Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR SHOQËRITË TREGTARE[1]

DRAFT LAW ON BUSINESS ORGANIZATIONS[2]

NACRT ZAKONA O POSLOVNIM DRUŠTVIMA[3]

[1] Projektligji per Shoqerite Tregtare, eshte aprovuar ne mbledhjen e 09 te Qeverise se Kosoves, me Vendimin nr. 11/09, date 20.10.2017
[2] Draft Law on Business Organizations, was approved on 09 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 11/09, date 20.10.2017
[3] Nacrt Zakona o Poslovnim Drustvima, usvojen je na 09 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom br. 11/09, datum 20.10.2017

Kuvendi i Republikës së Kosovës,	The Assembly of Republic of Kosovo,	Skupština Republike Kosova,
Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,	Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,	Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,
Miraton:	Approves:	Usvaja:
LIGJ PËR SHOQËRITË TREGTARE	**LAW ON BUSINESS ORGANIZATIONS**	**ZAKONA O POSLOVNIM DRUŠTVIMA**
PJESA E PARË DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	**PART ONE GENERAL PROVISIONS**	**PRVI DEO OPŠTE ODREDBE**
Neni 1 Qëllimi	**Article 1 Purpose**	**Član 1 Svrha**
1. Qëllimi i këtij ligji është përcaktimi i:	1. The purpose of the present Law is to specify:	1. Svrha ovog Zakona je da utvrdi:
1.1. llojeve të shoqërive tregtare përmes së cilave mund të zhvillohen veprimtaritë ekonomike në Kosovë;	1.1. the types of Business Organization through which Business Activity may be conducted in Kosovo;	1.1.vrste poslovnih društava preko kojih se može obavljati poslovna delatnost na Kosovu;
1.2. subjekteve të tjera që kërkohet të regjistrohen në Agjencinë për Regjistrimin e Bizneseve të Kosovës;	1.2. other entities required to register with the Kosovo Business Registration Agency;	1.2.druge subjekte za koje se zahteva upis u Kosovsku Agenciju za registraciju preduzeća;
1.3. organizimit, kompetencave dhe funksioneve të Agjencisë për Regjistrimin e Bizneseve të Kosovës;	1.3. the organization, competencies and functions of the Kosovo Business Registration Agency;	1.3.organizaciju, nadležnosti i funkcije Kosovske Agencije za registraciju preduzeća;
1.4. kërkesave, kushteve dhe	1.4. the requirements, conditions and	1.4.zahteve, uslove i procedure

procedurave të regjistrimit dhe çregjistrimit, për secilin lloj të shoqërive tregtare; 1.5. organizimit të shoqërive tregtare; dhe 1.6. të drejtave dhe detyrimeve të aksionarëve, Përfaqësuesve të Autorizuar, pronarëve, drejtorëve, menaxherëve, dhe palëve të treta në lidhje me Shoqëritë Tregtare. 2. Ky ligj është plotësisht në përputhje me: 2.1. Direktivën 2009/101/EC të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, të datës 16 shtator 2009 për bashkërendimin e masave mbrojtëse të cilat kërkohen, për mbrojtjen e interesave të anëtarëve dhe palëve të treta, nga shtetet anëtare të kompanive në kuadër të kuptimit të paragrafit të dytë të nenit 48 të Traktatit, me pikëpamjen që këto masa mbrojtëse të bëhen të barasvlershme; 2.2. Direktivën e njëmbëdhjetë të Këshillit 89/666/EEC, të datës 21 dhjetor 1989 lidhur me kërkesat për zbulim sa i përket degëve të hapura në një Shtet Anëtar nga lloje të caktuara kompanish të rregulluara me ligj të një Shteti tjetër;	procedures of registration and deregistration of each type of Business Organization; 1.5. the organization of Business Organizations; and 1.6. the rights and obligations of Shareholders, Authorized Representatives, owners, directors, managers, and third parties in relation to Business Organizations. 2. This Law is in fullcompliance with: 2.1. Directive 2009/101/EC of the European Parliamentand of the Council of 16 September 2009on coordination of safeguards which, for the protection of the interests of members and thirdparties, are required by Member States of companies within the meaning of the second paragraph ofArticle 48 of the Treaty, with a view to making such safeguards equivalent; 2.2. Eleventh Council Directive 89/666/EEC, of 21 December 1989, concerning disclosure requirements in respect of branches opened in a Member State by certain types of company governed by the law of another State (89/666/EEC);	registracije i brisanja za svaku vrstu poslovnog društva; 1.5.organizaciju poslovnih društava, i 1.6.prava i obaveze deoničara, ovlašćenih predstavnika, vlasnika, direktora, menadžera i trećih strana povezanih sa poslovnim društvima. 2. Ovaj zakon je u potpunosti u skladu sa: 2.1. Direktivom 2009/101/EK Evropskog Parlamenta i Saveta od 16. septembra 2009 o usklađivanju zaštitnih mera koje, radi zaštite interesa članova i trećih strana, Države Članice zahtevaju od preduzeća u smislu drugog stava člana 48 Ugovora, u cilju izjednačavanja takvih zaštitnih mera; 2.2. Jedanaestom direktivom Veća 89/666/EECod 21. decembra 1989. o zahtevima objavljivanja podataka u vezi s podružnicama koje su u nekoj državi članici otvorile određene vrste trgovačkih društava na koje se primenjuje pravo druge države

2.3. Direktivën 2011/35 / EU të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, të datës 5 prill të vitit 2011 në lidhje me bashkimet e shoqërive publike me përgjegjësi të kufizuar;	2.3.Directive 2011/35/EU of the European Parliamentand of the Councilof 5 April 2011concerning mergers of public limited liability companies;	2.3. Direktivom 2011/35/EU Evropskog parlamenta i Većaod 5. aprila 2011. o spajanjima javnih društava sa ograničenom odgovornošću;
2.4. Direktivën e gjashtë të Këshillit 82/891/EEC, të datës 17 dhjetor 1982, bazuar në nenin 54 (3) (g) të Traktatit, sa i përket ndarjes së shoqërive tregtare publike me përgjegjësi të kufizuar, këtu e tutje direktiva 82/891/EEC;	2.4.Sixth Council Directive 82/891/EECof 17 December 1982 based on Article 54 (3) (g) of the Treaty, concerning the division of public limited liability companies, hereinafter directive 82/891/EEC;	2.4. Šestom direktivom Veća 82/891/EECod 17. decembra 1982. na temelju člana 54. stava 3 tačke (g) Ugovora, koja se odnosi na deobu poslovnih društava sa ograničenom odgovornošću, u daljem tekstu Direktiva 82/891/EEC;
2.5. Direktivën 2005/56/EC të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, të datës 26 tetor 2005 për bashkimet ndërkufitare të shoqërive tregtare me përgjegjësi të kufizuar;	2.5.Directive 2005/56/ECof the European Parliamentand of the Council of 26 October 2005 on cross-border mergers of limited liability companies;	2.5. Direktivom 2006/56/EC Evropskog parlamenta i Veća od 26. oktobra 2005. o prekograničnim spajanjima poslovnih društava sa ograničenom odgovornošću;
2.6. Direktivën 2012/17/EU të Parlamentit dhe të Këshillit, të datës 13 qershor 2012, për ndryshim dhe plotësimin e Direktivës së Këshillit 89/666/EEC dhe Direktivave 2005/56/EC dhe 2009/101/EC të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit sa i përket ndërlidhjes së regjistrave qendror, komercial dhe të shoqërive tregtare.	2.6. Directive 2012/17/EU of the European Parliament and of the Council of 13 June 2012 amending Council Directive 89/666/EEC and Directives 2005/56/EC and 2009/101/EC of the European Parliament and of the Council as regards the interconnection of central, commercial and companies registers.	2.6. Direktivom 2012/17/EU Evropskog parlamenta i Veća od 13. juna 2012. o izmeni i dopuni Direktive Veća 89/666/EECi direktiva 2005/56/EC i 2009/101/EC Evropskog parlamenta i Veća u vezi s povezivanjem centralnih registara, trgovačkih registara i registara trgovačkih društava.
3. Ky ligj është pjesërisht në përputhje me Direktivën 2012/30/EU të Parlamentit	3. This Law is partially in compliance with Directive 2012/30/EU of the European	3. Ovaj zakon je delimično u skladu sa Direktivom 2012/30/EU Evropskog

Evropian dhe të Këshillit, të datës 25 tetor 2012, për bashkërendimin e masave mbrojtëse të cilat kërkohen, për mbrojtjen e interesave të anëtarëve dhe të tjerëve, nga Shtetet Anëtare të kompanive në kuadër të kuptimit të paragrafit të dytë të nenit 54 të Traktatit për Funksionimin e Bashkimit Evropian, sa i përket formimit të shoqërive tregtare me përgjegjësi të kufizuar dhe mirëmbajtjen dhe ndryshimin e kapitalit të tyre, me pikëpamjen që këto masa mbrojtëse të bëhen të barasvlershme;	Parliament and the Council, of 25 October 2012on coordination of safeguards which, for the protection of the interests of members and others, are required by Member States of companies within the meaning of the second paragraph of Article 54 of the Treaty on the Functioning of the European Union, in respect of the formation of public limited liability companies and the maintenance and alteration of their capital, with a view to making such safeguards equivalent.	parlamenta i Veća od 25. oktobra 2012. o usklađivanju zaštitnih mehanizama koje, radi zaštite interesa članova i trećih osoba, države članice zahtevaju od trgovačkih društava u smislu člana 54. drugog stava Ugovora o funkcioniranju Evropske unije, u pogledu osnivanja društava sa ograničenim odgovornostima i održavanja i promene njihovog kapitala, a u cilju ujednačavanja tih zaštitnih mehanizama
Neni 2 **Fushëveprimi**	**Article 2** **Scope**	**Član 2** **Delokrug**
1. Ky ligj zbatohet për të gjitha shoqëritë tregtare dhe subjektet tjera të përcaktuara në këtë ligj.	1. The present Law shall apply to all Business Organizations and other entities as stipulated in the present Law.	1. Ovaj Zakon se primenjuje na sva poslovna društva i druge subjekte utvrđene Zakonom.
2. Rregullat për lëshimin e lejeve, licencave ose formave të tjera të lejimit, rregullimi i aktiviteteve në të cilat angazhohet shoqëria tregtare pas regjistrimit, kontabiliteti, raportimi financiar, tatimet si dhe praktikat e punës dhe punësimit të shoqërive tregtare nuk janë në fushëveprim të këtij ligji – përveç shkëmbimit të të dhënave ndërmjet sistemeve elektronike të institucioneve përgjegjëse për këto fusha në ARBK, duke përfshirë institucionet përgjegjëse për administratën tatimore dhe raportimin financiar.	2. The rules for issuing permits, licenses or other forms of Permissions, the regulation of activities undertaken by the Business Organization after registration, accounting, financial reporting, taxes and labour and employment practices in Business Organizations are not within the scope of the present Law, except for the exchange of data between electronic systems of the institutions responsible for these areas with the KBRA, including the institutions responsible for tax administration and financial reporting.	2. Pravila za izdavanje dozvola, licenci ili drugih oblika dozvola, uređenje aktivnosti u kojima se angažuje poslovno društvo nakon registracije, računovodstvo, finansijsko izveštavanje, porezi, kao i prakse rada i zapošljavanja poslovnih društava nisu u delokrugu ovog Zakona, osim za razmenu podataka između elektronskih sistema institucija odgovornih za ove oblasti sa KARP, uključujući institucije odgovorne za poresku administraciju i finansijsko izveštavanje.

Neni 3 **Përkufizimet**	Article 3 **Definitions**	Član 3 **Definicije**
1. Secila nga termet dhe shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë kuptimin e përcaktuar më poshtë, përveç nëse konteksti në të cilin këto terme paraqiten, kanë kuptim tjetër:	1. Whenever used in the present Law, the following terms and phrases shall have the following meanings unless the context within which such term or phrase appears clearly intends another meaning:	1. Svaki od izraza i naziva korišćenih u ovom zakonu imaju dole utvrđeno značenje, osim ukoliko kontekst u kojem su ti izrazi ili fraze korišćene imaju drugačiji smisao:
1.1. “Aksioni” nënkupton një letër me vlerë e cila paraqet të drejtë pronësore në një Korporatë e cila i jep pronarit të aksionit të drejtat e përcaktuara me këtë ligj.	1.1. “Share” means a security representing an ownership right in a Corporation, which grants the owner of the Share, the rights specified in the present Law.	1.1.“Deonica”znači hartija od vrednosti koja predstavlja imovinsko pravo u Korporaciji, a kojom se vlasniku deonice daje pravo utvrđeno ovim Zakonom.
1.2. “Aksionarë” nënkupton personin fizik ose juridik dhe/ose Shoqërinë Tregtare që mund të disponojë me të drejtat që janë të përfaqësuara në Aksion.	1.2. “Shareholder(s)” means a natural or legal Person and/or Business Organizations that may exercise the rights as represented by the Share(s).	1.2.“Deoničar“ znači fizičko ili pravno lice i/ili poslovna društava koji može da raspolaže sa pravima koja su zastupljena u deonici.
1.3. “Anëtar i familjes” përfshin: 1.3.1. bashkëshortin/en, prindin, vëllaun, motrën, fëmiun apo nipin/mbesën	1.3. “Family member” includes: 1.3.1 a spouse, parent, brother, sister, child or grandchild;	1.3.“Član porodice” obuhvata: 1.3.1. bračni drug, roditelj, brat, sestra, dete ili unuk/a;
1.3.2. vëllaun, motrën, prindin apo bashkëshortin e cilitdo prej pikës së sipërme; ose	1.3.2 a brother, sister, parent or spouse of any of the foregoing; or	1.3.2. brat, sestra, roditelj ili bračni drug bilo koga od prethodnih; ili
1.4. “Autoritet publik” do të thotë	1.4. “Public Authority” means:	1.4. “Javni organ” znači
1.4.1. çdo autoritet ekzekutiv	1.4.1. any governmental executive	1.4.1. svaki izvršni organ vlasti, javni

qeveritar, organ publik, ministri, departament, agjenci, komunë ose autoritete të tjera që ushtrojnë kompetenca ekzekutive, legjislative, rregullative, administrative ose gjyqësore në Kosovë;	authority, public body, Ministry, department, agency, municipality or other such authority that exercises executive, legislative, regulatory, administrative or judicial powers within Kosovo;	organ, ministarstvo, odeljenje, agenciju, opštinu ili druge organe koji vrše izvršnu, zakonodavnu, regulativnu, upravnu ili sudsku vlast na Kosovu;
1.4.2. çdo ndërmarrje, organizatë ose ent që ushtron cilëndo nga kompetencat e lartpërmendura konform një akti ligjor ose nën-ligjor ose delegimit të kompetencave në fjalë nga një autoritet tjetër publik; dhe	1.4.2. any enterprise, organization or establishment to the extent it exercises any of the afore-mentioned powers pursuant to a grant of authority given by a normative or sub normative act or pursuant to a delegation of authority from another Public Authority; and	1.4.2. svako preduzeće,organizacija ili zavod koji vrši bilo koju od gorenavedenih nadležnosti u skladu sa zakonskim podzakonskim aktom ili delegiranjem navedenih nadležnosti od strane drugog javnog organa; i
1.4.3. çdo zyrtar, shërbyes civil, punonjës ose agjent i ndonjërës nga të lartë përmendurat.	1.4.3 any official, civil servant, employee or agent or any of the aforementioned.	1.4.3. svaki službenik, civilni službenik, zaposleni ili agent jednog od gorenavedenih.
1.5. “Degë e Shoqërisë së Huaj Tregtare” nënkupton subjektin e regjistruar në Kosovë për ushtrimin e veprimtarisë së ligjshme ekonomike nga një Shoqëri e Huaj Tregtare e themeluar sipas një ligji të një juridiksioni jashtë Kosovës.	1.5. “Branch of a Foreign Business Organization” means an entity registered in Kosovo to exercise lawful Business Activities for a Foreign Business Organization duly established under the law of a jurisdiction outside of Kosovo.	1.5. “Ogranak stranog poslovnog društva” znači subjekat koji je registrovan na Kosovu za vršenje zakonske privredne delatnosti od strane stranog poslovnog društva osnovanog prema zakonu određene jurisdikcije van Kosova.
1.6 ."Ditë" nënkupton ditë kalendarike.	1.6 ."Day" means a calendar day.	1.6. “Dan” znači kalendarske dane.
1.7 “Gjykata” do të thotë cilado gjykatë kompetente.	1.7 “Court” means any court of competent jurisdiction.	1.7 “Sud” znači svaki nadležni sud.
1.8. “Kontributi” do të thotë një shumë	1.8. “Contribution” means an amount	1.8. “Doprinos” znači iznos ili vrednost

ose vlerë që personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqëria Tregtare i paguan një ortakërie ose një Korporate, në këmbim të një kuote në Ortakërinë e Përgjithshme ose Ortakërinë e Kufizuar ose një Aksioni në një Korporatë .	or something of value that a natural or Legal Person and/or Business Organization pays or provides to a Partnership or a Corporation in exchange for a General or Limited Partnership Interest, or a Share in a Corporation.	koju fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo plaća partnerstvu ili korporaciji u zamenu za učešće u generalnom partnerstvu ili ograničenom partnerstvu ili za deonicu korporacije.
1.9. "Korporatë" do të thotë një Shoqëri Aksionare ose Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar të regjistruar në Kosovë.	1.9. "Corporation" means a Joint Stock Company or Limited Liability Company registered in Kosovo.	1.9. "Korporacija" znači deoničarsko društvo ili društvo sa ograničenom odgovornošću registrovano na Kosovu.
1.10. "Kuotë" nënkupton interesin pronësor të një Ortaku në një Ortakëri të Përgjithshme ose Ortakëri të Kufizuar.	1.10. "Partnership Interest" means an ownership interest of a Partner in a General or Limited Partnership.	1.10. "Udeo – kvota" znači vlasnički interes jednog ortaka i partnerskom društvu ili ograničenom partnerstvu.
1.11. "Lejim" nënkupton të gjitha format e lejeve dhe licencave të përcaktuara në ligjin në fuqi për sistemin e lejeve dhe licencave.	1.11. "Permission" means all types of permits and licenses as provided by the applicable law on the systems of permits and licenses.	1.11. "Dozvoljavanje" znači sve vrste dozvola i licenci koje su propisane zakonima na snazi za sistem dozvola i licenci.
1.12. "Ministri" do të thotë Ministri i ministrisë përgjegjëse për regjistrimin e shoqërive tregtare.	1.12. "Minister" means the Minister of the Ministry responsible for registration of business organizations.	1.12."Ministar" znači ministar nadležnog ministarstva za registraciju poslovnih društava.
1.13. "Ministria" do të thotë Ministria përgjegjëse për regjistrimin e shoqërive tregtare.	1.13. "Ministry" means the Ministry responsible for registration of business organizationa.	1.13."Ministarstvo"znači nadležno ministarstvo za registracijuposlovnih društava.
1.14. "Ortakëri" do të thotë Ortakëri e Përgjithshme ose Ortakëri e Kufizuar e regjistruar në Kosovë.	1.14. "Partnership" means a General or Limited Partnership registered in Kosovo.	1.14."Partnerstvo" znači generalno partnerstvo ili ograničeno partnerstvo registrovano na Kosovu.

1.15. “Person” nënkupton vetëm personin fizik.	1.15. “Person” means only a Natural Person.	1.15. “ Lice” znači samo fizičko lice.
1.16. “Përfaqësues i Autorizuar” ka kuptimin e përcaktuar në nenin 24 të këtij ligji.	1.16. “Authorized Representative” shall have the meaning provided in Article 24 of the present Law.	1.16. “ Ovlašćeni predstavnik” ima značenje koje je određeno članom 24. ovog Zakona.
1.17. “Përfaqësuesi me Prokurë” ka kuptimin e përcaktuar në Nenin 24 të këtij ligji.	1.17.“Authorized Proxy” shall have the meaning provided in Article 24 of the present Law.	1.17. „Opunomoćenik” ima značenje koje je određeno u članu 24. ovog Zakona.
1.18. “Person Juridik” sipas këtij ligji është Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar dhe Shoqëria Aksionare, apo një person tjetër juridik i themeluar sipas ligjeve te aplikueshme të Kosovës apo të një shteti të huaj.	1.18. “Legal Person” as used in the present law shall mean a Limited Liability Company and a Joint Stock Company, or another legal person established under the applicable laws of Kosovo or a foreign country.	1.18. “Pravno lice” prema ovom Zakonu je društvo sa ograničenom odgovornošću i deoničarsko društvo, ili drugo pravno lice osnovano u skladu sa važećim zakonima na Kosovu ili stranoj zemlji.
1.19. “Përfaqësuesi i Autorizuar në Procedurë të Falimentimit” nënkupton përfaqësuesin e pasurisë falimentuese i cili:	1.19. “Authorized Representative in a Bankruptcy Procedure” shall mean the representative of the bankruptcy estate, who is the:	1.19. “Ovlašćeni zastupnik u stečajnom postupku” znači predstavnik stečajne imovine koji:
1.19.1 në procedurë të likuidimit është Administratori i falimentimit;	1.19.1. bankruptcy administrator in a liquidation procedure;	1.19.1. u stečajnom postupku je stečajni upravnik;
1.19.2. në procedurë të riorganizimit është debitori kur vepron si debitori në posedim;	1.19.2. debtor in reorganization procedure, when acting as debtor in possession;	1.19.2. u postupku reorganizacije je dužnik kada postupa u svojstvu dužnika u posedu;
1.19.3. administratori i falimentimit në rastet kur emërohet nga gjykata në procedurë të	1.19.3. bankruptcy administrator, upon Court appointment in reorganization.	1.19.3. stečajni upravnik u slučajevima kada ga sud postavi u postupku reorganizacije.

riorganizimit.		
1.20 “PPAP” nënkupton Programet për Pronësinë e Aksioneve nga Punonjësit.	1.20. “ESOP” means Employee Share Ownership Program.	1.20.“PVDZ” znači Program za vlasništvo deonica zaposlenih.
1.21. “Regjistri” do të thotë Regjistri i Shoqërive Tregtare dhe Emrave Tregtarë të Kosovës.	1.21. “Registry” means the Kosovo Registry of Business Organizations.	1.21.“Registar” znači Kosovski Registar poslovnih organizacija i poslovnih naziva.
1.22.“Shoqëri Tregtare” është term i përgjithshëm që do të thotë dhe përfshin çfarëdo lloji të shoqërisë tregtare të themeluar në Kosovë sipas këtij ligji apo të një ligji tjetër siç është përcaktuar në nenin 5 paragrafi 3 i këtij ligji, duke përfshirë bizneset individuale, ortakëritë e përgjithshme, ortakëritë e kufizuara, shoqëritë me përgjegjësi të kufizuar dhe shoqëritë aksionare.	1.22. “Business Organization” is a general term, which shall mean and shall include any type of Business Organizations established in Kosovo under the present law or another law as specified under Article 5 paragraph 3 of this law, including Individual Businesses, General Partnerships, Limited Partnerships, Limited Liability Companies and Joint-Stock Companies.	1.22.“ Poslovno društvo” je opšti izraz koji znači i obuhvata svaku vrstu poslovnog društva osnovanog na Kosovu u skladu sa ovim Zakonom ili nekim drugim zakonom kao što je navedeno u članu 5. stav 3 ovog zakona, uključujući individualna preduzeća, generalna partnerstva, ograničena partnerstva, društva sa ograničenom odgovornošću i deoničarska društva.
1.23. “Shpërndarje” do të thotë shpërndarja e dividendëve dhe cilado bartje e të hollave ose pasurisë tjetër materiale apo jo-materiale, nga një Ortakëri ose Korporatë në cilindo ortak ose aksionarë të saj, për shkak të statusit të tyre si ortak, ose aksionar.	1.23. “Distribution” means distribution of dividends or any transfer of money or other property, whether tangible or intangible, from a Partnership or a Corporation to any of its partners or Shareholders because of his/her status as a partner or Shareholder.	1.23.“Raspodela” znači raspodelu dividendi i svaki prenos novca ili druge materijalne ili nematerijalne imovine sa jednog ortaka ili korporacije na bilo kojeg ortaka ili deoničara, zbog njihovog statusa kao ortaka ili deoničara.
1.24.“Veprimtaria Ekonomike” do të thotë çdo lloj aktiviteti i rregullt ose i përsëritur i cili përfshin ofrimin, sigurimin ose prodhimin e mallrave, shërbimeve, pronës dhe/ose punëve për	1.24. “Business Activity” means any type of regular or repeated activity involving the offering, providing or producing of goods, services, property and/or works to or for any Person or	1.24. “Privredna delatnost” znači svaku vrstu redovne ili ponovljene delatnosti koja obuhvata ponudu, obezbeđivanje ili proizvodnju robe, usluga, imovine i/ili radova za jedno lice ili poslovno

një person ose Shoqëri Tregtare, në këmbim ose në pritje të çfarëdo lloj pagese ose kompensimi; me kusht që punëtori i cili kryen shërbime për punëdhënësin e tij të mos konsiderohet se ushtron veprimtari ekonomike përderisa shërbimet e tilla të kompensohen sipas kontratës së punëtorit me punëdhënësin.	Business Organization in return for or in expectation of any type of payment or compensation; provided, however, that an employee who provides services to his/her employer shall not be considered to be conducting “Business Activity” to the extent such services are required by and compensated pursuant to the employee’s contract of employment with the employer.	društvo, u zamenu za ili očekujući bilo kakvu vrstu isplate ili naknade; uz uslov da se radnik koji obavlja usluge za svojeg poslodavca ne smatra da obavlja privrednu delatnost sve dok se takve usluge zahtevaju ugovorom ili se nadoknađuju prema ugovoru u zapošljavanju radnika sa poslodavcem.
Neni 4 **Veprimtaria Ekonomike**	**Article 4** **Business Activity**	**Član 4** **Privredna delatnost**
Veprimtaria Ekonomike në Kosovë mund të ushtrohet vetëm nga Shoqëritë Tregtare të regjistruara në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve, përveç nëse është përcaktuar shprehimisht ndryshe me ligj.	Business Activities in Kosovo may be undertaken only by Business Organizations registered at the Kosovo Business Registration Agency, unless otherwise expressly provided by law.	Privrednu delatnost na Kosovu mogu da vrše samo poslovna društva registrovana u Kosovsku Agenciju za Registraciju Preduzeća, osim ako je drugačije izričito propisano zakonom.
Neni 5 **Llojet e Shoqërive Tregtare në Kosovë**	**Article 5** **Types of Business Organizations in Kosovo**	**Član 5** **Vrste poslovnih društava na Kosovu**
1. Një Shoqëri Tregtare mund të themelohet në Kosovë si Biznes Individual, Ortakëri e Përgjithshme, Ortakëri e Kufizuar, Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar ose Shoqëri aksionare.	1. A Business Organization may be established in Kosovo as an Individual Business, General Partnership, Limited Partnership, Limited Liability Company or Joint Stock Company.	1. Na Kosovu se kao poslovno društvo može osnovati individualno preduzeće, generalno partnerstvo, ograničeno partnerstvo, društvo sa ograničenom odgovornošću ili deoničarsko društvo.
2. Përveç formave themelore të organizimit të Shoqërive Tregtare të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve regjistrohen edhe	2. Apart from the basic types of organization of Business Organizations as provided in paragraph 1 of this Article, the Kosovo Business Registration Agency	2. Pored osnovnih oblika organizovanja poslovnih društava utvrđenih stavom 1 ovog člana, u Kosovsku Agenciju za Registraciju Preduzeća se registruju i

Dega e Shoqërisë së Huaj Tregtare në Kosovë, Zyra e Përfaqësisë së Shoqërisë së Huaj Tregtare në Kosovë, ndërmarrjet publike sipas ligjit në fuqi për ndërmarrjet publike dhe ndërmarrjet shoqërore nën administrimin e Agjencisë Kosovare të Privatizimit.	shall also register the Branch of a Foreign Business Organization in Kosovo, the Representative Office of a Foreign Business Organization in Kosovo, Publicly Owned Enterprises according to the applicable Law on Publicly Owned Enterprises, and Socially Owned Enterprises under the administration of the Privatization Agency of Kosovo.	ogranak stranog poslovnog društva na Kosovu, kancelarija predstavništva stranog poslovnog društva na Kosovu, javna preduzeća prema zakonu na snazi o javnim preduzećima i društvena preduzeća pod upravom Kosovske agencije za privatizaciju.
3. Me ligj të veçantë mund të përcaktohen edhe forma të tjera të organizimit të Shoqërive Tregtare ose subjekte të tjera që kërkohet të regjistrohen në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve. Forma e organizimit si dhe të drejtat dhe detyrimet e të gjitha palëve në këto shoqëri tregtare ose subjekte të tjera rregullohen në ligjin përcaktës më të cilin krijohet Shoqëria Tregtare ose subjekti përkatës. Dispozitat e ligji të vecantë që rregullojnë këto shoqëri tregtare ose subjekte të tjera, duke përfshirë dispozitat e ligjit në fuqi për ndërmarrjet publike, kanë përparësi ndaj dispozitave të këtij ligji.	3. A special law may provide other forms of organization of Business Organizations or other entities required to register at the Kosovo Business Registration Agency. The manner of organization and rights and duties of parties in such business organizations or other entities shall be provided for by relevant legislation upon which the business organization or relevant entity is established. Provisions of such special law providing on such business organizations or entities, including the applicable provisions on public enterprises shall prevail over the provisions of the present Law.	3. Posebnim zakonom se mogu odrediti i drugi oblici organizovanja poslovnih društava ili drugih subjekata za koje se zahteva registracija u KosovskuAgenciju za Registraciju Preduzeća. Oblik organizovanja i prava i obaveze svih strana u ovom poslovnom društvu ili drugim subjektima se uređuju prema određujućem Zakonu prema kojem se osniva poslovno društvo. Odredbe posebnog zakona koje uređuju ovo poslovno društvo ili druge subjekte, uključujući odredbe na snazi o javnim preduzećima, imaju prednost nad odredbama ovog zakona.
Neni 6 **Qëllimet e Ligjshme**	**Article 6** **Lawful purposes**	**Član 6** **Zakoniti ciljevi**
1. Shoqëria Tregtare mund të themelohet dhe regjistrohet për çfarëdo qëllimi dhe mund të kryejë çfarëdo Veprimtarie Ekonomike që nuk është e ndaluar me legjislacionin në fuqi.	1. A Business Organization may be established and registered for any purpose and undertake any Business Activity that is not prohibited by the legislation in force.	1. Poslovno društvo može biti osnovano i registrovao za svaki cilj i može obavljati bilo koju vrstu privredne delatnosti, koja nije zabranjena važećim zakonima.

2. Çdo person nga mosha tetëmbëdhjetë (18) vjeçare, Shoqëri Tregtare ose grup i përbërë nga një ose më shumë persona nga mosha tetëmbëdhjetë (18) vjeçare dhe/ose Shoqëri Tregtare mund të themelojë dhe regjistrojë një Shoqëri Tregtare.	2. Any Person from the age of eighteen (18) years, a Business Organization or a group consisting of one or more Persons from the age of eighteen (18) and/or Business Organizations may establish and register a Business Organization.	2. Svako lice starije od osamnaest (18) godina, poslovno društvo ili grupa koju čini jedno ili više lica starijih od osamnaest (18) godina i/ili poslovnih društava može osnovati i registrovati poslovno društvo.
3. Nëse Shoqëria Tregtare themelohet dhe regjistrohet për ushtrimin e një Veprimtarie Ekonomike për të cilën nevojitet një Lejim sipas një ligji tjetër, regjistrimi i kësaj Shoqërie Tregtare në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve nuk konsiderohet si autorizim për të ushtruar atë Veprimtari Ekonomike. Shoqëria Tregtare është vetë përgjegjëse që pas regjistrimit, të identifikojë, aplikojë dhe të marrë Lejimin nga Autoriteti Publik përkatës para fillimit të Veprimtarisë Ekonomike përkatëse.	3. If a Business Organization is established and registered for the conduct of a Business Activity that is subject to a Permission established by another law, the registration of such Business Organization at the Kosovo Business Registration Agency shall not constitute any kind of authorization to engage in such Business Activity. It shall be the sole responsibility of the Business Organization, after registration, to identify, apply for and obtain any and all such Permissions from the responsible Public Authority before engaging in the concerned Business Activity.	3. Ukoliko se poslovno društvo osnuje i registruje za vršenje određene privredne delatnosti za koju je prema nekom drugom zakonu potrebna dozvola, registracijom ovog poslovnog društva u Kosovsku Agenciju za Registraciju Preduzeća se ne podrazumeva ovlašćenjem za vršenje takve privredne delatnosti. Poslovno društvo samo snosi odgovornost za registraciju, identifikaciju, aplikaciju i dobijanje dozvole nadležnog javnog organa pre pokretanja dotične privredne delatnosti.

PJESA E DYTË AGJENCIA E REGJISTRIMIT TË BIZNESEVE TË KOSOVËS DHE REGJISTRIMI **KAPITULLI I AGJENCIA E REGJISTRIMIT TË BIZNESEVE NË KOSOVË**	**PART TWO KOSOVO BUSINESS REGISTRATION AGENCY AND REGISTRATION** **CHAPTER I KOSOVO BUSINESS REGISTRATION AGENCY**	**DRUGI DEO KOSOVSKA AGENCIJA ZA REGISTRACIJU PREDUZEĆA I REGISTRACIJA** **POGLAVLJE I KOSOVSKA AGENCIJA ZA REGISTRACIJU PREDUZEĆA**
Neni 7 Agjencia e Regjistrimit të Bizneseve në Kosovë	**Article 7 Kosovo Business Registration Agency**	**Član 7 Kosovska Agencija za registraciju preduzeća**
1. Agjencia e Regjistrimit të Biznesevetë Kosovës (në tekstin e mëtejmë“ARBK”) funksionon si organ qendror i administratës shtetërore në kuadër të Ministrisë.	1. The Kosovo Business Registration Agency (hereinafter “KBRA”) shall operate as a central state administration body within the Ministry.	1. Kosovska Agencija za Registraciju Preduzeća (u daljem tekstu “KARP“) funkcioniše kao centralni organ državne uprave u okviru Ministarstva.
2. ARBK e ka selinë në Prishtinë.	2. KBRA shall have its headquarters in Prishtina.	2. KARP ima sedište u Prištini.
Neni 8 Organizimi i ARBK	**Article 8 Organization of KBRA**	**Član 8 Organizacija KARP-a**
1. ARBK ka juridiksion në tërë territorin e Republikës së Kosovës dhe është institucioni i vetëm që ofron shërbim për publikun përmes sportelit të saj qendror dhe qendrave të regjistrimit në komuna me të cilat lidhë marrëveshje bashkëpunimi.	1. KBRA has jurisdiction throughout the territory of the Republic of Kosovo and is the sole institution providing services to the public, in its central office and registration centres in municipalities with which it signs memorandums of collaboration.	1. KARP ima nadležnost na celoj teritoriji Republike Kosovo i samostalna je institucija koja pruža usluge namenjene javnosti putem svojih centralnih šaltera i centara za registraciju u opštinama sa kojima ima potpisan sporazum o saradnji.
2. ARBK ofron shërbim në komuna përmes	2. KBRA shall offer services in	2. KARP pruža usluge u opštinama putem

qendrave të regjistrimit në komuna në përputhje me dispozitat e këtij ligji. Ministria lidh marrëveshje bashkëpunimi me komunat përkatëse, në të cilën përcaktohen kushtet dhe kriteret e ofrimit të shërbimit dhe treguesit kryesor të performancës, kualifikimet dhe kriteret e posaçme profesionale të nëpunësve në qendrat e regjistrimit në komuna si dhe trajnimet e detyrueshme për nëpunësit e sporteleve në komuna.	municipalities through the municipal registration centres, in compliance with the provisions of the present law. The Ministry shall sign memorandums of collaboration with respective municipalities, stipulating the conditions and criteria for the provision of such services and the key performance indicators, the qualifications and specific professional criteria for staff members in municipal registration centres, and mandatory training for the staff members in municipal registration centres.	centara za registraciju u skladu sa odredbama ovog zakona. Ministarstvo potpisuje sporazum o saradnji sa određenom opštinom u kojem se utvrđuju uslovi i kriterijumi pružanja usluga kao i glavni pokazatelj učinka, kvalifikacije i posebni profesionalni kriterijumi za zaposlene u centrima za registraciju u opštinama kao i obavezne obuke za zaposlene na opštinskim šalterima.
3. Shpenzimet për mirëmbajtjen dhe menaxhimin e qendrave të regjistrimit në komuna barten nga komuna.	3. The expenses for the maintenance and management of the municipal registration centres shall be carried by the municipalities.	3. Troškove za održavanje i upravljanje centrima za registraciju snosi opština.
Neni 9 **Funksionet dhe Kompetencat e ARBK**	**Article 9** **Functions and Competencies of KBRA**	**Član 9** **Funkcije i ovlašćenja KARP-a**
1. ARBK bën regjistrimin e Shoqërive Tregtare dhe Emrave Tregtarë, si dhe është e autorizuar për kryerjen e funksioneve të tjera të përcaktuara me këtë Ligj apo funksioneve që i janë caktuar ARBK me ligje të tjera.	1. KBRA shall register Business Organizations and Trade Names, and shall be authorized to undertake any such other functions as provided by the present Law or functions as assigned to KBRA by other laws.	1. KARP obavlja registraciju poslovnih društava i poslovnih naziva, a ima i ovlašćenje za obavljanje drugih funkcija utvrđenih ovim zakonom ili funkcija koje određuje KARP drugim zakonima.
2. ARBK përgatit dhe publikon formularët, autorizimet dhe procedurat e nevojshme me qëllim të lehtësimit të regjistrimit të Shoqërive Tregtare. Formularët dhe procedurat miratohen nga Drejtori i	2. KBRA shall prepare and publish all necessary forms, authorizations and procedures with the goal of facilitating registration of Business Organizations. Such forms and procedures shall be	2. KARP priprema i objavljuje potrebne obrasce, ovlašćenja i procedure sa ciljem olakšavanja registracije poslovnih društava. Obrasce i procedure odobrava generalni direktor KARP-a u skladu sa odredbama

Përgjithshëm i ARBK në përputhje me dispozitat e këtij ligji.	approved by the General Director of KBRA, in compliance with the provisions of the present Law.	ovog zakona.
3. ARBK harton dhe publikon në faqen e vet zyrtare të internetit, si dhe ti vë në dispozicion në të gjitha qendrat e regjistrimit të bizneseve, modelet e Marrëveshjeve të Ortakërisë, Statutit dhe Marrëveshje e Inkorporimit për Korporata, të cilat mund t'i përdorin Shoqëritë Tregtare, por pa qenë të obliguar t'i përdorin, gjatë regjistrimit të tyre në ARBK.	3. KBRA shall develop and publish on its official website and make widely available in all business registration centres models of Partnership Agreements for Partnerships, the Charter and Agreementof Incorporation for Corporations, which these Business Organizations can, but are not obligated to use during registration at KBRA.	3. KARP izrađuje i objavljuje na svojoj službenoj internet stranici i čini široko dostupnim u svim centrima za registraciju preduzeća modele partnerskih sporazuma za partnerstvo, povelju i Sporazum o Uključivanju u korporaciji, koje poslovne organizacije mogu, ali nisu obavezne koristiti prilikom registracije u KARP.
4. Të gjithë formularët, modelet dhe procedurat e përcaktuara në paragrafin 2 dhe 3 të këtij neni publikohen në formë elektronike dhe janë në dispozicion falas në internet dhe në formë fizike në ARBK.	4. All such forms, models, and procedures specified in paragraph 2 and 3 of this article shall be published electronically and shall be available without charge online and in hard copy at KBRA.	4. Svi obrasci, modeli i procedure utvrđeni u stavu 2 i 3 ovog člana, objavljuju se u elektronskom obliku i besplatno su na raspolaganju na internetu i u štampanom obliku u KARP-u.
5. Formularët e përgatitur nga ARBK duhet të përmbajnë të dhënat e detyrueshme të përcaktuara në mënyrë të veçantë për secilin lloj të Shoqërive Tregtare sipas këtij ligji. Formularët mund të përmbajnë edhe një pjesë të veçantë në të cilën Përfaqësuesi i Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë i Shoqërisë Tregtare mund të deklarojë të dhëna të tjera plotësuese, por të cilat nuk e kufizojnë Shoqërinë Tregtare në ushtrimin e veprimtarive të saj të ligjshme.	5. The forms prepared by KBRA shall contain all the mandatory data, stipulated specifically for each type of Business Organizations according to the present Law. The forms may contain a special section in which the Authorized Representative or Authorized Proxy Representative of the Business Organization may declare other additional data, but which shall not limit the Business Organization in conducting its lawful activities.	5. Obrasci koje priprema KARP treba da sadrže obavezne podatke koji su na poseban način utvrđene za svaku vrstu poslovnog društva u skladu sa ovim zakonom. Obrasci mogu sadržati i poseban deo u kojem ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik poslovnog društva može da pruži druge dopunske podatke, ali koji ne ograničavaju poslovno društvo u obavljanju njegovih legitimnih aktivnosti.

6. ARBK përgatit dhe publikon, në faqen e vet zyrtare, raportet e matjes së performancës, të cilët reflektojnë efektivitetin e shërbimeve të regjistrimit të bizneseve që ofrohen nga Zyra qendrore e ARBK-së dhe qendrat komunale të regjistrimit të bizneseve. Raportet e tilla duhen të përgatiten dhe publikohen në baza tremujore dhe vjetore.	6. KBRA shall prepare and publish on its official website performance measurement reports which reflect the effectiveness of business registration services offered by the KBRA central office and municipal business registration centres. Such reports shall be prepared and published on a quarterly and annual basis.	6. KARP priprema i objavljuje na svojoj internet stranici izveštaje o merenju učinka koji odražavaju delotvornost usluga registracije biznisa koje nudi centralna služba KARP i opštinski centri za registraciju biznisa. Ovakvi izveštaji se pripremaju i objavljuju kvartalno i godišnje.
7. Ministri nxjerr Kodin e Qeverisjes Korporative, së bashku me dispozitat për monitorimin dhe zbatimin e këtij kodi. Kodi i Qeverisjes Korporative miratohet në formë të udhëzuesit dhe nuk përbën akt ligjor.	7. The Minister shall adopt a Corporate Governance Code, including provisions on monitoring and implementation of this Code. The Corporate Governance Code is approved in the form of a guideline and is not a legal act.	7. Ministar uspostavlja Kodeks korporativnog upravljanja, zajedno sa odredbama za praćenje i sprovođenje ovog koda. Kodeks korporativnog upravljanja se usvaja u obliku uputstva i ne sadrži zakonske akte.
Neni 10 **Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë së Regjistrimit të Bizneseve të Kosovës**	**Article 10** **General Director of the Kosovo Business Registration Agency**	**Član 10** **Generalni direktor Kosovske Agencije za registraciju preduzeća**
1. Veprimtaria e ARBK drejtohet nga Drejtori i Përgjithshëm i cili duhet të plotësojë kërkesat e përgjithshme dhe të posaçme që janë përcaktuar në legjislacionin e aplikueshëm për nëpunësit civil.	1. The activity of KBRA shall be led by the General Director, who must meet the general and special requirements as provided in the applicable legislation on civil servants.	1. Delatnošću KARP-a upravlja Generalni direktor koji treba da ispunjava opšte i posebne zahteve koji su utvrđeni zakonodavstvom kojim se odnosi na civilne službenike.
2. Drejtori i Përgjithshëm është përgjegjës për administrimin e ARBK, duke përfshirë menaxhimin e burimeve njerëzore.	2. The General Director shall be responsible for administering the KBRA, including human resource management.	2. Generalni direktor je odgovoran za upravljanje KARP-om, uključujući i upravljanje ljudskim resursima.
3. Drejtori i Përgjithshëm përfaqëson ARBK në marrëdhëniet me palët e treta.	3. The General Director shall represent the KBRA in third party relations.	3. Generalni direktor predstavlja KARP u odnosima sa trećim licima.

4. Drejtori i Përgjithshëm i ARBK ushtron kompetenca drejtuese dhe nxjerr vendime dhe udhëzime të tjera të detyrueshme për rregullimin e procesit të regjistrimit të Shoqërive Tregtare për qendrat e regjistrimit në pajtim të plotë me këtë ligj. Shprehimisht përcaktohet se vendimet dhe udhëzimet e nxjerra nga Drejtori i Përgjithshëm i ARBK sipas këtij ligji nuk do të vendosin kërkesa, kushte ose kufizime që nuk janë përcaktuar shprehimisht me këtë ligj.	4. The General Director of KBRA exercises managing powers and issues decisions and other binding instructions regulating the process of registration of Business Organizations for the registration centres in full compliance with the present Law. It is hereby expressly provided that decisions and instructions issued by the KBRA General Director pursuant to this law shall not set forth requirements, conditions and limitations that are not expressly provided for by this law.	4. Generalni direktor KARP-a vrši dužnost direktora i donosi odluke i druga obavezna uputstva za regulisanje procesa registracije poslovnih društava u centrima za registraciju u skladu sa ovim zakonom. Ovim zakonom je izričito propisano da odluke i uputstva koja donese generalni direktor KARP-a u skladu sa ovim zakonom neće odrediti zahteve, uslove i ograničenja koja nisu izričito propisana ovim zakonom.
5. Drejtori i Përgjithshëm i ARBK i raporton Ministrit me shkrim për menaxhimin administrativ, financiar dhe cilësinë e kryerjes së shërbimeve sa herë që i kërkohet, por jo më pak se një herë në vit.	5. The General Director of KBRA shall report in writing to the Minister regarding the administrative and financial management and the quality of services provided, whenever required, but not less than once per year.	5. Generalni direktor KARP-a podnosi izveštaj Ministru u pisanom obliku o administrativnoj i finansijskoj upravi kao i o kvalitetu usluga kad god je to potrebno, ali ne manje od jednom godišnje.
Neni 11 **Nëpunësit e ARBK-së**	**Article 11** **KBRA Staff Members**	**Član 11** **Službenici KARP-a**
Nëpunësit e ARBK-së janë nëpunës civil dhe ndaj tyre zbatohen dispozitat e legjislacionit për shërbimin civil të Republikës së Kosovës.	KBRA staff members shall be civil servants and they shall be subject to provisions of the civil service legislation in the Republic of Kosovo.	Službenici KARP-a su civilni službenici i na njih se primenjuju odredbe zakona o civilnoj službi Republike Kosovo.
Neni 12 **Nëpunësit e Qendrave të Regjistrimit në Komuna**	**Article 12** **Staff of the Municipal Registration Centres**	**Član 12** **Službenici Centara za registraciju u opštinama**
Nëpunësit e qendrave të regjistrimit në	Staff members of the Municipal	Službenici centara za registraciju u

komuna janë nëpunës civil të komunës.	Registration Centres shall be civil servants of the Municipalities.	opštinama su civilni službenici opštine.
Neni 13 **Buxheti**	**Article 13** **Budget**	**Član 13** **Budžet**
ARBK financohet nga Buxheti i Republikës së Kosovës.	KBRA shall be funded by the Budget of the Republic of Kosovo.	KARP se finansira iz budžeta Republike Kosovo.
Neni 14 **Taksa për Shërbime**	**Article 14** **Service Fees**	**Član 14** **Naknada za usluge**
1. ARBK realizon të ardhura nga ofrimi i shërbimeve në mbështetje të funksioneve të përcaktuara në këtë ligj ose në ligjet e tjera në fuqi.	1. KBRA shall generate income from providing services to support functions as provided by the present law or by other laws in force.	1. KARP ostvaruje prihode od pružanja usluga u skladu sa funkcijama utvrđenim ovim zakonom ili drugim zakonima na snazi.
2. Shoqëritë Tregtare me rastin e hapjes dhe çregjistrimit të tyre nuk paguajnë taksë për shërbime.	2. Business Organizations shall not be required to pay any service fees during initial registration or deregistration.	2. Poslovna društva prilikom njihovog otvaranja i odjave ne plaćaju naknadu za uslugu.
3. Taksat për shërbimet e tjera përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga Ministri brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji. Deri në miratimin e aktit nënligjor të përcaktuar në këtë paragraf vazhdojnë të aplikohen taksat e aplikueshme në kohën e hyrjes në fuqi të këtij ligji.	3. Other service fees shall be specified in a sub-legal act adopted by the Minister within six (6) months from the entry into force of the present law. Until such normative act as provided by the present paragraph is adopted, fees applicable before the entry into force of the present law shall apply.	3. Naknada za druge usluge se utvrđuje podzakonskim aktima koje usvaja ministarstvo u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona. Do usvajanja podzakonskih akata određenih u ovom stavu primenjivaće se naknade koje su bile na snazi u momentu stupanja na snagu ovog zakona.
4. Gjatë përcaktimit të taksave, Ministri duhet të sigurojë që këto taksa të bazohen në parimin e mbulimit të shpenzimeve administrative dhe të mos vendosin barrë të	4. In his/her determination of fees, the Minister shall ensure that such fees are set in accordance with the principle of administrative cost recovery, and avoid	4. Tokom utvrđivanja naknada, ministarstvo je dužno da osigura da se ove naknade u načelu zasnivaju na pokrivanju administrativnih troškova kao i da ne

tepruar dhe të shkaktojnë pengesa në regjistrimin e shoqërive tregtare apo ndryshimin në regjistrim. Të gjitha taksat duhet të bazohen vetëm në llojin e dokumentit të parashtruar dhe nuk do të bazohen kurrsesi në vlerën, qarkullimin apo kapitalin e Shoqërisë Tregtare.	placing any undue burdens or any impediments in registering Business Organizations or amending such registration. All such fees shall be based on the type of document submitted and shall not in any case be based on the value, turnover or capital of the Business Organization.	predstavljaju veliki namet i ne uzrokuju prepreku u registraciji poslovnih društava ili izmenu u registraciji. Sve naknade treba da se zasnivaju na vrsti predstavljenog dokumenta a ne na vrednosti, prometu ili kapitalu Poslovnog društva.
5. Të gjitha taksat e miratuara sipas paragrafit 3 të këtij neni shpallen në çdo qendër të regjistrimit në formë fizike dhe në faqen e internetit të ARBK.	5. All such fees established according to paragraph 3 of the present Article shall be posted in every registration centre in hard copy, and online in the KBRA website.	5. Sve usvojene naknade prema stavu 3 ovog Člana, objavljuju se u svakom centru za registraciju u fizičkom obliku kao i na internet stranici KARP-a.
KAPITULLI II REGJISTRI I SHOQËRIVE TREGTARE DHE NATYRA E REGJISTRIMIT	**CHAPTER II REGISTRY OF BUSINESS ORGANIZATIONS AND NATURE OF REGISTRATION**	**POGLAVLJE II REGISTAR POSLOVNIH DRUŠTAVA I PRIRODA REGISTRACIJE**
Neni 15 Regjistri i Shoqërive Tregtare	**Article 15 Registry of Business Organizations**	**Član 15 Registar Poslovnih društava**
1. Regjistri është një bazë të dhënash unike, e ndarë në dosje të veçanta elektronike për secilën Shoqëri Tregtare dhe subjekt tjetër që ka detyrimin e regjistrimit, siç është përcaktuar në këtë ligj.	1. The Registry is a unitary database, separated in specific electronic files for each Business Organization and other entity required to register, as provided by the present Law.	1. Registar je jedinstvena baza podataka podeljena na posebne elektronske datoteke za svako poslovno društvo i druge organe za koje je u obavezi da registruje, kao što je i predviđeno ovim zakonom.
2. Regjistri mbahet në format elektronik. Të gjitha të dhënat, aplikimet dhe dokumentet shoqëruese, të paraqitura në format shkresor apo në format elektronik, sipas këtij ligji do të regjistrohen nga	2. The Registry is kept in electronic format. All data, applications and associated documents, submitted in paper or electronic format, according to this Law shall be registered by KBRA in an	2. Registar ostaje u elektronskom obliku. Svi podaci, zahtevi i prateća dokumenta podneta u pisanom ili elektronskom obliku, biće registrovana od strane KARP-a u skladu sa ovim zakonom u elektronskom

ARBK në format elektronik në dosjen e Shoqërisë Tregtare në Regjistër. Të gjitha të dhënat, aplikimet dhe dokumentet shoqëruese:	electronic format in the Registry file of the Business Organization. All data, applications and associated documents:	obliku u datoteci poslovnog društva u Registru. Svi podaci, zahtevi i prateća dokumenta:
2.1. të paraqitura nga aplikantët në format elektronik, sipas këtij ligji, ruhen dhe arkivohen nga ARBK vetëm në format elektronik;	2.1. filed by applicants in electronic format, according to the law, are stored and archived by KBRA only in electronic format;	2.1. podneta od strane podnosioca zahteva u elektronskom obliku, u skladu sa ovim zakonom, arhiviraju se od strane KARP-a samo u elektronskom obliku;
2.2. të paraqitura në format shkresor, sipas këtij ligji, konvertohen dhe ruhen nga ARBK në format elektronik. ARBK nuk ka detyrim ti mbajë apo ti arkivojë aplikimet dhe dokumentet shoqëruese të paraqitura në format shkresor.	2.2. filed in paper version, according to the law, are converted and stored by KBRA in electronic format. KBRA is not required to maintain or archive applications and other documents filed in paper format.	2.2. Podneta u pisanom obliku, u skladu sa ovim zakonom, prebacuju se i čuvaju od strane KARP-a u elektronskom obliku. KARP nema obavezu da čuva ili arhivira zahteve i prateća dokumenta podnesena u pisanom obliku.
3. Regjistrimi, përpunimi dhe ruajtja e të dhënave, të njoftuara dhe të depozituara në Regjistër, kryhen nëpërmjet sistemit elektronik.	3. Registration, processing and storing of data, as filed and deposited with the Registry, shall be performed through an electronic system.	3. Registracija, obrada i čuvanje podataka, prihvaćenih i uskladištenih u Registru, vrši se putem elektronskog sistema.
4. Regjistri i Shoqërive Tregtare është regjistër elektronik i cili mirëmbahet nga ARBK në bashkëpunim me institucionet përgjegjëse të Republikës së Kosovës për ruajtjen dhe mirëmbajtjen e regjistrave publik dhe sigurimin e integritetit të të dhënave.	4. The Registry of Business Organizations is an electronic registry, maintained by KBRA, in cooperation with the institutions of the Republic of Kosovo responsible for the maintenance and storage of public registries and ensuring data integrity.	4. Registar poslovnih društava je elektronski registar koji održava KARP u saradnji sa nadležnim institucijama Republike Kosovo za čuvanje i održavanje javnih registara i bezbednost integriteta podataka.
5. ARBK obligohet që të bashkëpunojë rregullisht me organet e tjera të administratës shtetërore për të siguruar	5. KBRA shall regularly collaborate with all other state administration bodies to ensure regular updates to the information	5. KARP je obavezan da redovno sarađuje sa drugim državnim administrativnim organima, kako bi obezbedio redovno

përditësimin e rregullt të informatave të përfshira në Regjistër dhe të gjitha organet e administratës shtetërore janë të obliguara t'i dorëzojnë ARBK-së informatat që nevojiten për përditësimin e regjistrit, në pajtim me ligjin në fuqi.	contained in the Registry and all state administration bodies are required to submit to the KBRA information needed to update the registry, in accordance with applicable law.	ažuriranje informacija obuhvaćenih Registrom i sva državna administrativna tela imaju obavezu da KARP-u podnose informacije koje su potrebne za ažuriranje registra, u skladu sa važećim zakonom.
Neni 16 **Të Dhënat që Regjistrohen**	**Article 16** **Data Required to be Registered**	**Član 16** **Podaci koji se registruju**
1. Regjistri duhet të përmbajë të dhëna, që i përkasin regjistrimit dhe çregjistrimit së Shoqërive Tregtare dhe subjekteve të tjera, çdo ndryshim në status dhe organizim të Shoqërisë Tregtare ose subjektit tjetër si dhe të dhëna të tjera të parashikuara në legjislacionin në fuqi.	1. The Registry shall contain data related to the registration and deregistration of Business Organizations and other entities, any amendments to the status and organization of Business Organizations or any other entity, and other data as provided by the legislation in force.	1. Registar treba da sadrži podatke koji se tiču registracije i ispisivanja poslovnih društava i drugih organa, svaka promena u statusu i organizaciji poslovnog društva ili drugih organa kao i drugi podaci predviđeni zakonodavstvom na snazi.
2. Vetëm të dhënat e kërkuara me këtë ligj, ligje të tjera në fuqi, apo akte nënligjore të miratuara në pajtim me këtë ligj apo ligje të tjera në fuqi, futen në Regjistër.	2. Only data required by this Law, other applicable laws or secondary legislation adopted in accordance with this law or other applicable laws shall be entered in the Registry.	2. Podaci zahtevani ovim zakonom, drugim važećim zakonima ili sekundarnim zakonodavstvom usvojenim u skladu sa ovim zakonom ili drugim važećim zakonima, biće uneti u registar.
Neni 17 **Mënyra dhe Procedura e Regjistrimit**	**Article 17** **Mode and Procedure of Registration**	**Član 17** **Način i postupak registracije**
1. Regjistrimi fillestar, regjistrimet e tjera dhe ndryshimi dhe plotësimi i të dhënave ekzistuese në Regjistër bëhet me aplikim në cilëndo qendre të regjistrimit të ARBK, në të gjithë territorin e Republikës së Kosovës, pavarësisht vendit të ushtrimit të Veprimtarisë Ekonomike, vendbanimit apo	1. Initial registration, other registrations and amendments to the existing data in the Registry shall be made through an application at any KBRA Registration Centre, throughout the whole territory of the Republic of Kosovo, regardless of the place of exercise of Business Activity,	1. Prva registracija, druge registracije kao i izmene i dopune postojećih podataka u Registru vrše se podnošenjem zahteva u bilo kojem centru za registraciju KARP-a na celoj teritoriji Republike Kosovo, bez obzira na mesto vršenja privredne delatnosti, mesto stanovanja ili sedišta

selisë së aplikantit ose në mënyrë elektronike sipas nenit 18 të këtij ligji.	place of residence or seat of applicant, or electronically in accordance with Article 18 of the present Law.	podnosioca zahteva, ili elektronskim putem u skladu sa Članom 18. ovog zakona.
2. ARBK bën regjistrimin fillestar, regjistrimet dhe ndryshimet tjera të të dhënave ekzistuese në Regjistër sipas aplikimit të Shoqërisë Tregtare, në bazë të vendimit të gjykatës apo me ndonjë bazë tjetër të përcaktuar me ligj. ARBK-ja nuk ka të drejtë të refuzojë regjistrimin fillestar, regjistrimet tjera dhe ndryshimin dhe plotësimin në e të dhënave ekzistuese nëse dorëzohen të gjitha dokumentet që kërkohen me ligj dhe nëse ato janë në përputhje me kërkesat e këtij ligji apo ligjeve të tjera në fuqi.	2. KBRA shall make the initial registration, other registrations and amendments to the existing data in the Registry on application of the Business Organization, on the basis of a court decision or on another basis provided by law. The KBRA shall not have the right to decline from initial registration, other registrations and amendments to the existing data if all documents required by law are submitted, and they comply with the requirements of this Law or other applicable law.	2. KARP će izvršiti inicijalnu registraciju, druge registracije i izmene postojećih podataka u registru na prijavi poslovne organizacije, na osnovu sudske odluke ili po drugoj osnovi utvrđenoj zakonom. KARP nema pravo da odbije početnu registraciju, druge registracije i izmene postojećih podataka ukoliko su podneti svi dokumenti zahtevani po zakonu, i oni su u skladu sa zahtevima ovog zakona ili drugog važećeg zakona.
3. Aplikimi nga Shoqëria Tregtare duhet të përcillet me dokumente që përbëjnë bazën për regjistrim në Regjistër. Dokumenti i dorëzuar në ARBK duhet të përmbajë informatat e përcaktuara me këtë ligj dhe ligje të tjera në fuqi.	3. An application of the Business Organization must be accompanied by the documents which are the basis for an entry in the Registry. A document submitted to the KBRA shall contain the information prescribed by this Law or other applicable law.	3. Zahtev poslovnog društva mora da bude potkrepljen dokumentima koji su osnova za unos u registar. Dokument koji se podnosi KARP-u sadrži informacije propisane ovim zakonom ili drugim važećim zakonom.
4. Pas dorëzimit të aplikimit për regjistrimin fillestar, regjistrimet e tjera dhe ndryshimet në të dhënat ekzistuese në Regjistër, ARBK-ja shënon në aplikim datën dhe kohën e saktë të pranimit të aplikimit, si dhe duhet të krijojë një listë të dokumenteve që i janë bashkëngjitur aplikimit, si dhe të shënojë numrin e faqeve	4. Upon submission of an application for initial registration, other registrations and amendments to the existing data in the Registry, KBRA shall inscribe on the application the date and exact time of receipt of the application and shall develop a list of documents attached to the application and indicate the number of	4. Po podnošenju prijave za početnu registraciju, druge registracije i izmene postojećih podataka u registru, KARP upisuje na prijavi datum i tačno vreme prijema prijave i izrađuje spisak dokumenata koji se prilaže uz prijavu i pokazuje broj stranica u svakom dokumentu. Upis će potpisati službenik koji

në secilin dokument. Shënimi i tillë nënshkruhet nga zyrtari që pranon aplikimin.	pages in each document. The inscription shall be signed by the official who receives the application.	primi prijavu.
5. ARBK-ja bën regjistrimin në Regjistër dhe publikon informatat dhe dokumentet në pajtim me nenin 22 të këtij Ligji jo më vonë se dy (2) ditë pune pas pranimit të aplikimit.	5. The KBRA shall make an entry in the Registry and publish the information and documents according to article 22 of this Law not later than two (2) working days after receiving an application.	5. KARP će izvršiti unos u registar i objaviti informaciju i dokumente u skladu sa članom 22 ovog Zakona, najkasnije dva (2) radna dana od prijema prijave.
6. Menjëherë pas pranimit nga ARBK-ja të aplikimit për regjistrim apo çregjistrim apo për ndryshimin e të dhënave në Regjistër, si dhe pas pranimit të çfarëdo dokumenti tjetër, ARBK-ja i dorëzon Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesit me Prokurë një vërtetim me shkrim që përmban kohën dhe datën e saktë të pranimit të aplikimit apo dokumenteve të tjera.	6. Immediately after KBRA receives an application for registration or deregistration or any amendments to the data in the Registry, and after receiving any other document, KBRA shall submit to the Authorized Representative or Authorized Proxya written confirmation showing the exact time and date of the receipt of the application or such other document.	6. Odmah nakon što KARP primi prijavu za registraciju ili de-registraciju ili bilo kakve izmene u podacima u registru, i nakon prijema bilo kojeg drugog dokumenta, KARP podnosi ovlašćenom predstavniku ili ovlašćenom opunomoćeniku pisanu potvrdu na kojoj se pokazuje tačno vreme i datum prijema prijave ili drugog takvog dokumenta.
7. Nëse aplikimi për regjistrim, çregjistrim apo ndryshim të të dhënave në Regjistër nuk përmbush kërkesat e këtij ligji apo ndonjë ligji tjetër në fuqi, si dhe për shkak të kësaj mos përmbushjeje, nuk mund të regjistrohet brenda dy (2) ditësh pune nga data e pranimit, ARBK-ja njofton Përfaqësuesin e Autorizuar ose Përfaqësuesin me Prokurë për këtë fakt, në pajtim me legjislacionin në fuqi, si dhe cakton një afat jo më të gjatë se dhjetë (10) ditë pune për korrigjimin e mangësisë(ve). Nëse këto mangësi nuk korrigjohen deri në	7. If the application for registration, deregistration or amendment of the data in the Registry fails to meet the requirements of this law or other applicable law, and due to such failure, it cannot be registered within two (2) working days from the date of receipt, KBRA shall notify the Authorized Representative or Authorized Proxy of such fact, pursuant to applicable legislation and shall set a deadline not longer than ten (10) working days for correcting the omission/s. If the omissions are not corrected by the end of the	7. Ukoliko prijava za registraciju, brisanje registracije ili izmenu podataka u registru ne ispunjava zahteve iz ovog zakona ili drugih važećih zakona i zbog ovakvog propusta ne može biti registrovana u roku od dva (2) radna dana od dana prijema, KARP obaveštava ovlašćenog predstavnika ili ovlašćenog opunomoćenika o ovoj činjenici, shodno važećem zakonodavstvu, i utvrđuje rok koji nije duži od deset (10) radnih dana za popravku propusta. Ukoliko propusti ne budu ispravljeni do isteka roka, KARP može da odbije da odobri prijavu.

fund të afatit, ARBK-ja mund të refuzojë përmbylljen e aplikimit.	deadline, the KBRA may refuse to satisfy the application.	
8. Çdo Shoqëri Tregtare është e obliguar të përditësojë të dhënat e regjistruara në Regjistër, si dhe të sigurojë saktësinë e tyre të përhershme dhe përputhshmërinë e tyre me kërkesat e këtij ligji. Ndryshimi i të dhënave nga ato të regjistruara duhet të paraqitet në ARBK brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga data kur ka ndodhur ndryshimi përkatës.	8. Each Business Organization is required to update the data registered in the Registry and ensure their permanent accuracy and compliance with the requirements of the present law.Any amendment to such registered data shall be submitted to the KBRA within fifteen (15) days from the date of such change occurring.	8. Od svakog poslovnog društva se zahteva da ažurira podatke registrovane u registru i da obezbedi njihovu permanentnu tačnost i usklađenost sa zahtevima ovog zakona. Svaka promena registrovanih podataka se treba prijaviti KARP-u u roku od petnaest (15) dana od dana kada je došlo do te promene.
9. Aplikimi për ndryshim të informatave në regjistër duhet të dorëzohet menjëherë në ARBK nëse të dhënat e regjistruara në Regjistër ndryshojnë, duke përfshirë rastin e emërimit, heqjes apo ndryshimit të së drejtës së përfaqësimit të një drejtori menaxhues apo anëtari Bordi të Korporatës, emërimin e Përfaqësuesit të Autorizuar në Procedurë Falimentimi, apo fillimin e shpërbërjes vullnetare të Korporatës në pajtim me këtë ligj.	9. An application for amendment of Registry information shall be immediately submitted to the KBRA if the data entered in the Registry change, including in the case of appointment, removal or change of the right of representation of a managing director or board member of a Corporation, the appointment of an Authorized Representative in a Bankruptcy Procedure, or initiation of voluntary dissolution of a Corporation in accordance with this law.	9. Prijava za izmenu informacije u registru odmah se podnosi KARP ukoliko se podatak koji je unet u registar menja, uključujući i slučajeve imenovanja, smene ili promene prava na zastupanje ili direktora i člana odbora korporacije, imenovanje ovlašćenog predstavnika u stečajnom postupku ili pokretanje dobrovoljnog gašenja korporacije u skladu sa ovim zakonom.
10. Përfaqësuesi i Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë mund të dorëzojë dokumentet e regjistrimit në ARBK në gjuhën shqipe, serbe ose angleze. Është e drejtë ekskluzive e Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesit me Prokurë të zgjedhë gjuhën, ndërsa ARBK-ja është e obliguar të pranojë dokumentet e	10. The Authorized Representative or Authorized Proxy may file the registration documents at KBRA in the Albanian, Serbian or English language. It shall be the exclusive right of the Authorized Representative to choose the language, and KBRA is required to accept registration documents filed in any of these three	10. Ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik za registraciju može podneti dokumente za registraciju kod KARP na albanskom, srpskom ili engleskom jeziku. Isključivo je pravo ovlašćenog predstavnika da izabere jezik, a od KARP se zahteva da prihvati dokumente za registraciju podnete na bilo kojem od ova tri jezika. Ukoliko je

regjistrimit të dorëzuara në cilëndo prej këtyre tri gjuhëve. Nëse dokumenti origjinal është përgatitur në gjuhë tjetër nga gjuhët e përmendura më lart, dokumentit të tillë duhet t'i bashkëngjitet përkthimi nga një përkthyes i autorizuar në cilëndo prej këtyre tri gjuhëve.	languages. If an original document is prepared in another language than the ones mentioned above, such document must be attached a certified translation into any of these three languages.	originalni dokument pripremljen na drugom jeziku osim onih gore pomenutih, ovakav dokument mora da sadrži priložen overen prevod na neki od ova tri jezika.
11. Përfaqësuesi i Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë mund të tërheqë aplikimin para se të bëhet regjistrimi në Regjistër.	11. An Authorized Representative or Authorized Proxy may withdraw the application before an entry in Registry is made.	11. Ovlašćeni predstavnik ili Ovlašćeni opunomoćenik može povući prijavu pre nego što se izvrši unos u registar.
12. Aplikimet dhe dokumentet e dorëzuara në ARBK përpunohen në pajtim me procedurën për regjistrim të përcaktuar nga Ministria, përmes një akti nënligjor të miratuar në pajtim me këtë ligj.	12. Applications and documents submitted to KBRA shall be processed pursuant to the procedure provided for the registration proceedings by the Ministry through a sub-legal act adopted in accordance with this law.	12. Prijave i dokumente koji se podnose KARP obrađuju se shodno proceduri određenoj za postupak registracije od strane ministarstva putem podzakonskog akta usvojenog u skladu sa ovim zakonom.
13. Nëse një ligj i veçantë kërkon regjistrimin në ARBK sipas paragrafit 2 të këtij neni, procedura e regjistrimit në ARBK duhet të specifikohet me atë ligj të veçantë, apo ndonjë akt nënligjor të miratuar në pajtim me atë ligj të veçantë. Ato akte nënligjore duhen hartuar në bashkëpunim me Ministrinë dhe ARBK-në.	13. In case a special law requires registration at KBRA as per paragraph 2 of present Article, the KBRA registration procedure shall be specified by such special law or any sub-legal act adopted pursuant to such special law. All such sub-legal acts shall be drafted in collaboration with the Ministry and KBRA.	13. U slučaju da specijalni zakon zahteva registraciju u KARP prema stavu 2 ovog člana, postupak registracije KARP se precizira takvim specijalnim zakonom ili podzakonskim aktom usvojenim shodno specijalnom zakonu. Svi ovakvi podzakonski akti izrađuju se u saradnji sa ministarstvom i KARP.
Neni 18 **Shërbimet e Regjistrimit Elektronik**	**Article 18** **Electronic Registration Services**	**Član 18** **Registracija i usluge elektronskog registra**
1. Me qëllim të lehtësimit të procedurave të	1. For the purpose of facilitating	1. Sa ciljem olakšavanja procedura

regjistrimit të Shoqërive Tregtare dhe ofrimit të shërbimeve të tjera të ndërlidhura me regjistrimin, ARBK është e autorizuar që të iniciojë regjistrimin elektronik të Shoqërive Tregtare dhe të ofrojë shërbime tjera të regjistrimit elektronik. 2. Veprimet e regjistrimit elektronik dhe shërbimet tjera të regjistrimit kryhen nëpërmjet mjeteve elektronike që garantojnë autenticitetin e origjinës dhe pacenueshmërinë e përmbajtjes së dokumenteve në format elektronik. 3. Ministria me akt nënligjor përcakton kushtet, afatet dhe procedurat për regjistrimin e Shoqërive Tregtare dhe ofrimin e shërbimeve të tjera të regjistrimit elektronik nga ARBK sipas këtij ligji. **Neni 19** **Numri Unik Identifikues** 1. Me rastin e regjistrimit fillestar, Shoqërisë Tregtare ose subjekti tjetër i përcaktuar në nenin 23 të këtij ligji i lëshohet Numri Unik Identifikues i cili shërben njëkohësisht si numër për identifikimin e Shoqërisë Tregtare për qëllime të regjistrimit dhe për qëllime	registration procedures for Business Organization, and providing other registration related services, KBRA is authorized to initiate electronic registration of Business Organizations and provide other electronic registration services. 2. Electronic registration activities and other registration services shall be conducted by using electronic means and devices, which guarantee the authenticity of origin and inviolability of the content of documents in electronic format. 3. The Ministry, through a sub-legal act, shall determine the conditions, time limits and procedures for electronic registration of Business Organizations and the provision of other electronic registration services by KBRA in accordance with the present law. **Article 19** **Unique Identification Number** 1. Upon initial registration, the Business Organization or other entity as provided by Article 23 of the present Law shall receive a Unique Identification Number, which shall simultaneously serve as an identification number for the Business Organization for registration and taxation	registracije poslovnih društava i pružanja drugih usluga u vezi registracije, KARP je ovlašćen da pokrene elektronsku registraciju poslovnih društava kao i da ponudi druge usluge elektronske registracije. 2. Radnje elektronske registracije i druge usluge registrovanja vrše se putem elektronskih instrumenata koji garantuju autentičnost porekla i integritet sadržaja dokumenata u elektronskom obliku. 3. Ministarstvo podzakonskim aktom određuje uslove, rokove i procedure za registraciju Poslovnih društava i pružanje drugih usluga elektronske registracije od strane KARP-a u skladu sa ovim zakonom. **Član 19** **Jedinstveni identifikacioni broj** 1. Prilikom prve registracije poslovno društvo ili drugi organ određen u članu 23. ovog zakona izdaje Jedinstveni identifikacioni broj koji istovremeno služi kao broj za identifikaciju Poslovnog društva u registracione i poreske, kao i u druge svrhe utvrđene podzakonskim aktima

tatimore, si dhe për qëllime të tjera të përcaktuara në aktin nënligjor të miratuar nga Qeveria sipas paragrafit 2 të këtij neni.	purposes, and other purposes as specified in a sub-legal act adopted by the Government, in accordance with paragraph 2 of this article.	usvojenim od strane Vlade u skladu sa stavom 2. ovog člana.
2. Brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji, Ministria në bashkëpunim me Ministrinë e Financave do të hartojë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës do të miratojë një akt nënligjor me të cilin përcaktohen kërkesat, kushtet dhe procedurat për krijimin e Numrit Unik Identifikues.	2. Within six (6) months from the entry into force of this Law, the Ministry, in cooperation with the Ministry of Finance, shall draft, and the Government of the Republic of Kosovo shall adopt a sub-legal act setting forth the requirements, conditions and procedures for the creation of the Unique Identification Number.	2. U roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona, Ministarstvo u saradnji sa Ministarstvom finansija će izraditi a Vlada Republike Kosovo će usvojiti podzakonski akt kojim se utvrđuju zahtevi, uslovi i procedure za utvrđivanje Jedinstvenog identifikacionog broja.
3. Brenda një (1) viti nga hyrja në fuqi e këtij ligji, të gjitha autoritetet publike veprimtaria e të cilave ndikohet nga krijimi i numrit unik identifikues obligohen që të hartojnë dhe dorëzojnë për miratim në Qeverinë e Republikës së Kosovës ndryshimet dhe plotësimet e nevojshme në ligjet ose aktet nënligjore përkatëse.	3. Within one (1) year from the entry into force of the present law, all Public Authorities the activities of which are affected by the establishment of the unique identification number shall be required to draft and submit for the approval to the Government of the Republic of Kosovo the necessary amendments to the respective laws and sub-legal acts.	3. U roku od jedne godine (1) od stupanja na snagu ovog zakona, sve javne vlasti čija delatnost utiče na utvrđivanje Jedinstvenog identifikacionog broja, u obavezi su da izrade i predaju na usvajanje u Vladi Republike Kosovo neophodne izmene i dopune u odgovarajućeg zakona ili podzakonskih akata.
Neni 20 **Natyra e Regjistrimit**	**Article 20** **Nature of Registration**	**Član 20** **Priroda registracije**
1. Regjistrimi fillestar, regjistrimet e tjera dhe ndryshimi apo plotësimi i të dhënave në Regjistër si dhe çregjistrimi në ARBK kanë efektin juridik të përcaktuar me këtë ligj.	1. Initial registration, any other registration and amendments to data in the Registry, and deregistration at KBRA have legal effect prescribed by this law.	1. Prva registracija, sve ostale registracije i izmene i dopune podataka u registru kao i odjava u KARP-u imaju pravni efekat propisan ovim Zakonom.
2. Informatat dhe dokumentet e regjistruara	2. The registered information and	2. Registrovane informacije i dokumenti

dhe të publikuara në pajtim me nenin 22 të këtij ligji konsiderohen si të sakta ndaj një pale të tretë, përveç nëse pala e tretë ka njohuri ose është dashur të dijë që regjistrimi apo dokumenti nuk është i saktë. Regjistrimi konsiderohet të mos vlejë në lidhje me transaksionet që lidhen para ditës së gjashtëmbëdhjetë (16) pas regjistrimit në Regjistër, nëse një palë e tretë dëshmon se pala e tretë nuk ka pasur njohuri e as nuk është dashur të ketë njohuri për përmbajtjen e regjistrimit.	documents published according to article 22 of this Law shall be considered as correct with regard to a third person, except if the third person knew or should have known that the registration or document is not correct. A registration shall be considered not to apply with regard to transactions which are concluded before the sixteenth (16) day after the entry is made in the Registry if a third person proves that the third person was not aware nor should have been aware of the content of the registration.	objavljeni u skladu sa članom 22. ovog Zakona će se smatrati pravilnim u smislu trećih lica, izuzev ako je treće lice znalo ili je trebalo da zna da registracija ili dokument nije pravilan. Smatraće se da se registracija ne odnosi na transakcije koje su zaključene pre šesnaestog (16) dana nakon unosa u registar, ukoliko treća strana dokaže da treća strana nije bila svesna niti je trebala biti svesna sadržaja registracije.
3. Nëse informatat që duhen regjistruar në Regjistër nuk janë regjistruar në Regjistër, informatat e tilla do të kenë efekt juridik mbi palët e treta vetëm nëse ato palë të treta kanë pasur njohuri ose është dashur të kenë njohuri për informatat e tilla.	3. If information which must be entered in the Registry is not entered in the Registry, such information shall have legal effect with regard to a third person only if the third person knew or should have known about such information.	3. Ako informacije koje trebaju da budu unete u registar nisu unete u registar, takve informacije će imati pravni efekat prema trećim licima samo ukoliko je treće lice znalo ili trebalo znati o takvoj informaciji.
Neni 21 **Korrigjimi i Gabimeve**	**Article 21** **Correction of Errors**	**Član 21** **Ispravljanje grešaka**
1. ARBK mund t'i korrigjojë gabimet e saj në çdo kohë. Në këtë rast, ajo duhet:	1. KBRA may correct its own errors at any time. In this case, it shall:	1. KARP može ispraviti svoje greške u svakom momentu. U ovom slučaju treba da:
1.1. t'ia bashkëngjesë dokumentit të regjistruar një shënim që tregon natyrën, datën, kohën dhe arsyet e korrigjimit; dhe	1.1. attach a note to the registered document describing the nature, date, time and reasons of such correction; and	1.1.priloži registrovanom dokumentu prilog koji govori o prirodi, datumu, vremenu i razlogu ispravke; i
1.2. menjëherë t'ia dorëzojë Shoqërisë	1.2. immediately notify the Business	1.2.odmah dostavi poslovnom društvu

Tregtare përkatëse shënimin e sipër cekur. 2. Një Shoqëri Tregtare mund t'i korrigjojë gabimet e saj në çdo kohë me paraqitjen e kërkesës gjegjëse në ARBK. 3. Nëse ARBK-ja ka informata në lidhje me pasaktësinë e një të dhëne të regjistruar apo që një e dhënë mungon, ARBK bën hulumtimet e duhura. 4. Pas vërtetimit që të dhënat në Regjistër janë të pasakta apo mungojnë, ARBK-ja njofton Shoqërinë Tregtare në aplikimin e së cilës duhet bërë regjistrimi. Nëse nuk ka kundërshtim ndaj regjistrimit apo korrigjimit të informatave brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh pas atij njoftimi, ARBK-ja bën regjistrimin apo korrigjon të dhënat. Pas pranimit të kundërshtimit, ARBK-ja vendos nëse ai kundërshtim ka bazë. 5. Autoritetet Publike, noterët dhe përmbaruesit privatë janë të obliguar të njoftojnë ARBK-në mbi informatat e pasakta në Regjistër, apo mbi çfarëdo lloj informate që nuk është dorëzuar në Regjistër, për të cilën kanë fituar njohuri. 6. Nëse dorëzohen informata të pasakta në ARBK, Shoqëria Tregtare dhe Përfaqësuesi i Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokuorë	Organization of the above-mentioned note. 2. A Business Organization may correct its own errors at any time, by filing the respective application with KBRA. 3. If KBRA has information concerning the incorrectness of an entry or that an entry is missing, the KBRA shall make the appropriate inquiries. 4. Upon ascertaining that data in the Registry is incorrect or missing, the KBRA shall notify the Business Organization on the basis of whose application the entry should be made. If no objection to making or correcting the information is made within fifteen (15) days after the notice, the KBRA shall make or correct the entry. Upon receipt of an objection, the KBRA shall decide whether the objection is justified. 5. Public Authorities, notaries and private enforcement officers are required to notify KBRA of any incorrect information in the Registry or of any information which has not been submitted to the Registry that they become aware of. 6. If incorrect information is submitted to KBRA, the Business Organization and Authorized Representative or Authorized	gore pomenutu belešku. 2. Poslovno društvo može ispravljati svoje greške u svakom momentu podnošenjem odgovarajućeg zahteva KARP-u. 3.Ukoliko KARP raspolaže informacijama u vezi netačnosti bilo kojeg unosa ili da nedostaje unos, KARP će izvršiti odgovarajuća ispitivanja. 4. Nakon potvrđivanja da podaci u Registru nisu tačni ili nedostaju, KARP je dužan da obavesti poslovno društvo na osnovu aplikacije u čije ime je unos upisan. Ukoliko ne bude dostavljena primedba o izvršenju ili ispravljanju greške u roku od petnaest (15) dana nakon obaveštenja., KARP će izvršiti ili ispraviti unos. Nakon prijema primedbe, KARP će doneti odluku da li je primedba opravdana. 5. Javni organi, javni beležnici i privatni izvršioci su dužni da obaveste KARP o bilo kakvim nepravilnim informacijama u Registru ili o informacijama koje nisu dostavljene Registru kada steknu saznanja o istima. 6. U slučaju podnošenja netačnih informacija KARP-u, poslovno društvo, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni

që kanë dorëzuar dokumentet në ARBK mbajnë përgjegjësi për dëmet që mund të jenë shkaktuar me keqdashje.	Proxy shall be liable for any damage wrongfully caused.	opunomoćenik će snositi odgovornost za neopravdano prouzrokovanu štetu.
Neni 22 **Publikimi i Ekstraktit të Regjistrit në Faqen Zyrtare të Internetit të ARBK -së**	**Article 22** **Publication of Extract of Registry in the Official KBRA Website**	**Član 22** **Objavljivanje uverenja iz registra na zvaničnoj internet stranici KARP-a**
1. Për secilën Shoqëri Tregtare të regjistruar, ARBK publikon në faqen e saj zyrtare në internet të dhënat dhe dokumentet në vijim, ose çfarëdo ndryshimi të këtyre të dhënave, në kohën e përfundimit të regjistrimit në pajtim me nenin 17 të këtij ligji:	1. For each registered Business Organization, KBRA shall publish in its official website the following data and documents, or any amendment to such data at the time of completion of the registration pursuant to Article 17 of this law:	1. Za svako registrovano poslovno društvo, KARP objavljuje na svojoj zvaničnoj internet stranici sledeće podatke i dokumente, ili bilo kakvu izmenu ovih podataka, u vreme okončanja registracije u skladu sa članom 17. ovog zakona:
1.1. emrin zyrtar dhe Numrin Unik Identifikues të Shoqërisë Tregtare;	1.1. The official name and Unique Identification Number of the Business Organization;	1.1. zvanični naziv i jedinstveni identifikacioni broj poslovnog društva
1.2. të gjithë emrat tregtar të Shoqërisë Tregtare;	1.2. All Trade Names of the Business Organization;	1.2. sve tržišne nazive poslovnog društva;
1.3. llojin e Shoqërisë Tregtare;	1.3. type of Business Organization;	1.3. vrstu poslovnog društva;
1.4. adresën e Shoqërisë Tregtare;	1.4. address of the Business Organization;	1.4. adresu poslovnog društva;
1.5. emrin dhe adresën e secilit themelues;	1.5. name and address of each founder;	1.5. ime i adresu svakog osnivača;
1.6. listën e aksionarëve të Korporatave të mbajtura në pajtim me nenin 83 dhe nenin 134 të këtij ligji, emrat dhe adresat e ortakëve të ortakërive të	1.6. list of shareholders of corporations held in accordance with Article 83 and Article 134 of this law, names and addresses of partners of general	1.6. listu deoničara korporacija, koja se održava u skladu sa članom 83. i 134. ovog Zakona, imena i adrese partnera generalnog partnerstva i ograničenih

përgjithshme dhe atyre të kufizuara;	partnerships and limited partnerships;	partnerstava;
1.7. emrat e Përfaqësuesve të Autorizuar si dhe një shpjegim nëse ata mund ta përfaqësojnë Shoqërinë Tregtare individualisht apo bashkërisht, si dhe, nëse është e aplikueshme, emrin dhe adresën e personit përgjegjës për pranimin e dokumenteve sipas nenit 25 të këtij ligji;	1.7. names of Authorized Representatives and a clarification whether some or all Authorized Representatives shall represent the Business Organization individually or jointly, and if applicable, the name and address of the person responsible to receive documents according to Article 25 of this Law;	1.7. imena ovlašćenih predstavnika i objašnjenjeda li neki od ovlašćenih predstavnika predstavljaju poslovno društvo individualno ili zajednički, i ako je primenjivo, ime i adrese lica nadležnog za primanje dokumenata u skladu sa članom 25. ovog Zakona;
1.8. kohëzgjatjen e Shoqërisë Tregtare, nëse nuk është e përhershme; dhe	1.8 the duration of the Business Organization, if it is not permanent;	1.8. trajanje poslovnog društva, ukoliko nije trajno;
1.9. kapitalin themeltar për Shoqëritë Aksionare.	1.9 charter capital for the Joint Stock Companies;	1.9. osnivački kapital deoničarskog društva;
1.10. emrat e anëtarëve të Bordit të Drejtorëve për Korporatat;	1.10. the names of members of Board of Directors for Corporations;	1.10. imena članova upravnog odbora za korporacije;
1.11. teksti i plotë i Marrëveshjes së Ortakërisë për Ortakëri, Statutit dhe Memorandumi i Inkorporimit i një Shoqërie me Përgjegjësi të kufizuar apo Shoqërie Aksionare, në version përfundimtar të dorëzuar në ARBK;	1.11. complete text of the Partnership Agreement for Partnerships, the Charter and Memorandum of Incorporation of a Limited Liability Company or Joint Stock Company in final version submitted to KBRA;	1.11. celokupni tekst sporazuma o partnerstvu za partnerstva, statuta ili memoranduma o inkorporaciji za društvo sa ograničenom odgovornošću i deoničarsko društvo u konačnoj verziji, dostavljenoj KARP-u,
1.12. inicimin i shpërbërjes vullnetare të Korporatës në pajtim me këtë ligj ose inicimin e procedurës së falimentimit të Shoqërisë Tregtare në pajtim me ligjin në fuqi për falimentimin;	1.12. the initiation of voluntary dissolution of a Corporation in accordance with this law or the initiation of bankruptcy proceedings of the Business Organization in accordance with the applicable law on	1.12. pokretanje dobrovoljnog raspuštanja korporacije u skladu sa ovim Zakonom i pokretanje stečajnog postupka poslovnog društva u skladu sa zakonom na snazi o stečaju,

	bankruptcy;	
1.13. shpalljen si të pavlefshme të Shoqërisë Tregtare nga gjykatat;	1.13. any declaration of nullity of the Business Organization by the courts;	1.13. izjavu o poništenju poslovne organizacije od sudova;
1.14. emërimin e Përfaqësuesit të Autorizuar në Procedurë Falimentimi, detajet në lidhje me ta si dhe kompetencat përkatëse të tyre, përveç nëse kompetencat e tilla rrjedhin shprehimisht dhe ekskluzivisht nga ligji;	1.14. the appointment of an Authorized Representative in a Bankruptcy Procedure, particulars concerning them, and their respective powers, unless such powers are expressly and exclusively derived from law;	1.14 imenovanje ovlašćenog predstavnika u stečajnom postupku, informacije o njima kao i njihova ovlašćenja, izuzev ako su ta ovlašćenja izričito i ekskluzivno propisana zakonom,
1.15. përfundimi apo likuidimi i Shoqërisë Tregtare.	1.15. the termination or liquidation of the Business Organization.	1.15. gašenje ili likvidaciju poslovnog društva.
2. Për çdo degë të regjistruar të Shoqërisë së Huaj Tregtare, ARBK publikon në faqen zyrtare të internetit të dhënat dhe dokumentet si në vijim, apo ndryshimet në të dhënat e tilla, në kohën e përfundimit të regjistrimit fillestar të Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare apo ndonjë regjistrimi tjetër:	2. For each registered Branch of Foreign Business Organization, KBRA shall publish in its official website the following data and documents, or any amendment to such data, at the time of completion of the initial registration of the Branch of Foreign Business Organization or any other registrations:	2. Za svaki registrovani ogranak stranog poslovnog društva, KARP na svojoj internet stranici objavljuje sledeće podatke i dokumenta ili izmene i dopune takvih podataka, u vreme okončanja registracije ogranka stranog poslovnog društva ili druge registracije:
2.1. emri zyrtar i Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare;	2.1.the official name of the Branch of the Foreign Business Organization;	2.1. zvanični naziv ogranka stranog poslovnog društva
2.2. vendi dhe adresa e Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare;	2.2. the location and address of the Branch of the Foreign Business Organization;	2.2. mesto i adresu stranog poslovnog društva,
2.3. regjistri në të cilin është regjistruar Shoqëria e Huaj Tregtare si dhe numrin	2.3. the register in which the Foreign Business Organization is registered and	2.3. registar u kojem je registrovano strano poslovno društvo i registracioni

e regjistrimit, nëse regjistrimi në regjistër parashihet me legjislacion të një vendi të huaj;	the registration number if entry in a register is prescribed by the law of the foreign country;	broj ukoliko je registracija u registar propisana zakonom strane zemlje,
2.4. forma ligjore e Shoqërisë së Huaj Tregtare;	2.4. the legal form of the Foreign Business Organization;	2.4. pravni oblik stranog poslovnog društva,
2.5. vendi nën ligjin e të cilit Shoqëria e Huaj Tregtare operon në vendin e huaj;	2.5. the country under whose law the Foreign Business Organization operates in the foreign country;	2.5. zemlju prema čijem zakonu stranog poslovno društvo deluje u stranoj zemlji,
2.6. shuma e kapitalit të aksioneve të Shoqërisë së Huaj Tregtare nëse kjo është shënuar në regjistrin e vendit të Shoqërisë së Huaj Tregtare;	2.6.the amount of share capital of the Foreign Business Organization if this is entered in a register of the foreign country of the Foreign Business Organization;	2.6. iznos deoničarskog kapitala stranog poslovnog društva, ukoliko je to uneto u registar strane zemlje za stranog poslovno društvo,
2.7. data e miratimit të Statutit të Shoqërisë së Huaj Tregtare si dhe të ndryshimeve në Statut, nëse këto janë shënuar në regjistrin e vendit të Shoqërisë së Huaj Tregtare;	2.7. the date of adoption of the charter of the Foreign Business Organization and of amendments to the charter if these are entered in a register of the foreign country of the Foreign Business Organization;	2.7. datum donošenja statuta stranog poslovnog društva i izmene i dopune statuta ukoliko su unete u registar strane zemlje stranog poslovnog društva,
2.8. emrat e Përfaqësuesve të Autorizuar dhe informatat nëse disa ose të gjithë Përfaqësuesit e Autorizuar do të përfaqësojnë Shoqërinë Tregtare bashkërisht, si dhe nëse është e aplikueshme, emrin dhe adresën e personit kompetent për pranimin e dokumenteve sipas nenit 25 të këtij ligji;	2.8. names of Authorized Representatives and information whether some or all Authorized Representatives shall represent the Business Organization jointly, and if applicable, the name and address of the person competent to receive documents according to Article 25 of this Law;	2.8 imena ovlašćenih predstavnika i informacije da li će neki ili svi ovlašćeni predstavnici predstavljati poslovno društvo zajednički i, ako je primenjivo, ime i adrese lica kompetentnog za primanje dokumenata u skladu sa članom 25. ovog Zakona,
2.9. fillimi dhe fundi i vitit financiar të	2.9. the beginning and end of the	2.9. početak i kraj finansijske godine

Shoqërisë së Huaj Tregtare si dhe nëse Shoqëria e Huaj Tregtare duhet të publikojë raportin vjetor.	financial year of the Foreign Business Organization and whether the Foreign Business Organization must publish an annual report.	stranog poslovnog društva i da li je strano poslovno društvo dužno da objavljuje godišnji izveštaj.
3. Informatat dhe dokumentet e përcaktuara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni mund të përdoren nga Shoqëria Tregtare ndaj palëve të treta vetëm pasi të jenë publikuar në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni, përveç nëse Shoqëria Tregtare dëshmon se palët e treta kanë pasur njohuri. Megjithatë, sa i përket transaksioneve që bëhen para ditës së gjashtëmbëdhjetë (16) pas publikimit, dokumentet dhe informatat nuk mund të përdoren ndaj palëve të treta që dëshmojnë se ka qenë e pamundur që ata të kenë pasur njohuri për këtë.	3. The information and documents specified in paragraph 1 and 2 of this Article may be relied on by the Business Organization as against third parties only after they have been disclosed in accordance with paragraph 1 of this article, unless the Business Organization proves that the third parties had knowledge thereof. However, with regard to transactions taking place before the sixteenth (16) day following the publication, the documents and information shall not be relied on as against third parties who prove that it was impossible for them to have had knowledge thereof.	3. Informacije i dokumenti navedeni u stavovima 1 i 2 ovog člana se mogu uzeti u obzir od starne poslovnog društva naspram trećih strana jedino ako su objavljene u skladu sa stavom 1 ovog člana, osim ako poslovno društvo dokaže da su treće strane bile upoznate sa navedenim. Međutim, u pogledu transakcija koje su se dogodile pre šesnaestog (16) dana nakon objavljivanja, dokumenti i informacije se neće uzimati u obzir u odnosu na treće strane koje dokažu da je bilo nemoguće za njih da imaju saznanja o navedenom.
4. ARBK-ja krijon dhe lejon mundësinë e shtypjes së versionit të ekstraktit drejtpërdrejt nga faqja e saj e internetit, duke paraqitur kohën dhe datën e saktë të shtypjes që mund të përdoret nga Shoqëritë Tregtare gjatë ndërveprimit me autoritetet publike. Autoritetet Publike bëjnë verifikimin e këtyre të dhënave duke i'u referuar të dhënave të publikuara nga ARBK në faqen e saj në internet.	4. KBRA shall create and allow the possibility of printing a version of the extract directly from its website indicating the exact time and date of printing, that may be used by Business Organizations in their relations with public authorities. Public authorities shall verify such data by referring to data published by KBRA in its website.	4. KARP osniva i dozvoljava mogućnost verzije za štampanje izvoda direktno sa svoje internet stranice navodeći tačno vreme i datum štampanja, koje će poslovna društva moći koristiti u interakciji sa javnim organima. Javni organi proveravaju ove podatke pregledom podataka koje je objavio KARP na svojoj internet stranici.
5. Marrëveshja e Ortakërisë, Memorandumi	5. A Partnership Agreement,	5. Ugovor o partnerstvu, ugovor o

i Inkorporimit dhe Statuti i një Korporate konsiderohen të jenë të vlefshme pas regjistrimit dhe publikimit të tyre në Regjistër, edhe nëse Marrëveshja e Ortakërisë, Memorandumi i Inkorporimit apo Statuti janë lidhur në rrethana që e bëjnë atë të pavlefshme. Marrëveshja e Ortakërisë, Memorandumi i Inkorporimit ose Statuti nuk mund të shfuqizohen pas regjistrimit dhe publikimit të tyre në Regjistër.	Memorandum of Incorporation and a Charter of a Corporation are deemed to be valid after their entry and publication in the Registry, even if the Partnership Agreement, Memorandum of Incorporation or Charter was entered into under circumstances rendering it void. The Partnerships Agreement, Memorandum of Incorporation or Charter shall not be repealed after their entry and Publication in the Registry.	inkorporaciji ili statut korporacije se smatraju validnim nakon njihovog unosa i objavljivanja u Registar, čak i kada su ugovor o partnerstvu, ugovor o inkorporaciji ili statut korporacije uneti prema okolnostima koje ga čine ništavnim. Ugovor o partnerstvu, ugovor o inkorporaciji ili statut korporacije se ne mogu poništiti nakon unosa i objavljivanja u Registru.
KAPITULLI III DETYRIMI PËR REGJISTRIM, PËRFAQËSUESI I AUTORIZUAR	**CHAPTER III MANDATORY REGISTRATION AND AUTHORIZED REPRESENTATIVES**	**POGLAVLJE III OBAVEZE ZA REGISTRACIJU, OVLAŠĆENA OSOBA ZA REGISTRACIJU I REGISTROVANA KANCELARIJA**
Neni 23 Detyrimi për Regjistrim	**Article 23 Mandatory Registration**	**Član 23 Obaveze za registraciju**
1. Shoqëritë Tregtare vijuese janë të detyruara të regjistrohen në Regjistër janë:	1. The following Business Organizations are required to register in the Registry:	1. Poslovna društva obavezna da se registruju u Registru su:
1.1. Bizneset Individuale;	1.1. Individual Businesses;	1.1.Samostalno preduzeće;
1.2. Ortakëritë e Përgjithshme;	1.2. General Partnerships;	1.2.Generalno partnerstvo;
1.3. Ortakëritë e Kufizuara;	1.3. Limited Partnerships;	1.3.Ograničeno partnerstvo;
1.4. Shoqëritë me Përgjegjësi të Kufizuar;	1.4. Limited Liability Companies;	1.4. Društvo sa ograničenom odgovornošću;
1.5. Shoqëritë Aksionare.	1.5.Joint Stock Companies.	1.5.Deoničarsko društvo;

2. Në Regjistër gjithashtu regjistrohen edhe subjektet në vijim: 2.1 Degët e Shoqërive të Huaja Tregtare; 2.2 Zyrat e Përfaqësisë të Shoqërive të Huaja Tregtare; 2.3. Ndërmarrjet Publike sipas ligjit në fuqi për ndërmarrjet publike; 2.4. Ndërmarrjet Shoqërore nën administrimin e Agjencisë Kosovare të Privatizimit; dhe 2.5.Çfarëdo subjekti tjetër që me ligj të veçantë kërkohet të regjistrohet në ARBK;	2. The following entities shall also register in the Registry: 2.1 Branches of Foreign Business Organization in Kosovo; 2.2. Representative Offices of Foreign Business Organizations in Kosovo; 2.3. Publicly Owned Enterprises, pursuant to the applicable law on Publicly Owned Enterprises; 2.4. Socially Owned Enterprises under the administration of the Privatization Agency of Kosovo; and 2.5. Any other entity required by special law to register at KBRA.	2. U Registru se registruju i sledeći organi: 2.1. Ogranci stranih poslovnih društava na Kosovu; 2.2. Predstavništva stranih poslovnih društava na Kosovu; 2.3. Javna preduzeća u skladu sa zakonom na snazi o javnim preduzećima; 2.4. Društvena preduzeća pod upravom Kosovske Agencije za privatizaciju; i 2.5. Bilo koji drugi organ za koji se posebnim zakonom traži registracija u KARP-u.
3. Regjistrimi i Ndërmarrjeve Publike dhe Ndërmarrjeve Shoqërore bëhet në pajtim me dispozitat përkatëse të Pjesës së Dytë të këtij ligji për formën përkatëse të organizimit.	3. The registration of Publicly Owned Enterprises and Socially Owned Enterprises shall be made in accordance with the relevant provisions of Part Two of this law regarding these forms of organization.	3. Registracija javnih i društvenih preduzeća vrši se u skladu sa odgovarajućim odredbama drugog Dela ovog zakona o obliku odgovarajuće organizacije.
4. Shoqëritë me Përgjegjësi të Kufizuara dhe Shoqëritë Aksionare fitojnë zotësinë e tyre si persona juridik pas regjistrimit të tyre në Regjistër.	4. Limited Liability Companies and Joint Stock Companies obtain their capacity as legal persons upon registration in Registry.	4. Društva sa ograničenom odgovornošću i deoničarska društva stiču svoju pravnu sposobnost kao pravna lica nakon upisa u Registar.

Neni 24 **Përfaqësuesi i Autorizuar**	Article 24 **Authorized Representative**	Član 24 **Ovlašćeno lice**
1. Çdo Shoqëri Tregtare duhet të ketë së paku një Përfaqësues të Autorizuar.	1. Every Business Organization must have at least one Authorized Representative.	1. Svako poslovno društvo mora da ima najmanje jednog ovlašćenog predstavnika.
2. Përfaqësuesi i Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë mund të përfaqësojë Shoqërinë Tregtare në të gjitha transaksionet, duke përfshirë shërbimet e regjistrimit në ARBK, përveç nëse Marrëveshja e Ortakërisë apo Statuti parashohin që disa apo të gjithë Përfaqësuesit e Autorizuar përfaqësojnë bashkërisht Shoqërinë Tregtare. Përfaqësimi i përbashkët vlen ndaj palëve të treta vetëm nëse është regjistruar dhe publikuar nga ARBK-ja sipas nenit 22 të këtij ligji. Kufizimet të tjera mbi të drejtat e përfaqësimit nuk mund të regjistrohen nga ARBK-ja dhe janë të pavlefshme ndaj palëve të treta.	2. The Authorized Representative or Authorized Proxy may represent the Business Organization in all transactions, including registration services before KBRA, unless the partnership agreement or charter prescribes that some or all Authorized Representatives shall represent the Business Organization jointly. Joint representation shall apply with regard to third persons only if it is registered and published by KBRA according to article 22 of this Law. Other restrictions on the right of representation cannot be registered by KBRA and shall be invalid with regard to third persons.	2. Svaki ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik može da zastupa poslovno društvo u svim transakcijama, uključujući registraciju usluga pri KARP-u, osim ukoliko ugovorom o partnerstvu ili statutom je propisano da neki ili svi ovlašćeni predstavnici zastupaju poslovno društvo zajednički. Zajedničko zastupanje se primenjuje u odnosu na treća lica samo ako je registrovano i objavljeno u KARP-u u skladu sa članom 22. ovog Zakona. Druga ograničenja prava na zastupanje se ne mogu registrovati u KARP-u i biće nevažeća u odnosu na treća lica.
3. Përfaqësues të Autorizuar të Shoqërive Tregtare janë:	3. Authorized Representatives for the Business Organizations are:	3. Ovlašćeni predstavnik za poslovno društvo je:
3.1. Për Bizneset Individuale, pronari i Biznesit Individual;	3.1 for Individual Businesses, the owner of the Individual Business;	3.1. za individualna preduzeća, vlasnik individualnog preduzeća;
3.2. Për Ortakëritë, Ortakët e Përgjithshëm;	3.2. for Partnerships, all General Partners;	3.2. za partnerstva, opšti partneri;
3.3 Për Korporata, Drejtorët Menaxhues;	3.3. for Corporations, the Managing Directors;	3.3. za korporacije, upravni direktori

3.4. Për degët dhe zyrat e përfaqësisë të shoqërive të huaja tregtare, përfaqësuesit e autorizuar të emëruar nga Shoqëria e Huaj tregtare.	3.4. for Branches and Representative Offices of a Foreign Business Organization, the Authorized Representatives appointed by the Foreign Business Organization.	3.4. za ogranke i predstavništva stranih poslovnih društava, ovlašćeno lice koje je kao takvo imenovalo strano poslovno društvo.
4. Për Ndërmarrjet Publike dhe Ndërmarrjet Shoqërore, Përfaqësuesi i Autorizuar emërohet në pajtim me legjislacionin e aplikueshëm.	4. For Publicly Owned Enterprises and Socially Owned Enterprises the Authorized Representative is appointed in accordance with the applicable legislation.	4. Za javna preduzeća i društvena preduzeća, ovlašćeni predstavnik se imenuje u skladu sa zakonodavstvom na snazi.
5. Për të regjistruar një Përfaqësues të Autorizuar në ARBK, Shoqëria Tregtare duhet të dorëzojë në ARBK aplikimin për regjistrim. Vendimi i organit kompetent për të emëruar Përfaqësuesin e Autorizuar i bashkëngjitet aplikimit për regjistrim. Për të regjistruar Përfaqësuesin e Autorizuar, kërkohet pëlqimi i tij apo saj me shkrim. Organi kompetent i Shoqërisë Tregtare për emërimin e Përfaqësuesit të Autorizuar mundet që në çdo kohë, pa marrë parasysh arsyen, të ndërpresë autorizimet e Përfaqësuesit të Autorizuar si dhe të bëjë ndryshimet përkatëse në Regjistër.	5. In order to register an Authorized Representative at KBRA the Business Organization shall submit to the KBRA an application for registration. The decision of the competent body to appoint the Authorised Representative shall be appended to the application for registration. In order to register an Authorized Representative, his or her written consent is required. The competent body of Business Organization for appointing the Authorized Representative may at any time regardless of the reason terminate the authority of Authorized Representative and amend the Registry respectively.	5. U cilju registracije ovlašćenog predstavnika u KARP-u, poslovno društvo će KARP-u podneti prijavu za registraciju. Odluka nadležnog organa za imenovanje ovlašćenog predstavnika će biti dodata zahtevu za registraciju. U cilju registracije ovlašćenog predstavnika, potrebno je njegova kili njena pismena saglasnost. Nadležni organ poslovnog društva za imenovanje ovlašćenog predstavnika može u bilo koje vreme, bez obzira na razlog, ukinuti ovlašćenje za ovlašćenog predstavnika i shodno tome dopuniti Registar.
6. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë apo Statutin ose Memorandumin e Inkorporimit të Korporatës, organet kompetente për emërimin e Përfaqësuesve të Autorizuar	6. Unless otherwise provided by Partnership Agreement or Charter or Incorporation Memorandum, competent authorities for appointment of Authorized Representative or Authorized Proxy,	6. Osim ako je drugačije propisano u Sporazumu o partnerstvu ili Statutu ili Memorandumu inkorporisanja korporacije, nadležni organi za imenovanje ovlašćenih lica ili ovlašćenih opunomoćenika prema

dhe Përfaqësuesve me Prokurë sipas paragrafit 3 dhe paragrafit 7 të këtij neni janë: 6.1. Për Biznesin Individual, pronari i Biznesit Individual; 6.2. Për Ortakëritë, të gjithë Ortakët e Përgjithshëm; 6.3. Për Korporata, të gjithë themeluesit e Korporatës, Bordi i Drejtorëve ose aksionarët; 6.4. Për Ndërmarrjet Publike, në pajtim me legjislacionin në fuqi për ndërmarrjet publike; 6.5. Për Ndërmarrjet në Pronësi Shoqërore, sipas legjislacionit të aplikueshëm për privatizimin; 6.6. Për degët dhe zyrat e përfaqësisë të shoqërive të huaja tregtare, sipas dokumenteve për qeverisje të brendshme dhe ligjit të vendit të themelimit të Shoqërisë së Huaj Tregtare; 6.7. Për Shoqëritë Tregtare në procedurë të falimentimit, Përfaqësuesi i Autorizuar në Procedurë të Falimentimit.	pursuant to paragraphs 3 and 7 of the present Article shall be: 6.1. For Individual Businesses, the owner of the Individual Business; 6.2. For Partnerships, all the General Partners; 6.3. For Corporations, all the founders of the Corporation, the Board of Directors or the Shareholders; 6.4. For Publicly Owned Enterprises, in accordance with the applicable legislation on publicly owned enterprises; 6.5. For Socially Owned Enterprises, in accordance with the applicable legislation on privatization; 6.6. For Branches and Representative Offices of a Foreign Business Organization, in accordance with the internal governance documents and the law of the place of establishment of the Foreign Business Organization; 6.7. For the Business Organization in a bankruptcy procedures, the Authorized Representative in a Bankruptcy Procedure.	stavu 3 i stavu 7 ovog člana su: 6.1. za individualna preduzeća, vlasnik individualnog preduzeća; 6.2. za partnerstva, svi opšti partneri; 6.3. za korporacije, svi osnivači, odbor direktora ili deoničari; 6.4. za javna preduzeća, u skladu sa važećim zakonodavstvom o javnim preduzećima; 6.5. za društvena preduzeća, u skladu sa zakonodavstvom na snazi o privatizaciji,; 6.6. za ogranke i predstavništva stranih poslovnih društava, u skladu sa dokumentima o unutrašnjem upravljanju i zakonodavstvom u mestu osnivanja stranog poslovnog društva; 6.7. za poslovno društvo u stečajnom postupku, ovlašćeni predstavnik u stečajnom postupku.

7. Përveç Përfaqësuesit të Autorizuar sipas paragrafit 2 dhe 3 të këtij neni, Shoqëria Tregtare gjithashtu mund të autorizojë një ose më shumë persona fizik si Përfaqësues me Prokurë për kryerjen e detyrave të caktuara të përfaqësimit, duke përfshirë përfaqësimin e Shoqërisë Tregtare para ARBK apo autoriteteve të tjera publike. Të drejtat dhe detyrimet e Përfaqësuesit me Prokurë përcaktohen në aktin e autorizimit që lëshohet nga Shoqëria Tregtare për Përfaqësuesin me Prokuorë, në të cilin përcaktohen të drejtat, detyrimet si dhe kufizimet e Përfaqësusit me Prokurë. Emri i Përfaqësuesit me Prokurë nuk regjistrohet dhe nuk figuron në regjistrin e ARBK.	7. Apart from the Authorized Representative as per paragraphs 2 and 3 of the present Article, a Business Organization may authorize one or more natural persons as Proxy Representatives to perform certain duties of representation, including representation of the Business Organization before the KBRA or other public authorities. Rights and duties of Proxy Representtives shall be determined by an act of authorization issued by the Business Organization for the Proxy Representative, thereby providing on rights, duties and limitations of such Proxy Representative. The name of Proxy shall not be registered and shall not appear in the KBRA Registry.	7. Osim ovlašćenih lica iz stava 2 i 3 ovog člana, poslovno društvo može ovlastiti jednu ili više osoba kao opunomoćenik za obavljanje određenih zadataka zastupanja, uključujući zastupanje poslovnog društva pred KARP-om ili drugim javnim organima. Prava i obaveze opunomoćenika se određuju aktom koji donosi poslovno društvo za opunomoćenika, određujući prava, obaveze i ograničenja takvog opunomoćenika. Ime opunomoćenika neće se registrovati niti pojavljivati u Registru KARP-a.
Neni 25 **Personi Kompetent për Pranimin e Dokumenteve**	**Article 25** **Person competent to receive documents**	**Član 25** **Lice kompetentno da prima dokumenta**
Shoqëria Tregtare, Dega apo Zyra e Përfaqësisë e Shoqërisë së Huaj Tregtare, përveç adresës së saj, mund të dorëzojë në ARBK, adresën e një personi tjetër në Kosovë, e cila mund të shfrytëzohet për dorëzimin tek ai person të dokumenteve zyrtare dhe gjyqësore dhe deklaratave të qëllimit, të cilat i adresohen Shoqërisë Tregtare.	A Business Organization, a Branch or a Representative Office, may in addition to its address submit to the KBRA the address of another person in Kosovo, which can be used for the delivery to such person of the official and court documents and the declarations of intent addressed to the Business Organization.	Poslovno društvo, ogranka ili predstavništvo, mogu pored svoje adrese podneti u KARP adresu drugog lica na Kosovu, koje će se koristiti za isporuku službenih i sudskih dokumenata i izjava o namerama upućenih poslovnom društvu.

KAPITULLI IV EMRI ZYRTAR I SHOQËRISË TREGTARE DHE EMRI TREGTAR	**CHAPTER IV OFFICIAL NAME OF THE BUSINESS ORGANIZATION AND TRADE NAME**	**POGLAVLJE IV ZVANIČNI NAZIV POSLOVNOG DRUŠTVA I POSLOVNI NAZIV**
Neni 26 Emri Zyrtar i Shoqërisë Tregtare	**Article 26 Official Name of the Business Organization**	**Član 26 Zvanični naziv poslovnog društva**
1. Emri Zyrtar i Biznesit Individual është Emri dhe Mbiemri i ligjshëm i pronarit dhe fjalët “Biznes Individual” ose shkurtesën “B.I.”.	1. The official name of the Individual Business shall be the legitimate name and surname of the owner and the words “Individual Business”, or abbreviation “I.B.”.	1. Naziv individualnog preduzeća je legalno ime i prezime vlasnika i reči „Individualno preduzeće“ ili skraćenica “I.P. ”.
2. Emri Zyrtar i Ortakërisë së Përgjithshme duhet të përfshijë fjalët “Ortakëri e Përgjithshme” ose shkurtesën “O.P.”.	2. The official name of a General Partnership shall include the words “General Partnership” or the abbreviation “G.P.”.	2. Zvanični naziv generalnog partnerstva treba da sadrži reči „Generalno partnerstvo“ ili skraćenicu “G.P. ”.
3. Emri Zyrtar i Ortakërisë së Kufizuar duhet të përfshijë fjalët “Ortakëri e Kufizuar” ose shkurtesën “O.K.”.	3. The official name of the Limited Partnership shall include the words “Limited Partnership” or the abbreviation “L.P.”.	3. .Zvanični naziv ograničenog partnerstva treba da sadrži reči „Ograničeno partnerstvo“ ili skraćenicu . “ O.P. ”.
4. Emri Zyrtar i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar duhet të përfshijë fjalët “Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar” ose shkurtesën “SH.P.K”.	4. The official name of the Limited Liability Company shall include the words “Limited Liability Company” or the abbreviation “L.L.C”.	4. Zvanični naziv društva sa ograničenom nadležnošću isto je kao i poslovni naziv ili jedno od poslovnih naziva i treba da sadrži i reči „Društvo sa ograničenom odgovornošću“ ili skraćenicu “D.O.O. ”.
5. Emri Zyrtar i Shoqërisë Aksionare duhet të përfshijë fjalët “Shoqëria Aksionare” ose shkurtesën “SH.A.”.	5. The official name of the Joint Stock Company shall include the words “Joint Stock Company” or the abbreviation	5. Zvanični naziv deoničarskog društva je isti kao i naziv poslovnog društva ili jedno od poslovnih naziva i mora da sadrži reči

	“J.S.C”.	„deoničarsko društvo” ili “D.D”.
6. Emri Zyrtar i Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare në Kosovë duhet të përfshijë emrin e plotë të Shoqërisë së Huaj Tregtare me prapashtesën “Dega në Kosovë” ose shkurtesën “D.K”.	6. The official name of the Branch of a Foreign Business Organization in Kosovo shall include the full name of the Foreign Business Organization, with the suffix “Branch in Kosovo”, or the abbreviation “B.K”.	6. Zvanični naziv ogranke stranog društva na Kosovu treba da sadrži pun naziv stranog poslovnog društva sa prilogom „ogranak na Kosovu“ ili skraćenicu “O.K”.
7. Emri Zyrtar i Zyrës së Përfaqësisë së Shoqërisë së Huaj Tregtare në Kosovë duhet të përfshijë emrin e plotë të Shoqërisë së Huaj Tregtare me prapashtesën “Zyra e Përfaqësisë në Kosovë” ose shkurtesën “Z.P.K”.	7. The official name of the Representative Office of a Foreign Business Organization in Kosovo shall include the full name of the Foreign Business Organization, with the suffix “Representative Office in Kosovo”, or the abbreviation “R.O.K”.	7. Zvanični naziv predstavništva stranog društva na Kosovu treba da sadrži pun naziv stranog društva sa prilogom „predstavništvo na Kosovu“ ili skraćenicu “P.K”.
8. Të gjithë këta emra zyrtarë ose shkurtesa duhet të jenë në gjuhën Shqipe, Serbe ose Angleze apo çfarëdo gjuhë tjetër zyrtare të Kosovës. Fjalët ose shkurtesat e parapara me sipër nuk merren parasysh kur duhet të përcaktohet dallueshmëria e emrit zyrtar nga një emër zyrtar tjetër i regjistruar paraprakisht. Fjalët dhe shkurtesat e parapara më sipër duhet të përfshihen në fund të emrit zyrtar të Shoqërisë Tregtare.	8. All such official names or abbreviations shall be in Albanian, Serbian or English languages, or any other official languages in Kosovo. Such words or abbreviations as stipulated above are not taken into consideration when the distinction of the official name from other previously registered official names must be specified. Such words or abbreviations as stipulated above shall be inserted by the end of the official name of the Business Organization.	8. Svi nazivi ili skraćenice treba da budu na albanskom, srpskom ili engleskom jeziku ili na nekom službenom jeziku na Kosovu. Reči ili skraćenice koje se zahtevaju gore ne treba da se uzimaju u obzir kada treba da se utvrdi da li se naziv razlikuje od bilo kojeg naziva koji prethodno bio registrovan. Izraze i skraćenice treba staviti na kraju naziva poslovnog društva.
9. Shoqëria Tregtare mund të shfrytëzojë një emër zyrtar të regjistruar paraprakisht nga një Shoqëri tjetër Tregtare nëse dorëzon dokumente që demonstrojnë se:	9. The Business Organization may use another official name previously registered by another Business Organization if it files documents demonstrating that:	9. Poslovno društvo može da koristiti ranije registrovani naziv jednog drugog poslovnog društva, ako podnese dokumenta koja dokazuju da:
9.1. ajo është bashkuar me atë Shoqëri	9.1. it has merged with the other	9.1. je ono udruženo sa drugim

Tregtare; 9.2. është themeluar pas riorganizimit të Shoqërisë tjetër Tregtare; ose 9.3. ka fituar me marrëveshje ose sipas ligjit të drejtën për shfrytëzimin e emrit zyrtar.	Business Organization; 9.2. it was established after the reorganization of another Business Organization; or 9.3. it has gained by agreement or by law the right to use the official name.	poslovnim društvom; 9.2. je osnovano posle reorganizacije drugog poslovnog društva; ili 9.3. je steklo pravo na korišćenje naziva na osnovu sporazuma ili u skladu sa zakonom.
Neni 27 **Emri Tregtar**	**Article 27** **Trade Name**	**Član 27** **Poslovni naziv**
1. Gjatë ose pas regjistrimit në ARBK, një Shoqëri Tregtare, duke përfshirë Bizneset Individuale mund të dorëzojnë aplikacion në ARBK për shfrytëzimin e një Emri Tregtar që është i ndryshëm nga Emri Zyrtar i Shoqërisë Tregtare. 2. Shoqëritë Tregtare mund të regjistrojnë një ose më shumë Emra Tregtarë.	1. During or after the registration at KBRA, a Business Organization, including Individual Businesses, may file an application at KBRA to use a Trade Name which is different from the Official Name of the Business Organization. 2. Business Organizations may register one or more Trade Names.	1. U toku ili nakon registracije u KARP-u, jedno poslovno društvo uključujući i individualna preduzeća, može da podnese zahtev u KARP-u za korišćenje poslovnog naziva koji se razlikuje od zvaničnog naziva poslovnog društva. 2. Poslovno društvo može da registruje jedno ili više poslovnih naziva.
Neni 28 **Procedura për Regjistrimin e Emrit Zyrtar dhe Emrit Tregtar**	**Article 28** **Procedure for Registering Official Name and Trade Name**	**Član 28** **Procedura za registrovanje zvaničnog naziva i poslovnog naziva**
1. ARBK mund të refuzojë regjistrimin e emrave zyrtar ose tregtar të cilët janë në kundërshtim më frymën e Kushtetutës, ligjit ose moralin publik. 2. Ministria nxjerr akt nënligjor për të përcaktuar më tutje procedurat e	1. The KBRA may refuse the registration of official or trade names which are in contradiction to the spirit of the Constitution, law or public morale. 2. The Ministry, shall issue a sub-legal act to further define the detailed procedures	1. KARP može da odbije registraciju zvaničnog ili trgovačkog naziva koji je u suprotnosti sa duhom Ustava, zakonom ili javnim moralom. 2. Ministarstvo donosi podzakonski akt za određivanje detaljnog postupka u vezi

hollësishme në lidhje me Emrin Zyrtar të Shoqërive Tregtare dhe Emrin Tregtar, duke përfshirë rastet kur mund të bëhet refuzimi sipas paragrafit 1 më lartë. Ky akt nënligjor duhet të jetë në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe ligjit për markat tregtare, si dhe legjislacionin e aplikueshëm për pronën intelektuale.	related to the Official Name of the Business Organizations and the Trade Name, including cases in which a refusal may be made as per paragraph 1 of the present Article. Such act shall be in accordance with the provisions of this law and the law on trademarks as well as the applicable legislation on intellectual property.	zvaničnog naziva poslovnog društva ili trgovačkog naziva, uključujući i slučajeve kada se može odbiti u skladu sa stavom 1 iznad. Ovaj podzakonski akt treba da bude u skladu sa odredbama ovog zakona i zakona o trgovačkim markama, kao i primenjivom zakonodavstvu o intelektualnoj svojini.
Neni 29 **Përparësia e Markës Tregtare ndaj Emrit Zyrtar dhe Emrit Tregtar**	**Article 29** **Priority of Trademark over Official Name and Trade Name**	**Član 29** **Prednost poslovnog brenda u odnosu na Zvanični naziv i Poslovni naziv**
1. Emri zyrtar dhe Emri Tregtar i Shoqërive Tregtare të regjistruara nga ARBK-ja sipas këtij ligji i nënshtrohen markave tregtare të regjistruara sipas ligjit në fuqi për markat tregtare, si dhe ligjet tjera të zbatueshme për pronën intelektuale.	1. The Official Name and Trade Name of Business Organizations registered by KBRA according to this law shall be subordinate to trademarks registered under the law in force on trademarks and other applicable legislation on intellectual property.	1. Zvanični naziv i poslovni naziv poslovnog društva registrovanog kod KARP u skladu sa ovim zakonom podleže robnim markama registrovanim po zakonu na snazi i drugom zakonodavstvu o intelektualnoj svojini.
2. Të gjitha konfliktet eventuale lidhur me regjistrimin ose shfrytëzimin e një Emri Zyrtar ose Emri Tregtar që përmban ose është shumë i ngjashëm me një markë tregtare, duhet të zgjidhet në pajtim me ligjin në fuqi për markat tregtare dhe ligjet tjera në fuqi për pronësinë intelektuale.	2. All eventual disputes related to the Registration or use of an Official Name or Trade Name which represents or is very similar to a trademark, shall be resolved in compliance with the law on trademarks and other applicable legislation on intellectual property.	2. Svi eventualni sukobi u vezi sa registracijom ili korišćenjem nekog zvaničnog ili poslovnog naziva koji sadrži ili je mnogo sličan nekom poslovnom brendu, treba rešavati u skladu sa zakonom na snazi o poslovnim brendovima i o intelektualnoj svojini.

KAPITULLI V REGJISTRIMI FILLESTAR I SHOQËRIVE TREGTARE	CHAPTER V INITIAL REGISTRATION OF BUSINESS ORGANIZATIONS	POGLAVLJE V PRVA REGISTRACIJA POSLOVNOG DRUŠTVA
Neni 30 **Regjistrimi Fillestar i Biznesit Individual**	**Article 30** **Initial Registration of an Individual Business**	**Član 30** **Prva registracija Individualnog preduzeća**
Për regjistrimin e Biznesit Individual, Pronari i Biznesit Individual apo Përfaqësuesi i Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të plotësojë dhe dorëzojë në ARBK formularin e përgatitur nga ARBK për këtë qëllim, si dhe një kopje të dokumentit personal të identifikimit të Pronarit apo Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë.	To register an Individual Business, the Owner of the Individual Business or an Authorized Representative or Authorized Proxy must complete and submit to KBRA a form prepared by KBRA for this purpose, together with a copy of the personal identification document of the Owner or Authorized Representative.	Za registraciju individualnog preduzeća, vlasnik individualnog preduzeća ili ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik treba da ispuni i preda KARP-u obrazac koji je u tu svrhu pripremio KARP, kao i kopiju ličnog identifikacionog dokumenta vlasnika ili ovlašćenog predstavnika.
Neni 31 **Regjistrimi Fillestar i Ortakërisë së Përgjithshme**	**Article 31** **Initial Registration of a General Partnership**	**Član 31** **Prva registracija generalnog partnerstva**
1. Për regjistrimin e Ortakërisë së Përgjithshme, Përfaqësuesi i Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të plotësojë dhe dorëzojë në ARBK:	1. To register a General Partnership, an Authorized Representative or Authorized Proxy must complete and submit to KBRA:	1. Za registraciju generalnog partnerstva, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik treba da ispuni i podnese KARP-u:
1.1. formularin e përgatitur nga ARBK për këtë qëllim, duke përfshirë të dhënat vijuese:	1.1. the form prepared by KBRA for this purpose including the following data:	1.1. obrazac pripremljen od strane KARP-a za ovu svrhu, sa sledećim podacima:
1.1.1. emrin e Përfaqësuesit(ve) të Autorizuar të emëruar nga Ortakët e Përgjithshëm sipas nenit 24 të	1.1.1. name of any Authorised Representative appointed by General Partners according to	1.1.1. ime ovlašćenog predstavnika kojeg su imenovali generalni partneri shodno članu 24 ovog

këtij ligji, si dhe nëse është e aplikueshme, emrin dhe adresën e personit kompetent për pranimin e dokumenteve sipas nenit 25 të këtij ligji;	Article 24 of this Law, and if applicable, the name and address of the person competent to receive documents according to Article 25 of this law;	zakona, i ako je primenjivo, ime i adresu lica koje je nadležno da prima dokumentaciju shodno članu 25 ovog zakona;
1.1.2.Informata nëse Ortakët e Përgjithshëm dhe Përfaqësuesit e Autorizuar ose Përfaqësuesit me Prokurë janë të autorizuar për të përfaqësuar Ortakërinë e Përgjithshme vetëm apo duhet të veprojnë bashkërisht.	1.1.2. Information whether General Partners and Authorised Representatives or Authorised Proxy are authorised to represent the General Partnership alone or must act jointly.	1.1.2.informaciju da li su generalni partneri i ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenikovlašćeni da predstavljaju generalno partnerstvo sami ili zajednički;
1.2. kopjen e dokumentit personal të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar; dhe	1.2. a copy of the personal identification document of the Authorized Representative; and	1.2. kopiju ličnog identifikacionog dokumenta ovlašćenog predstavnika,
1.3.“Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme” të nënshkruar nga të gjithë Ortakët e Përgjithshëm që përmban:	1.3. the “General Partnership Agreement” signed by all the General Partners containing:	1.3.“Sporazum o generalnom partnerstvu” potpisan od strane svih generalnih ortaka koji sadrži:
1.3.1. emrin zyrtar të Ortakërisë së Përgjithshme;	1.3.1. the official name of the General Partnership;	1.3.1.zvanični naziv generalnog partnerstva;
1.3.2. emrin tregtar të Ortakërisë së Përgjithshme, nëse kërkohet nga Përfaqësuesi i Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë;	1.3.2. the trade name of the General Partnership, if requested by the Authorized Representative or Authorized Proxy;	1.3.2.poslovni naziv generalnog partnerstva, ukoliko se traži od ovlašćenog predstavnika ili ovlašćenog opunomoćenika;
1.3.3. adresën e Ortakërisë së Përgjithshme në Kosovë;	1.3.3. address of the General Partnership in Kosovo;	1.3.3..adresu registrovane kancelarije generalnog partnerstva na Kosovu;

1.3.4. veprimtarinë e ligjshme ekonomike, që mjafton të përshkruhet si “veprimtari e ligjshme ekonomike”;	1.3.4. lawful Business Activity, which can be described sufficiently as “lawful Business Activity”;	1.3.4.legitimnu ekonomski aktivnost koju je dovoljno opisati kao “legitimna ekonomska aktivnost”;
1.3.5.emrin dhe adresën e secilit ortak të përgjithshëm. Nëse ortaku i përgjithshëm është person fizik, emrin e tij të plotë si dhe adresën e banimit të përhershëm, e cila mund të jetë brenda ose jashtë Kosovës; nëse ortaku I përgjithshëm është Shoqëri Tregtare, emrin e saj zyrtar si dhe adresën në Kosovë; nëse ortaku i përgjithshëm është shoqëri e huaj tregtare, emrin zyrtar dhe adresën e vendit kryesor ku ushtrohet Veprimtaria Ekonomike jashtë Kosovës;	1.3.5. name and address of each General Partner. Should the General Partner be a natural person, his/her full name and address of permanent residence, which may be inside or outside of Kosovo; should a General Partner be a Business Organization, its official name and address in Kosovo; should the General Partner be a Foreign Business Organization, its official name and the address of the main place where the Business Activity is exercised outside of Kosovo;	1.3.5.ime i adresu svakog opšteg ortaka. Ukoliko je generalni ortak fizičko lice, njegovu punu adresu prebivališta koja može biti na ili van teritorije Kosova; ukoliko je generalni ortak poslovno društvo, zvanični naziv društva i adresu na Kosovu; ukoliko je generalni ortak strano poslovno društvo,zvanični naziv i adresu glavne zemlje u kojoj to društvo obavlja privrednu delatnost van Kosova;
1.3.6. një dispozitë në të cilën përcaktohet pajtimi i të gjithë Ortakëve të Përgjithshëm për t’u emëruar në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme si ortak të përgjithshëm;	1.3.6. a provision included in the Agreement which specifies the consent of all the General Partners to be designated in the General Partnership Agreement as General Partners;	1.3.6. odredbu u kojoj je utvrđena saglasnost svih generalnih ortaka da se u Sporazumu o generalnom partnerstvu imenuje kao generalni ortak;
1.3.7.dispozita që rregullojnë qeverisjen ose menaxhimin e Ortakërisë së Përgjithshme;	1.3.7. provisions regulating the governance or management of the General Partnership;	1.3.7. odredbe koje regulišu upravljanje generalnim partnerstvom;
1.3.8.dispozita të cilat përcaktojnë dhe specifikojnë kontributet në kapitalin e Ortakërisë së	1.3.8. provisions determining and specifying the contributions to the capital of the General Partnership	1.3.8.odredbe koje utvrđuju i navode doprinos u vidu kapitala generalnom partnerstvu za svakog opšteg ortaka

Përgjithshme për secilin ortak të përgjithshëm; 1.3.9.dispozitat që rregullojnë shpërbërjen vullnetare të Ortakërisë së Përgjithshme; 1.3.10. dispozita që rregullojnë të gjitha çështjet e tjera të cilat Ortakët e Përgjithshëm dëshirojnë ti përfshijnë në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme.	for each General Partner; 1.3.9. provisions which regulate the voluntary dissolution of the General Partnership; 1.3.10. provisions regulating all other matters that the General Partners wish to include in the Agreement of General Partnership.	pojedinačno; 1.3.9.odredbe koje regulišu dobrovoljno raspuštanje generalnog partnerstva; 1.3.10.odredbe koje regulišu sva druga pitanja koja generalni ortaci žele da sadrži Sporazum o generalnom partnerstvu.
2. Pavarësisht nga dispozitat e tjera të këtij ligji, shprehimisht përcaktohet se Marrëveshja e Ortakërisë së Përgjithshme nuk mund të: 2.1. eliminojë ose zvogëlojë të drejtat dhe detyrimet e parapara në nenin 59 të këtij ligji; ose 2.2. t'i kufizojë apo pengojë në çfarëdo mënyre, të drejtat e një kreditori ose një pale të tretë kundrejt Ortakërisë së Përgjithshme ose një ortaku të përgjithshëm. Të gjitha dispozitat e marrëveshjes së Ortakërisë së Përgjithshme që shkelin këtë paragraf janë të pavlefshme dhe të pa zbatueshme.	2. Notwithstanding the other provisions of the present law, it is expressly mandated that the General Partnership Agreement shall not: 2.1. eliminate or diminish rights and obligations provided in Article 59 of the present Law; or 2.2 .diminish or in any way hinder the rights of a creditor or a third party against the General Partnership or a General Partner. All the provisions of the General Partnership Agreement contrary to this paragraph are invalid and inapplicable.	2. Nezavisno od drugih odredbi ovog zakona, izričito se utvrđuje da Sporazum o generalnom partnerstvu ne može: 2.1. eliminisati ili umanjiti prava i obaveze predviđene Članom 59. ovog zakona; ili 2.2. na bilo koji način ograničiti prava jednog poverioca ili neke treće stranke protiv generalnog partnerstva ili nekog opšteg ortaka. Sve odredbe sporazuma o generalnom partnerstvu koje krše ovaj stav su nevažeće i neprimenjive.

Neni 32 **Regjistrimi Fillestar i Ortakërisë së Kufizuar**	**Article 32** **Initial Registration of a Limited Partnership**	**Član 32** **Prva registracija** **Ograničenog partnerstva**
1. Për regjistrimin e Ortakërisë së Kufizuar, Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të plotësojë dhe dorëzojë në ARBK:	1. To register a Limited Partnership, an Authorized Representative or Authorized Proxy must complete and submit to KBRA:	1. Za registraciju ograničenog partnerstva, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćeniktreba da ispuni i preda KARP-u:
1.1. formularin e përgatitur nga ARBK për këtë qëllim, duke përfshirë të dhënat vijuese:	1.1 a form prepared by KBRA for this purpose including the following data;	1.1.obrazac pripremljen od strane KARP-a za ovu svrhu, sa sledećim podacima;
1.1.1. emri i Përfaqësuesit të Autorizuar të emëruar nga Ortakët e Përgjithshëm sipas nenit 24 të këtij ligji, si dhe nëse është e aplikueshme, emri dhe adresa e personit kompetent për pranimin e dokumenteve sipas nenit 25 të këtij ligji;	1.1.1. name of any Authorised Representative appointed by General Partners according to Article 24 of this Law, and if applicable, the name and address of the person competent to receive documents according to Article 25 of this Law;	1.1.1.ime ovlašćenog predstavnika kojeg su imenovali generalni partneri shodno članu 24 ovog zakona, i ako je primenjivo, ime i adresu lica koje je nadležno da prima dokumentaciju shodno članu 25 ovog zakona;
1.1.2. Informata nëse Ortakët e Përgjithshëm dhe Përfaqësuesit e Autorizuar janë të autorizuar për të përfaqësuar Ortakërinë e Kufizuar vetëm apo duhet të veprojnë bashkërisht.	1.1.2. information whether General Partners and Authorised Representatives are authorised to represent the Limited Partnership alone or must act jointly.	1.1.2.informaciju da li su generalni partneri i ovlašćeni predstavnik ovlašćeni da predstavljaju generalno partnerstvo sami ili zajednički.
1.2. kopjen e dokumentit personal të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar; dhe	1.2. a copy of the personal identification document of the Authorized Representative; and	1.2.kopiju ličnog identifikacionog dokumenta ovlašćenog predstavnika; i
1.3. “Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar” që përmban:	1.3. the “Limited Partnership Agreement”, which contains:	1.3.“Sporazum o ograničenom partnerstvu” koji sadrži:

1.3.1. emrin zyrtar të Ortakërisë së Kufizuar;	1.3.1. official name of the Limited Partnership;	1.3.1.zvanični naziv ograničenog partnerstva;
1.3.2. emrin tregtar të Ortakërisë së Kufizuar, nëse kërkohet nga Përfaqësuesi i Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë;	1.3.2. trade name of the Limited Partnership, if requested by the Authorized Representative or Authorized Proxy;	1.3.2.poslovni naziv ograničenog partnerstva, ukoliko se traži od ovlašćenog predstavnika ili ovlašćenog opunomoćenika;
1.3.3. adresën e Ortakërisë së Kufizuar në Kosovë;	1.3.3. address of the Limited Partnership in Kosovo;	1.3.3.adresu ograničenog partnerstva na Kosovu;
1.3.4. veprimtarinë e ligjshme ekonomike , që mjafton të përshkruhet si “veprimtari e ligjshme ekonomike”;	1.3.4. lawful Business Activity, which can be described sufficiently as “lawful Business Activity ”;	1.3.4.legitimnu ekonomsku aktivnost koju je dovoljno opisati kao “legitimna ekonomska aktivnost”;
1.3.5. emrin dhe adresën e ortakut të përgjithshëm të Ortakërisë së Kufizuar ose, nëse Ortakëria e Kufizuar ka më shumë se një ortak të përgjithshëm, atëherë emrin dhe adresën e secilit ortak të përgjithshëm. Nëse ortaku i përgjithshëm është person fizik, atëherë duhet të sigurohet emri i plotë i tij dhe adresa e vendbanimit të përhershëm, që mund të jetë brenda ose jashtë Kosovës; nëse ortaku i përgjithshëm është Shoqëri Tregtare, emrin zyrtar dhe adresën në Kosovë; nëse ortaku i përgjithshëm është shoqëri e huaj tregtare, emrin zyrtar dhe adresën e vendit kryesor ku ushtrohet	1.3.5. name and address of a General Partner in a Limited Partnership or, if the Limited Partnership has more than one General Partner name and address of each of the General Partners. If the General Partner is a natural person, his/her full name and address of permanent residence must be included, which may be inside or outside of Kosovo; if a General Partner is a Business Organization, the official name and address in Kosovo; if the General Partner is a Foreign Business Organization, official name and address of the main place of exercise of Business Activities outside of Kosovo;	1.3.5.ime i adresu opšteg ortaka ograničenog partnerstva ili ukoliko ograničeno partnerstvo ima više generalnih ortaka, ime i adresu svakog opšteg ortaka. Ukoliko je generalni ortak fizičko lice, njegovu punu adresu prebivališta koja može biti na ili van teritorije Kosova; ukoliko je generalni ortak poslovno društvo, zvanični naziv društva i adresu na Kosovu; ukoliko je generalni ortak strano poslovno društvo,zvanični naziv i adresu glavne zemlje u kojoj to društvo obavlja privrednu delatnost van Kosova;

Veprimtaria Ekonomike e saj jashtë Kosovës;		
1.3.6.një dispozitë në të cilën përcaktohet pajtimi i të gjithë ortakëve të përgjithshëm për t'u emëruar në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar si ortak të përgjithshëm;	1.3.6 a provision included in the agreement which specifies the consent of all the General Partners to be designated in the Limited Partnership Agreement as General Partners;	1.3.6.odredbu u kojoj je utvrđena saglasnost svih generalnih ortaka da se u Sporazumu o ograničenom partnerstvu imenuje kao generalni ortak;
1.3.7. dispozita që rregullojnë qeverisjen ose menaxhimin e Ortakërisë së Kufizuar dhe Veprimtarisë Ekonomike të saj;	1.3.7 provisions regulating the governance or management of the Limited Partnership and its Business Activities;	1.3.7.odredbe koje regulišu upravljanje ograničenim partnerstvom i njegovom ekonomskom delatnošću;
1.3.8. dispozita të cilat përcaktojnë dhe specifikojnë kontributet në kapitalin e Ortakërisë së Kufizuar për secilin ortak;	1.3.8 provisions determining and specifying contributions to the capital of the General Partnership for each Partner;	1.3.8.odredbe koje utvrđuju i navode doprinos u vidu kapitala ograničenom partnerstvu za svakog opšteg ortaka pojedinačno;
1.3.9. dispozitat që rregullojnë shpërbërjen vullnetare të Ortakërisë së Kufizuar; dhe	1.3.9 provisions regulating the voluntary dissolution of the Limited Partnership; and	1.3.9.odredbe koje regulišu dobrovoljno raspuštanje ograničenog partnerstva; i
1.3.10. dispozita që rregullojnë të gjitha çështjet e tjera të cilat Ortakët dëshirojnë ti përfshijnë në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar.	1.3.10 provisions regulating all other matters which the Partners wish to incorporate in the Limited Partnership Agreement.	1.3.10.odredbe koje regulišu sva druga pitanja koja generalni ortaci žele da sadrži Sporazum o ograničenom partnerstvu.
2. Pavarësisht nga dispozitat e tjera të këtij ligji, shprehimisht përcaktohet se Marrëveshja e Ortakërisë së Kufizuar nuk mund të:	2. Notwithstanding the other provisions of the present Law, it is expressly mandated that the Limited Partnership Agreement shall not:	2.Nezavisno od drugih odredbi ovog zakona, izričito se utvrđuje da Sporazum o ograničenom partnerstvu ne može:

2.1. eliminojë ose zvogëlojë të drejtat dhe detyrimet e parapara në nenin 59 të këtij ligji që aplikohen në mënyrë analoge edhe për Ortakëritë e Kufizuara; ose	2.1. eliminate or diminish the rights and obligations provided in Article 59 of the present Law, which also applies to Limited Partnerships; or	2.1.eliminisati ili umanjiti prava i obaveze predviđene članom 59. ovog zakona; ili
2.2. t'i kufizojë apo pengojë në çfarëdo mënyre, të drejtat e një kreditori ose një pale të tretë kundrejt Ortakërisë së Kufizuar ose një ortaku të përgjithshëm. Të gjitha dispozitat e marrëveshjes së Ortakërisë së Kufizuar që shkelin këtë paragraf janë të pavlefshme dhe të pa zbatueshme.	2.2. limit or in any way hinder the rights of a creditor or a third party against the Limited Partnership or a General Partner. All the provisions of the Limited Partnership Agreement contrary to this paragraph are invalid and inapplicable.	2.2.na bilo koji način ograničiti ili ometati prava jednog poverioca ili neke treće stranke protiv ograničenog partnerstva ili nekog opšteg ortaka. Sve odredbe sporazuma o ograničenom partnerstvu koje krše ovaj stav su nevažeće i neprimenjive.
Neni 33 **Regjistrimi Fillestar i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar**	**Article 33** **Initial Registration of a Limited Liability Company**	**Član 33** **Prva registracija poslovnog društva sa ograničenom odgovornošću**
1. Për regjistrimin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të plotësojë dhe dorëzojë në ARBK:	1. To register a Limited Liability Company, an Authorized Representative or Authorized Proxy must complete and submit to KBRA:	1. Za registraciju poslovnog društva sa ograničenom odgovornošću, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćeniktreba da ispuni i preda KARP-u:
1.1. formularin e përgatitur nga ARBK për këtë qëllim, duke përfshirë të dhënat vijuese:	1.1 a form prepared by KBRA for this purpose including the following data:	1.1 obrazac pripremljen od strane KARP-a za ovu svrhu, zajedno sa sledećim podacima;
1.1.1. emrat dhe adresat e Aksionarëve dhe Aksioneve të tyre në Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar;	1.1.1. names and addresses of Shareholders and their Shares in the Limited Liability Company;	1.1.1.imena i adrese deoničara i njihove deonice u društvu sa ograničenom odgovornošću;
1.1.2. emrat dhe adresat e Drejtorëve	1.1.2. names and addresses of	1.1.2.imena i adrese direktora i drugih

Menaxhues dhe Përfaqësuesve të tjerë të Autorizuarose Përfaqësuesve me Prokurë sipas nenit 24 të këtij ligji, si dhe informatat nëse Drejtorët Menaxhues dhe Përfaqësuesit e tjerë të Autorizuar ose Përfaqësuesit me Prokurë janë të autorizuar të përfaqësojnë Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar vetëm apo duhet të veprojnë bashkërisht, si dhe nëse është e aplikueshme, emri dhe adresa e personit kompetent për pranimin e dokumenteve sipas nenit 25 të këtij ligji;	Managing Directors and other Authorized Representatives and Authorized proxies according to Article 24 of this Law, and information whether Managing Directors and other Authorized Representatives and Authorized proxies are authorized to represent the Limited Liability Company alone or must act jointly, and if applicable, the name and address of the person competent to receive documents according to Article 25 of this Law;	ovlašćenih predstavnika ili ovlašćenih opunomoćenikashodno članu 24 ovog zakona, i informaciju da li su direktori i drugi ovlašćeni predstavnici ili ovlašćeni opunomoćenici da predstavljaju društvo sa ograničenom odgovornošću sami ili moraju nastupati zajednički i, ako je primenjivo, ime i adresa lica nadležnog da prima dokumente prema članu 25 ovog zakona;
1.1.3. emrat dhe adresat e anëtarëve të Bordit të Drejtorëve, nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ka Bord të Drejtorëve.	1.1.3. names and addresses of members of Board of Directors, if the Limited Liability Company has a Board of Directors.	1.1.3.imena i adrese članova Odbora direktora, ako društvo sa ograničenom odgovornošću ima odbor direktora.
1.2. kopjen e dokumentit personal të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar;	1.2. a copy of the personal identification document of the Authorized Representative;	1.2. kopiju ličnog identifikacionog dokumenta ovlašćenog predstavnika; i
1.3. Statutin e Shoqërisë më Përgjegjësi të Kufizuar që përmban:	1.3. Charter of the Limited Liability Company, containing:	1.3. Statut poslovnog društva sa ograničenom odgovornošću koji sadrži:
1.3.1. emrin zyrtar të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;	1.3.1. the official name of the Limited Liability Company;	1.3.1. zvanični naziv poslovnog društva sa ograničenom odgovornošću;
1.3.2. emrin tregtar të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, nëse kërkohet nga Përfaqësuesi i Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë;	1.3.2. trade name of the Limited Liability Company, if requested by the Authorized Representative or Authorized Proxy;	1.3.2. poslovni naziv poslovnog društva sa ograničenom odgovornošću, ako se zahteva od ovlašćenog predstavnika ili ovlašćenog

		opunomoćenika;
1.3.3. adresa e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;	1.3.3. address of the Limited Liability Company;	1.3.3. adresu poslovnog društva sa ograničenom odgovornošću;
1.3.4. veprimtarinë e ligjshme ekonomike, që mjafton të përshkruhet si “veprimtari e ligjshme ekonomike”;	1.3.4. lawful Business Activity, which can be described sufficiently as “lawful Business Activity”;	1.3.4. legitimnu ekonomsku aktivnost koju je dovoljno opisati kao “legitimna ekonomska aktivnost”;
1.3.5. numri i Drejtorëve Menaxhues të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;	1.3.5. number of Managing Directors of the Limited Liability Company;	1.3.5. Broj direktora u društvu sa ograničenom odgovornošću;
1.3.6. data e fundit, nëse ajo ekziston, e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar e cila i nënshtrohet shpërbërjes vullnetare;	1.3.6. end date, if applicable, of the Limited Liability Company subject to voluntary dissolution;	1.3.6. poslednji datum, ukoliko takav postoji, kada će poslovno društvo sa ograničenom odgovornošću biti predmet dobrovoljnog raspuštanja,
1.3.7. do të ketë kategori të ndryshme të aksionarëve me të drejta në ndryshme të votimit, preferenca të ndryshme rreth shpërbërjes vullnetare së Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, ose të drejta apo kërkesa të tjera rreth çështjeve të ndryshme;	1.3.7. there shall be various categories of Shareholders with different voting rights, various preferences on voluntary dissolution of the Limited Liability Company, or other rights or claims over various matters;	.3.7. postojaće različite kategorije deoničara sa različitim pravom glasa, različitim interesima povodom dobrovoljnog raspuštanja poslovnog društva sa ograničenom odgovornošću, ili pravima i prednostima povodom različitih pitanja;
1.3.8. të drejtat specifike që i bashkëngjiten një aksioni, apo të një Aksionari, ndërsa kur të drejtat specifike që i bashkëngjiten një aksioni janë të përcaktuara dhe janë lëshuar aksione të kategorive të ndryshme, Statuti duhet të specifikojë	1.3.8.the specific rights attaching to a share, or of a Shareholder, whereas in case the specific rights attaching to a share are envisaged and various classes of shares are issued the Charter shall specify the designation of the various classes of shares and	1.3.8.specifična prava koja idu uz deonicu ili uz deoničara, dok u slučaju specifičnih prava koja idu uz deonicu predviđene su različite kategorije deonica i izdate su. Statut precizira određenje različitih kategorija deonica i specifična prava koja idu uz datu

përcaktimin e kategorive të ndryshme të aksioneve dhe të drejtat specifike që i bashkëngjiten kategorisë së aksioneve;	the specific rights attaching to the class of shares;	kategoriju deonica;
1.3.9. nëse ka Bord të Drejtorëve, numri i anëtarëve të tij, që mund të shprehet si numër specifik ose si numër maksimal dhe minimal, si dhe nëse është e nevojshme, edhe përcaktimi për të drejtën e përfaqësimit të Drejtorët Menaxhues;	1.3.9. if there is a Board of Directors, the number of members thereof, which may be expressed as a specific number or a maximum and minimum number, and if necessary, also the specifications for the right of representation of the members of the managing directors;	1.3.9. ako postoji odbor direktora, broj njegovih članova, koji se može iskazati kao konkretan broj ili najmanji ili najveći broj, a ako je neophodno, takođe i specifikacije za pravo predstavljanja članova uprave direktora;
1.3.10. në rast të pamundësisë për marrjen e një vendimi mbi një çështje nga aksionarët, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar i lejon një aksionari të caktuar që të u'a shesë aksionet e tij një ose më shumë aksionarëve të tjerë në bazë të kushteve të dakorduara paraprakisht.	1.3.10. in case of the inability of the Shareholders to reach a decision on a matter, the Limited Liability Company shall allow a certain Shareholder to sell his/her Shares to one or more other Shareholders on the basis of previously agreed upon conditions.	1.3.10. u slučajevima kada ne postoji mogućnost donošenja odluke o nekom pitanju deoničara, poslovno društvo sa ograničenom odgovornošću dozvoljava određenom deoničaru da proda svoje ili deonice više drugih deoničara u skladu sa unapred dogovorenim uslovima.
1.4.Marrveshje e Inkorporimit, nënshkruar nga themeluesit, që përcakton:	1.4. Memorandum of Incorporation, signed by founders, setting out:	1.4.Memorandum o inkorporiranju, koji potpisuju osnivači, sadrži:
1.4.1.emri zyrtar, dhe emri tregtar nëse ka, si dhe adresa e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar që themelohet;	1.4.1. the official name, and trade name if any, and address of the Limited Liability Company being founded;	1.4.1.zvanični naziv i poslovni naziv, ako postoji, i adresu društva sa ograničenom odgovornošću koje se osniva;
1.4.2. emrat dhe vendbanimet apo adresat e themeluesve, nëse	1.4.2. the names and residences or addresses of the founders, if a	1.4.2.imena i adrese stana osnivača, ako je osnivač fizičko lice, puno ime i

themeluesi është person fizik, emri dhe adresa e plotë e banimit të përhershëm duhet përfshirë, e që mund të jenë brenda apo jashtë Kosovës; nëse themeluesi është Shoqëri Tregtare, emri zyrtar dhe adresa në Kosovë; nëse themeluesi është Shoqëri e Huaj Tregtare, emri zyrtar dhe adresa e vendit kryesor ku ushtrohet Veprimtaria Ekonomike jashtë Kosovës;	founder is a natural person, the full name and address of permanent residence must be included, which may be inside or outside Kosovo; if the founder is a Business Organization, the official name and address in Kosovo; if a Founder is a Foreign Business Organization, official name and address of the main place where the Business Activity is exercised outside Kosovo;	adresa moraju se uneti, bilo na Kosovu ili izvan Kosova; ako je osnivač poslovno društvo službeni naziv i adresu na Kosovu;ako je osnivač inostrano poslovno društvo, zvaničan naziv i adresa glavnog mesta gde se izvodi poslovna aktivnost izvan Kosova;
1.4.3. numri i aksioneve, si dhe ndarja e tyre ndërmjet themeluesve;	1.4.3. number of shares, and their division among the founders;	1.4.3. broj deonica i njihova raspodela među osnivačima;
1.4.4. shumë që duhet paguar për aksionet dhe procedura, koha dhe vendi i pagesës;	1.4.4. the amount to be paid for shares and the procedure, time and place of payment;	1.4.4. iznos koji treba da se plati za deonice i procedura, vreme i mesto plaćanja
1.4.5. nëse aksioni paguhet me kontribut jo-monetar, njësia e kontributit jo-monetar dhe metoda e vlerësimit të tij;	1.4.5. if a share is paid for by a non-monetary contribution, the item of the non-monetary contribution and its valuation method;	1.4.5.ako se deonica plaća kroz ne-novčani doprinos, predmet ne-novčanog doprinosa i metoda njegovog vrednovanja;
1.4.6. informatat mbi Drejtorët Menaxhues si dhe nëse formohet Bordi i Drejtorëve, mbi anëtarët e tij;	1.4.6. the information on the managing directors and, if a Board of Directors is formed, on its members;	1.4.6.informacija o direktorima, i ako je osnovan odbor direktora, o njegovim članovima;
1.4.7. kostot e parapara të themelimit dhe procedura për pagesën e tyre;	1.4.7. the projected costs of foundation and the procedure for payment thereof;	1.4.7.projektovani troškovi osnivanja i procedura za njihovo plaćanje;
1.5. Pas përfundimit të Marveshjës së Inkorporimit, themeluesit gjithashtu	1.5. Upon conclusion of a Memorandum of Incorporation, the	1.5. Pozaključenju Memoranduma o inkorporiranju, osnivači takođe usvajaju

duhet të miratojnë Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar si shtojcë e Marrveshjës të Inkorporimit.	founders shall also approve the Charter of the Limited Liability Company as an annex to the Memorandum of Incorporation.	Statut deoničarskog društva kao aneks Memoranduma o inkorporiranju;
1.6. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ka vetëm një themelues, Marrveshja e Inkorporimit do të zëvendësohet me Aktin e Themelimit nënshkruar nga themeluesi.	1.6. If the Limited Liability Company has one founder, the Memorandum of Incorporation shall be substituted by an Act of Establishment signed by the founder.	1.6.Ako je deoničarsko društvo jedan osnivač, Memorandum o inkorporiranju će biti zamenjen aktom o osnivanju koji potpisuje osnivač.
2. Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar mund të përcaktojë edhe kushte të tjera që nuk janë në kundërshtim me ligjin. Nëse një dispozitë e Statutit është në kundërshtim me një dispozitë ligjore, dispozita e ligjit zbatohet.	2. The Charter of Limited Liability Company may also prescribe other terms and conditions which are not in conflict with the law. If a provision of the Charter is in conflict with a provision of law, the provision of law shall apply.	2. Statut deoničarskog društva može takođe propisati druge uslove koji nisu u konfliktu sa zakonom. Ako je odredba statuta u konfliktu sa zakonom, onda važi odredba zakona.
3. Pavarësisht nga dispozitat e tjera të këtij ligji, shprehimisht përcaktohet se Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar nuk mund të përfshijnë dispozita:	3. Notwithstanding other provisions of this Law, it is expressly mandated that the Limited Liability Company Charter shall not include provisions:	3. Bez obzira na druge odredbe ovog zakona, izričito se utvrđuje da Statut društva sa ograničenom odgovornošću ne može uključivati odredbe:
3.1. që kufizojnë të drejtat e një aksionari në informacion ose qasje sipas nenit 83 dhe 84 të këtij ligji;	3.1. that limit the rights of a Shareholder to information or access, according to Articles 83 and 84 of the present Law;	3.1.koje ograničavaju prava nekog deoničara pri informisanju ili pristupu u skladu sa članom 83. i 84. ovog zakona;
3.2. që eliminojnë ose zvogëlojnë të drejtat dhe detyrimet e përcaktuara në Pjesën e Dhjetë të këtij ligji;	3.2. that eliminate or diminish the rights and obligations specified in Part Ten of the present Law;	3.2.eliminišu ili umanjuju prava i obaveze utvrđene Poglavlju deset ovog zakona;
3.3. që eliminojnë ose zvogëlojnë:	3.3. that eliminate or diminish :	3.3.koje eliminišu ili umanjuju:

3.3.1. kufizimet lidhur me shpërndarjet e dividendëve për aksionarët sipas nenit 89 të këtij ligji; ose 3.3.2. përgjegjësinë personale për shkeljen e kufizimeve të parapara në nenin 90 të këtij ligji; 3.4. që në çfarëdo mënyrë i kufizojnë të drejtat, sipas këtij ligji, të kreditorëve ose palëve të tjera të treta. **Neni 34** **Regjistrimi Fillestar i një Shoqërie Aksionare** 1. Për regjistrimin e Shoqërisë Aksionare, Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të plotësojë dhe dorëzojë në ARBK: 1.1. formularin e përgatitur nga ARBK për këtë qëllim, duke përfshirë të dhënat vijuese: 1.1.1. emrat dhe adresat e Aksionarëve dhe Aksionet e tyre në Shoqëri Aksionare; 1.1.2. emrat dhe adresa te Drejtorë Menaxhues dhe Përfaqësuesit e tjerë të Autorizuar ose Përfaqësuesit me Prokurë sipas nenit 24 të këtij ligji, si	3.3.1. the limitations related to distribution of dividends for Shareholders according to Article 89 of the present Law; or 3.3.2. personal liability for infringing the limitations provided in Article 90 of the present Law; 3.4. that in any way limit the rights set forth in this law, of creditors or other third persons. **Article 34** **Initial Registration of a Joint Stock Company** 1. To register a Joint Stock Company, the Authorized Representative or Authorized Proxy must complete and submit to KBRA: 1.1. a form prepared by KBRA for this purpose including the following data: 1.1.1. names and addresses of Shareholders and their Shares in the Joint StockCompany; 1.1.2. names and addresses of Managing Directors and other Authorized Representatives or Authorized Proxy according to	3.3.1.ograničenja u vezi sa raspodelom dividendi za deoničare u skladu sa članom 89. ovog zakona; ili 3.3.2.ličnu odgovornost za povredu ograničenja predviđenih članom 90. ovog zakona; 3.4.na bilo koji način ograničavaju prava koja u skladu sa ovim zakonom imaju poverioci ili neka treća strana; ili **Član 34** **Prva registracija deoničarskog društva** 1. Za registraciju deoničarskog društva, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćeniktreba da ispuni i preda KARP-u: 1.1.obrazac pripremljen od strane KARP-a za ovu svrhu, sa sledećim podacima; 1.1.1.imena i adrese deoničara i njihove deonice u deoničarskom društvu: 1.1.2.imena i adrese direktora i drugih ovlašćenih predstavnika ili ovlašćenih opunomoćenikaprema članu 24 ovog zakona, i informaciju da li su direktori

dhe informatat nëse Drejtorët Menaxhues dhe Përfaqësuesit e tjerë të Autorizuar janë të autorizuar të përfaqësojnë Shoqërinë Aksionare të vetëm apo duhet të veprojnë bashkërisht, si dhe nëse është e aplikueshme, emri dhe adresa e personit kompetent për pranimin e dokumenteve sipas nenit 25 të këtij ligji;	Article 24 of this Law, and information whether Managing Directors and Authorized Representatives are authorized to represent the Joint Stock Company alone or must act jointly, and if applicable, the name and address of the person competent to receive documents according to article 25of this Law;	i ovlašćeni direktori ovlašćeni da predstavljaju deoničarsko društvo samostalno ili moraju nastupati zajednički i, ako je primenjivo, ime i adresa lica nadležnog da prima dokumente shodno članu 25 ovog zakona;
1.1.3. emrat dhe adresat e anëtarëve të Bordit të Drejtorëve;	1.1.3. names and addresses of members of Board of Directors;	1.1.3.imena i adrese članova odbora direktora;
1.1.4. shuma e Kapitalit Themeltar të Shoqërisë Aksionare.	1.1.4 the amount of the Joint Stock Company's charter capital.	1.1.4.iznos osnivačkog kapitala deoničkog društva.
1.2. kopjen e dokumentit personal të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar;	1.2. a copy of the personal identification document of the Authorized Representative;	1.2 kopiju ličnog identifikacionog dokumenta ovlašćenog predstavnika;
1.3. Statutin e Shoqërisë Aksionare;	1.3. Charter of the Joint Stock Company;	1.3 Statut deoničarskog društva:
1.4. Marrveshjen e Inkorporimit.	1.4. Memorandum of Incorporation;	1.4 Memorandum o inkorporiranju.
2. Statuti i Shoqërisë Aksionare i dorëzuar sipas paragrafit 1 nën paragrafi 1.3 i këtij neni duhet të përmbajë:	2. The Charter of the Joint Stock Company, submitted according to paragraph 1, sub-paragraph 1.3 of this Article, shall contain:	2. Statut deoničarskog društva podnet u skladu sa stavom 1. tačkom 1.3. ovog člana i treba da sadrži:
2.1. emrin zyrtar të shoqërisë aksionare;	2.1. the official name of the Joint Stock Company;	2.1.zvanični naziv deoničarskog društva;

2.2. emrin tregtar të shoqërisë aksionare, nëse kërkohet nga Përfaqësuesi i Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë;	2.2. trade name of the Joint Stock Company, if requested by the Authorized Representative or Authorized Proxy;	2.2.poslovni naziv deoničarskog društva, ako se zahteva od ovlašćenog predstavnika ili ovlašćenog opunomoćenika;
2.3. adresën e shoqërisë aksionare;	2.3. address of the Joint Stock Company;	2.3. adresu deoničarskog društva;
2.4. veprimtarinë e ligjshme ekonomike, që mjafton të përshkruhet si "veprimtari e ligjshme ekonomike";	2.4. lawful Business Activity, which can be sufficiently described as "lawful Business Activity";	2.4. egitimnu ekonomsku aktivnost koju je dovoljno opisati kao "legitimna ekonomska aktivnost"
2.5. numri i anëtarëve të Bordit të Drejtorëve dhe Drejtorëve Menaxhues të Shoqërisë Aksionare;	2.5. number of members of Board of Directors and Managing Directors of the Joint Stock Company;	2.5.broj članova Odbora direktora i direktora deoničarskog društva
2.6. për aksionet e thjeshta të Shoqërisë Aksionare:	2.6. for the Common Shares of the Joint Stock Company:	2.6. za obične deonice deoničarskog društva:
2.6.1. vlerën nominale sipas secilit aksion për aksionet e thjeshta të Shoqërisë Aksionare;	2.6.1 the par value per Share of the Joint Stock Company's Common Shares;	2.6.1.nominalna vrednost po deonici za obične deonice deoničarskog društva;
2.6.2. numrin e aksioneve nga aksionet e thjeshta të cilat do të emetohen në kohën e regjistrimit të Shoqërisë Aksionare;	2.6.2. the number of Shares of the common Shares that will be issued at the time of registration of the Joint Stock Company's; and	2.6.2.broj deonica od običnih deonica koje će biti izdate prilikom registracije deoničarskog društva;
2.6.3. numrin maksimal të aksioneve nga aksionet e thjeshta të cilat Shoqëria Aksionare është e autorizuar t'i emetojë.	2.6.3. the maximum number of Shares of the common Shares that the Joint Stock Company is authorized to issue;	2.6.3.maksimalan broj deonica od običnih deonica koje je deoničarsko društvo ovlašćeno da izda.
2.7. nëse janë autorizuar një ose më	2.7. if one or more classes of preferred	2.7.Ukoliko su ovlašćene jedna ili više

shumë kategori të aksioneve të privilegjuara, atëherë një përshkrim për secilën kategori, i cili paraqet:	Shares are authorized, a description of each such class setting forth:	kategorija privilegovanih deoničara, u tom slučaju opis za svaku kategoriju, a koji treba da sadrži:
2.7.1. vlerën nominale sipas aksionit të secilës kategori;	2.7.1. the par value per Share of such class;	2.7.1.nominalnu vrednost po deonici za svaku kategoriju;
2.7.2. dividendët, të drejtën e votimit dhe të drejtat e tjera që ndërlidhen me atë kategori;	2.7.2. the dividend, voting right and other rights and that are related to that class;	2.7.2.dividende, pravo glasa i sva ostala prava u vezi te kategorije;
2.7.3. numrin e aksioneve të kategorisë në fjalë që do të emetohen në kohën e regjistrimit të Shoqërisë Aksionare;	2.7.3. the number of Shares of such class that will be issued at the time of registration of the Joint Stock Company;	2.7.3.broj deonica kategorije o kojoj je reč a koje će biti izdate prilikom registracije deoničarskog društva;
2.7.4. numrin maksimal të aksioneve të kategorisë në fjalë që Shoqëria Aksionare është e autorizuar ti emetojë.	2.7.4. the maximum number of Shares of such class that the Joint Stock Company is authorized to issue.	2.7.4.maksimalan broj deonica kategorije o kojoj je reč a koje je deoničarsko društvo ovlašćeno da izda;
2.8. shumën e kapitalit themeltar të Shoqërisë Aksionare;	2.8. the amount of the Joint Stock Company's charter capital;	2.8.početni kapital deoničarskog društva;
2.9. nëse është e zbatueshme:	2.9. if applicable:	2.9.ukoliko je primenljivo:
2.9.1. numrin dhe llojin e secilit aksion i cili do të emetohet për kompensim jo-monetar, në kohën e regjistrimit të Shoqërisë Aksionare;	2.9.1. the number and type of each Share that will be issued for nonmonetary compensation at the time of registration of the Joint Stock Company;	2.9.1.broj i vrstu svake deonice koje će biti izdate za ne-novčanu kompenzaciju prilikom registracije deoničarskog društva;
2.9.2. një përshkrim të natyrës së kompensimit të tillë jo-monetar; dhe	2.9.2. a description of the nature of such non-monetary compensation;	2.9.2.opis prirode takve ne-novčane kompenzacije: i

	and	
2.9.3. emrin dhe adresën e secilit person ose Shoqëri Tregtare që ofron këtë kompensim;	2.9.3. the name and address of each person or Business Organization providing such compensation;	2.9.3.ime i adresu svake osobe ili poslovnog društva koje pruža ovu kompenzaciju;
2.9.4. kohëzgjatjen e Shoqërisë Aksionare, përveç kur kjo është e pakufizuar.	2.9.4. the duration of the Joint Stock Company, except where this is indefinite.	2.9.4.vek trajanja deoničarskog društva, osim kada je neograničen.
3. Përveç kërkesave të detyrueshme të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni, statuti i Shoqërisë Aksionare po ashtu mund të përfshijë edhe një ose më shumë dispozita që:	3. In addition to the mandatory requirements specified in paragraph 2 of this Article, the Charter of a Joint Stock Company may also include one or more provisions that:	3.Osim obaveznih zahteva određenim u stavu 2 ovog člana, Statut deoničarskog društva može sadržati još jednu ili više odredbi koje:
3.1. u sigurojnë aksionarëve të drejtën ekskluzive për të përgatitur, ndryshuar dhe/ose shfuqizuar rregulloret e Shoqërisë Aksionare;	3.1. give the Shareholders the exclusive right to draft, amend and/or repeal the Bylaws of the Joint Stock Company;	3.1.osiguravaju deoničarima isključivo pravo da pripremaju, menjaju i/ili ukidaju pravila deoničarskog društva;
3.2. i sigurojnë Bordit të Drejtorëve të drejtën për të vendosur nëse Shoqëria Aksionare do të emetojë aksionet e lejuara por të pa-emetuara dhe afatet për këtë;	3.2. give the Board of Directors the right to decide whether the Joint Stock Company will issue authorized but not yet issuedShares, and timeframes for such a decision;	3.2. osiguravaju upravnom odboru direktora pravo da odluče da li će deoničarsko društvo izdavati deonice dozvoljene ali ne-izdate i rokove za to;
3.3. e autorizojnë Bordin e Drejtorëve për deklarimin dhe pagimin e dividendëve, duke marrë parasysh kufizimet e përcaktuara në nenin 156 të këtij ligji;	3.3. authorize the board of directors, subject to the restrictions set forth in Article 156 of the present Law, to declare and pay dividends;	3.3. ovlašćuju upravni odbor direktora za izjave i plaćanje dividendi, uzimajući u obzir ograničenja utvrđena članom 156. ovog zakona;
3.4. e zhvleftësojnë njërën nga kërkesat	3.4. explicitly alter a specific	3.4.menjaju specifične odredbe ovog

specifike të këtij ligji, që kërkon miratimin e një çështje me dy të tretat (2/3) e aksioneve me të drejtë vote, nëse dispozita përkatëse e statutit parasheh se çështja duhet të vendoset me një përqindje më të madhe se pesëdhjetë (50%) të aksioneve me të drejtë vote; 3.5. vendosin çfarëdo kërkese tjetër të veçantë të votimit; 3.6. vendosin kushte ose kërkesa në lidhje me përmbajtjen e rregullave të Shoqërisë Aksionare. 3.7. rregullojnë kohën, vendet dhe procedurat për Kuvendin e Aksionarëve dhe mbledhjet e Bordit të Drejtorëve; 3.8. rregullojnë të drejtat dhe procedurat që duhen respektuar nga Shoqëria Aksionare gjatë votimit të Aksionarëve në Kuvend, apo gjatë votimit të Drejtorëve në mbledhje; 3.9. përcaktojnë format e certifikatave të Aksionit.	requirement of this Law requiring a matter to be approved by a two-thirds (2/3) majority of the Shares entitled to vote thereon, if the respective Charter provision specifies that the matter must instead be approved by a percentage that is greater than fifty percent (50%) of the Shares entitled to vote; 3.5. impose any other specific voting requirements; 3.6. impose conditions or requirements on the content of the Bylaws of the Joint Stock Company; 3.7. regulate the time, places and procedures for Shareholder Assemblies and Board of Directors meetings; 3.8. regulate the rights and procedures that must be observed by the Joint Stock Company during Shareholder voting in the Assembly, or during Director voting in the meetings; 3.9. set forth the forms for Share certificates.	zakona koje zahtevaju usvajanje nekog pitanja sa dve trećine (2/3) deonica sa pravom glasa, ukoliko odgovarajuća odredba statuta predviđa da je za usvajanje odgovarajućeg pitanja potreban veći procenat od pedeset (50%) deonica sa pravom glasa; 3.5.neki drugi poseban zahtev za glasanje; 3.6. uspostavljanje uslova ili zahteva u vezi sa sadržajem pravila deoničarskog društva; 3.7. regulišu vreme, mesto i procedure za Skupštine deoničara i sastanke odbora direktora; 3.8.regulišu prava i procedure koje se moraju poštovati od strane deoničarskog društva tokom glasanja deoničara na Skupštini, ili tokom glasanja direktora na sastancima; 3.9. utvrđuju formu potvrda o deonicama.
4. Marrveshja e Inkorporimit i Shoqërisë Aksionare, i dorëzuar sipas paragrafit 1, nën-paragrafit 1.4 të këtij neni, nënshkruar nga themeluesit, duhet të përmbajë:	4. The Memorandum of Incorporation of the Joint Stock Company, submitted according to paragraph 1, sub-paragraph 1.4 of this Article, signed by founders shall contain:	4. Memorandum o inkorporiranju deoničarskog društva, podnet u skladu sa stavom 1, tačka 1.4 ovog člana, potpisan od osnivača, sadrži sledeće:

4.1. emri zyrtar, dhe Emri Tregtar nëse ka, si dhe adresa e Shoqërisë Aksionare që themelohet;	4.1. the official name, and trade name if any, and address of the Joint Stock Company being founded;	4.1. zvaničan naziv, poslovni naziv i adresu deoničarskog društva koje se osniva;
4.2. emri dhe adresa e secilit themelues të Shoqërisë Aksionare; nëse themeluesi është person fizik, emri i plotë dhe adresa e banimit të përhershëm duhen shënuar, që mund të jetë brenda apo jashtë Kosovës; nëse themeluesi është Shoqëri Tregtare, emri zyrtar dhe adresa në Kosovë; nëse Themeluesi është Shoqëri e Huaj Tregtare, emri zyrtar dhe adresa e vendit kryesor ku ushtrohet Veprimtaria Ekonomike jashtë Kosovës;	4.2. name and address of each founder of the Joint Stock Company; if a founder is a natural person, the full name and address of permanent residence must be included, which may be inside or outside Kosovo; if the founder is a Business Organization, the official name and address in Kosovo; if a Founder is a Foreign Business Organization, official name and address of the main place where the Business Activity is exercised outside Kosovo;	4.2.ime i adresu svih osnivača deoničkog društva. Ukoliko je osnivač fizičko lice, njegovu punu adresu prebivališta koja može biti na ili van teritorije Kosova; ukoliko je osnivač poslovno društvo, zvanični naziv društva i adresu na Kosovu; ukoliko je osnivač strano poslovno društvo, zvanični naziv i adresu glavne zemlje u kojoj to društvo obavlja privrednu delatnost van Kosova;
4.3. shuma e Kapitalit Themeltar të Shoqërisë Aksionare;	4.3 the amount of the Joint Stock Company’s charter capital;	4.3. iznos osnivačkog kapitala deoničarskog društva;
4.4. numri i aksioneve, si dhe ndarja e tyre mes themeluesve, si dhe me lëshimin e më shumë se një kategorie aksionesh, denominimin e tyre dhe të drejtat që i bashkëngjiten aksioneve;	4.4. number of shares, and their division among the founders, and, upon issue of more than one class of shares, their denotation and the rights attaching to the shares;	4.4. broj deonica i njihovu podelu među osnivačima i, po izdavanju više od jedne kategorije deonica, njihova denotacija i prava koja idu uz te deonice;
4.5. shuma që duhet paguar për aksione si dhe procedura, koha dhe vendi i pagesës;	4.5.the amount to be paid for shares and the procedure, time and place of payment;	4.5.iznos koji je potrebno platiti za te deonice i procedura, vreme i mesto plaćanja;
4.6. nëse aksioni paguhet me kontribut jo-monetar, njësia e kontributit jo-monetar dhe metoda e vlerësimit të saj;	4.6.if a share is paid for by a non-monetary contribution, the item of the non-monetary contribution and its valuation method;	4.6.ako se deonica plaća ne-novčanim doprinosom, stavka ne-novčanog doprinosa i metoda njenog vrednovanja;

4.7. emri dhe adresa e Drejtorëve Menaxhues fillestarë dhe anëtarëve të Bordit të Drejtorëve;	4.7.name and address of the initialManaging Directors and members of the Board of Directors;	4.7.ime i adresa prvih direktora i članova odbora direktora;
4.8. shuma, apo një vlerësim i shumës, së të gjitha shpenzimeve të pagueshme nga Shoqëria Aksionare ose që mund t'i ngarkohen asaj për arsye të punës së kryer për regjistrimit dhe themelimit të saj;	4.8.the amount, or an estimate of the amount, of all payable costs by the Joint Stock Company or chargeable to it by reason of the work done for its registration and establishment;	4.8.iznos, ili procena iznosa, svih plativih troškova deoničarskog društva ili naplativih zbog rada obavljenog na njegovoj registraciji i osnivanju;
4.9. nëse është e aplikueshme, përshkrimi i ndonjë përparësie të posaçme që i është dhënë ndonjë Personi apo Shoqërie Tregtare që është angazhuar në punë për regjistrimin dhe themelimin e Shoqërisë Aksionare.	4.9. if applicable, a description of anyspecial advantage that has been granted to any Person or BusinessOrganization that has engaged in work resulting in the registration and establishment of the Joint Stock Company.	4.9. ako je primenjivo, opis bilo koje specijalne prednosti koja je data bilo kojem licu ili poslovnom društvu koji su se angažovali u radu na registraciji i osnivanju deoničarskog društva.
5. Pas përfundimit të Marrveshjës eë Inkorporimit, themeluesit gjithashtu duhet të miratojnë Statutin e Shoqërisë Aksionare si shtojcë e Marrveshjës të Inkorporimit.	5. Upon conclusion of a Memorandum of Incorporation, the founders shall also approve the Charter of the Joint Stock Company as an annex to the Memorandum of Incorporation.	5. Nakon zaključenja Memoranduma o inkorporiranju, osnivači takođe usvajaju Statut deoničarskog društva kao aneks Memoranduma o inkorporiranju.
6. Nëse Shoqëria Aksionare ka një themelues, Marrveshja e Inkorporimit duhet të zëvendësohet me një Akt Themelimi të nënshkruar nga themeluesi.	6. If the Joint Stock Company has one founder, the Memorandum of Incorporation shall be substituted by an Act of Establishment signed by the founder.	6. Ako deoničarsko društvo ima jednog osnivača, Memorandum o inkorporiranju se menja aktom o osnivanju koji potpisuje osnivač.

KAPITULLI VI REGJISTRIMI FILLESTAR I SUBJEKTEVE TË TJERA	**CHAPTER VI INITIAL REGISTRATION OF OTHER ENTITIES**	**POGLAVLJE VI PRVA REGISTRACIJA OSTALIH SUBJEKATA**
Neni 35 Regjistrimi Fillestar i Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtar	**Article 35 Initial Registration of the Branch of a Foreign Business Organization**	**Član 35 Prva registracija ogranke stranog poslovnog društva**
1. Shoqëria e Huaj Tregtare mund të angazhohet në Veprimtari Ekonomike në Kosovë përmes regjistrimit të një Dege të Shoqërisë së Huaj Tregtare.	1. A Foreign Business Organization may engage in Business Activity in Kosovo, by registering a Branch of the Foreign Business Organization.	1. Strano poslovno društvo može obavljati privrednu delatnost na Kosovu putem registracije ogranke stranog poslovnog društva.
2. Për regjistrimin e degës në Kosovë, Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë i Shoqërisë së Huaj Tregtare duhet të dorëzojë në ARBK:	2. To register a Branch in Kosovo, the Authorized Representative or Authorized Proxy of the Foreign Business Organization shall submit to KBRA:	2. Za registraciju ogranke na Kosovu, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik stranog poslovnog društva treba da podnese KARP-u:
2.1. formularin e përgatitur nga ARBK për këtë qëllim, që përmban emrat e Përfaqësuesve të Autorizuar sipas nenit 24 të këtij ligji, të cilët janë të autorizuar të përfaqësojnë Degën e Shoqërisë së Huaj Tregtare në transaksione me palë të treta dhe në procedura ligjore dhe informata nëse Përfaqësuesit e tillë të Autorizuar janë të autorizuar të përfaqësojnë Degën e Shoqërisë së Huaj Tregtare vetëm apo duhet të veprojnë bashkërisht, si dhe nëse është e aplikueshme, emri dhe adresa e personit kompetent për pranimin e dokumenteve sipas nenit 25 të këtij ligji;	2.1. a form prepared by KBRA for this purpose indicating the names of any Authorised Representatives according to Article 24 of this law, having authority to represent the Branch of a Foreign Business Organization in dealings with third parties and in legal proceedings and information whether such Authorised Representatives are authorised to represent the Branch of Foreign Business Organization alone or must act jointly, and if applicable, the name and address of the person competent to receive documents according to Article 25 of this Law;	2.1.obrazac pripremljen od strane KARP-a za ovu svrhu koji pokazuje imena ovlašćenih predstavnika shodno članu 24 ovog zakona, koji imaju ovlašćenje da predstavljaju ogranku stranog poslovnog društva u poslovanju sa trećim licima i u pravnim postupcima i informacija da li su ovi ovlašćeni predstavnici ovlašćeni da predstavljaju ogranku stranog poslovnog društva samostalno ili to moraju da čine zajednički, i ako je primenjivo, ime i adresa lica nadležnog da prima dokumenta shodno članu 25 ovog zakona;

2.2. kopjen e dokumentit personal të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë; 2.3. Certifikatën e regjistrimit të Shoqërisë së Huaj Tregtare në vendin e origjinës ose dokumentin ekuivalent që dëshmon regjistrimin, në origjinal apo e noterizuar, që duhet të jetë jo më e vjetër se tre (3) muaj nga data e lëshimit dhe që provon themelimin e rregullt të shoqërisë së huaj tregtare në vendin e origjinës. Nëse sipas legjislacionit në fuqi në vendin e origjinës të Shoqërisë së Huaj Tregtare ekziston mundësia e shtypjes së certifikatës së regjistrimit ose dokumentit ekuivalent nga regjistri elektronik i shoqërive tregtare të vendit të origjinës, atëherë ajo kopje konsiderohet kopje zyrtare dhe kërkesa për noterizim nuk është e aplikueshme. Nëse certifikata ose ekstrakti nuk janë në gjuhën shqipe, serbe apo angleze, ajo duhet të përkthehet në njërën nga këto tri gjuhë dhe përkthimi duhet të jetë nga përkthyesi i autorizuar. Verifikimi i certifikatës së regjistrimit ose dokumentit ekuivalent bëhet nga ARBK duke iu referuar regjistrit elektronik të shoqërive tregtare në vendin e origjinës të Shoqërisë së Huaj Tregtare;	2.2. a copy of the personal identification document of the Authorized Representative or Authorized Proxy; 2.3. a Registration Certificate of the Foreign Business Organization in its place of origin, or an equivalent document demonstrating such Registration, original or notarized, not older than three (3) months from the date of issuance, proving regular establishment of such Foreign Business Organization in its place of origin. If according to applicable legislation in the place of origin of the Foreign Business Organization, there is a possibility of priting certificate of registration or equivalent document from an electronic registry of business organizations of the place of origin, such copy shall be considered an official copy and the notarization requirement shall not apply. If a certificate or an extract is not issued in Albanian, Serbian or English language, the document must be translated into one of the three languages certified by an authorized translator. KBRA shall verify such registration certificate or equivalent document in due reference to electronic registry of business organizations in the place of establishment of the Foreign Business Organization;	2.2. kopiju ličnog identifikacionog dokumenta ovlašćenog predstavnika ili ovlašćenog opunomoćenika, 2.3.Uverenje o registraciji poslovnog društva u zemlji porekla ili ekvivalentni dokument koji potvrđuje registraciju, original ili overenu kopiju, koja ne sme biti starija više od tri (3) meseca od datuma izdavanja i koja dokazuje legalno osnivanje stranog poslovnog društva u zemlji porekla. Ukoliko prema zakonodavstvu na snazi u zemlji porekla stranog poslovnog društva postoji mogućnost štampanja uverenja o registraciji ili evivalentnog dokumenta iz elektronskog registra poslovnih društava u zemlji porekla, onda se taj primerak smatra službenim primerkom i zahtev za overavanje nije neophodan. Ako uverenje ili izvod nisu na albanskom, srpskom ili engleskom jeziku, treba ga prevesti na neki od ova tri jezika i to od strane ovlašćenog prevodioca. KARP će verifikovati takvo uverenje ili ekvivalentan dokument uz odgovarajuću proveru u elektronskom registru poslovnih društava u zemlji osnivanja stranog poslovnog društva;;

2.4.Vendimin për Krijimin e Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare në Kosovë.	2.4.the Decision to establish the Branch of the Foreign Business Organization in Kosovo.	2.4. Odluku o osnivanju ogranke stranog poslovnog društva na Kosovu.
3. Vendimi për Krijimin e Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare në Kosovë duhet të përfshijë:	3. The Decision to establish the Branch of the Foreign Business Organization in Kosovo shall contain:	3.Odluka o osnivanju ogranke stranog poslovnog društva na Kosovu treba da sadrži:
3.1. emrin zyrtar të Shoqërisë së Huaj Tregtare;	3.1. the Official Name of the Foreign Business Organization;	3.1. zvanični naziv stranog poslovnogdruštva;
3.2 regjistri në të cilin është regjistruar Shoqëria e Huaj Tregtare dhe numri i regjistrimit nëse regjistrimi në regjistër parashihet me ligjin e vendit amë;	3.2.the register in which the Foreign Business Organization is entered and the registration number if entry in a register is prescribed by the law of the home country;	3.2. Registar u koji je upisana ogranka stranog poslovnog društva i broj unosa registracije ako je propisano zakonom zemlje domaćina;
3.3 adresën në Kosovë;	3.3. address in Kosovo;	3.3.adresu na Kosovu;
3.4. veprimtarinë e ligjshme ekonomike, që mjafton të përshkruhet si "veprimtari e ligjshme ekonomike";	3.4 lawful Business Activity, which can be sufficiently described as "lawful Business Activity";	3.4.legitimnu privrednu delatnost koju je dovoljno opisati kao "legitimna privredna delatnost"
3.5. emrin dhe adresën, që mund të jetë brenda ose jashtë Kosovës, të secilit nga drejtuesit, duke përfshirë, nëse është e zbatueshme, të gjithë ortakët e përgjithshëm, menaxherët e lartë, drejtorët, dhe/ose aksionarët që kanë pesë (5%) ose më shumë nga aksione direkte ose të votimit në Shoqërinë e Huaj Tregtare;	3.5. name and address, that may be in or outside of Kosovo, of each of the managers, including, if applicable, all General Partners, senior managers, directors, and/or Shareholders holding five (5%) or more of the direct or voting Shares in the Foreign Business Organization;	3.5.ime i adresu, koja može biti na ili van teritorije Kosova, svakog direktora, a ako je primenljivo, i svih generalnih ortaka, viših upravnika, direktora, i/ili akcionara koji imaju pet (5%) ili više direktnih deonica ili prava glasa u stranom poslovnom društvu;
3.6 emrat dhe adresat e Përfaqësuesve të	3.6. names and addresses of Authorised	3.6.ime i adresu ovlašćenih

Autorizuar si dhe informata nëse Përfaqësuesit e Autorizuar janë të autorizuar të përfaqësojnë Degën e Shoqërisë së Huaj Tregtare vetëm apo nëse duhet të veprojnë bashkërisht;	Representatives and information whether Authorised Representatives are authorised to represent the Branch of Foreign Business Organization alone or must act jointly;	predstavnika i informaciju da li su ovlašćeni predstavnici ovlašćeni da predstavljaju ogranku stranog poslovnog društva, i da li to treba da čine samostalno ili zajednički;
3.7. një deklaratë me të cilën Shoqëria e Huaj Tregtare pajtohet që në adresën e përcaktuar në nën-paragrafin 3.3 të paragrafit 3 të këtij neni të mbajë, libra dhe të dhëna të ndara financiare që kanë të bëjnë me Veprimtarinë Ekonomike të saj në Kosovë;	3.7. a declaration in which the Foreign Business Organization agrees to keep, in the address specified in sub-paragraph 3.3 of paragraph 3 of this Article, books and separate financial records related to its Business Activities in Kosovo;	3.7. izjavu kojom se strano poslovno društvo slaže da će na adresi određenoj tačkom 3.3. stava 3. ovog člana držati knjige i odvojene finansijske podatke koji se tiču njegove privredne delatnosti na Kosovu;
3.8. të gjitha informatat tjera që shoqëria e huaj tregtare është e obliguar t'i paraqesë sipas ligjit.	3.8. all other information that the Foreign Business Organization is obliged to disclose according to law.	3.8.sve druge informacije koje strano poslovno društvo je dužno da predstavi po zakonu.
4. Asgjë në këtë nen ose në një dokument të paraqitur në regjistër nuk duhet të interpretohet ose të zbatohen në një mënyre e cila e pengon të drejtën e Shoqërisë së Huaj Tregtare, e drejtë kjo e cila është themeluar në bazë të një kontrate të lidhur me një palë të tretë:	4. Nothing in this Article or in the documents filed in the Registry is interpreted or applied in a manner obstructing the right of the Foreign Business Organization, a right established pursuant to a contract entered into with a third party:	4. Ništa u ovom članu ili nekom dokumentu podnetom u registru ne treba se tumačiti ili sprovoditi na način kojim se krši pravo stranog poslovnog društva, pravo koje se zasniva na nekom ugovoru sa nekom trećom stranom:
4.1 që ajo kontratë të rregullohet dhe interpretohet në bazë të ligjit të një juridiksionit të huaj; dhe/ose	4.1. to have a contract governed and interpreted according to the law of a foreign jurisdiction; and/or	4.1.što ovaj ugovor reguliše i tumači na osnovu zakona stranog sudstva; i/ili
4.2 që të gjitha pretendimet të cilat dalin nga ajo kontratë të vendosen nga një gjykatë e huaj ose përmes një procedure të arbitrazhit të kryer brenda ose jashtë	4.2. to have all claims arising out of a contract adjudicated by a foreign court or through an arbitration procedure in or outside of Kosovo.	4.2.sve pretenzije koje proizilaze iz ugovora koji je doneo strani sud ili putem arbitražnog postupka koji je izvršena na ili van Kosova.

Kosovës.		
5. Të gjitha Shoqëritë e Huaja Tregtare që ushtrojnë Veprimtari Ekonomike në Kosovë përmes degës, duhet të mbajnë në adresën e tyre në Kosovë, librat dhe të dhënat të ndara financiare që kanë të bëjnë me Veprimtarinë Ekonomike të tyre në Kosovë.	5. All of the Foreign Business Organizations conducting their Business Activities in Kosovo through their Branch, shall keep, in their address in Kosovo, books and separate financial records related to its Business Activities in Kosovo.	5. Sva strana poslovna društva koja obavljaju privrednu delatnost na Kosovu putem ogranka treba da na njihovoj adresi na Kosovu drže knjige i odvojene finansijske podatke koji se tiču njihove privredne delatnosti na Kosovu.
6. Dega e Shoqërisë së Huaj Tregtare nuk është person juridik i ndarë ose i veçantë nga Shoqëria e Huaj Tregtare që e ka themeluar atë.	6. The Branch of a Foreign Business Organization is not a separate or distinct legal person from the Foreign Business Organization establishing it.	6.Ogranka stranog poslovnog društva nije posebno ili odvojeno pravno lice stranog poslovnog društva koje je osnovao.
7. Shoqëria e Huaj Tregtare është e obliguar të emërojë Përfaqësues të Autorizuar apo disa Përfaqësues të Autorizuar të Degës, që duhen regjistruar në ARBK. Shoqëria e Huaj Tregtare në çdo kohë mund të anulojë të drejtat që i janë dhënë Përfaqësuesit të Autorizuar.	7. A Foreign Business Organization is obligated to appoint an Authorised Representative or Authorised Representatives of the Branch, who will be registered by KBRA. A Foreign Business Organization may at any time cancel the right granted to Authorised Representative.	7. Strano poslovno društvo je obavezno da imenuje ovlašćenog predstavnika ili ovlašćene predstavnike ogranke koji će biti registrovani u KARP. Strano poslovno društvo može u svako doba otkazati prava dodeljena ovlašćenom predstavniku.
8. Përfaqësuesi i Autorizuar i Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare mund të përfaqësojë Shoqërinë e Huaj Tregtare në të gjitha marrëdhëniet e saj me palë të treta. Në rast të emërimit të disa Përfaqësuesve të Autorizuar, secili prej tyre mund të përfaqësojë Shoqërinë e Huaj Tregtare në të gjitha transaksionet përveç nëse Shoqëria e Huaj Tregtare ka vendosur që të gjithë apo vetëm disa prej tyre mund të	8. An Authorised Representative of Branch of a Foreign Business Organization may represent the Foreign Business Organization in all relations with third persons. In case several Authorised Representatives are appointed, each of them may represent the Foreign Business Organization in performing all transactions unless the Foreign Business Organization has decided that all or some of them may	8. Ovlašćeni predstavnik ogranke stranog poslovnog društva može predstavljati strano poslovno društvo u svim odnosima sa trećim licima. U slučaju da je imenovano više ovlašćenih predstavnika, svako od njih može predstavljati strano poslovno društvo obavljajući sve transakcije osim ako strano poslovno društvo odluči da svi ili neki od njih mogu predstavljati strano poslovno društvo zajednički. Zajedničko

përfaqësojnë bashkërisht Shoqërinë e Huaj Tregtare. Përfaqësimi i përbashkët vlen në lidhje me palët e treta vetëm nëse regjistrohet në Regjistër dhe publikohet nga ARBK.	represent the Foreign Business Organization jointly.Joint representation shall apply with regard to third persons only if it is entered in the Registry and published by the KBRA.	predstavljanje važi u pogledu trećih lica samo ako je uneto u Registar i objavljeno od KARP.
9. Kufizimet të tjera të drejtës së përfaqësimit të Shoqërisë së Huaj Tregtare përveç atyre që janë përcaktuar me paragrafin 8 të këtij neni nuk janë të vlefshme ndaj palëve të treta.	9. Other restrictions on the right of representation of Foreign Business Organization than those provided by paragraph 8 of this Article shall be invalid with regard to third persons.	9. Druga ograničenja prava predstavljanja stranog poslovnog društva osim onih datih u stavu 8 ovog člana ne važe u pogledu trećih lica.
Neni 36 **Regjistrimi i Zyrës së Përfaqësisë të Shoqërisë së Huaj Tregtare**	**Article 36** **Registration of the Representative Office of a Foreign Business Organization**	**Član 36** **Registracija predstavništva stranog poslovnog društva**
1. Shoqëria e Huaj Tregtare mund të krijojë Zyrë të Përfaqësisë në Kosovë përmes regjistrimit të saj në ARBK.	1. A Foreign Business Organization may establish its Representative Office in Kosovo, by registering it at KBRA.	1. Strano poslovno društvo može osnovati predstavništvo na Kosovu registracijom istog u KARP-u.
2. Zyra e Përfaqësisë nuk mund të angazhohet në Veprimtari Ekonomike në Kosovë dhe mund të regjistrohet vetëm për kryerjen e hulumtimeve të tregut, angazhimin në aktivitete të marketingut dhe promocionale si dhe përfaqësimin e Shoqërisë së Huaj Tregtare.	2. The Representative Office may not engage in Business Activities in Kosovo, and may only be registered for the purpose of conducting market research, engagement in marketing and promotional activities, and representation of the Foreign Business Organization.	2. Predstavništvo ne može obavljati privrednu delatnost na Kosovu i može se registrovati samo kako bi obavilo istraživanje tržišta, obavljalo marketinške i promotivne aktivnosti kao i predstavljanje stranog poslovnog društva.
3. Zyra e Përfaqësisë nuk është person juridik dhe konsiderohet pjesë e Shoqërisë së Huaj Tregtare.	3. The Representative Office is not a legal person and is considered to be part of the Foreign Business Organization.	3.Predstavništvo nije pravno lice i smatra se delom stranog poslovnog društva.
4. Kërkesat, kushtet dhe procedurat për	4. Requirements, conditions and	4.Zahteve, uslove i procedure u vezi sa

regjistrimin fillestar dhe ndryshimin e mëpasshëm të të dhënave për Zyra të Përfaqësisë të Shoqërive të Huaja Tregtare si dhe rregullimi i zyrave ekzistuese të përfaqësive përcaktohen me akt nënligjor që miratohet nga Qeveria.	procedures for initial registration and further amendment of data on the Representative Office of the Foreign Business Organization as well as the treatment of existing representative offices shall be specified through a sublegal act adopted by the Government.	prvom registracijom kao i kasnije izmene podataka o predstavništvu stranog poslovnog društva, kao i tretman predstavništva, utvrđuju se podzakonskim aktom koji usvaja Vlada.
KAPITULLI VII **NDRYSHIMI I TË DHËNAVE NË REGJISTËR**	**CHAPTER VII** **AMENDMENT OF DATA IN THE REGISTRY**	**POGLAVLJE VII** **IZMENA PODATAKA U REGISTRU**
Neni 37 **Ndryshimi dhe Plotësimi i të Dhënave të Biznesit Individual**	**Article 37** **Amendment of the Data of an Individual Business**	**Član 37** **Izmena i dopuna podataka o individualnom preduzeću**
1. Nëse ka ndryshime në të dhënat të cilat janë regjistruar në ARBK për Biznesin Individual ose nëse Pronari dëshiron që ti ndryshojë këto të dhëna, Pronari ose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të plotësojë formularin ose formularët përkatës të përgatitur nga ARBK për këtë qëllim.	1. If there are any amendments to the data registered at KBRA on the Individual Business, or when the Authorized Representative wishes to amend this data, the Owner or Authorized Proxy must complete the form or forms prepared by KBRA for this purpose.	1.Ukoliko postoje promene podataka koji su registrovani u KARP-u u vezi individualnih preduzeća ili ukoliko vlasnik ili opunomoćenik želi da izmeni ove podatke, ovlašćeno lice treba da ispuni odgovarajući obrazac ili obrasce pripremljene u tu svrhu od strane KARP-a.
2.Ndryshimet dhe plotësimet në dokumentet dhe informatat e përmendura nënën-paragrafin 1 të nenit 22 të këtij ligji mund të përdoren nga Biznesi Individual ndaj palëve të treta vetëm pas publikimit të tyre në pajtim me nenin 22 të këtij ligji, përveç nëse Biznesi Individual dëshmon që palët e treta kanë pasur njohuri për këtë.	2. Amendments to the documents and information mentioned in subparagraph 1 of Article 22 of this Law may be relied on by the Individual Business as against third parties only after they have been disclosed in accordance with Article 22 of this Law, unless the individual Business proves that the third parties had knowledge thereof.	2.Izmene dokumenata i informacije navedene u tačci 1 člana 22. mogu poslužiti samo za individualne biznise prema trećim licima, samo kada obelodane u skladu sa članom 22. ovog zakona, osim ako individualni biznis dokaže da je treća strana imala znanje o ovome.

Neni 38 Ndryshimi dhe Plotësimi i të Dhënave të Marrëveshjes së Ortakërisë së Përgjithshme	Article 38 Amendment of the Data of the General Partnership Agreement	Član 38 Izmene i dopune podataka ili Sporazuma o generalnom partnerstvu
1. Nëse ka ndryshime në të dhënat e regjistruara ose në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme të dorëzuar në ARBK, ose nëse Ortakët e Përgjithshëm dëshirojnë të ndryshojnë të dhënat e regjistruara ose Marrëveshjen, Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të plotësojë dhe dorëzojë në ARBK formularin ose formularët përkatës të përgatitur nga ARBK për këtë qëllim.	1. If there are amendments to the data registered or to the General Partnership Agreement submitted to KBRA, or when the General Partners wish to amend the data registered or the General Partnership Agreement itself, the Authorized Representative or Authorized Proxymust complete and submit to KBRA the form or forms prepared by KBRA for this purpose.	1. Ukoliko postoje promene podataka koji su registrovani ili u Sporazumu o generalnom partnerstvu podnetom KARP-u, ili neki od generalnih ortaka želi da izmeni ove podatke, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik treba da ispuni i podnese KARP-u odgovarajući obrazac ili obrasce pripremljene u tu svrhu od strane KARP-a.
2. Formularit ose formularëve përkatës i bashkëngjitet një kopje e vendimit e miratuar nga Ortakët e Përgjithshëm për ndryshimin dhe plotësimin e të dhënave ose Marrëveshjes së Ortakërisë së Përgjithshme si dhe, nëse ndryshimet janë bërë në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme, atëherë teksti i plotë i Marrëveshjes së Ortakërisë së Përgjithshme, me ndryshime.	2. A copy of the decision adopted by the General Partners on the amendment to the data or to the General Partnership Agreement is attached to the respective form or forms and, if amendments are made to the General Partnership Agreement, the full text of the General Partnership Agreement, as amended is also attached.	2. Odgovarajući obrazac ili obrasce sa kopijom odluke usvojene od strane generalnih ortaka o izmeni i dopuni podataka ili Sporazuma o generalnom partnerstvu kao i ukoliko su izmene načinjene u Sporazumu o generalnom partnerstvu, u tom slučaju pun tekst Sporazuma o generalnom partnerstvu sa izmenama, treba biti priložen.
3. Vendimi i Ortakëve të Përgjithshëm përmban:	3. The decision of the General Partners contains:	3. Odluka generalnih partnera sadrži:
3.1. emrin zyrtar të Ortakërisë së Përgjithshme dhe numrin unik të identifikimit;	3.1. the Official Name of the General Partnership and Unique Identification Number;	3.1.zvanični naziv generalnog partnerstva i jedinstveni identifikacioni broj registracije;
3.2. emrin tregtar të Ortakërisë së	3.2. the Trade Name of the General	3.2.poslovni naziv generalnog

Përgjithshme, nëse ka; 3.3. tekstin e secilit ndryshim dhe plotësim; 3.4. datën e miratimit të secilit ndryshim dhe plotësim nga ortakët e përgjithshëm; 3.5. një dispozitë në të cilën deklarohet se ndryshimi ose plotësimi është miratuar nga ortakët e përgjithshëm në pajtim me: 3.5.1. këtë ligj; dhe 3.5.2.Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme.	Partnership, if applicable; 3.3. the text of each amendment made; 3.4 the date of approval of each amendment by the General Partners; 3.5 a provision stating that such amendment(s) were approved by General Partners in compliance with: 3.5.1 the present Law; and 3.5.2 the General Partnership Agreement.	partnerstva, ukoliko postoji; 3.3.tekst svake izmene i dopune; 3.4. datum usvajanja svake izmene i dopune od strane generalnih ortaka; 3.5. jednu odredbu u kojoj se izjavljuje da je izmena ili dopuna usvojena od strane generalnih ortaka u skladu sa: 3.5.1.ovim zakonom; i 3.5.2. Sporazumom o generalnom partnerstvu.
4. Ndryshimet dhe plotësimet hyjnë në fuqi menjëherë pas regjistrimit të formularit ose formularëve përkatës dhe dokumenteve të nevojshme të bashkangjitura dhe publikimit të këtyre ndryshimeve. 5. Ndryshimet në dokumentet dhe informatat e përmendura nënën-paragrafin 1 të nenit 22 të këtij ligji mund të përdoren nga Ortakëria e Përgjithshme ndaj palëve të treta vetëm pas zbulimit të tyre në pajtim me nenin 22 të këtij ligji, përveç nëse Ortakëria e Përgjithshme provon që palët e treta kanë pasur njohuri për këtë.	4. Such amendments shall enter into force immediately after registration of the respective form or forms and the required documents to be attached, and publication of such amendments. 5. Amendments to the documents and information mentioned in subparagraph 1 of Article 22 of this Law may be relied on by the General Partnership as against third parties only after they have been disclosed in accordance with Article 22 of this Law, unless the General Partnership proves that the third parties had knowledge thereof.	4. Izmene i dopune stupaju na snagu odmah nakon registracije obrasca i neophodnih pratećih dokumenata, i objavljivanjem tih izmena i dopuna. 5. Na izmene dokumenata i informacije pomenute u tački 1 člana 22. ovog zakona može se oslanjati generalno partnerstvo protiv trećih strana samo nakon što su obelodanili u skladu sa članom 22. ovog zakona, osim ako generalno partnerstvo dokaže da je treća strana imala znanje o ovome.

Neni 39 Ndryshimi dhe Plotësimi i të Dhënave të Marrëveshjes së Ortakërisë së Kufizuar	Article 39 Amendments of the Data of the Limited Partnership Agreement	Član 39 Izmene i dopune podataka ili Sporazuma o ograničenom partnerstvu
1. Nëse ka ndryshime në të dhënat e regjistruara ose në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar të dorëzuar në ARBK, ose nëse Ortakët dëshirojnë t'i ndryshojnë të dhënat ose Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar, Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të dorëzojë në ARBK formularin ose formularët përkatës të përgatitur nga ARBK për këtë qëllim.	1. If there are amendments to the data registered or to the Limited Partnership Agreement submitted to KBRA, or when the Partners wish to amend the data registered or the Limited Partnership Agreement itself, the Authorized Representative or Authorized Proxymust complete and submit to KBRA the form or forms prepared by KBRA for this purpose.	1. Ukoliko postoje promene podataka koji su registrovani ili u Sporazumu o ograničenom partnerstvu podnetom KARP-u, ili neki od ortaka želi da izmeni ove podatke ili Sporazumu o ograničenom partnerstvu ovlašćeno lice ili ovlašćeniopunomoćeniktreba da ispuni i podnese KARP-u odgovarajući obrazac ili obrasce pripremljene u tu svrhu od strane KARP-a.
2. Formularit ose formularëve përkatës i bashkëngjitet një kopje e vendimit të miratuar nga Ortakët për ndryshimin dhe plotësimin e të dhënave ose Marrëveshjes së Ortakërisë së Kufizuar si dhe nëse ndryshimet janë bërë në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme, atëherë teksti i plotë i Marrëveshjes së Ortakërisë së Kufizuar, me ndryshime.	2. A copy of the decision adopted by the Partners on the amendments to the data or to the Limited Partnership Agreement is attached to the respective form or forms and, if amendments are made to the Limited Partnership Agreement, the full text of the Limited Partnership Agreement, as amended is also attached.	2. Odgovarajući obrazac ili obrasce sa kopijom odluke usvojene od strane generalnih ortaka o izmeni i dopuni podataka ili Sporazuma o ograničenom partnerstvu kao i ukoliko su izmene načinjene u Sporazumu o generalnom partnerstvu, u tom slučaju pun tekst Sporazuma o ograničenom partnerstvu sa izmenama, treba biti priložen.
3. Vendimi i Ortakëve përmban:	3. The decision of the Partners contains:	3. Odluka partnera sadrži:
3.1 emrin zyrtar të Ortakërisë së Kufizuar dhe numrin unik të identifikimit;	3.1 the Official Name of the Limited Partnership and Unique Identification Number;	3.1.zvanični naziv ograničenog partnerstva i jedinstveni identifikacioni broj;
3.2 emrin tregtar të Ortakërisë së Kufizuar, nëse ka;	3.2 the Trade Name of the Limited Partnership, if applicable;	3.2.poslovni naziv ograničenog partnerstva, ukoliko postoji;

3.3 tekstin e secilit ndryshim dhe plotësim të miratuar; 3.4 datën e miratimit të secilit ndryshim dhe plotësim nga Ortakët; 3.5 një dispozitë në të cilën deklarohet se ndryshimet janë miratuar në mënyrë të rregullt dhe në pajtim me: 3.5.1 këtë ligj, dhe 3.5.2 Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar.	3.3 the text of each amendment made; 3.4 the date of approval of each amendment by the partners; 3.5 a provision stating that such amendment(s) were duly approved and in compliance with: 3.5.1 the present law; and 3.5.2 the Limited Partnership Agreement.	3.3.tekst svake izmene i dopune; 3.4.datum usvajanja svake izmene i dopune od strane ortaka; 3.5.jednu odredbu u kojoj se izjavljuje da je izmena ili dopuna usvojena od strane generalnih ortaka u skladu sa: 3.5.1.ovim zakonom; i 3.5.2.Sporazumom o ograničenom partnerstvu.
4. Ndryshimet dhe plotësimet hyjnë në fuqi pas regjistrimit të formularit ose formularëve përkatës dhe dokumenteve të bashkangjitura dhe publikimit të këtyre ndryshimeve. 5. Ndryshimet në dokumentet dhe informatat e përmendura nënën-paragrafin 1 të nenit 22 të këtij ligji mund të përdoren nga Ortakëria e Kufizuar ndaj palëve të treta vetëm pas publikimit në pajtim me nenin 22 të këtij ligji, përveç nëse Ortakëria e Kufizuar dëshmon që palët e treta kanë pasur njohuri për të.	4. Such amendments shall enter into force after registration of the form or forms and the required documents to be attached and publication of such amendments. 5. Amendments to the documents and information mentioned in subparagraph 1 of Article 22 of this Law may be relied on by the Limited Partnership as against third parties only after they have been disclosed in accordance with Article 22 of this Law, unless the Limited Partnership proves that the third parties had knowledge thereof.	4.Izmene i dopune stupaju na snagu odmah nakon registracije obrasca i neophodnih pratećih dokumenata, i objavljivanjem tih izmena i dopuna. 5.Izmene i dopune dokumenata i informacija navedenih u tački 1 člana 22. ovog Zakona se mogu primeniti od strane ograničenog partnerstva kao i naspram trećih strana jedino kada su objavljene u skladu sa članom 22. ovog Zakona, osim ako ograničeno partnerstvo dokaže da su treće strane imale saznanja o navedenom.

Neni 40 **Ndryshimi i të dhënave të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar**	**Article 40** **Amendments to the data of the Limited Liability Company**	**Član 40** **Promene podataka o društvu sa ograničenom odgovornošću**
1. Nëse ka ndryshime në të dhënat e regjistruara, apo në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar të dorëzuar në ARBK, ose nëse aksionarët dëshirojnë ti ndryshojnë të dhënat e regjistruara, apo Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të dorëzojë në ARBK formularin ose formularët përkatës të përgatitur nga ARBK për këtë qëllim.	1. If there are amendments to the data registered, or to the Charter of the Limited Liability Company submitted to KBRA, or when the Shareholders wish to amend the data registered, or the Charter of the Limited Liability Company, the Authorized Representative or Authorized Proxymust complete and submit to KBRA the form or forms prepared by the KBRA for this purpose.	1. Ukoliko postoje promene podataka koji su registrovani, ili Statuta društva sa ograničenom odgovornošću podnetom KARP-u, ili deoničari žele da izmene registrovane podatke Statuta ili u Sporazuma o društvu sa ograničenom odgovornošću, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik treba da ispuni i podnese KARP-u odgovarajući obrazac ili obrasce pripremljene u tu svrhu od strane KARP-a.
2. Formularit ose formularëve përkatës i bashkëngjitet një kopje e vendimit të miratuar nga aksionarët për ndryshimin dhe plotësimin e të dhënave ose Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar si dhe nëse ndryshimet janë bërë në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, atëherë bashkëngjitet teksti i plotë i Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, me ndryshime.	2. A copy of the decision adopted by the Shareholders on the amendments to the data or Charter of the Limited Liability Company is attached to the respective form or forms and, if amendments are made to the Charter of the Limited Liability Company, the full text of the Charter of the Limited Liability Company, as amended is also attached.	2. Kopija odluke usvojene od strane deoničara o izmeni i dopuni podataka ili Statuta društva sa ograničenom odgovornošću kao i ukoliko su izmene načinjene u Statutu ili u Sporazumu o društvu sa ograničenom odgovornošću, u tom slučaju pun tekst Statuta društva sa ograničenom odgovornošću sa izmenama, treba biti priložen.
3. Aplikacioni për ndryshim dhe plotësim do të përmbajë:	3. The application for the amendment shall contain:	3. Prijava za izmene treba da sadrži:
3.1. emrin zyrtar të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar dhe numrin unik të identifikimit;	3.1. the Official Name of the Limited Liability Company and Unique Identification Number;	3.1. zvanični naziv društva sa ograničenom odgovornošću i jedinstveni identifikacioni broj;

3.2. emrin tregtar të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, nëse ka; 3.3. nëse Statuti ndryshohet, tekstin e plotë të Statutit të ndryshuar; 3.4. nëse emërohen Drejtorë të rinj Menaxhues apo anëtarë të rinj të Bordit të Drejtorëve apo emërohet Përfaqësuesi i ri i Autorizuar, emrat dhe adresat e personave të emëruar dhe informata nëse ata janë të autorizuar të përfaqësojnë Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar vetëm apo duhet të veprojnë bashkërisht; 3.5. nëse kërkohet vendimi i Aksionarëve për ndryshim, datën e miratimit të secilit ndryshim dhe plotësim nga aksionarët.	3.2. the Trade Name of the Limited Liability Company, if applicable; 3.3. if the Charter is amended the full text of the amended Charter; 3.4. if new Managing Directors or members of the Board of Directors are appointed or a new Authorized Representative is appointed, the names and addresses of appointed persons and information whether they are authorised to represent the Limited Liability Company alone or must act jointly; 3.5. if a decision by the Shareholders is required for the amendment, the date of approval of each amendment by Shareholders.	3.2. poslovni naziv društva sa ograničenom odgovornošću, ukoliko postoji; 3.3. ukoliko sa promeni Statut, ceo tekst izmenjenog Statuta; 3.4. ako su novi upravni direktori ili članovi odbora direktora imenovani ili ako je imenovan novi ovlašćeni predstavnik, imena i adrese imenovanih lica i informacije da li su ovlašćeni da predstavljaju preduzeće sa ograničenom odgovornošću individualno ili moraju postupati zajednički; 3.5.ukoliko se traži odluka deoničara za izmene, datum usvajanja svake izmene i dopune od strane deoničara.
4. Pavarësisht efektit juridik të listës së Aksionarëve të mbajtur nga Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar në pajtim me nenin 83 të këtij ligji si dhe vlefshmërinë e marrëveshjes së bartjes së aksioneve, Drejtorët Menaxhues, menjëherë pas ndryshimit të listës së Aksionarëve, duhet të ndryshojnë edhe të dhënat në lidhje me Aksionarë te regjistruar në ARBK.	4. Notwithstanding the legal effect of the list of shareholders held by Limited Liability Company in accordance of article 83 of this Law and the validity of the share transfer agreement, the Managing Directors must immediately upon amending the list of shareholders amend also the data regarding the shareholders registered by KBRA.	4.Bez obzira na pravno dejstvo spiska deoničara koji drži društvo sa ograničenom odgovornošću u skladu sa članom 83 ovog zakona i validnost sporazuma o prenosu deonica, upravni direktori moraju odmah nakon izmene liste deoničara izmeniti i podatke u vezi sa deoničarima registrovanim u KARP.
5. Nëse të gjitha aksionet në një Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar i përkasin një aksionari të vetëm, ose nëse përveç një aksionari të vetëm, aksionet e Shoqërisë me	5. If all the shares in a Limited Liability Company belong to a single shareholder or if, in addition to the single shareholder, the shares of the Limited Liability Company	5.Ako sve deonice u društvu sa ograničenom odgovornošću pripadaju jednom deoničaru ili ako, pored jednog deoničara, deonice društva sa ograničenom

Përgjegjësi të Kufizuar janë në pronësi vetëm të vetë Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, Drejtorët Menaxhues menjëherë duhet t'i dorëzojnë njoftimin përkatës ARBK-së. Njoftimi duhet të përmbajë emrin apo emrin zyrtar, adresën dhe numrin e identifikimit personal apo Numrin Unik të Identifikimit të aksionarit të vetëm. Njoftimi duhet të publikohet sipas nenit 22 të këtij ligji. Drejtorët Menaxhues mbajnë bashkërisht dhe ndaras përgjegjësi për dëmet që shkaktohen nga shkelja e këtij obligimi për njoftim.	are owned only by the Limited Liability Company itself, the managing directors shall immediately submit a corresponding notice to the KBRA. The notice shall set out the name or official name, address and personal identification number or Unique Identification Number of the single shareholder. The notice shall be published according to article 22 of this Law. The managing directors shall be jointly and severally liable for damage caused by violation of this notification requirement.	odgovornošću su u vlasništvu samog društva sa ograničenom odgovornošću, odgovarajuće obaveštenje u KARP. Obaveštenje sadrži ime ili zvanično ime, adresu i lični identifikacioni broj ili jedinstveni identifikacioni broj jedinog deoničara. Obaveštenje se objavljuje u skladu sa članom 22 ovog zakona. Upravni direktori su zajednički i zasebno odgovorni za štetu nanetu kršenjem ovog uslova o obaveštenju.
Neni 41 **Ndryshimi dhe Plotësimi i të Dhënave, Statutit të Shoqërisë Aksionare**	**Article 41** **Amendment to the Data, Charter of a Joint Stock Company**	**Član 41** **Izmene i dopune podataka, Statuta deoničarskog društva**
1. Nëse ka ndryshime në të dhënat e regjistruara, apo në Statutin e Shoqërisë Aksionare, ose nëse aksionarët me të drejtë vote dëshirojnë ta ndryshojnë të dhënat, apo Statutin e Shoqërisë Aksionare, Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të plotësojë dhe dorëzojë në ARBK formularin ose formularët përkatës të përgatitur nga ARBK për këtë qëllim.	1. If there are amendments to the data registered, or to the Charter of the Joint Stock Company, or if the voting Shareholders wish to amend the data, or the Charter of the Joint Stock Company, the Authorized Representative or Authorized Proxymust complete and submit to KBRA the form or forms prepared by KBRA for this purpose.	1. Ukoliko postoje promene podataka koji su registrovani ili Statuta deoničarskog društva, ili deoničari sa pravom glasa žele da izmene bilo koji podatak ili Statut deoničarskog društva, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik treba da ispuni i podnese KARP-u odgovarajući obrazac ili obrasce pripremljene u tu svrhu od strane KARP-a.
2. Formularit ose formularëve përkatës i bashkëngjitet një kopje e vendimit e miratuar nga Aksionarët votues për ndryshimin dhe plotësimin e të dhënave ose ndryshimin dhe plotësimin e Statutit të	2. A copy of the decision adopted by the voting Shareholders on the amendments to the data or Charter of the Joint Stock Company is attached to the respective form or forms and, if amendments are	2. Odgovarajući obrazac ili obrasce sa kopijom odluke usvojene od strane deoničara sa pravom glasa o izmeni i dopuni registrovanih podataka ili ukoliko su izmene načinjene u Statutu ili pravilniku

Shoqërisë Aksionare dhe nëse ka ndryshime në Statutin e Shoqërisë Aksionare atëherë duhet të bashkangjitet teksti i plotë i Statutit të Shoqërisë Aksionare, me ndryshimet e tij.	made to the Charter of the Joint Stock Company, the full text of the Charter of the Joint Stock Company, as amended is also attached.	o deoničarskog društva, u tom slučaju pun tekst Statuta ili pravilnika o deoničarskog društva sa izmenama, treba biti priložen.
3. Aplikacioni për regjistrimin e ndryshimeve përmban:	3. The application for registering the amendment contains:	3. Prijava za registraciju izmena sadrži:
3.1.emrin zyrtar të Shoqërisë Aksionare dhe numrin unik të identifikimit;	3.1. the Official Name of the Joint Stock Company and Unique Identification Number;	3.1.zvanični naziv deoničarskog društva i jedinstveni identifikacioni broj;
3.2. emrin tregtar të Shoqërisë Aksionare, nëse është e aplikueshme;	3.2. the Trade Name of the Joint Stock Company, if applicable;	3.2.poslovni naziv deoničarskog društva,
3.3. nëse ndryshohet Statuti, teksti i plotë i Statutit të ndryshuar;	3.3. if the Charter is amended the full text of the amended Charter;	3.3.ako je izmenjen Statut, puni tekst izmenjenog statuta;
3.4. nëse emërohen Drejtorë të rinj Menaxhues apo anëtarë të rinj të Bordit të Drejtorëve apo emërohet Përfaqësuesi i ri i Autorizuar, emrat dhe adresat e personave të emëruar dhe informata nëse ata janë të autorizuar të përfaqësojnë Shoqërinë Aksionare vetëm apo duhet të veprojnë bashkërisht;	3.4. if new Managing Directors or members of the Board of Directors are appointed or a new Authorized Representative is appointed, the names and addresses of appointed persons and information whether they are authorised to represent the Joint Stock Company alone or must act jointly;	3.4.ako su imenovani novi upravni direktori ili članovi odbora direktora ili je imenovan novi ovlašćeni predstavnik, imena i adrese imenovanih lica i informacija da li su ovlašćeni za zastupanje deoničarskog društva sami ili moraju delovati zajednički;
3.5. nëse kërkohet vendimi i Aksionarëve për ndryshime, data e miratimit të secilit ndryshim e plotësim nga Aksionarët.	3.5. if a decision by the Shareholders is required for the amendment, the date of approval of each amendment by Shareholders.	3.5.ako je za izmene potrebna odluka deoničara, datum odobrenja takve odluke deoničara.
4. Pavarësisht efektit juridik të listës së	4. Notwithstanding the legal effect of the	4. Bez obzira na pravno dejstvo spiska

Aksionarëve të mbajtur nga Shoqëria Aksionare në pajtim me nenin 134 të këtij ligji si dhe vlefshmërisë së marrëveshjes së bartjes së aksioneve, Drejtorët Menaxhues menjëherë pas ndryshimit të listës së Aksionarëve duhet të ndryshojnë edhe të dhënat në lidhje me Aksionarët e regjistruar në ARBK.	list of shareholders held by Joint Stock Company in accordance of article 134 of this Law and the validity of the share transfer agreement, the Managing Directors must immediately upon amending the list of shareholders amend also the data regarding the shareholders registered by KBRA.	deoničara koji drži deoničarsko društvo u skladu sa članom 134 ovog zakona i validnost sporazuma o prenosu deonica, upravni direktori moraju odmah nakon izmene liste deoničara izmeniti i podatke u vezi sa deoničarima registrovanim u KARP.
5. Nëse të gjitha aksionet në një Shoqëri Aksionare i përkasin një aksionari të vetëm, ose nëse përveç një aksionari të vetëm, aksionet e Shoqërisë Aksionare janë në pronësi vetëm të vetë Shoqërisë Aksionare, Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë menjëherë duhet t'i dorëzojnë njoftimin përkatës ARBK-së. Njoftimi duhet të përmbajë emrin apo emrin zyrtar, adresën dhe numrin e identifikimit personal apo Numrin Unik të Identifikimit të aksionarit të vetëm. Njoftimi duhet të publikohet sipas nenit 22 të këtij ligji. Përfaqësuesit e Autorizuarmbajnë bashkërisht dhe ndaras përgjegjësi për dëmet që shkaktohen nga shkelja e këtij obligimi për njoftim.	5. If all the shares in a Joint Stock Company belong to a single shareholder or if, in addition to the single shareholder, the shares of the Joint Stock Company are owned only by the Joint Stock Company itself, the Authorised Representative or Authorised Proxy shall immediately submit a corresponding notice to the KBRA. The notice shall set out the name or official name, address and personal identification number or Unique Identification Number of the single shareholder. The notice shall be published according to article 22 of this Law. The Authorized Representatives shall be jointly liable for damage caused by violation of this notification requirement.	5. Ako sve deonice u deoničarskom društvu pripadaju jednom deoničaru ili ako, pored jednog deoničara, deonice deoničarskog društva su u vlasništvu samog deoničarskog društva, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik odmah upućuje obaveštenje u KARP. Obaveštenje sadrži ime ili zvanično ime, adresu i lični identifikacioni broj ili jedinstveni identifikacioni broj jedinog deoničara. Obaveštenje se objavljuje u skladu sa članom 22 ovog zakona. Ovlašćeni predstavnici su zajednički i zasebno odgovorni za štetu nanetu kršenjem ovog uslova o obaveštenju.
Neni 42 **Ndryshimi dhe Plotësimi i të Dhënave për Degën e Shoqërisë së Huaj Tregtare**	**Article 42** **Amendments to the Data of the Branch of a Foreign Business Organization**	**Član 42** **Izmene i dopune podataka o ogranku stranog poslovnog društva**
1. Nëse ka ndryshime në të dhënat e paraqitura në ARBK për regjistrimin e	1. If there are amendments to the data submitted to KBRA on the registration of	1.Ukoliko postoje izmene i dopune podataka podnetih KARP-u o registraciji

Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare, Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të dorëzojë në ARBK formularin ose formularët përkatës të përgatitur nga ARBK për këtë qëllim. 2. Formularit ose formularëve përkatës i bashkëngjitet një kopje e vendimit të miratuar nga organet përkatëse të Shoqërisë së Huaj Tregtare që do të përmbajë: 2.1. emrin e degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare dhe numrin e regjistrimit; 2.2. regjistrin në të cilin është shënuar Shoqëria e Huaj Tregtare, si dhe numrin e regjistrimit nëse shënimi në regjistër është paraparë më ligjin e vendit amë; 2.3. tekstin e secilit ndryshim dhe plotësim; 2.4. datën e miratimit ose autorizimit të secilit ndryshim dhe plotësim; 2.5. një dispozitë në të cilën deklarohet se ndryshimet janë miratuar ose autorizuar në mënyrë të rregullt dhe në pajtim me dokumentet e qeverisjes së brendshme si dhe ligjeve të vendit të themelimit;	the Branch of a Foreign Business Organization, the Authorized Representative or Authorized Proxymust complete and submit to KBRA the form or forms prepared by KBRA for this purpose. 2. A copy of the decision adopted by the relevant entities of the Foreign Business Organization is attached to the respective form or forms and shall contain: 2.1. the Official Name of the Branch of a Foreign Business Organization and Registration Number; 2.2.the register in which the Foreign Business Organisation is entered and the registration number if entry in a register is prescribed by the law of the home country; 2.3. the text of each amendment made; 2.4. date of approval or authorization of each amendment by the Shareholders; 2.5. a provision stating that such amendment(s) were duly approved and authorized, and in compliance with internal governance documents and the laws of the place of establishment;	ogranka stranog poslovnog društva, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik treba da ispuni i podnese KARP-u odgovarajući obrazac ili obrasce pripremljene u tu svrhu od strane KARP-a. 2.Odgovarajući obrazac ili obrasce sa kopijom odluke usvojene od strane odgovarajućih organa stranog poslovnog društva koja sadrži: 2.1.naziv ogranka stranog poslovnog društva i broj registracije; 2.2.registar u koji je uneto inostrano poslovno društvo i registracioni broj ukoliko je unos u registar propisan zakonom domaće države; 2.3.tekst svake izmene i dopune; 2.4.datum usvajanja ili ovlašćenja od deoničara svake izmene i dopune; 2.5.jednu odredbu u kojoj se izjavljuje da su izmene usvojene i odobrene na regularan način i u skladu dokumentima o unutrašnjem upravljanju kao i zakonima zemlje osnivanja;

2.6 nëse emërohet Përfaqësuesi i ri i Autorizuar, emri dhe adresa e Përfaqësuesit të Autorizuar, si dhe në rast të më shumë se një Përfaqësuesi të Autorizuar, informatat nëse ata janë të autorizuar të përfaqësojnë Shoqërinë e Huaj Tregtare si të vetëm apo duhet të veprojnë bashkërisht.	2.6. if a new Authorised Representative is appointed, the name and address of Authorised Representative, and in case of more than one Authorised Representative the information whether they are authorised to represent the Foreign Business Organization alone or must act jointly.	2.6.ako je imenovan novi ovlašćeni predstavnik, ime i adresa ovlašćenog predstavnika, a u slučaju da ima više od jednog ovlašćenog predstavnika informacija da li su ovlašćeni da zastupaju inostrano poslovno društvo sami ili moraju nastupati zajedno.
3. Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë duhet t'i bashkëngjisë formularit ose formularëve përkatës tekstin me ndryshime dhe plotësime të çfarëdo dokumenti që kërkohet të ndryshohet.	3. The Authorized Representative or Authorized Proxyshall attach to the relevant form or forms the text with amendments of any documents requested to be amended.	3.Ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik treba da priloži odgovarajući obrazac ili obrasce tekstu izmena i dopuna svakog dokumenta za koji se traži izmena.
Neni 43 **Ndryshimi dhe Plotësimi i të Dhënave për Ndërmarrjet Publike, Ndërmarrjet Shoqërore dhe Format Tjera të Organizimit të Krijuara me Ligje të Veçanta**	**Article 43** **Amendments to the Data on Publicly Owned Enterprises, Socially Owned Enterprises and Other Forms of Organization Established Pursuant to Special Laws**	**Član 43** **Izmene i dopune podataka javnih preduzeća, društvenih preduzeća i drugih oblika organizovanja osnovanih posebnim zakonima**
1. Procedura dhe përmbajtja e dokumentacionit të nevojshëm për ndryshimin e të dhënave të regjistruara të Ndërmarrjeve Publike dhe Ndërmarrjeve Shoqërore është e njëjtë me procedurën dhe përmbajtjen e përcaktuar në nenin 40 dhe 41 të këtij ligji.	1. The procedures and the content of the documents required to amend the registered data of Publicly Owned Enterprises and Socially Owned Enterprises are the same as the procedures and the content specified in Article 40 and 41 of this Law.	1. Procedura i sadržaj neophodne dokumentacije o izmeni registrovanih podataka javnih preduzeća i društvenih preduzeća su isti kao i procedura i sadržaj određen članom 40 i 41ovog zakona.
2. Procedura dhe përmbajtja e dokumentacionit të nevojshëm për ndryshimin e të dhënave të regjistruara për	2. The procedures and the content of the documents required to amend the registered data for other forms of	2. Procedura i sadržaj neophodne dokumentacije o izmeni registrovanih podataka o drugim oblicima organizovanja

format tjera të organizimit të krijuara me ligje të veçanta do të përcaktohet në ato ligje të veçanta ose aktet nënligjore të miratuara sipas atyre ligjeve të veçanta.	organization established pursuant to special laws, shall be specified by the special laws or by the sublegal acts approved according to those special laws.	osnovanih posebnim zakonima, biće utvrđeni u tim posebnim zakonima ili podzakonskim aktima usvojenim u skladu sa tim posebnim zakonima.
Neni 44 **Aplikimi për Regjistrim të Bashkimit dhe Ndarjes së Korporatave**	**Article 44** **Application for Registration of Corporate Mergers and Demergers**	**Član 44** **Podnošenje dokumenata o korporativnim udruženjima i odvajanjima**
1. Nëse dy ose më shumë Korporata dëshirojnë të bashkohen, secila Korporatë duhet të dorëzojë në ARBK pas përmbushjes së procedurave nga Pjesa Tetë e këtij ligji:	1. If two or more Corporations wish to merge, after completing the procedures in Part Eight of this Law, each Corporation shall submit to the Registry:	1. Ukoliko dve ili više korporacija žele da se udruže, svaka korporacija treba da podnese KARP-u nakon ispunjavanja procedura predviđenih u Delu 8. ovog zakona:
1.1.marrëveshjen e bashkimit;	1.1. the merger agreement;	1.1.Ugovor o udruženju
1.2.planin për bashkim, siç është paraparë në Pjesën Tetë të këtij ligji; dhe	1.2. the merger plan provided in Part Eight of this Law; and	1.2.njihov plan za ujedinjenje, kao što je predviđeno Delom 8. ovog zakona; i
1.3statutin e Korporatës së mbetur ose Korporatës së re e cila krijohet me bashkim.	1.3. Charter of the remaining Corporation or the new Corporation which has been established by the merger.	1.3.statut prethodne korporacije ili nove korporacije koja se osniva udruživanjem.
2. Bashkimi hyn në fuqi në datën kur planet dhe statuti regjistrohen dhe publikohen nga ARBK-ja.	2. The merger enters into force on the date the plans and the Charter are registered and published by KBRA.	2. Udruženje stupa na snagu datumom kada se plan i statut registruju u KARP-u i objavljivanju od KARP-a.
3. Aplikimi për regjistrimin e ndarjes së kryer sipas këtij ligji duhet të ketë përmbajtjen dhe të dorëzohet në pajtim me	3. An application for registering a demerger conducted pursuant to this law shall have the content and shall be	3. Prijava za registrovanje odvajanja izvršenog u skladu sa ovim zakonom ima sadržaj i podnosi se u skladu sa članom

nenin 248 të këtij ligji.	submitted pursuant to Article 248 of the present Law.	248. ovog zakona.
4. Asgjë në këtë nen ose në këtë ligj nuk mund të interpretohet ose të zbatohet në një mënyrë që e ndryshon ose pengon ndonjë dispozitë ose kërkesë të paraparë në ndonjë ligj tjetër që kufizon, ndalon ose rregullon bashkimet apo ndarjet.Është përgjegjësi ligjore e Korporatave përkatëse për të siguruar që këto dispozita dhe kërkesa të përmbushen plotësisht para dorëzimit në ARBK të dokumentevetë përcaktuara në paragrafin 1 ose 3 të këtij neni.	4. Nothing in this Article or this Law shall be interpreted or applied in any manner that alters or impairs any provision or requirement specified in any other law which limits, prohibits or regulates mergers or demergers. It is the legal responsibility of the respective Corporations to ensure that these provisions and requirements are fully observed before submission to KBRAof the documents specified by paragraph 1 or 3 of this Article.	4. Ništa u ovom članu ili zahtevu ne može se tumačiti ili sprovoditi na način koji menja ili krši neku odredbu ili zahtev predviđen nekim drugim zakonom koji ograničava, sprečava ili reguliše udruživanje ili odvajanje. Zakonska odgovornost određene korporacije je da ove odredbe i zahtevi u potpunosti budu ispunjene pre podnošenja KARP-u dokumenata određenih stavom 1. ili 3. ovog člana.
5. ARBK nuk është e autorizuar që të refuzojë regjistrimin e një bashkimi apo ndarjeje që është bërë në bazë të dispozitave ose kërkesave që dalin nga një ligj tjetër; përveç nëse ARBK shprehimisht urdhërohet që ta refuzojë regjistrimin e një bashkimi apo ndarjeje nga gjykata ose një autoritet kompetent publik që është përgjegjës për zbatimin e dispozitave ose kërkesave të tilla.	5. KBRA shall have no authority to refuse the registration of a merger or demerger which has been done based on the provisions or requirements specified in another law, unless KBRA is specifically obligated to refuse to register a merger or demerger by the Court or a competent public authority having the responsibility to enforcement these provisions or requirements.	5. KARP nije ovlašćen da odbije registraciju nekog udruženja ili odvajanja koje je načinjeno na osnovu odredbi ili zahteva koji proizilaze iz nekog drugog zakona; osim ukoliko je KARP-u izričito naređeno da odbije registraciju nekog udruženja ili odvajanja od strane suda ili nekog drugog kompetentnog organa koji je nadležan za sprovođenje odredbi zahteva tog tipa.

KAPITULLI VIII ÇREGJISTRIMI I SHOQËRISË TREGTARE NË ARBK DHE PROCEDURA ANKIMORE	**CHAPTER VIII DEREGISTRATION OF THE BUSINESS ORGANIZATION FROM THE KBRA AND COMPLAINT PROCEDURE**	**POGLAVLJE VIII ODJAVA POSLOVNOG DRUŠTVA U KARP-U I ŽALBENI POSTUPAK**
Neni 45 Çregjistrimi	**Article 45 Deregistration**	**Član 45 Odjava**
1. Çregjistrimi i Biznesit Individual bëhet përmes plotësimit të formularit ose formularëve përkatës të përgatitur nga ARBK për këtë qëllim, të cilit duhet ti bashkëngjiten si vijon:	1. Deregistration of an Individual Business is made by submitting the respective form or forms prepared by KBRA for this purpose, which shall be attached the following:	1.Odjava individualnog preduzeća putem popunjavanja odgovarajućeg obrasca ili obrazaca pripremljenih od strane KARP-a u tu sv:
1.1.Kopja e dokumentit të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë;	1.1. Copy of the identification document of the Authorized Representative or Authorized Proxy;	1.1.Kopiju identifikacionog dokumenta ovlašćenog predstavnika ili ovlašćenog opunomoćenika;
1.2. Vërtetimi nga autoriteti përkatës tatimor për pagimin e të gjitha borxheve tatimore të mbetura.	1.2. Confirmation from the relevant tax authority certifying the payment of all outstanding tax debts.	1.2.Potvrdu nadležnog poreskog organa o plaćanju svih zaostalih poreskih dugovanja.
2. Çregjistrimi i Ortakërisë së Përgjithshme bëhet përmes plotësimit të formularit ose formularëve përkatës të përgatitur nga ARBK për këtë qëllim, të cilit duhet t'i bashkëngjiten si vijon:	2. The Deregistration of a General Partnership is made by submitting the form or respective forms prepared by KBRA for this purpose, which shall be attached the following:	2.Odjava generalnog partnerstva vrši se putem popunjavanja odgovarajućeg obrasca ili obrazaca pripremljenih od strane KARP-a u tu svrhu, treba da bude propraćena sledećim:
2.1. Kopja e dokumentit të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë;	2.1. Copy of the identification document of the Authorized Representative or Authorized Proxy;	2.1. Kopiju identifikacionog dokumenta ovlašćenog predstavnika ili ovlašćenog opunomoćenika;
2.2.Vendimit për çregjistrimin e	2.2. Decision of the General Partnership	2.2. Odluku o odjavi generalnog

Ortakërisë së Përgjithshme të miratuar në pajtim me Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme ose sipas legjislacionit në fuqi; 2.3. Vërtetimi nga autoriteti përkatës tatimor për pagimin e të gjitha borxheve tatimore të mbetura. 3. Çregjistrimi i Ortakërisë së Kufizuar bëhet përmes plotësimit të formularin ose formularëve përkatës të përgatitur nga ARBK për këtë qëllim, të cilit duhet ti bashkëngjiten si vijon: 3.1. Kopja e dokumentit të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë; 3.2. Vendimin për çregjistrimin e Ortakërisë së Kufizuar të miratuar në pajtim Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar ose sipas legjislacionit në fuqi; 3.3 Vërtetimi nga autoriteti përkatës tatimor për pagimin e të gjitha borxheve tatimore të mbetura. 4. Çregjistrimi i Korporatës kryhet përmes plotësimit të formularit ose formularëve përkatës të përgatitur nga ARBK për këtë qëllim, të cilit duhet ti bashkëngjiten si vijon:	on Deregistration, adopted in compliance with the General Partnership Agreement, pursuant to applicable legislation; 2.3. Confirmation from the relevant tax authority certifying the payment of all outstanding tax debts. 3. The Deregistration of a Limited Partnership is made by submitting the form or respective forms prepared by KBRA for this purpose, which shall be attached the following: 3.1. Copy of the identification document of the Authorized Representative or Authorized Proxy; 3.2. Decision of the Limited Partnership on Deregistration, adopted in compliance with the Limited Partnership Agreement, pursuant to applicable legislation; 3.3. Confirmation from the relevant tax authority certifying the payment of all outstanding tax debts. 4. The Deregistration of a Corporation is made by submitting the form or respective forms prepared by KBRA for this purpose, which shall be attached the following:	partnerstva usvojenu u skladu sa Sporazumom o generalnom partnerstvu ili u skladu sa zakonodavstvom na snazi; 2.3. Potvrdu nadležnog poreskog organa o plaćanju svih zaostalih poreskih dugovanja. 3. Odjava ograničenog partnerstva vrši se putem popunjavanja odgovarajućeg obrasca ili obrazaca pripremljenih od strane KARP-a u tu svrhu, treba da bude propraćena sledećim: 3.1. Kopiju identifikacionog dokumenta ovlašćenog predstavnika ili ovlašćenog opunomoćenika; 3.2. Odluku o odjavi ograničenog partnerstva usvojenu u skladu sa Sporazumom o ograničenom partnerstvu, u skladu sa zakonodavstvom na snazi; 3.3.Potvrdu nadležnog poreskog organa o plaćanju svih zaostalih poreskih dugovanja. 4.Odjava korporacije vrši se putem popunjavanja odgovarajućeg obrasca ili obrazaca pripremljenih od strane KARP-a u tu svrhu, treba da bude propraćena sledećim:

4.1. Kopja e dokumentit të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë;	4.1. Copy of the identification document of the Authorized Representative or Authorized Proxy;	4.1.Kopiju identifikacionog dokumenta ovlašćenog predstavnika ili ovlašćenog opunomoćenika;
4.2.Vendimit për çregjistrimin e Korporatës të miratuar në pajtim me Statutin, Marrëveshjen dhe/ose Rregulloret e saj pas përmbylljes së procedurave të shpërbërjes vullnetare ose falimentimit sipas këtij ligji ose ligjit në fuqi për falimentimin;	4.2. Decision of the Corporation on Deregistration, adopted in compliance with the Charter, Agreement and/or Bylaws, upon completion of procedures of voluntary dissolution or bankruptcypursuant to this present law or applicable legislation on bankruptcy;	4.2.Odluku o odjavi korporacije usvojenu u skladu sa njenim Statutom, Sporazumom i/ili propisima nakon zaključenja postupka za dobrovoljno odjavljivanje ili stečaja prema ovom zakonu ili stečajnim zakonodavstvom na snazi;
4.3. Vërtetimi nga autoriteti përkatës tatimor për pagimin e të gjitha borxheve tatimore të mbetura.	4.3. Confirmation from the relevant tax authority certifying the payment of all outstanding tax debts.	4.3.Potvrdu nadležnog poreskog organa o plaćanju svih zaostalih poreskih dugovanja.
4.4. Vërtetimi nga gjykata kompetente së shoqëria tregtare nuk është në procedurë gjyqësore;	4.4. Certification by a competent court that the Business Organization is not subject to judiciary proceedings;	4.4. Potvrdu nadležnog suda da poslovno društvo nije u sudskom postupku.
5. Çregjistrimi i Degës ose Zyrën e Përfaqësisë së Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare ose Zyrës së Përfaqësisë kryhet përmes plotësimit të formularit ose formularëve përkatës të përgatitur nga ARBK për këtë qëllim, të cilit duhet ti bashkëngjiten si vijon:	5. Deregistration of the Branch of the Foreign Business Organization or Representative Office of a Foreign Business Organization is made by submitting the form or respective forms prepared by KBRA for this purpose, which shall be attached the following:	5.Odjava ogranka ili predstavništva ogranka stranog poslovnog društva ili predstavništva vrši se putem popunjavanja odgovarajućeg obrasca ili obrazaca pripremljenih od strane KARP-a u tu svrhu, treba da bude propraćena sledećim:
5.1. Kopja e dokumentit të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë;	5.1. Copy of the identification document of the Authorized Representative or Authorized Proxy;	5.1.Kopiju identifikacionog dokumenta ovlašćenog predstavnika ili ovlašćenog opunomoćenika;

5.2. Vendimi për çregjistrimin e Degës ose Zyrës së Përfaqësisë të Shoqërisë së Huaj Tregtare të miratuar në pajtim me dokumentet e brendshme të qeverisjes të Shoqërisë së Huaj Tregtare ose sipas legjislacionit në fuqi;	5.2. The decision to deregister the Branch or Representative Office of a Foreign Business Organization adopted in compliance with internal governance documents of the Foreign Business Organization, pursuant to applicable legislation;	5.2.Odluku o odjavi ogranke ili predstavništva stranog poslovnog društva usvojenu u skladu sa dokumentima o internom upravljanju stranog poslovnog društva ili u skladu sa zakonodavstvom na snazi;
5.3. Vërtetimi nga autoriteti përkatës tatimor për pagimin e të gjitha borxheve tatimore të mbetura, nëse është e aplikueshme.	5.3. Confirmation from the relevant tax authority certifying the payment of all outstanding tax debts, if applicable.	5.3.Potvrdu nadležnog poreskog organa o plaćanju svih zaostalih poreskih dugovanja, ukoliko je primenjivo.
5.4. Vërtetimi nga gjykata kompetente së shoqëria tregtare nuk është në procedurë gjyqësore;	5.4. Certification by a competent court that the Business Organization is not subject to judiciary proceedings;	5.4. Potvrdu nadležnog suda da poslovno društvo nije u sudskom postupku
6. Procedurat e çregjistrimit të Shoqërive Tregtare dhe subjekteve të tjera që kërkohet të regjistrohen në ARBK mund të përcaktohen më hollësisht nëpërmjet një akti nënligjor të miratuar nga Ministri sipas këtij ligji.	6. Procedures to deregister Business Organizations and other entities required to register at KBRA are specified in more detail through a sublegal act adopted by the Minister in accordance with this law.	6. Procedure odjave poslovnih društava i drugih subjekata koje treba da budu registrovane u KARP-u, mogu u potpunosti biti utvrđene podzakonskim aktom koji usvaja Ministarstvu u skladu sa ovim zakonom.
Neni 46 **Të dhënat e Shoqërive Tregtare të Çregjistruara**	**Article 46** **Data of Deregistered Business Organizations**	**Član 46** **Podaci odjavljenih poslovnih društava**
Të dhënat e Shoqërive Tregtare të çregjistruara mbahen në Regjistër, duke vënë shënimin "i çregjistruar" si dhe datën e çregjistrimit. Këto të dhëna ruhen nga ARBK në format elektronik dhe do të jenë	The data of deregistered Business Organizations shall be held in the Registry, including the note "deregistered", and the date of deregistration. This data shall be kept by	Podaci odjavljenih poslovnih društava ostaju u Registru uz belešku "odjavljen", i datumom odjave. Ovi podaci se čuvaju od strane KARP-a u elektronskom obliku i uvek su javni.

gjithmonë publike.	KBRA in an electronic format and shall always be public.	
Neni 47 **Procedura Ankimore**	**Article 47** **Complaints Procedure**	**Član 47** **Žalbeni postupak**
1. Çdo person i cili konsideron se ARBK ose një zyrtar i punësuar në të, nuk është duke i përmbushur kushtet e parapara në këtë ligj, duke përfshirë mos respektimin e neneve përkatëse për natyrën administrative të regjistrimit, mund të parashtrojë ankesë brenda tridhjetë (30) ditëve në shkallë të parë administrative te Drejtori i Përgjithshëm të ARBK i cili vendos për ankesën në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga data e pranimit të saj.	1. Any person who considers that KBRA or any KBRA employee thereof, has failed to meet the conditions provided in this law, including failure to observe relevant provisions on the administrative nature of registration, may file a complaint within thirty (30) days in the first administrative instance, before the General Director of KBRA, who shall issue a decision on the complaint within fifteen (15) days from the date of submission of the complaint.	1. Svaka osoba koja smatra da KARP ili neki službenik zaposlen u KARP-u, nije ispunio uslove predviđene ovim zakonom, uključujući i ne poštovanje odgovarajućih članova o administrativnoj prirodi registracije, može podneti žalbu u roku od trideset (30) dana u prvom administrativnom stepenu, opštem direktoru KARP-a koji donosi odluku o žalbi u roku od petnaest (15) dana od dana podnošenja žalbe.
2. Nëse Drejtori i Përgjithshëm nuk e shqyrton ankesën në shkallën e parë apo me vendim refuzon këtë ankesë brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve, atëherë parashtruesi i ankesës në afat prej tridhjetë (30) ditëve, nga dita e pranimit të vendimit mund të parashtrojë ankesë në Komisionin për Shqyrtimin e Ankesave për Regjistrimin e Bizneseve që themelohet me vendim të Ministrit.	2. If the General Director does not review the complaint in the first instance, or issues a decision rejecting such complaint within fifteen (15) days, then the claimant can, within the period of thirty (30) days from the day of receipt of this decision, file a complaint before the Commission for Reviewing Business Registration Complaints, established by a decision of the Minister.	2. Ukoliko generalni direktor ne razmotri žalbu u prvom stepenu ili odlukom odbije ovu žalbu u roku od petnaest (15) dana, u tom slučaju podnosilac žalbe u roku od trideset (30) dana od primanja odluke može da podnese žalbu Komisiji za razmatranje žalbi povodom registracije preduzeća koja se osniva odlukom Ministarstva.
3. Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave për Regjistrimin e Bizneseve në kuadër të Ministrisë është i autorizuar dhe është përgjegjës për shqyrtimin dhe vendosjen e	3. The Commission for Reviewing Business Registration Complaints within the Ministry shall be authorized and responsible for reviewing and issuing	3. Komisija za razmatranje žalbi povodom registracije preduzeća u okviru ministarstva je ovlašćena i nadležna za razmatranje i donošenje drugostepene administrativne

ankesës në shkallë të dytë administrative brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga pranimi i saj.	decisions on complaints in the second administrative instance, within fifteen (15) days from the submission of the complaint.	žalbe u roku od petnaest (15) dana od njenog podnošenja.
4. Nëse Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave për Regjistrimin e Bizneseve aprovon ankesën e parashtruesit të ankesës në shkallë të dytë administrative, ai do të kërkojë nga Drejtori i Përgjithshëm i ARBK që të ndërmarrë veprimet përkatëse për korrigjimin e shkeljes administrative.	4. If the Commission for Reviewing Business Registration Complaints approves the complaint of the claimant in the second administrative instance, it shall require from the General Director of KBRA to take relevant action to correct the administrative infringement.	4. Ukoliko Komisija za razmatranje žalbi povodom registracije preduzeća usvoji žalbu, podnosilac drugostepene administrativne žalbe, u tom slučaju će on tražiti od opšteg direktora KARP-a da preduzme odgovarajuće postupke za ispravku administrativne povrede.
5. Nëse Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave për Regjistrimin e Bizneseve refuzon ankesën e palës apo nuk përgjigjet në ankesë në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dorëzimi i ankesës, parashtruesi i ankesës mund t’i drejtohet gjykatës kompetente sipas ligjit në fuqi për konfliktin administrativ.	5. If the Commission for Reviewing Business Registration Complaints rejects the complaint of the claimant, or does not respond to the complaint within fifteen (15) days from the submission of the complaint, the complainant may resort to a competent court in compliance with the law in force on administrative conflicts.	5. Ukoliko Komisija za razmatranje žalbi povodom registracije preduzeća odbije žalbu stranke ili ne odgovori na žalbu u roku od petnaest (15) dana od podnošenja žalbe, podnosilac žalbe može istu uputiti nadležnom sudu u skladu sa zakonom na snazi o administrativnom sukobu.
6. Për të gjitha çështjet lidhur me ankesat administrative që nuk janë të rregulluara në këtë ligj, aplikohen dispozitat përkatëse të ligjit në fuqi për procedurën administrative.	6. The relevant applicable provisions on the administrative procedure shall apply to all the issues related to administrative complaints which have not been regulated in this law.	6. Za sva pitanja u vezi sa administrativnim zabranama koja nisu regulisana ovim zakonom, primenjuju se odgovarajuće odredbe zakona na snazi o administrativnim procedurama.

PJESA E TRETË BIZNESI INDIVIDUAL Neni 48 Përgjegjësia e Pakufizuar, nuk është Person Juridik	PART THREE INDIVIDUAL BUSINESS Article 48 Unlimited Liability, No Legal Personality	TREĆI DEO INDIVIDUALNO PREDUZEĆE Član 48 Neograničena odgovornost, nije pravno lice
1. Një person mund të ketë vetëm një Biznes Individual. Personi i cili është pronar i një Biznesi Individual, ka përgjegjësi të pakufizuar personale për të gjitha borxhet dhe detyrimet tjera të shkaktuara, ose të imponuara nga një ligj ose kontratë, në një Biznes Individual. Kjo përgjegjësi është e pa-kufizuar dhe përfshin tërë pronën dhe asetet e çfarëdo lloji që janë në pronësi të drejtpërdrejtë ose të tërthortë të këtij Personi, pavarësisht nga fakti se nëse prona ose asetet e tilla shfrytëzohen për qëllime afariste, personale apo shtëpiake, përveç pronës ose aseteve të përcaktuara në ligjin në fuqi për procedurën përmbarimore, dhe kur: 1.1.kontrata e cila e ka krijuar këtë përgjegjësi shprehimisht e përjashton nga përgjegjësia pronën ose asetet; 1.2. personi ose shoqëria tregtare që ka pretendime është pajtuar që këto asetet ose prona të mos i nënshtrohen pretendimeve të tij. 2. Prona ose asetet konsiderohen se janë në	1. A Person may have only one Individual Business. A Person who is the owner of an Individual Business, shall have unlimited personal liability for all debts and other obligations incurred or imposed by Law or a contract, on the Individual Business. This liability is unlimited and extends to all property and assets of any type directly or indirectly owned by this Person, regardless of whether such property/assets are used for business purposes or for personal or household purposes, except for the property and assets specified by the applicable law on enforcement procedure, and when: 1.1. a contract which has created the liability expressly excludes properties or assets from liability; 1.2. the Person or Business Organization who has claims has agreed that such assets or property are not subject to such claims. 2. Property or assets shall be considered to	1.Jedna osoba može imati samo jedno individualno preduzeće. Osoba koja je vlasnik individualnog preduzeća ima neograničenu ličnu odgovornost za sve dugove i druge obaveze prouzrokovane ili nametnute nekim zakonom ili ugovorom u jednom individualnom preduzeću. Ova odgovornost je neograničena i uključuje vlasništvo i sredstva svake vrste koja su u direktnom ili indirektnom vlasništvu ove osobe, bez obzira na činjenicu da li imovinu ili druga sredstva koristi za poslovne, lične ili kućne ciljeve, osim imovine i sredstava utvrđenih zakonom na snazi o izvršnom postupku i kada: 1.1.ugovor koji je stvorio ovu odgovornost izričito oslobađa od odgovornosti ovu imovinu ili sredstva; 1.2.osoba ili poslovno društvo koje ima pretenzije je saglasno da ova sredstva ili imovina ne podležu njegovim pretenzijama. 2.Imovina ili sredstva za koje se smatra da

pronësi të tërthortë të një personi që është pronar i Biznesit Individual nëse:	be indirectly owned by a person who owns an Individual Business if:	su u indirektnom vlasništvu osobe koja je vlasnik individualnog preduzeća ukoliko:
2.1. ky person ka mundësi që të kontrollojë shfrytëzimin dhe disponimin e këtyre pronave ose aseteve; dhe	2.1. this person can control the use or disposition of such property or assets; and	2.1.ova osoba ima mogućnost da kontroliše i raspolaže ovom imovinom i sredstvima; i
2.2. ka dëshmi të mjaftueshme për të konkluduar se një person ose Shoqëri tjetër Tregtare është emëruar formalisht si pronar kryesor me qëllim të mbrojtjes së pronës ose aseteve nga përgjegjësia e pronarit të biznesit individual.	2.2. there is sufficient evidence to conclude that another Person or Business Organization has been formally named as the principal owner for the purpose of protecting property or assets from exposure to liability of the person owning an individual business.	2.2. ima dovoljan dokaz da se zaključi daje jedna osoba ili poslovno društvo formalno imenovano kao glavni vlasnik sa ciljem zaštite imovine ili sredstava vlasnika individualnog preduzeća.
3. Biznesi Individual nuk është person juridik. Pavarësisht nga kjo, ai mund të lidhë kontratë, të ketë pronë, të ushtrojë padi dhe të jetë i paditur, në emrin e Biznesit Individual apo të pronarit.	3. An Individual Business is not a legal person. Nevertheless, it may enter into a contract, own property and sue or be sued in its own name or in the name of its owner.	3. Individualno preduzeće nije pravno lice. Bez obzira na ovo, može sklapati ugovore, imati imovinu, podnositi tužbu ili biti tužen, u ime individualnog preduzeća ili vlasnika.
4. Biznesi Individual mund të ushtrojë veprimtarinë ekonomike në një ose më shumë lokacione.	4. An Individual Business may conduct its Business Activities in one or more locations.	4. Individualno preduzeće može obavljati privrednu delatnost na jednoj ili više lokacija.
PJESA E KATËRT **ORTAKËRIA E PËRGJITHSHME**	**PART FOUR** **GENERAL PARTNERSHIP**	**ČETVRTI DEO** **GENERALNO PARTNERSTVO**
Neni 49 **Natyra e Ortakërisë së Përgjithshme**	**Article 49** **Nature of a General Partnership**	**Član 49** **Priroda generalnog partnerstva**
1. Ortakëria e Përgjithshme është Shoqëri	1. A General Partnership is a Business	1.Generalno partnerstvo je poslovno

Tregtare e cila themelohet përmes regjistrimit në ARBK sipas këtij ligji. 2. Ortakët e Përgjithshëm të Ortakërisë së Përgjithshme janë personat fizik ose juridik dhe/ose Shoqëritë Tregtare të përcaktuara në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme. 3. Ortakëria e Përgjithshme nuk është person juridik. Pavarësisht nga kjo, ajo mund të lidhë kontratë, të ketë pronë, të ushtrojë padi dhe të jetë e paditur, në emrin e saj. **Neni 50** **Marrëveshja e Ortakërisë së Përgjithshme** 1. Marrëveshja e Ortakërisë së Përgjithshme ka përmbajtjen e përcaktuar në nenin 31 të këtij ligji. 2. Përveç siç është përcaktuar në nenin 31 të këtij ligji, Ortakët e Përgjithshëm në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme mund të përfshijnë ose ndryshojnë cilëndo nga dispozitat e kësaj Pjese të cilat i rregullojnë marrëdhëniet ndërmjet vetë Ortakëve të Përgjithshëm. Në rast të konfliktit ndërmjet dispozitave të Pjesës sëKatërt të këtij ligji dhe një dispozite të Marrëveshjes së Ortakërisë së Përgjithshme që rregullon marrëdhëniet mes Ortakëve të	Organization established after registration at KBRA in accordance with this law. 2. The General Partners of a General Partnership are natural or legal persons and/or Business Organizations specified in the General Partnership Agreement. 3. A General Partnership is not a legal person. Nevertheless, it may enter into a contract, own property and sue or be sued in its own name. **Article 50** **General Partnership Agreement** 1. A General Partnership Agreement shall have the contents provided in Article 31 of this Law. 2. Except as provided in Article 31 of this Law, the General Partners in a General Partnership Agreement may include or amend any of the provisions in this Part regulating the relationship between the General Partners themselves. In case of any conflict between provisions of Part Four of this law and a provision in the General Partnership Agreement on the relationships between the General Partners, the provisions of the General	društvo koje se osniva putem registracije u KARP-u u skladu sa ovim zakonom. 2.Generalni ortaci generalnog partnerstva su fizička ili pravna lica i/ili poslovna društva utvrđene Sporazumom o generalnom partnerstvu. 3.Generalno partnerstvo nije pravno lice. Bez obzira na ovo, ono može sklapati ugovore, imati imovinu, podnositi tužbu ili biti tuženo, u njegovo ime. **Član 50** **Sporazum o generalnom partnerstvu** 1.Sporazum o generalnom partnerstvu ima sadržaj utvrđen članom 31. ovog zakona. 2.Osim kao što je predviđeno članom 31 ovog zakona, generalni ortaci u Sporazumu o generalnom partnerstvu mogu obuhvatiti ili izmeniti bilo koju od odredbi ovog dela koje regulišu odnose između generalnih ortaka. U slučaju sukoba između odredbi četvrtog del ovog zakona i neke odredbe Sporazuma o generalnom partnerstvu koja reguliše odnose među generalnim ortacima, odredba Sporazuma o opštem partnerstvima prednost.

Përgjithshëm, dispozitat e Marrëveshjes së Ortakërisë së Përgjithshme kanë përparësi.	Partnership Agreement shall prevail.	
Neni 51 **Natyra e Kuotës në Ortakërinë e Përgjithshme**	**Article 51** **Nature of Partnership Interest in a General Partnership**	**Član 51** **Priroda udela u generalnom partnerstvu**
1. Kuota e një ortaku të përgjithshëm në Ortakërinë e Përgjithshme:	1. The Partnership Interest of a General Partner in the General Partnership:	1.Udeo jednog opšteg ortaka u generalnom partnerstvu:
1.1 përfshin të drejtën e ndarjes së fitimit dhe shpërndarjes se dividendit, si dhe të drejtat e tjera të ortakut të përgjithshëm, dhe	1.1. includes the right to distribution of profits and dividends, and other rights of a General Partner, and	1.1.obuhvata pravo podele dobiti raspodele dividendi, kao i druga prava opšteg ortaka
1.2 përfshin të drejtat dhe detyrimet e ortakut të përgjithshëm, të përcaktuara të gjitha në këtë pjesë.	1.2. includes the rights and obligations of a General Partner, specified in this section.	1.2.obuhvata prava i obaveze opšteg ortaka koja su utvrđena u ovom delu.
Neni 52 **Numri i Ortakëve të Përgjithshëm**	**Article 52** **The Number of General Partners**	**Član 52** **Broj generalnih ortaka**
Ortakëria e Përgjithshme mund të ketë dy ose më shumë persona fizik ose juridik dhe/ose Shoqëri Tregtare si Ortak të Përgjithshëm, përveç nëse është përcaktuar ndryshe me ligj të veçantë.	A General Partnership may have two or more natural or legal persons and/or Business Organizations as General Partners, unless otherwise stipulated by special legislation.	Generalno partnerstvo može imati dva ili više fizičkih ili pravnih lica i/ili poslovnih društava u svojstvu opšteg ortaka, osim ako drugačije nije utvrđeno posebnim zakonom.
Neni 53 **Parimi i Përgjegjësisë**	**Article 53** **Principle of Liability**	**Član 53** **Princip odgovornosti**
1. Ortakët e Përgjithshëm janë individualisht dhe kolektivisht përgjegjës për të gjitha borxhet dhe detyrimet tjera	1. General Partners are jointly and severally liable for all debts and other obligations incurred by or imposed by Law	1. Generalni ortaci su individualno i kolektivno odgovorni za sve dugove i druge ugovorne ili zakonske obaveze generalnog

kontraktuese ose ligjore të Ortakërisë së Përgjithshme. Kjo përgjegjësi është e pakufizuar dhe përfshin të gjithë pasurinë dhe asetet e çfarëdo lloji që janë në pronësi të drejtpërdrejtë ose të tërthortë të një Ortaku të Përgjithshëm, përveç pasurisë ose aseteve të përcaktuara në ligjin në fuqi për procedurën përmbarimore, dhe kur	or contract on the General Partnership. This liability is unlimited and shall extend to all property and assets of any type directly or indirectly owned by a General Partner, except for the property and assets specified in the applicable legislation on enforcement procedure, and when:	partnerstva. Ova odgovornost je neograničena i obuhvata svu imovinu i sredstva svake vrste koja su u direktnom ili indirektnom vlasništvu nekog od generalnih ortaka, osim imovine i sredstava utvrđenih zakonom na snazi o izvršnom postupku, i kada:
1.1. kontrata e cila e ka krijuar këtë përgjegjësi shprehimisht e përjashton nga përgjegjësia pronën ose asetet;	1.1. a contract which has created the liability expressly excludes properties or assets from liability;	1.1.ugovor koji je napravio ovu odgovornost izričito isključuje odgovornost vlasništva ili sredstava;
1.2. personi ose Shoqëria Tregtare që ka pretendime është pajtuar që këto asetet ose prona të mos i nënshtrohen pretendimeve të tij.	1.2. the Person or Business Organization who has claims has agreed that such assets or property are not subject to such claims.	1.2.osoba ili poslovno društvo koje ima pretenzije je saglasno da ova sredstva ili imovina ne podležu njegovim pretenzijama.
2. Personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqëria Tregtare, duke përfshirë Shoqërinë Tregtare, që pranohet si ortak i përgjithshëm në një Ortakëri të Përgjithshme ekzistuese, merr mbi vete përgjegjësi individuale dhe kolektive për të gjitha borxhet dhe detyrimet e Ortakërisë së Përgjithshme, duke përfshire edhe detyrimet paraprake, në të njëjtën shkallë sikurse ortakët e përgjithshëm ekzistues.	2. A natural or Legal Person and/or Business Organization, including a Business Organization, which is admitted as a General Partner into an existing General Partnership assumes joint and several liability for all debts and obligations of the General Partnership, including pre-existing obligations, to the same extent as all the existing General Partners.	2. Fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo, uključujući i poslovno društvo koje se priznaje kao generalni ortak u jednom postojećem generalnom partnerstvu, uzme iznad svoje individualne ili kolektivne odgovornosti sve dugove i obaveze generalnog partnerstva uključujući i prethodne obaveze, u istom stepenu kao i postojeći generalni ortak.
3. Nëse një marrëveshje ndërmjet ortakëve të përgjithshëm përmban dispozita që janë në kundërshtim me paragrafët1 dhe 2 të këtij neni, këto dispozita nuk ndikojnë në të drejtat e një pale të tretë, përveç nëse pala e	3. If an agreement among the General Partners contains any provisions which are contrary to paragraph 1 and 2 of this Article, such provisions shall not affect the rights of a third party unless the third party	3. Ukoliko neki sporazum između generalnih ortaka sadrži odredbe koje su u suprotnosti sa stavom 1. i 2. ovog člana, ove odredbe ne utiču na prava treće strane, osim ukoliko se treća strana izričito slaže sa

tretë shprehimisht pajtohet ndryshe. Sidoqoftë, Marrëveshja e Ortakërisë së Përgjithshme dhe dispozitat në fjalë, janë të vlefshme dhe zbatohen për të gjithë ortakët e përgjithshë. 4. Prona ose asetet konsiderohet se janë në pronësi të tërthortë të një ortaku të përgjithshëm nëse: 4.1. ortaku i përgjithshëm ka mundësi të kontrollojë shfrytëzimin ose të disponojë me këtë pronë ose këto asete; dhe 4.2. ka arsye të mjaftueshme për të konkluduar se një person ose organizatë tjetër është emëruar formalisht si ortak i përgjithshëm, me qëllim të mbrojtjes së pronës ose aseteve nga përgjegjësia e ortakut të përgjithshëm. **Neni 54** **Llojet e Kontributeve** 1. Kontributi i ortakut të përgjithshëm në Ortakëri të Përgjithshme mund të bëhet: 1.1. në të holla ose pasuri tjetër, punë ose shërbime që tashmë janë kryer ose siguruar për Ortakërinë e Përgjithshme; ose	specifically agrees otherwise. In any case, the Agreement of the General Partnership and such provisions shall be effective and apply to all the General Partners. 4. Property or assets shall be considered to be indirectly owned by a General Partner if: 4.1. the General Partner can control the use or disposition of such property or assets, and 4.2. there is sufficient reason to conclude that another person or organization has been formally named as the principal owner for the purpose of protecting such property or assets from exposure to the liability of the General Partner. **Article 54** **Types of Contributions** 1. A General Partner’s Contribution to the General Partnership can be made: 1.1. in the form of money or other property, labour or services already executed or performed for the General Partnership, or	drugim. Ipak, Sporazum o generalnom partnerstvu i odredbe o kojima je reč, su važeće i primenjuju se u odnosu na sve generalne ortake. 4. Imovina ili sredstva se smatraju indirektnim vlasništvom jednog opšteg ortaka ukoliko: 4.1.generalni ortak ima mogućnost da kontroliše ili raspolaže ovom imovinom i sredstvima; i 4.2.ima dovoljno razloga da zaključi da jedna osoba ili neka druga organizacija je formalno imenovana kao generalni ortak, sa ciljem zaštite imovine ili sredstava od odgovornosti opšteg ortaka. **Član 54** **Vrste doprinosa** 1. Doprinos opšteg ortaka u generalnom partnerstvu može činiti: 1.1. u gotovini ili drugoj imovini, poslu ili usluge koje su sada obavljene ili obezbeđene za generalno partnerstvo; ili

1.2. në formë të detyrimit ligjor për ofrimin e të hollave, pasurisë apo për kryerjen e punëve ose shërbimeve për Ortakërinë e Përgjithshme në të ardhmen. Vlera e kontributeve jo-monetare përcaktohet nga ortakët e përgjithshëm në përputhje me dispozitat përkatëse të Marrëveshjes së Ortakërisë së Përgjithshme.	1.2.in the form of a legally binding obligation to provide such money, property, labour or services to the General Partnership in the future. The value of non-monetary Contributions shall be determined by the General Partners in accordance with the applicable provisions of the General Partnership Agreement.	1.2.u obliku pravne obaveze za pružanje novca, imovine ili za obavljanje posla ili usluga za generalno partnerstvo u budućnosti. Vrednost ne novčanih doprinosa se utvrđuje od strane opšteg ortaka u skladu sa odredbama Sporazuma o generalnom partnerstvu.
Neni 55 **Fitimet, humbjet, alokimet dhe shpërndarja e dividendit**	**Article 55** **Profits, Losses, Allocations and Distributions of Dividends**	**Član 55** **Dobit, gubici, alokacije i podela dividendi**
1. Përveç nëse përcaktohet ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme, të gjithë ortakët e përgjithshëm kanë të drejtë në një ndarje të barabartë të të gjitha fitimeve, humbjeve, alokimeve dhe shpërndarjeve të dividendëve të Ortakërisë së Përgjithshme.	1. Unless the General Partnership Agreement specifies otherwise, all the General Partners have the right to an equal Share of all profits, losses, allocations and dividend distributions of the General Partnership.	1. Osim ako nije drugačije utvrđeno Sporazumom o generalnom partnerstvu, svi generalni ortaci imaju pravo na jednaku podelu svake dobiti, gubitaka, alokacije i podelu dividendi generalnog partnerstva.
2. Përveç nëse përcaktohet ndryshe në marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme, brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh nga përfundimi i çdo viti kalendarik, Ortakëria e Përgjithshme duhet që të llogarisë dhe regjistrojë të gjitha fitimet apo humbjet e bëra në atë vit, dhe të bëjë ndarjen e përqindjeve të fitimeve ose humbjeve në llogaritë e ortakëve të përgjithshëm.	2. Unless the General Partnership Agreement specifies otherwise, within the period of thirty (30) days from the end of each calendar year, the General Partnership must formally calculate and record all the profits or losses incurred in that year and divide the percentage of profits or losses in the accounts of the General Partners.	2. Osim ako nije drugačije utvrđeno Sporazumom o generalnom partnerstvu, u roku od trideset (30) dana od završetka svake kalendarske godine, generalno partnerstvo treba da obračuna i registruje svaku dobit ili gubitak ostvaren u toku te godine, kao i da napravi procentualnu podelu dobiti ili gubitaka u obračunu generalnih ortaka.

Neni 56 **Përgjegjësia për Humbjet**	Article 56 **Responsibility for Losses**	Član 56 **Odgovornost za gubitke**
1. Çdo ortak i përgjithshëm i Ortakërisë së Përgjithshme duhet të japë kontributin e tij për mbulimin e barabartë të humbjeve që rrjedhin nga Veprimtaria Ekonomike e Ortakërisë së Përgjithshme, përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme.	1. Unless the General Partnership Agreement specifies otherwise, each General Partner of the General Partnership must give his contribution in order to equally cover the losses of the General Partnership resulting from the Business Activity of the General Partnership.	1. Svaki generalni ortak generalnog partnerstva treba da da svoj doprinos za jednako pokrivanje gubitaka koji proizilaze iz privredne delatnosti generalnog partnerstva, osim ukoliko drugačije nije određeno Sporazumom o generalnom partnerstvu.
2. Të gjithë ortakët e përgjithshëm duhet të bëjnë kontribute të barabarta për të mbuluar humbjet,menjëherë pasi që ato të bëhen të ditura për ta, përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme.	2. Unless the General Partnership Agreement specifies otherwise, all the General Partners must make equal contributions in order to cover losses immediately after the losses are known to the General Partners.	2. Svi generalni ortaci treba da daju jednak doprinos za pokrivanje gubitaka odmah po saznanju o istima, osim ukoliko drugačije nije određeno Sporazumom o generalnom partnerstvu.
3. Pas shpërbërjes së Ortakërisë së Përgjithshme, të gjithë ortakët e përgjithshëm duhet të japin kontribute të barabarta për përmbushjen e kërkesave të palëve të treta dhe për mbulimin e humbjeve të tjera.	3. After the dissolution of the General Partnership all the General Partners must make equal contributions to fulfil the requests of third parties and to cover other losses.	3. Nakon raspuštanja generalnog partnerstva, svi generalni ortaci treba da daju jednak doprinos za ispunjavanje zahteva trećih strana i pokrivanju drugih gubitaka.
Neni 57 **Autorizimi i Ortakut të Përgjithshëm për të Vepruar në Emër të Ortakërisë së Përgjithshme**	**Article 57** **Authority of a General Partner to Act for the General Partnership**	**Član 57** **Ovlašćivanje opšteg ortaka da postupa u ime generalnog partnerstva**
1. Të gjitha veprimet e një ortaku të përgjithshëm që bëhen me qëllim të ushtrimit të Veprimtarisë Ekonomike të zakonshme të Ortakërisë së Përgjithshme e	1. All actions of a General Partner conducted for the purpose of carrying on the usual Business Activities of the General Partnership are binding on the	1. Svako postupanje jednog generalnog ortaka se vrši sa ciljem obavljanja privredne delatnosti generalnog partnerstva i ostalih generalnih ortaka. Ipak, ovo pravilo se neće

detyrojnë Ortakërinë e Përgjithshme dhe ortakët e tjerë të përgjithshëm. Sidoqoftë, ky rregull nuk do të zbatohet nëse:	General Partnership and the other General Partners. However, this rule shall not apply if:	sprovoditi ukoliko:
1.1. ortaku i përgjithshëm përkatës nuk është i autorizuar që të veprojë në emër të Ortakërisë së Përgjithshme për atë çështje të caktuar; dhe	1.1. the concerned General Partner had no authority to act for the General Partnership in that particular matter; and	1.1.odgovarajući generalni ortak nije ovlašćen da postupa u ime generalnog partnerstva po tom određenom pitanju; i
1.2. personi ose organizata me të cilin ortaku i përgjithshëm ka zhvilluar atë Veprimtari Ekonomike ka qenë në dijeni se ortakut të përgjithshëm përkatës i mungon autorizimi i nevojshëm.	1.2. the person or organization with whom the General Partner has conducted the Business Activity was aware of the fact that the General Partner lacked the necessary authorization.	1.2.je osoba ili organizacija sa kojom je generalni ortak razvio privrednu delatnost bila svesna da određeni generalni ortak ne poseduje neophodno ovlašćenje.
2. Të gjitha veprimet e një ortaku të përgjithshëm që nuk bëhen me qëllim të ushtrimit të Veprimtarisë Ekonomike të zakonshme të Ortakërisë së Përgjithshme, nuk do ta detyrojë Ortakërinë e Përgjithshme ose ortakët tjerë, përveç nëse ky veprim është shprehimisht i autorizuar nga ortakët e tjerë të përgjithshëm.	2. Any action of a General Partner that is not conducted for the purpose of carrying on the usual Business Activities of the General Partnership is not binding on the General Partnership or the other General Partners unless the concerned action was expressly authorized by the other General Partners.	2.Svi postupci jednog generalnog ortaka koji ne postupa sa ciljem obavljanja uobičajene privredne delatnosti, ne obavezuju generalno partnerstvo ili druge ortake, osim ukoliko nije izričito ovlašćen od ostalih generalnih ortaka.
3. Marrëveshja e Ortakërisë së Përgjithshme mund të përcaktojë që Ortakëria e Përgjithshme përfaqësohet nga të gjithë apo disa prej ortakëve bashkërisht. Ortakët mund të autorizojnë njërin apo disa ortakë mes vete për të kryer një transaksion apo akt të caktuar. Çdo ortak që jep autorizimin mund të anulojë atë autorizim. Përfaqësimi i përbashkët vlen ndaj palëve	3. The General Partnership Agreement may provide that the General Partnership shall be represented by all or some of the partners jointly. The partners may authorise one or several partners among themselves to perform a certain transaction or act. Each partner who grants an authorisation may cancel the authorisation. Joint representation shall apply with	3.Sporazum o generalnom partnerstvu može urediti da generalno partnerstvo bude predstavljeno od svih ili nekih partnera zajednički. Partneri mogu da ovlaste jednog ili više partnera među sobom da izvrše neku transakciju ili akt. Svaki partner koji daje ovlašćenje može i da ga otkaže. Zajedničko predstavljanje važi u pogledu trećih lica samo ako je uneto u registar i objavljeno od

të treta vetëm nëse është shënuar në Regjistër dhe publikuar nga ARBK-ja.	regard to third persons only if it is entered in the Registry and published by the KBRA.	KARP.
Neni 58 **Qeverisja dhe Menaxhimi**	**Article 58** **Governance and management**	**Član 58** **Upravljanje i menadžment**
1. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme, të drejtat e ortakëve të përgjithshëm në votim dhe menaxhim të Ortakërisë së Përgjithshme janë të barabarta.	1. Unless the General Partnership Agreement provides otherwise, the voting and management rights of the General Partners in the General Partnership are equal.	1. Osim ukoliko nije drugačije utvrđeno Sporazumom o generalnom partnerstvu, prava generalnih ortaka u glasanju i upravljanju generalnim partnerstvom su jednaka.
2. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme, vendimet e Ortakërisë së Përgjithshme merren me shumicë të thjeshtë të votave.	2. Unless the General Partnership Agreement provides otherwise, the decisions of the General Partnerships are made by a simple majority of the votes.	2. Osim ukoliko nije drugačije utvrđeno Sporazumom o generalnom partnerstvu, odluke generalnog partnerstva se donose jednostavnom većinom glasova.
3. Pavarësisht nga paragrafi 2 i këtij neni, për veprimet në vijim kërkohet vota unanime e të gjithë ortakëve të përgjithshëm:	3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, the following actions shall require the unanimous vote of all General Partners:	3. Nezavisno od stava 2. ovog člana, za sledeća delovanja je potrebno jednoglasno donošenje odluke od strane svih ortaka:
3.1.miratimi i ndryshimeve dhe plotësimeve në Marrëveshjen e Ortakërisë Përgjithshme;	3.1. the adoption of amendments to the General Partnership Agreement;	3.1.usvajanje izmena i dopuna u Sporazuma o generalnom partnerstvu,
3.2. shpërndarjet e dividendëve;	3.2. the distribution of dividends;	3.2.podela dividendi;
3.3.pranimi i një Ortaku të Përgjithshëm të ri; dhe	3.3. the admission of a new General Partner; and	3.3.prihvatanje novog opšteg ortaka; i
3.4.vendimi për shpërbërjen dhe çregjistrimin e Ortakërisë së	3.4. a decision to dissolve or deregister the General Partnership or a decision to	3.4.donošenja odluke o odjavi i raspuštanju generalnog partnerstva ili

Përgjithshme ose vendimin për inicimin e procedurave sipas ligjit të aplikueshëm për falimentimin e Ortakërisë së Përgjithshme, shitjen e një pjese substanciale të aseteve të saj ose ndryshimin e natyrës së Veprimtarisë Ekonomike.	initiate procedures pursuant to applicable law on bankruptcy of a General Partnership, to sell a substantially part of its assets, or to change the nature of its Business Activities.	odluke o pokretanju procedura u skladu sa primenljivim zakonom o stečaju generalnog partnerstva, prodaji znatnog dela sredstava partnerstva ili izmeni prirode privredne delatnosti.
4. Në marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme mund të krijohen kategori të ndryshme të Ortakëve të Përgjithshëm, mund t'u epen të drejta të ndryshme të votimit dhe menaxhimit të Ortakërisë së Përgjithshme, mund ti mohohet cilitdo ortak e drejtën e votimit në cilëndo çështje ose në të gjitha çështjet, dhe mund të kërkohen forma tjera të shumicës përveç shumicës së thjeshtë ose unanime për vendosjen e një çështje.	4. The General Partnership Agreement can establish different categories of General Partners, it can assign different voting and management rights to different General Partners, it can deny any General Partner the right to vote on any matter or all matters, and it can require different forms of majority voting other than simple majority or unanimous vote to decide on a matter.	4. U Sporazumu o generalnom partnerstvu mogu biti kreirane različite kategorije generalnih ortaka, mogu im biti dodeljena različita prava glasa i upravljanja generalnim partnerstvom, svakom od generalnih ortaka može biti uskraćeno pravo glasa po pitanju bilo kog ili po pitanju svih pitanja, kao i što se mogu zahtevati drugi oblici većine osim jednostavne većine ili jednoglasnosti za donošenje odluke po nekom pitanju.
5. Votimi i ortakëve mund të bëhet me çfarëdo metode e cila ju siguron të gjithë ortakëve njoftim të arsyeshëm mbi votimin dhe mbi çështjen për të cilën votohet.	5. The voting of the General Partners may be done through any method which provides all General Partners reasonable notice of the vote and the subject matter of the vote.	5. Glasanje ortaka može se obavljati bilo kojom metodom koja osigurava svim ortacima objašnjenje o glasanju i o pitanju o kojem se glasa.
6. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme, ortaku i përgjithshëm mund ta bartë kuotën e tij, duke përfshirë të drejtën për pjesëmarrje në fitimet dhe shpërndarjet e dividendëve të Ortakërisë së Përgjithshme, një ortaku tjetër të përgjithshëm ose trashëgimtarëve të tij/saj pas vdekjes. Në të	6. Unless the General Partnership Agreement provides otherwise, a General Partner may transfer his Partnership Interest in a General Partnership, including his rights to receive a Share in the profits or receive distributions of dividends of the General Partnership, to another General Partner or to his/her heirs after his death.	6. Osim ukoliko nije drugačije utvrđeno Sporazumom o generalnom partnerstvu, generalni ortak može preneti svoju kvotu, uključujući i pravo za učešće u dobiti i podeli dividendi generalnog partnerstva, nekom drugom opštem ortaku ili njegovim naslednicima nakon njegove smrti. U svim drugim slučajevima, generalni ortak ne

gjitha rastet e tjera, ortaku i përgjithshëm nuk mund ta bartë kuotën e tij pa pëlqimin e të gjithë ortakëve tjerë.	In all the other cases, a General Partner may not transfer his Partnership Interest without the consent of all other partners.	može preneti njegovu kvotu bez saglasnosti svih ostalih ortaka.
Neni 59 **Të Drejtat dhe Detyrimet Reciproke të Ortakëve të Përgjithshëm**	**Article 59** **Mutual Rights and Obligations of General Partners**	**Član 59** **Međusobna prava i obaveze generalnih ortaka**
1. Çdo ortak i përgjithshëm është i detyruar ndaj çdo ortaku tjetër të përgjithshëm qëtë shkëmbejë të dhënat financiare lidhur me Veprimtarinë Ekonomike të Ortakërisë së Përgjithshme.	1. Every General Partner is obligated to Share with every other General Partner the financial information related to the Business Activities of the General Partnership.	1. Svaki generalni ortak ima obavezu prema svakom drugom generalnom ortaku kada je u pitanju razmena finansijskih podataka u vezi sa privrednom delatnošću generalnog partnerstva.
2. Përveç nëse është dakorduar ndryshe me ortakët e tjerë, ortaku i përgjithshëm që jep dorëheqje ose largohet nga Ortakëria e Përgjithshme, mbetet përgjegjës para palëve të treta për të gjitha borxhet dhe detyrimet e Ortakërisë së Përgjithshme që janë bërë ose janë krijuar para datës së tërheqjes ose largimit të tij nga Ortakëria e Përgjithshme. Përgjegjësia ndërmjet vetë ortakëve do të zgjidhet në bazë të Marrëveshjes mbi Ortakërinë e Përgjithshme.	2. Unless otherwise agreed with the other partners, a General Partner who resigns or otherwise leaves the General Partnership shall be liable to third parties for all debts and obligations of the General Partnership incurred or created before the date on which he resigns or otherwise leaves the General Partnership. Liability between the partners themselves shall be resolved based on the Partnership Agreement.	2. Osim ukoliko nije drugačije dogovoreno sa ostalim ortacima, generalni ortak koji da ostavku ili se udalji iz generalnog partnerstva, ostaje odgovoran prema trećim stranama po pitanju svih dugova i obaveza generalnog partnerstva koje su načinjene ili su stvorene pre datuma njegove ostavke ili istupanja iz generalnog partnerstva. Odgovornost među samim ortacima biće utvrđena na osnovu Sporazuma o generalnom partnerstvu.
3. Ortakëria e Përgjithshme duhet ta kompensojë ortakun e përgjithshëm për pagesat e bëra dhe përgjegjësinë e ndërmarrë, nëse pagesat dhe përgjegjësia e tillë është bërë nga ortaku i përgjithshëm:	3. The General Partnership must compensate the General Partner for payments made and for liabilities incurred if such payments were made or such liabilities were incurred by the General Partner:	3. Generalno partnerstvo treba da nadoknadi generalnom ortaku obavljene isplate i preduzete odgovornosti, ukoliko su isplate i odgovornosti tog tipa preduzete od strane generalnog ortaka:

3.1. gjatë ushtrimit apo avancimit të Veprimtarisë Ekonomike të zakonshme të Ortakërisë së Përgjithshme; ose	3.1. in the conduct or furtherance of the usual Business Activities of the General Partnership or	3.1.tokom obavljanja ili unapređivanja uobičajene privredne delatnosti generalnog partnerstva; ili
3.2. për mbrojtjen e Veprimtarisë Ekonomike ose pasurisë së Ortakërisë së Përgjithshme.	3.2. for the protection of the Business Activities of the General Partnership or the assets of the General Partnership.	3.2.za zaštitu privredne delatnosti ili imovine generalnog partnerstva.
Neni 60 **E Drejta e Padisë për Shkelje të Marrëveshjes së Ortakërisë së Përgjithshme**	**Article 60** **Right to Sue for Breach of the General Partnership Agreement**	**Član 60** **Pravo na podnošenje tužbe zbog kršenja Sporazuma o generalnom partnerstvu**
1. Ortakëria e Përgjithshme mund të padit një Ortak të Përgjithshëm për shkeljen e Marrëveshjes së Ortakërisë së Përgjithshme ose për shkeljen e detyrimeve ndaj Ortakërisë së Përgjithshme të cilat i kanë shkaktuar dëm ortakërisë së përgjithshme. Ortaku i Përgjithshëm mund ta padisë Ortakërinë e Përgjithshme ose një ortak tjetër për përmbarimin e të drejtave të tij që dalin nga Marrëveshja e Ortakërisë së Përgjithshme ose nga ky ligj.	1. The General Partnership may sue a General Partner for breach of the General Partnership Agreement or for the violation of obligations toward the General Partnership which have caused harm to the General Partnership. A General Partner may sue the General Partnership or another General Partner to enforce the General Partner's rights under the General Partnership Agreement or this Law.	1. Generalno partnerstvo može tužiti nekog od generalnih ortaka za kršenje Sporazuma o generalnom partnerstvu ili za kršenje obaveza prema generalnom partnerstvu koje su uzrokovale štetu generalnom partnerstvu. Generalni ortak može tužiti generalno partnerstvo ili nekog drugog generalnog ortaka za ostvarivanje njegovih prava koja proističu iz Sporazuma o generalnom partnerstvu ili iz ovog zakona.
2. Bazat për ngritjen e padisë në rastet e transaksioneve me konflikt interesit janë përcaktuar në Pjesën e Dhjetë të këtij ligji.	2. The grounds for suits related to conflict of interest transactions are provided in Part Ten of this Law.	2. Osnova za podizanje tužbe u slučajevima transakcija sa sukobom interesa su utvrđene u Desetom delu ovog zakona.

Neni 61 Pasuria e Ortakërisë së Përgjithshme	Article 61 Assets of the General Partnership	Član 61 Imovina generalnog partnerstva
1. Pasuria e Ortakërisë së Përgjithshme përfshin paratë e gatshme ose pasurinë tjetër që:	1. The assets of the General Partnership include cash or other asset that is:	1. Imovina generalnog partnerstva obuhvata gotovinu ili drugu imovinu koja:
1.1. është dhënë si kontribut nga një ortak i përgjithshëm në Ortakërinë e Përgjithshme;	1.1. given as a Contribution by a General Partner to the General Partnership;	1.1. je data kao doprinos nekog od generalnih ortaka u generalnom partnerstvu;
1.2. pasurinë që është fituar nga asetet ekzistuese të Ortakërisë së Përgjithshme ose si rezultat i ushtrimit të Veprimtarisë Ekonomike; dhe	1.2. acquired through the existing assets of the General Partnership or as a result of the conduct of Business Activities; and	1.2. imovina koja je dobijena od postojećih sredstava generalnog partnerstva ili kao rezultat privredne delatnosti; i
1.3. pasurinë e fituar në emër të Ortakërisë së Përgjithshme ose në emrin e njërit nga ortakët e përgjithshëm për përfitime të Ortakërisë së Përgjithshme.	1.3. assets acquired in the name of the General Partnership or in the name of one of the General Partners for the benefit of the General Partnership.	1.3. imovina dobijena na ime generalnog partnerstva ili na ime nekog od generalnih ortaka za dobiti generalnog partnerstva.
2. Ortaku i përgjithshëm nuk është bashkëpronar i pasurisë së Ortakërisë së Përgjithshme.	2. The General Partner is not a co-owner of the assets of the General Partnership.	2.Generalni ortak nije suvlasnik imovine generalnog partnerstva.
Neni 62 **Tërheqja e një Ortaku të Përgjithshëm**	**Article 62** **Withdrawal of a General Partner**	**Član 62** **Povlačenje jednog od generalnih ortaka**
1. Ortaku i përgjithshëm mund të tërhiqet nga Ortakëria e Përgjithshme në çdo kohë duke dorëzuar një njoftim me shkrim për të gjithë Ortakët e Përgjithshëm të tjerë, por nëse tërheqja shkelë Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme, Ortakëria e	1. A General Partner may withdraw from a General Partnership at any time by giving written notice to the other General Partners, but if the withdrawal violates the General Partnership Agreement, the General Partnership may require	1. Generalni ortak se može povući iz generalnog partnerstva u svakom momentu podnoseći pisano obaveštenje namenjeno drugim generalnim ortacima, ali ukoliko povlačenje krši Sporazum o generalnom partnerstvu, generalno partnerstvo može

Përgjithshme mund të kërkojë kompensim nga ortaku i përgjithshëm për shkelje të marrëveshjes. 2. Ortaku i përgjithshëm që tërhiqet nga Ortakëria e Përgjithshme pa bërë shkeljen e Marrëveshjes së Ortakërisë së Përgjithshme ka të drejtë në fitime, sipas Marrëveshjes së Ortakërisë së Përgjithshme. Përveç nëse Marrëveshja e Ortakërisë së Përgjithshme përcakton ndryshe, ortaku i përgjithshëm i cili tërhiqet ka të drejtë në tërheqjen e kuotës së tij në Ortakërinë e Përgjithshme brenda afatit prej nëntëdhjetë (90) ditësh nga tërheqja. Ky detyrim është një detyrim që ka Ortakëria e Përgjithshme ndaj ortakut të përgjithshëm i cili tërhiqet; dhe ortakët e tjerë të përgjithshëm janë bashkërisht dhe personalisht përgjegjës për përmbushjen e këtij detyrimi, njëlloj sikurse edhe me detyrimet e tjera të Ortakërisë së Përgjithshme. 3. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme, Ortaku i Përgjithshëm konsiderohet sipas veprimit të ligjit se është tërhequr nga Ortakëria e Përgjithshme nëse: 3.1. ortaku i përgjithshëm nuk paguan me kohë kontributin e tij ndaj Ortakërisë së Përgjithshme; 3.2. ortaku i përgjithshëm i informon	compensation from the withdrawing partner for breach of the General Partnership Agreement. 2. A General Partner who withdraws from the General Partnership without violating the General Partnership Agreement has the right to receive any profits under the General Partnership Agreement. If the General Partnership Agreement does not provide otherwise, the withdrawing General Partner is entitled to receive from the General Partnership, within ninety (90) days from the withdrawal, the fair value of his interest in the General Partnership. This obligation is an obligation owed by the General Partnership to the withdrawing General Partner; and the other General Partners are, as with other obligations of the General Partnership, also jointly and severally liable therefore. 3. Unless the General Partnership Agreement provides otherwise, a General Partner is considered to have withdrawn by effect of the law from the General Partnership if: 3.1. the General Partner fails to timely pay his Contribution to the General Partnership; 3.2. the General Partner informs the	tražiti nadoknadu od generalnog ortaka za povredu sporazuma. 2. Generalni ortak koji se povlači iz generalnog partnerstva bez kršenja Sporazuma o generalnom partnerstvu ima pravo na dobiti, u skladu sa Sporazumom o generalnom partnerstvu. Osim ukoliko Sporazum o generalnom partnerstvu ne određuje drugačije, generalni ortak koji se povlači ima pravo na povlačenje njegove kvote u generalnom partnerstvu u roku od devedeset (90) dana od njegovog povlačenja. Ovo je obaveza koju generalno partnerstvo ima u odnosu na generalnog ortaka koji se povlači; a ostali generalni ortaci su kolektivno i pojedinačno odgovorni za ispunjavanje ove obaveze, na isti način kao i prema drugim obavezama generalnog partnerstva. 3. Osim ukoliko u Sporazumu o generalnom partnerstvu nije određeno drugačije, smatra se da se generalni ortak povukao iz generalnog partnerstva u skladu sa zakonom ukoliko: 3.1.generalni ortak ne plaća na vreme njegove doprinose prema generalnom partnerstvu; 3.2.generalni ortak pisanim putem

ortakët tjetër të përgjithshëm me shkrim se ai është tërhequr nga Ortakëria e Përgjithshme; 3.3. ortaku i përgjithshëm kërkon vullnetarisht mbrojtje formale juridike nga kreditorët e tij, ose me vendim të gjykatës është shpallur insolvent për t'i shlyer borxhet sipas ligjit në fuqi për falimentimin; ose 3.4. një ortak i përgjithshëm që është Shoqëri Tregtare ose person fizik ose juridik përfundon së ekzistuari. **Neni 63** **Shpërbërja e Ortakërisë së Përgjithshme** 1. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme, Ortakëria e Përgjithshme shpërbëhet: 1.1. pas skadimit të afatit të caktuar për ekzistimin e Ortakërisë së Përgjithshme, nëse afati është përcaktuar në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme; 1.2. me vendim të të gjithë Ortakëve të Përgjithshëm; 1.3. pas vdekjes së njërit prej Ortakëve të Përgjithshëm;	other General Partners in writing that he has withdrawn from the General Partnership; 3.3 the General Partner voluntarily seeks formal legal protection from his creditors or he has been declared through a court decision as insolvent to pay his debts pursuant to the applicable law on bankruptcy; or 3.4. a General Partner who is a Business Organization or legal person ceases to exist. **Article 63** **Dissolution of a General Partnership** 1. Unless the General Partnership Agreement provides otherwise, a General Partnership shall be dissolved: 1.1. after the expiry of the duration of the General Partnership, if the duration is established in the General Partnership Agreement; 1.2. by a decision of all General Partners; 1.3 after the death of one of the General Partner;	obavesti ostale generalne ortake da se povukao iz generalnog partnerstva; 3.3.generalni partner zahteva formalnu pravnu zaštitu od njegovih poverilaca, ili je odlukom suda objavljen bankrot zbog dugovanja u skladu sa zakonom na snazi o stečajnom postupku; ili 3.4.jedan generalni ortak koji je poslovno društvo ili pravno lice prestaje da postoji. **Član 63** **Raspuštanje generalnog partnerstva** 1. Osim ukoliko u Sporazumu o generalnom partnerstvu nije određeno drugačije, generalno partnerstvo se raspušta: 1.1.nakon isteka roka određenog za postojanje generalnog partnerstva, ili roka određenog u Sporazumu o generalnom partnerstvu; 1.2.odlukom svih generalnih ortaka; 1.3.nakon smrti jednog od generalnih ortaka;

1.4. Shpërbërjes Vullnetare ose falimentimit të njërit Ortak të Përgjithshëm që është Shoqëri Tregtare ose person juridik; 1.5. pas tërheqjes ose përjashtimit të cilitdo Ortak të Përgjithshëm; 1.6. me vendim të gjykatës; 1.7. në rastet e tjera të përcaktuara në Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme;	1.4. the voluntary dissolution or bankruptcy of one of the General Partners who is a Business Organization or legal person; 1.5. after withdrawal or expulsion of any General Partner; 1.6. through a court decision; 1.7. other cases as provided in the General Partnership Agreement;	1.4.dobrovoljno raspuštanje ili bankrota jednog od generalnih ortaka koji je poslovno društvo ili pravno lice; 1.5. nakon povlačenja ili isključivanja bilo kojeg generalnog ortaka; 1.6.odlukom suda; 1.7.u drugim slučajevima utvrđenim Sporazumom o generalnom partnerstvu;
2. Shpërbërja e Ortakërisë së Përgjithshme kërkon shpërndarjen e fitimeve dhe pronës, nëse ka të këtilla, tek Ortakët e Përgjithshëm.	2. The dissolution of a General Partnership requires the distribution of its profits and property, if any, to the General Partners.	2. Raspuštanje generalnog partnerstva zahteva raspodelu dobiti i imovine, ukoliko postoji, među generalnim ortacima.
3. Shpërbërja e Ortakërisë së Përgjithshme nuk i shuan kërkesat e kreditorëve kundër Ortakëve të Përgjithshëm, dhe as që i shuan pretendimet e një Ortaku të Përgjithshëm ndaj një Ortaku tjetër të Përgjithshëm. Pas shpërbërjes së Ortakërisë së Përgjithshme, të gjithë ortakët e përgjithshëm duhet ti përmbushin kushtet e parapara në paragrafin 3 të nenit 56 të këtij ligji.	3. The dissolution of a General Partnership shall not extinguish the claims of creditors against the General Partners, nor shall it extinguish the claim of any General Partner against another General Partner. After the dissolution of a General Partnership all the General Partners must fulfil the conditions set out in paragraph 3 of Article 56 of this Law.	3. Raspuštanje generalnog partnerstva ne ukida zahteve poverilaca u odnosu na generalne partnere, kao što i ne ukida pretenzije jednog generalnog ortaka prema nekom drugom generalnom ortaku. Nakon raspuštanja generalnog partnerstva, svi generalni ortaci treba da ispunjavaju uslove predviđene stavom 3. člana 56. ovog zakona.
4. Nëse Ortakëria e Përgjithshme duhet të shpërbëhet për shkaqet e përmendura në nën-paragrafin 1.3 ose 1.4 të paragrafit 1 të këtij neni, e tërë prona e Ortakërisë së	4. If the General Partnership must be dissolved due to reasons set out in sub-paragraphs 1.3 or 1.4 of paragraph 1 of this Article, all the property of the General	4. Ukoliko generalno partnerstvo treba da se raspusti zbog razloga pomenutih u tačkama 1.3 ili 1.4 stava 1. ovog člana, celokupna imovina generalnog partnerstva

Përgjithshme i nënshtrohet procedurave ligjore të parapara me ligj, me qëllim të përcaktimit të mënyrës së shpërndarjes së pronës së ortakut të vdekur ose shpërbërë vullnetarisht apo të falimentuar; me kusht që, ortakët e përgjithshëm të mbetur në Ortakërinë e Përgjithshme të kenë të drejtë të lidhin marrëveshje me gjykatën ose Përfaqësuesin e Autorizuar në Procedurë të Falimentimit ne lidhje me:	Partnership is subject to the legal proceedings provided by Law, for the purpose of determining the method of distribution of the property of the deceased or voluntarily dissolved or bankrupt General Partner; provided, however, that the General Partnership's remaining General Partners have the right to enter into an agreement with the Court or the Authorized Representative in a Bankruptcy Procedureregarding:	podleže pravnim procedurama predviđenim zakonom, sa ciljem utvrđivanja načina raspodele imovine preminulog ortaka bili dobrovoljnog raspuštanja ili pak bankrota; pod uslovom da generalni ortaci koji ostaju u generalnom partnerstvu imaju pravo da sklope sporazum sa sudom ili ovlašćenim predstavnikom u stečajnom postupku u vezi sa:
4.1. formimin e Ortakërisë së re të Përgjithshme; dhe	4.1. the formation of a new General Partnership; and	4.1.formiranjem novog generalnog partnerstva; i
4.2. disponimin me kuotën e ortakut të vdekur, të shpërbërë vullnetarisht apo të falimentuar në Ortakërinë e Përgjithshme.	4.2. the disposition of the Partnership Interest of the deceased, voluntarily dissolved or bankrupt General Partner in the General Partnership.	4.2.raspolaganja sa kvotom preminulog generalnog ortaka, dobrovoljno raspuštenog ili pak bankrotiranog u generalnom partnerstvu.
PJESA E PESTË ORTAKËRIA E KUFIZUAR	**PART FIVE LIMITED PARTNERSHIP**	**PETI DEO OGRANIČENO PARTNERSTVO**
Neni 64 Natyra e Ortakërisë së Kufizuar	**Article 64 Nature of a Limited Partnership**	**Član 64 Priroda ograničenog partnerstva**
1. Ortakëria e Kufizuar është Shoqëri Tregtare që përbëhet nga:	1. A Limited Partnership is a Business Organization which is composed of:	1.Ograničeno partnerstvo je poslovno društvo koje se sastoji od:
1.2. së paku një ortak i përgjithshëm; dhe	1.1. at least one General Partner; and	1.1.najmanje jednog generalnog ortaka; i
1.2. së paku një ortak i kufizuar.	1.2. at least one Limited Partner.	1.2.najmanje jednog ograničenog

		ortaka.
2. Ortakëria e Kufizuar nuk është person juridik. Pavarësisht nga kjo, ajo mund të lidhë kontratë, të posedojë pronë, të ushtrojë padi dhe të jetë e paditur në emrin e saj.	2. A Limited Partnership is not a legal person. Nevertheless, it shall have the right to enter into a contract, own property and sue or be sued in its own name.	2.Ograničeno partnerstvo nije pravno lice. Nezavisno od ovoga ono može sklapati ugovore, posedovati imovinu, pokretati tužbe i biti tuženo u njegovo ime.
3. Cilido person fizik ose juridik dhe/ose Shoqëri Tregtare mund të jetë ortak i përgjithshëm ose i kufizuar i Ortakërisë së Kufizuar.	3. Any natural or legal person and/or Business Organization may be a General Partner or a Limited Partner of a Limited Partnership.	3.Bilo koje fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo, može biti generalni ili ograničeni ortak u ograničenom partnerstvu.
4. Ortaku i Përgjithshëm në Ortakërinë e Kufizuar është individualisht dhe kolektivisht me Ortakët tjerë të Përgjithshëm, përgjegjës për të gjitha borxhet dhe detyrimet e Ortakërisë së Kufizuar.	4. A General Partner in a Limited Partnership is jointly and severally liable, together with the other General Partners, for the debts and obligations of the Limited Partnership.	4.Generalni ortak u ograničenom partnerstvu je individualno i kolektivno sa ostalim generalnim ortacima odgovoran za sve dugove ili obaveze ograničenog partnerstva.
5. Ortaku i Përgjithshëm në Ortakërinë e Kufizuar është individualisht dhe kolektivisht përgjegjës me Ortakët tjerë të Përgjithshëm për të siguruar respektimin nga Ortakëria e Kufizuar të të gjitha detyrimeve që burojnë nga ligjet e zbatueshme në Kosovë, duke përfshirë këtë ligj.	5. A General Partner in a Limited Partnership is also jointly and severally responsible, together with the other General Partners, to ensure compliance of the Limited Partnership with the obligations stemming from applicable laws in Kosovo, including this Law.	5.Generalni ortak u ograničenom partnerstvu je individualno i kolektivno sa ostalim generalnim ortacima odgovoran za poštovanje svih obaveza koje proizilaze iz zakona koji se primenjuju na Kosovu, uključujući i ovaj zakon, od strane ograničenog partnerstva.
6. Ortaku i Kufizuar nuk është përgjegjës për borxhet ose detyrimet e tjera të Ortakërisë së Kufizuar përveç siç është përcaktuar në nenin 68 të këtij ligji.	6. A Limited Partner is not liable for any debts or other obligations of the Limited Partnership except as provided in Article 68 of this Law.	6.Ograničeni ortak nije odgovoran za dugove i obaveze drugih ograničenih ortaka, osim kao što je utvrđeno članom 68. ovog zakona.

7. Dispozitat e Pjesës së Katërt të këtij ligji që rregullojnë Ortakërinë e Përgjithshme do të zbatohen në mënyrë analoge edhe për Ortakërinë e Kufizuar, përveç nëse shprehimisht është përcaktuar ndryshe në një dispozitë të Pjesës së Pestë të këtij ligji.	7. The provisions set forth in Part Four of this Law which regulate the General Partnership shall be applied by analogy to Limited Partnerships, unless expressly provided otherwise in a provision of Part Five of this law.	7.Odredbe Četvrtog dela ovog zakona koje regulišu generalno partnerstvo će se sprovoditi na isti način i za ograničeno partnerstvo, osim ukoliko nije izričito utvrđeno drugačije nekom od odredbi petog dela ovog zakona.
Neni 65 **Marrëveshja e Ortakërisë së Kufizuar**	**Article 65** **Limited Partnership Agreement**	**Član 65** **Sporazum o ograničenom partnerstvu**
1. Çdo Ortakëri e Kufizuar duhet të ketë Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar me përmbajtjen e përcaktuar në nenin 32 të këtij ligji.	1. Every Limited Partnership must have a Limited Partnership Agreement with the contents set forth in Article 32 of this Law.	1.Svako ograničeno partnerstvo treba da ima Sporazum o ograničenom partnerstvu sa sadržajem utvrđenim u članu 32. ovog zakona.
2. Secili Ortak në Ortakërinë e Kufizuar është i detyruar që ta zbatojë Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme në të duhet të theksojë se a e ka nënshkruar atë si Ortak i Përgjithshëm apo Ortak i Kufizuar.	2. Every partner of the Limited Partnership is required to execute the Limited Partnership Agreement and to indicate whether they have signing it as a General Partner or a Limited Partner.	2.Svaki ortak u ograničenom partnerstvu je obavezan da sprovodi Sporazum o ograničenom partnerstvu u kojem treba da bude naglašeno da li je isti potpisao kao generalni ortak ili ograničeni ortak.
Neni 66 **Të dhënat që Ortakëria e Kufizuar duhet ti ruajë dhe ti bëjë të disponueshme**	**Article 66** **Records Which a Limited Partnership Must Keep and Make Available**	**Član 66** **Podaci koje ograničeno partnerstvo treba da čuva i stavi na raspolaganje**
1. Të gjitha Ortakëritë e Kufizuara duhet në çdo kohë, të mbajnë në adresën ose në vendin e ushtrimit të Veprimtarisë Ekonomike kryesore:	1. Every Limited Partnership must at all times maintain at its address or place where the main Business Activity is conducted:	1.Sva ograničena partnerstva treba da u svakom momentu u adresi ili mestu obavljanja glavne privredne delatnosti drže:
1.1. një kopje të Marrëveshjes së Ortakërisë së Kufizuar, me të gjitha ndryshimet dhe plotësimet e saj të cilat	1.1. a copy of its Limited Partnership Agreement, including any and all of its amendments which have been	1.1.jednu kopiju Sporazuma o ograničenom partnerstvu, sa svim njenim izmenama i dopunama koje su

janë regjistruar në ARBK; 1.2. një listë në të cilët evidentohen: 1.2.1. emrat dhe adresat e secilit ortak, duke theksuar në secilin rast se a është ortak i përgjithshëm apo i kufizuar, 1.2.2. datën kur është bërë ortak; dhe 1.2.3. një përshkrim të vlerës monetare, pronës ose artikujve tjerë me vlerë që ortaku në fjalë ka kontribuar ose është i detyruar ti kontribuojë në Ortakërinë e Kufizuar. 1.3. një listë të të gjitha bartjeve, pengjeve dhe fletëngarkesave të ngarkuara në Kuota të Ortakërisë së Kufizuar ose të lejuara nga një ortak; 1.4. kopje të dokumenteve financiare, si vijon: 1.4.1. pasqyrat financiare; 1.4.2. deklarata për të hyrat; 1.4.3. deklarata tjera financiare; dhe 1.4.4. fletëparaqitjet tatimore të	registered at KBRA; 1.2. a list which identifies: 1.2.1. the names and addresses of each partner, stating in each case whether such partner is a General Partner or a Limited Partner; 1.2.2. the date on which such partner became a partner, and 1.2.3. a description of the monetary value, property or other items of value that such partner has contributed or is obligated to contribute to the Limited Partnership. 1.3. a list of all transfers and pledges of, and encumbrances placed on, any Partnership Interest of the Limited Partnership or permitted by a partner; 1.4. copies of the following financial documents: 1.4.1. financial statements; 1.4.2. income statements; 1.4.3. other financial statements, and 1.4.4. tax returns of the Limited	registrovane u KARP-u; 1.2.jedan spisak u kojem je evidentirano: 1.2.1.imena i adrese svakog ortaka, naglašavajući u svakom slučaju da li se radi o generalnom ili ograničenom ortaku, 1.2.2.datum kada je postao ortak, i 1.2.3.opis novčane vrednosti, imovine ili drugih artikala od vrednosti kojima je ortak o kojem je reč doprineo ili je obavezan da doprinese ograničenom partnerstvu. 1.3.spisak svih prenosa, zaloga i opštih troškova na teretu kvota ograničenog partnerstva ili dozvoljenih od strane jednog od ortaka; 1.4.kopije finansijskih dokumenata kao što sledi: 1.4.1.finansijske izveštaje; 1.4.2.izveštaje o prihodima; 1.4.3.ostale finansijske izveštaje; i 1.4.4.poreske prijave ograničenog

Ortakërisë së Kufizuar.	partnership.	partnerstva.
1.5. Këto kërkesa zbatohen për dokumentet që kanë të bëjnë me vitin vijues, por vetëm deri në atë masë sa këto dokumente janë përgatitur.	1.5. These requirements shall apply to documents relating to the current year, but only to the extent such documents have been prepared.	1.5.Ovi zahtevi se odnose na dokumenta koja se tiču naredne godine, ali samo u onoj meri u kojoj su ova dokumenta pripremljena.
1.6. Këto kërkesa po ashtu zbatohen për të gjitha dokumentet që kanë të bëjnë me secilin nga tri (3) vitet e kaluara; nëse Ortakëria e Kufizuar është themeluar më pak se tri (3) vite më parë, atëherë këto kërkesa zbatohen për të gjitha dokumentet e tilla.	1.6. These requirements shall also apply to all documents relating to each of the previous three (3) years; if the Limited Partnership has been established for less than three (3) years, these requirements shall apply to all such documents.	1.6.Ovi zahtevi se takođe odnose i na sva dokumenta koja se tiču svake od protekle tri (3) godine; ukoliko je ograničeno partnerstvo osnovano pre manje od tri (3) godine, u tom slučaju ovi zahtevi se odnose na sva dokumenta tog tipa.
2. Secila Ortakëri e Kufizuar duhet që t'i vendosë këto të dhëna në dispozicion për secilin ortak dhe secilit ish-ortak për periudhën në të cilën ai ishte ortak, për inspektim dhe kopjim gjatë orarit të zakonshëm të punës.	2. Every Limited Partnership must make these records available to any partner, and to any former partner with respect to the period when he was a partner, for inspection and copying during usual business hours.	2.Svako ograničeno partnerstvo treba da stavi ove podatke na raspolaganje, svakom ortaku kao i svakom bivšem ortaku za period u kojem je bio ortak, na pregled i eventualno kopiranje u toku uobičajenog radnog vremena.
3. Nëse Ortakëria e Kufizuar refuzon t'i lejojë një ortaku ose ish-ortaku që të marrë apo të inspektojë këto të dhëna, ose nëse nuk përgjigjet pas kërkesës më shkrim brenda pesë (5) ditëve pasi që kërkesa i është dorëzuar Ortakërisë së Kufizuar, ortaku që ka paraqitur kërkesën mund ti drejtohet gjykatës dhe të kërkoj nga ajo që të nxjerrë vendim për të pasur qasje në dokumentacion. Gjykata është e autorizuar të vendosë nëse paraqitësi i kërkesës ka të drejtë në këtë qasje si dhe është e	3. If a Limited Partnership refuses to permit a partner or former partner to obtain or examine these records or does not reply to a written demand within five (5) days after the demand was delivered to the Limited Partnership, the demanding partner may resort to the Court and demand for it to issue a decision to allow access to the records. The Court shall have authority to determine whether the claimant has the right to access and to order the Limited Partnership to provide	3. Ukoliko ograničeno partnerstvo odbija da dozvoli nekom ortaku ili bivšem ortaku da uzme ili ispita ove podatke, ili ukoliko ne odgovore na zahtev pisanim putem u roku od pet (5) dana nakon što je zahtev podnesen ograničenom partnerstvu, ortak koji je podneo zahtev može uputiti sudu i tražiti od njega da donese odluku za omogućavanje pristupa dokumentaciji. Sud je ovlašćen da odluči da li podnosilac zahteva ima pravo na ovaj pristup kao što je i ovlašćen da naredi ograničenom

autorizuar që të urdhërojë Ortakërinë e Kufizuar që ta sigurojë këtë informatë.	the information.	partnerstvu da obezbedi ove informacije.
4. Asnjëra nga dispozitat e këtij neni nuk i paragjykon të drejtat shtesë të Ortakut ose ish Ortakut për qasje në dokumentacionin e Ortakërisë së Kufizuar në rastet e transaksioneve me konflikt interesi sipas Pjesës së Dhjetë të këtij ligji	4. No provisions of this Article shall prejudice the additional rights of the Partner or former Partner to access the documents of the Limited Partnership in cases of conflict of interest transactions according to Part Ten of this law.	4. Nijedna odredba ovog zakona ne prejudicira dodatna prava ortaka ili bivšeg ortaka za uvid u dokumenta ograničenog partnerstva u slučajevima transakcija sa sukobom interesa prema Delu deset ovo zakona.
Neni 67 **Kontributet e Ortakëve të Kufizuar**	**Article 67** **Contributions of Limited Partners**	**Član 67** **Doprinosi ograničenih ortaka**
1. Secili ortak i kufizuar duhet të paguaj ose të dorëzojë në tërësi kontributin e tij në kohën e regjistrimit të Marrëveshjes të Ortakërisë së Kufizuar.	1. Each Limited Partner must fully pay or submit his contribution at the time of registration of the Limited Partnership Agreement.	1. Svaki ograničeni ortak treba da plati ili u potpunosti preda svoj doprinos u toku registracije Sporazuma o ograničenom partnerstvu.
2. Ortaku i përgjithshëm është i autorizuar të paraqesë padi në emër të Ortakërisë së Kufizuar dhe ortakëve të saj, për ta detyruar një ortak të kufizuar që të paguajë ose dorëzojë kontributin e tij.	2. A General Partner shall have the authority to file a Lawsuit on behalf of the Limited Partnership and its partners to compel a Limited Partner to pay or to submit his contribution.	2. Generalni partner ima ovlašćenje da podnese tužbu u ime ograničenog partnerstva i njegovih partnera da bi prinudio ograničenog partnera da plati ili podnese svoj doprinos.
3. Ortaku i kufizuar i cili nuk e ka paguar ose dorëzuar kontributin e tij deri në datën e regjistrimit të Marrëveshjes të Ortakërisë së Kufizuar, i bart të gjitha shpenzimet që ka bërë Ortakëria e Kufizuar apo ortakët e saj të përgjithshëm ose të kufizuar duke përfshirë edhe kompensimin për avokat, të bëra nga Ortakëria e Kufizuar ose ndonjë ortak i përgjithshëm ose i kufizuar gjatë	3. The Limited Partner who has failed to pay or submit his contribution up to the date of the registration of the Limited Partnership Agreement is liable for all expenses made by the Limited Partnership or the General or Limited Partners, including compensation for lawyers' fees, incurred by the Limited Partnership and/or any General or Limited Partner during	3. Ograničeni ortak koji nije platio ili predao njegov doprinos do datuma registracije Sporazuma o ograničenom partnerstvu, snosi sve troškove koje je načinilo ograničeno partnerstvo ili njegovi generalni ili ograničeni ortaci, uključujući i nadoknadu za advokata, načinjene od strane ograničenog partnerstva ili nekog generalnog ili ograničenog ortaka tokom

kryerjes së këtij detyrimi.	performance of this obligation.	obavljanja ove obaveze.
Neni 68 **Kufizimi në përgjegjësinë e Ortakëve të Kufizuar**	**Article 68** **Restrictions on Liability of Limited Partners**	**Član 68** **Ograničenja u odgovornosti ograničenih ortaka**
1. Asnjë person ose organizatë, përveç një ortaku të përgjithshëm, nuk është e autorizuar të veprojnë në emër të Ortakërisë së Kufizuar ose të krijojë detyrime për të.	1. No person or organization, other than a General Partner, shall be authorized to act on behalf of a Limited Partnership or to create obligations on behalf of the Limited Partnership.	1.Nijedna osoba ili organizacija, osim jednog generalnog ortaka, nije ovlašćena da postupa u ime ograničenog partnerstva ili da stvara obaveze za njega.
2. Shprehimisht përcaktohet se ortaku i kufizuar nuk është i autorizuar të veprojë në emër të Ortakërisë së Kufizuar ose të krijojë detyrime për të. Asnjë kreditor nuk duhet të mbështetet në veprimet ose paraqitjet e një ortaku të kufizuar me qëllim të detyrimit të Ortakërisë së Kufizuar.	2. It is expressly provided that a Limited Partner is not authorized to act on behalf of a Limited Partnership or to create obligations on its behalf. No creditor may rely on the acts or representations of a Limited Partner to establish any liability on the Limited Partnership.	2. Izričito se utvrđuje da ograničeni ortak nije ovlašćen da postupa u ime ograničenog partnerstva ili da stvara obaveze za njega, Nijedan poverilac ne treba da podržava u postupanju ili predstavljanju nekog od ograničenih ortaka sa ciljem obavezivanja ograničenog partnerstva.
3. Nëse një ose më shumë ortak të kufizuar, bëjnë një transaksion në të cilin ortakët e kufizuar përpiqen, pa autorizim, të krijojnë detyrime për Ortakërinë e Kufizuar, atëherë transaksioni dhe detyrimi përkatës nuk zbatohet ndaj Ortakërisë së Kufizuar, përveç nëse ky transaksion formalisht me shkrim vërtetohet nga një ortak i përgjithshëm në emër të Ortakërisë së Kufizuar.	3. If one or more Limited Partners engage in a transaction in which the Limited Partner(s) attempt, without authorization, to create obligations for the Limited Partnership, the transaction and its respective obligations shall not be enforced against the Limited Partnership, unless a General Partner of the Limited Partnership formally and in writing ratifies the transaction on behalf of the Limited Partnership.	3. Ukoliko jedan ili više ograničenih ortaka načine neku transakciju kojom ograničeni ortaci pokušavaju da bez ovlašćenja stvore obaveze za ograničeno partnerstvo, u tom slučaju transakcija i odgovarajuća obaveza se ne primenjuju na ograničeno partnerstvo, osim ukoliko je ova transakcija formalno u pisanom obliku potvrđena od strane jednog od generalnih ortaka u ime ograničenog partnerstva.
4. Nëse transaksioni nuk vërtetohet nga një	4. If a General Partner has not ratified the	4.Ukoliko transakcija nije potvrđena od

ortak i përgjithshëm, atëherë ortakët përkatës të kufizuar janë personalisht përgjegjës ndaj palës tjetër për këtë transaksion, dhe pala tjetër nuk ka kurrfarë të drejtash apo pretendimesh ndaj Ortakërisë së Kufizuar si rezultat i këtij transaksioni; me kusht që, pala tjetër ta ketë të drejtën të kërkojë kompensim nga ose të kërkojë përmbarimin nga Ortakëria e Kufizuar nëse një ortak i përgjithshëm me qëllim ose nga neglizhenca ka bërë paraqitje të cilat kanë ndikuar që pala tjetër me arsye të besojë se ortaku i kufizuar ose ortakët e kufizuar kanë pasur autorizim për të vepruar në emër të Ortakërisë së Kufizuar në lidhje me transaksionin në fjalë.	transaction, the concerned Limited Partner(s) are solely liable to the other party for this transaction, and that other party has no rights or claims against the Limited Partnership as a result of that transaction; provided, however, that the other party has the right to claim compensation from or to require performance by the Limited Partnership if, and only if, a General Partner intentionally or negligently made representations that caused the other party to reasonably believe that the concerned Limited Partner(s) had the authority to act on behalf of the Limited Partnership with respect to the concerned transaction.	strane nekog od generalnih ortaka, u tom slučaju je odgovarajući ograničeni ortak lično odgovoran prema drugoj strani za ovu transakciju, i druga strana nema nikakvo pravo ili pretenzije prema ograničenom partnerstvu kao rezultat ove transakcije; pod uslovom da druga strana ima pravo da traži nadoknadu od ili da traži izvršenje od strane ograničenog partnerstva ukoliko jedan generalni ortak sa ciljem ili iz neznanja načini predstavljanja koja su uticala da druga strana sa razlogom veruje da je ograničeni ortak ili ograničeni ortaci imali ovlašćenje da postupaju u ime ograničenog partnerstva u vezi transakcije o kojoj je reč.
5. Ortakut të kufizuar i ndalohet pjesëmarrja në kontrollimin ose menaxhimin e Veprimtarisë Ekonomike ose aktiviteteve të Ortakërisë së Kufizuar. Megjithatë, shprehimisht përcaktohet se aktivitetet në vijim nuk përbëjnë shkelje të ndalesës së sipër cekur nëse:	5. A Limited Partner is prohibited from participating in the control or management of the Business Activities or operations of the Limited Partnership. It is, however, expressly provided that the following activities do not constitute a violation of the foregoing prohibition:	5. Ograničenom ortaku je zabranjeno učešće u kontrolisanju ili upravljanju privrednom delatnošću ili aktivnostima ograničenog partnerstva. Međutim, izričito se utvrđuje da sledeće aktivnosti ne krše gore pomenutu zabranu ukoliko:
5.1. është punëtor ose kontraktues i Ortakërisë së Kufizuar ose një ortaku të përgjithshëm;	5.1. being an employee or contractor of the Limited Partnership or of a General Partner;	5.1.je radnik ili angažovan od strane ograničenog partnerstva ili jednog generalnog ortaka;
5.2. është ortak, pronar, menaxher, aksionar, drejtor ose zyrtarë i një ortaku të përgjithshëm i cili është Shoqëri Tregtare ose person juridik;	5.2. being a partner, owner, manager, Shareholder, director or officer of a General Partner that is a Business Organization or legal person;	5.2.je ortak, vlasnik, menadžer, deoničar, direktor ili službenik nekog od generalnih ortaka koji je poslovno društvo ili pravno lice;

5.3. voton për miratimin e një ndryshimi ose plotësimi të Marrëveshjes së Ortakërisë së Kufizuar, kur ortaku i kufizuar ka të drejtë vote për miratimin e këtyre ndryshimeve dhe plotësimeve; 5.4. voton për shpërbërjen ose jo të Ortakërisë së Kufizuar, kur ortaku i kufizuar ka të drejtë vote mbi këtë çështje, ose 5.5. ndërmerr masa për zbatimin ose mbrojtjen e të drejtave të ortakëve të kufizuar.	5.3. voting on an amendment of the Limited Partnership Agreement, if the Limited Partner has the right to vote on such amendment; 5.4. voting on a decision as to whether or not to dissolve the Limited Partnership, if the Limited Partner has the right to vote on such decision, or 5.5. taking any action to enforce or defend the rights of Limited Partners.	5.3.glasa za usvajanje neke izmene ili dopune Sporazuma ograničenog partnerstva, kada ograničeni ortak ima pravo glasa za usvajanje ovih izmena i dopuna; 5.4.glasa za raspuštanje ili ne ograničenog partnerstva kada ograničeni ortak ima pravo glasa povodom ovog pitanja, ili 5.5.preduzima mere za sprovođenje ili zaštitu prava ograničenih ortaka.
6. Ortaku i kufizuar nuk është përgjegjës për borxhet dhe detyrimet tjera të Ortakërisë së Kufizuar. Sidoqoftë, nëse ortaku i kufizuar i shkel ndalesat e paragrafit 5 të këtij neni duke marrë pjesë në kontrollin ose menaxhimin e Veprimtarisë Ekonomike ose aktiviteteve të Ortakërisë së Kufizuar, ortaku i kufizuar do të jetë përgjegjës për të gjitha borxhet dhe detyrimet tjera të Ortakërisë së Kufizuar në shkallë të njëjtë sikurse ortakët e përgjithshëm.	6. A Limited Partner is not liable for the debts and other obligations of a Limited Partnership. However, if a Limited Partner violates the prohibition of paragraph 5 of this Article by participating in the control or management of the Business Activities or operations of the Limited Partnership, such Limited Partner shall become liable for the debts and other obligations of the Limited Partnership to the same extent as a General Partner.	6.Ograničeni ortak nije odgovoran za dugove i ostale obaveze ograničenog partnerstva. Ipak, ukoliko ograničeni ortak krši zabrane stava 5. ovog člana uzimajući deo pod kontrolu ili na upravljanje privrednom delatnošću ili aktivnosti ograničenog partnerstva, ograničeni ortak će biti odgovoran za sve dugove i druge obaveze ograničenog partnerstva u istom stepenu kao i generalni ortak.

Neni 69 **Bartja e Kuotës në Ortakërinë e Kufizuar**	**Article 69** **Transfer of Limited Partnership Interest**	**Član 69** **Prenos kvota u ograničenom partnerstvu**
1. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar, ortaku i kufizuar mundtë bartë Kuotën e tij në Ortakërinë e Kufizuar pas miratimit të të gjithë ortakëve të përgjithshëm. Bartja e Kuotës në Ortakërinë e Kufizuar përfshin edhe bartjen e të gjitha të drejtave dhe detyrimeve të ortakut të kufizuar.	1. Unless the Limited Partnership Agreement provides otherwise, a Limited Partner may transfer his Partnership Interest in the Limited Partnership only after the approval of all General Partners. The transfer of a Partnership Interest includes the transfer of all rights and obligations of the Limited Partner.	1. Osim ukoliko nije drugačije utvrđeno u Sporazumu o ograničenom partnerstvu, ograničeni ortak može da prenese svoju kvotu u ograničenom partnerstvu nakon usvajanja od strane svih generalnih ortaka. Prenos kvota u ograničenom partnerstvu obuhvata i prenos svih prava i obaveza ograničenog ortaka.
2. Nëse kërkohet në bazë të një urdhri të gjykatës, ortakët e përgjithshëm të Ortakërisë së Kufizuar duhet të bëjnë bartjen e Kuotës së ortakut të kufizuar në Ortakërinë e Kufizuar tek një person fizik ose juridik dhe/ose Shoqëri Tregtare.	2. If required by Court decision, the General Partner(s) of a Limited Partnership must conduct the transfer of the Partnership Interest of the Limited Partner in the Limited Partnership to another natural or legal person and/or Business Organization.	2. Ukoliko se traži na osnovu nekog sudskog naloga, generalni ortaci ograničenog partnerstva treba načini prenos kvota ograničenog ortaka u ograničenom partnerstvu nekom drugom fizičkom ili pravnom licu i/ili poslovnom društvu.
3. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar, me vdekjen e ortakut të kufizuar, i cili është person fizik, Kuota e tij në Ortakërinë e Kufizuar kalon te trashëgimtarët e tij/saj ligjor. Në rast të shpërbërjes së një ortaku të kufizuar i cili është Shoqëri Tregtare, Kuota e ortakut në fjalë në Ortakërinë e Kufizuar bartet në përputhje me ligjin sipas të cilit bëhet shpërbërja e organizatës së tillë.	3. Unless the Limited Partnership Agreement provides otherwise, a Partnership Interest is transferred to the lawful heirs of a Limited Partner who is a natural person, after the death of such Limited Partner. If a Limited Partner is a Business Organization and is dissolved, the Partnership Interest of such Limited Partner in the Limited Partnership is transferred in accordance with the Law under which the dissolution of such organization occurs.	3. Osim ukoliko nije drugačije utvrđeno u Sporazumu o ograničenom partnerstvu, smrću nekog ograničenog ortaka koji je fizičko lice, njegova kvota u ograničenom partnerstvu prelazi na njegove zakonske naslednike. U slučaju raspuštanja nekog ograničenog ortaka koji je poslovno društvo, kvota ortaka o kojem je reč u ograničenom partnerstvu prenosi se u skladu sa zakonom u skladu sa kojim se čini raspuštanje organizacije tog tipa.

Neni 70 **Pranimi i Ortakëve Tjerë të Përgjithshëm** 1. Ortakëria e Kufizuar mund të pranojë Ortakë të Përgjithshëm shtesë: 1.1. në bazë të kushteve dhe procedurave të përcaktuara në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar; ose 1.2. nëse kushtet dhe procedurat përkatëse nuk janë përcaktuar në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar, pas pëlqimit me shkrim të të gjithë ortakëve të përgjithshëm dhe të kufizuar. **Neni 71** **Fitimet dhe Humbjet** Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar, fitimet do të shpërndahet dhe humbjet do të ndahen njëlloj ndërmjet ortakëve të përgjithshëm dhe të kufizuar, në bazë të vlerës së kontributeve të tyre përkatëse. **Neni 72** **Tërheqja e Ortakut të Kufizuar** 1. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar,	**Article 70** **Admission of Additional General Partners** 1. Additional General Partners may be admitted to the Limited Partnership: 1.1. in accordance with the procedures and conditions specified in the Limited Partnership Agreement, or 1.2. if the Limited Partnership Agreement does not specify the respective procedures and conditions, after a written consent of all the General Partners and Limited Partners. **Article 71** **Profits and Losses** Unless the Limited Partnership Agreement provides otherwise, profits shall be distributed and losses shall be shared among Limited Partners and General Partners on the basis of the value of their respective contributions. **Article 72** **Withdrawal of a Limited Partner** 1. Unless the Limited Partnership Agreement provides otherwise, a Limited	**Član 70** **Prihvatanje drugih generalnih ortaka** 1. Ograničeno partnerstvo može prihvatiti dodate generalne ortake: 1.1.na osnovu uslova i procedura utvrđenih Sporazumom o ograničenom partnerstvu; ili 1.2.ukoliko uslovi i odgovarajuće procedure nisu utvrđene Sporazumom o ograničenom partnerstvu, nakon pisane saglasnosti svih generalnih i ograničenih ortaka. **Član 71** **Dobiti i gubici** Osim ukoliko nije drugačije utvrđeno u Sporazumu o ograničenom partnerstvu, dobiti i gubici će se deliti ravnopravno između generalnih i ograničenih ortaka na osnovu vrednosti njihovih odgovarajućih doprinosa. **Član 72** **Povlačenje ograničenog ortaka** 1. Osim ukoliko nije drugačije utvrđeno u Sporazumu o ograničenom partnerstvu,

ortaku i kufizuar mund të tërhiqet nga Ortakëria e Kufizuar pas dorëzimit të një njoftimi me shkrim të gjithë ortakëve të përgjithshëm brenda një afati prej jo më pak se nëntëdhjetë (90) ditësh para kohës së tërheqjes. E drejta e ortakut të kufizuar në shpërndarje të dividendëve pas tërheqjes, është njëjtë me të drejtën e një ortaku të përgjithshëm të ortakërisë së përgjithshme, siç është përcaktuar në nenin 62 të këtij ligji. 2. Tërheqja e një ortaku të kufizuar nuk kërkon shpërbërjen e Ortakërisë së Kufizuar, përveç nëse si rezultat i tërheqjes, Ortakëria e Kufizuar mbetet pa ortakë të kufizuar. **Neni 73** **Shpërbërja dhe Përmbyllja e Veprimtarisë Ekonomike** 1. Ortakëria e Kufizuar mund të vazhdojë veprimtarinë përderisa së paku një ortak i përgjithshëm dhe një ortak i kufizuar mbeten në Ortakërinë e Kufizuar. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar, ortaku i kufizuar nuk është i autorizuar ta bëjë shpërbërjen e Ortakërisë së Kufizuar. 2. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar, gjatë shpërndarjes së aseteve të Ortakërisë	Partner may withdraw from a Limited Partnership after submitting a written notice to all General Partners within a period of no less than (90) ninety days before the time of withdrawal. The right of the Limited Partner to a distribution of dividends after withdrawal is the same as the right of a General Partner of the General Partnership as provided in Article 62 of this Law. 2. Withdrawal of a Limited Partner does not require the dissolution of the Limited Partnership, unless the withdrawal results in the Limited Partnership having no Limited Partners. **Article 73** **Dissolution and Conclusion of Business Activity** 1. A Limited Partnership may continue its activity so long as at least one General Partner and one Limited Partner remain in the Limited Partnership. Unless the Limited Partnership Agreement provides otherwise, a Limited Partner has no authorization to dissolve the Limited Partnership. 2. Unless the Limited Partnership Agreement provides otherwise, during the distribution of the assets of a Limited	ograničeni ortak se može povući iz ograničenog partnerstva nakon podnošenja pisanog obaveštenja svih generalnih ortaka u roku ne manje od devedeset (90) dana pre vremena povlačenja. Pravo ograničenog ortaka u podeli dividendi nakon povlačenja je jednako pravu jednog generalnog ortaka generalnog partnerstva, kao što je utvrđeno članom 62. ovog zakona. 2. Povlačenje ograničenog ortaka ne zahteva raspuštanje ograničenog partnerstva, osim ako rezultat povlačenja nije ostajanje ograničenog partnerstva bez ograničenih ortaka. **Član 73** **Raspuštanje i prestanak privredne delatnosti** 1. Ograničeno partnerstvo može da nastavi delatnost sve dok u ograničenom partnerstvu ne ostanu jedan generalni ortak i jedan ograničeni ortak. Osim ukoliko nije drugačije utvrđeno u Sporazumu o ograničenom partnerstvu, ograničeni ortak nije ovlašćen da vrši raspuštanje ograničenog partnerstva. 2. Osim ukoliko nije drugačije utvrđeno u Sporazumu o ograničenom partnerstvu, tokom raspodele sredstava ograničenog

së Kufizuar, neto asetet e Ortakërisë së Kufizuar u shpërndahet në mënyrë të barabartë ortakëve të kufizuar dhe atyre të përgjithshëm.	Partnership, the net assets of the Limited Partnership shall be distributed equally to Limited Partners and to General Partners.	partnerstva, neto sredstva ograničenog partnerstva se dele na jednak način između generalnih i ograničenih ortaka.
3. Shpërbërja e Ortakërisë së Kufizuar nuk i shuan pretendimet e kreditorëve kundër ortakëve të përgjithshëm në Ortakërinë e Kufizuar, dhe as që i shuan pretendimet e një ortaku të përgjithshëm ndaj një ortaku tjetër të përgjithshëm në Ortakërinë e Kufizuar. Pas shpërbërjes së Ortakërisë së Kufizuar, të gjithë ortakët e përgjithshëm duhet ti përmbushin kushtet e përcaktuara në paragrafin 3 të nenit 56 të këtij ligji.	3. The dissolution of a Limited Partnership does not extinguish creditor claims against General Partners in a Limited Partnership, and neither does it extinguish any claim of a General Partner against another General Partner in the Limited Partnership. Upon the dissolution of the Limited Partnership, all the General Partners shall execute the requirements specified in paragraph 3 of Article 56 of this Law.	3. Raspuštanje ograničenog partnerstva ne eliminiše potraživanja poverilaca od generalnih ortaka ograničenog partnerstva, kao što ne eliminiše pretenzije jednog od generalnih ortaka prema nekom drugom generalnom ortaku ograničenog partnerstva. Nakon raspuštanja ograničenog partnerstva, svi generalni ortaci treba da ispune uslove određene stavom 3. člana 56 ovog zakona.
Neni 74 **Shkaqet e Shpërbërjes dhe Përmbylljes së Veprimtarisë Ekonomike**	**Article 74** **Events Causing Dissolution and Requiring Conclusion of Business Activity**	**Član 74** **Razlozi raspuštanja i prestanak privredne delatnosti**
1. Ortakëria e Kufizuar e ndërprenë Veprimtarinë Ekonomike dhe duhet të shpërbëhet, për këto shkaqe:	1. The Limited Partnership shall cease its Business Activity and shall be dissolved for the following reasons:	1. Ograničeno partnerstvo prekida privrednu delatnost i treba da se raspusti zbog sledećih razloga:
1.1. pas skadimit të afatit të Ortakërisë së Kufizuar, nëse afati është përcaktuar në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar;	1.1. the expiration of the term or duration of the Limited Partnership, if such a term or duration is specified in its Limited Partnership Agreement;	1.1.isteka roka ograničenog partnerstva, ukoliko je rok utvrđen Sporazumom o ograničenom partnerstvu;
1.2. pas tërheqjes së të gjithë Ortakëve të Përgjithshëm, ose Ortakëve të Kufizuar;	1.2. withdrawal of all General Partners, or all Limited Partners;	1.2.povlačenja svih generalnih ortaka ili svih ograničenih ortaka;

1.3. pas vdekjes së Ortakut të vetëm të Përgjithshëm, përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar;	1.3. the death of the only General Partner, unless the Limited Partnership Agreement provides otherwise;	1.3.smrti jedinog generalnog ortaka, osim ukoliko nije drugačije utvrđeno u Sporazumu o ograničenom partnerstvu;
1.4. pas një vendimi të Ortakëve për shpërbërjen e Ortakërisë së Kufizuar, në përputhje me Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar;	1.4. a decision by the partners, in accordance with the Limited Partnership Agreement, to dissolve the Limited Partnership;	1.4.odluke ortaka o raspuštanju ograničenog partnerstva, u skladu sa Sporazumom o ograničenom partnerstvu;
1.5. me vendim të gjykatës, duke përfshirë shpërbërjen pas përmbylljes së procedurës së falimentimit ndaj Ortakërisë së Kufizuar;	1.5. a Court decision, including dissolution upon completion of the bankruptcy procedure of the Limited Partnership;	1.5.zbog sudske odluke, obuhvatajući i raspuštanje nakon završetka procedure stečajnog postupka ograničenog partnerstva;
1.6. në rastet tjera të përcaktuara në Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar.	1.6. other cases as specified with the Limited Partnership Agreement.	1.6.u drugim slučajevima utvrđenim Sporazumom o ograničenom partnerstvu.
PJESA E GJASHTË **SHOQËRIA ME PËRGJEGJËSI TË KUFIZUAR**	**PART SIX** **LIMITED LIABILITY COMPANY**	**ŠESTI DEO** **DRUŠTVO SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU**
KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	**CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS**	**POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE**
Neni 75 **Natyra e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar dhe e Aksionit**	**Article 75** **Nature of a Limited Liability Company and Shares**	**Član 75** **Priroda društva sa ograničenom odgovornošću**
1. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar është person juridik e cila është juridikisht e ndarë nga aksionarët. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar është vetvetiu	1. A Limited Liability Company is a legal person that is legally separate and distinct from its Shareholders. Limited Liability Company is itself the holder of rights and	1. Društvo sa ograničenom odgovornošću je pravno lice koje je zakonski odvojeno od njegovih deoničara. Društvo sa ograničenom odgovornošću samo po sebi je

bartëse e te drejtave dhe obligimeve.	obligations.	nosilac prava i obaveza.
2. Aksionet në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar janë njësitë në bazë të të cilave bëhet ndarja e pronësisë në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar.	2. Shares of a Limited Liability Company are the units into which the ownership of the Limited Liability Company is divided.	2. Deonice u društvu sa ograničenom odgovornošću su jedinice na osnovu kojih se vrši podela imovine u društvu sa ograničenom odgovornošću.
3. Një aksion në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar është pronë personale e aksionarit dhe mund të bartet pjesërisht ose në tërësi, varësisht nga kufizimet e parapara në këtë ligj dhe kufizimet e tjera të përcaktuara në Statut.	3. A Share in a Limited Liability Company is the personal property of the Shareholder and it may be transferred in whole or in part, subject to applicable restrictions stated in the present Law and any restrictions stated in the Charter.	3. Jedna deonica društva sa ograničenom odgovornošću je lično vlasništvo deoničara i može se prenositi delimično ili u potpunosti, u zavisnosti od ograničenja predviđenih ovim zakonom kao i drugih ograničenja predviđenih Statutom.
4. Në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar mund, por nuk është e detyrueshme, të parashihet që aksionet të dëshmohen përmes certifikatave të lëshuara nga Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar.	4. The Charter of the Limited Liability Company may, but need not, provide that Shares be evidenced by a certificate issued by the Limited Liability Company.	4. U Statutu društva sa ograničenom odgovornošću se može, ali nije obavezno, predvideti da se deonice potvrđuju putem uverenja izdatih od strane društva sa ograničenom odgovornošću.
Neni 76 **Parimi i Përgjegjësisë**	**Article 76** **Principle of Liability**	**Član 76** **Princip odgovornosti**
1. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar është përgjegjëse për të gjitha borxhet e saj dhe detyrimet tjera metë gjitha asetet e saj.	1. A Limited Liability Company is liable for all of its debts and other obligations with all of its assets.	1. Društvo sa ograničenom odgovornošću je odgovorno za sve dugove i druge obaveze svim sa svim svojim sredstvima.
2. Një aksionar i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar nuk është përgjegjës për borxhet ose detyrimet e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar vetëm për arsye se është aksionar.	2. A Shareholder of a Limited Liability Company is not liable for any debts or obligations of the Limited Liability Company solely by reason of being a Shareholder.	2. Jedan deoničar društva sa ograničenom odgovornošću nije odgovoran za dugove ili obaveze društva sa ograničenom odgovornošću samo zato što je deoničar.

Neni 77 **Përgjegjësia për Veprimet e Themeluesve Para Regjistrimit** 1. Nëse një ose më shumë themelues dhe/ose persona të tjerë kryejnë veprim në emër të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar para regjistrimit të saj, duke përfshirë, por pa u kufizuar në hapjen e xhirollogarive bankare, blerjen apo dhënien me qira të pronës, apo lidhjen e kontratave apo krijimin e detyrimeve të tjera, personat që ndërmarrin veprimet e tilla janë personalisht dhe bashkërisht përgjegjës për kërkesat dhe detyrimet që lindin si rezultat i këtyre veprimeve, përveç nëse është arritur marrëveshje tjetër me palët e treta. 2. Pas regjistrimit në ARBK, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar mund të marrë përsipër përgjegjësinë për këto kërkesa dhe detyrime. Në raste të këtilla, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar është e vetmja palë përgjegjëse për kërkesat dhe detyrimet.	**Article 77** **Liability for Actions of the Founder Prior to Registration** 1. If one or more founders and/or other persons take action on behalf of a Limited Liability Company before it is registered including, but not limited to, opening bank accounts, purchasing or leasing property, or entering into contracts or other obligations, the persons taking such action shall be jointly and personally liable for claims and obligations arising out of such actions, unless a different agreement was reached with the concerned third parties. 2. After registration at KBRA, the Limited Liability Company may assume liability for all such claims and obligations. In this case, the Limited Liability Company shall be solely liable for the claims or obligations.	**Član 77** **Odgovornost za akcije osnivača pre registracije** 1. Ako jedan ili više osnivača i/ili drugih lica preduzmu akciju u ime društva sa ograničenom odgovornošću pre nego što je registrovano, uključujući, ali ne ograničavajući se na, otvaranje računa u banci, nabavku ili zakup imovine, ili stupanje u ugovore ili druge obaveze, lica koja preduzmu takve akcije su zajednički i lično odgovorna za zahteve i obaveze koje proističu iz tih akcija, osim ako je postignut drugačiji dogovor sa dotičnim trećim stranama. 2. Nakon registracije u KARP, društvo sa ograničenom odgovornošču može preuzeti odgovornost za sve takve zahteve i obaveze. U tom slučaju, društvo sa ograničenom odgovornošču je isključivo odgovorno za te zahteve ili obaveze.
Neni 78 **Të Drejtat dhe Detyrimet e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar** 1. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ka të drejtat dhe detyrimet në vijim për ushtrimin e Veprimtarisë Ekonomike të saj,	**Article 78** **Rights and Obligations of a Limited Liability Company** 1. A Limited Liability Company has the following rights and obligations to conduct its Business Activities including, but not	**Član 78** **Prava i obaveze društva sa ograničenom odgovornošću** 1. Društvo sa ograničenom odgovornošću ima sledeća prava i obaveze povodom obavljanja sopstvene privredne delatnosti,

duke përfshirë, por pa u kufizuar: 1.1.të ushtrojë padi ose të jetë e paditur; 1.2. të lidh kontrata, të huazojë para dhe të marrë borxhe apo të krijojë detyrime të tjera; 1.3. të fitojë, posedojë, të japë me qira, të lërë peng ose hipotekë, ose në mënyrë tjetër të disponojë ose të punojë me pasurinë e saj; 1.4. të fitojë, posedojë, japë me qira, të vejë peng, votojë, shesë ose në mënyrë tjetër të disponojë me Aksionin ose Kuotën në një Shoqëri tjetër Tregtare, përveç Biznesit Individual; dhe 1.5. të zgjedhë ose emërojë menaxherët, punonjësit dhe agjentët e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar dhe të përcaktojë detyrat dhe kompensimin e tyre. **Neni 79** **Kohëzgjatja** Kohëzgjatja e Shoqërisë më Përgjegjësi të Kufizuar është e pakufizuar, përveç nëse parashihet ndryshe në Statutin e saj.	limited to: 1.1. to sue and be sued; 1.2. to enter into contracts, borrow money, and incur other debts and obligations; 1.3. to acquire, possess, lease, pledge or mortgage, or otherwise dispose of or deal with its assets; 1.4. to acquire, possess, lease, pledge, vote, sell, or otherwise dispose of Shares or Partnership Interest in another Business Organization, except Individual Businesses; and 1.5. to elect or appoint managers, employees and agents of the Limited Liability Company and to fix their duties and compensation. **Article 79** **Duration** The duration of a Limited Liability Company is unlimited, unless the Charter of the Limited Liability Company provides otherwise.	uključujući ali i ne i bez ograničenja: 1.1.pokretanje tužbi ali i da bude tuženo; 1.2.da sklapa ugovore, vrši novčane pozajmice da preuzima dugove ili stvara druge obaveze; 1.3.da profitira, poseduje, uzima pod zakup, uzima ili stavlja pod hipoteku, ili na neki drugi način raspolaže i radi sa sopstvenom imovinom; 1.4.da profitira, daje pod zakup, stavlja hipoteku, glasa proda ili na neki drugi način raspolaže deonicama ili kvotom u nekom drugom poslovnom društvu, osim individualnog preduzeća; i 1.5.da bira ili imenuje menadžere, zaposlene i agente društva sa ograničenom odgovornošću kao i da utvrđuje njihove zadatke i nadoknade. **Član 79** **Trajanje** Trajanje društva sa ograničenom odgovornošću je neograničeno, osim ukoliko nije predviđeno drugačije u Statutu društva sa ograničenom odgovornošću.

Neni 80 Aksionarët e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar	Article 80 Shareholders of a Limited Liability Company	Član 80 Deoničari društva sa ograničenom odgovornošću
1. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar mund të ketë për aksionarë një ose më shumë persona fizik ose juridik dhe/ose Shoqëri Tregtare, por jo më shumë se pesëdhjetë (50) aksionarë. Organizat joqeveritare nuk mund të jenë aksionar, përveç nëse parashihet me ligj të veçant.	1. A Limited Liability Company may have as Shareholders one or more natural or legal persons and/or Business Organizations, but not more than (50) Shareholders. Non- Government organizations can not be shareholders, except if it is allowed by special law.	1. Društvo sa ograničenom odgovornošću može imati deoničare u vidu jedne ili više fizičkih ili pravnih lica i/ili poslovnih društava, ali ne više od pedeset (50) deoničara. Nevladine organizacije ne mogu biti akcionar, osim ako to nije predviđeno posebnim zakonom.
2. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ka numër më të madh pronarëve se sa është paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar shndërrohet në Shoqëri Aksionare.	2. If a Limited Liability Company has more Shareholders than the number of Shareholders provided in paragraph 1 of this Article, the Limited Liability Company shall be transformed into a Joint Stock Company.	2. Ukoliko društvo sa ograničenom odgovornošću ima veći broj vlasnika nego što je to predviđeno stavom 1. ovog člana, u tom slučaju društvo sa ograničenom odgovornošću se transformiše u deoničarsko društvo.
3. Drejtori(ët) Menaxhues mbajnë një listë të Aksionarëve që përmban emrat, adresat dhe vlerën nominale të aksioneve të tyre, ose përqindjen e aksioneve të mbajtura si dhe datën në të cilën janë bërë aksionarë.	3. The Managing Director(s) shall keep a list of Shareholders which shall set out the names, addresses and the nominal value of their shares or the percentage of their shareholding and the date on which they became a Shareholder.	3. Upravni direktor vodi listu deoničara u kojoj su imena, adrese i nominalna vrednost njihovih deonica ili procenat njihovog udela i datum kada su postali deoničari.

KAPITULLI II - STATUTI DHE MEMORANDUMI I INKORPORIMIT	CHAPTER II - CHARTER AND MEMORANDUM OF INCORPORATION	POGLAVLJE II - STATUT I MEMORANDUM O INKORPORACIJI
Neni 81 **Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar** 1. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar themelohet vetëm pas regjistrimit të statutit me përmbajtjen e përcaktuar në nenin 33 të këtij ligji. 2. Statuti është dokumenti konstituiv i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar dhe ka përmbajtjen e përcaktuar në nenin 33 të këtij ligji. **Neni 82** **Memorandumi i Inkorporimit** 1. Çdo Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar duhet po ashtu të ketë Memorandumin e Inkorporimit. 2. Memorandumi i Inkorporimit është dokumenti themelues i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, me përmbajtjen e përcaktuar në nenin 33 të këtij ligji.	**Article 81** **Charter of a Limited Liability Company** 1. A Limited Liability Company is established only after the registration of its Charter in accordance with Article 33 of this Law. 2. The Charter is the constitutive document of a Limited Liability Company, with contents as specified in the Article 33 of this Law. **Article 82** **Memorandum of Incorporation** 1. Every Limited Liability Company shall also have a Memorandum of Incorporation. 2. The Memorandum of Incorporation is the founding document of a Limited Liability Company, with the content specified in Article 33 of this Law.	**Član 81** **Statut društva sa ograničenom odgovornošću** 1. Društvo sa ograničenom odgovornošću se osniva nakon registracije statuta sa sadržajem određenom u članu 33. ovog zakona. 2. Statut je ustavni dokument društva sa ograničenom odgovornošću i ima sadržaj određen u članu 33. ovog zakona. **Član 82** **Sporazum o društvu sa ograničenom odgovornošću** 1.Svako društvo sa ograničenom odgovornošću takođe treba da poseduje i Memorandum o Inkororaciji. 2.Memorandum o Inkorporaciji je dokument osnivanja Društva sa ograničenom odgovornošću, sa sadržajem određenom u članu 33 ovog zakona.

KAPITULLI III – RUAJTJA E DOKUMENTACIONIT NGA SHOQËRIA ME PËRGJEGJËSI TË KUFIZUAR	CHAPTER III – RECORD KEEPING BY THE LIMITED LIABILITY COMPANY	POGLAVLJE III – ČUVANJE SLUŽBENE DOKUMENTACIJE OD DRUŠTVA SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU
Neni 83 **Ruajtja e Dokumentacionit nga Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar**	**Article 83** **Record Keeping by the Limited Liability Company**	**Član 83** **Čuvanje službene dokumentacije od društva sa ograničenom odgovornošću**
1. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar në çdo kohë duhet të mbajë në adresën e regjistruar, si vijon:	1. The Limited Liability Company must keep at its registered address, at all times, the following:	1.Društvo sa ograničenom odgovornošću u svakom momentu treba da ima u registrovanoj adresi sledeće:
1.1. një kopje të Statutit, duke përfshirë ndryshimet dhe plotësimet eventuale të statutit që janë regjistruar në ARBK;	1.1 a copy of the Charter, including its amendments which have been registered at KBRA;	1.1.kopiju Statuta, uključujući i eventualne izmene i dopune statuta koje su registrovane u KARP-u;
1.2. një listë të Aksionarëve, e cila duhet të përmbajë emrat dhe adresat si dhe vlerën nominale të aksioneve apo përqindjen e aksioneve të mbajtura, si dhe datën në të cilën ata janë bërë aksionar;	1.2 a list of Shareholders, which shall set out the names, addresses and the nominal value of their shares or the percentage of their shareholdingand the date on which they became a Shareholder;	1.2.spisak deoničara, koji sadrži imena i adrese i nominalnu vrednost deonice svakog deoničara ili procenat njihovog udela i datum kada su postali deoničari;
1.3. nëse ka Aksione me më shumë se një Aksionar, një listë të emrave dhe adresave të të gjithë bashkë-pronarëve dhe dokumentet të cilat e emërojnë përfaqësuesin e përbashkët të bashkë-pronarëve, nëse këta të fundit kanë përfaqësues ose nëse duhet ta kenë atë sipas nenit 91të këtij ligji. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar mund ta	1.3 if Shares are owned by more than one Shareholder, a list of the names and addresses of each co-owner and the document(s) naming and designating the co-owners' joint representative if they have, or are required by Article 91 of this Law to have, such a representative. The Limited Liability Company may	1.3.ukoliko postoje deonice sa više od jednog deoničara, spisak imena i adresa svih suvlasnika i dokumenta koja imenuju zajedničkog predstavnika tih suvlasnika, ukoliko imaju predstavnika ili ukoliko je potrebno da ga imaju u skladu sa članom 91. ovog zakona. Društvo sa ograničenom odgovornošću može kombinovati ovaj

kombinojë këtë listë me listën e theksuar në nën-paragrafin 1.2 të paragrafit 1 të këtij neni.	combine this list with the list required by sub-paragraph 1.2 of paragraph 1 of this Article.	spisak sa spiskom navedenim u tački 1.2. stava 1. ovog člana.
1.4. një listë të emrave dhe adresave të të gjithë Menaxherëve Drejtues dhe nëse është e aplikueshme, anëtarëve të Bordit të Drejtorëve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;	1.4. a list of the names and addresses of all Managing Directors and, if applicable, members of the Board of Directors of the Limited Liability Company;	1.4.spisak imena i adresa svih ključnih upravnih direktora i, ako je primenjivo, članova Odbora direktora društva sa ograničenom odgovornošću;
1.5. një listë të të gjitha bartjeve dhe pengjeve apo barrave të tjera që i përkasin një Aksioni të bërë ose të lejuar nga një aksionar; dhe	1.5. a list describing all transfers and pledges of, and encumbrances placed on, any Share, made or permitted by a Shareholder; and	1.5.Spisak sa svih transakcija i zaloga i drugih opterećenja koje se tiču neke radnje obavljene ili dozvoljene od strane nekog deoničara; i
1.6. kopjet e të gjitha dokumenteve financiare në vijim:	1.6. copies of the following financial documents:	1.6.kopije svih finansijskih dokumenata, prema sledećem:
1.6.1. pasqyrat financiare;	1.6.1. financial statements;	1.6.1.finansijske izveštaje;
1.6.2. deklaratat tatimore;	1.6.2. tax returns;	1.6.2.poreske prijave;
1.6.3. deklarata tjera financiare; dhe	1.6.3 other financial statements; and	1.6.3.druge finansijske izjave, i
1.6.4. raportet e auditimit.	1.6.4 audit reports.	1.6.4.izveštaje o reviziji.
1.7 Këto kërkesa zbatohen për dokumentet që kanë të bëjnë me vitin aktual. Këto kërkesa po ashtu zbatohen për të gjitha dokumentet që kanë të bëjnë me secilin nga tri (3) vitet e kaluara kalendarike; nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar është themeluar më pak se tri (3) vite më	1.7 These requirements shall apply to records relating to the current year. These requirements shall also apply to all such documents relating to each of the previous three (3) calendar years; if the Limited Liability Company has been established in less than three (3) years, these requirements shall apply	1.7.Ovi zahtevi se takođe odnose i na sva dokumenta koja se tiču tekuće godine. Ovi zahtevi se takođe odnose i na sva dokumenta koja se tiču svake od protekle tri (3) kalendarske godine; ukoliko je društvo sa ograničenom odgovornošću osnovano pre manje od tri (3) godine, u tom slučaju ovi zahtevi

parë, atëherë këto kërkesa zbatohen për të gjitha dokumentet gjatë periudhës së ekzistimit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	to all such documents throughout the existence of the Limited Liability Company.	se odnose na sva dokumenta tog tipa tokom perioda postojanja društva sa ograničenom odgovornošću.
2. Drejtori(ët) Menaxhues të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar mbajnë një listë të përditësuar të Aksionarëve të saj, e cila:	2. The Managing Director(s) of the Limited Liability Company shall keep an updated list of its Shareholders which:	2.Upravni direktor(i) društva sa ograničenom odgovornošću vode ažuriran spisak svojih deoničara koji:
2.1. përmban emrin dhe adresën e secilit Aksionar aktual dhe vlerën nominale të Aksioneve që aktualisht mbahen nga Aksionarët; si dhe	2.1. includes the name and address of each current Shareholder and nominal value of the Shares currently held by Shareholders; and	2.1sadrži ime i adresu svakog trenutnog deoničara i nominalnu vrednost koju trenutno drže deoničari; i
2.2. ofron informata të tjera për Aksionarët të cilat sipas këtij ligji duhen regjistruar në listë. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar duhet të regjistrojë menjëherë informatat në këtë listë.	2.2. provides other Shareholder information which according to this law must be registered in this list. The Limited Liability Company must immediately register this information in this list.	2.2.pruža druge informacije o deoničarima koje po ovom zakonu moraju biti registrovane na ovom spisku. Društvo sa ograničenom odgovornošću mora odmah registrovati ove informacije na svom spisku.
3. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar i ka lëshuar një Aksion një Aksionari, atëherë Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar duhet që menjëherë të regjistrojë informatat e tij në këtë listë.	3. If the Limited Liability Company has issued a Share to a Shareholder, then the Limited Liability Company must immediately register his information in the list.	3.Ako je društvo sa ograničenom odgovornošću izdalo deonicu deoničaru, onda Društvo sa ograničenom odgovornošću mora odmah registrovati ovu informaciju na svojoj listi.
4. Nëse Aksionari ka pranuar një Aksion nga një Aksionar tjetër, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar duhet të regjistrojë informatat e duhura jo më vonë se tri (3) ditë pas pranimit të njoftimit të bartjes së atij Aksioni dhe identitetin e bartësit dhe pranuesit. Ndryshimet në listën e	4. If the Shareholder has received a Share from another Shareholder, the Limited Liability Company must register the required information, not less than three (3) days after receiving notice of the transfer of that Share, and the identity of both the transferor and the transferee. The	4.Ako je deoničar dobio deonicu od drugog deoničara, Društvo sa ograničenom odgovornošću mora da registruje traženu informaciju, ne manje od tri (3) dana od dobijanja obaveštenja o prenosu te deonice, uz identitet oba deoničara. Izmene u listi deoničara se vrše na osnovu potpisane

Aksionarëve duhen bërë në bazë të një deklarate të nënshkruar nga bartësi e cila thekson se bartësi e ka bartur Aksionin tek pranuesi.	amendments in the list of shareholders shall be made based on a signed declaration by the transferor stating that the transferor has transferred the Share to the transferee.	izjave prenosioca kojom se kaže da je prenosilac preneo deonicu primaocu.
5. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar dështon apo refuzon të regjistrojë informatat e obligueshme për Aksionarin brenda afatit të përcaktuar kohor, personi fizik apo juridik në fjalë dhe/apo Shoqëria Tregtare mund të parashtrojë padi në gjykatën kompetente për të obliguar Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar që të regjistrojë këto informata dhe që formalisht të njohë statusin e personit fizik apo juridik dhe/apo Shoqërisë Tregtare si Aksionar. Pas dorëzimit të padisë nga personi fizik apo juridik dhe/apo Shoqëria Tregtare që kërkon statusin e Aksionarit, ose pas padisë së Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, Gjykata kompetente është e autorizuar dhe kompetente që të:	5. If the Limited Liability Company fails or refuses to register the required Shareholder information in the list of Shareholders within the specified time limit, the concerned natural or legal person and/or Business Organization may file suit before the competent court to compel the Limited Liability Company to register this information and to formally recognize the status of the natural or legal person and/or Business Organization as a Shareholder. The competent court, after submission of the claim by a natural or legal person and/or Business Organization requesting Shareholder status, or after the claim of the Limited Liability Company, is competent and authorized to:	5.Ako društvo sa ograničenom odgovornošću propusti ili odbije da registruje potrebne informacije deoničara u listi deoničara u preciziranom roku, odgovarajuće fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo može podneti tužbu pred nadležnim sudom kako bi prinudilo društvo sa ograničenom odgovornošću da registruje ovu informaciju i formalno prizna status fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo kao deoničara. Nadležni sud, nakon podnošenja zahteva od fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo za status deoničara, ili nakon zahteva društva sa ograničenom odgovornošću, nadležan je i ovlašćen da:
5.1. përcaktojë pronarin e vërtetë të Aksionit dhe të përcaktojë datën në të cilën pronari është dashur të regjistrohet në listën e Aksionarëve;	5.1. determine the real owner of the Share and to establish the day on which the owner should have been registered in the list of Shareholder;	5.1.odredi stvarnog vlasnika deonice i utvrdi dan kada vlasnik treba da bude registrovan u listi deoničara;
5.2. urdhërojë Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar të regjistrojë informatat e Aksionarit në listën e Aksionarëve; dhe	5.2. order the Limited Liability Company to register the shareholder's information in the list of Shareholders; and	5.2.naloži društvu sa ograničenom odgovornošću da registruje podatke deoničara u listi deoničara; i
5.3. kompensojë dëmet që gjykata i	5.3. compensate damage which the	5.3.nadoknadi štetu koju sud smatra

konsideron të përshtatshme; nëse gjykata vendos në favor të pranuesit, kompensimi mund të përfshijë kompensimin për dëmet që Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuari i ka shkaktuar pranuesit si pasojë e refuzimit të saj për të regjistruar menjëherë informatat e pranuesit në listën e Aksionarëve, duke përfshirë dëmet e shkaktuara si pasojë e pamundësisë së pranuesit për të votuar apo për të pranuar dividendat apo për të transferuar aksionin.	court deems appropriate; if the court decides in favour of the transferee such compensation may include compensation for damages that the Limited Liability Company caused to the transferee as a result of its refusal to promptly register transferee's information in the list of Shareholder, including any damages caused as a result of the inability of the transferee to vote or receive dividends or to transfer the Share.	prikladnom; ako sud odluči u korist primaoca ovakva nadoknada može da sadrži nadoknadu štete koju je društvo sa ograničenom odgovornošću nanelo primaocu kao rezultat odbijanja da odmah registruje podatke primaoca u listi deoničara, uključujući i bilo koju štetu nastalu kao rezultat nesposobnosti primaoca da glasa ili primi dividende ili prenese deonicu.
6. Transferi i Aksionit konsiderohet të ketë efekt dhe Aksionari konsiderohet të ketë ndërruar në lidhje me Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar pas njoftimit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar për transferimin e aksionit dhe vërtetimit të transferimit të Aksionit.	6. The transfer of a share is deemed to be effected and a shareholder is deemed to have changed with respect to the Limited Liability Company after notification of the Limited Liability Company of the transfer of the share and certification of the transfer of the share.	6. Prenos deonice se smatra izvršenim i smatra se da se deoničar promenio u pogledu društva sa ograničenom odgovornošću nakon obaveštenja društva sa ograničenom odgovornošću o prenosu deonice i potvrde prenosa deonice.
Neni 84 **Qasja e Aksionarëve në Dokumentacionin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar**	**Article 84** **Shareholder Access to Records of a Limited Liability Company**	**Član 84** **Pristup deoničara dokumentaciji društva sa ograničenom odgovornošću**
1. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar duhet të vendosë në dispozicion të secilit Aksionar dhe ish Aksionar, për periudhën sa ai/ajo ka qenë aksionar, tërë dokumentacionin e përcaktuar në nenin 83 të këtij ligji për inspektim dhe kopjim gjatë	1. The Limited Liability Company must make all the records as provided by Article 83 of this Law available to any Shareholder, and to any former Shareholder during the time he/she was a Shareholder, for inspection and copying	1. Društvo sa ograničenom odgovornošću treba da stavi ove podatke na raspolaganje, svakom deoničaru kao i svakom bivšem deoničaru za period u kojem je bio deoničar, kompletnu dokumentaciju utvrđenu članom 83. na pregled i

orarit të rregullt të punës.	during usual business hours.	eventualno kopiranje u toku uobičajenog radnog vremena.
2. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar refuzon të lejojë qasjen e një Aksionari ose ish Aksionari, për periudhën sa ai ka qenë aksionar, në dokumentacionin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar sipas nenit 83 të këtij ligji, ose nuk përgjigjet në kërkesën e aksionarit në fjalë brenda pesë (5) ditëve nga data e dorëzimit të kërkesës, aksionari ose ish-aksionari ka të drejtë të paraqesë kërkesë pranë gjykatës kompetente për ta urdhëruar Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar që të lejojë qasjen në dokumentacion.	2. If a Limited Liability Company refuses to allow access of a Shareholder or a former Shareholder during the time he/she was a Shareholder to the records of the Limited Liability Company according to Article 83 of this law, or if it does not respond to the request of the respective Shareholder within 5 days after the request was submitted, the demanding Shareholder or former Shareholder may petition the Court to allow access to such records.	2. Ukoliko društvo sa ograničenom odgovornošću odbija da dozvoli pristup nekom deoničaru ili bivšem deoničaru, za period u kojem je bio deoničar, dokumentaciji utvrđenoj članom 83. ovog zakona, ili ukoliko ne odgovore na zahtev deoničara o kojem je reč pisanim putem u roku od pet (5) dana nakon što je zahtev podnesen, deoničar ili bivši deoničar ima pravo da uputi zahtev nadležnom sudu da naloži društvu sa ograničenom odgovornošću da dozvoli pristup dokumentaciji.
3. Gjykata kompetente vendos nëse pala kërkuese ka te drejtë në qasjen e kërkuar si dhe ta detyrojë Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar për ta lejuar qasjen. Gjykata mund t'ia refuzojë Aksionarit lejimin e qasjes në informatat apo dokumentet vetëm nëse ka bazë për të supozuar se kjo qasje mund t'i shkaktojë dëm të konsiderueshëm interesave të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	3. The competent Court shall decide whether the claimant has the right to the access sought and to order the Limited Liability Company to allow access. The court can only refuse to grant the access to information or documents to Shareholder if there is a basis to presume that this may cause significant damage to the interests of the Limited Liability Company.	3. Nadležni sud odlučuje da li strana koja zahteva pristup ima pravo traženog pristupa ali i obavezuje društvo sa ograničenom odgovornošću da dozvoli pristup. Sud može samo odbiti da dodeli pristup informacijama ili dokumentima deoničaru ako postoji osnova da se pretpostavi da će to izazvati značajnu štetu interesima društva sa ograničenom odgovornošću.
4. Dispozitat e këtij neni dhe nenit 83 të këtij ligji nuk i paragjykojnë të drejtat shtesë të Aksionarit ose ish-Aksionarit për qasje në dokumentacionin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar në rastet e transaksioneve me konflikt interesi sipas	4. Provisionins of this article and article 83 of this Law shall not prejudice additional rights of a Shareholder or a former Shareholder to access the records of the Limited Liability Company in cases of conflict of interest transactions according	4. Odredbe ovog člana i člana 83 ovog zakona ne utiču na prava deoničara ili bivšeg deoničara da pristupi dokumentaciji društva sa ograničenom odgovornošću u slučajevima prenosa sa sukobom interesa u skladu sa delom Deset ovog zakona.

Pjesës së Dhjetë të këtij ligji.	to Part Ten of this Law.	
KAPITULLI IV - KONTRIBUTET E AKSIONARËVE	**CHAPTER IV - SHAREHOLDER CONTRIBUTIONS**	**POGLAVLJE IV - DOPRINOSI DEONIČARA**
Neni 85 **Forma e Kontributeve**	**Article 85** **Form of Contributions**	**Član 85** **Vrste doprinosa**
1. Kontributi i një aksionari në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar në shkëmbim me një Aksion, mund të bëhet në:	1. The Contribution of a Shareholder to a Limited Liability Company in exchange for a Share may be made in the form of:	1. Doprinos jednog deoničara društvu sa ograničenom odgovornošću u zamenu za deonicu može biti:
1.1. të holla;	1.1. cash;	1.1.novčani;
1.2. pronë tjetër, materiale ose jo-materiale;	1.2. other tangible or intangible property;	1.2.druga imovina, materijalna ili nematerijalna;
1.3. me punë ose shërbime të ekzekutuara;	1.3.labour or services already performed;	1.3.u vidu posla ili obavljenih usluga;
2. Premtimi për kryerjen e punëve ose shërbimeve në të ardhmen nuk kualifikohet si kontribut i vlefshëm dhe nuk kompensohet me aksione.	2. Promise to provide future labour or services shall not qualify as valid contribution, and shall not be compensated in Shares.	2. Obećanje za izvršene poslove ili usluge u budućnosti ne procenjuje se kao važeći doprinos i ne nadoknađuju se akcijama.
3. Vlera e kontributeve jo-monetare përcaktohet:	3. The value of non-monetary Contributions shall be determined:	3.Vrednost ne novčanih doprinosa utvrđuje se:
3.1 në pajtim me dispozitat e aplikueshme të Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar; ose	3.1 in accordance with the applicable provisions of the Limited Liability Company Charter; or	3.1.na osnovu primenjivih odredbi Statuta o društvu sa ograničenom odgovornošću; ili
3.2 nëse Statuti i Shoqërisë me	3.2. if the Limited Liability Company	3.2.ukoliko Statut o društvu sa

Përgjegjësi të Kufizuar nuk përmban dispozita për vlerësimin e kontributeve jo-monetare, sipas marrëveshjes unanime të të gjithë Aksionarëve.	Charter does not contain provisions applicable to the determination of non-monetary contributions, according to the unanimous agreement of all the Shareholders.	ograničenom odgovornošću ne sadrži odredbe za ocenjivanje ne novčanih doprinosa, u skladu sa jednoglasnim sporazumom svih deoničara.
Neni 86 **Përgjegjësia për Kontributet e Dakorduara**	**Article 86** **Liability for Agreed Contributions**	**Član 86** **Odgovornost za dogovorene doprinose**
Aksionari është i detyruar që Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar t'ia paguajë të gjitha kontributet me afat, sipas Statutit apo Marrëveshjes së Inkorporimit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar apo sipas ndonjë marrëveshje tjetër të Aksionarëve. Ky detyrim nuk mund të arsyetohet për shkak të vdekjes, paaftësimit, ose paaftësisë tjetër për pagim të Aksionarit.	The Shareholder is obligated to pay to the Limited Liability Company all the Contribution(s) in due time, as specified by the Charter or Agreementof Incorporation of the Limited Liability Company, or by another agreement between Shareholders. Such obligation is not excused by the owner's death, disability or other inability to pay.	Deoničar je obavezan da društvu sa ograničenom odgovornošću plaća sve doprinose na vreme, u skladu sa Statutom ili Sporazumomo inkorporaciji društva sa ograničenom odgovornošću ili u skladu sa nekim drugim sporazumom deoničara. Ova obaveza se ne može opravdati smrću, invaliditetom, ili drugim vrstama nesposobnosti za plaćanje deoničara.
Neni 87 **Dënimet për Shkak të Mos-pagesës së Kontributeve të Dakorduara**	**Article 87** **Penalties for Failure to Make Agreed Contributions**	**Član 87** **Kazne zbog neplaćanja dogovorenih doprinosa**
1. Memorandumi i Inkorporimit i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar mund të përcaktojë dënime dhe pasoja të tjera për Aksionarët të cilët nuk paguajnë kontributin e dakorduar. Këto dënime të cilat përcaktohen në Memorandumin e Inkorporimit të Shoqërisë më Përgjegjësi të Kufizuar, mund të përfshijnë, por nuk kufizohen në, si vijon:	1. The Limited Liability Company Memorandum of Incorporation may establish penalties or other consequences for Shareholders who fail to pay an agreed contribution. The provisions in the Limited Liability Company Memorandum of Incorporation may include, but is not limited to:	1. Memorandum o inkorporaciji društva sa ograničenom odgovornošću može predvideti kazne i druge posledice za deoničara u slučaju neplaćanja dogovorenih doprinosa. Ove kazne, koje utvrđuje Memorandum o inkorporaciji društva sa ograničenom odgovornošću, mogu obuhvatati ali ne i ograničavati, prema sledećem:

1.1. zvogëlimin proporcional të Aksionit të Aksionarit në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar;	1.1. the proportional reduction of the Shareholder's Share in the Limited Liability Company;	1.1.proporcionalno smanjenje deonica deoničaru u društvu sa ograničenom odgovornošću;
1.2. subordinimin e të drejtës së Aksionarit në pjesën e tij gjatë shpërndarjeve të dividendëve për aksionarët e tjerë që kanë dhënë kontributet e tyre,	1.2. the subordination of the Shareholder's right to distributions to those of Shareholders who have made their required contributions;	1.2.podređenost prava deoničara njegovog dela tokom raspodele dividendi u odnosu na druge deoničare koji su dali svoje doprinose,
1.3. shitjen e detyruar të Aksioneve të Aksionarit në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar,	1.3. the forced sale of the Shareholder's Shares to the Limited Liability Company;	1.3.obavezno prodavanje deonica deoničara društvu sa ograničenom odgovornošću;
1.4. humbjen e Aksionit të Aksionarit në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar; ose	1.4. the forfeiture of the Shareholder's Share to the Limited Liability Company, or	1.4.gubitak deonica deoničara u društvu sa ograničenom odgovornošću;
1.5. përcaktimit, në bazë të një vlerësimi profesional ose formule, të vlerës së cilësdo pjesë të Aksionit të Aksionarit që është paguar, dhe shitjen e detyruar të asaj pjese në vlerën e përcaktuar.	1.5 the determination, by appraisal or formula, of the value of any part of the Shareholder's Share that has been paid for, and the mandatory sale of that part at the value so determined.	1.5.utvrđivanje na osnovu neke profesionalne procene ili formule, vrednost bilo kojeg dela deonica deoničara koji je plaćen, kao obaveznu prodaju njegovog dela u određenoj vrednosti.
KAPITULLI V - SHPËRNDARJA E DIVIDENDËVE TEK AKSIONARËT	**CHAPTER V - DISTRIBUTION OF DIVIDENDS TO SHAREHOLDERS**	**POGLAVLJE V - RASPODELA DIVIDENDI ZA DEONIČARE**
Neni 88 **Shpërndarja e Dividendëve tek Aksionarët**	**Article 88** **Distributions of Dividends to Shareholders**	**Član 88** **Raspodela dividendi za deoničare**

1. Dividendët mund t'i paguhen Aksionarëve nga fitimi neto ose nga fitimi i ruajtur nga vitet e kaluara, prej të cilit janë zbritur humbjet nga vitet e kaluara, në bazë të raportit vjetor të miratuar.	1. Dividends may be paid to the shareholders from net profit or from retained profit from previous years from which losses from previous years have been deducted, on the basis of the approved annual report.	1. Dividende se mogu platiti deoničarima iz neto profita ili zadržanog profita iz prethodnih godina za koje su oduzeti gubici iz prethodnih godina, na osnovu usvojenog godišnjeg izveštaja.
2. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar, mund ta bëjë shpërndarjen e dividendëve për Aksionarët e saj në çdo kohë me miratimin unanim të aksionarëve ose me metodë tjetër votimi që kërkon numër më të vogël të votave, siç parashihet në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar sipas nenit105 të këtij ligji.	2. The Limited Liability Company may make distributions to its Shareholders at any time with the unanimous consent of the Shareholders or with another voting method requiring a smaller number of votes as specified in the Charter of the Limited Liability Company in accordance with Article 105 of this Law.	2. Društvo sa ograničenom odgovornošću može vršiti raspodelu dividendi za svoje deoničare u svakom momentu jednoglasnim usvajanjem deoničara ili drugim metodama glasanja koje traži najmanji broj glasova, kao što je predviđeno Statutom društva sa ograničenom odgovornošću u skladu sa članom 105 ovog zakona.
3. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, çdo shpërndarje e dividendëve për Aksionarët, duhet të jetë e barabartë për të gjithë.	3. Unless the Charter of the Limited Liability Company provides otherwise, any distribution of dividends to Shareholders shall be equal for all.	3. Osim ukoliko nije drugačije utvrđeno Statutom društva sa ograničenom odgovornošću, svaka raspodela dividendi za deoničare treba da bude jednaka za sve.
4. Kur Aksionari fiton të drejtën për marrjen e dividendit, ai bëhet kreditor i pa siguruar i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar në raport me dividendin.	4. When a Shareholder gains the right to receive a dividend, that Shareholder becomes an unsecured creditor of the Limited Liability Company with respect to that dividend.	4. Kada deoničar dobije pravo da uzme dividendu, on postaje neosigurani poverilac društva sa ograničenom odgovornošću, u izveštaju o dividendi.
5. Afati për shpërndarjen e dividendave për Aksionarët nuk mund të jetë më shumë se nëntëdhjetë (90) ditë nga data e njoftimit për shpërndarjen.	5. The time limit for distribution of dividends to Shareholders may not be longer than ninety (90) days from the date of notice of distribution.	5. Rok za raspodelu dividendi za deoničare ne sme biti duži od devedeset (90) dana od datuma obaveštavanja o raspodeli.
6. Së paku gjysma e fitimeve të periudhës	6. At least one half of the profits of the	6. Najmanje polovina profita za finansijski

financiare, nga të cilat zbriten shumat që nuk mund të shpërndahen sipas Statutit, shpërndahet si dividendë, nëse kërkesa me këtë bazë i bëhet Kuvendit të përgjithshëm të Aksionarëve nga Aksionarët me së paku një të dhjetën (1/10) e të gjitha Aksioneve para se të merret vendimi për përdorimin e fitimeve.	financial period, less the amounts not to be distributed under the Charter, shall be distributed as dividend, if a demand to this effect is made at a general Shareholder Assembly by shareholders with at least one tenth (1/10) of all Shares before the decision on the use of the profits has been made.	period, osim sume koja se po statutu ne distribuira, deli se kao dividenda, ako se potražnja ove vrste izvrši na generalnoj skupštini deoničara sa najmanje jednom desetinom (1/10) od svih deonica pre odluke o korišćenju profita.
Neni 89 **Kufizimet gjatë shpërndarjes së dividendëve**	**Article 89** **Restrictions on Distribution of Dividends**	**Član 89** **Ograničenja tokom raspodele dividendi**
1. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar nuk do ta bëjë shpërndarjen e dividendëve për Aksionarët nëse si rezultat i shpërndarjes, pasuria e përgjithshme e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar do të jetë më e vogël se sa detyrimet e përgjithshme ose nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar nuk do të jetë e aftë për pagimin e borxheve ose detyrimeve të tjera të cilat maturohen gjatë Veprimtarisë të saj të rregullt Ekonomike.	1. A Limited Liability Company may not make a distribution to Shareholders if as a result of the Distribution, the Limited Liability Company's total assets would be less than its total liabilities or the Limited Liability Company would be unable to pay its debts and other obligations as they become due in the ordinary course of the Business Activity of the Limited Liability Company.	1. Društvo sa ograničenom odgovornošću neće vršiti raspodelu dividendi deoničarima kao rezultat raspodele, ako će opšta imovine društva sa ograničenom odgovornošću će biti manja od opštih obaveza ili ako društvo sa ograničenom odgovornošću neće biti sposobno da plati dugove ili druge obaveze koje dospevaju tokom redovne privredne delatnosti društva sa ograničenom ogovornošću.
2. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar që dëshiron të bëjë një shpërndarje të dividendëve, duhet së pari të vendosë se kjo shpërndarje nuk është e ndaluar sipas paragrafit 1 të këtij neni. Ky vendim duhet të bazohet në pasqyrat financiare të përgatitura në pajtim me ligjet në fuqi që	2. If a Limited Liability Company wants to make a Distribution, it shall first make a formal decision that such Distribution is not prohibited by paragraph 1 of the present Article. This decision must be based on financial statements prepared in accordance with applicable Laws on	2. Društvo sa ograničenom odgovornošću koje želi da vrši raspodelu dividendi, treba pre svega da ustanovi da li ova raspodela nije zabranjena stavom 1. ovog člana. Ova odluka treba da se zasniva na finansijskim izveštajima pripremljenim u skladu sa zakonima na snazi koji utvrđuju standarde i

përcaktojnë standardet dhe parimet e kontabilitetit që janë të vlefshme në ato rrethana. Në rast të vlerësimit të pasurisë jo-monetare, vendimi duhet të bazohet në një vlerësim të drejtë dhe të pavarur që është i vlefshëm nën ato rrethana.	accounting standards and on accounting principles that are reasonable in the circumstances. In the case of valuation of non-monetary assets, the decision must be based on a fair and independent valuation that is reasonable under the circumstances.	principe računovodstva koje je važeće u tim okolnostima. U slučajevima procenjivanja ne novčane imovine, odluka treba da se zasniva na proceni pravoj i nezavisnoj proceni koja je važeća u tim okolnostima.
Neni 90 **Përgjegjësia Personale për Shpërndarjet e Ndaluara të Dividendëve**	**Article 90** **Personal Liability for Prohibited Distribution of Dividends**	**Član 90** **Lična odgovornost za zabranu raspodele dividendi**
1. Një aksionar që pranon një shpërndarje të ndaluar të dividendëve sipas paragrafit 1 të nenit 89 të këtij ligji dhe i cili ka qenë në dijeni ose është dashur të ketë qenë në dijeni në atë kohë se shpërndarja ka qenë në kundërshtim me neni 89 të këtij ligji, është personalisht përgjegjës ndaj Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar për kthimin e shumës së marrë të shpërndarjes.	1. A Shareholder who receives a prohibited Distribution of dividends specified in paragraph 1 of Article 89 and who knew or should have known at the time that such distribution was prohibited by Article 89 of this Law, is personally liable to the Limited Liability Company for the return of the amount of the Distribution.	1.Deoničar koji prihvata zabranu raspodele dividendi u skladu sa stavom 1 člana 89. ovog zakona i koji je bio svestan ili je želeo da bude svestan da je u to vreme raspodela bila u suprotnosti sa članom 89. ovog zakona, je lično odgovorna prema Društvo sa ograničenom odgovornošću za povraćaj sume uzete prilikom raspodele.
2. Një Aksionar, menaxher ose një person tjetër që bën shpërndarjen e ndaluar të dividendëve, dhe i cili në atë kohë ka qenë në dijeni se shpërndarja është bërë në kundërshtim me nenin89 të këtij ligji, është personalisht përgjegjës ndaj Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar për kthimin e shumës së marrë të të gjitha shpërndarjeve të tilla.	2. A Shareholder, manager or other person who makes a prohibited Distribution of dividends, and who knew at the time that the Distribution was prohibited by Article 89 of this Law, is also personally liable to the Limited Liability Company for the return of the amount of all such Distributions.	2.Jedan deoničar, menadžer ili neka druga osoba koja vrši zabranjenu raspodelu dividendi, i koja je u to vreme bila svesna da je raspodela u suprotnosti sa članom 89. ovog zakona, je lično odgovorna prema Društvo sa ograničenom odgovornošću za povraćaj sume uzete prilikom raspodele.
3. Nëse më shumë se një aksionar dhe/ose persona mbajnë përgjegjësi për kthimin e një shpërndarje sipas paragrafit 1 dhe/ose 2	3. If more than one Shareholder and/or person are liable for the return of a Distribution under paragraph 1 and/or 2 of	3.Ukoliko je vise od jednog deoničara i/ili osoba odgovorno za povraćaj neke raspodele u skladu sa stavom 1 i/ili 2 ovog

të këtij neni, atëherë përgjegjësia është përbashkët dhe individuale.	this Article, their liability shall be joint and several.	člana, u tom slučaju je odgovornost i kolektivna i individualna.
KAPITULLI VI - BASHKË-PRONËSIA DHE BARTJA E AKSIONEVE	**CHAPTER VI - CO-OWNERSHIP AND TRANSFER OF SHARES**	**POGLAVLJE VI - SUVLASNIŠTVO I PRENOS DEONICA**
Neni 91 **Bashkë-Pronësia e një Aksioni**	**Article 91** **Co-ownership of a Share**	**Član 91** **Suvlasništvo i prenos deonica**
1. Një aksion mund të jetë në pronësi të më shumë se një aksionari.	1. A Share may be owned by more than one Shareholder.	1. Jedna deonica može biti vlasništvo jednog ili vise deoničara.
2. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, të gjithë bashkë-pronarët e një aksioni i ushtrojë të drejtat e tyre të votimit dhe të drejtat e tjera në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar përmes një përfaqësuesi të vetëm të përbashkët, mirëpo ata janë përgjegjës bashkërisht dhe individualisht për të gjitha detyrimet që rrjedhin nga Aksioni.	2. Unless the Charter of the Limited Liability Company provides otherwise, all co-owners of a Share shall exercise their voting and other rights in the Limited Liability Company only through a single joint representative but they are jointly and severally liable for all obligations respecting the Share.	2. Osim ukoliko nije drugačije utvrđeno Statutom društva sa ograničenom odgovornošću, svi suvlasnici jedne deonice koji obavljaju njihovo pravo glasa i druga prava u društvu sa ograničenom odgovornošću putem jednog zajedničkog predstavnika, međutim oni su kolektivno i pojedinačno odgovorni za sve obaveze koje proizilaze iz deonica.
3. Kur aksioni është në pronësi të më shumë se një personi, secili bashkë-pronar duhet t'i dorëzojë Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar emrin dhe adresën e tij, për ruajtje në arkivën e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	3. When a Share is owned by more than one person, each co-owner must provide the Limited Liability Company with the co-owner's own name and address to be kept with the Limited Liability Company's records.	3. Kada je deonica vlasništvo vise od jedne osobe, svaki suvlasnik treba da podnese društvu sa ograničenom odgovornošću svoju adresu, kako bi se čuvala u arhivi društva sa ograničenom odgovornošću.
4. Kur bashkë-pronarët kanë ose duhet ta kenë një përfaqësues të përbashkët, të gjithë bashkë-pronarët duhet të	4. When co-owners have or are required to have a joint representative, all of the co-owners must execute a written declaration	4. Kada suvlasnici imaju ili žele da imaju zajedničkog predstavnika, svi suvlasnici potpisuju pisanu izjavu o „utvrđivanju

nënshkruajnë një deklaratë me shkrim për "caktimin e përfaqësuesit të përbashkët" dhe të i'a dorëzojnë atë Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, e cila duhet ta ruajë deklaratën në adresën e regjistruar siç është përcaktuar në nenin 83 të këtij ligji. Të gjitha njoftimet që i dërgohen përfaqësuesit nga ana e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar konsiderohet se u janë dërguar të gjithë bashkë-pronarëve. Nëse bashkë-pronarët nuk e nënshkruajnë deklaratën e paraparë në këtë nen, njoftimi që i dërgohet një bashkë-pronari konsiderohet se u është dërguar të gjithë bashkë-pronarëve.	on "designation of the joint representative" and to submit it to the Limited Liability Company, which must store the declaration in registered address, as specified by Article 83 of this Law. Any notice delivered by the Limited Liability Company to the representative shall be deemed to have been delivered to all the concerned co-owners. If the co-owners do not sign the declaration provided in this article, any notice delivered by the Limited Liability Company to one co-owner shall be deemed to have been delivered to all co-owners.	zajedničkog predstavnika" i predaju je društvu sa ograničenom odgovornošću, koje treba da čuva izjavu u registrovanoj adresi kao što je određeno članom 83. ovog zakona. Sva obaveštenja koja se šalju predstavniku od strane društva sa ograničenom odgovornošću, smatraju se poslatim i svim suvlasnicima. Ukoliko suvlasnici ne potpišu izjavu predviđenu ovim članom, obaveštenje poslato nekom od suvlasnika se smatra poslatim svim suvlasnicima.
Neni 92 **Bartja e Aksioneve**	**Article 92** **Transfer of Shares**	**Član 92** **Prenos deonica**
1. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, çdo Aksionar mund të bëjë bartjen e aksionit të tij, plotësisht ose pjesërisht përmes shitjes, pengut, dhurimit, trashëgimisë ose ndonjë forme tjetër të bartjes; me kusht që, ky paragraf të mos interpretohet ose zbatohet në një mënyrë që ka për qëllim pengimin e veprimit të një ligji i cili rregullon transaksionet e letrave me vlerë.	1. Unless the Charter of the Limited Liability Company provides otherwise, any Shareholder may transfer his Shares, in whole or in part, by sale, pledge, gift, inheritance or other form of transfer; provided, however, that this paragraph is not interpreted or applied in any manner which aims to impair the operation of any Law regulating transactions with securities.	1. Osim ukoliko nije drugačije utvrđeno Statutom društva sa ograničenom odgovornošću, svaki deoničar može vršiti prenos svojih deonica, delimično ili u potpunosti putem prodaje, zaloga, poklona, nasledstva ili nekog drugog oblika prenošenja; pod uslovom da se ovaj stav ne tumači ili ne sprovodi na način koji ima za cilj kršenje nekog od zakona koji reguliše prenos hartija od vrednosti.
2. Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar mund të vendosë kufizime për bartjen aksioneve, duke përfshirë, por pa u	2. The Charter of the Limited Liability Company may impose restrictions on the transfer of Shares including but not limited	2. Statut društva sa ograničenom odgovornošću može da ustanovi ograničenja o prenosu deonica, uključujući,

kufizuar, në kufizimet e përcaktuara në nenet 93 dhe 94 të këtij ligji. 3. Të drejtat dhe detyrimet e pranuesit të një Aksioni rregullohen sipas neneve 95 dhe 96 të këtij ligji. **Neni 93** **Dispozitat Fakultative për Kufizimin e Bartjes** 1. Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar mund të përfshijë një ose më shumë kufizime për bartjen e Aksioneve të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni ose kufizime të ngjashme. Nëse këto kufizime përcaktohen në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, atëherë dispozitat në bazë të të cilave përcaktohen këto kufizime ose kufizimet e ngjashme mund të formulohen në çfarëdo mënyrë që është e pranueshme për aksionarët. Këto kufizime ose kufizimet e ngjashme mbi bartjen nuk zbatohen nëse nuk janë përfshirë shprehimisht në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar. 2. Në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar mund të përcaktohet që një Aksion nuk mund të bartet apo të vihet peng vullnetarisht ose jo-vullnetarisht, përveç kur: 2.1. bartja është autorizuar me shkrim	to the restrictions stated in Article 93 and 94 of this Law. 3. The rights and obligations of a transferee of a Share are regulated by Articles 95 and 96 of this Law. **Article 93** **Optional Provisions on Restrictions of a Transfer** 1. The Charter of the Limited Liability Company may include, one or more of the restrictions on the transfer of Shares specified in paragraph 2 of this Article or similar restrictions. If these restrictions are included in the Charter of the Limited Liability Company, the provisions establishing these restrictions or similar restrictions may be worded in any manner acceptable to the Shareholders. These restrictions or similar restrictions on the transfer are not enforced unless they are expressly incorporated into the Charter of the Limited Liability Company. 2. The Charter of the Limited Liability Company may provide that a Share must not be voluntarily or involuntarily transferred or pledged except when: 2.1. the transfer has been approved in	ali ne i ograničavajući, u vidu ograničenja predviđenih članom 93. i 94. ovog zakona. 3. Prava i obaveze vlasnika deonica regulišu se u skladu sa članovima 95. i 96. ovog zakona. **Član 93** **Fakultativne odredbe o ograničavanju prenosa** 1. Statut društva sa ograničenom odgovornošću može obuhvati jedno ili više ograničenja povodom prenosa deonica utvrđenih stavom 2. ovog člana ili slična ograničenja. Ukoliko su ova ograničenja utvrđena Statutom društva sa ograničenom odgovornošću, u tom slučaju odredbe na osnovu kojih se utvrđuju ova ili slična ograničenja mogu biti formulisana na bilo koji način prihvatljiv deoničarima. Ova ili slična ograničenja o prenosu ne sprovode se ukoliko nisu obuhvaćena izričito obuhvaćena Statutom društva sa ograničenom odgovornošću. 2. U Statutu društva sa ograničenom odgovornošću može biti utvrđeno da jedna deonica može biti preneta ili zalog dobrovoljno ili protiv volje, osim ako: 2.1.prenos je ovlašćen u pisanom obliku

nga të gjithë Aksionarët e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;	writing by all of the Shareholders of the Limited Liability Company;	od strane svih deoničara društva sa ograničenom odgovornošću.
2.2. bartja i bëhet Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar ose një Aksionari tjetër ekzistues;	2.2. the transfer is made to the Limited Liability Company or another existing Shareholder;	2.2. prenos vrši društvo sa ograničenom odgovornošću ili neki postojeći deoničar;
2.3. bartja i bëhet bashkëshortit/es, prindit, trashëgimtarëve linear ose bashkëshortit/es të trashëgimtarëve linear, vëllezërve ose motrave;	2.3. the transfer is made to the spouse, parents, legal heirs or the spouse of any legal heirs, or brothers or sisters;	2.3.prenos vrši suprug/a, roditelj, naslednik ili supružnik naslednika, braća ili sestre;
2.4. bartja i bëhet një përfaqësuesi ligjor të Aksionarit, pas vdekjes së Aksionarit, ose pas shpërbërjes së Aksionarit kur është Shoqëri Tregtare apo person juridik;	2.4. the transfer is made to a legal representative of the Shareholder upon the Shareholder's death, or upon dissolution when the Shareholder is a Business Organization or legal person;	2.4.prenos vrši pravni zastupnik deoničara, nakon smrti ili raspuštanja, kada je u pitanju poslovno društvo ili pravno lice;
2.5. bartja i bëhet një Përfaqësuesi të Autorizuar në Procedurë të Falimentimit;	2.5. the transfer is made to an Authorized Representative in a Bankruptcy Procedure;	2.5.prenos vrši ovlašćeni predstavnik u stečajnom postupku,
2.6. bartja bëhet në rast të ekzistimit të pengu në aksion si sigurim për huan ose detyrim tjetër të aksionarit, nëse marrëveshja e pengut:	2.6. the transfer is made based on the existence of a pledge on the Share as security for a loan or other obligation of the Shareholder, if the pledge agreement;	2.6.prenos vrši u slučaju postojanja zaloga u vidu osiguravanja pozajmice ili neke druge obaveze deoničara, ukoliko sporazum o zalogu:
2.6.1. shprehimisht përcakton se pengmarrësi nuk ka të drejtë votimi ose menaxhimi të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar ose kompetenca të tjera që rrjedhin nga	2.6.1. expressly provides that the pledgee has no voting or management rights in the Limited Liability Company or other competences established from the	2.6.1.izričito utvrđuje da zajmodavac nema pravo glasa ili upravljanja društvom o ograničenoj odgovornosti ili druge nadležnosti koje proizilaze iz zajma;

pengu; 2.6.2. përfshin pajtimin me shkrim të pengmarrësit se ai do ti nënshtrohet Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar nëse bëhet pronar i aksionit të vënë peng; dhe 2.6.3. nëse është miratuar nga të gjithë Aksionarët tjerë; 2.7. bartja bëhet në pajtim me dispozitat e Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar e cila përfshin dispozitat e përcaktuara ose të lejuara sipas nenit 94 të këtij ligji; ose 2.8. bartja bëhet në rast të bashkimit, sipas Pjesës Tetë të këtij ligji.	pledge, 2.6.2. contains a written agreement by the pledgee that he is subject to the Charter of the Limited Liability Company if he becomes the owner of the pledged Share; and 2.6.3. it has been approved by all the other Shareholders; 2.7. the transfer is made in compliance with the provisions of the Charter of the Limited Liability Company which includes the provisions specified or permitted by Article 94 of this Law; or 2.8. the transfer is made in case of a merger, according to Part Eight of this Law.	2.6.2.obuhvata pisanu saglasnost zajmodavca da će on podlegati nadležnosti Statuta društva sa ograničenom odgovornošću ukoliko postaje vlasnik deonice što proizilazi iz zajma; i 2.6.3.ukoliko je usvojen od strane svih drugih deoničara; 2.7.prenos vrši u skladu odredbe Statuta društva sa ograničenom odgovornošću koje uključuju utvrđene odredbe ili dozvoljene u skladu sa članom 94. ovog zakona; ili 2.8.prenos vrši u slučaju ujedinjenja u skladu sa Delom osam ovog zakona.
Neni 94 **Dispozita Fakultative për të kërkuar Ofertën e Parë të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar**	**Article 94** **Optional Provision to Require the First Offer to the Limited Liability Company**	**Član 94** **Fakultativne odredbe za zahtevanje prve ponude društva sa ograničenom odgovornošću**
1. Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar mund të përfshijë përmbajtjen e paragrafit2 të këtij neni me formulimin e saktë të paragrafit 2 të këtij neni ose me çfarëdo ndryshimi të dëshiruar. Këto dispozita zbatohen vetëm nëse janë përfshirë shprehimisht në Statutin e	1. The Charter of the Limited Liability Company may incorporate the contents of paragraph 2 of this Article with the precise wording stated in paragraph 2 of this Law or with any desired changes to that wording. These provisions shall be enforced only if expressly incorporated in	1.Statut društva sa ograničenom odgovornošću može sadržati sadržaj stava 2. ovog člana u formulaciji koja tačno odgovara stavu 2. ovog člana ili sa bilo kojom željenom izmenom. Ove odredbe se sprovode samo ukoliko su izričito obuhvaćene Statutom društva sa

Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	the Charter of the Limited Liability Company.	ograničenom odgovornošću.
2. Një aksionar i cili dëshiron të bëjë bartjen e Aksionit të tij tek një person fizik ose juridik dhe/ose Shoqëri Tregtare, mund ta bëjë këtë bartje në mënyrën e përcaktuar më poshtë; me kusht që, kufizimet e parapara të mos zbatohen nëse bartja përjashtohet nga kufizimet sipas një dispozitë tjetër të Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar:	2. A Shareholder who wishes to transfer his Share to another natural or legal person and/or Business Organization may make the transfer in the manner specified below; provided, however, that the specified restrictions are not enforced if the transfer is exempted from such restriction according to another provision of the Charter of the Limited Liability Company:	2.Jedan deoničar koji želi da obavi prenos deonica nekom fizičkom ili pravnom licu i/ili poslovnom društvu, može ovo obaviti na način utvrđen ispod pod uslovom da se predviđena ograničenja ne sprovode ukoliko se prenos izostavlja od strane ograničenja u skladu sa nekom drugom odredbom Sporazuma društva sa ograničenom odgovornošću:
2.1. Aksionari së pari duhet të marrë një ofertë të pa-revokueshme, në mirëbesim dhe me shkrim për blerjen e aksionit që përcakton emrin e ofertuesit, adresën, çmimin e ofruar si dhe çfarëdo pagese ose kushte tjera të ofertës;	2.1. The Shareholder must first obtain an irrevocable, written and in good faith offer to purchase the Share which specifies the offerors name, address, offered price, and any other payment or condition of the offer;	2.1.deoničar pre svega treba da dobije neopozivu ponudu, u poverenju i pisanom obliku o kupovini deonica, koja predstavlja ime ponuđača, adresu, ponuđenu cenu kao i svaki oblik plaćanja ili druge uslove ponude;
2.2. Aksionari përkatës më pas ia dorëzon Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar ofertën e palës së tretë, dhe me këtë, Aksionari i ofron Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar shitjen, me çmimin dhe kushtet e cekura në ofertë. Brenda tri (3) ditëve nga pranimi i ofertës, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar duhet t'u dërgojë të gjithë aksionarëve një njoftim me shkrim ku:	2.2. The Shareholder must then deliver the third person's offer to the Limited Liability Company, and by doing so the Shareholder offers to sell the concerned Share to the Limited Liability Company at the price and terms stated in the offer. Within three (3) days after receiving the offer, the Limited Liability Company shall deliver a written notice to all Shareholder:	2.2.odgovarajući deoničar nakon podnošenja ponude treće strane društvu sa ograničenom odgovornošću, i sa ovim, deoničar nudi strane društvu sa ograničenom odgovornošću prodaju, sa cenom i utvrđenim uslovima u ponudi. U roku od tri (3) dana od prihvatanja ponude, društvo sa ograničenom odgovornošću treba da pošalje svim deoničarima pisano obaveštenje gde:

2.2.1. informohen të gjithë Aksionarët në lidhje me ofertën; 2.2.2. Thirret Kuvendi i Aksionarëve, i cili mund të mbahet brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditëve por jo më shumë se tridhjetë (30) ditë nga dërgimi i njoftimit; 2.2.3. informohen të gjithë Aksionarët se Kuvendi i Aksionarëve thirret për të vendosur nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar do të blejë Aksionin e Aksionarit që dëshiron ta shesë atë, me kushtet e parapara në ofertën e palës së tretë 2.2.4. Vendimi për blerjen e aksionit duhet të miratohet me shumicën e votave të të gjitha Aksioneve me të drejtë vote, pa përfshirë këtu aksionarin shitës. Për këtë qëllim, votimi bëhet në mënyrë të njëjtë sikurse edhe për veprimet e tjera të aksionarëve. 2.3. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar duhet t'i dorëzojë Aksionarit përkatës një njoftim me shkrim për pranimin e saj brenda dyzet(40) ditëve nga pranimi i ofertës ose oferta konsiderohet se është refuzuar. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar dëshiron, ajo mund të bëjë një kundër-	2.2.1. informing all Shareholders of the offer; 2.2.2. convening the Shareholder Assembly, which may be held within the period of fifteen (15) days but not more than thirty (30) days after delivery of the notice; 2.2.3. informing all Shareholders that the Shareholder Assembly shall be held to decide whether the Limited Liability Company shall purchase the Share from the Shareholder who wishes to sell it, based on the terms specified in the third party's offer; 2.2.4. A decision to purchase the Share must be approved by a majority vote of all the Shares with voting rights, excluding the Shareholder who makes the sale. For this purpose, voting shall done in the same manner as for the other Shareholder actions. 2.3. The Limited Liability Company must deliver a written notice of acceptance to the concerned Shareholder within a period of forty (40) days after receipt of the offer, or otherwise the offer is considered to have been rejected. If the Limited Liability Company so wishes, it may	2.2.1.obaveštava sve deoničare u vezi sa ponudom; 2.2.2. poziva skupštinu deoničara koja može biti održana u roku od petnaest (15) dana ali ne vise od trideset (30) dana od slanja obaveštenja; 2.2.3.obaveštava sve deoničare da se saziva skupština deoničara za odlučivanje da li će društvo sa ograničenom odgovornošću kupiti deonice deoničara koji želi da ih proda, pod uslovima predviđenim ponudom treće strane; 2.2.4.odluka o kupovini deonica treba da bude usvojena većinom glasova svih deoničara sa pravom glasa, bez deoničara koji prodaje deonice. Povodom ovog cilja, glasanje se vrši na isti način kao i za druga delovanja deoničara. 2.3. Društvo sa ograničenom odgovornošću treba da preda odgovarajućem deoničaru pisano obaveštenje o prihvatanju u roku od četrdeset (40) dana od prihvatanja ponude ili ako ne da je ponuda odbijena. Ukoliko društvo sa ograničenom odgovornošću želi, može

ofertë brenda afatit të paraparë prej dyzet (40) ditësh. Në këtë rast, aksionari gjegjës duhet t'i dorëzojë Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar një njoftim me shkrim për pranimin e saj brenda tri (3) ditëve pas marrjes së kundër-ofertës ose kundër-oferta konsiderohet së është refuzuar. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar e pranon ofertën e parë ose aksionari përkatës e pranon kundër-ofertën, shitja do të bëhet brenda tri (3) ditëve nga pranimi;	make a counter-offer within the prescribed forty (40) day period. In this case, the concerned Shareholder must deliver to the Limited Liability Company a written notice of acceptance within three (3) days after receipt of the counter offer, or otherwise the counteroffer is considered to have been rejected. If the Limited Liability Company accepts the original offer, or if the concerned Shareholder accepts the counteroffer, the sale must be made within three (3) days after the acceptance;	napraviti kontra ponudu u roku od četrdeset (40) dana. U tom slučaju, odgovarajući deoničar treba da preda društvu sa ograničenom odgovornošću pisano obaveštenje o njenom prihvatanju u roku od tri (3) dana od dobijanja kontra ponude ili ako ne da je kontra ponuda bila odbijena. Ukoliko društvo sa ograničenom odgovornošću prihvata prvu ponudu ili odgovarajući deoničar prihvata kontra ponudu, prodaja se vrši u roku od tri (3) dana od prihvatanja;
2.4. nëse oferta e aksionarit për Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar refuzohet nga kjo e fundit, aksionari në fjalë, brenda tridhjetë (30) ditëve pasi që Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar e refuzon ose konsiderohet se e ka refuzuar ofertën, do të pranojë ofertën e palës së tretë me kushtet e njëjta sikurse oferta e refuzuar nga Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar;	2.4. If the offer of the concerned Shareholder to the Limited Liability Company is rejected by the latter, the concerned Shareholder shall, within thirty (30) days after the Limited Liability Company rejected or is considered to have rejected the offer, accept the offer of the third party with the exact conditions as the offer that was rejected by the Limited Liability Company;	2.4. Ukoliko ponuda deoničara društvu sa ograničenom odgovornošću bude odbijena zbog poslednjeg navedenog, u roku od trideset (30) dana nakon što društvo sa ograničenom odgovornošću odbije ili se smatra da je odbilo ponudu, prihvata ponudu treće strane pod istim uslovima pod kojim je ponuda odbijena od strane društva sa ograničenom odgovornošću;
2.5. Nëse Aksionari nuk e përmbush detyrimin e tij për shitje, sipas nën-paragrafit 2.4 të paragrafit 2 të këtij neni, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar mundet, në afat prej nëntëdhjetë (90) ditësh nga mos-përmbushja e këtillë, të anulojë	2.5. If the concerned Shareholder fails to comply with his obligation to sell under sub-paragraph 2.4, paragraph 2 of this Article, the Limited Liability Company may, within ninety (90) days after such failure, cancel the concerned Share if the Limited Liability Company	2.5.Ukoliko jedan od deoničara ne ispunjava svoje obaveze za prodaju, u skladu sa tačkom 2.4. stava 2. ovog člana, društvo sa ograničenom odgovornošću može u roku od devedeset (90) dana od neispunjavanja, da poništi odgovarajuće mere ukoliko

Aksionin përkatës nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar i dërgon Aksionarit një shumë parash që është e barabartë me vlerën e Aksionit të pranuar nga blerësi i pavarur ose në pajtim me një formulë të dakorduar paraprakisht dhe të përcaktuar në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	delivers to the concerned Shareholder an amount of money that is equal to the value of that Share as determined by an independent appraiser or in accordance with any pre-agreed formula that is specified in the Charter of the Limited Liability Company.	društvo sa ograničenom odgovornošću pošalje deoničaru sumu novca čija vrednost odgovara vrednosti deonica prihvaćenih od strane nezavisnog kupca ili u skladu sa nekom od unapred dogovorenih formula u Statutu društva sa ograničenom odgovornošću.
Neni 95 **Kushtet për Zotërimin e Aksionit nga Pranuesi**	**Article 95** **Conditions of Acquisition of Shares by the Transferee**	**Član 95** **Uslovi za posedovanje deonica od strane kupca**
1. Pranuesi mund ta zotërojë Aksionin dhe të bëhet pronar i tij vetëm nëse të gjithë Aksionarët pajtohen me këtë zotërim, përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar; dhe	1. A transferee may acquire a Share and become its owner only if all of the Shareholders have consented to the acquisition, unless otherwise provided in the Charter of the Limited Liability Company.	1. Kupac može posedovati deonice i biti njihov vlasnik samo ukoliko su se svi deoničari saglasili sa akvizicijom, osim ako je drugačije dato u statutu društva sa ograničenom odgovornošću.
2.Nëse plotësohen kushtet nga ky nen, pranuesi i bartjes i fiton të gjitha të drejtat e Aksionarit pas pranimit të aksionit. 2.	2. If the conditions provided in this Article are fulfilled, the transferee shall have all the rights of a Shareholder after receiving the Share.	2. Ukoliko ispunjava uslove ovog člana, kupac prenosa dobija sva prava deoničara nakon dobijanja deonica.
Neni 96 **Të Drejtat dhe Detyrimet Tjera të Bartësit dhe Pranuesit të Aksionit**	**Article 96** **Other Rights and Obligations of a Transferor and Transferee of a Share**	**Član 96** **Druga prava i obaveze prenosioca i primaoca deonica**
1. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, pranuesi i një aksioni është përgjegjës për të gjitha detyrimet e bartësit	1. Unless the Charter of the Limited Liability Company provides otherwise, a transferee of a Share shall be liable for all of the obligations of the transferor	1.Ukoliko nije drugačije utvrđeno Statutom društva sa ograničenom odgovornošću, primalac deonice je odgovoran za sve obaveze prenosioca uključujući i davanje

duke përfshirë dhënien e kontributeve sipas nenit 86 dhe kthimin e shpërndarjeve të dividendëve të ndaluara sipas nenit 90 të këtij ligji; me kusht që, pranuesi i bartjes të mos jetë përgjegjës për detyrimet e bartësit:	including the contributions specified in Article 86 and to return the prohibited distributions in Article 90 of this Law; provided, however, that the transferee is not liable for obligations of the transferor:	doprinosa u skladu sa članom 86. i vraćanja zabranjene raspodele dividendi u skladu sa članom 90. ovog zakona; pod uslovom da primaoc prenosa ne bude odgovoran za obaveze prenosioca.
1.1. për të cilat pranuesi nuk ka pasur njohuri në kohën kur është bërë aksionar; dhe	1.1. for which that the transferee did not know at the time when he became a Shareholder; and	1.1.sa kojima primaoc nije bio upoznat u vreme kada je postao deoničar; i
1.2. për të cilat pranuesi nuk do të kishte mundur të informohet edhe pas shqyrtimit të hollësishëm të Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	1.2. for which the transferee could not have been informed on even after a thorough review of the Charter of the Limited Liability Company.	1.2.o kojima primaoc nije mogao biti obavešten i nakon kompletnog razmatranja Statuta društva sa ograničenom odgovornošću.
2. Pas bartjes, dhe përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar bartësi i aksionit ende mbetet përgjegjës për detyrimet e tij sipas nenit 86 dhe 90 të këtij ligji para bartjes. Bartësi vazhdon të jetë përgjegjës për detyrimet e tij para bartjes, derisa këto detyrime të përmbushen.	2. After the transfer, and unless the Charter of the Limited Liability Company provides otherwise, the transferor of the Share shall remain liable to the Limited Liability Company for his obligations according to Articles 86 and 90 of this Law that accrued before the transfer. The transferor shall continue to remain liable for his obligations before the transfer, until these obligations are met.	2.Nakon prenosa, i osim ukoliko nije drugačije utvrđeno Statutom društva sa ograničenom odgovornošću prenosilac deonica još uvek ostaje odgovoran za njegove obaveze u skladu sa članom 86. i 90. ovog zakona pre prenosa. Prenosilac nastavlja da bude odgovoran za njegove obaveze pre prenosa sve dok ne ispuni ove obaveze.
3. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, aksionari bartës pushon së qeni aksionar dhe t'i gëzojë të drejtat e aksionarit në kohën e kryerjes së bartjes, përveç në rastin kur aksioni është objekt i pengut, me ç'rast bartësi nuk pushon së qeni aksionar derisa pengmarrësi ose një	3. Unless the Charter of the Limited Liability Company provides otherwise, the transferring Shareholder shall cease to be a Shareholder or to enjoy any of the rights of a Shareholder at the time the transfer is made; except in cases where the Share is object to a pledge in which case the transferor shall not cease to be a	3.Ukoliko nije drugačije utvrđeno Statutom društva sa ograničenom odgovornošću, deoničar prenosilac prestaje da bude deoničar i da uživa prava deoničara prilikom završetka prenosa, osim u slučaju kada je deonica predmet zaloga, i u tom slučaju prenosilac ne prestaje da bude deoničar sve dok zajmodavac ili neka treća

palë e tretë nuk bëhet pronar i aksionit.	Shareholder until the pledgee or another third party becomes the owner of that Share.	strana ne postane vlasnik deonice.
4. Nëse një Aksionar vdes ose shpërbëhet, përfaqësuesi ligjor ose administratori i pasurisë së aksionarit mund të ushtrojë të gjitha të drejtat dhe kompetencat e aksionarit për administrimin e pasurisë.	4. If a Shareholder dies or is dissolved, the legal representative or administrator of the Shareholder's assets may exercise all of the Shareholder's rights and competences for the administration of the assets.	4.Ukoliko jedan od deoničara umre ili se povuče, pravni zastupnik ili upravnik imovinom deoničara može obavljati sva prava i nadležnosti deoničara povodom upravljanja imovinom.
5. Një aksionar i cili vullnetarisht bën bartjen ose propozon bartjen e një aksioni në mënyrën e lejuar me këtë ligji dhe në përputhje me Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, duhet që paraprakisht ta njoftojë Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar mbi këtë bartje. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar nuk ka nevoje të miratojë bartjen para pranimit të njoftimit për bartje, por ajo duhet të miratojë menjëherë të gjitha bartjet e rregullta për të cilat është dorëzuar njoftimi dhe është regjistruar në arkivin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	5. A Shareholder who voluntarily transfers or proposes to transfer a Share in compliance with this Law and the Charter of the Limited Liability Company must first notify the Limited Liability Company on this transfer. The Limited Liability Company need not approve the transfer until it has received notice of the transfer, but it must immediately approve all the lawful transfers for which a notice was submitted and recorded in the Limited Liability Company records.	5.Jedan deoničar koji dobrovoljno vrši prenos ili predlaže prenos neke deonice na način koji je dozvoljen ovim zakonom i u skladu je sa Statutom društva sa ograničenom odgovornošću, treba unapred da obavesti društvo sa ograničenom odgovornošću o ovom prenosu. Društvo sa ograničenom odgovornošću nema potrebu da usvoji prenos pre primanja obaveštenja o prenosu, ali treba da usvoji odmah sve prenose koji su regularni i za koje je obaveštenje predato i registrovano u arhivi društva sa ograničenom odgovornošću.
Neni 97 **Bartja e ndaluar është e pavlefshme**	**Article 97** **Prohibited Transfer is Void**	**Član 97** **Zabranjen prenos je nevažeći**
Çdo bartje ose përpjekje për bartjen e një aksioni që bëhet në kundërshtim me një kufizim ose ndalesë të përcaktuar në këtë ligj ose në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, ose në një ligj i cili rregullon transaksionet në letra me vlerë, është nule, e pavlefshme dhe e	Any transfer or attempt to transfer a Share contrary to a restriction or prohibition specified in this Law, or in the Charter of the Limited Liability Company or another law regulating transactions with securities is null, void and unenforceable.	Svaki pokušaj prenosa deonica koji se vrši u suprotnosti sa nekim ograničenjem ili zabranom predviđenom ovim zakonom ili Statutom društva sa ograničenom odgovornošću, ili nekim od zakona koji regulišu prenos hartija od vrednosti, je ništavan, nevažeći i neizvršiv.

pazbatueshme. **Neni 98** **Blerja e Aksioneve të Veta nga Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar** 1. Përveç nëse Marrëveshja e Inkorporimit e kufizon të drejtën e saj për blerjen e aksioneve të papaguara, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar mund të blejë pjesërisht ose plotësisht, në çdo kohë, një ose më shumë nga Aksionet e saj të papaguara. 2. Megjithatë, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar nuk mund të blejë Aksionet e saj të papaguara nëse për shkak të kësaj blerje, asetet e përgjithshme të saj do të reduktohen deri në atë shkallë sa vlera e tyre e përgjithshme është më të ulët se shuma e përgjithshme e borxheve dhe detyrimeve të saj ose nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar nuk do të jetë në gjendje që t'i paguajë borxhet dhe detyrimet e tjera të cilat maturohen gjatë ushtrimit të veprimtarisë së zakonshme ekonomike. 3. Para se të blejë aksionet e saj të papaguara, Shoqëria me përgjegjësi të Kufizuar së pari duhet të vendosë më shkrim se blerja nuk është e ndalur sipas paragrafit 2 të këtij neni. Ky vendim duhet	**Article 98** **Acquisition of the Limited Liability Company's Own Shares** 1. Unless the Agreement of Incorporation restricts the right of the Limited Liability Company to acquire its own outstanding Shares, the Limited Liability Company may acquire one or more of its outstanding Shares, in whole or in part, at any time. 2. However, the Limited Liability Company cannot acquire any of its outstanding Shares if, as a result of this acquisition, the Limited Liability Company's total assets are reduced to such a degree that their total value is less than the total amount of the debts and obligations of the Limited Liability Company or if the Limited Liability Company will be unable to pay its debts and other obligations as they become due in the ordinary course of the Business Activity of the Limited Liability Company. 3. Before it acquires its own outstanding Shares, the Limited Liability Company must first make a written decision that this acquisition is not prohibited by paragraph 2 of this Article. This decision must be	**Član 98** **Kupovina sopstvenih deonica od društva sa ograničenom odgovornošću** 1. Osim ukoliko Sporazum o inkorporaciji ograničava pravo na kupovinu ne plaćenih deonica, društvo sa ograničenom odgovornošću može kupovati delimično ili u potpunosti, u svakom momentu, jednu ili više njegovih neplaćenih deonica. 2.Međutim, društvo sa ograničenom odgovornošću ne može kupovati njegove neplaćene deonice ako će zbog te kupovine njegova opšta sredstva biti smanjena do onog stepena njegove opšte vrednosti koja je niža od vrednosti njegovih opštih dugova i obaveza ili ukoliko društvo sa ograničenom odgovornošću neće biti u stanju da plati dugove i druge obaveze koje dospevaju tokom obavljanja uobičajene privredne delatnosti. 3.Pre kupovine neplaćenih deonica, društvo sa ograničenom odgovornošću pre svega treba da utvrdi u pisanom obliku da kupovina nije zabranjena u skladu sa stavom 2. ovog člana. Ova odluka treba da

të bazohet në pasqyrat financiare të përgatitura në pajtim me ligjet në fuqi që përcaktojnë standardet dhe parimet e kontabilitetit, dhe në rast të vlerësimit të aseteve jo-monetare, në bazë të një vlerësimi të pavarur.	based on financial statements prepared in accordance with applicable laws on accounting standards and principles, and in the case of valuation of non-monetary assets, based on an independent valuation.	se zasniva na finansijskim izveštajima pripremljenim u skladu sa zakonima na snazi koji utvrđuju standarde i principe računovodstva, i u slučajevima procenjivanja ne novčanih sredstava, na osnovu nezavisne procene.
4. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar blen ose mban ndonjë aksion të saj, ajo mund ta anulojë aksionin. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar nuk e anulon këtë aksion, ajo duhet ta mbajë atë në thesarin e saj.	4. If a Limited Liability Company acquires or holds any of its own Shares, it may cancel such Shares. If the Limited Liability Company does not cancel such Shares, the Limited Liability Company is required to hold those Shares in its treasury.	4.Ukoliko društvo sa ograničenom odgovornošću kupuje ili poseduje neku svoju deonicu, ono može poništiti takve deonice. Ukoliko društvo sa ograničenom odgovornošću ne poništi te deonice, društvo sa ograničenom odgovornošću je dužno da ih čuva u svom trezoru.
5. Aksionet që mbahen në thesarin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar:	5. The Shares held in the treasury of the Limited Liability Company:	5.Deonice koje ostaju u posedu društva sa ograničenom odgovornošću:
5.1. nuk kanë kurrfarë te drejte të votës;	5.1. have no voting rights whatsoever;	5.1.nemaju nikako pravo glasa;
5.2. nuk numërohen për çfarëdo qëllimi, duke përfshirë gjatë përcaktimit të kuorumit ose përcaktimit të numrit të aksioneve të papaguara ose Aksioneve me të drejtë vote; dhe	5.2. are not counted for any purpose, including during the determination of the quorum or the determination of the number of outstanding Shares or the Shares with voting rights, and	5.2.ne računaju se po pitanju bilo kojeg cilja, uključujući i tokom utvrđivanja kvoruma ili utvrđivanja broja neplaćenih deonica sa pravom glasa; i
5.3. nuk kanë të drejtë, dhe nuk marrin pjesë në shpërndarjet e dividendëve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	5.3. have no right to receive, and shall not receive, any Distributions of dividends of the Limited Liability Company.	5.3.nisu imale pravo, i ne uzimaju deo prilikom raspodele dividendi društva sa ograničenom odgovornošću.

KAPITULLI VII - PËRFUNDIMI I PRONËSISË MBI AKSIONIN	CHAPTER VII -TERMINATION OF OWNERSHIP OF SHARES	POGLAVLJE VII - ZAVRŠETAK POSEDOVANJA DEONICA
Neni 99 **Përfundimi i Pronësisë mbi Aksionin**	**Article 99** **Termination of Ownership of Shares**	**Član 99** **Završetak posedovanja deonica**
1. Një person fizik ose juridik dhe/ose Shoqëri Tregtare përfundon të jetë Aksionar në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar:	1.A natural or legal person and/or Business Organization ceases to be a Shareholder of a Limited Liability Company:	1. Fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo prestaje da bude deoničar u društvu sa ograničenom odgovornošću:
1.1. në rast të vdekjes ose shuarjes së personit fizik ose juridik dhe/ose Shoqërisë Tregtare;	1.1. upon the death or dissolution of natural or legal person and/or Business Organization;	1.1.u slučaju smrti ili nestanka fizičkog ili pravnog lica i/ili poslovnog društva
1.2. në rast të tërheqjes vullnetare të personit fizik ose juridik dhe/ose Shoqërisë Tregtare;	1.2. upon voluntary withdrawal of the natural or legal person and/or Business Organization;	1.2.u slučaju dobrovoljnog povlačenja fizičkog ili pravnog lica i/ili poslovnog društva;
1.3. në rast të përjashtimit të personit fizik ose juridik dhe/ose Shoqërisë Tregtare;	1.3. upon expulsion of the natural or legal person and/or Business Organization;	1.3.u slučaju isključenja fizičkog ili pravnog lica i/ili poslovnog društva;
1.4. siç përcaktohet në ligjin në fuqi për falimentimin;	1.4. as specified by the applicable law on bankruptcy;	1.4.kao što je predviđeno zakonom na snazi o stečajnom postupku;
1.5. në rast se personi fizik ose juridik ose Shoqëria Tregtare nuk mban më aksione në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar; ose	1.5. when the natural or legal person and/or Business Organization ceases to own Shares in the Limited Liability Company; or	1.5.u slučaju kada pravno ili fizičko lice i/ili poslovno društvo ne poseduje deonice u društvu sa ograničenom odgovornošću
1.6. në rastet tjera të përcaktuara në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar të cilat kërkojnë përfundimin e	1.6. upon other cases specified in the Charter of the Limited Liability Company, which require the	1.6.u drugim slučajevima utvrđenim u Statutu društva sa ograničenom odgovornošću koje zahtevaju

pronësisë së personit fizik ose juridik dhe/ose Shoqërisë Tregtare.	termination of ownership by the natural or legal person and/or Business Organization.	prestanak posedovanja fizičkog ili pravnog lica i/ili poslovnog društva.
Neni 100 **Tërheqja ose Përjashtimi i një Aksionari**	**Article 100** **Withdrawal or Expulsion of a Shareholder**	**Član 100** **Povlačenje ili isključivanje nekog deoničara**
1. Aksionari mund të tërhiqet nga Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar në çdo kohë pas dorëzimit Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar dhe të gjithë aksionarëve të tjerë të një njoftimi me shkrim; me kusht që, nëse tërheqja e shkel Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar mund të kërkojë dëmshpërblim nga aksionari i cili tërhiqet, për shkelje të Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	1. A Shareholder may withdraw from a Limited Liability Company at any time after submission of a written notice to the Limited Liability Company and to all the other Shareholders; provided, however, that if the withdrawal violates the Charter of the Limited Liability Company, the Limited Liability Company may recover damages from the withdrawing Shareholder for breach of the Charter of the Limited Liability Company.	1.Deoničar može da se povuče iz društva sa ograničenom odgovornošću u svakom momentu nakon podnošenja društvu sa ograničenom odgovornošću i svim drugim deoničarima pisanog obaveštenja, pod uslovom da ukoliko povlačenje krši Statut društva sa ograničenom odgovornošću, društvo sa ograničenom odgovornošću može zahtevati odštetu od deoničara koji se povlači zbog kršenja Statuta društva sa ograničenom odgovornošću.
2. Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar mundet:	2. The Charter of the Limited Liability Company may:	2.Statut društva sa ograničenom odgovornošću, može:
2.1. të përcaktojë kushtet për tërheqjen ose përjashtimin e një Aksionari;	2.1. specify the conditions for the withdrawal or expulsion of a Shareholder;	2.1.utvrđivati uslove povlačenja ili isključivanja deoničara;
2.2. të përcaktojë procedurën e aplikueshme për tërheqje ose përjashtim; dhe	2.2. specify the applicable procedure for withdrawal or expulsion; and	2.2.da utvrdi primenjive procedure za povlačenje ili isključivanje; i
2.3. të përcaktojë pasojat të cilat janë rezultat i tërheqjes ose përjashtimit, duke përfshirë përgjegjësinë për dënime ose dëmshpërblim nëse	2.3. specify the consequences following a withdrawal or expulsion, including the liability for sanctions or compensation if the withdrawal was	2.3.da utvrdi posledice koje su rezultat povlačenja ili isključivanja, uključujući odgovornost za kazne i odštete ukoliko je povlačenje

tërheqja është bërë në kundërshtim me Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	made in violation of the Charter of the Limited Liability Company.	načinjeno u suprotnosti sa Statutom društva sa ograničenom odgovornošću.
3. Në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar mund të parashihet se një Aksionar nuk mund të tërhiqet ose ta bartë aksionin e tij.	3. The Charter of the Limited Liability Company may provide that a Shareholder cannot withdraw or transfer his Share.	3.U Statutu društva sa ograničenom odgovornošću može biti predviđeno da jedan deoničar ne može da se povuče ili prenese svoje deonice.
4. Pavarësisht nga çdo gjë në këtë ligj ose në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar në të kundërtën, gjykata mund të nxjerrë një vendim se:	4. Notwithstanding anything in this Law or the Charter of the Limited Liability Company to the contrary, the Court may issue a decision stating that:	4.Bez obzira na sve što je u ovom zakonu ili Statutu društva sa ograničenom odgovornošću naprotiv, sud može da donese odluku da:
4.1. aksionari në fjalë mund të tërhiqet ose se tërheqja e tij ka qenë e ligjshme nëse:	4.1. a Shareholder can withdraw or that his withdrawal was lawful if:	4.1.deoničar o kojem je reč može da se povuče ili je njegovo povlačenje legalno ukoliko:
4.1.1. Aksionari paraqet kërkesë në gjykatë për nxjerrjen e këtij vendimi; dhe	4.1.1 the Shareholder files a claim in the Court asking for this decision; and	4.1.1.deoničar podnese zahtev sudu za povlačenje ove odluke; i
4.1.2. Aksionari paraqet fakte bindëse se atij i janë shkaktuar dëme substanciale si pasojë e veprimeve dëmshme të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar ose aksionarëve të tjerë. "Veprimet e dëmshme" përfshijnë shkeljet e këtij ligji, Statutit së Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar ose të drejtave të Aksionarit përkatës. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ka të drejtë ta kontestojë kërkesën e Aksionarit në fjalë në Gjykatë.	4.1.2. the Shareholder presents convincing evidence that the Shareholder has incurred substantial damage as a consequence of the wrongful actions of the Limited Liability Company or the other Shareholders. "Wrongful actions" involve violations of the present Law, the Charter of the Limited Liability Company or the rights of the respective Shareholder. The Limited Liability Company shall have the right to oppose the Shareholder's	4.1.2.deoničar podnese uverljive dokaze da mu je uzrokovana značajna šteta kao posledica pogrešnog postupanja društva sa ograničenom odgovornošću ili drugih deoničara. "Štetna dela" obuhvataju kršenje ovog zakona, Statuta društva sa ograničenom odgovornošću ili prava odgovarajućeg deoničara. Društvo sa ograničenom odgovornošću ima pravo da odgovori na tvrdnje deoničara o kojem je reč pred

	claim in the Court.	sudom.
4.2. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar mund ta përjashtojë një Aksionar ose të argumentojë se përjashtimi ka qenë i arsyeshëm nëse:	4.2. a Limited Liability Company may expel a Shareholder or arguing that the expulsion was reasonable if:	4.2.Društvo sa ograničenom odgovornošću može isključiti nekog od deoničara ili da argumentuje da je njegovo isključenje:
4.2.1. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar paraqet kërkesë në gjykatë për një vendim të tillë; dhe	4.2.1. the Limited Liability Company files a claim in Court asking for this decision; and	4.2.1.Društvo sa ograničenom odgovornošću podnese zahtev sudu povodom odluke tog tipa, i
4.2.2. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar paraqet fakte bindëse se Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ose një aksionar tjetër është duke u dëmtuar ose tashme është dëmtuar nga veprimet e dëmshme të aksionarit. “Veprimet e dëmshme” përfshijnë shkeljet e qëllimshme ose të përsëritura të këtij ligji, Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar ose të drejtave të një aksionari tjetër ose nëse veprimet e tilla pengojnë në masë substanciale aftësinë e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar për vazhdimin e veprimtarisë ekonomike ose marrëdhënies me aksionarin gjegjës, Aksionari gjegjës ka të drejtë ta kontestojë kërkesën e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar në Gjykatë.	4.2.2. the Limited Liability Company presents convincing evidence that the Limited Liability Company or another Shareholder of the Limited Liability Company is incurring or has incurred substantial damage as a result of the wrongful actions of the Shareholder. “Wrongful Actions” involves the wilful and repeated violation of this Law, or the Charter of the Limited Liability Company or another Shareholder’s rights, or actions which substantially prohibit the ability of the Limited Liability Company to carry on its Business Activities or the relationship with the concerned Shareholder. The concerned Shareholder shall have the right to oppose the Limited Liability Company’s claim in the Court.	4.2.2.Društvo sa ograničenom odgovornošću predstavi uverljive činjenice da je društvo sa ograničenom odgovornošću ili neki od drugih deoničara bio oštećen ili sada trpi oštećenje zbog vršenja štetnih dela od strane odgovarajućeg deoničara. “Štetna dela” obuhvataju namerno ili ponovljeno kršenje ovog zakona, Statuta društva sa ograničenom odgovornošću ili prava nekog drugog deoničara, ili ukoliko takva dela u značajnoj meri ometaju sposobnost društva sa ograničenom odgovornošću da nastavi ekonomsku delatnost ili odnose sa odgovarajućim deoničarem, odgovarajući deoničar ima pravo da odgovori na zahteve društva sa ograničenom odgovornošću pred sudom.

Neni 101 **Efektet e tërheqjes ose përjashtimit**	Article 101 **Effect of Withdrawal or Expulsion**	Član 101 **Posledice povlačenja ili isključenja**
1. Pas tërheqjes, përjashtimit ose përfundimit të pronësisë për çfarëdo arsye tjetër, personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqëria Tregtare pushon të ketë të drejtat e Aksionarit, duke përfshirë por pa u kufizuar në të drejtën e pjesëmarrjes në qeverisjen ose menaxhimin e Veprimtarisë Ekonomike të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	1. Upon withdrawal, or expulsion of a Shareholder or termination of ownership for any other reason, the natural or legal person and/or Business Organization ceases to have the rights of a Shareholder, including but not limited to the right to participate in the governance or management of the Business Activity of the Limited Liability Company.	1.Nakon povlačenja, isključenja ili završetka posedovanja iz bilo kog drugog razloga, fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo prestaje da ima prava deoničara, uključujući ali ne i ograničavajući se na pravo učešća u upravljanju ili rukovođenju privrednom delatnošću društva sa ograničenom odgovornošću.
2. Varësisht nga paragrafi 3 i këtij neni, kur personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqëria Tregtare përfundon së qeni aksionar, ky person fizik juridik ose kjo Shoqëri Tregtare brenda nëntëdhjetë (90) ditësh nga përfundimi ka të drejtë të pranojë:	2. Subject to paragraph 3 of this Article, when a natural or legal person and/or Business Organization ceases to be a Shareholder, this natural or legal person and/or Business Organization within ninety (90) days from termination, has the right to receive:	2.U zavisnosti od stava 3. ovog člana, kada fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo prestane da bude deoničar, ovo fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo u roku od devedeset (90) dana od prestanka ima pravo da prihvati:
2.1.çfarëdo pagese ose shpërndarje e dividendëve për të cilën person fizik ose juridik dhe/ose Shoqëri Tregtare ka të drejtë pjesëmarrje sipas Statutit së Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar; dhe	2.1. any payment or Distribution of Dividends for which this natural or legal person and/or Business Organization has the right to participate according to the Charter of the Limited Liability Company; and	2.1.bilo koje plaćanje ili raspodelu dividendi u kojoj ovo fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo ima pravo učešća u skladu sa Statutom društva sa ograničenom odgovornošću; i
2.2.nëse nuk është e përcaktuar në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, vlerën e drejtë të Aksionarit në shumën e përcaktuar në datën e përfundimit të pronësisë. nga data kur personi fizik ose juridik dhe/ose	2.2. if it is not specified in the Charter of the Limited Liability Company, the fair value of the Shareholder of the sum specified on the date of termination of the ownership. as of the date the natural or legal person	2.2.ukoliko nije određeno u Statutu društva sa ograničenom odgovornošću, vrednost prava deoničara u određenoj sumi na dan završetka posedovanja na datum fizičkog ili pravnog lica ili poslovnog društva. Ukoliko se fizičko

Shoqëria Tregtare nuk ishte më Aksionar. Nëse personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqëria Tregtare është tërhequr në mënyrë të kundërligjshme ose është përjashtuar, shumat që Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar i'a ka borxh zvogëlohet në masën e nevojshme për kompensimin e dëmeve të shkaktuara si pasojë e tërheqjes ose përjashtimit, duke përfshirë dëmet e shkaktuar nga veprimet për të cilat personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqëria Tregtare është përjashtuar.	and/or Business Organization ceased to be a Shareholder. If the natural or legal person and/or Business Organization has unlawfully withdrawn or has been expelled, the amount that the Limited Liability Company owes to is reduced to the necessary amount to compensate for damage caused as a result of the withdrawal or expulsion, including damages caused from actions for which the natural or legal person and/or Business Organization was expelled.	ili pravno lice i/ili poslovno društvo povukla na nezakonit način ili je isključena, suma koju društvo sa ograničenom odgovornošću duguje se umanjuje u potrebnoj meri sa ciljem nadoknade troškova nastalih kao posledica povlačenja ili isključenja, uključujući i troškove uzrokovane delima zbog kojih je fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo isključeno.
3. E drejta për marrjen e vlerës së drejtë të aksionarit të specifikuar në paragrafin 2 të këtij neni nuk zbatohet për aksionet që: 3.1. i janë bartur një personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqërie Tregtare me marrëveshje, ose 3.2. i janë bartur një pasardhësi, trashëgimtari, administratori ose përfaqësuesi ligjor si rezultat i vdekjes së aksionarit ose shpërbërjes, nëse është Shoqëri Tregtare apo person juridik, dhe pasardhësi, trashëgimtari, administratori ose përfaqësuesi i tillë ligjor ushtron një të drejtë sipas Statutit të Shoqërisë Tregtare ose ligjit të zbatueshëm për tu bërë Aksionar.	3. The right of the Shareholder to receive the fair value specified in paragraph 2 of this Article shall not apply to Shares which were: 3.1. transferred to another natural or legal person and/or Business Organization through an agreement, or 3.2. transferred to a successor, heir, administrator or legal representative as a result of the Shareholder's death or dissolution in the case of a Business Organization or legal person, and the successor, heir, administrator or legal representatives exercises a right provided in the Charter of the Limited Liability Company, or the applicable law, to	3.Pravo za uzimanje prave vrednosti deoničara utvrđenog stavom 2. ovog člana neće se primenjivati na deonice koje su: 3.1.prenete nekom fizičkom ili pravnom licu i/ili poslovnom društvu sporazumom, ili 3.2.su prenete nekom nasledniku, naslednicima, upravnicima ili pravnim predstavnicima kao rezultat smrti ili nestanka deoničara, ukoliko poslovno društvo ili pravno lice i naslednik, naslednici, upravnika ili pravni predstavnik obavlja neko od prava u skladu sa Statutom poslovnog društva ili zakonom na osnovu kojeg je postao deoničar.

	become a Shareholder.	
4. Gjatë përcaktimit të vlerës së drejtë të një aksioni, personi(at) ose organizata që bën përcaktimin e tillë duhen, përveç tjerash, të marrin parasysh:	4. During the determination of the fair value of a Share, the person(s) or organization making such a determination must, inter alia, taking into consideration:	4.Tokom utvrđivanja prave vrednosti jedne deonice, osoba(e) ili organizacija koja vrši takvu procenu, treba između ostalog da uzme u obzir:
4.1. vlerën e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar si veprimtari e pandërprerë ekonomike, duke përfshirë edhe perspektivën e saj në të ardhmen;	4.1. the value of the Limited Liability Company as an on-going Business Activity, including its reasonably foreseeable future prospects;	4.1.Vrednost društva sa ograničenom odgovornošću kao vrednost privredne delatnosti, uključujući i njegovu perspektivu u budućnosti;
4.2. çfarëdo marrëveshje ndërmjet aksionarëve duke përfshirë Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar që përcaktojnë çmimin ose formulën për përcaktimin e çmimit për aksionet;	4.2. any agreement among the Shareholders, including the Charter of the Limited Liability Company, specifying the price, or the formula for establishing the price, of the Shares;	4.2.Svaki sporazum između deoničara, uključujući i Statut društva sa ograničenom odgovornošću koji određuje cenu ili formulu za određivanje cene deonica;
4.3. rekomandimet e një vlerësuesi, nëse një i tillë është angazhuar; dhe	4.3. the recommendations of an appraiser, if one is engaged; and	4.3.Procene procenjivača, ukoliko je neko takav angažovan; i
4.4. cilido kufizime ligjor mbi vlerën e tregut ose bartjen e aksionit. Në rast të kontestit, vlera e drejtë e aksionit përcaktohet nga gjykata kompetente.	4.4. any legal restrictions on the market value or transfer of the Share. In the event of a dispute the fair value of the Share is determined by the competent Court.	4.4.Svaka pravna ograničenja o vrednosti tržišta ili prenosu deonica. U slučaju spora, pravu vrednost deonica utvrđuje nadležni sud.
5. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar dhe aksionari paraprak nuk pajtohen në lidhje me vlerën e drejtë të aksionit ose shumën e dëmeve, nëse ka të tilla, të parapara në paragrafin 2 të këtij	5. If the Limited Liability Company and the previous Shareholder cannot agree on the fair value of the Share or the amount of the damages, if any, referred to in paragraph 2 of this Article, they may by	5.Ukoliko se društvo sa ograničenom odgovornošću i prethodni deoničar ne slažu u vezi sa vrednošću deonica ili sume odštete, ukoliko takva postoji, stavom 2. ovog člana je predviđeno da sporazumno

neni, ata munden me marrëveshje ta paraqesin çështjen në arbitrazh. Çështja paraqitet në arbitrazh edhe nëse një gjë e tillë kërkohet nga Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar. Nëse marrëveshja për paraqitjen në arbitrazh nuk ekziston, atëherë secila palë ka të drejtë për paraqitjen e rastit në gjykatë, me ç'rast gjykata është kompetente dhe është e autorizuar që të vendosë mbi rastin.	mutual agreement submit this matter to arbitration. The matter is submitted to arbitration if it is required by the Charter of the Limited Liability Company. If there is no agreement to submit the matter to arbitration, either party shall have the right to submit a claim in the Court, and the Court is competent and authorized to decide on the case.	mogu podneti slučaj arbitraži. Pitanje podneto arbitraži ili jedna takva stvar proizilazi iz Statuta društva sa ograničenom odgovornošću. Ukoliko sporazum za podnošenje arbitraži ne postoji, u tom slučaju svaka strana ima pravo da podnese slučaj sudu, i tom prilikom sud je kompetentan i ovlašćen da donese odluku o tom slučaju.
KAPITULLI VIII - QEVERISJA DHE MENAXHIMI	**CHAPTER VIII - GOVERNANCE AND MANAGEMENT**	**POGLAVLJE VIII - UPRAVLJANJE I MENADŽMENT**
Neni 102 **Kuvendi i Aksionarëve**	**Article 102** **Shareholder Assembly**	**Član 102** **Skupština deoničara**
1. Kuvendi i Aksionarëve është organi më i lartë vendimmarrës i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	1. The Shareholder Assembly is the highest decision-making body of the Limited Liability Company.	1. Skupština deoničara je najviši organ za donošenje odluka u društvu sa ograničenom odgovornošću.
2. Kuvendi i Aksionarëve ka kompetencat në vijim:	2. The Shareholder Assembly shall have the following competences:	2. Skupština deoničara ima sledeće nadležnosti:
2.1 ndryshimin dhe plotësimi e Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;	2.1. amendment of the Charter of the Limited Liability Company;	2.1. izmenu i dopunu Statuta društva sa ograničenom odgovornošću;
2.2. zvogëlimin ose lirimin nga detyrimi të një pronari për pagimin e plotë të kontributeve të dakorduara sipas nenit 86 të këtij ligji;	2.2 reduction of or exemption from the obligation of a Shareholder to fully pay agreed contributions under Article 86 of this Law;	2.2. smanjenje i oslobađanje vlasnika od obaveze za punu isplatu doprinosa dogovorenu prema članu 86. ovog Zakona;
2.3. autorizimin e shpërndarjeve, duke	2.3. authorization of Distributions,	2.3. ovlašćenje raspodela, uključujući

përfshirë blerjen ose riblerjen e një aksioni të një aksionari nga Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar;	including purchase or repurchase of a Share from a Shareholder by the Limited Liability Company;	kupovinu ili ponovnu kupovinu deonice jednog deoničara u društvu sa ograničenom odgovornošću;
2.4. zvogëlimin ose lirimin nga detyrimi të një aksionari për kthimin e shpërndarjeve ose shumave të tjera që i janë paguar atij në kundërshtim me nenin 90 të këtij ligji;	2.4. reduction of or exemption from the obligation of a Shareholder to return Distributions or other amounts which were paid to him in violation of Article 90 of this Law;	2.4. smanjenje ili oslobađanje od obaveze određenog deoničara za povraćaj raspodela ili drugih iznosa koji su mu isplaženi u suprotnosti sa članom 90. ovog Zakona;
2.5. lëshimin e aksioneve të reja, bartjen e aksioneve, apo pranimin e aksionareve të rinj;	2.5. issuance of new Shares, transfer of shares or admission of new Shareholders;	2.5. izdavanje novih deonica, transfer deonica ili prihvatanje novih deoničara;
2.6. vendimin për shpërbërjen e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar ose dërgim në procedurë të falimentimit;	2.6. a decision to dissolve the Limited Liability Company or to initiate a bankruptcy procedure;	2.6. odluku o raspuštanju društva sa ograničenom odgovornošću ili upućivanje na stečajni postupak;
2.7. vendimin për bashkimin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar sipas Pjesës Tetë të këtij ligji;	2.7. a decision to merge the Limited Liability Company under Part Eight of this Law, or	2.7. odluku o udruženju sa društvom sa ograničenom odgovornošću u skladu sa Delom osam ovog Zakona;
2.8. shitjen, qiradhënien, pengun, hipotekën ose bartjet tjera ose disponimi me pesëdhjetë e një (51%) ose më shumë të vlerës së përgjithshme të aseteve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;	2.8. the sale, lease, pledge, mortgage or other transfer or disposition of fifty one (51%) or more of the total value of the assets of the Limited Liability Company.	2.8.prodaju, izdavanje, zalaganje, hipoteku ili druge prenose ili raspolaganje sa pedeset i jedan (51%) ili više ukupne vrednosti imovine društva sa ograničenom odgovornostima;
2.9. vendimin për të zgjedhur apo shkarkuar personin apo personat që mbajnë pozitën e Drejtorit Menaxhues;	2.9. decision to elect or remove the person or persons holding the position of Managing Director;	2.9.Odluka da se izabere ili smeni lice ili lica koja drže poziciju direktora;
2.10 vendimin për të zgjedhur apo shkarkuar anëtarët e Bordit të	2.10. decision to elect or remove members of the Board of Directors, if	2.10.odluka da se izaberu ili smene članovi Odbora direktora, ako društvo

Drejtorëve, nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ka Bord Menaxhues sipas Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;	the Limited Liability Company has a Management Board according to the Charter of the Limited Liability Company;	sa ograničenom odgovornošću ima upravni odbor shodno statutu društva sa ograničenom odgovornošću.
2.11. kompetenca të tjera të përcaktuara me ligj, në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	2.11. other competences established by law or Charter of the Limited Liability Company.	2.11.druga ovlašćenja utvrđena Zakonom ili Statutom društva sa ograničenom odgovornošću.
3. Me lëshimin e aksioneve të reja, Aksionari ka të drejtë përparësie ashtu siç përcaktohet me nenin 149 të këtij ligji, përveç nëse Aksionarët unanimisht vendosin ndryshe.	3. Upon issuance of new shares, a Shareholder has the pre-emptive right as prescribed in article 149 of this law, unless the Shareholders unanimously decide otherwise.	3. Nakon izdavanja novih deonica, a Akcionar ima pravo preče kupovine kao što je propisano u članu 149 ovog zakona, osim ako akcionari jednoglasno odluče drukčije.
4.Kuvendi i Aksionarëve mund të miratojë edhe vendime për çështje nën kompetencën e Drejtorit(ëve) Menaxhues apo Bordit të Drejtorëve. Në rastin e tillë, Aksionarët mbajnë përgjegjësi në të njëjtën mënyrë si Drejtori(ët) Menaxhues ose Bordi i Drejtorëve.	4. The Shareholder Assembly may also adopt decisions on matters within the competence of the Managing Director(s) or Board of Directors. In such case, the Shareholders shall be liable in the same manner as the Managing Director (s) or Board of Directors.	4. Skupština akcionara može doneti odluke o pitanjima iz nadležnosti opšteg direktora ili Odbora direktora. U tom slučaju, akcionari će biti odgovorni na isti način kao i generalni direktor ili Odbora direktora.
5. Vendimi i Aksionarëve është i pavlefshëm nëse shkel një dispozitë ligji të vendosur për mbrojtjen e kreditorëve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar ose për shkak të ndonjë interesi tjetër publik, ose nëse është në kundërshtim me moralin, ose nëse procedura për thirrjen e Kuvendit të Aksionarëve që ka marrë vendimin ose nëse vendim-marrja është bërë ka pasur me shkelje materiale. Vendimi është i pavlefshëm edhe në raste të tjera të	5. A decision of the Shareholders is void if it violates a provision of law established for the protection of the creditors of the Limited Liability Company or due to other public interest, or if it is contrary to good morals, or if the procedure for calling the Shareholder Assembly which made the decision was materially violated. A decision is also void in other cases provided by law. The nullity of a decision may be relied on in court proceedings by	5. Odluka deoničara je ništavna ako prekrši odredbe zakona za zaštitu poverioca društva sa ograničenom odgovornošću ili zbog drugih javnih interesa, ili ako je to u suprotnosti sa dobrim moralom, ili ako je postupak za sazivanje Skupštine akcionara koja je donela odluku ili donosi odluku materijalno prekršen. Odluka je nevažeća u drugim slučajevima predviđenim zakonom. Ništavost odluke može se pozvati u sudskom postupku podnošenjem tužbe ili

përcaktuara me ligj. Pavlefshmëria e vendimit të tillë mund të kërkohet në procedurë gjyqësore me parashtrim të padisë ose prapësimit.	filing a suit or an objection.	prigovora.
6. Pavlefshmëria e vendimit nuk mund të pretendohet nëse është bërë regjistrimi në Regjistër në bazë të vendimit dhe kanë kaluar dy vjet nga data e atij regjistrimi.	6. The nullity of a decision cannot be relied upon if an entry has been made in the Registry based on the decision and two years have passed from the date of the entry.	6. Na ništavosti odluke ne može se osloniti ako je učinjen unos u Registar na osnovu odluke i dve godine je prošlo od dana unosa.
7. Në bazë të padisë së parashtruar ndaj Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, gjykata mund të revokojë vendimin e Aksionarëve që është në kundërshtim me ligjin, ose Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar. Periudha e parashkrimit për padi është tre (3) muaj pas datës së miratimit të vendimit të Aksionarëve.	7. Based on a suit filed against a Limited Liability Company, a court may revoke a decision of shareholders which is in conflict with the law or the Charter of Limited Liability Company. The limitation period for the claim is three (3) months after the date of adoption of the Shareholder decision.	7. Na osnovu tužbe protiv društva sa ograničenom odgovornošću, sud može opozvati odluku deoničara koji je u sukobu sa zakonom ili Statutom Društva sa ograničenom odgovornošću. Period zastarenja za zahtev je tri (3) meseca nakon datuma donošenja odluke deoničara.
8. Revokimi i vendimit nuk mund të kërkohet nëse Aksionarët kanë miratuar vendimin me vendim të ri, ndërsa padia e përcaktuar në paragrafin 7 të këtij neni nuk është parashtruar kundër vendimit të ri brenda afatit të përcaktuar me paragrafin 7 të këtij neni.	8. Revocation of a decision cannot be demanded if the shareholders have approved the decision by a new decision and the action specified in paragraph 7 of this Article has not been filed against the new decision within the term specified in paragraph 7 of this Article.	8. Opoziv odluke ne može se tražiti ako su deoničari odobrili odluku novom odlukom i zahtev iz stava 7. ovog člana nije podnesen protiv nove odluke u roku iz stava 7. ovog člana.
9. Revokimi i vendimit të Aksionarëve mund të kërkohet nga Drejtori(ët) Menaxhues apo Bordi i Drejtorëvesi dhe nga një Aksionar që nuk ka marrë pjesë në miratimin e vendimit nëse, me zbatimin e	9. Revocation of a decision of shareholders may be demanded by the Managing Director(s) or the Board of Directors, or by a shareholder who did not participate in passing the decision, if, by	9. Opoziv odluke deoničara može biti zahtevan od strane opšteg direktora ili Odbora direktora, ako obavljanjem odluka, krivično delo ili prekršaj bi bili počinjeni ili ako bi izvršenje odluke jasno dovelo u

vendimit do të kryhej një kundërvajtje apo vepër penale, ose nëse zbatimi i vendimit qartësisht do të shkaktonte detyrimin për kompensimim të dëmeve. Aksionari që ka marrë pjesë në miratimin e vendimit mund të kërkojë revokimin e vendimit vetëm nëse kundërshtimi i atij Aksionari ndaj vendimit është shënuar në procesverbal.	performing the decision, an offence or misdemeanour would be committed or if performance of the decision would clearly result in an obligation to compensate for damage. A shareholder who participated in the adoption of a decision may demand the revocation of the decision only if the shareholder's objection to the decision has been entered in the minutes.	obavezu za nadoknadu štete, i od deoničara koji nije učestvovao u donošenju odluka. Akcionari koji su učestvovali u donošenju odluke mogu zahtevati ukidanje odluke samo ako je unet prigovor akcionara na odluku u zapisniku.
10. Nëse parashtrohet padia, gjykata nuk e shqyrton çështjen para skadimit të afatit të përcaktuar me paragrafin 7 të këtij neni. Paditë e ndryshme të parashtruara për revokimin e të njëjtit vendim bashkohen dhe shqyrtohen në një procedurë.	10. If a suit is filed, the court shall not hear the matter before the expiry of the term specified in paragraph 7 of this Article. Different suits filed in order to revoke the same decision shall be joined and heard in one proceeding.	10. Ako je podneta tužba, sud neće raspravljati pitanje pre isteka roka iz stava 7. ovog člana. Različite tužbe podnete radi ukidanja iste odluke se združuju i rešavaju u jednom postupku.
11. Aktgjykimi gjyqësor për revokimin e vendimit të Aksionarëve vlen për të gjithë Aksionarët dhe Drejtorin(ët) Menaxhues dhe Bordin e Drejtorëve , pa marrë parasysh nëse ata kanë marrë pjesë në procedurën gjyqësore apo jo.	11. A court judgment for revocation of a decision of the shareholders applies to all shareholders and Managing Director(s) and Board of Directors regardless of whether or not they participated in the court proceeding.	11. Sudska presuda za opoziv odluke deoničara odnosi se na sve deoničare i izvršnog direktora i Odbora direktora, bez obzira na to da li su ili nisu oni učestvovali u sudskom postupku.
12. Nëse është bërë regjistrimi në Regjistër në bazë të vendimit të revokuar, gjykata i dorëzon kopjen e aktgjykimit ARBK-së për ndryshim të atij regjistrimi.	12. If an entry has been made in the Registry based on a revoked decision, the court shall send a copy of the judgment to the KBRA for amendment of the entry.	12. Ako je došlo do upisa u Registar na osnovu poništene odluke, sud će poslati kopiju presude KARP za izmenu unosa.
Neni 103 **Mbledhjet e Kuvendit të Aksionarëve**	**Article 103** **Shareholder Assembly Meetings**	**Član 103** **Sednice Skupštine deoničara**
1.Mbledhja e përgjithshme e Kuvendit të Aksionarëve thirret së paku një(1) herë në	1. The general meeting of the Shareholder Assembly shall be convened at least once	1. Generalna sednica Skupštine deoničara se saziva najmanje jednom (1) godišnje

vit përmes një njoftimi me shkrim ose, nëse parashikohet në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, me njoftim nëpërmjet postës elektronike. Njoftimi me shkrim apo me mesazh elektronik duhet të përmbajë vendin, datën, orën e mbledhjes së përgjithshme dhe rendin e ditës e t'u dërgohet të gjithë aksionarëve, jo më pak se tridhjetë (30) ditë para datës së parashikuar për mbledhjen e përgjithshme të Kuvendit të Aksionarëve.	(1) a year by written notice, or if specified in the Charter of the Limited Liability Company, by electronic mail notification. The written or electronic mail notification must contain the location, date, and hour of the general meeting and the agenda thereof, and shall be sent to all Shareholders, not less than thirty (30) days before the date scheduled for the general meeting of the Shareholder Assembly.	pismenim saopštenjem ili, ukoliko je propisano Statutom društva sa ograničenim društvom, saopštenjem preko elektronske pošte. Pismeno saopštenje ili elektronskom porukom treba da sadrži mesto, datum, vreme generalne sednice i dnevni red koji se šalje svim deoničarima ne manje od trideset (30) dana pre predviđenog dana održavanja generalne sednice Skupštine deoničara.
2. Mbledhja e jashtëzakonshme e Kuvendi të Aksionarëve mund të thirret sipas nevojës nga Drejtori Menaxhues i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, ose kur Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ka themeluar Bordin e Drejtorëvenga Kryetari i Bordit të Drejtorëve. Mbledhja e Jashtëzakonshme gjithashtu mund të thirret nëse kërkohet nga bartësit e së paku 10% të të gjitha votave që kanë të drejtë të hidhen për një çështje në mbledhjen e propozuar nënshkruajnë, e vendosin datën dhe i dorëzojë Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar një kërkesë me shkrim për mbajtjen e një mbledhje. Në kërkesën për mbledhje ata duhet ta theksojnë emrin dhe adresën e tyre si dhe numrin e aksioneve të cilat i mbajnë, qëllimin ose qëllimet për të cilat duhet mbajtur mbledhja, dhe rendin e ditës së mbledhjes. Njoftimi për Mbledhjen e Jashtëzakonshme duhet të bëhet me shkrim ose, nëse parashikohet në Statutin e	2. An extraordinary meeting of the Shareholder Assembly may be convened as needed by the Managing Director of the Limited Liability Company, or when a Limited Liability Company has established a Board of Directors, by the Chair of the Board of Directors. An extraordinary meeting may also be convened if it is requested by those who hold at least 10% of all votes that may be cast on a matter in a proposed meeting, if they sign, date, and submit to the Limited Liability Company a written request to convene a meeting. In the request to convene a meeting, they must state their names and addresses as well as the number of Shares they hold, the purpose or purposes for which the meeting must be held, and the proposed agenda for the meeting. The notice for the extraordinary meeting, must be in written or if specified by the Charter of the Limited Liability Company, by electronic	2. Vanredna sednica Skupštine deoničara može biti sazvana po potrebi od strane upravnog direktora društva sa ograničenom odgovornošću ili, kada društvo sa ograničenom odgovornošću ima osnovan Odbor direktora, od strane predsedavajućeg Odbora direktora. Vanredna sednica takođe može biti sazvana ukoliko istu zahteva najmanje 10% nosilaca svih glasova koji imaju pravo glasa za pitanje na predloženoj sednici koji potpisuju, određuju datum i podnose društvu sa ograničenom odgovornošću zahtev u pisanom obliku za održavanje sednice. U zahtevu za održavanje sednice oni trebaju da navedu njihovo ime i adresu kao i broj deonica koje drže, cilj ili ciljeve zašto treba održati sednicu kao i dnevni red sednice. Saopštenje o vanrednoj sednici, treba biti sačinjeno u pisanom obliku ili, ukoliko je predviđeno Statutom društva sa ograničenom odgovornošću, obaveštenjem

Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, me njoftim përmes postës elektronike. Njoftimi me shkrim apo me mesazh elektronik duhet të përmbajë vendin, datën, orën e mbledhjes së jashtëzakonshëm edhe rendin e ditës e t'u dërgohet të gjithë aksionarëve, jo më pak se shtatë (7) ditë para datës së parashikuar për mbledhjen e jashtëzakonshme të Kuvendit të Aksionarëve.	mail notification. The written notification or the electronic mail notification must contain the location, date, and hour of the extraordinary meeting and agenda thereof, and shall be sent to all Shareholders, not less than seven (7) days before the scheduled date for the extraordinary meeting of the Shareholder Assembly.	preko elektronske pošte. Pismeno saopštenje ili preko elektronske pošte treba da sadrži mesto, datum, vreme vanredne sednice i dnevni red koji se šalje svim deoničarima ne manje od sedam (7) dana pre predviđenog dana održavanja vanredne sednice Skupštine deoničara.
3. Nëse kërkesat e ligjit apo Statutit shkelen materialisht me thirrjen e Kuvendit të Aksionarëve, Kuvendi i Aksionarëve nuk ka të drejtë të miratojë vendime, përveç nëse të gjithë Aksionarët marrin pjesë apo janë të përfaqësuar në Kuvendin e Aksionarëve. Vendimet e miratuara në takimin e tillë janë të pavlefshme përveç nëse Aksionarët në lidhje me të cilët procedura e thirrjes së mbledhjes është shkelur pajtohen me vendimet.	3.If the requirements of law or the Charter are materially violated in calling a Shareholder Assembly, the Shareholder Assembly shall not have the right to adopt decisions except if all shareholders participate in or are represented at the Shareholder Assembly. Decisions adopted at such meeting are void unless the shareholders with respect to whom the procedure for calling the meeting was violated approve of the decisions.	3. Ako se materijalno krše zahtevi zakona ili Statuta pri sazivanju Skupštine akcionara, Skupština akcionara neće imati pravo da donosi odluke, osim ako svi akcionari učestvuju u ili su zastupljeni u Skupštini akcionara. Odluke usvojene na takvom sastanku su nevažeće, osim ako deoničari u vezi sa kojima je prekršena procedura za raspisivanje sastanak odobre odluku.
4. Aksionari ose Aksionarët në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar të cilët individualisht ose së bashku mbajnë së paku 5% të të gjitha votave kanë të drejtë të paraqesin kërkesë me shkrim për përfshirjen e një ose më shumë çështjeve në rendin e ditës në kuvendin e Aksionarëve.	4. A Shareholder or Shareholders in a Limited Liability Company who individually or jointly hold at least 5% of all votes have the right to file a written request to include one or more matters in the agenda of a Shareholder Assembly.	4. Deoničar ili deoničari društva sa ograničenom odgovornošću koji zajednički ili pojedinačno drže najmanje 5% svih glasova imaju pravo da podnesu zahtev u pisanom obliku za uključenje jedne ili više stvari u dnevni red Skupštine deoničara.

Neni 104 **Aktivitetet pa mbajtjen e kuvendit**	Article 104 **Actions that do not Require a Meeting**	Član 104 **Aktivnosti bez držanja Skupštine**
1. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, cilido veprim për te cilin nevojitet votimi i pronarëve mund të bëhet pa mbajtjen e një kuvendi të aksionarëve, nëse:	1. Unless the Charter of the Limited Liability Company provides otherwise, any action requiring a vote by the Shareholders may be taken without holding a Shareholder Assembly if:	1. Izuzev ako je drugačije predviđeno Statutom društva sa ograničenom odgovornošću, bilo koja radnja za koju je potrebno glasanje vlasnika se može izvršiti bez održavanja Skupštine deoničara ukoliko:
1.1. secili Aksionar njoftohet me shkrim për çështjen; dhe	1.1. every Shareholder is first notified in writing regarding the matter; and	1.1 svaki deoničar bude napismeno obavešten i stvari; i
1.2. secili aksionar ka në dispozicion së paku tri (3) ditë pune pas pranimit të njoftimit për të paraqitur votën e tij me shkrim mbi këtë çështje ose Aksionari pajtohet me shkrim për njoftim më të shkurtër ose periudhë për vendim.	1.2. each Shareholder has at least three (3) working days, after receipt of the notice, to submit his written vote on this matter, or the Shareholder consents to being notified in a shorter amount of time or to have a shorter decision period.	1.2 svaki deoničar ima na raspolaganju najmanje tri (3) radna dana, nakon primanja saopštenja, za podnošenje svog glasa u pisanom obliku o navedenoj stvari ili ukoliko se deoničar saglasi napismeno kratkim obaveštenjem ili vremenom za odluku.
Neni 105 **Të Drejtat e Votimit**	**Article 105** **Voting Rights**	**Član 105** **Prava glasanja**
1. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar:	1. Unless the Charter of the Limited Liability Company provides otherwise:	1.Izuzev ako je drugačije predviđeno statutom društva sa ograničenom odgovornošću:
1.1. të gjitha të drejtat e votimit të Aksionarëve në Kuvendin e Aksionarëve janë të barabarta; dhe	1.1. all of the voting rights of Shareholders in the Shareholder Assembly are equal; and	1.1.sva prava glasanja deoničara na Skupštini deoničara su ravnopravna; i
1.2. përveç siç është përcaktuar në	1.2. except as provided by paragraphs	1.2.izuzev kao što je drugačije propisano

paragrafin 2 dhe 3 të këtij neni dhe përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, të gjitha vendimet merren me shumicën e thjeshtë të votave.	2 and 3 of the present Article, and unless the Charter of the Limited Liability Company provides otherwise, all decision are made by a simple majority vote.	u stavovima 2 i 3 ovog člana i izuzev ako je drugačije propisano statutom o društvu sa ograničenom odgovornošću, sve se odluke donose prostom većinom glasova.
2. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar ose në Pjesën e Dhjetë të këtij ligji, për vendosjen e çështjeve të përcaktuara në nën-paragrafët 2.1 deri 2.8 të nenit 102 të këtij ligji kërkohet vota unanime e të gjithë Aksionarëve në Kuvendin e Aksionarëve.	2. Unless it is provided otherwise in the Charter of the Limited Liability Company or in Part Ten of this Law, the unanimous vote of all of the Shareholders in the Shareholder Assembly is required to make a decision on matters listed in sub-paragraphs 2.1 to 2.8 of Article 102 of this Law.	2.Izuzev ako je drugačije propisano u statutu društva sa ograničenom odgovornošću ili u Delu deset ovog Zakona, u odlučivanju za stvari utvrđene u pod-stavovima 2.1 do 2.8 člana 102. ovog Zakona, potrebno je jednoglasno glasanje svih deoničara na Skupštini deoničara.
3.Shprehimisht përcaktohet se nëse në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar përcaktohet një shumicë tjetër e votave nga shumica unanime e kërkuar në paragrafin 2 të këtij neni për vendosjen e çështjeve të përcaktuara në nën-paragrafët 2.1 deri 2.8 të nenit 102 të këtij ligji, atëherë Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar detyrimisht duhet të përmbajë dispozita të cilat nuk e lejojnë:	3. It is expressly provided that if the Charter of the Limited Liability Company specifies a majority other than the unanimous vote required in paragraph 2 of this Article in order to make a decision on matters specified in sub-paragraphs 2.1 to 2.8 of Article 102 of this Law, then the Charter of the Limited Liability Company shall contain provisions that in no way allow:	3.Izričito se određuje da ukoliko se u statutu društva sa ograničenom odgovornošću određuje neka druga većina glasova u odnosu na jednoglasnu većinu propisanu u stavu 2 ovog člana uza odlučivanje stvari navedenih u pod-stavovima 2.1 do 2.8 člana 102 ovog Zakona, u tim slučajevima statut društva sa ograničenom odgovornošću izričito mora da sadrži odredbe koje ne dozvoljavaju:
3.1. vendosjen e çështjeve në fjalë me një metodë që kërkon më pak se votën pohuese të shumicës së thjeshtë të Aksioneve të papaguara të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;	3.1. decision on those matters through a method which requires less than the affirmative vote of the simple majority of outstanding Shares in the Limited Liability Company;	3.1.odlučivanje u navedenim stvarima drugom metodom koja zahteva manje od potvrdnog glasa proste većine neisplaćenih deonica društva sa ograničenom odgovornošću;
3.2. miratimin e një ndryshimi në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të	3.2. approval of amendments to the Charter of the Limited Liability	3.2.odobrenje izmene u Statutu društva sa ograničenom odgovornošću kojim se

Kufizuar që i rrit detyrimet e një Aksionari për dhënien e kontributeve ose i eliminon apo zvogëlon të drejtat e tij; përveç nëse secili Aksionar i ndikuar voton me shkrim në favor të një ndryshimi të këtillë.	Company which increase a Shareholder's obligation to make contributions or eliminates or reduces a Shareholder's rights, unless every affected Shareholder has specifically and in writing voted in favour of that amendment.	povećavaju obaveze deoničara u davanju doprinosa ili se poništavaju ili smanjuju njegova prava; osim ukoliko svaki pogođeni deoničar napismeno glasa u korist jedne takve promene.
Neni 106 **Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar me një Aksionar**	**Article 106** **Limited Liability Company with a Single Shareholder**	**Član 106** **Društvo sa ograničenom odgovornošću sa jednim deoničarom**
Në rastet kur Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ka vetëm një aksionar, të gjitha kompetencat e Kuvendit të Aksionarëve ushtrohen nga aksionari i vetëm, i cili të gjitha vendimet për ushtrimin e këtyre kompetencave i nxjerr me shkrim dhe i regjistron në një regjistër të vendimeve.	Whenever the Limited Liability Company has only one Shareholder, all competences of the Shareholder Assembly shall be exercised by the sole Shareholder, who shall issue all decisions exercising such competences in writing and records them in a decisions registry.	U slučajevima kada društvo sa ograničenom odgovornošću ima samo jednog deoničara, sve nadležnosti Skupštine deoničara vrši jedan deoničar, koji sve svoje odluke o vršenju ovih nadležnosti donosi u pisanom obliku i upisuje ih u registar odluka.
Neni 107 **Drejtorët Menaxhues**	**Article 107** **Managing Directors**	**Član 107** **Upravni direktori**
1. Shoqëria me përgjegjësi të kufizuar menaxhohet nga së paku një drejtor menaxhues.	1. A Limited Liability Company shall be managed by at least one Managing Director.	1. Društvom sa ograničenom odgovornošću upravlja najmanje jedan upravni direktor.
2. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar mund të krijojë një Bord të Drejtorëve nëse kjo është e rregulluar me Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar krijon Bordin e drejtorëve autorizimet e tij, numrin e anëtarëve, mënyrën e zgjedhjes,	2. A Limited Liability Company may also establish a Board of Directors, if it is regulated in the Charter of the Limited Liability Company. If the Limited Liability Company establishes a Board of Directors, its authorizations, number of members, manner of appointment, term	2. Društvo sa ograničenom odgovornošću može osnovati i održavati Odbor direktora ukoliko je to uređeno Statutom društva sa ograničenom odgovornošću i Statutom. Ukoliko društvo sa ograničenom odgovornošću osnuje Odbor direktora, ovlašćenja istog, broj članova, način izbora,

kohëzgjatjen e qëndrimit në detyrë si dhe mënyrën e votimit në Bord do ta përcaktojë Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar. Dispozitat në lidhje me Bordin e Drejtorëve të Shoqërisë Aksionare aplikohen respektivisht.	and voting method in the Board shall be provided in the Charter of the Limited Liability Company. The provisions regarding the Board of Directors of Joint Stock Company apply respectively.	trajanje njihovog mandata kao i način izbora u Odbor će biti utvrđeni u Sporazumu i Statutu društva sa ograničenom odgovornošću. Odredbe koje se odnose na Upravni odbor Akcionarskog društva primenjuju se na odgovarajući način.
3. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar është e paaftë për pagesa, dhe paaftësia e pagesave, për shkak të gjendjes ekonomike të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, nuk është e përkohshme, Drejtori(ët) Menaxhues ose Bordi i Drejtorëve menjëherë pasi të kenë marrë njohuri për paaftësinë e pagesave do t'i njoftojnë Aksionarët.	3. If a Limited Liability Company is insolvent and the insolvency, due to the Limited Liability Company's economic situation, is not temporary, the Managing Director(s) or Board of Directors shall promptly after the insolvency became evident, notify the Shareholders.	3.Ako je društvo sa ograničenom odgovornošću nesolventno i nelikvidno, zbog ekonomske situacije društvo sa ograničenom odgovornošću, i nije privremeno, generalni direktor(i) ili Odbor direktora odmah nakon stečaj postane evidentan, obaveštava deoničare.
4. Pasi Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar të jetë e paaftë për pagesa, Drejtori(ët) Menaxhues ose anëtarët e Bordit të Drejtorëve nuk mund të bëjnë më pagesa në emër të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, përveç në rastin kur kryerja e pagesave në gjendjen e paaftësisë së pagesës përputhet me procedurën e kujdesit dhe vëmendjes së domosdoshme. Drejtori(ët) Menaxhues bashkërisht kompensojnë Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar për pagesat e bëra nga Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar pasi paaftësia e pagesës është bërë evidente, pagesa këto të cilat në rrethanat në fjalë, nuk janë bërë me kujdesin e vëmendjen e duhur.	4. After the Limited Liability Company has become insolvent, the members of the Managing Director(s) or Board of Directors shall no longer make payments on behalf of the Limited Liability Company, except in the case where making the payments in the situation of insolvency conforms to the due diligence requirements. The Managing Director(s) shall jointly compensate to the Limited Liability Company for any payments made by the Limited Liability Company after the insolvency of the company became evident which, under the circumstances in question, were not made with due diligence.	4.Nakon što je društvo sa ograničenom odgovornošću je postalo insolventno, direktori ili članovi Odbor direktoraviše ne vrše plaćanje u ime društva sa ograničenom odgovornošću, osim u slučaju kada odluka o plaćanju u situaciji nelikvidnosti u skladu sa savesnim poslovanjem. Generalni direktor(i) zajednički će nadoknaditi društvu sa ograničenom odgovornošću za sva plaćanja od strane društva sa ograničenom odgovornošću nakon što je nelikvidnost društva postala evidentna, a, s obzirom na okolnosti u pitanju, nije ispoštovano sa dužnom savesnošću.

Neni 108 Emërimi dhe Shkarkimi i Drejtorëve Menaxhues	Article 108 Appointment and Removal of Managing Directors	Član 108 Imenovanje i razrešenje upravnih direktora
1. Aksionarët e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, ose Bordi i Drejtorëve, do të përcaktojnë personin ose personat e caktuar për të shërbyer si drejtorë menaxhues. Personi/at në fjalë kanë kompetencat e përcaktuara në nenin 109 të këtij ligji. Kur ka më shumë se një drejtor menaxhues, Aksionarët ose Bordi i Drejtorëve mund të përcaktojnë tituj, detyra dhe autorizime të ndryshme për secilin prej tyre. Drejtori menaxhues mund të caktohet, largohet ose zëvendësohet vetëm në bazë të votës së Aksionarëve ose të Bordit të Drejtorëve. Drejtori menaxhues nuk ka nevojë të jetë Aksionar. Drejtori menaxhues duhet të jetë person fizik.	1. The Shareholders of a Limited Liability Company, or the Board of Directors, shall designate the specific person or persons holding the position of Managing Director. Such person(s) shall have the competences stated in Article 109 of this Law. If there is more than one managing director, the Shareholders or the Board of Directors shall specify different titles, duties and authorizations for each of them. The managing director may only be designated, removed or replaced by a vote of the Shareholders or the Board of Directors. A managing director need not be a Shareholder. A managing director must be a natural person.	1. Deoničari društva sa ograničenom odgovornošću ili upravni odbor će odrediti lice ili lica imenovana da služe kao upravni direktori. Navedeno lice/a imaju ovlašćenja utvrđena u članu 109. ovog Zakona. Kada ima više od jednog upravnog direktora, deoničari ili upravni odbor mogu odrediti različite nazive, zadatke ili ovlašćenja za svakog od njih. Upravni direktor može biti imenovan, razređen ili zamenjen samo na osnovu glasova deoničara ili upravnog odbora. Upravni direktor ne treba biti deoničar. Upravni direktor mora da bude fizičko lice.
2. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, drejtori i zgjedhur menaxhues vazhdon të mbetet në këtë detyrë përderisa të shkarkohet ose zëvendësohet me votën e Aksionarëve, ose derisa të japë dorëheqje, cilado që ndodh më herët.	2. Unless the Charter of the Limited Liability Company provides otherwise, a managing director who has been appointed shall continue to be a managing director until he is removed or replaced by a vote of the Shareholders or until he resigns, whichever occurs first.	2. Izuzev ako je drugačije predviđeno Statutom društva sa ograničenom odgovornošću, izabrani upravni direktor nastavlja da obavlja ovu dužnost sve dok ne bude razrešen ili zamenjen glasovima deoničara ili dok ne da ostavku, koja god se dogodi ranije.
3. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, drejtori menaxhues shkarkohet me votën e aksionarëve ose Bordit të	3. Unless otherwise provided in the Charter of the Limited Liability Company, a managing director may be removed by a vote of the Shareholders or the Board of	3. Izuzev ako je drugačije predviđeno Statutom društva sa ograničenom odgovornošću, upravi direktor se može razrešiti glasovima deoničara ili upravnog

Drejtorëve. Aksionarët apo Bordi i Drejtorëve nuk kanë nevojë të deklarojnë arsyen për shkarkimin e tij, dhe personi i shkarkuar nuk ka të drejtë të kërkojë nga Aksionarët ose Bordi i Drejtorëve arsyen për shkarkimin e tij/saj.	Directors. The Shareholders or the Board of Directors are not required to state a reason for such removal, and the removed person has no right to demand or require the Shareholders or the Board of Directors to state a reason for his/her removal.	odbora. Deoničari ili upravni odbor nemaju potrebe da obrazlažu razlog njegovog razrešenja i razrešeno lice nema pravo da od deoničara ili upravnog odbora traži razlog za njegovo/njeno razrešenje.
4. Paga dhe kompensimi i Drejtorëve Menaxhues ose Personave të Ngarkuar sipas këtij neni përcaktohen nga Aksionarët apo Bordi i Drejtorëve, si dhe duhet të paraqiten në kuadër të raporteve vjetore të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar që dorëzohen sipas ligjit në fuqi për raportim financiar.	4. Salaries and compensation of Managing Directors or designated persons in this Article shall be be determined by Shareholders or the Board of Directors and must be stated in annual reports of the Limited Liability Company submitted for financial reporting according to applicable legislation.	4. Lični dohodak i naknade upravnih direktora ili vršilaca dužnosti prema ovom članu će se odrediti od deoničara ili upravnog odbora i biće predstavljen u okviru godišnjih izveštaja društva sa ograničenom odgovornošću koji se podnose u skladu sa zakonima na snazi o finansijskom izveštavanju.
5. Me krijimin e procedurës për pagat dhe kompensimin e Drejtorëve Menaxhues dhe shumave të tarifave dhe benefiteve të tjera, si dhe lidhjen e kontratave me Drejtorët Menaxhues, Aksionarët ose Bordi i Drejtorëve duhet të sigurojnë që shuma totale e pagesave të bëra nga Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar tek Drejtorët Menaxhues është në proporcion të arsyeshëm me detyrimet e anëtarëve të Drejtorëve Menaxhues dhe gjendjes ekonomike të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	5. Upon establishing the procedure for salaries and compensation of the members of the Managing Directors and the amount of fees and other benefits, and entry into contracts with the Managing Directors, the Shareholders or the Board of Directors shall ensure that the total amount of the payments made by the Limited Liability Company to the Managing Directors are in reasonable proportion to the duties of the members of the Management Directors and the economic situation of the Limited Liability Company.	5. Nakon utvrđivanja procedura za plate i naknade članovima Upravnog odbora i visine naknada i drugih davanja, i potpisivanja ugovora sa generalnim direktorima, akcionari i Upravni odbor će osigurati da ukupni iznos uplata društva sa ograničenom odgovornošću za direktore bude u razumnom odnosu prema dužnostima članova upravnih direktora i ekonomske situacije društva sa ograničenom odgovornošću.
6. Nëse gjendja ekonomike e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar në masë të konsiderueshme përkeqësohet, dhe pagesat e mëtutjeshme për Drejtorët Menaxhues si	6. If the economic situation of a Limited Liability Company significantly deteriorates and further payment to Managing Directors of the salaries and	6. Ako se ekonomska situacija društva sa ograničenom odgovornošću značajno pogoršava i dalje plaćanje direktorskih plata koje su utvrđene ili dogovorene za

paga e kompensime të vendosura apo të miratuara me Drejtorët Menaxhues, apo lejimi i mëtutjeshëm i benefiteve të tjera për Drejtorët Menaxhues do të ishte tejet e padrejtë për Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar, atëherë Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar mundet që me vendim të Aksionarëve të ulë pagat dhe kompensimet.	compensation established for or agreed upon with the Managing Directors, or further allowing of other benefits to the Managing Directors would be extremely unfair to the Limited Liability Company, the Limited Liability Company may, with the decision of Shareholders, decrease the salaries and compensation.	opšteg direktora, ili dalje omogućavanje drugih pogodnosti za opšteg direktora, bilo bi izuzetno nepravedno prema društvu sa ograničenom odgovornošću, onda društvo sa ograničenom odgovornošću može odlukom deoničara da smanji plate i naknade
Neni 109 **Autorizimi i Drejtorit Menaxhues për të Vepruar në Emër të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar**	**Article 109** **Authorization of Managing Director to Act for the Limited Liability Company**	**Član 109** **Ovlašćenje upravnog direktora u ime društva sa ograničenom odgovornošću**
1. Secili drejtor menaxhues është i autorizuar që ta përfaqësojë Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar si Përfaqësues i Autorizuar gjatë ushtrimit të Veprimtarisë së saj Ekonomike, duke përfshirë edhe autorizimin:	1. Every managing director is authorized to represent the Limited Liability Company as Authorized Representative in the conduct of its Business Activities, including the authorization to:	1. Svaki upravni direktor je ovlašćen da zastupa društvo sa ograničenom odgovornošću kao ovlašćen predstavnik tokom obavljanja svoje privredne delatnosti, uključujući i ovlašćenje:
1.1. për udhëheqjen e Veprimtarisë së zakonshme Ekonomike të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar; dhe	1.1. conduct the ordinary Business Activities of the Limited Liability Company and	1.1. za upravljanje uobičajenim privrednim delatnostima društva sa ograničenom odgovornošću; i
1.2. për nënshkrimin e marrëveshjeve ose dokumenteve tjera të nevojshme për ushtrimin e Veprimtarisë Ekonomike në emër të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar nëse ky nënshkrim ndërlidhet në masë të arsyeshme me ushtrimin e Veprimtarisë së zakonshme Ekonomike të Shoqërisë me	1.2. sign an agreement, or other documents necessary to exercise Business Activity, on behalf of the Limited Liability Company if the signing of the agreement or document is reasonably related to the conduct of the ordinary Business Activities of the Limited Liability Company. Any such action by a managing director is	1.2. za potpisivanje sporazuma i drugih dokumenata neophodnih za obavljanje privredne delatnosti u ime društva sa ograničenom odgovornošću ukoliko se taj potpis u opravdanoj meri povezuje obavljanjem uobičajene privredne delatnosti društva sa ograničenom odgovornošću. Ove radnje upravnih direktora obavezuju društvo sa

Përgjegjësi të Kufizuar. Cilido prej atyre veprime të drejtorëve menaxhues e obligojnë Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar, përveç nëse Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar përcakton që disa ose të gjithë Drejtorët Menaxhues do të përfaqësojnë bashkërisht Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar. Përfaqësimi i përbashkët vlen ndaj palëve të treta vetëm nëse publikohet nga ARBK-ja sipas nenit 22 të këtij ligji.	binding on the Limited Liability Company unless the Charter of the Limited Liability Company prescribes that some or all of managing directors shall represent the Limited Liability Company jointly. Joint representation shall apply with regard to third persons only if it is published by the KBRA according to article 22 of this Law.	ograničenom odgovornošću, osim ukoliko statut deoničarskog društva propisuje da neki ili svi direktori predstavljaju deoničarsko društvo zajednički. Zajedničko predstavljanje važi u pogledu trećih lica samo ako je objavljeno u KARP shodno članu 22 ovog zakona:
2. Me kryerjen e transaksioneve në emër të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, sa i përket Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, drejtorët menaxhues janë të obliguar të zbatojnë kufizimet e përcaktuara me Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar apo vendosur me votën e Aksionarëve apo Bordit të Drejtorëve. Kufizimi i të drejtës së përfaqësimit nuk vlen ndaj palëve të treta.	2. Upon the conclusion of transactions on behalf of a Limited Liability Company, the managing directors are required to adhere, with respect to the Limited Liability Company, to the restrictions prescribed by the Charter of the Limited Liability Company or established by the Shareholders or the Board of Directors. A restriction on the right of representation does not apply with regard to third persons.	2. Po zaključenju transakcije u ime deoničarskog društva direktori moraju da se pridržavaju, u pogledu deoničarskog društva, ograničenja propisanih Statutom deoničarskog društva koji su uspostavili akcionari ili odbor direktora. Ograničenje prava predstavljanja ne važi u pogledu trećih lica.
3. Cilido person, përfshirë drejtorin menaxhues, i cili me dijeni pretenedon se vepron në emër të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar në shkelje të detyrimeve të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni, është personalisht përgjegjës për të gjitha dëmet që i janë shkaktuar Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar nga këto veprime.	3. Any person, including a managing director, who knowingly purports to act on behalf of the Limited Liability Company in violation of the obligations specified in paragraph 2 of this Article, is personally liable for all damages caused to the Limited Liability Company from these actions.	3. Svako lice, uključujući upravnog direktora, koje se namerno pretvara da postupa u ime društva sa ograničenom odgovornošću uz kršenje neophodnih obaveza odredjenih u stavu 2 ovog člana, je lično odgovorno za svu štetu prouzrokovanu ovim akcijama društvu sa ograničenom odgovornošću.

Neni 110 Detyrimi për Mbajtjen e Librave dhe Arkivës dhe Sigurimi i Qasjes	Article 110 Duty to Maintain Books and Records and Provide Access	Član 110 Obaveza držanja knjiga i arhive i osiguranje pristupa
1.Drejtorët menaxhues të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar janë të detyruar që:	1. The managing directors of a Limited Liability Company shall have the duty to:	1. Upravni direktori društva sa ograničenom odgovornošću su dužna da:
1.1. të përgatisin dhe mbajnë librat dhe arkivën e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar në pajtim me ligjet dhe aktet nënligjore në fuqi;	1.1. to prepare and maintain the books and records of the Limited Liability Company in accordance with all applicable laws and sub-legal acts;	1.1. pripremaju i održavaju knjige i arhivu društva sa ograničenom odgovornošću u skladu sa zakonima i podzakonskim aktima na snazi;
1.2. të përgatisin pasqyrat financiare vjetore si dhe raportin për menaxhimin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar dhe këto t'ua prezantojnë Aksionarëve në fund të çdo viti financiar të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;	1.2. to prepare annual financial statements as well as the report on the management of the Limited Liability Company and to present them to the Shareholders at the end of each financial year of the Limited Liability Company;	1.2. pripremaju finansijske izveštaje kao i izveštaj za upravljanje društvom sa ograničenom odgovornošću i isti predstavi deoničarima na kraju svake finansijske godine društva sa ograničenom odgovornošću;
1.3. gjatë orarit të punës, t'u ofrojnë të gjithë Aksionarëve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar qasje në arkivën, librat dhe raportet e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar me qëllim të shqyrtimit dhe/ose kopjimit nga Aksionarët;	1.3. to provide the Shareholders of the Limited Liability Company, during business hours with access to records, books and reports of the Limited Liability Company for the purpose of reviewing and/or copying by the Shareholders;	1.3. tokom radnog vremena ponude svim deoničarima društva sa ograničenom odgovornošću pristup arhivi, knjigama i izveštajima društva sa ograničenom odgovornošću u cilju razmatranja i/ili kopiranja od strane deoničara;
1.4. Për Shoqëritë me Përgjegjësi të Kufizuar që arrijnë kufijtë e përcaktuar me ligjin në fuqi për raportimin financiar, sigurojnë se pasqyra vjetore financiare përmban një deklaratë nga një auditor i jashtëm i angazhuar nga	1.4. for Limited Liability Companies that reach the thresholds specified in the law in force on financial reporting, ensure that the annual financial statement contains a statement by an external auditor hired	1.4. Za deoničarsko društvo koje ostvaruje prag naveden u važećem zakonu o finansijskom izveštavanju osiguraju da godišnji finansijski izveštaj sadrži izveštaj spoljnog revizora angažovanog od strane

Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar që vlerëson gjendjen financiare të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar. Për më tepër, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar duhet të mbajë raport nga zyrtarët lidhur me veprimtarinë e tyre, si dhe të gjitha çështjet tjera që kërkohen me Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, ose këtë ligj dhe ligjet e tjera në fuqi. Pasqyra vjetore financiare nënshkruhet nga Drejtori Menaxhues ose Kryesuesi i Bordit Menaxhues dhe u shpërndahet të gjithë drejtorëve menaxhues, zyrtarëve dhe Aksionarëve.	by the Limited Liability Company to audit the financial condition of the Limited Liability Company. Furthermore, the Limited Liability Company shall maintain a report from the officers related to their activities, and all other matters required by the Charter of the Limited Liability Company, or this law, and other applicable laws. The annual financial statement is signed by the Managing Director or the Chair of the Managing Board, and shall be sent to all managing directors, officers and Shareholders.	društva sa ograničenom odgovornošću, koji ocenjuje finansijsko stanje društva sa ograničenom odgovornošću. Dalje, deoničarsko društvo izrađuje izveštaj službenika o njihovoj delatnosti, kao i svim drugim stvarima koje su predviđene Statutom, ili ovim Zakonom ili drugim zakona na snazi. Upravni direktor ili predsedavajući Upravnog odbora potpisuje godišnji finansijski izveštaj i isti se dostavlja svim upravnim direktorima, službenicima i deoničara.
Neni 111 **Personat e Ngarkuar me Detyra**	**Article 111** **Persons Charged with Duties**	**Član 111** **Lica zadužena zadacima**
Të gjithë personat të cilët sipas autorizimit nga Aksionarët ose Bordi i Drejtorëve ushtrojnë ndonjë kompetencë e cila me këtë ligj, me Statut ose me Marrëveshje të Inkorporimit është paraparë që të ushtrohet nga Drejtori Menaxhues kanë të njëjtat të drejta, detyrime dhe përgjegjësi të besnikërisë, përgjegjshmërisë, mos-konkurrencës dhe të deklarimit të konfliktit të interesit siç është përcaktuar në nenet 258,259,260,261,262 dhe 263 të këtij ligji.	All persons who according to authorizations by the Shareholders or Board of Directors exerciseany competency which according to this Law, Charter or Incorporation Agreement is exercised by the Managing Director, shall have the same rights, duties and responsibilities of loyalty, responsibility, non-competition and disclosure of conflict of interest, as provided by Articles 258,259,260,261,262 and 263 of this Law.	Sva lica, koja, prema ovlašćenju deoničara ili Odbora direktora, vrše određenu funkciju koja ovim zakonom, Statutom ili Sporazumom o inkorporaciji je predviđena da je vrši upravni direktor, imaju ista prava, obaveze i odgovornosti lojalnosti, odgovornosti, nekonkurencije i prijavljivanja sukoba interesa, kao što je propisano članovima 258,259,260,261,262. i 263. ovog zakona.

KAPITULLI IX SHPËRBËRJA E SHOQËRISË ME PËRGJEGJËSI TË KUFIZUAR DHE VENDIMI PËR INICIMIN E PROCEDURËS SË FALIMENTIMIT	**CHAPTER IX DISSOLUTION OF A LIMITED LIABILITY COMPANY AND DECISION TO INITIATE THE BANKRUPTCY PROCEDURE**	**POGLAVLJE IX PRESTANAK DRUŠTVA SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU I ODLUKA O POKRETANJU STEČAJNOG POSTUPKA**
Neni 112 Shkaqet e Shpërbërjes Vullnetare ose Inicimit të Procedurës së Falimentimit	**Article 112 Reasons for Voluntary Dissolution or Initiation of the Bankruptcy Procedure**	**Član 112 Uzroci dobrovoljnog prestanka ili pokretanja stečajnog postupka**
1. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar do të shpërbëhet, dhe Veprimtaria e saj Ekonomike do të përmbyllet, në rast të:	1. A Limited Liability Company shall be dissolved, and its Business Activity terminated, upon:	1. Društvo sa ograničenom odgovornošću prestaje da postoji i prekida mu se privredna delatnost, po osnovu:
1.1. skadimit të kohëzgjatjes nëse është përcaktuar me Statut, rrethanave tjera të përcaktuara në Statuti ne Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar që mund të shkaktojë shpërbërjen ose përfundimin e ekzistencës; ose	1.1. expiration of the duration if it is specified in the Charter, or other circumstances specified in the Charter of the Limited Liability Company which could cause dissolution or termination of the existence; or	1.1 isteka vremena trajanja, ukoliko je propisan Statutom, drugih okolnosti propisanih statutom ili sporazumom društva sa ograničenom odgovornošću, za prestanak ili prekid postojanja; ili
1.2. vendimit të Kuvendit të Aksionarëve ose Aksionarit të Vetëm të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar për shpërbërjen vullnetare të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	1.2. a decision of the Shareholder Assembly or a sole Shareholder of the Limited Liability Company on voluntarily dissolution of the Limited Liability Company.	1.2 odluke skupštine deoničara ili jedinog deoničara društva sa ograničenom odgovornošću o dobrovoljnom prestanku postojanja društva sa ograničenom odgovornošću.
2. Kuvendi i Aksionarëve ose Aksionari i Vetëm miraton inicimin e procedurës sipas ligjit për falimentimin ose një ligji tjetër të aplikueshëm.	2. The Shareholder Assembly or sole Shareholder approves the initiation of the procedure in accordance with the bankruptcy law or another applicable law.	2. Skupština deoničara ili jedini deoničar odobrava pokretanje postupka shodno zakonu o stečaju ili bilo kom drugom zakonu na snazi.
3. Nëse shpërbërja e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar bëhet sipas nën-	3. If the dissolution of the Limited Liability Company occurs pursuant to sub-	3. Ukoliko se prestanak društva sa ograničenom odgovornošću sprovodi prema

paragrafëve 1.1 ose 1.2 të paragrafit 1 të këtij neni, Veprimtaria Ekonomike e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar përmbyllet dhe asetet shpërndahen sipas këtij Kapitulli.	paragraph 1.1 or 1.2 of paragraph 1 of this Article, the Business Activity of the Limited Liability Company shall be terminated, and assets distributed in compliance with this Chapter.	tačkama 1.1 ili 1.2 stava 1 ovog člana, prekida se privredna delatnost društva sa ograničenom odgovornošću a imovina se raspodeljuje prema odredbama ovog poglavlja.
4. Inicimi i Shpërbërjes Vullnetare ose procedurës së falimentimit sipas ligjit për falimentimin nga Kuvendi i Aksionarëve bëhet përmes votimit unanim, përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	4. Initiation of the voluntary dissolution, or bankruptcy procedure pursuant to the bankruptcy law, by the Shareholder Assembly is done through a unanimous vote, unless the Charter of the Limited Liability Company provides otherwise.	4. Dobrovoljni prestanak ili stečajni postupak pokreću se shodno Zakonu o stečaju u skupštini deoničara, jednoglasnim glasanjem, izuzev ako statut društva sa ograničenom odgovornošću propisuje drukčije.
Neni 113 **Vazhdimi i Veprimtarisë Ekonomike pas Inicimit të Shpërbërjes Vullnetare**	**Article 113** **Continuation of Business Activity after Initiation of Voluntary Dissolution**	**Član 113** **Nastavak privredne delatnosti po pokretanju dobrovoljnog prestanka**
1. Pas shfaqjes së rrethanave ose vendimit për shpërbërje vullnetare sipas nën-paragrafëve 1.1 ose 1.2 të paragrafit 1 të nenit 112 të këtij ligji, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar vazhdon ekzistencën njëlloj si më parë, por nuk mund të ushtrojë Veprimtari Ekonomike përveç atyre të nevojshme për shpërbërjen vullnetare dhe përmbylljen e veprimtarisë, të cilat përfshijnë:	1. Following the circumstances or decision for voluntarily dissolution according to sub-paragraphs 1.1 or 1.2 of paragraph 1 of Article 112 of this Law, the Limited Liability Company shall continue its existence as previously but it may not conduct any Business Activities except those that are necessary for voluntary dissolution and conclusion of activities, including:	1. Nakon što nastupe okolnosti ili odluke o dobrovoljnom prestanku postojanja shodno tačkama 1.1 ili 1.2 stava 1 člana 112. ovog zakona, društvo sa ograničenom odgovornošću nastavlja sa svojim postojanjem isto kao i ranije, međutim ne može obavljati privredne delatnosti izuzev onih neophodnih za dobrovoljni prestanak i prekid delatnosti, koje slede:
1.1. mbledhjen e të hollave ose aseteve që palë të ndryshme i'a kanë borxh Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizar;	1.1. collecting any money or assets that different parties owe to the Limited Liability Company;	1.1 prikupljanje novca ili imovine koju različite stranke duguju društvu sa ograničenom odgovornošću;
1.2. pagimin ose aranzhimin për	1.2. paying or making arrangements	1.2 isplata ili aranžman za

plotësimin e kërkesave të kreditorëve; 1.3 shitjen pas përmbushjes së kërkesave të nenit 114 të këtij ligji, të aseteve jo-monetare të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar; dhe 1.4. shpërndarjen e aseteve të mbetura pas shitjes dhe përmbushjes së kërkesave të kreditorëve. Këto aktivitete ushtrohen nga drejtorët menaxhues të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, përveç nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar emëron një profesionist të kualifikuar, qoftë person fizik ose juridik, për ushtrimin e këtyre aktiviteteve të cilët paguhen nga asetet monetare të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar dhe pagesa e të cilëve trajtohet si shpenzim administrativ sipas përcaktimeve në ligjin në fuqi për falimentimin.	for the satisfaction of creditor claims; 1.3. selling the non-monetary assets of the Limited Liability Company after fulfilling the requirements of Article 114 of this Law; and 1.4. distributing the assets remaining from the sale and from the satisfaction of creditor claims. These activities shall be conducted by the managing director of the Limited Liability Company, unless the Limited Liability Company appoints a qualified professional, whether a natural or legal person, to conduct these activities which are paid by the monetary assets of the Limited Liability Company, the fees of which are treated as an administrative expense, according to the provisions in the applicable law on bankruptcy.	ispunjavanje zahteva poverilaca; 1.3 prodaja, nakon ispunjavanja zahteva člana 114. ovog zakona, ne novčane svojine društva sa ograničenom odgovornošću; i 1.4 raspodela imovine preostale nakon prodaje i namirenja potraživanja poverilaca. Ove aktivnosti obavljaju upravni direktori društva sa ograničenom odgovornošću, izuzev u slučaju da društvo sa ograničenom odgovornošću imenuje kvalifikovano stručno, pravno ili fizičko lice, koje će obaviti aktivnosti koje se namiruju iz novčane imovine društva sa ograničenom odgovornošću a čija se isplata smatra administrativnim troškom propisanim zakonom na snazi o stečaju.
Neni 114 **Njoftimi i Shpërbërjes Vullnetare**	**Article 114** **Notice of Voluntary Dissolution**	**Član 114** **Obaveštenje o dobrovoljnom prestanku**
1. Jo më vonë se pesë (5) ditë pune nga shfaqja e rrethanave ose vendimit për shpërbërje vullnetare, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar duhet të dorëzojë në ARBK "Njoftimin për Shpërbërjen Vullnetare". Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar nuk duhet të shesë ose shpërndajë cilëndo nga asetet e saj së	1. No later than five (5) business days after the occurrence of the circumstances or after the decision on voluntary dissolution, the Limited Liability Company must submit to KBRA a "Notice of Voluntary Dissolution". The Limited Liability Company shall not sell or distribute any of its assets, at least thirty (30) days after the	1. Najkasnije pet (5) radnih dana od nastupanja okolnosti ili odluke o dobrovoljnom prestanku, društvo sa ograničenom odgovornošću dužno je da podnese KARP-u "Obaveštenje o dobrovoljnom prestanku postojanja". Društvo sa ograničenom odgovornošću nije dužno da proda ili raspodeli bilo koju od

paku tridhjetë (30) ditë pas ditës së dorëzimit të njoftimit në ARBK. Shitjet ose shpërndarjet e hershme mund të deklarohen të pavlefshme dhe nule nga gjykata në bazë të kërkesës së një kreditori të papaguar.	date of submission of the notice to KBRA. Earlier sales or distributions may be declared null and void by the Court upon a claim by an unpaid creditor.	svoje imovine najmanje trideset (30) dana od uručivanja obaveštenja KARP-u. Ranije prodaje ili raspodele mogu se proglasiti ništavnim na sudu, na zahtev jednog neisplaćenog poverioca.
2. Njoftimi i Shpërbërjes Vullnetare përcakton, në njërën nga gjuhët zyrtare:	2. The Notice of Voluntary Dissolution must specify, in one of the official languages,	2. Obaveštenje o dobrovoljnom prestanku navodi, na jednom od službenih jezika:
2.1. se Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ka vendosur ta përmbyllë veprimtarinë e saj ekonomike dhe t'i shpërndarje asetet e saj;	2.1. that the Limited Liability Company has decided to conclude its Business Activity and to distribute its assets;	2.1.da je društvo sa ograničenom odgovornošću odlučilo da prekine svoju privrednu delatnost i da raspodeli svoju imovinu;
2.2. datën e shfaqjes së rrethanave ose vendimit për shpërbërje vullnetare;	2.2. the date of the occurrence of the circumstances or the date of the decision on voluntary dissolution;	2.2.datum nastupanja okolnosti ili odluke o dobrovoljnom prestanku;
2.3. adresën për paraqitjen e kërkesave të kreditorëve;	2.3. the address for submission of creditor claims;	2.3.adresu za podnošenje potraživanja poverilaca;
2.4. datën ose datat në të cilat Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar planifikon ta fillojë shitjen dhe shpërndarjen e aseteve siç përcaktohet në këtë ligj, data këto që mund të caktohen jo më pak se tridhjetë (30) ditë, por jo më shumë se nëntëdhjetë (90) ditë nga koha e dorëzimit të Njoftimit për Shpërbërjen Vullnetare në ARBK; dhe	2.4. the date or dates on which the Limited Liability Company plans to initiate the sale and distribution of assets as specified in this law, and such date/s may be scheduled no less then (30) days, but not more than (90) days, from the date of submission of the Notice of Voluntary Dissolution to KBRA; and	2.4.datum ili datume kada društvo sa ograničenom odgovornošću planira da krene sa prodajom ili raspodelom imovine, na način propisan ovim zakonom, što su datumi koji se mogu odrediti najmanje trideset (30) dana ali ne više od devedeset (90) dana od vremena dostavljanja Obaveštenja o dobrovoljnom prestanku KARP-u; i
2.5. kohën dhe vendin në të cilën do të	2.5 the time when and place where the	2.5.vreme i mesto prodaje ili raspodele

bëhet shitja ose shpërndarja e aseteve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	sale or distribution of assets of the Limited Liability Company will take place.	imovine društva sa ograničenom odgovornošću.
3. Brenda tri (3) ditëve të punës pas dorëzimit në ARBK të Njoftimit për Shpërbërje Vullnetare, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar duhet të u'a dërgojë një kopje të këtij njoftimi të gjithë aksionarëve dhe kreditorëve të njohur të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar dhe shoqëria i lejon secilit kreditor të siguruar që të marrë në posedim asetet në të cilat kreditori ka interes të siguruar. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar posedon asete në të cilat një kreditor i siguruar ka interes të siguruar, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar i'a dorëzon asetet palës së siguruar. Kreditori i siguruar e shet ose disponon me asetet sipas ligjeve të aplikueshëm. Nëse shitja ose disponimi me pasurinë prodhon tepricë të hyrash, kreditori i siguruar duhet t'ia kthejë këtë tepricë Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar. "Teprica e të hyrave" nënkupton tepricën e cila e ka kaluar:	3. Within three (3) business days after the Limited Liability Company submits the Notice of Voluntary Dissolution to KBRA, the Limited Liability Company shall send a copy of this notice to all the Shareholders and known creditors of the Limited Liability Company; and the Limited Liability Company shall allow each secured creditor to take possession of assets in which the creditor has a secured interest. If the Limited Liability Company possesses assets in which a secured creditor has a secured interest, the Limited Liability Company shall submit the assets to the secured party. The secured creditor sells or disposes of the assets in accordance with the applicable law. If the sale or disposition of the assets produces any surplus of proceeds, the secured creditor shall return this surplus to the Limited Liability Company. "Surplus proceeds" means surplus that exceed:	3. U toku od tri (3) radna dana od podnošenja Obaveštenja o dobrovoljnom prestanku KARP-u, društvo sa ograničenom odgovornošću treba da prosledi jedan primerak ovog obaveštenja svim deoničarima i poznatim poveriocima društva sa ograničenom odgovornošću a društvo dozvoljava svakom obezbeđenom poveriocu da uzme u posed imovinu na koju polaže obezbeđeni interes. Ukoliko društvo sa ograničenom odgovornošću ima imovinu na koju poverilac polaže obezbeđeni interes, društvo sa ograničenom odgovornošću predaje obezbeđenoj stranci ovu imovinu. Obezbeđeni poverilac prodaje ili raspolaže svojom imovinom u skladu sa zakonima na snazi. Ukoliko prodaja ili raspolaganje imovinom dovede do viška u prihodima, obezbeđeni poverilac dužan je da ovaj višak vrati društvu sa ograničenom odgovornošću. "Višak prihoda" predstavlja višak koji je premašio:
3.1. shumën e nevojshme për pagimin e borxheve të siguruara; dhe	3.1. the amount needed to pay the secured debt; and	3.1.iznos neophodan za namirenje obezbeđenih dugovanja; i
3.2. shumat e tjera që kreditori lejohet me ligj ti mbajë si kamata dhe/ose kompensim për shpenzimet e bëra gjatë marrjes në posedim ose shitjes apo	3.2. any additional amount that the creditor is permitted by Law to retain as interest and/or compensation for costs incurred in taking possession of	3.2.druge iznose koje poverilac shodno zakonu može da zadrži na ime kamate i/ili naknade za troškove načinjene tokom uzimanja u posed ili prodaje ili

disponimit me pasurinë në fjalë.	and selling or otherwise disposing of the concerned assets.	raspolaganja datom imovinom.
4. Brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh pas shfaqjes së rrethanave ose vendimit për shpërbërje vullnetare, Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar duhet:	4. Within the thirty (30) day period after the occurrence of the circumstance or after the decision for voluntary dissolution, the Limited Liability Company must:	4.U roku od trideset (30) dana od nastupanja okolnosti ili odluke o dobrovoljnom prestanku, društvo sa ograničenom odgovornošću dužno je da:
4.1. të kompletojë një pasqyrë të librave dhe arkivës;	4.1. complete an examination of its books and records;	4.1.upotpuni pregled knjiga i arhive;
4.2. të përpilojë një inventar të të gjitha aseteve dhe një listë të të gjitha borxheve të njohura të saj; dhe	4.2. compile an inventory of all its assets and a list of all its known debts; and	4.2.sprovede popis sve imovine i listu svih njegovih poznatih dugovanja; i
4.3. të vej inventarin dhe listën e lartë përmendur në dispozicion për inspektim dhe shqyrtim nga publiku së paku tetë orë në ditë gjatë pesë (5) ditëve të punës menjëherë pas datës së përcaktuar në Njoftimin për Shpërbërjen e Shoqërisë për shitjen e aseteve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar. Përveç nëse në ndonjë ligji në fuqi kërkohet shitja publike dhe/ose ndonjë metodë e caktuar e shitjes, shitja mund të bëhet në mënyrë publike ose private dhe mund të bëhet në të gjitha mënyrat që janë të arsyeshme nga aspekti afarist.	4.3. make the aforementioned inventory and list available for inspection and review by the public, for at least eight hours per day during the five (5) business days immediately after the date specified in the Notice of Voluntary Dissolution for the sale of the assets of the Limited Liability Company. Unless any applicable law requires a public sale and/or another specific method of sale, the sale may be public or private and by done through any commercially reasonable means.	4.3.stavi svoj popis i pomenutu listu na raspolaganje za inspekciju i razmatranje javnosti, najmanje osam sati dnevno u periodu od pet (5) radnih dana, odmah nakon datuma propisanog u Obaveštenju o prestanku društva za prodaju imovine društva sa ograničenom odgovornošću. Izuzetno, ukoliko neki zakon na snazi propisuje javnu prodaju i/ili neku drugu metodu prodaje, prodaja može biti javna ili privatna i može se realizovati na sve načine koji su opravdani sa poslovne tačke gledišta.
5. Jo më shumë se tridhjetë (30) ditë nga dorëzimi në ARBK të Njoftimit për Shpërbërjen Vullnetare Shoqëria me	5. No later than thirty (30) days following the submission of the Notice of Voluntary Dissolution to KBRA, the Limited	5.Najviše trideset (30) dana od dostavljanja Obaveštenja o dobrovoljnom prestanku postojanja KARP-u društvo sa ograničenom

Përgjegjësi të Kufizuar duhet të publikojë në një gazetë me tirazh të madh në Kosovë, në gjuhët zyrtare të Kosovës, një shpallje në madhësi jo më të vogël se një e teta e faqes që paraqet:	Liability Company will publish in a newspaper of general circulation in Kosovo, in the official languages in Kosovo, an advertisement not less than one eighth of a page in size containing:	odgovornošću dužno je da u dnevnom listu velikog tiraža na Kosovu, na službenim jezicima Kosova, objavi oglas koji zauzima najmanje jednu osminu strane, a koji sadrži:
5.1. emrin zyrtar të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar dhe Emrat Tregtar të shfrytëzuar nga Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar;	5.1. the official name of the Limited Liability Company and the Trade Names used by the Limited Liability Company;	5.1.zvanični naziv društva sa ograničenom odgovornošću i trgovinska imena koje društvo sa ograničenom odgovornošću koristi;
5.2. Numrin Unik të Regjistrimit pas krijimit të tij;	5.2. the Unique Identification Number after its creation;	5.2.jedinstveni registarski broj nakon osnivanja;
5.3. informata në lidhje me vendin dhe kohën ku do të bëhet shitja publike e aseteve dhe/ose informata në lidhje me vendin dhe kohën e shitjes private të cilitdo aset të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;	5.3. information regarding the time and place where the public sale of the assets will take place and/or information regarding the time and place of the private sale of any of the assets of the Limited Liability Company;	5.3.informacije u vezi sa mestom i vremenom javne prodaje imovine i/ili informacije u vezi sa mestom i vremenom privatne prodaje svake imovine društva sa ograničenom odgovornošću;
5.4. informata në lidhje me kohën dhe vendin ku dhe kur do të vihet në dispozicion për shqyrtim nga publiku inventari i aseteve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar dhe lista e borxheve; dhe	5.4. information regarding the time when and place where the inventory of assets and the list of debts of the Limited Liability Company shall be made available for public review, and	5.4.informacije u vezi sa vremenom i mestom stavljanja na raspolaganje javnosti popisa imovine društva sa ograničenom odgovornošću i liste dugovanja; i
5.5.informata në lidhje me procedurat të cilat duhet të zhvillohen nga kreditorët ose palët e interesuara për paraqitjen e kërkesave me afatin e fundit për paraqitjen e tyre.	5.5. information regarding the procedures to be conducted by the creditors or interested parties for filing claims and any deadlines for filing claims.	5.5.informacije u vezi sa postupcima koje poverioci ili zainteresovane stranke treba da primene da bi podneli zahteve do isteka roka za njihovo podnošenje.

6. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar nuk mund ta shtyjë datën e shitjes publike e cila është shpallur sipas paragrafit 5 të këtij neni.	6. The Limited Liability Company may not postpone the date of a public sale that has been advertised in accordance with paragraph 5 of this Article.	6.Društvo sa ograničenom odgovornošću ne može odlagati datum javne prodaje oglašene shodno stavu 5 ovog člana.
7. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar nuk duhet të paguajë kërkesat që nuk janë të përfshira në listën e borxheve. Shoqëria me Përgjegjësitë Kufizuar duhet të vlerësojë vlefshmërinë e të gjitha kërkesave para përfshirjes së kërkesave në listën e borxheve. Paraqitësit e kërkesave të cilët mendojnë se kërkesa e tyre është dëmtuar për shkak të refuzimit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar për ta përfshirë kërkesën në listën e borxheve mund ta kontestojnë këtë refuzim në gjykatë.	7. The Limited Liability Company must not pay the claims which have not been included in the list of debts. The Limited Liability Company shall assess the validity of all the claims before including the claims in the list of debts. Claimants who believe their request has been damaged due to the refusal by the Limited Liability Company to include the claim in the list of debts may oppose this refusal in the Court.	7.Društvo sa ograničenom odgovornošću ne treba da namiri potraživanja koja nisu na listi dugovanja. Društvo sa ograničenom odgovornošću dužno je da proceni valjanost svih potraživanja pre nego što ih uvrsti na listu dugovanja. Potražioci koji smatraju da su oštećeni u svojim potraživanjima zbog toga što je društvo sa ograničenom odgovornošću odbilo da ih uvrsti na listu dugovanja, mogu ovo odbijanje osporiti na sudu.
Neni 115 **Shpërndarja e Aseteve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar gjatë Shpërbërjes Vullnetare**	**Article 115** **Distribution of Assets of the Limited Liability Company During Voluntary Dissolution**	**Član 115** **Prioritet u raspodeli imovine tokom dobrovoljnog prestanka**
Gjatë shpërbërjes vullnetare, asetet e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar do të paguhen dhe/ose shpërndahen sipas prioriteteve të përcaktuara në ligjin në fuqi për falimentim.	During the voluntary dissolution, the assets of the Limited Liability Company shall be paid out and/or distributed in the order of priority established in the applicable law on bankruptcy.	Tokom dobrovoljnog prestanka, imovina društva sa ograničenom odgovornošću isplaćuje se i/ili raspodeljuje shodno prioritetima propisanim zakonom na snazi o stečaju.

Neni 116 Revokimi i Njoftimi për Shpërbërje Vullnetare	Article 116 Revocation of the Notice of Voluntary Dissolution	Član 116 Opoziv Obaveštenja o dobrovoljnom prestanku
1. Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë mund ta revokojë Njoftimin e Shpërbërjes Vullnetare brenda afatit prej nëntëdhjetë (90) ditësh nga dita e dorëzimit të Njoftimit për Shpërbërjen Vullnetare.	1. An Authorized Representative or Authorized Proxymay revoke a Notice of Voluntary Dissolution within a period of ninety (90) days from the day the Notice of Voluntary Dissolution was submitted.	1. Ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik može opozvati Obaveštenje o dobrovoljnom prestanku u roku od devedeset (90) dana od dana podnošenja Obaveštenja o dobrovoljnom prestanku.
2. Ky revokim duhet të autorizohet në të njëjtën mënyrë sikurse edhe Njoftimi për Shpërbërje Vullnetare.	2. This revocation must be authorized in the same way as the Notice of Voluntary Dissolution.	2. Ovaj opoziv ovlašćuje se na isti način kao i Obaveštenje o dobrovoljnom prestanku.
3. Për hyrjen në fuqi të këtij revokimi, një përfaqësues i autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të nënshkruajë dhe të dorëzojë në ARBK Njoftimin për Revokimin e Shpërbërjes Vullnetare.	3. In order for this revocation to enter into force, an Authorized Representative or Authorized Proxymust sign and submit to KBRA a Notice of Revocation of the Voluntary Dissolution.	3. Da bi ovaj opoziv stupio na snagu, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik dužan je da potpiše i podnese KARP-u Obaveštenje o opozivu dobrovoljnog prestanka društva.
4. Njoftimi për Revokim e Shpërbërjes Vullnetare përfshin:	4. The Notice of Revocation of the Voluntary Dissolution shall contain:	4. Obaveštenje o opozivu dobrovoljnog prestanka sadrži:
4.1. emrin zyrtar dhe emrin tregtar të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar dhe Numrin Unik të Identifikimit;	4.1. the official name and trade name of the Limited Liability Company and its Unique Identification Number;	4.1.zvanični i trgovinski naziv društva sa ograničenom odgovornošću i njegov jedinstveni identifikacioni broj;
4.2. datën e hyrjes në fuqi të Njoftimit për Shpërbërje Vullnetare që tani po revokohet;	4.2. the date the Notice of Voluntary Dissolution, that is now being revoked, enters into force;	4.2.datum stupanja na snagu Obaveštenja o dobrovoljnom prestanku koji se sada opoziva;
4.3. datën kur është autorizuar	4.3. the date that the revocation was	4.3.datum ovlašćivanja opoziva; i

revokimi; dhe 4.4. një deklaratë që identifikon personin ose personat që e kanë autorizuar revokimin dhe parashtron autorizimin dhe bazën juridike për ndërmarrjen e veprimeve nga këta persona.	authorized; and 4.4. a statement identifying the person or persons who authorized the revocation and establishing the authorization and legal basis for actions undertaken by these persons.	4.4.izjavu koja identifikuje osobu ili osobe koje su ovlastile opoziv a koja predstavlja dozvolu i pravnu osnovu radnje preduzete od ovih lica.
5. Njoftimi për Revokimin e Shpërbërjes Vullnetare hyn në fuqi në datën e dorëzimit në ARBK dhe prodhon pasoja juridike vetëm në rastet kur nuk janë ndërmarre veprime në lidhje me shitjen e aseteve dhe pagesën e kërkesave të kreditorëve pas dorëzimit të Njoftimit për Shpërbërjen Vullnetare.	5. The Notice of Revocation of Voluntary Dissolution enters into force on the date it is submitted to KBRA and produces legal consequences only if no action has been taken in connection to sale of assets and satisfaction of creditor claims upon submission of the Notice of Voluntary Dissolution.	5.Obaveštenje o opozivu dobrovoljnog prestanka stupa na snagu na dan dostavljanja KARP-u i proizvodi pravne posledice samo u slučajevima u kojima nisu preduzete nikakve mere u vezi sa prodajom imovine ili namirenjem potraživanja poverilaca nakon dostavljanja Obaveštenja o dobrovoljnom prestanku.
Neni 117 **Ekzekutimi i Kërkesave të Kreditorëve Ndaj Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar që i është Nënshtruar Shpërbërjes Vullnetare**	**Article 117** **Enforcement of Creditor Claims on a Limited Liability Company Subject to Voluntary Dissolution**	**Član 117** **Namirenje potraživanja poverilaca prema društvu sa ograničenom odgovornošću koje podleže dobrovoljnom prestanku**
1.Kërkesat e kreditorëve ndaj një Shoqërie me Përgjegjësi të Kufizuar që i është nënshtruar shpërbërjes vullnetare mund të ekzekutohen:	1. Creditor claims toward a Limited Liability Company which is subject to voluntary dissolution may be enforced:	1. Potraživanja poverilaca prema društvu sa ograničenom odgovornošću koje podleže dobrovoljnom prestanku mogu se namiriti:
1.1. ndaj Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, deri në atë masë sa asetet e saj nuk i janë shpërndarë aksionarëve; ose	1.1. against the Limited Liability Company, to the extent that its assets have not been distributed to Shareholders; or	1.1.prema društvu sa ograničenom odgovornošću, do mere da se njegova imovina ne raspodeljuje deoničarima; ili

1.2. nëse të gjitha asetet u janë shpërndarë Aksionarë gjatë procedurës së shpërbërjes vullnetare, ndaj cilitdo Aksionar, deri në shumën e aksioneve të tij pro-rata ose aseteve që i janë shpërndarë atij gjatë shpërbërjes vullnetare, cilado të jetë më e vogël. Detyrimet e përgjithshme të Aksionarit për të gjitha kërkesat e kreditorëve sipas këtij neni, nuk mund ta tejkalojnë shumën e përgjithshme të aseteve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar që i janë shpërndarë atij.	1.2. if all assets have been distributed to Shareholders in the voluntary dissolution procedure, against any Shareholder, up to the amount of his pro-rata Shares or assets distributed to him during the voluntary dissolution, whichever is smaller. The total obligations of a Shareholder for all the claims of the creditors according to this Article cannot exceed the total amount of assets of the Limited Liability Company distributed to him.	1.2.u slučaju da je sva imovina raspodeljena deoničarima tokom postupka dobrovoljnog prestanka, prema svakom deoničaru, do srazmernog iznosa njegovih deonica ili imovine koja mu je raspodeljena tokom dobrovoljnog prestanka, koja god da je manja. Ukupna dugovanja deoničara za sva potraživanja poverilaca shodno ovom članu, ne mogu premašiti ukupan iznos imovine društva sa ograničenom odgovornošću, koja mu je raspodeljena.
PJESA E SHTATË SHOQËRIA AKSIONARE	**PART SEVEN JOINT STOCK COMPANY**	**DEO SEDMI DEONIČARSKO DRUŠTVO**
KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	**CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS**	**POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE**
Neni 118 Natyra e Shoqërisë Aksionare dhe Aksionit	**Article 118 Nature of the Joint Stock Company and the Share**	**Član 118 Priroda deoničarskog društva i deonice**
1. Shoqëria Aksionare është person juridik në pronësi të Aksionarëve të saj por është juridikisht e ndarë dhe e veçantë nga aksionarët. Aksionari i një Shoqërie Aksionare nuk është bashkë-pronar dhe nuk ka interes të transferueshëm në pronën ose asetet e Shoqërisë Aksionare. Një	1. A Joint Stock Company is a legal person that is owned by its Shareholders but is legally separate and distinct from its Shareholders. A Shareholder of a Joint Stock Company is not a co-owner of, and has no transferable interest in, the property or assets of the Joint Stock Company. A	1. Deoničarsko društvo je pravno lice u vlasništvu deoničara koje je pravno odvojeno i zasebno od deoničara. Deoničar u jednom deoničarskom društvu nije suvlasnik i nema prenosiv interes nad vlasništvom ili imovinom deoničarskog društva. Jedno deoničarsko društvo može

Shoqëri Aksionare mund të ketë vetëm një aksionar.	Joint Stock Company can have a single Shareholder.	imati samo jednog deoničara.
2. Aksionet në Shoqërinë Aksionare janë njësitë në bazë të së cilave ndahen interesat pronësore në Shoqërinë Aksionare.	2. The Shares in a Joint Stock Company are the units into which the ownership interests in the Joint Stock Company are divided.	2. Deonice u deoničarskom društvu predstavljaju jedinice na osnovu kojih se dele vlasnički interesi u deoničarskom društvu.
3. Aksioni në Shoqërinë Aksionare është pronë e Aksionarit.	3. A Share in a Joint Stock Company is the property of the Shareholder.	3. Deonica u deoničarskom društvu u vlasništvu je deoničara.
4. Varësisht nga paragrafët 5 dhe 6 të këtij neni aksioni mund të bartet lirisht, pjesërisht ose plotësisht, nga një aksionar tek cilido person fizik ose juridik dhe/ose Shoqëri Tregtare.	4. Subject to paragraphs 5 and 6 of this Article a Share may be freely transferred in whole or in part, by the Shareholder to any natural or legal person and/or Business Organization.	4. Shodno stavovima 5 i 6 ovog člana, deonica se može prenositi slobodno, jednim delom ili u celosti, sa jednog deoničara na bilo koje fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo.
5. Pavarësisht nga paragrafi 4 i të këtij neni, statuti mund të përcaktojë kufizime në bartje, duke përfshirë por pa u kufizuar, në një ndalesë absolute për bartjen e aksioneve, kufizime në kërkimin e miratimit të drejtorëve ose aksionarëve për bartjen dhe të drejtat me të cilat garantojnë se kur një aksionar bart aksionet e tij/saj atëherë edhe të tjerët kanë të drejtën ose detyrimin për ta bërë këtë. Çdo bartje e cila është në kundërshtim me këto rregulla është nulë apo e pavlefshme dhe nuk ka efekt ndaj Shoqërisë Aksionare.	5. Notwithstanding paragraph 4 of this Article, the Charter may provide for restrictions on the transfer, including but not limited to an absolute prohibition on transfer of Shares, limitations to requesting the approval of directors or Shareholders for the transfer and the rights which guarantee that when a Shareholder transfers his/her Shares the others shall also have the right or obligation to do so. Any transfer which is contrary to these rules are null or void and have no effect on the Joint Stock Company.	5. Nezavisno od stava 4 ovog člana, statut može propisati ograničenja na prenos, uključujući ali se ne ograničavajući na apsolutnu zabranu prenosa deonica, ograničenja na traženje saglasnosti direktora ili deoničara za prenos i prava koje garantuju da kada deoničar prenese svoje deonice, i drugi imaju pravo ili obavezu da to učine. Svaki prenos koji je u suprotnosti sa ovim pravilima je ništavan ili nevažeći i ne proizvodi pravno dejstvo nad deoničarskim društvom.
6. Asgjë në këtë nen ose në këtë ligj nuk mund të interpretohet ose të zbatohet në një	6. Nothing in this article or in this Law shall be interpreted or applied in any	6. Ništa propisano ovim članom ili ovim zakonom se ne može tumačiti ili sprovoditi

mënyrë që dëmton zbatimin e kërkesave të përcaktuara në një ligj tjetër të Kosovës i cili rregullon transaksionet e letrave me vlerë.	manner that impairs the enforcement of the requirements established in another law of Kosovo regulating transactions in securities.	na štetu ostvarivanja zahteva propisanih drugim zakonom na snazi na Kosovu koji uređuje promet hartijama od vrednosti.
Neni 119 **Kapitali Themeltar**	**Article 119** **Charter Capital**	**Član 119** **Osnovni kapital**
1. Kapitali themeltar fillestar i Shoqërisë Aksionare duhet të jetë më së paku në shumën prej 10.000 Euro ose në ndonjë shumë tjetër më të madhe nëse kjo kërkohet në bazë të nenit 145 të këtij ligji.	1. The initial charter capital of a Joint Stock Company must be at least 10,000 Euros or another greater amount if this is required by Article 145 of this Law.	1. Deoničarsko društvo mora imati osnovni kapital u visini od najmanje 10.000 evra ili veći iznos ukoliko to posebno predviđa član 145. ovog zakona.
2. Kapitali themeltar fillestar duhet ti paguhet Shoqërisë Aksionare sipas kushteve të përcaktuara në nenin 145 të këtij ligji.	2. The initial charter capital shall be paid to the Joint Stock Company in accordance with the requirements of Article 145 of this Law.	2. Osnovni kapital isplaćuje se deoničarskom društvu shodno uslovima propisanim članom 145 ovog zakona.
Neni 120 **Parimi i Përgjegjësisë**	**Article 120** **Principle of Liability**	**Član 120** **Načelo odgovornosti**
1. Shoqëria Aksionare është përgjegjëse për të gjitha borxhet dhe detyrimet e tjera me tërë asetet dhe pasurinë e saj.	1. A Joint Stock Company is liable for all of its debts and other obligations with all of its assets and property.	1. Deoničarsko društvo odgovorno je za sva dugovanja i druga potraživanja svojom celokupnom imovinom i svojinom.
2. Asnjë person fizik ose juridik dhe/ose Shoqëri Tregtare nuk është përgjegjëse për detyrimet e Shoqërisë Aksionare vetëm për shkak se është Aksionar në Shoqërinë Aksionare.	2. No other natural or legal person and/or Business Organization shall be liable for the obligations of a Joint Stock Company solely by reason of being a Shareholder in that Joint Stock Company.	2. Nijedno drugo fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo nije odgovorno za potraživanja deoničarskog društva time što je deoničar u datom deoničarskom društvu.
3. Një Aksionar në një Shoqërie Aksionare nuk është përgjegjës për detyrimet e	3. A Shareholder in a Joint Stock Company shall not be liable for the	3. Deoničar u deoničarskom društvu nije odgovoran za potraživanja deoničarskog

Shoqërisë Aksionare vetëm për arsye se është aksionar. Megjithatë, një aksionar mund të jetë përgjegjës për detyrimet e Shoqërisë Aksionare, nëse aksionari pa të drejtë abuzon me Shoqërinë Aksionare për qëllime mashtruese ose të paligjshme ose trajton pasurinë e Shoqërisë Aksionare sikurse asetet e veta personale sikurse Shoqëria Aksionare të mos ekzistonte.	obligations of a Joint Stock Company solely by reason of being a Shareholder. However, a Shareholder may be liable for the obligations of the Joint Stock Company if this Shareholder unjustly abuses with the Joint Stock Company for fraudulent or unlawful purposes, or treats the assets of the Joint Stock Company as if they were his own, as if the Joint Stock Company does not exist.	društva time što je njegov deoničar. Nezavisno od toga, deoničar može snositi odgovornost za potraživanja deoničarskog društva, ako deoničar nepravedno zloupotrebi deoničarsko društvo zarad prevare ili iz nezakonitih ciljeva ili ako postupa prema imovini deoničarskog društva kao da mu lično pripada i kao da deoničarsko društvo ne postoji.
Neni 121 **Përgjegjësitë e Themeluesve për Veprimet Para Regjistrimit**	**Article 121** **Liability for Actions of the Founder Prior to Registration**	**Član 121** **Odgovornost za akcije osnivača pre registracije**
1. Nëse një ose më shumë themelues dhe/ose persona tjerë ndërmarrin veprim në emër të Shoqërisë Aksionare para regjistrimit, duke përfshirë por pa u kufizuar në, hapjen e xhirollogarive bankare, blerjen dhe dhënien me qera të pronës, lidhjen e kontratave ose ndërmarrjen e detyrimeve të tjera, këta persona të cilët ndërmarrin këto veprime janë bashkërisht dhe personalisht përgjegjës për kërkesat dhe detyrimet që lindin si rezultat i këtyre veprimeve, përveç nëse është arritur marrëveshje tjetër me palët e treta.	1. If one or more founders and/or other persons take action on behalf of a Joint Stock Company before it is registered including, but not limited to, opening bank accounts, purchasing or leasing property, or entering into contracts or other obligations, the persons taking such action shall be jointly and personally liable for claims and obligations arising out of such actions, unless a different agreement was reached with the concerned third parties.	1. Ako jedan ili više osnivač i/ili duga lica preduzmu akcije u ime deoničarskog društva pre nego što je registrovano, uključujući, ali ne ograničavajući se time, i otvaranje računa u banci, nabavku ili najam opreme i imovine ili stupanje u ugovore ili druge obaveze, lica koja preduzmu takve akcije su zajednički i lično odgovorna za potraživanja i obaveze koje proističu iz tih akcija, osim ako je postignut drugačiji sporazum sa dotičnim trećim stranama.
2. Pas regjistrimit në ARBK, Shoqëria Aksionare mund të marrë përsipër përgjegjësinë për këto kërkesa dhe detyrime. Në raste të tilla, Shoqëria	2. After registration at KBRA, the Joint Stock Company may assume liability for all such claims and obligations. In this case, the Joint Stock Company shall be	2. Nakon registracije u KARP, deoničarsko društvo može preuzeti odgovornost za sve takve zahteve i obaveze. U ovom slučaju, deoničarsko društvo je isključivo

Aksionare është e vetmja palë përgjegjëse për pretendimet dhe detyrimet.	solely liable for the claims or obligations.	odgovorno za zahteve i obaveze.
Neni 122 **Kompetencat**	**Article 122** **Competences**	**Član 122** **Nadležnosti**
1. Shoqëria Aksionare ka kompetencë të nevojshme për ta ushtruar veprimtarinë e saj që përfshin, por nuk kufizohet vetëm në kompetencat:	1. A Joint Stock Company has the competences necessary to carry on its activities including, but not limited to, the competence:	1. Deoničarsko društvo ima potrebna ovlašćenja da obavlja svoju delatnost koja obuhvataju, ali nisu ograničena na ovlašćenja da:
1.1. për të ushtruar padi ose për të qenë e paditur;	1.1. to sue and be sued;	1.1. tuži ili da bude tuženo;
1.2. për të lidhur kontrata, të huazojë të para dhe të marrë borxhe dhe detyrime tjera;	1.2. to enter into contracts, borrow money and incur other debts and obligations;	1.2. sklapa ugovore, pozajmljuje novac i da se zadužuje i ostvaruje druga potraživanja;
1.3. të fitojë, posedojë, të japë me qira, të vejë peng ose hipotekë, ose në mënyrë tjetër të disponojë me ose të punojë me asetet ose pasurinë e saj;	1.3. to acquire, possess, lease, pledge or mortgage, or otherwise dispose and/or use its assets or property;	1.3. stekne, uzme u posed, da pod zakup, založi ili da pod hipoteku, ili na bilo koji d rugi način raspolaže ili radi svojom imovinom ili svojinom;
1.4. të fitojë, posedojë, japë me qira, të vejë peng, votojë, shesë ose në mënyrë tjetër të disponojë me aksionin, kutoën ose interesat e tjera pronësore në një Shoqëri Tregtare or organizatë tjetër; dhe	1.4. to acquire, possess, lease, pledge, vote, sell, or otherwise dispose of Shares, Partnership Interests or other ownership interests in another Business Organization or organization; and	1.4. stekne, uzme u posed, da pod zakup, založi, glasa, proda ili na drugi način raspolaže deonicom, kvotom ili drugim svojinskim interesima u privrednom društvu ili drugoj organizaciji; i
1.5. të caktojë, emërojë ose angazhojë zyrtarët, punëtorët dhe agjentët e Shoqërisë Aksionare dhe të përcaktojë detyrat dhe kompensimet e tyre.	1.5. to designate, appoint and engage officers, employees and agents of the Joint Stock Company and to specify their duties and compensation.	1.5. odredi, imenuje ili angažuje zvaničnike, radnike i zastupnike deoničarskog društva i da propiše njihove dužnosti i naknadu.

Neni 123 **Kohëzgjatja** 1. Kohëzgjatja e Shoqërisë Aksionare është e pakufizuar, përveç nëse është përcaktuar ndryshe në Statut. 2. Nëse kohëzgjatja e shoqërisë aksionare zgjatet, ARBK duhet të njoftohet dhe kjo duhet të publikohet nga ana e ARBK në Regjistër. **Neni 124** **Aksionarët** 1. Shoqëria Aksionare mund të ketë një ose më shumë persona fizik ose juridik dhe/ose Shoqëri Tregtare si aksionarë. 2. Organizat joqeveritare nuk mund të jenë aksionar, përveç nëse parashihet me ligj të veçant. **Neni 125** **Autorizimi i Themeluesve Përfundon pas Regjistrimit** Pas regjistrimit të një Shoqërie Aksionare dhe pasi që ajo të bëhet person juridik, të gjithë personat fizik ose juridik dhe/ose Shoqëritë Tregtare që ishin themelues të Shoqërisë Aksionare nuk kanë më	**Article 123** **Duration** 1. The duration of a Joint Stock Company is unlimited unless the Charter of the Joint Stock Company provides otherwise. 2. If the duration of a Joint Stock Company is extended, KBRA must be notified and this must be published by KBRA in its Registry. **Article 124** **Shareholders** 1. A Joint Stock Company may have one or more natural or legal persons, and/or Business Organizations as Shareholders. 2. Non-governmental organizations may not be a shareholder unless it is foreseen by a special law. **Article 125** **Authorization of Founders Ends After Registration** After a Joint Stock Company is registered and after it becomes a legal person, all natural or legal persons and/or Business Organizations which served as the founders of the Joint Stock Company shall	**Član 123** **Vreme trajanja** 1. Vreme trajanja deoničarskog društva je neograničeno, izuzev kada Statut propisuje drukčije. 2. Ukoliko se produži vreme trajanja deoničarskog društva, o istom treba obavestiti KARP nakon čega KARP vrši upis istog u registar. **Član 124** **Deoničari** 1. Deoničarsko društvo može činiti jedno ili više fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo u svojstvu deoničara. 2. Nevladine organizacije ne mogu biti akcionar, osim ako to nije predviđeno posebnim zakonom. **Član 125** **Ovlašćenja osnivača prestaju registracijom** Nakon registracije deoničarskog društva i nakon što postane pravno lice, sva fizička ili pravna lica i/ili poslovna društva koje su osnovale deoničarsko društvo nisu više ovlašćena da njom upravljaju. Međutim,

autorizim për menaxhimin ose qeverisjen e saj. Megjithatë, nëse themeluesi përkatës është person fizik që pas regjistrimit të Shoqërisë Aksionare mban një pozitë tjetër në Shoqërinë Aksionare ky person ka autorizimin që vjen nga ajo pozitë.	have no further authorization in the management or governance of the Joint Stock Company. Notwithstanding the foregoing, if the concerned founder is a natural person who, after the registration of the Joint Stock Company, holds another position in the Joint Stock Company, this person shall have the authorization arising from that position.	ukoliko je odnosni osnivač fizičko lice koje nakon registracije deoničarskog društva zadrži neku drugu funkciju u deoničarskom društvu, isti ima ovlašćenja koja proizilaze iz date funkcije.
Neni 126 **Kufizimet në Mundësitë e Shoqërisë Aksionare për t'u Parapaguar ose për të Punuar me Aksionet e Veta**	**Article 126** **Restrictions on a Joint Stock Company's Ability to Subscribe to or Deal with its Own Shares**	**Član 126** **Ograničenja u mogućnostima deoničarskog društva da se pretplati ili radi svojim deonicama**
1. Përveç kur lejohet shprehimisht me një dispozitë të këtij ligji, një Shoqëri Aksionare nuk mund të parapaguajë ose të blejë aksionet e veta të emetuara ose të pa-emetuara.	1. Unless it is expressly permitted by a provision of this Law, a Joint Stock Company cannot subscribe to or acquire its own issued or un-issued Shares.	1. Izuzev kada se to izričito dozvoli jednom od odredaba ovog zakona, deoničarsko društvo se ne može pretplatiti ili kupovati svoje izdate ili neizdate deonice.
2. Nëse personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqëria Tregtare parapaguan ose blen aksionet e një Shoqërie Aksionare në emër të kësaj Shoqërisë Aksionare:	2. If any natural or legal person and/or Business Organization subscribes for or acquires the Shares of a Joint Stock Company on behalf of that Joint Stock Company:	2. Ukoliko neko fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo pretplati ili kupi deonice deoničarskog društva u ime ovog deoničarskog društva:
2.1. interesi i Shoqërisë Aksionare në këtë transaksion si dhe për aksionet përkatëse është i pavlefshëm nga aspekti juridik;	2.1. the interest of the Joint Stock Company in that transaction and the concerned Shares is as a matter of Law, null and void;	2.1.interes deoničarskog društva u ovoj transakciji kao i odnosne deonice, ništavne su sa pravnog stanovišta;
2.2. Shoqëria Aksionare nuk është përgjegjëse për pagimin e aksioneve	2.2. the Joint Stock Company shall have no liability to pay for such Shares and	2.2.Deoničarsko društvo nije odgovorno da plati deonice i ima pravo povraćaja

dhe ka të drejtë në ri-kthimin e të gjitha parave ose aseteve të cilat janë dhënë si pagesë për këto Aksione; dhe	shall have the right for immediate return of all moneys or assets which have been provided as payment for the Shares; and	svog novca ili imovine date na ime uplate ovih deonica; i
2.3. personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqëria Tregtare që bën parapagimin ose blerjen konsiderohet, nga aspekti juridik, se janë parapaguar ose e kanë kryer blerjen në emër të tyre, dhe ky person ose kjo Shoqëri Tregtare është përgjegjëse për pagimin e këtyre Aksioneve.	2.3. the natural or legal person and/or Business Organization subscribing or acquiring the Shares is considered, as a matter of Law, to have subscribed for or acquired the Shares on their own behalf, and this person or organization is liable for paying for those Shares.	2.3.sa pravne tačke gledišta, fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo koje vrši pretplatu ili kupovinu, smatra se onim koje se pretplatilo ili obavilo kupovinu u njihovo ime a ovo lice ili privredna društva odgovorni su za uplatu ovih deonica.
3. Themeluesit ose në rast të rritjes së kapitalit parapagues, drejtorët, do të jenë po ashtu personalisht përgjegjës për të paguar aksionet e parapaguara në shkelje të këtij neni, përveç nëse ata e vërtetojnë se asnjë faj nuk mund të t'iu ngarkohet atyre personalisht.	3. The founders or in the case of an increase of the subscribed capital, the directors, shall also be personally liable to pay for the Shares subscribed or acquired in violation of this Article, unless they prove that no fault is attributable to them personally.	3.Osnivači ili u slučaju porasta pretplaćenog kapitala, direktori, lično su odgovorni za isplatu deonica pretplaćenih protivno ovom članu, sem ukoliko dokažu da im se lično ne može pripisati nikakva krivica.
Neni 127 **Mungesa e Mbrojtjes Ultra Vires**	**Article 127** **No Ultra Vires Protection**	**Član 127** **Odsustvo Ultra Vires zaštite**
Shoqërisë Aksionare nuk i lejohet që ta mohojë ose t'i shmanget përgjegjësisë se saj për një veprim të saj, në bazë të argumentit se ky veprim nuk ka qenënë kuadër të qëllimit afarist të Shoqërisë Aksionare të përcaktuar në Statut.	A Joint Stock Company shall not be permitted to deny or avoid liability for an action of the Joint Stock Company on the basis of the argument that the action was not within the business purposes of the Joint Stock Company specified in its Charter.	Deoničarskom društvu nije dozvoljeno da negira ili izbegava svoje odgovornosti za svoje postupanje, argumentom da isto ne potpada pod privredni delokrug deoničarskog društva propisan Statutom.

KAPITULLI II STATUTI, MEMORANDUMI I INKORPORIMIT DHE RREGULLORET	CHAPTER II CHARTER, MEMORANDUM OF INCORPORATION AND BYLAWS	POGLAVLJE II STATUT, MEMORANDUM O INKORPORIRANJU I PROPISI
Neni 128 **Statuti**	**Article 128** **Charter**	**Član 128** **Statut**
Shoqëria Aksionare themelohet vetëm pas regjistrimit të statutit të saj, e cila aprovohet nga themeluesit së bashku me Memorandum të Inkorporimit, në pajtim me nenin 34 të këtij ligji. Statuti është dokumenti konstituiv i Shoqërisë Aksionare. Ndryshimet dhe plotësimet në statut nuk kanë efekt juridik derisa të miratohen nga aksionarët dhe të publikohen nga ARBK sipas nenit 22 këtij ligji.	A Joint Stock Company is created only after the registration of its Charter approved by founders with the Memorandum of Incorporation in accordance with Article 34 of the present Law. The Charter is the constitutive document of the Joint Stock Company. The amendments to the Charter have no legally effect until such amendments are duly approved by the Shareholders and published by KBRA in accordance with article 22 of this Law.	Deoničarsko društvo osniva se nakon što registruje svoj statut, odobren od osnivača memorandumom o inkorporiranju pri KARP-u shodno članu 34. ovog zakona. Statut predstavlja konstitutivni dokumenat deoničarskog društva. Izmene i dopune statuta nemaju pravno dejstvo sve dok ih deoničari ne usvoje i dok se ne objavi od KARP-a shodno članu 22. ovog zakona.
Neni 129 **Memorandumi i Inkorporimit**	**Article 129** **Memorandum of Incorporation**	**Član 129** **Memorandum o inkorporiranju**
1. Shoqëria Aksionare themelohet me Memorandum të Inkorporimit të nënshkruar nga themeluesit. Memorandumi i Inkorporimit është dokumenti themelues i Shoqërisë Aksionare, me përmbajtjen e përcaktuar në nenin 34 të këtij ligji.	1. A Joint Stock Company shall be founded with an Agreement of Incorporation signed by the founders. The Memorandum of Incorporation is the founding document of a Joint Stock Company, with the content specified in Article 34 of this Law.	1. Deoničarsko društvo se osniva Sporazumo inkorporiranju koji potpisuju osnivači. Memorandum o inkorporiranju je osnivački dokument deoničarskog društva, sa sadržajem preciziranim u članu 34 ovog zakona.
2. Pas nënshkrimit të Marrëveshjes së Inkorporimit dhe para regjistrimit të	2. After signing the Memorandum of Incorporation and before registration of	2. Nakon potpisivanja Memoranduma o inkorporiranju, a pre registracije u KARP,

Shoqërisë Aksionare në ARBK, themeluesit përdorin emrin zyrtar të propozuar, si dhe Emrin Tregtar nëse ka, të Shoqërisë Aksionare bashkë me shtojcën "*në themelim*".	the Joint Stock Company at KBRA, the founders shall use the proposed official name, and the trade name if any, of the Joint Stock Company together with the appendage "*in foundation".*	osnivači koriste predloženi službeni naziv, i trgovinski naziv ukoliko postoji, deoničarskog društva zajedno sa dodatkom *"u osnivanju".*
Neni 130 **Rregulloret**	**Article 130** **Bylaws**	**Član 130** **Propisi**
1. Shoqëria Aksionare mund të ketë rregullore të cilat përmbajnë dispozita për menaxhimin dhe funksionimin e Shoqërisë Aksionare, nëse përcaktohet kështu me Statutin e Shoqërisë Aksionare.	1. The Joint Stock Company may have Bylaws containing provisions governing the management and operation of the Joint Stock Company if prescribed by the Charter of the Joint Stock Company.	1. Deoničarsko društvo može da ima propisa sa odredbama o upravljanju i funkcionisanju deoničarskog društva ukoliko je propisano statutom deoničarskog društva.
2. Dispozitat e Rregulloreve të cilat janë në kundërshtim me dispozitat e ligjeve të aplikueshme apo Statutit të Shoqërisë Aksionare, në dëm të të drejtave të aksionarëve janë të pavlefshme përveç nëse parashihet ndryshe me ligjet e aplikueshme. Në rast të konfliktit ndërmjet statutit dhe rregulloreve të Shoqërisë Aksionare, statuti mbizotëron.	2. Provisions of the Bylaws derogating from the provisions applicable laws or the Charter of the Joint Stock Company to the detriment of Shareholder rights shall be void unless otherwise provided by applicable laws. If there is a conflict between the Charter of the Joint Stock Company and its Bylaws, the Charter shall prevail.	2. Odredbe propisa koje umanjuju odredbe zakona na snazi ili statuta deoničarskog društva na štetu prava deoničara su nevažeće osim ako je drugačije navedeno u zakonima na snazi. Ukoliko postoji konflikt između statuta deoničarskog društva i njegovih propisa, preovladava statut.
Neni 131 **Mbledhja Organizative e Shoqërisë Aksionare**	**Article 131** **Organizational Meeting of a Joint Stock Company**	**Član 131** **Organizacioni sastanak deoničarskog društva**
Menjëherë pas regjistrimit të Shoqërisë Aksionare, drejtorët fillestar të emëruar në Statut duhet të mbajnë një mbledhje organizative për ta kompletuar organizimin e Shoqërisë Aksionare përmes zgjedhjes së	Immediately after the registration of a Joint Stock Company, the initial directors named in the Charter must hold an organizational meeting in order to complete the organization of the Joint	Neposredno po registraciji deoničarskog društva, prvobitno imenovani direktori u Statutu dužni su da odreže organizacioni sastanak sa ciljem da upotpune organizaciju deoničarskog društva izborom početnih

zyrtarëve fillestar si dhe ushtrimin e veprimtarive përkatëse nën autorizimin e tyre.	Stock Company by appointing the initial officers of the Joint Stock Company and in order to undertake their respective activities for which they are authorized.	službenika i obavljanjem delatnosti shodno njihovim ovlašćenjima.
KAPITULLI III **AKSIONET DHE LETRAT ME VLERË**	**CHAPTER III** **SHARES AND OTHER SECURITIES**	**POGLAVLJE III** **DEONICE I DRUGE HARTIJE OD VREDNOSTI**
Neni 132 **Aksionet e Thjeshta dhe të Privilegjuara, Vlera Nominale, Mungesa e aksionit në Prurësin**	**Article 132** **Common and Preferred Shares, Par value, No Bearer Shares**	**Član 132** **Obične i preferencijalne deonice, nominalna vrednost, odsustvo deonica na donosioca**
1. Shoqëria Aksionare mund të emetojë dy lloje të aksioneve, aksione të thjeshta dhe aksione të privilegjuara. Shoqëria Aksionare duhet të ketë medoemos aksione të thjeshta dhe duhet të emetojë së paku një aksion të thjeshtë. Aksionet e privilegjuara të Shoqërisë Aksionare mund të ndahen në dy ose më shumë kategori me të drejta dhe privilegje të ndryshme.	1. A Joint Stock Company may issue two types of Shares, common Shares and preferred Shares. A Joint Stock Company must have common Shares and must issue at least one common Share. A Joint Stock Company's preferred Share may be divided into two or more classes with different rights and preferences.	1. Deoničarsko društvo može izdavati dve vrste deonica, obične i preferencijalne deonice. Deoničarsko društvo mora imati obične deonice i treba da izda najmanje jednu običnu deonicu. Preferencijalne deonice deoničarskog društva mogu se podeliti u dve ili više klasa, sa različitim pravima i povlasticama.
2. Aksionet e të gjitha llojeve dhe kategorive duhet të kenë vlerën e theksuar nominale. Nëse aksioni ka vlerën e theksuar nominale atëherë kjo vlerë duhet të jetë më së paku një (1) Euro cent. Vlera e theksuar nominale e një aksionit të thjeshtë ose të privilegjuar, mund të jetë më e madhe se një (1) Euro cent.	2. The Shares of every type and class must have a stated par value. If the Share has a stated par value, then the value must be at least one (1) Euro cent. The stated par value of a common or preferred Share, can be higher than one (1) Euro cent.	2. Deonice svih vrsta i klasa treba da imaju izraženu nominalnu vrednost. Ukoliko deonica ima izraženu nominalnu vrednost, ista najmanje treba da iznosi jedan (1) evro cent. Izražena nominalna vrednost obične ili preferencijalne deonice, može iznositi više od jednog (1) evro centa.
3. Çdo aksion nga aksionet e thjeshta duhet	3. Every Share from common shares must	3. Svaka deonica iz reda običnih deonica

të ketë vlerën e njëjtë nominale si aksionet e tjera të thjeshta. Çdo aksion nga kategori e caktuar e aksioneve të privilegjuara duhet të ketë vlerën e njëjtë nominale si aksionet e tjerë të të njëjtës kategori.	have the same par value as the other common Shares. Every Share of any specific class of preferred shares must have the same par value as the other Shares of the same class.	treba da ima istu nominalnu vrednost kao i druge obične deonice. Svaka deonica iz klase preferencijalnih deonica treba da ima istu nominalnu vrednost kao i druge deonice iste klase.
4. Aksionet e thjeshta të Shoqërisë Aksionare nuk mund të konvertohen në aksione të privilegjuara ose në letra me vlerë. Sidoqoftë, aksionet e privilegjuara mund të konvertohen, nëse lejohet sipas statutit të Shoqërisë Aksionare, në aksione të thjeshta ose në aksioneve të kategorive të tjera të aksioneve të privilegjuara të Shoqërisë Aksionare.	4. The common Shares of the Joint Stock Company cannot be converted into preferred Shares or into securities. However, preferred Shares of the Joint Stock Company may be converted, if it allowed by the Charter of the Joint Stock Company, into common Shares or into Shares of other classes of Shares.	4. Obične deonice deoničarskog društva ne mogu se pretvarati u preferencijalne deonice ili hartije od vrednosti. Nezavisno od toga, preferencijalne deonice mogu se pretvarati, ukoliko to dozvoljava statut deoničarskog društva, u obične deonice ili u deonice drugih klasa preferencijalnih deonica deoničarskog društva.
5. Shoqëria Aksionare nuk është e autorizuar që të emetojë, dhe nuk do të emetojë, aksione në prurësin ose letra me vlerë në prurësin. Të gjitha aksionet ose letrat me vlerë të emetuara në kundërshtim me këtë nen, si dhe të gjitha të drejtat apo pretendimet qe rrjedhin si pasojë e këtyre aksioneve ose letrave me vlerë do të jenë nule, të pavlefshme dhe të pa-zbatueshme.	5. A Joint Stock Company is not authorized to issue, and shall not issue, bearer Shares or other bearer securities. All Shares or securities issued in violation of this Article, and all rights or claims arising as a consequence of such Shares or securities, shall be null, void and unenforceable.	5. Deoničarsko društvo nije ovlašćeno da izdaje i neće izdavati deonice na donosioca ili hartije od vrednosti na donosioca. Sve deonice ili hartije od vrednosti izdate u suprotnosti sa ovim članom kao i sva prava i potraživanja koja proizilaze kao posledica ovih deonica ili hartija od vrednosti biće ništavna, nevažeća i neprimenjiva.
Neni 133 **Aksionet e Autorizuara dhe të Emetuara**	**Article 133** **Authorized and Issued Shares**	**Član 133** **Ovlašćene i izdate deonice**
1. Statuti i Shoqërisë Aksionare përcakton numrin e saktë të aksioneve të thjeshta të autorizuara të Shoqërisë Aksionare dhe numrin e saktë të autorizuar të aksioneve të privilegjuara të Shoqërisë Aksionare, nëse	1. The Charter of a Joint Stock Company determines the exact number of authorized common Shares and the exact number of authorized preferred Shares, if there are preferred Shares. If more than one class of	1. Statut deoničarskog društva propisuje tačan broj običnih ovlašćenih običnih deonica deoničarskog društva i tačan ovlašćeni broj preferencijalnih deonica deoničarskog društva, ukoliko ima

ka aksione të privilegjuara. Nëse është autorizuar më shumë se një kategori e aksioneve të privilegjuara, statuti duhet të përcaktojë numrin e saktë të secilës kategori të autorizuar.	preferred Shares are authorized, the Charter must specify the exact number of each authorized class.	preferencijalne deonice. Ukoliko je ovlašćena više od jedne klase preferencijalnih deonica, statut propisuje tačan broj svake ovlašćene klase.
2. Numri i aksioneve të autorizuara të çfarëdo lloji ose kategorie mund të ndryshohet vetëm me miratimin dhe regjistrimin e një ndryshimi apo plotësimi të Statutit në përputhje me kërkesat e zbatueshme të këtij ligji.	2. The number of authorized Shares of any type or class can be amended only by approval and registration of an amendment of the Charter in accordance with the applicable requirements of this Law.	2. Broj ovlašćenih deonica svake vrste ili klase može se izmeniti samo uz saglasnost i upisivanje svake izmene ili dopune Statuta u skladu sa važećim zahtevima ovog zakona.
3. Shoqëria Aksionare mund të emetojë vetëm aksionet e autorizuara nga statuti i saj.	3. The Joint Stock Company may only issue Shares that have been authorized by its Charter.	3. Deoničarsko društvo može izdavati samo deonice ovlašćene svojim statutom.
4. Shoqëria Aksionare mund të emetojë çfarëdo numri të aksioneve të çfarëdo lloji ose kategorie të aksioneve të autorizuara me statut, deri në numrin maksimal që është përcaktuar me statut për këtë lloj ose kategori.	4. The Joint Stock Company may issue any number of Shares of any type or class of Shares authorized by its Charter, up to the maximum number established in the Charter for that type or class.	4. Deoničarsko društvo može izdavati onaj broj deonica svake vrste ili klase ovlašćene statutom, do maksimalnog broja propisanog statutom za datu vrstu ili klasu.
5. Vendimi për emetimin e aksioneve të autorizuara si dhe përcaktimi i numrit, kohës dhe kushteve të tjera të emetimit, mund të bëhet vetëm nga aksionarët e Shoqërisë Aksionare, përveç nëse me statut, rregullore ose vendim të aksionarëve ky autorizim bartet në Bordin e Drejtorëve, dhe vetëm deri në shkallën e lejuar me statut, rregullore ose vendim.	5. The decision to issue authorized Shares and the determination of the number, time and other conditions of issuance, can only be made by the Shareholders of the Joint Stock Company, unless this authorization is conferred to the Board of Directors by the Charter, or Bylaws of the Joint Stock Company or a Decision of the Shareholders, and only to the extent permitted by the Charter, Bylaw, or the	5. Odluku o izdavanju ovlašćenih deonica i propisivanju broja, vremena i drugih uslova za izdavanje, donose samo deoničari deoničarskog društva, izuzev ukoliko se statutom, propisom ili odlukom deoničara ovo ovlašćenje prenese na odbor direktora i samo u stepenu dozvoljenom statutom, propisom ili odlukom.

	Decision.	
Neni 134 **Lista e Aksionarëve**	**Article 134** **List of Shareholders**	**Član 134** **Spisak deoničara**
1. Bordi i Drejtorëve i Shoqërisë Aksionare, ose me vendim të Bordit të Drejtorëve, Drejtori(ët) Menaxhues duhet të mbajnë listën e përditësuar të aksionarëve që:	1. The Board of Directors of the Joint Stock Company or at the decision of board of directors, the Managing Director(s) shall keep an updated list of its Shareholders which:	1. Odbor direktora deoničarskog društva, ili po odluci odbora direktora, upravni direktor dužan je da vodi ažuran spisak deoničara koji:
1.1. i përmban emrin dhe adresën e secilit aksionar aktual si dhe numrin dhe llojin e aksioneve me të cilat aktualisht disponojnë; dhe	1.1. includes the name and address of each current Shareholder and the number and type of Shares currently held by Shareholders; and	1.1.sadrži ime i adresu svakog aktuelnog deoničara i broj i vrstu deonica kojima trenutno raspolaže; i
1.2. përmban informacionin tjetër që sipas këtij ligji duhet të shënohet në këtë listë. Shoqëria Aksionare menjëherë duhet t'i regjistrojë këto informata të aksionarëve në këtë listë.	1.2. provides other Shareholder information which according to this law must be registered in this list. The Joint Stock Company must immediately register this information in this list.	1.2.sadrži druge informacije koje se shodno zakonu upisuju na ovaj spisak. Deoničarsko društvo mora odmah da upiše podatke deoničara na ovaj spisak.
2. Nëse Shoqëria Aksionare i ka emetuar aksione një aksionari, atëherë Shoqëria Aksionare duhet që menjëherë t'i regjistrojë informatat e Aksionarit në këtë listë.	2. If the Joint Stock Company has issued Shares to a Shareholder, then the Joint Stock Company must immediately register the Shareholder information in the list.	2. Ako je deoničarsko društvo izdalo deonice jednog deoničara, deoničarsko društvo je dužno da podatke deoničara odmah upiše u ovaj spisak.
3. Nëse aksionari ka pranuar aksione nga një aksionar tjetër, Shoqëria Aksionare duhet t'i regjistrojë informatat përkatëse jo më pak se tri (3) ditë pas pranimit të njoftimit për bartjen e këtij aksioni si dhe identitetin e bartësit dhe pranuesit. Nëse	3. If the Shareholder has received Shares from another Shareholder, the Joint Stock Company must register the required information not less than three (3) days after receiving notice of the transfer of that Share and the identity of both the	3. Ukoliko je deoničar primio deonice od nekog drugog deoničara, deoničarsko društvo je dužno da odnosne podatke registruje u roku od najmanje tri (3) dana od prijema obaveštenja o prenosu ove deonice kao i identitet prenosioca i

aksionet e përfshira në bartje janë të certifikuara, atëherë dorëzimi në Shoqërinë Aksionare i certifikatave të aksioneve që mbajnë nënshkrimin e bartësit së bashku me një deklarate për bartjen e aksioneve të tilla deri te transferuesi, konsiderohet njoftim i mjaftueshëm. Nëse aksionet e përfshira në bartje nuk janë të certifikuara, atëherë dorëzimi në Shoqëri Aksionare i një deklarate të nënshkruar nga bartësi ku theksohet se bartësi e ka bërë bartjen e aksioneve te pranuesi, konsiderohet njoftim i mjaftueshëm.	transferor and the transferee. If the Shares involved in the transfer are certified, submission to the Joint Stock Company of the Share certificates bearing the signature of the transferor together with a declarationon the transfer of such Shares to the transferee, shall be considered as sufficient notice. If the Shares involved in the transfer are not certified, submission to the Joint Stock Company of a signed declaration by the transferor stating that the transferor has transferred the Shares to the transferee, shall be considered as sufficient notice.	sticaoca. Ukoliko su deonice koje podlažu prenosu overene, dostavljanje potvrda o registrovanom vlasniku deonica deoničarskom društvu koje nose potpis prenosioca uz izjavuo prenosu datih deonica na prenosioca, smatra se dovoljnim obaveštenjem. Ukoliko deonice koje podlažu prenosu nisu overene, onda se dostavljanje izjave sa potpisom prenosioca deoničarskom društvu koja navodi da je prenosilac izvršio prenos deonica na sticaoca, smatra dovoljnim obaveštenjem.
4. Nëse brenda afatit të caktuar, Shoqëria Aksionare dështon ose refuzon t'i regjistrojë informatat e kërkuara të aksionarëve në listën e aksionarëve, personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqëria Tregtare mund të paraqesë padi në gjykatë për ta detyruar Shoqërinë Aksionare që të bëjë regjistrimin e këtyre informatave si dhe ta njohë formalisht statusin e personit fizik ose juridik dhe/ose Shoqërisë Tregtare si aksionar. Gjykata, pas dorëzimit të kërkesës nga personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqëria Tregtare që kërkon statusin e aksionarit, ose pas kërkesës së Shoqërisë Aksionare, është kompetente dhe e autorizuar që:	4. If the Joint Stock Company fails or refuses to register the required Shareholder information in the list of Shareholders within the specified time limit, the concerned natural or legal person and/or Business Organization may file suit in the Court to compel the Joint Stock Company to register this information and to formally recognize the status of the natural or legal person and/or Business Organization as a Shareholder. The Court, after submission of the claim by a natural or legal person and/or Business Organization requesting Shareholder status, or after the claim of the Joint Stock Company, is competent and authorized to:	4. Ukoliko u propisanom roku, deoničarsko društvo ne registruje ili odbije da registruje tražene podatke deoničara u spisak deoničara, fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo može podneti tužbu sudu sa ciljem da primora deoničarsko društvo da izvrši registraciju ovih podataka i da formalno prizna status deoničara fizičkom ili pravnom licu i/ili poslovnom društvu. Nakon što fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo podnese zahtev kojim traži da dobije status deoničara ili delujući po zahtevu deoničarskog društva, sud je nadležan i ovlašćen da:
4.1 ta përcaktojë pronarin e vërtetë të aksionit dhe ta caktojë ditën në të cilën	4.1 determine the real owner of the Shares and to establish the day on	4.1.odredi pravog vlasnika deonice i odredi dan kada je ovaj vlasnik trebalo

këtij pronari është dashur të regjistrohen në listën e aksionarëve; 4.2 ta urdhërojë Shoqërinë Aksionare që t'i regjistrojë të dhënat e këtij pronari në listën e aksionarëve; dhe 4.3 t'ia kompensojë dëmin të cilin Gjykata e konsideron si të përshtatshëm; nëse gjykata vendos në favor të pranuesit, kompensimin e dëmit që Shoqëria Aksionare i'a ka shkaktuar pranuesit si pasojë e refuzimit për regjistrimin e menjëhershëm të informatave të pranuesit në listën e aksionarëve, duke përfshirë edhe dëmet të cilat janë shkaktuar si pasojë e pamundësisë së pranuesit për të votuar ose të pranuar dividente ose për të bartur aksione. 5. Bartja e Aksionit konsiderohet e vlefshme dhe Aksionari konsiderohet të jetë ndërruar në lidhje me Shoqërinë Aksionare pas njoftimit të Shoqërisë Aksionare për transferimin e Aksionit dhe vërtetimit të transferimit të Aksionit. **Neni 135** **Qasja e Aksionarëve në Dokumentacion** 1. Të gjithë aksionarët kanë të drejtë të kenë qasje dhe kopjojnë me shpenzimet e veta, gjatë orarit të rregullt të punës në	which the owner should have been registered in the list of Shareholder; 4.2 order the Joint Stock Company to register the owner's information in the list of Shareholder; and 4.3 compensate damage which the Court deems appropriate; if the Court decides in favour of the transferee such compensation may include compensation for damages that the Joint Stock Company caused to the transferee as a result of its refusal to promptly register transferee's information in the list of Shareholder, including any damages caused as a result of the inability of the transferee to vote or receive dividends or to transfer the Shares. 5. The transfer of a share is deemed to be effected and a shareholder is deemed to have changed with respect to the Joint Stock Company after notification of the Joint Stock Company of the transfer of the share and certification of the transfer of the share. **Article 135** **Shareholder Access to Documents** 1. All the Shareholders have the right to access and copy, at their own expense, during usual business hours, at the	da se upiše u spisak deoničara; 4.2.naredi deoničarskom društvu da upiše podatke ovog vlasnika u spisak deoničara; i 4.3.nadoknadi štetu koju sud smatra primerenom; ukoliko sud odluči u korist sticaoca, naloži naknadu štete koju je deoničarsko društvo pričinilo sticaocu, kao posledica odbijanja neposrednog upisa podataka sticaoca u spisak deoničara, uključujući i štetu pričinjenu kao posledica nemogućnosti sticaoca da glasa ili dobije dividendu ili izvrši prenos deonica. 5.Prenos udela se smatra obavljenim i deoničar se smatra da je promenio po pitanju deoničarskog društva nakon obaveštenja deoničarskog društva o prenosu udela i potvrde prenosa udela. **Član 135** **Pristup deoničara dokumentima** 1. Svi deoničari imaju pravo da pristupe i kopiraju o svom trošku, tokom redovnog radnog vremena u sedištu deoničarskog

vendin kryesor të Shoqërisë Aksionare, secilin nga dokumentet e mëposhtme:	principal place of business of the Joint Stock Company, each of the following documents:	društva, svaki od dole navedenih dokumenata:
1.1. statutin e Shoqërisë Aksionare dhe të gjitha ndryshimet dhe plotësimet e tij që aktualisht është në fuqi;	1.1. Charter of the Joint Stock Company with all its amendments which are currently in force;	1.1. statut deoničarskog društva i sve njegove izmene i dopune na snazi u datom trenutku;
1.2. rregulloret e Shoqërisë Aksionare dhe të gjitha ndryshimet dhe plotësimet e tyre që aktualisht janë në fuqi;	1.2. Bylaws of the Joint Stock Company with all of their amendments which are currently in force;	1.2. propise deoničarskog društva i sve njihove izmene i dopune na snazi u datom trenutku;
1.3. procesverbalet e të gjitha Kuvendeve të Aksionarëve dhe të dhënat e të gjitha veprimeve të ndërmarra nga aksionarët pa mbajtjen e Kuvendit për tre (3) vitet e fundit;	1.3. Shareholder Assembly minutes and data on all actions taken by Shareholders without holding the Shareholder Assembly for the last three (3) years;	1.3. zapisnike sa svih skupština deoničara i podatke o svim merama koje su deoničari preduzeli van održane skupštine, u poslednje tri godine;
1.4.të gjitha komunikimet e shkruara për aksionarët për tre (3) vitet e fundit;	1.4. all written correspondence for the Shareholders for the last three (3) years;	1.4. sva pismena saopštenja deoničara u poslednje tri godine;
1.5. të gjitha deklaratat financiare të dorëzuara në çdo ministri të Qeverisë apo të siguruara për aksionarët në lidhje me një kuvend aksionarësh në tre (3) vitet e fundit;	1.5 all financial statements submitted to every ministry of the Government or made available to the Shareholders in the Shareholder Assembly for the last three (3) years;	1.5. sve finansijske izveštaje podnete svakom ministarstvu Vlade ili obezbeđene deoničarima u vezi sa skupštinom deoničara u poslednje (3) tri godine;
1.6. një listë të emrave dhe adresave të të gjithë anëtarëve të Bordit të Drejtorëve, Drejtorit(ëve) Menaxhues, si dhe zyrtarëve të tjerë;	1.6. a list of names and addresses of all current members of the Board of Directors, Managing Director(s) and other officers;	1.6. spisak sa imenima i adresama svih aktuelnih članova odbora direktora, upravnih direktora i drugih službenika;
1.7. një listë të të gjithë aksionarëve të	1.7. a list of all Shareholders to the Joint	1.7. spisak svih deoničara

Shoqërisë Aksionare; dhe 1.8. të gjitha dokumentet e paraqitura në ARBK gjatë tri (3) viteve të fundit.	Stock Company; and 1.8. all documents submitted to KBRA in the last three (3) years.	deoničarskog društva; i 1.8. sva dokumenta podneta KARP-u u poslednje tri (3)godine.
2. E drejta për qasje në dokumentet e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, nuk i paragjykon të drejtat shtesë që mund ti kenë aksionarët në dispozita tjera të këtij ligji.	2. The right to access documents listed in the paragraph 1 of this Article, does not prejudice any additional rights that Shareholders may have according to other articles of this Law.	2. Pravo na pristup dokumentima propisano stavom 1 ovog člana, ne isključuje dodatna prava na koja deoničari mogu polagati pravo shodno drugim odredbama ovog zakona.
3. Për ushtrimin e të drejtës sipas paragrafit 1 të këtij neni, aksionari duhet së pari t'i dorëzojë Shoqërisë Aksionare një kërkesë ma shkrim për shqyrtimin e dokumenteve të sipër cekura. Nëse aksionari është Shoqëri Tregtare ose person juridik, atëherë duhet të paraqesë në kërkesë emrin ose emrat e personave të autorizuar për shqyrtimin e dokumenteve në emër të Shoqërisë Tregtare.	3. To exercise the right established according to paragraph 1 of this Article, the Shareholder must first submit to the Joint Stock Company a written request to examine the documents specified above. If the Shareholder is a Business Organization or legal person, the request must include the name or names of the person(s) authorized to examine the documents on behalf of the Business Organization.	3. Za ostvarivanje prava shodno stavu 1 ovog člana, deoničar prvo deoničarskom društvu podnosi zahtev u pismenoj formi za uvid u gore navedena dokumenata. Ukoliko je deoničar poslovno društvo ili pravno lice, dužno je da u zahtevu navede ime ili imena lica koja su ovlašćena da imaju uvid u dokumenta u ime privrednog društva.
4. Nëse Shoqëria Aksionare dështon ose refuzon të lejojë shqyrtimin e dokumenteve brenda pesë (5) ditëve pas pranimit të kërkesës, aksionari mund paraqesë padi në gjykatë për të detyruar Shoqërinë Aksionare që ta lejojë këtë rishikim. Gjykata është kompetente dhe ka autorizimin e nevojshëm për të nxjerrë një vendim për këtë qëllim.	4. If the Joint Stock Company fails or refuses to permit the examination of documents within five (5) days after receiving the request, the Shareholder may file a suit in the Court to compel the Joint Stock Company to permit the examination. The Court is competent and has the necessary authorization to issue a Decision for this purpose.	4. Ukoliko deoničarsko društvo ne dozvoli ili odbije da dozvoli uvid u evidenciju u roku od pet (5) dana od prijema zahteva, deoničar može podneti tužbu na sudu kako bi primorao deoničarsko društvo da dozvoli uvid. Sud je nadležan i ima potrebna ovlašćenja da donese odluku u tu svrhu.

Neni 136 Aksionet e Certifikuara dhe të Pa-Certifikuara	Article 136 Certified and Un-Certified Shares	Član 136 Overene i neoverene deonice
1. Aksioni apo aksionet e Shoqërisë Aksionare mund të jenë të certifikuara me certifikatë për aksionin apo të pa-certifikuara.	1. The Share or Shares of a Joint Stock Company may be certified, through a Share certificate, or un-certified.	1. Deonica ili deonice deoničarskog društva mogu biti overene potvrdom o registrovanom vlasniku ili neoverene.
2. Nëse aksioni ose aksionet janë të certifikuara, certifikata e aksionit duhet të përmbajë:	2. If the Share or Shares are certified, the Share certificate shall state:	2. Ukoliko su deonica ili deonice overene, potvrda sadrži:
2.1. emrin e personit fizik ose juridik dhe/ose Shoqërisë Tregtare për të cilin është nxjerrë certifikata;	2.1. the name of the natural or legal person and/or Business Organization for whom the certificate is issued;	2.1. ime fizičkog ili pravnog lica i/ili poslovnog društva kome je potvrda izdata;
2.2. numrin e aksioneve të përfaqësuara në certifikatë dhe numrin progresiv të certifikatës;	2.2. the number of Shares represented in the certificate and the progressive number of the certificate;	2.2. broj deonica navedenih u potvrdi i uzastopan broj potvrde;
2.3. llojin e aksioneve, të thjeshta ose të privilegjuara, të përfaqësuara në certifikatë;	2.3. the type of Shares, common or preferred, represented in the certificate;	2.3. vrstu deonica, obične ili preferencijalne, naveden u potvrdi;
2.4. nëse aksionet përkatëse janë të një kategorie të caktuar të aksioneve të privilegjuara, atëherë duhet të theksohet kategoria përkatëse; dhe	2.4. if the concerned Shares are of a specific class of preferred Shares, then the respective class must be specified; and	2.4. ukoliko deonice pripadaju određenoj klasi preferencijalnih deonica, treba navesti odnosnu klasu; i
2.5. nëse aksionet përkatëse janë aksione të privilegjuara të një kategorie të caktuar, atëherë një	2.5. if the concerned Shares are preferred Shares of a certain class, then a statement explaining the rights,	2.5. ukoliko su deonice preferencijalne deonice određene klase, onda se prilaže izjava koja objašnjava prava,

deklaratë që shpjegon të drejtat, duke përfshirë të drejtat e votimit, si dhe privilegjet e aksioneve të tilla siç janë paraqitur në statutin e Shoqërisë Aksionare.	including voting rights, as well as preferences of those Shares as they have been presented in the Charter of the Joint Stock Company.	uključujući pravo glasa, kao i povlastice datih deonica, propisane statutom deoničarskog društva.
3. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në statutin e Shoqërisë Aksionare, Bordi i Drejtorëve mund të vendosë që disa ose të gjitha aksionet e certifikuara të shndërrohen në aksione të pa certifikuara.	3. Unless the Joint Stock Company Charter provides otherwise, the Board of Directors may decide to convert some or all of the certified Shares into uncertified Shares.	3. Izuzev ukoliko statut deoničarskog društva propisuje drukčije, odbor direktora može odlučiti da se nekolicina ili sve overene deonice pretoče u neoverene deonice.
4. Aksionet e certifikuara dhe të pa-certifikuara të të njëjtit lloj dhe kategori kanë të drejta identike.	4. Certified and un-certified Shares of the same type and class have identical rights.	4. Overene i neoverene deonice iste vrste i klase nose identična prava.
Neni 137 **Të Drejtat e Pronarëve të Aksioneve të Thjeshta**	**Article 137** **The Rights of Common Share Owners**	**Član 137** **Prava vlasnika običnih deonica**
1. Përveç nëse shprehimisht është kufizuar në një dispozitë tjetër të këtij ligji, pronari i një aksioni të thjeshtë të Shoqërisë Aksionare i ka të drejtat e njëjta me pronarët e tjerë të aksioneve të thjeshta, duke përfshirë, por pa u kufizuar:	1. Unless expressly restricted by another provision of this Law, the owner of a common Share of a Joint Stock Company has the same rights as the other owners of common Shares, including – but not limited to:	1. Izuzev ukoliko je izričito drukčije propisano nekom drugom odredbom ovog zakona, vlasnik obične deonice deoničarskog društva ostvaruje ista prava kao i svi drugi vlasnici običnih deonica, uključujući, ali se ne ograničavajući na:
1.1. Të drejtën për t'u njoftuar dhe për të marrë pjesë në një kuvend të aksionarëve. E drejta për të marrë pjesë përfshin të drejtën për t'u bërë pyetje drejtorëve dhe zyrtarëve të Shoqërisë Aksionare, të cilët kanë për detyrë t'u japin përgjigje pyetjeve të	1.1. the right to receive notice of and to participate in any Shareholder Assembly. The right to participate includes the right to ask questions to directors and officers of the Joint Stock Company, who in turn are obligated to respond to questions made;	1.1. pravo obaveštavanja i učešća na skupštini deoničara. Pravo učešća obuhvata i pravo postavljanja pitanja direktorima i službenicima deoničarskog društva, koji su dužni da odgovore na postavljena pitanja;

parashtruara; 1.2. të drejtën për hedhjen e një vote për çdo aksion të thjeshtë dhe mbi të gjitha çështjet e votuara në atë kuvend; 1.3. të drejtën për pranimin e një dividenti të barabartë për secilin aksion të thjeshtë te cilin e mban; 1.4. pas shpërbërjes vullnetare ose falimentimit të Shoqërisë Aksionare, të drejtën për pranimin e shpërndarjeve të barabarta për secilin aksion të thjeshtë të cilin e mban; dhe 1.5. të drejta tjera të përcaktuara në këtë ligji, në statut ose rregullore të Shoqërisë Aksionare.	1.2. the right to cast one vote per common Share and on all matters being voted in the Assembly; 1.3. the right to receive an equal dividend for each common Share owned; 1.4. after voluntary dissolution or bankruptcy of the Joint Stock Company, the right to receive equal distributions for each common Share owned; and 1.5. any other rights specified in this Law, Charter or Bylaw of the Joint Stock Company.	1.2. pravo stavljanja na glasanje svake obične deonice i pitanja o kojima je glasano u skupštini; 1.3. pravo dobijanja podjednake dividende za svaku običnu deonicu u posedu; 1.4. nakon dobrovoljnog prestanka postojanja ili stečaja deoničarskog društva, pravo na podjednaku isplatu za svaku običnu deonicu u posedu; i 1.5. druga prava propisana ovim zakonom, statutom ili propisima deoničarskog društva.
Neni 138 **Të Drejtat e Pronarëve të Aksioneve të Privilegjuara**	**Article 138** **The Rights of Preferred Share Owners**	**Član 138** **Prava vlasnika preferencijalnih deonica**
1. Të gjitha të drejtat dhe privilegjet e secilës kategori të aksioneve të privilegjuara të Shoqërisë Aksionare duhet të përcaktohen në tërësi në statutin e Shoqërisë Aksionare. Këto të drejta dhe privilegje mund të përfshijnë: 1.1. një përparësi ndaj pronarëve të aksioneve të thjeshta në lidhje me dividendat;	1. All the rights and preferences of each class of preferred Shares of a Joint Stock Company must be fully specified in the Charter of the Joint Stock Company. These rights and preferences may include: 1.1. a priority against common Shares owners in relation to dividends;	1. Statut deoničarskog društva u potpunosti treba da propiše prava i povlastice svake klase preferencijalnih deonica deoničarskog društva. Ova prava i povlastice mogu obuhvatati: 1.1. prednost nad vlasnicima običnih deonica u vezi sa dividendama;

1.2. një përparësi në shpërndarje gjatë shpërbërjes vullnetare të Shoqërisë Aksionare;	1.2. a priority in distributions during voluntary dissolution of the Joint Stock Company;	1.2. prednost u raspodeli tokom dobrovoljnog prestanka postojanja deoničarskog društva;
1.3. të drejta të veçanta të votimit apo pa të drejta të votimit;	1.3. special voting rights or no voting rights;	1.3. posebna prava glasanja ili bez prava glasanja;
1.4. të drejtën për konvertimin e këtyre aksioneve në aksione të thjeshta ose në një kategori tjetër të aksioneve të privilegjuara të Shoqërisë Aksionare;	1.4. the right to convert the Shares into common Shares, or into another class of preferred Shares of the Joint Stock Company;	1.4. pravo pretvaranja ovih deonica u obične deonice ili u drugu klasu preferencijalnih deonica deoničarskog društva;
1.5. të drejtën për të kërkuar nga Shoqëria Aksionare kompensimin e aksioneve nëse kushtet dhe konditat e të drejtës së tillë për kërkimin e kompensimit; dhe	1.5. the right to require the Joint Stock Company compensation for the Shares if the terms and conditions of the right to require compensation; and	1.5. pravo zahtevanja naknade od deoničarskog društva po ispunjenju uslova za zahtevanje naknade; i
1.6. të drejta dhe përparësi të tjera të cilat nuk janë të ndaluara me këtë ligj.	1.6. other rights and preferences that are not prohibited by this Law.	1.6. druga prava i prednosti koje nisu zabranjene ovim zakonom.
2. Aksionari që mban aksione të një kategorie të aksioneve të privilegjuara të emetuara dhe papaguara të Shoqërisë Aksionare ka të drejtat dhe privilegjet e njëjta si aksionarët e tjerë që mbajnë aksione të kategorisë së tillë.	2. The Shareholder who owns Shares in a class of preferred Shares of a Joint Stock Company which are issued and outstanding has the same rights and preferences as the other Shareholders who own Shares of the same class.	2. Deoničar koji poseduje deonice iz klase preferencijalnih izdatih i pretplaćenih deonica deoničarskog društva, ostvaruje ista prava i povlastice kao i ostali deoničari u čijem se posedu nalaze deonice iste klase.
3. Aksionarët që mbajnë aksione të privilegjuara kanë të drejtë të hedhin një votë dhe vetëm një votë për çdo aksion në kuvendet e aksionarëve për çdo çështje që	3. Shareholders who own preferred Shares have the right to cast one vote, and one vote only, for each Share in the Shareholder Assembly, on any matter	3. Deoničari koji poseduju preferencijalne deonice imaju pravo na samo jedan glas za svaku deonicu na skupštini deoničara, u vezi sa svakim pitanjem koje iziskuje

kërkon votim në grup. Në statutin e Shoqërisë Aksionare mund të parashihet që pronarët e aksioneve të privilegjuara të kenë të drejtën e votës së bashku me aksionarët e zakonshëm për të gjitha çështjet në qoftë se këto aksione të privilegjuara janë të konvertueshme në aksione të zakonshme, ose dividendët për aksione të tilla të preferuara janë grumbulluar dhe nuk janë paguar për periudhën kohore të përcaktuar në statut.	requiring group vote. The Charter of the Joint Stock Company may provide that owners of preferred Shares have the right to vote together with common Share Shareholders on all matters, if these preferred Shares are convertible to common Shares, or dividends for such preferred Shares have accrued and have not been paid for the time period provided in the Charter.	glasanje u grupi. Statut deoničarskog društva može propisati da vlasnici preferencijalnih deonica imaju pravo glasa zajedno sa vlasnicima običnih deonica, ukoliko su ove preferencijalne deonice pretvorive u obične ili ukoliko se dividenda za preferencijalne deonice nakupila i nije isplaćena u vremenskom periodu propisanom statutom.
4. Pronarët e aksioneve të privilegjuara do të kenë të drejtë të marrin pjesë në një kuvend të aksionarëve, por jo të drejtën për të votuar, përveç siç përcaktohet në paragrafin 3 të këtij neni.	4. The owners of preferred Shares shall have the right to participate in the Shareholder Assembly, but not the right to vote, excepts as provided in paragraph 3 of this Article.	4. Vlasnici preferencijalnih deonica imaju pravo učešća u skupštini deoničara, ali bez prava glasa, izuzev u slučajevima propisanim stavom 3 ovog člana.
Neni 139 **Letrat me Vlerë përveç Aksioneve, Letrat me Vlerë që mund të Konvertohen në Aksione dhe Mundësitë për Blerjen e Aksioneve**	**Article 139** **Securities Other than Shares, Securities Convertible into Shares, and Options to Acquire Shares**	**Član 139** **Hartije od vrednosti izuzev deonica, hartije od vrednosti pretvorive u deonice i mogućnosti za kupovinu deonica**
1. Varësisht nga paragrafi 2 i këtij neni si dhe ndalesat apo kufizimet e përcaktuara në statutin e Shoqërisë Aksionare, Shoqëria Aksionare mund të krijojë dhe emetojë letra të tjera me vlerë përveç aksioneve:	1. Subject to paragraph 2 of this Article and any prohibition or restriction specified in the Charter of the Joint Stock Company, the Joint Stock Company may create or issue securities other than Shares:	1. Shodno stavu 2 ovog člana kao i zabranama i ograničenjima propisanim statutom deoničarskog društva, deoničarsko društvo može stvarati i izdavati druge hartije od vrednosti, izuzev deonica:
1.1.bonde;	1.1. bonds;	1.1. obveznice;
1.2. letra me vlerë të konvertueshme në aksione; dhe	1.2. securities that are convertible into Shares; and	1.2. hartije od vrednosti pretvorive u deonice; i

1.3. mundësinë për blerjen e aksioneve. Mundësia për blerjen enjë aksioni është letër me vlerë që i jep pronarit të drejtën për blerjen e një numri të caktuar të një lloji apo kategorie të aksioneve me një çmim të caktuar brenda një afati të caktuar kohor.	1.3. options to acquire Shares. An option to acquire Share is a security that gives to its owner the right to acquire a specific number of Shares of a specific type and class at a specific price within a specific period of time.	1.3. mogućnost kupovine deonica. Mogućnost kupovine deonice podrazumeva hartiju od vrednosti koja imaocu daje pravo da kupi određeni broj deonica određene vrste ili klase, po određenoj ceni, u unapred utvrđenom vremenskom periodu.
2. Letrat me vlerë të konvertueshme në aksione si dhe mundësia për blerjen e aksioneve nuk mund të emetohen nëse numri i autorizuar i aksioneve përkatëse, siç përcaktohet në statutin e Shoqërisë Aksionare, nuk është i mjaftueshëm për të mbuluar:	2. Securities which can be converted into Shares as well as the option to acquire Shares may not be issued if the authorized number of the concerned Shares, as specified in the Charter of the Joint Stock Company, is not sufficient to cover:	2. Hartije od vrednosti pretvorive u deonice kao i mogućnost kupovine deonice ne mogu se izdavati ukoliko ovlašćeni broj datih deonica, propisan statutom deoničarskog društva, nije dovoljan da pokrije:
2.1. emetimin e ardhshëm të aksioneve të tjera të atij lloji;	2.1. the future issuance of other Shares of that type,	2.1. narednu emisiju drugih deonice te vrste;
2.2. emetimin e aksioneve të tjera sipas letrave të tjera me vlerë apo mundësive të blerjes tashmë të emetuara; dhe	2.2. the issuance of Shares, based on other securities or options to purchase Shares which have already been issued;	2.2. emisiju drugih deonica shodno drugim hartijama od vrednosti ili mogućnosti kupovine već izdatih deonica; i
2.3. të gjitha aksionet e tjera të cilat tashmë janë emetuar.	2.3. all other Shares which have already issued.	2.3. sve druge deonice, koje su već izdate.
3. Kurdo që Shoqëria Aksionare emeton letra me vlerë të konvertueshme në aksione ose mundësi për blerjen e aksioneve, Shoqëri Aksionare duhet ta regjistrojë në listën e aksionarëve emrin dhe adresën e	3. Whenever the Joint Stock Company issues securities that are convertible into Shares or options to acquire Shares, the Joint Stock Company must register in the list of Shareholders the name and address	3. Deoničarsko društvo je dužno da svaki put kada izda hartije od vrednosti pretvorive u deonice ili mogućnost za kupovinu deonica, upiše u spisak deoničara ime i adresu svakog vlasnika hartije od

secilit pronar të letrës me vlerë apo mundësisë për blerje si dhe numrin e aksioneve të autorizuara për të cilat Shoqëria Aksionare duhet të respektojë të drejtën e pronarit për konvertim. Deri në skadimin e afatit të vlefshmërisë së këtyre të drejtave, Shoqëria Aksionare duhet të mbajë në thesarin e saj, atë numër të aksioneve të autorizuara për sigurimin e të drejtave të këtilla.	of each owner of a security or option to acquire Shares as well as the number of authorized Shares for which the Joint Stock Company must observe the right of the owner for conversion. Until the expiration of the period of validity of these rights, the Joint Stock Company must maintain in its treasury the number of authorized Shares needed to ensure those rights.	vrednosti ili mogućnosti kupovine kao i broj overenih deonica u kojima deoničarsko društvo mora ispoštovati pravo imaoca na pretvaranje deonica. Deoničarsko društvo je do isteka roka važenja ovih prava dužno da u svom trezoru drži dati broj deonica, sa ciljem da obezbedi ostvarivanje ovih prava.
4. Vendimi për emetimin e letrave me vlerë ose mundësisë për blerje të përcaktuar në këtë nen, duhet të jetë në përputhje me kërkesat e paragrafit 5 të nenit 133 të këtij ligji.	4. The decision to issue securities, or options to purchase, specified in this Article, must be in accordance with the requirements of paragraph 5 of Article 133 of this Law.	4. Odluka o emisiji hartija o vrednosti ili mogućnosti kupovine propisana ovim članom, treba da bude u skladu sa zahtevima stava 5 člana 133 ovog zakona.
Neni 140 **Pagesa për Aksione dhe Letra me Vlerë**	**Article 140** **Payment for Shares and Securities**	**Član 140** **Isplata na ime deonice i hartija od vrednosti**
1. Përveç se në relacion me skemën e aksioneve të punonjësve, një Shoqëri Aksionare nuk duhet të emetojë ose shesë aksionet ose letrat e saj me vlerë, përveç në një transaksion ku Shoqëria Aksionare menjëherë merr:	1. Except as related to employee Share schemes, a Joint Stock Company must not issue or sell any of its Shares or Securities except in a transaction where the Joint Stock Company immediately receives:	1. Izuzev u vezi sa šemom deonica zaposlenih, deoničarsko društvo ne treba da izdaje ili prodaje svoje deonice ili hartije od vrednosti, sem ukoliko se radi o prometu u kome deoničarsko društvo odmah ostvaruje:
1.1. pagesën e plotë sipas çmimit të parapaguar; ose	1.1. full payment of based on the subscription price or; or	1.1. potpunu isplatu, shodno pretplaćenoj sumi; ili
1.2. pagesën e pjesërishme sipas nenit 141 të këtij ligji.	1.2. partial payment in accordance with Article 141 of this Law.	1.2. delimičnu isplatu, shodno članu 141. ovog zakona.

2. Përveç nëse parashihet ndryshe në Skemën e Aksioneve të Punonjësve të miratuar sipas këtij ligji, çmimi parapagues mund të paguhet me para të gatshme ose me pronë tjetër materiale ose jo-materiale ose të drejta me vlerë.	2. Except as may otherwise be provided in the Employee Share Scheme adopted in accordance with this Law, the subscription price may be paid cash or with other tangible or intangible property or rights of value.	2. Izuzev ukoliko drukčije propisuje Šema deonica zaposlenih usvojena shodno ovom zakonu, pretplatna cena isplaćuje se u gotovini ili u vidu druge materijalne ili nematerijalne imovine ili pravima od vrednosti.
3. Nëse pagesa bëhet në forma të tjera përveç parave, aksionari i ardhshëm i Shoqërisë Aksionare është i detyruar qe të angazhojë një vlerësues të jashtëm, të pavarur dhe të autorizuar i cili do të mbledh dhe dorëzoj para Bordit të Drejtorëve një raport për vlerësimin e drejt dhe të arsyeshëm të vlerës së pasurisë së ofruar në formë pagese si dhe një mendim formal se kjo vlerë është e mjaftueshme për të mbuluar çmimin blerës të aksionit ose letrës me vlerë e cila do të emetohet ose shitet. Raporti do të përmbaj së paku:	3. If payment is made in any form other than money, the prospective Shareholder of the Joint Stock Company has an obligation to engage an outside, independent, authorized appraiser who shall compile and deliver to the board of directors a report assessing the fair and reasonable value of the property offered as payment and giving a formal opinion as to whether such value is at least sufficient to cover the purchase price of the Share or security to be issued or sold. The report shall contain at least:	3. Ukoliko je isplata načinjena u drugim oblicima sem novčanog, budući deoničar deoničarskog društva u obavezu je da angažuje nezavisnog i ovlašćenog spoljnog procenjivača, koji će sastaviti i podneti odboru direktora izveštaj o pravičnoj i razumnoj proceni vrednosti imovine date na ime isplate zajedno sa formalnim mišljenjem o dovoljnosti ove vrednosti za naknadu cene koštanja deonice ili hartije od vrednosti koja se pušta u emisiju ili prodaje. Izveštaj će najmanje sadržati:
3.1. Një përshkrim të pasurisë ose të drejtave që ofrohen si pagesë;	3.1. a description of the property or rights being offered as payment,	3.1. opis imovine ili prava ponuđenih na ime isplate;
3.2. Një përshkrim të metodës së vlerësimit e cila është përdorur nga vlerësuesi; dhe	3.2. a description of the methods of evaluation used by the appraiser; and	3.2. opis metode procene koju je procenjivač upotrebio; i
3.3. Një deklaratë nga vlerësuesi se shuma e arritur përmes kësaj metode është më së paku e barabartë me çmimin parapagues.	3.3. a statement by the appraiser that the value attained by such methods is at least equal to the subscription price.	3.3. izjavu procenjivača da je iznos ostvaren ovom metodom barem jednak pretplaćenoj ceni.
4. Ky raport duhet të sigurohet dhe të	4. This report shall be filed with and	4. Odbor direktora treba da obezbedi i

miratohet nga Bordi i Drejtorëve para se aksionet të mund të emetohen. 5. Përveç nëse parashihet ndryshe në Skemën e Aksioneve të Punonjësve të miratuar sipas këtij ligji, një Shoqëri Aksionare nuk mund të pranojë punë ose shërbime, qoftë të kryera apo që duhet të kryhen, si kompensim të pjesshëm ose të plotë për një aksion ose letër me vlerë. **Neni 141** **Pagesat e Pjesërishme për Aksione** 1. Brenda tridhjetë (30) ditëve të para pas regjistrimit fillestar në ARBK, Shoqëria Aksionare mund të emetojë të gjitha aksionet apo një pjesë të tyre në këmbim me një kompensim të pjesshëm, por vetëm nëse ka marrëveshje midis aksionarëve dhe Shoqërisë Aksionare që parasheh: 1.1. ndonjë apo të gjitha pagesat për aksione të tilla duhet të bëhen në para të gatshme dhe jo ndryshe; 1.2. jo më pak se 25% për vlerën nominale të aksioneve duhet të paguhet brenda tridhjetë (30) ditëve pas regjistrimit fillestar të Shoqërisë Aksionare; dhe 1.3. bilanci i papaguar duhet të paguhet në një datë e cila nuk mund të	approved by the Board of Directors before the Shares may be issued. 5. Except as may otherwise be provided in an Employee Share Scheme adopted in accordance with this Law, a Joint Stock Company may not accept labour or services, whether performed in the past or to be performed in the future, as payment, in whole or in part, for a Share or security. **Article 141** **Partial Payment for Shares** 1. Within the first 30 days following its initial registration at KBRA, the Joint Stock Company may issue all or any part of its Shares in return for partial payment, but only if there is a written agreement between the Shareholder and the Joint Stock Company which provides that: 1.1. any and all payments for such Shares must be made in cash and not in another way; 1.2. not less than 25% of the Par value of the Shares must be paid within thirty (30) days afterthe initial registration of the Joint Stock Company; and 1.3. the unpaid balance must be paid by a date that is no more than two (2)	usvoji ovaj izveštaj pre nego što se dozvoli emisija deonica. 5. Izuzev ukoliko drukčije propisuje Šema deonica zaposlenih usvojena shodno ovom zakonu, deoničarsko društvo ne može primati poslove ili usluge, bilo pružene ili one koje će biti pružene, na ime delimične ili potpune naknade za deonicu ili hartiju od vrednosti. **Član 141** **Delimično uplaćene deonice** 1. U roku od trideset (30) dana pre prve registracije pri KARP-u, deoničarsko društvo može pustiti u emisiju sve deonice ili jedan deo istih u zamenu za delimičnu naknadu, ali samo ukoliko između deoničara i deoničarskog društva postoji sporazum koji propisuje: 1.1. da se bilo koja ili sve uplate na ime datih deonica vrše u gotovini i ni na koji drugi način; 1.2. da se najmanje 25% nominalne vrednosti deonica isplaćuje u roku od trideset (30) dana od prve registracije deoničarskog društva; i 1.3. ne izmireni saldo treba da se izmiri do datuma koji ne sme da

jetë më shumë se dy (2) vite nga dita e regjistrimit fillestar të Shoqërisë Aksionare në ARBK.	years from the date of the initial registration of the Joint Stock Company at KBRA.	premaši period od dve (2) godine od dana prve registracije deoničarskog društva u KARP-u.
2. Përveç në rast të aksioneve të emetuara sipas Skemës së Aksioneve të Punonjësve të miratuar në pajtim më këtë ligj, aksionet e lëshuara në kursin e rritur në kapital themelor duhet të paguhen në tërësi dhe nuk mund të emetohen si aksione pjesërisht të paguara.	2. Except in the case of Shares issued pursuant to an Employee Share Scheme adopted in accordance with the present Law, Shares issued in the course of an increase in charter capital must be paid up in full and may not be issued as partly paid Shares.	2. Izuzev u slučaju deonica izdatih prema Šemi deonica zaposlenih usvojenoj u skladu sa ovim zakonom, deonice izdate po višem kursu u osnovnom kapitalu isplaćuju se u celosti i ne mogu se izdavati kao delimično uplaćene deonice.
3. Në lidhje me aksionet e paguara pjesërisht, të dhënat në vijim duhet të regjistrohen në regjistrin e aksionarëve të Shoqërisë Aksionare dhe nëse aksioni i tillë është certifikuar, në certifikatën e aksionit, nëse ka të tillë:	3. With respect to any partly paid Share, the following data shall be registered in the list of Shareholder of the Joint Stock Company, and if this Share is certified, in the Share certificate, if there is one:	3. U vezi sa delimično uplaćenim deonicama, podaci u nastavku upisuju se u registar deoničara deoničarskog društva i ukoliko je ovakva deonica overena, u potvrdu o registrovanom vlasniku deonice, ukoliko postoji:
3.1.shuma e përgjithshme e çmimit të aksionit;	3.1. the total amount of the purchase price of such Share;	3.1. ukupan iznos cene deonice;
3.2. shumën e paguar në kohën e emetimit; dhe	3.2. the amount that has been paid at the time of issuance, and	3.2. iznos uplaćen u vreme emisije; i
3.3. të gjitha shumat që janë paguar nga koha e emitimit dhe koha e pagesës.	3.3. all amounts that have been paid at the time of issuance and time of such payment.	3.3. svi iznosi uplaćeni od vremena emisije do vremena uplate.
4. Të drejtat e votimit dhe të drejtat e tjera të aksionit të paguar pjesërisht, duke përfshirë të drejtat në dividente dhe shpërndarje, duhet të reduktohen në masën e nevojshme për të pasqyruar shumën e cila	4. The voting rights and all other rights of a partly paid Share, including rights to receive dividends and distributions, must be reduced to the necessary amount to reflect the amount which has not yet been	4. Prava glasa i ostala prava uz delimično uplaćenu deonicu, uključujući prava na dividendu i raspodelu, treba svesti na minimum u mogućoj meri kako bi se odrazila svota koja nije uplaćena za

nuk është paguar për aksionin.	paid for that Share.	deonicu.
5. Pa paragjykuar aplikimin e përgjithshëm të paragrafit 4 të këtij neni, në rast se Shoqëria Aksionare shpall një divident për një lloj apo kategori të caktuar të aksioneve, Shoqëria Aksionare duhet që njëkohësisht të shpallë divident edhe për aksionet e atij lloji apo kategori që nuk janë paguar plotësisht, por dividenti i pagueshëm për këtë lloj të aksioneve duhet të reduktohet në masën e nevojshme për të pasqyruar shumën e cila ende nuk është paguar për atë aksion. Në raste të tilla Shoqëria Aksionare ka të drejtën që:	5. Without prejudice to the general applicability of paragraph 4 of this Article, if a Joint Stock Company declares a dividend for a type or class of Share, the Joint Stock Company must at the same time declare a dividend on the partly paid Shares of that type or class of Share, but the dividend payable on the partly paid Shares must be reduced to the necessary amount to reflect the amount that has not yet been paid for that Share. In this case the Joint Stock Company shall have the right to:	5. Ne prejudicirajući opštu primenu stava 4 ovog člana, u slučaju da deoničarsko društvo objavi dividendu za određenu vrstu ili klasu deonica, deoničarsko društvo istovremeno treba da objavi dividendu za sve deonice date vrste ili klase koje nisu u potpunosti uplaćene, ali isplativa dividenda za ovu vrstu deonica treba da se smanji u potrebnoj meri kako bi odrazila iznos koji još uvek nije uplaćen za datu deonicu. U datim slučajevima deoničarsko društvo ima pravo da:
5.1. të paguajë dividentin për aksionarin në fjalë; ose	5.1.end to the concerned Shareholder; or	5.1. isplati dividendu datom deoničaru; ili
5.2. të bëjë shpërndarjen e dividentit duke ia ndalur shumën e pa-paguar të aksionit	5.2. distribute the dividend while retaining the amount not payed for that Share.	5.2. izvrši raspodelu dividende, odbijanjem neuplaćenog iznosa deonice.
Neni 142 **Përgjegjësitë e Pronarëve të Aksioneve të Paguara Pjesërisht**	**Article 142** **Liability of Owners of Partly Paid Shares**	**Član 142** **Odgovornosti vlasnika delimično uplaćenih deonica**
1. Secili pronar/debitor i aksionit të paguar pjesërisht është personalisht përgjegjës ndaj Shoqërisë Aksionare për bilancin e mbetur.	1. Each owner/debtor of a partly paid Share is personally liable to the Joint Stock Company for the unpaid balance.	1. Svaki imalac/dužnik delimično uplaćene deonice lično je odgovoran deoničarskom društvu za neizmireni deo uplate.
2. Nëse pronari/debitori i aksioneve të paguara pjesërisht dështon që menjëherë të paguaj ndonjë këst të maturuar sipas	2. If a owner/debtor of the partly paid Shares fails to immediately pay any amount when due under the written	2. U slučaju da imalac/dužnik delimično uplaćenih deonica ne uplati odmah neku dospelu ratu, shodno sporazumu u pismenoj

marrëveshjes me shkrim të paraparë në paragrafin 1 të neni 141 të këtij ligji, Shoqëria Aksionare mundet të deklaroj marrjen e aksioneve në tërësi apo pjesërisht, përveç nëse kjo ndikon negativisht në një person i cili ka blerë disa aksione ose të gjitha aksionet pa qenë në dijeni për statusin e tyre si aksione pjesërisht të paguara dhe/ose menjëherë të kërkojë pagimin e bilancit të mbetur përmes paraqitjes së padisë në gjykatë kundër aksionarit për shumën e mbetur. “shuma e mbetur” përfshin:	agreement required by paragraph 1 of Article 141 of this Law, the Joint Stock Company may declare the forfeiture of the Shares in whole or in part, unless this would negatively affect a person who has acquired some or all of the Shares without knowing of their partly paid status, and/or immediately request payment of the unpaid balance by filing a claim with the Court against the Shareholder for the amount due. The “amount due” shall include:	formi propisanom stavom 1, član 141. ovog zakona, deoničarsko društvo može proglasiti oduzimanje deonica u celosti ili delimično, izuzev u slučajevima u kojima ovo utiče negativno na osobu koja je kupila nekoliko ili sve deonice a koja nije bila upoznata o njihovom statusu delimično uplaćenih deonica i/ili odmah tražiti uplatu preostalog dela uplate, podnošenjem tužbe na sudu protiv deoničara za preostali iznos. “Preostali iznos” obuhvata:
2.1. kamatën në shumën e mbetur, duke përfshirë ndonjë kamatë të maturuar e cila nuk është paguar, të cilën pronari/debitori ka dështuar ta paguaj, si shkallë e llogaritur nga Banka Qendrore e Kosovës dhe e publikuar; dhe	2.1. interest on the amount due, including any due but unpaid interest, that the holder/debtor failed to pay, such rate calculated and published by the Central Bank of Kosovo; and	2.1. kamatu na preostali iznos, uključujući i svaku dospelu kamatu koja nije uplaćena, koju vlasnik/dužnik nije uspeo da plati, po stopi koju obračunava i objavljuje Centralna banka Kosova; i
2.2. të gjitha shpenzimet e arsyeshme që janë bërë nga Shoqëria Aksionare gjatë përgatitjes, dorëzimit dhe procedurës kontestimore ose gjatë shitjes.	2.2. all expenses reasonably incurred by the Joint Stock Company in preparing, filing and the contested procedure or in conducting the sale.	2.2. sve druge razumne troškove koje je deoničarsko društvo načinilo tokom pripreme, podnošenja i realizovanja parničnog ili prodajnog postupka.
3. Personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqëria Tregtare që ka blerë aksionin e paguar pjesërisht është personalisht dhe bashkërisht përgjegjës së bashku me pronarin/debitorin e aksioneve për shumën e papaguar. Nëse blerësi nuk ka qenë në	3. The natural or legal person and/or Business Organization that has acquired partly paid Shares shall be jointly and severally liable with the original owner/debtor of the Shares for the unpaid amount. If the acquirer did not have such	3. Fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo koje kupi delimično uplaćenu deonicu, je lično i zajednički sa vlasnikom /dužnikom deonica odgovoran za neizmireni iznos. U slučaju da kupac nije bio upoznat sa ovom činjenicom,

dijeni mbi këtë fakt, aksionari/debitori mbetet pala e vetme plotësisht përgjegjëse për shumën e papaguar.	notice or knowledge on this fact, the Shareholder/debtor shall remain the only party fully liable for the unpaid amount.	deoničar/dužnik ostaje jedina stranka koja je u potpunosti odgovorna za neizmireni iznos.
4. Pengmarrësi i aksioneve të paguara pjesërisht, nuk është përgjegjës si rezultat i statusit të tij si pengmarrës. Sidoqoftë, nëse pengmarrësi bën blerjen e aksioneve të paguara pjesërisht, normat e parapara në paragrafin 3 të këtij neni merren parasysh gjatë përcaktimit të përgjegjësisë së pengmarrësit për shumën e papaguar.	4. The pledgee of partly paid Shares shall not be liable for the unpaid amount simply because of the pledgee's status as pledgee. If, however, the pledgee acquires the partly paid Shares, the rules of paragraph 3 of this Article are taken into consideration during the determination of pledgee's liability for the unpaid amount.	4. Žirant delimično uplaćenih deonica, nije odgovoran usled svog statusa žiranta. U slučaju da žirant otkupi delimično uplaćene deonice, uzimaju se u obzir stope propisane stavom 3 ovog člana prilikom utvrđivanja odgovornosti žiranta za neuplaćeni deo.
Neni 143 **E Drejta e Përparësisë në Aksionet e Reja**	**Article 143** **Preemptive Rights to New Shares**	**Član 143** **Pravo preče kupovine novih deonica**
1. Sipas këtij neni, dhe përveç në relacion me Skemën e Aksioneve të Punonjësve, aksionarët e Shoqërisë Aksionare kanë të drejtën e përparësisë për blerjen e aksioneve të reja të të njëjtit lloj – ose nëse është e aplikueshme të të njëjtës kategori, kurdo që Shoqëria Aksionare emeton aksione të reja të llojit përkatës.	1. As provided in this Article and except in relation to an Employee Share Scheme, the Shareholders of a Joint Stock Company shall have preemptive rights to acquire new Shares of the same type - and, if applicable the same class - of Shares whenever the Joint Stock Company issues new Shares of the respective type.	1. Shodno ovom članu i izuzev u vezi sa Šemom deonica zaposlenih, deoničari deoničarskog društva imaju pravo preče kupovine novih deonica iste vrste – ili ukoliko je primenjivo iste klase, svaki put kada deoničarsko društvo izdaje nove deonice date vrste.
2. E drejta e përparësisë së një aksionari sipas paragrafit 1 të këtij neni nuk është e pakufizuar. Kjo e drejtë mund të ushtrohet nga aksionari vetëm në lidhje me atë përqindje të aksioneve të reja që është e barabartë me përqindjen aktuale të pronësisë së aksionarit në aksionet tashmë të emetuara dhe ato të papaguara të të njëjtit lloj dhe kategori. Aksionari mund ta	2. The preemptive rights of a Shareholder according to paragraph 1 of this Article are not unlimited. These rights must be exercised by the Shareholder only with respect to that percentage of the new Shares that is equal to the Shareholder's current percentage of ownership of the already issued and the outstanding Shares of the same type and class. A Shareholder	2. Pravo preče kupovine deoničara shodno stavu 1 ovog člana nije neograničeno. Ovo pravo može ostvarivati jedan deoničar, samo u vezi sa onim procentom novih deonica koji odgovara aktuelnom procentu vlasništva deoničara na već izdate deonice i na neizmirene deonice iste vrste i klase. Deoničar može koristiti pravo preče kupovine, delimično ili u celosti.

shfrytëzojë të drejtën e përparësisë pjesërisht ose plotësisht. 3. E drejta e përparësisë e përcaktuar në këtë nen nuk mund të kufizohet ose revokohet me statut, megjithatë kjo e drejtë mund të kufizohet ose të revokohet në bazë të një vendimi të aksionarëve i cili është miratuar me së paku dy të tretat e votave të aksionarëve të të njëjtit lloj dhe kategori të aksioneve. Ky votim duhet të bëhet pas paraqitjes së një raporti nga drejtorët ku përcaktohen: 3.1. arsyet për kufizimin ose për revokimin e së drejtës së përparësisë; dhe 3.2. arsyetimi i përdorur nga Bordi i Drejtorëve për përcaktimin e çmimit të aksioneve që do të emetohen. Ky raport duhet të përgatitet nga një vlerësues i pavarur. 4. E drejta e përparësisë e themeluar sipas këtij neni zbatohet vetëm për aksionarët ekzistues që mbajnë aksione të regjistruara në listën e aksionarëve të Shoqërisë Aksionare. Shprehimisht përcaktohet se pronësia ndaj një mundësie për blerjen e një aksioni ose letre me vlerë e cila konvertohet në aksion nuk jep shkas për çfarë do të drejtë të përparësisë e cila është krijuar sipas këtij neni.	may exercise his pre-emptive rights in whole or in part. 3. The preemptive rights established in this Article may not be restricted or revoked by the Charter, however the rights may be restricted or revoked based on a Decision by the Shareholder which is adopted by at least two thirds the Shareholder votes of the concerned type and class of Share. This vote shall take place after a report has been presented by the directors setting out: 3.1. the reasons for the restriction or revocation of the preemption rights; and 3.2. the reasoning used by the board of directors in determining the price for the Shares which will be issued. This report shall be drawn up by an independent valuation expert. 4. The preemptive rights established in this Article are applicable only to existing Shareholders who have Shares registered in the list of Shareholder of the Joint Stock Company. It is expressly provided that ownership of an option to acquire a Share or a security that is convertible into a Share does not give rise to any preemptive rights created by this Article.	 3. Pravo preče kupovine propisano ovim članom ne može se ograničavati ili ukidati statutom, međutim ovo pravo se može ograničavati ili opozivati na osnovu odluke deoničara, usvojene sa najmanje dvotrećinskom većinom glasova deoničara iste vrste i klase deonica. Ovo glasanje obavlja se nakon što direktori podnesu izveštaj koji navodi: 3.1. razloge za ograničavanje ili za opoziv prava preče kupovine; i 3.2. obrazloženje Odbora Direktora o određivanju cene deonica koje će biti puštene u emisiju. Ovaj izveštaj priprema nezavisan procenjivač. 4. Pravo preče kupovine propisano ovim članom primenjuje se samo za postojeće deoničare čije se deonice vode na spisku deoničara deoničarskog društva. Izričito se predviđa da vlasništvo nad deonicom ili hartijom od vrednosti koja se konvertuje u deonicu, nije povod za dodelu prava preče kupovine propisanog ovim članom.

5. Kur propozohet një emetim i ri, Shoqëria Aksionare paraprakisht do t'u dorëzojë të gjithë aksionarëve një njoftim për emetimin e propozuar të aksioneve, të cilët duhet të përfshihet në minimum: 5.1. numrin e aksioneve që do të emetohen; 5.2. çmimin e propozuar ose metodën e përcaktimit të çmimit; dhe 5.3. periudhën dhe procedurat e ushtrimit të drejtave të përparësisë, me kusht që kjo periudhë të mos jetë më pak se njëzetenjë (21) ditë. Të gjitha rregullat dhe procedurat me të cilat rregullohet ushtrimi i të drejtave të përparësisë duhet të jenë të barabarta për të gjithë aksionarët të cilët i kanë këto të drejta.	5. Whenever a new issue is proposed, the Joint Stock Company must first give each existing Shareholder an advance notice of the proposed issuance of Shares, which must state at a minimum: 5.1. the number of Shares to be issued; 5.2. the proposed price or method of determining the price of issuance; and 5.3. the period and procedure for exercising the preemptive rights, provided that such period is not less than twenty one (21) days. All rules and procedures governing the exercise of preemptive rights must be equal for all Shareholders having such rights.	5. Svaki put kada se predlaže nova emisija, deoničarsko društvo na samom početku upućuje svim deoničarima obaveštenje o predloženoj emisiji deonica, koje u najmanjem treba da navodi: 5.1. broj deonica koje će biti puštene u emisiju; 5.2. predloženu cenu ili metodu za određivanje cene; i 5.3. period i postupke za ostvarivanje prečeg prava, pod uslovom da ovaj period ne iznosi manje od dvadeset jedan (21) dan. Sva pravila i postupci kojima se uređuje ostvarivanje prava preče kupovine treba da su jednaka za sve deoničare koji ova prava ostvaruju.
6. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në statutin e Shoqërisë Aksionare, rregullat mbi të drejtat e përparësisë nuk do të aplikohen për sa vijon: 6.1. emetimi i aksioneve të privilegjuara, përveç aksioneve të privilegjuara të cilat mund të konvertohen në aksione të thjeshta ose që e kanë të drejtën për blerjen e aksioneve të thjeshta;	6. Unless the Charter of the Joint Stock Company provides otherwise, the rules on preemptive rights shall not apply to the following: 6.1. the issuance of the preferred shares, except for preferred Shares which are convertible to common Shares or which have the right to acquire common Shares;	6. Izuzev ukoliko statut deoničarskog društva propisuje drukčije, pravila o pravu preče kupovine ne važe u sledećim slučajevima: 6.1. emisija preferencijalnih deonica, sem preferencijalnih deonica koje se mogu konvertovati u obične deonice ili koje nose pravo kupovine običnih deonica;

6.2. cilado aksione të autorizuara në statutin e Shoqërisë Aksionare që janë emetuar brenda gjashtë muajve pas regjistrimit fillestar të Shoqërisë Aksionare; 6.3. cilado aksione të emetuara në relacion me Skemën e Aksioneve të Punëtorëve të miratuar sipas kërkesave të këtij ligji; dhe 6.4. aksionet e emetuara në relacion me Skemën e Aksioneve të Punëtorëve të miratuar sipas kërkesave të këtij ligji.	6.2. whichever authorized Shares in the Charter of the Joint Stock Company which have been issued within six months after the initial registration of the Joint Stock Company; 6.3. whichever issued Shares in relation to an Employee Share Scheme adopted in accordance with the requirements of this law; and 6.4. Shares issued in relation to an Employee Share Scheme adopted in accordance with the requirements of this Law.	6.2. svih deonica ovlašćenih statutom deoničarskog društva u emisiji u roku od šest meseci od prve registracije deoničarskog društva; 6.3. svih deonica u emisiji u vezi sa Šemom deonica zaposlenih, usvojenih u skladu sa zahtevima ovog zakona; i 6.4. deonice u emisiji u vezi sa Šemom deonica zaposlenih usvojenih shodno zahtevima ovog zakona.
7. Aksionet që i nënshtrohen të drejtës së përparësisë dhe që nuk janë blerë nga aksionarët ekzistues sipas kësaj të drejte, mund t'i emetohen cilitdo person pas një periudhe një (1) vjeçare pasi që këto aksione u janë ofruar aksionarëve ekzistues sipas këtij neni. Bordi i Drejtorëve të Shoqërisë Aksionare do të përcaktojë çmimin emetues që nuk duhet të jetë më i ulët se 90% e çmimit që paraprakisht është caktuar për ushtrimin e të drejtave të përparësisë. Nëse Bordi i Drejtorëve dëshiron të emetojë aksione për një çmim më të ulët apo të emetojë aksione pas skadimit të periudhës një vjeçare, atëherë e drejta e përparësisë e përcaktuar në këtë nen zbatohet plotësisht.	7. Shares subject to preemptive rights that have not been acquired by existing Shareholders pursuant to such rights may be issued to any person within a period of one (1) year after these Shares have been offered to the existing Shareholders in accordance with this Article. The board of directors of the Joint Stock Company shall establish the issue price which must not be lower than 90% of the price previously established for the exercise of preemptive rights. If the board of directors wishes to issue Shares for a lower price or to issue Shares after the expiry of the one year period, then the preemptive rights provided for in this Article shall apply in full	7. Deonice koje podlažu pravu preče kupovine koje postojeći deoničari nisu kupili shodno ovom pravu, mogu se izdati bilo kom licu nakon jednogodišnjeg (1) perioda, nakon što su ove deonice ponuđene postojećim deoničarima shodno ovom članu. Odbor direktora deoničarskog društva propisuje emisionu cenu koja ne sme da bude niža od 90% cene koja je prethodno određena za ostvarivanje prava preče kupovine. Ukoliko odbor direktora želi da pusti u emisiju deonice po nižoj ceni ili nakon isteka jednogodišnjeg perioda, pravo preče kupovine, propisano ovim članom, sprovodi se u celosti.

Neni 144 **Kufizimet në Transferimin e Aksioneve**	Article 144 **Restrictions in Share Transfer**	Član 144 **Ograničenja na prenos deonica**
Korporata mund të vendosë kufizime për transferimin e aksioneve të Korporatës duke përfshirë kufizime të llojit të referuara në nenet 88, 89, 90 të këtij ligji. Çdo kufizim i tillë duhet të përcaktohet në statutin e Korporatës.	A Corporation may establish restrictions on transfers of Shares of the Corporation, including restrictions of type specified in Articles 88, 89, 90 of this Law. Any such restriction shall be provided for in the Charter of the Corporation.	Korporacija može doneti ograničenja na prenos deonica korporacije, uključujući ograničenja u vrsti propisana članovima 88, 89, 90. ovog zakona. Svako ograničenje tog tipa treba propisati statutom korporacije.
KAPITULLI IV KAPITALI THEMELTAR	**CHAPTER IV CHARTER CAPITAL**	**POGLAVLJE IV OSNOVNI KAPITAL**
Neni 145 Shuma, Parapagimi dhe Pagimi; Raporti me Vlerën Nominale	**Article 145 Amount, Subscription and Payment; Relationship to Par Value**	**Član 145 Iznos, pretplata i uplata; odnos prema nominalnoj vrednosti**
1. Kapitali themeltar paraqet shumën minimale që është në dispozicion për përmbushjen e kërkesave të kreditorëve.	1.Charter Capital represents the minimum amount that is available for the satisfaction of the creditor claims.	1. Osnovni kapital predstavlja minimalni iznos na raspolaganju za namirivanje potraživanja poverilaca.
2. Kapitali Themeltar fillestar i një Shoqërie Aksionare është, cilado që është më e madhe:	2. The Charter Capital of a Joint Stock Company is, whichever is greater:	2. Osnovni kapital deoničarskog društva iznosi, šta god da je veće:
2.1. Dhjetë mijë (10,000) Euro; ose 2.2. shuma e përgjithshme e vlerës nominale të të gjitha aksioneve, të emetuara nga Shoqëria Aksionare në kohën e regjistrimit fillestar në ARBK.	2.1Ten thousand (10,000) Euros; or 2.2. the total amount of the par value of all the Shares issued by the Joint Stock Company at the time of its initial registration at KBRA.	2.1. deset hiljada (10,000) evra; ili 2.2. ukupan iznos nominalne vrednosti svih deonica, koje je deoničarsko društvo izdalo u vreme prve registracije pri KARP-u.
3. Nëse me ligj të veçantë përcaktohet ose shprehimisht lejohet një autoritet publik që të përcaktojë një kapital më të madh	3. If a special law establishes or expressly authorizes a public authority to establish a higher charter capital for banks, financial	3. Ukoliko se posebnim zakonom propiše ili izričito dozvoli javnom organu da propiše veći osnovni kapital za banke,

themeltar për banka, institucione financiare apo institucione të sigurimeve atëherë dispozitat e ligjit të veçantë mbizotërojnë.	institutions or insurance institutions, the provisions of that special law shall prevail.	finansijske institucije ili institucije obezbeđenja, onda imaju prednost odredbe posebnog zakona.
4. Shoqëria Aksionare mund të emetojë aksione me vlerë më të madhe në vlera nominale, me ç'rast shuma e tepërt nuk është kapital themeltar por do të jetë premium i aksionit i cili regjistrohet nga Shoqëria Aksionare në llogarinë e premiumeve të Shoqërisë Aksionare. Shoqëria Aksionare nuk mund të emetojë aksione vlera e të cilave është më e ulët se vlera nominale.	4. A Joint Stock Company may issue Shares of higher value in par value, in which case the excess amount shall not be charter capital but shall be a Share premium which is registered by the Joint Stock Company in a Share premium account of the Joint Stock Company. A Joint Stock Company may not issue a Share, the value of which is lower than its par value.	4. Deoničarsko društvo može izdavati deonice velike nominalne vrednosti, i u tom slučaju višak vrednosti ne čini osnovni kapital već premiju na deonicu registrovanu od strane deoničarskog društva na račun premija deoničarskog društva. Deoničarsko društvo ne može izdavati deonice vrednosti manje od nominalne.
5. Nuk mund të bëhet asnjë ofertë publike për aksionet e Shoqërisë Aksionare përderisa të mos jetë paguar në tërësi kapitali themeltar. Asnjë aksionar nuk mund të lirohet nga detyrimi për të paguar aksionin, përveç përmes procedurave dhe rregullave që kanë të bëjnë me zvogëlimin e kapitalit.	5. No public offering of the Shares of a Joint Stock Company may be made until the Charter Capital has been fully paid. No Shareholder may be released from the obligation to pay for Shares except via the procedures and rules relating to a decrease of capital.	5. Ne može se davati nikakva javna ponuda za deonice deoničarskog društva sve dok osnovni kapital ne bude uplaćen u celosti. Nijedan deoničar ne može se osloboditi obaveze da plati deonicu, sem postupcima i pravilima koja uređuju smanjenje kapitala.
Neni 146 **Rritja e Kapitalit Themeltar**	**Article 146** **Increase of Charter Capital**	**Član 146** **Porast osnovnog kapitala**
1 Shoqëria Aksionare mund ta rrisë kapitalin e saj themeltar përmes ndryshimit të statutit në pajtim me këtë ligj. Shoqëria Aksionare mund ta rrisë kapitalin themeltar përmes:	1. A Joint Stock Company may increase its charter capital by amending its charter in accordance with this law. The Joint Stock Company may increase its charter capital by:	1. Deoničarsko društvo može povećati svoj osnovni kapital izmenom statuta u skladu sa ovim zakonom. Deoničarsko društvo može podići osnovni kapital:
1.1. ndryshimit të mëtejmë të statutit	1.1. further amending the charter to	1.1.daljom izmenom statuta o

për rritjen e vlerës të caktuar nominale të aksioneve të thjeshta dhe/ose një ose më shumë nga kategoritë e aksioneve të privilegjuara, nëse ajo është e autorizuar të emetojë aksione të privilegjuara; ose	increase the specified par value of its common Shares and/or one or more classes of its preferred Shares, if it is authorized to issue such preferred Shares, or	podizanju određene nominalne vrednosti običnih deonica i/ili jedne ili više iz kategorija preferencijalnih deonica, ukoliko je ovlašćena da izdaje preferencijalne deonice; ili
1.2. emetimit të aksioneve shtesë, në bazë të numrit maksimal të përcaktuar në statut, për kompensim të ligjshëm dhe adekuat. Shoqëria Aksionare mund ta rritë kapitalin e saj themeltar vetëm pasi që kapitali themeltar fillestar të jetë paguar në tërësi.	1.2. by issuing additional Shares, subject to the authorized maximum number specified in the Charter, for lawful and adequate compensation. A Joint Stock Company may increase its charter capital only after the initial charter capital has been fully paid.	1.2.izdavanjem dodatnih deonica, na osnovu maksimalnog broja propisanog statutom, za zakonitu i adekvatnu naknadu. Deoničarsko društvo može podići iznos svog osnovnog kapitala nakon što osnovni kapital bude isplaćen u celosti.
2. Vlera nominale e aksioneve të emetuara mund të rritet pa e bërë rritjen gjegjëse të kompensimit nga aksionarët, nëse ka kapital të mjaftueshëm në llogarinë premisë të aksionit. Llogaria e premisë së aksionit të Shoqërisë Aksionare pastaj reduktohet në mënyrë proporcionale me rritjen e vlerës nominale të aksioneve përkatëse.	2. The par value of issued Shares may be increased without corresponding increase of consideration from Shareholders provided there is sufficient capital in the Share premium account. The Share premium account of the Joint Stock Company shall then be reduced by an amount that is equivalent to the increase in the par value of the concerned Shares.	2. Nominalna vrednost izdatih deonica može se podići bez podizanja odnosne naknade deoničara, ukoliko postoji dovoljan kapital na računu premije deonice. Račun premije deonice deoničarskog društva zatim se smanjuje srazmerno sa porastom nominalne vrednosti odnosnih deonica.
3. Varësisht nga kufizimet dhe kushtet e përcaktuara në statut, vendimet që kanë të bëjnë me emetimin e aksioneve shtesë dhe/ose përcaktimi i numrit, kohës dhe kushteve të tjera të emetimit, mund të bëhet vetëm nga aksionarët e Shoqërisë Aksionare, përveç dhe deri në shkallën sa me statut shprehimisht ky autorizim lejohet	3. Subject to the limitations and conditions established in the Charter, decisions relating to the issuance of additional Shares and/or the determination of the number, time and other conditions of such issuance, may be made only by the Shareholders of the Joint Stock Company, unless and except to the extent that the	3. U zavisnosti od ograničenja i uslova propisanih statutom, odluke u vezi sa emisijom dodatnih deonica i/ili određivanjem broja, vremena i drugih uslova za izdavanje, mogu doneti samo deoničari deoničarskog društva, osim i do stepena u kome statut izričito za to ovlašćuju odbor direktora. Ukoliko statut

që të ushtrohet nga Bordi i Drejtorëve. Nëse në statut kërkohet që aksionarët së pari të miratojnë një vendim i cili e autorizon Bordin e Drejtorëve që të emetojë aksione shtesë, atëherë autorizimi i dhënë në bazë të vendimit, sipas veprimit të ligjit, skadon një vit nga data e miratimit të vendimit, përveç nëse në vendim përcaktohet një kohë më e shkurtër për skadimin e këtij autorizimi. Ky autorizim mund të vazhdohet një ose më shumë herë nga aksionarët. Kur ky autorizim bartet në Bordin e Drejtorëve sipas një vendimi të aksionarëve, atëherë do të mbahet edhe një votimi ndarë nga të gjitha kategoritë e aksionarëve të cilët preken nga emetimi.	Charter specifically confers such authority on the board of directors. If the Charter requires the Shareholders to first adopt a decision which authorizes the board of directors to issue such additional Shares, the authorization provided by this decision shall, by law, expire within one year from the date the decision was adopted, unless the decision established a shorter period for the expiration of the authorization. This authorization may be renewed one or more times by the Shareholders. When this authorization is conferred to the Board of Directors by the decision of the Shareholders, there shall be a separate Shareholder vote for each class of Shareholders affected by the issuance.	propisuje da su deoničari dužni da prvo usvoje odluke kojom ovlašćuju odbor direktora da izda dodatne deonice, ovlašćenje dato odlukom, u skladu sa zakonom na snazi, ističe godinu dana od dana usvajanja odluke, izuzev ukoliko sama odluka propisuje kraći rok za istek ovog ovlašćenja. Deoničari mogu produžiti ovo ovlašćenje jednom ili u nekoliko navrata. Kada se ovo ovlašćenje prenese na odbor direktora, shodno odluci deoničara, održava se odvojeno glasanje svih kategorija deoničara pogođenih datim izdavanjem deonica.
4. Nëse aksionet plotësuese nuk janë parapaguar në tërësi, kapitali i aksioneve duhet të rritet nga vlera e parapagimit të pranuar, por vetëm nëse shprehimisht është paraparë dhe lejuar në kushtet emetimit.	4. If the additional Shares are not fully subscribed, the Share capital shall be increased only by the amount of the subscriptions actually received, but only if this was specifically foreseen and permitted by the conditions of issue.	4. Ukoliko dopunske deonice nisu u celosti uplaćene, akcioni kapital treba povećati za vrednost primljene pretplate, međutim samo ukoliko je to izričito predviđeno i dozvoljeno uslovima za izdavanje deonica.
5. Asnjë rritje e numrit të aksioneve të autorizuara ose e vlerës nominale të aksioneve të autorizuara ose të emetuara nuk mund të bëhet pa ndryshimin dhe plotësimin e statutit të Shoqërisë Aksionare që është miratuar në mënyrë të rregullt nga aksionarët. Ky ndryshim dhe plotësim hyn në fuqi vetëm pas regjistrimit dhe publikimit nga ARBK sipas paragrafit 4 te	5. No increase in the number of authorized Shares or in the par value of authorized or issued Shares shall be made without a prior amendment to Charter of the Joint Stock Company that has been duly adopted and approved by the Shareholders. Such an amendment shall be effective only upon registration and publication by KBRA in accordance with paragraph 4 of	5. Ne može se načiniti nikakav porast u broju ovlašćenih deonica ili nominalne vrednosti ovlašćenih ili izdatih deonica bez izmene i dopune statuta deoničarskog društva, koga su deoničari usvojili u redovnom postupku. Ova izmena i dopuna stupa na snagu tek po registraciji i objavljivanju u KARP-u shodno stavu 4, člana 41. i člana 22. ovog zakona.

nenit 41 dhe nenit 22 të këtij ligji. 6. Nëse me ligj të veçantë i cili i rregullon bankat, institucionet financiare dhe/ose ato të sigurimeve shprehimisht përcaktohen procedura dhe rregulla të tjera për ndryshimin e kapitalit themeltar të këtyre institucioneve, atëherë për këto institucione zbatohen rregullat dhe procedurat e përcaktuara në ligjin e veçantë. 7. Nenet 140–145 të këtij ligji do të aplikohen *mutatis mutandis*. **Neni 147** **Zvogëlimi i Kapitalit Themeltar** 1. Varësisht nga minimumi i përcaktuar në paragrafin 1 dhe 2 të nenit 145 të këtij ligji dhe, sipas rastit, të paragrafit 3 të po atij neni, një Shoqëri Aksionare mund ta zvogëlojë kapitalin e saj themeltar përmes ndryshimit dhe plotësimit të statutit të saj sipas këtij ligji. Shoqëria Aksionare mund ta bëjë zvogëlimin me: 1.1. ndryshimin dhe plotësimin e statutit për të zvogëluar vlerën nominale të aksioneve të saj të thjeshta dhe/ose një ose me shumë llojeve të aksioneve të saj të privilegjuara; ose 1.2. përmes riblerjes dhe anulimit të	Article 41 and Article 22 of this Law. 6. If a special law governing banks, financial and/or insurance institutions specifically establishes other procedures and rules governing changes to the charter capital of such institutions, such special procedures and rules established by the special law shall be applicable for such institutions. 7. Articles 140 – 145 of this Law shall apply *mutatis mutandis.* **Article 147** **Decrease of Charter Capital** 1. Subject to the minimum specified in paragraphs 1 and 2 of Article 145 of this Law, and if applicable, paragraph 3 of the same Article, a Joint Stock Company may decrease its charter capital by amending its charter in accordance with this law. The Joint Stock Company may make the decrease by: 1.1. amending the Charter to decrease the par value of its common Shares and/or one or more classes of its preferred Shares; or 1.2. by reacquiring and then	 6. Ukoliko poseban zakon koji uređuje banke, finansijske i/ili institucije za obezbeđenje propiše izričito postupke i druga pravila za izmenu osnovnog kapitala ovih institucija, onda na ove institucije važe pravila i postupci propisani posebnim zakonom. 7. Članovi 140 – 145 ovog zakona važe *mutatis mutandis*. **Član 147** **Smanjenje osnovnog kapitala** 1. U zavisnosti od minimuma propisanog stavovima 1 i 2 člana 145. ovog zakona i, po potrebi, stavom 3 istog člana, deoničarsko društvo može smanjiti svoj osnovni kapital izmenom i dopunom svog statuta, u skladu sa ovim zakonom. Deoničarsko društvo može izvršiti smanjenje: 1.1.izmenom i dopunom statuta, kojom smanjuje nominalnu vrednost svojih običnih deonica i/ili jedne ili više vrsta svojih preferencijalnih deonica; ili 1.2.otkupom i poništavanjem

aksioneve ose eliminimit të kapitalit themeltar i cili është pasqyruar në këto aksione. Përveç në rastin e zvogëlimeve të cilat rrjedhin nga skema e aksioneve të punonjësve, një zvogëlim i këtillë mund të bëhet vetëm:	cancelling Shares or eliminating the charter capital represented by such Shares. Except in the case of a decrease arising out of an Employee Share Scheme, such a decrease may only occur:	deonica ili eliminisanjem osnovnog kapitala odraženog u ovim deonicama. Izuzev u slučaju smanjenja koja proizilaze iz šema deonica zaposlenih, ovakvo smanjenje može se načiniti samo:
1.2.1. nëse një gjë e tillë kërkohet me vendim të gjykatës që së pari duhet të merr parasysh interesin e të gjithë aksionarëve duke përfshirë trajtimin e ndryshëm të kategorive të aksionarëve si dhe interesave e kreditorëve dhe aftësinë e pagesës së Shoqërisë Aksionare; ose	1.2.1. if required by a Court decision which shall first take into account the interests of all the Shareholders including any different treatment between classes of Shares and the interests of the creditors and the solvency of the Joint Stock Company or	1.2.1.ukoliko se to zahteva odlukom suda, koja pre svega treba da uzme u obzir interes svih deoničara, uključujući različito postupanje prema kategorijama deoničara kao i interese poverilaca i platežnu sposobnost deoničarskog društva; ili
1.2.2. me dy të tretat e aksionarëve me të drejtë vote e miratojnë zvogëlimin. Do të ketë votim të ndarë për secilën kategori të aksionarëve të prekur nga zvogëlimi.	1.2.2. if at least two thirds of the Shareholders with the right to vote approve the decrease. There shall be a separate vote for each class of Share affected by the decrease.	1.2.2.dvotrećinskom većinom glasova deoničara sa pravom glasa kojom se usvaja smanjenje. Glasanje se odvija zasebno za svaku kategoriju deoničara pogođenu smanjenjem.
2. Njoftimi për thirrjen e Kuvendit të Aksionarëve për të marrë vendimin e zvogëlimit të kapitalit të Aksioneve duhet të përcaktojë së paku qëllimin e zvogëlimit të tillë dhe mënyrën në të cilën duhet bërë kjo.	2. The notice convening the Shareholder's Assembly to decide on the decrease of share capital must specify at least the purpose of the reduction and the way in which it is to be carried out.	2. Obaveštenje kojim se saziva Skupština akcionara radi odluke o smanjenju deoničarskog kapitala mora da precizira makar svrhu smanjenja i način na koji će se ti izvesti.
3. Një njoftim i hollësishëm për zvogëlimin	3. A detailed notice on the decrease in	3. Detaljno obaveštenje o smanjenju

e kapitalit themeltar do të publikohet dy herë brenda një periudhe një javore e cila duhet të jetë më shumë se tridhjetë (30) ditë para hyrjes në fuqi të zvogëlimit. Ky njoftim do të publikohet në të paktën një gazetë me tirazh të madh në Kosovë me qëllim të njoftimit të kreditorëve pretendimet e të cilëve i kanë paraprirë zvogëlimit. Këta kreditorë do të kenë së paku njëzetenjë(21) ditë që t'i drejtohen Shoqërisë Aksionare për të kërkuar siguri shtesë ose të kërkojnë që Shoqëria Aksionare të mos bëjë zvogëlimin e kapitalit. Nëse një kreditor mbetet i pakënaqur për shkak të zvogëlimit, atëherë ai/ajo mund t'i drejtohet gjykatës për rimbursimin e borxhit të tij/saj gjykata mund të vendos që ky rimbursim nuk është i nevojshëm nëse konstaton se:	charter capital shall be published twice within a one week period which must be more than thirty (30) days prior to entry into force of this decrease. This notice shall be published in at least one newspaper of wide circulation in Kosovo in order to notify creditors whose claims predate the decrease. These creditors shall have at least twenty one (21) days to request the Joint Stock Company for additional security or to request the Joint Stock Company not to execute the decrease in charter capital. If a creditor remains unsatisfied because of the decrease, then he/she may refer to the Court for an appropriate remedy for his/her debt. The Court may decide that remedy is not necessary if it is finds that:	osnovnog kapitala objavljuje se dva puta u periodu od jedne nedelje, što treba da se desi više od trideset (30) dana pre stupanja na snagu ovog smanjenja. Ovo obaveštenje objavljuje se barem u dnevnom listu velikog tiraža na Kosovu sa ciljem da se obaveste poverioci čija su potraživanja prethodila smanjenju. Ovi poverioci imaće najmanje dvadeset jedan (21) dan da se obrate deoničarskom društvu da traže dodatno obezbeđenje ili da traže od deoničarskog društva da ne umanji kapital. Ukoliko poverilac i dalje bude nezadovoljan smanjenjem, on/ona može se obratiti sudu za naknadu njegovog/njenog dugovanja, a sud može odlučiti da naknada nije neophodna ukoliko konstatuje da:
3.1. Shoqëria Aksionare ka aftësi pagese; dhe	3.1. the Joint Stock Company is solvent; and	3.1.deoničarsko društvo ima platežnu sposobnost; i
3.2. asetet e Shoqërisë Aksionare janë të mjaftueshme për ta përmbushur këtë borxh dhe borxhet e tjera të Shoqërisë Aksionare nga rendi i barasvlefshëm i letrave me vlerë.	3.2. the assets of the Joint Stock Company are sufficient to satisfy this and other debts of the Joint Stock Company of equivalent security ranking.	3.2.je imovina deoničarskog društva dovoljna za izmirivanje ovog i drugih dugovanja deoničarskog društva iz reda hartija od vrednosti jednake vrednosti.
4. Derisa gjykata nuk merr vendim në bazë të kërkesës së paraqitur në bazë të paragrafit 2 të nenit 148 të këtij ligji, asnjë zvogëlim nuk do të hyjë në fuqi dhe asnjë shpërndarje e dividendëve nuk do t'u bëhet	4. Until the Court decision based on the submission of a claim in accordance with paragraph 2 of Article 148 of this Law is pending, no decrease shall enter into force and no distribution of dividends to the	4. Sve dok sud ne donese odluku o zahtevu podnetom na osnovu stava 2 člana 148 ovog zakona, nijedno smanjenje ne stupa na snagu niti se deoničarima vrši raspodela bilo kakve dividende.

aksionarëve. 5. Shoqëria Aksionare nuk mund ta anulojë detyrimin e aksionarëve për të paguar në tërësi aksionet e paguara pjesërisht në lidhje me zvogëlimin e kapitalit themeltar, përveç nëse Shoqëria Aksionare dëshiron të bëjë pagimin e kreditorëve, kërkesat e të cilëve i paraprijnë vendimit për zbritjen e kapitalit themeltar. 6. Nëse vlera e pasurisë neto të Shoqërisë Aksionare pas vitit të dytë ose cilitdo vit pasues financiar është më e vogël se kapitali themeltar i saj, Shoqëria Aksionare mund të ndërmarrë masat adekuate për zvogëlimin e kapitalit themeltar, por jo nën minimumin e përcaktuar në paragrafin 1 dhe 2 të nenit 145 të këtij ligji, ose nëse është e zbatueshme në paragrafin 3 të po këtij neni. Nëse vlera e pasurisë neto, e vendosur në bazë të standardeve të zbatueshme të kontabilitetit, është në cilëndo kohë me pak se minimumi i kapitalit themeltar sipas paragrafit 1 dhe 2 të nenit 145 të këtij ligji, ose nëse është e zbatueshme në paragrafin 3 të po këtij neni, ose më pak se gjysma e kapitalit themeltar të Shoqërisë Aksionare në atë kohë, Shoqëria Aksionare duhet ta thërras një kuvend të aksionarëve për ta shqyrtuar vendimin për shpërbërjen e Shoqërisë Aksionare ose inicimin e procedurës së falimentimit sipas nenit 210 të këtij ligji,	Shareholders shall be made. 5. A Joint Stock Company may not waive an obligation of Shareholders to fully pay for partly paid Shares in connection to a decrease in charter capital, unless the Joint Stock Company provides for the payment of creditors whose claims predate the decrease. 6. If the value of the net assets of the Joint Stock Company after its second or any subsequent financial year is less than its established charter capital, the Joint Stock Company may take appropriate measures to decrease its charter capital, but not below the applicable minimum specified in paragraphs 1 and 2 of the Article 145 of this Law, or, if applicable, paragraph 3 of the same Article. If the value of the net assets, as established by applicable accounting standards, is at any time less than the minimum charter capital required in paragraphs 1 and 2 of Article 145 of this Law, or if applicable to paragraph 3 of the same Article, or less than half the charter capital of the Joint Stock Company at that time, the Joint Stock Company must convene a Shareholder Assembly to consider a decision to dissolve the Joint Stock Company or initiate the bankruptcy procedure according to Article 210 of this Law, unless adequate new capital can be	 5. Deoničarsko društvo ne može da poništi obavezu deoničara da namire u potpunosti delimično uplaćene deonice u vezi sa smanjenjem osnovnog kapitala, izuzev ukoliko deoničarsko društvo želi da isplati poverioce, čija potraživanja prethode odluci o smanjenju osnovnog kapitala. 6. Ukoliko je neto vrednost imovine deoničarskog društva nakon druge ili bilo koje naredne finansijske godine manja od njenog osnovnog kapitala, deoničarsko društvo može preduzeti adekvatne mere za smanjenje osnovnog kapitala, ali ne ispod minimuma propisanog stavovima 1 i 2 člana 145. ovog zakona, ili ukoliko je primenjiv, stavom 3 ovog istog člana. Ukoliko je neto vrednost imovine, utvrđena na osnovu važećih računovodstvenih standarda, u svakom trenutku manja od minimuma osnovnog kapitala shodno stavovima 1 i 2 člana 145. ovog zakona ili ukoliko, važi stav 3 ovog člana, ili manje od polovine osnovnog kapitala deoničarskog društva u datom momentu, deoničarsko društvo dužno je da sazove skupštinu deoničara za razmatranje odluke o prestanku postojanja deoničarskog društva ili o pokretanju stečajnog postupka shodno članu 210. ovog zakona, izuzev ukoliko može da se uloži novi odnosni

përveç nëse mund të investohet kapital gjegjës i ri. Në çdo rast, Shoqëria Aksionare është përgjegjëse për përmbushjen e kërkesave të kreditorëve sipas ligjit në fuqi për falimentimin.	invested. In any event the Joint Stock Company is liable for creditor claims in accordance with the applicable law on bankruptcy.	kapital. U svakom slučaju, deoničarsko društvo je odgovorno da namiri potraživanja poverilaca shodno zakonu na snazi o stečaju.
7. Shoqëritë Aksionare nuk kanë nevojë t'i përcjellin procedurat e sipër përmendura për zvogëlimin e kapitalit themeltar nëse qëllimi i zvogëlimit është mënjanimi i humbjeve të bëra dhe kapitali i zvogëluar vihet në një rezervë e cila pas zvogëlimit nuk është më shumë se 10% e kapitalit të zvogëluar themeltar dhe kjo rezervë nuk u shpërndahet aksionarëve në asnjë formë dhe nuk përdoret për t'i liruar aksionarët nga detyrimi i tyre për të bërë pagesën.	7. Joint Stock Companies need not follow the above specified procedures for decrease of the charter capital if the purpose of the decrease is to offset losses incurred and the decreased capital is put in a reserve which following the decrease is not more than 10% of the decreased charter capital and this reserve is not distributed to Shareholders in any form nor used to discharge Shareholders from their obligations to make payments.	7. Deoničarska društva ne moraju da ispoštuju gore pomenute postupke za smanjenje osnovnog kapitala ukoliko je cilj smanjenja da se otklone zadobijeni gubici i da se smanjeni kapital stavi u rezervu koja nakon smanjenja ne premašuje 10% smanjenog osnovnog kapitala a ova rezerva ne raspodeljuje se deoničarima ni u kom obliku i ne koristi se da se deoničari oslobode obaveze njihovog plaćanja.
8. Zvogëlimi i kapitalit themeltar duhet të përcaktohet me një ndryshim dhe plotësim të statutit të Shoqërisë Aksionare që është miratuar në mënyrë të rregullt nga aksionarët dhe hyn në fuqi vetëm pas regjistrimit dhe publikimit të statutit të ndryshuar dhe plotësuar nga ARBK.	8. A decrease in charter capital must be specified through an amendment of the Charter of the Joint Stock Company which has been duly approved by the Shareholders and shall enter into force only after registration and publication of the amended Charter at KBRA.	8. Smanjenje osnovnog kapitala propisuje se izmenom i dopunom statuta deoničarskog društva koga su deoničari usvojili u redovnom postupku i stupa na snagu tek po registraciji i objavljivanju izmenjenog i dopunjenog statuta pri KARP-u.
9. Dispozitat e paragrafëve 2 dhe 3 të këtij neni nuk vlejnë nëse rritja e kapitalit të aksionit së paku deri në madhësinë aktuale të kapitalit të aksioneve vendoset njëkohësisht me zvogëlimin e kapitalit të aksioneve. Aksionet që lëshohen njëkohësisht me zvogëlimin e kapitalit të aksionit paguhen vetëm me para. Vendimi	9. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article shall not apply if an increase of share capital at least to the current size of the share capital is decided concurrently with a decrease of share capital. Shares which are issued concurrently with a decrease of the share capital shall only be paid for in money. A decision on increase	9. Odredbe stavova 2 i 3 ovog člana ne važe ako porast deoničkog kapitala makar do trenutne veličine deonica ne bude odlučen naizmenično sa smanjenjem akcijskog kapitala. Deonice koje su izdate naizmenično sa padom kapitala plaćaju se samo u novcu. Odluku o povećanju i smanjenju kapitala deonica se upisuje i

për rritjen ose uljen e kapitalit të aksioneve duhen regjistruar dhe publikuar nga ARBK-ja.	or reduction of share capital shall be registered and published by the KBRA.	objavljuje u KARP.
Neni 148 **Ndarja e Aksioneve, Rigrupimi i Aksioneve (revers-splits) dhe Anulimet që nuk e ndryshojnë Kapitalin Themeltar**	**Article 148** **Share Splits, Reverse-Splits and Cancellations That Do Not Change Charter Capital**	**Član 148** **Podela deonica, regrupisanje deonica (revers-splits) i poništavanje koje ne menja osnovni kapital**
1. Shoqëria Aksionare mund ta ndajë secilin aksion në kuadër të një lloji ose kategorie në dy ose më shumë aksione të të njëjtit lloj ose kategori, dhe njëherit ta zvogëlojë vlerën nominale të aksioneve të këtij lloji ose të kategorisë në mënyrë që kapitali themeltar i Shoqërisë Aksionare të mbetet i pandryshuar. Ndarja e aksioneve në këtë mënyrë mund të bëhet vetëm nëse ndahen të gjitha aksionet në kuadër të llojit ose kategorisë përkatëse.	1. A Joint Stock Company may divide each Share of a class or type into two or more Shares of the same class or type, and simultaneously reduce the par value of the Shares of such type or class so that the charter capital of the Joint Stock Company remains unchanged. The division of Shares in such a manner may be made only if all Shares of the said class or type are divided.	1. Deoničarsko društvo može podeliti svaku deonicu u datoj vrsti ili klasi na dve ili više deonica iste vrste ili klase i istovremeno smanjiti nominalnu vrednost deonica ove vrste ili klase tako da osnovni kapital deoničarskog društva ostane nepromenjen. Podela deonica na ovaj način može se sprovesti samo ako se izvrši podela svih deonica u sklopu date vrste ili klase.
2. Shoqëria Aksionare mund t'i kombinojë aksionet e një lloji ose kategorie në një numër më të vogël të njësive të aksioneve të atij lloji ose kategorie, dhe njëkohësisht ta rritë vlerën nominale të aksioneve të atij lloji ose kategorie në mënyrë që kapitali themeltar i Shoqërisë Aksionare të mbetet i pandryshuar. Kombinimi i aksioneve në këtë mënyrë mund të bëhet vetëm nëse kombinohen të gjitha aksionet në kuadër të llojit ose kategorisë përkatëse.	2. A Joint Stock Company may combine Shares of a type of class into a smaller number of units of Shares of such type of class, and simultaneously increase the par value of the Shares of such type or class so that the charter capital of the Joint Stock Company remains unchanged. Combination of Shares in such a manner may be made only if all the Shares within the same type or class are combined.	2. Deoničarsko društvo može kombinovati deonice jedne vrste ili klase sa manjim brojem jediničnih deonica date vrste ili klase i istovremeno podići nominalnu vrednost deonica date vrste ili klase tako da osnovni kapital deoničarskog društva ostane nepromenjen. Ovakvo kombinovanje deonica može se sprovesti samo ako se kombinuju sve deonice iste vrste ili klase.

3. Shoqëria Aksionare mund të anulojë aksionet që janë ri-blerë nga ajo dhe njëkohësisht në përputhje me rregullat për rritjen e kapitalit dhe pagesave, përfshirë nenin 141 të këtij ligji që kërkon pagesën e plotë të vlerës nominale, të rritë vlerën nominale të aksioneve dhe të kërkojë pagesën për vlerën e re nominale të aksioneve në mënyrë që kapitali themeltar i Shoqërisë Aksionare të mbetet i pandryshuar.	3. A Joint Stock Company may cancel Shares which have been reacquired by it and simultaneously, in accordance with the rules on charter capital increases and payments, including Article 141 requiring full payment of the par value, increase the par value of other Shares and require payment for the new par value of Shares, so that the charter capital of the Joint Stock Company remains unchanged.	3. Deoničarsko društvo može poništiti deonice koje su od nje otkupljene i istovremeno u skladu sa pravilima o porastu kapitala i isplata, uključujući član 141. ovog zakona, koji zahteva potpunu uplatu nominalne vrednosti, podići nominalnu vrednost deonica i tražiti namirenje nove nominalne vrednosti deonica kako bi osnovni kapital deoničarskog društva ostao nepromenjen.
4. Të gjitha veprimet e përcaktuara në këtë nen mund të bëhen vetëm pas ndryshimit dhe plotësimit të statutit të Shoqërisë Aksionare, nëse është e nevojshme, dhe regjistrimit të këtyre ndryshimeve dhe plotësimeve në ARBK.	4. All actions specified in this Article may be made only after an amendment of the Charter of the Joint Stock Company, if necessary, and registration of such amendments at KBRA.	4. Sve mere propisane ovim članom mogu se sprovesti tek po izmeni i dopuni statuta deoničarskog društva, po potrebi, i registracije ovih izmena i dopuna pri KARP-u.
5. Shoqëria Aksionare nuk mund të ndërmarrë veprime të përcaktuara në këtë nen, nëse këto veprime i dobësojnë ose i cenojnë të drejtat e pronarëve të mundësive për blerjen e aksioneve të llojit dhe kategorisë në fjalë, përveç nëse ekziston pëlqimi i pronarit të kësaj mundësie për blerje të aksioneve. Po ashtu, për çdo veprim sipas këtij neni kërkohet pëlqimi i të paktën gjysmës së votave të anëtarëve të kualifikuar nga kategoritë e prekura në Kuvendin e Aksionarëve në të cilën kërkohet një kuorum prej më së paku 50% të aksionarëve të kategorisë gjegjëse.	5. A Joint Stock Company may not take an action referred to in this Article if this action undermines or violates the rights of the owners of options to acquire Shares of the type or class in question, except with the consent of the owner of the option to acquire Shares. Furthermore, any action under this Article shall require the consent of at least half of the votes of the eligible members of the affected class in the Shareholder Assembly which must have a quorum of at least 50% of the Shareholders of the relevant class.	5. Deoničarsko društvo ne može da preduzme mere propisane ovim članom, ukoliko iste oslabljuju ili ugrožavaju prava vlasnika u smislu mogućnosti za kupovinu deonica date vrste i klase, sem u slučaju da postoji saglasnost vlasnika za ovu mogućnost kupovine deonica. Takođe, za svaku meri propisanu ovim članom, potrebno je dobiti pristanak i glas najmanje polovine kvalifikovanih članova iz klasa razmotrenih na skupštini deoničara, na kojoj mora postojati kvorum od najmanje 50% deoničara odnosne klase.

Neni 149 Riblerja ose Tërheqja e Aksioneve	Article 149 Redemptions or Withdrawals of Shares	Član 149 Otkup ili povlačenje deonica
1. Aksionet e thjeshta të Shoqërisë Aksionare nuk mund të riblehen. Aksionet e emetuara të një kategorie të aksioneve të privilegjuara mund të riblehen nga Shoqëria Aksionare por vetëm nëse:	1. The common Shares of a Joint Stock Company are not redeemable. The preferred Shares of a Joint Stock Company may be redeemed by the Joint Stock Company only if:	1. Obične deonice deoničarskog društva ne mogu se otkupljivati. Deoničarsko društvo može otkupljivati deonice izdate iz klase preferencijalnih deonica ali samo:
1.1. në kushtet e kategorisë së caktuar të aksioneve të privilegjuara, që janë përcaktuar në statut, përcaktohet shprehimisht se këto aksione mund të riblehen; dhe	1.1. the conditions of the concerned class of preferred Shares, specified in the Charter, expressly indicate that these Shares are redeemable, and	1.1 pod uslovima koji važe za datu klasu preferencijalnih deonica, propisanim statutom, koje navode izričito da se ove deonice mogu otkupljivati; i
1.2. aksionet që do të riblehen janë të paguara plotësisht.	1.2. the Shares to be redeemed have been fully paid.	1.2 ukoliko su deonice koje se otkupljuju potpuno uplaćene.
2. Shoqëria Aksionare nuk mund të përdorë hua ose ndonjë lloj tjetër për financimin e borxhit për të paguar aksionet e riblera. Shoqëria Aksionare i paguan këto aksione nga suficiti i saj kapital. Riblerja është e ndaluar nëse do të ndikojë negativisht në kapitalin e deklaruar të Shoqërisë Aksionare.	2. The Joint Stock Company shall not use any loan or similar debt financing to pay for redeemed or reacquired Shares. The Joint Stock Company pays for these Shares out of its capital surplus. A redemption or reacquisition is prohibited if it will negatively affect the stated capital of the Joint Stock Company.	2. Deoničarsko društvo ne može koristiti zajam ili neki drugi vid za finansiranje dugovanja isplaćenog na ime otkupa deonica. Deoničarsko društvo uplaćuje ove deonice iz ostvarenog suficita u svom kapitalu. Otkup je zabranjen ukoliko će imati negativan uticaj na prijavljeni kapital deoničarskog društva.
3. Të gjitha aksionet që janë riblerë nga Shoqëria Aksionare nuk kanë të drejta votimi, të drejta në shpërndarje ose çfarëdo të drejta tjera. Këto aksionet menjëherë duhet të anulohen nga Shoqëria Aksionare përveç nëse statuti shprehimisht i lejon Shoqërisë Aksionare që t'i mbajë këto	3. Any Shares that have been redeemed by the Joint Stock Company shall thereafter carry no voting rights, rights to distribution or any other rights. Such Shares shall be immediately cancelled by the Joint Stock Company unless the charter specifically authorizes the Joint	3. Sve deonice otkupljene od deoničarskog društva ne nose pravo glasa, raspodele ili bilo koja druga prava. Deoničarsko društvo mora odmah da poništi ove deonice, izuzev ukoliko statut izričito dozvoljava deoničarskom društvu da ove deonice drži u svom trezoru.

aksione në thesarin e saj.	Stock Company to hold such Shares in its treasury.	
4. Të gjitha aksionet e Shoqërisë Aksionare, pavarësisht se si janë blerë ose krijuar, të cilat mbahen nga Shoqëria Aksionare në thesar ose në ndonjë vend tjetër, drejtpërdrejt ose tërthorazi dhe përderisa mbahen nga Shoqëria Aksionare nuk kanë të drejtë votimi ose të drejtë në pranimin e çfarëdo shpërndarjeje.	4. All the Shares of the Joint Stock Company – regardless of how they were acquired or created - that are held by the Joint Stock Company whether in its treasury or otherwise, directly or indirectly, shall have, as long as they are so held by the Joint Stock Company, no voting rights and no rights to receive any distributions.	4. Sve deonice deoničarskog društva, bez obzira da li kupljene ili stečene, koje deoničarsko društvo drži u trezoru ili na nekom drugom mestu, posredno ili neposredno, ne nose pravo glasa ili prava na učešće u bilo kakvoj raspodeli sve dok su u posedu deoničarskog društva.
5. Asnjë person fizik ose juridik dhe/ose Shoqëri Tregtare, duke përfshirë vetë Shoqërinë Aksionare, Bordin e saj të Drejtorëve, menaxherët ose punonjësit e tjerë nuk kanë të drejtë ose autorizim të votojnë ose të përpiqen të votojnë, drejtpërdrejt ose tërthorazi me aksionet që mbahen nga Shoqëria Aksionare në thesar ose kudo tjetër, drejtpërdrejt ose tërthorazi.	5. No natural/or legal person and/or Business Organization, including the Joint Stock Company itself, its board of directors, mangers and other employees shall have any right or authorization to vote or attempt to vote, directly or indirectly, through any Shares that are held by the Joint Stock Company in its treasury or anywhere else, directly or indirectly.	5. Nijedno fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo, uključujući deoničarsko društvo, njen odbor direktora, njihove menadžere ili druge zaposlene nemaju pravo niti su ovlašćeni da glasaju ili da pokušaju da glasaju, posredno ili neposredno, deonicama koje deoničarsko društvo drži u trezoru ili bilo gde drugde, posredno ili neposredno.
6. Dispozitat e këtij neni janë të detyrueshme dhe i mbisundojnë dispozitat kundërthënëse në statutin ose rregulloret e Shoqërisë Aksionare.	6. The provisions of this Article are mandatory and shall prevail over any contrary provision of the Charter or Bylaws of the Joint Stock Company.	6. Odredbe ovog člana su obavezujuće i imaju pravo prvenstva nad oprečnim odredbama sadržanim u statutu ili propisima deoničarskog društva.

KAPITULLI V SHPËRNDARJET Neni 150 Dividendët	CHAPTER V DISTRIBUTIONS Article 150 Dividends	POGLAVLJE V RASPODELE Član 150 Dividende
1. Bordi i Drejtorëve të Shoqërisë Aksionare, nëse është i autorizuar në bazë të statutit ose me vendim të aksionarëve, mundet të deklarojë dhe paguajë dividendë në të gjitha, por jo më pak se të gjitha aksionet e emetuara të çfarëdo lloji ose kategorie. Bordi i Drejtorëve ka të drejtë të ndërmarrë ketë veprim në çdo kohë.	1. The board of directors of the Joint Stock Company may, if authorized by the charter or by a decision of the Shareholders, declare and pay dividends on all, but not less than all, of the issued Shares of any type or class. The board of directors may take such action at any time.	1. Odbor direktora deoničarskog društva može, ako je ovlašćen statutom ili odlukom deoničara, da proglasi i da plati dividende za sve, ali ne manje od svih emitovanih deonica bilo koje vrste ili kategorije. Odbor direktora može da preduzme ovu radnju u bilo koje vreme.
2. Dividendët në aksionet e çfarëdo lloji ose kategorie duhet t'u paguhet pro rata të gjithë pronarëve të këtij lloji ose kategorie të aksioneve.	2. The dividend on Shares of any type or class must be paid pro rata to all owners of this type or class of Shares.	2. Dividenda na deonicu bilo koje vrste ili kategorije se trebaju isplatiti *pro rata* (srazmerno) svim vlasnicima te vrste ili kategorije deonica.
3. Dividendi mund të paguhet në të holla ose pronë tjetër, duke përfshirë aksione ose letra tjera me vlerë të Shoqërisë Aksionare ose emetuesve tjerë përveç nëse është përcaktuar ndryshe në statutin e Shoqërisë Aksionare dhe me kusht që çdo rregull që i përket rritjes së kapitalit të respektohet.	3. Dividends may be paid in money or other property including Shares or other securities of the Joint Stock Company or of other issuers, unless the Charter of the Joint Stock Company provides otherwise and provided that every rule regarding increases in capital are observed.	3. Dividenda se može isplatiti u novcu ili drugoj imovini, uključujući drugim deonicama ili hartijama od vrednosti deoničarskog društva ili drugih emitera (trasanata), osim ako je drugačije propisano u Statutu deoničarskog društva i pod uslovom da je ispoštovano svako pravilo koje se odnosi na povećanje kapitala.
4. Dividenda që është e pagueshme në aksione të Shoqërisë Aksionare paguhet përmes emetimit të aksioneve të tilla proporcionalisht për mbajtësit e asaj kategorie ose lloji që e pranon dividendën.	4. A dividend payable in Shares of the Joint Stock Company is paid by issuing such Shares pro-rata to the owners of the class or type of Share receiving the dividend.	4. Dividenda koja se isplaćuje u deonicama deoničarskog društva se isplaćuj emitovanjem takvih deonica proporcionalno za nosioce takve kategorije ili vrste koja prima dividendu.

5. Afati për pagesën e dividendave nuk mund të jetë më shumë se nëntëdhjetë (90) ditë kalendarike nga data e njoftimit për shpërndarjen e dividendave.	5. The time limit for distribution of dividends may not be longer than ninety (90) days from the date of notification of the distribution of dividends.	5. Vremenski limit za distribuciju dividendi ne može biti duži od devedeset (90) dana od datuma obaveštenja o distribuciji dividendi.
Neni 151 **Procedurat për Autorizimin e Dividendeve**	**Article 151** **Procedure for Authorizing Dividends**	**Član 151** **Postupak za ovlašćenje dividendi**
1. Vendimi për autorizimin dhe pagimin e dividendeve mundet të bëhet vetëm nga aksionarët, përveç nëse autorizimi për marrjen e vendimit në fjalë i është dhënë Bordit të Drejtorëve me statutin e Shoqërisë Aksionare.	1. A decision authorizing and paying dividends may only be made by the Shareholders unless the authorization to make that decision has been conferred to the board of directors in the Charter of the Joint Stock Company.	1. Odluka za ovlašćenje i isplatu dividendi mogu doneti samo deoničari, izuzev ako je ovlašćenje za donošenje takve odluke dato odboru direktora u Statutu deoničarskog društva.
2. Secili vendim për autorizimin e dividendit duhet të precizojë shumën e dividendit, datën e përcaktimit të aksionarëve që kanë të drejtë në marrjen e dividendit, datë kjo që duhet të jetë pas datës së vendimit që autorizon dividendat dhe datën në të cilën dividenda duhet paguar, dhe datën kur Shoqëria Aksionare duhet që t'i njoftojë personat që kanë të drejtë në pranimin e këtyre dividendave mbi vendimin dhe çështjet e tjera të caktuara.	2. Each decision for distribution of dividends must specify the amount of dividend, date of specification of Shareholders who have the right to receive dividends which date must be later than the date of the decision authorizing the distribution, and the date in which the dividends must be paid, and the date in which the Joint Stock Company must notify persons who have the right to receive these dividends on the decision and other relevant issues.	2. U svakoj odluci o ovlašćenju dividende treba biti preciziran iznos dividende, datum za utvrđivanje deoničara koji imaju pravo da preuzmu dividendu, datum koji treba da bude nakon odluke kojom se ovlašćuje dividenda, i datum u kojem se treba isplatiti dividenda, kao i datum kada deoničarsko društvo treba da obavesti lica koja imaju pravo da prime ovu dividendu o odluci i druga određena pitanja.

Neni 152 Blerja e Aksioneve të Veta nga Shoqëria Aksionare	Article 152 Acquisition of its Own Stock in the Joint Stock Company	Član 152 Otkup sopstvenih deonica od strane deoničarskog društva
1.Shoqëria Aksionare mund t'i blejë aksionet e veta ose letrat e tjera me vlerë të papaguara në çdo kohë me pëlqimin e pronarëve të këtyre letrave me vlerë. Aksioni i blerë në këtë mënyrë duhet të jetë i autorizuar por jo aksioni i pa-emetuar, përveç nëse statuti e ndalon riemetimin e aksioneve të ri-blera atëherë numri i aksioneve të autorizuara duhet të reduktohet me numrin e aksioneve të blera.	1. A Joint Stock Company may acquire its own outstanding shares or other securities at any time with the agreement of the owners of these securities. The Share so acquired must be authorized but not unissued, unless the Charter prohibits the reissuance of the reacquired Shares, the number of authorized Shares shall be reduced by the number of Shares acquired.	1. Kompanija može otkupiti sopstvene neisplaćene deonice ili druge hartije od vrednosti u bilo koje vreme uz saglasnost vlasnika tih hartija od vrednosti. Deonica kupljena na ovaj način treba biti ovlašćena, ali ne i ne emitovana deonica, izuzev ako je Statutom zabranjena ponovna emisija otkupljenih deonica, u takvim slučajevima se broj ovlašćenih deonica treba smanjiti za broj kupljenih deonica.
2. Vendimi i Shoqërisë Aksionare për blerjen e aksioneve të saj mund të merret vetëm nga aksionarët sipas procedurës së përcaktuar në nenin 153 të këtij ligji.	2. The decision of the Joint Stock Company to acquire its own Shares may only be made by the Shareholders in accordance with the procedure established in the Article 153 of this Law.	2. Odluku deoničarskog društva o otkupu sopstvenih deonica mogu doneti samo deoničari na osnovu postupka utvrđenog u članu 153. ovog Zakona.
3. Shoqëria Aksionare mund ta blejë një pjesë, por jo të gjitha, aksionet e thjeshta të emetuara. Shoqëria Aksionare mund të blejë një pjesë ose të gjitha aksionet ose letrat e saj të tjera me vlerë të emetuara.	3. A Joint Stock Company may acquire part, but not all, of the issued common Shares. A Joint Stock Company may acquire part or all of its other issued Shares and other securities.	3. Deoničarsko društvo može otkupiti deo, ali ne sve emitovane obične deonice. Deoničarsko društvo može otkupiti deo ili sve sopstvene emitovane deonice ili hartije od vrednosti.
4. Shoqëria Aksionare nuk mund të blejë aksionet e saj të emetuara nëse vlera e përgjithshme nominale e aksioneve që do të blihen e tejkalon 10% të kapitalit themeltar të Shoqërisë Aksionare.	4. A Joint Stock Company may not acquire its own issued Shares if the aggregate par value of the Share being acquired exceeds 10% of the charter capital of the Joint Stock Company.	4. Deoničarsko društvo ne može otkupiti sopstvene emitovane deonice ukoliko je ukupna nominalna vrednost deonica koje će biti otkupljene veća od 10% osnivačkog kapitala deoničarskog društva.
5. Shoqëria Aksionare mund të blejë vetëm	5. A Joint Stock Company may acquire	5. Deoničarsko društvo može otkupiti samo

ato aksione të saj të emetuara që janë paguar në tërësi.	only those issued Shares that have been fully paid.	one sopstvene emitovane deonice koje su isplaćene u potpunosti.
6. Shoqëria Aksionare mund t'i paguajë aksionet ose letrat e saj me vlerë me të holla, me letra me vlerë ose me pasuri tjetër.	6. A Joint Stock Company may pay for its Shares or other securities with cash, securities or other property.	6. Deoničarsko društvo može platiti sopstvene deonice ili sopstvene hartije od vrednosti u novcu, hartijama od vrednosti ili drugoj imovini.
7. Procedurat dhe rregullat që kanë të bëjnë me blerjen e aksioneve të saj, nuk zbatohen për aksionet e riblera:	7. The procedures and rules relating to acquisition of its own Shares do not apply to reacquired Shares:	7. Procedure i pravila koja se odnose na kupovinu sopstvenih deonica se ne primenjuju na otkupljene deonice:
7.1. nëse ato aksione do t'u ofrohen ekskluzivisht punonjësve në bazë të skemës të aksioneve të punonjësve;	7.1. if these Shares are exclusively to be offered to employees pursuant to an Employee Share Schemes;	7.1.ako ove deonice budu izričito ponuđene zaposlenima na osnovu sheme deonica zaposlenih;
7.2. nëse aksionet e riblera janë humbur nga një aksionar për shkak të mospagimit të aksioneve; ose	7.2. if the reacquired Shares have been forfeited by a Shareholder due to failure to make full payment for the Shares; or	7.2.ukoliko je otkupljene deonice izgubio deoničar zbog neplaćanja deonica; ili
7.3. nëse aksionet e riblera janë aksione të paguara në tërësi që janë blerë nga Shoqëria Aksionare në bazë të një vendimi të gjykatës që kërkon nga një aksionar që të ia transferojë aksionet Shoqërisë Aksionare për shlyerjen e plotë ose të pjesshme të një borxhi që aksionari ia ka Shoqërisë Aksionare.	7.3. if the reacquired Shares are fully paid Shares that are acquired by the Joint Stock Company pursuant to a Court decision requiring the Shareholder to transfer the Shares to the Joint Stock Company in full or partial payment of a debt that the Shareholders owes to the Joint Stock Company.	7.3.ukoliko otkupljene deonice su u potpunosti isplaćene koje je otkupilo deoničarsko društvo na osnovu sudske odluke kojom se jednom deoničaru nalaže da prenese deonice deoničarskom društvu za potpuno ili delimično brisanje duga koji je deoničar imao prema deoničarskom društvu.
8. Nëse blerja e përcaktuar në paragrafin 7 të këtij neni do të ndikojë në zvogëlimin e	8. If an acquisition specified in the paragraph 7 of this Article will have the	8. Ukoliko otkup utvrđen u stavu 7 ovog člana bude uticao na smanjenje neto

neto aseteve të Shoqërisë Aksionare nën shumën e kapitalit të saj themeltar të publikuar plus çfarëdo rezerva që nuk mund të shpërndahen, blerja mund të bëhet vetëm nëse zbatohen procedurat për zbritjen e kapitalit.	effect of reducing the net assets of the Joint Stock Company below the amount of its published charter capital plus any nondistributable reserves, the acquisition may only be consummated if the procedures for the decrease of capital are observed.	imovine deoničarskog društva ispod iznosa sopstvenog emitovanog osnovnog kapitala plus bilo kakva rezerva koja se ne može raspodeliti, otkup se može izvršiti samo ukoliko je primenjen postupak za smanjenje kapitala.
9. Aksionet e blera sipas paragrafit 7 të këtij neni mbahen nga Shoqëria Aksionare në thesarin e saj dhe nuk kanë të drejta votimi ose të drejta shpërndarjeje gjatë kohës sa mbahen nga Shoqëria Aksionare.	9. Shares acquired in accordance with paragraph 7 of this Article shall be held by the Joint Stock Company in its treasury and shall not have any voting rights or rights to distributions while they are held by the Joint Stock Company.	9. Deonice koje deoničarsko društvo otkupi prema stavu 7 ovog člana se drže u sopstvenom trezoru i nemaju pravo glasa ili pravo raspodele tokom vremena držanja u deoničarskom društvu.
10. Aksionet e blera sipas paragrafit 7 të këtij neni mund t'u emetohen punonjësve, në bazë të skemës për aksionet e punonjësve, brenda një viti pas blerjes së tyre. Të gjitha aksionet e këtilla që nuk emetohen brenda kësaj periudhe njëvjeçare, duhet të anulohen pas përfundimit të procedurës për zbritjen e kapitalit.	10. Shares acquired in accordance with paragraph 7 of this Article may be issued to employees, in accordance with the Employee Share Scheme, within one year after their acquisition. Any such Shares that are not issued within that one year period shall be cancelled after the conclusion of the decrease in capital procedure.	10. Deonice otkupljene prema stavu 7 ovog člana se ne mogu emitovati zaposlenima, na osnovu sheme za deonice zaposlenih, u roku od godinu dana od otkupa. Sve takve deonice koje se ne emituju u navedenom jednogodišnjem roku trebaju biti poništene nakon okončanja postupka za smanjenje kapitala.
11. Aksionet e blera sipas nën-paragrafit 7.2 ose 7.3 të paragrafit 7 të këtij neni mund të shiten dhe të ri-emetohen brenda një viti pas blerjes së tyre, cilitdo person fizik ose juridik dhe/ose Shoqëri Aksionare që paguan çmimin e plotë të këtyre aksioneve. Bordi i Drejtorëve është i autorizuar të përcaktojë çmimin e shitjes së këtyre aksioneve, me kusht që mënyra e	11. Shares acquired pursuant to sub-paragraphs 7.2 or 7.3 of paragraph 7 of this Article may be sold and re-issued, within one year after their acquisition, to any natural or legal person and/or Business Organization who pays the full purchase price of such Shares. The board of directors is authorized to establish the purchase price for such Shares; provided,	11. Deonice otkupljene prema tačkama 7.2 ili 7.3 iz stava 7 ovog člana se mogu prodati i ponovo emitovati u roku od jedne godine nakon njihovog otkupa bilo kojem fizičkom ili pravnom licu i/ili poslovnom društvu koje isplati punu cenu deonica. Odbor direktora je ovlašćen da odredi prodajnu cenu ovih deonica, uz uslov da način određivanja prodajne cene bude pravičan i

përcaktimit të çmimit të shitjes, të jetë e drejtë dhe e arsyeshme si dhe e cila duhet zbuluar me shkrim: 11.1. për cilindo aksionar që e kërkon një gjë të këtillë, dhe 11.2. për të gjithë aksionarët në kuvendin e ardhshme të përgjithshëm të aksionarëve. Të gjitha këto aksion që nuk shiten ose emetohen brenda periudhës së caktuar një (1) vjeçare, duhet të anulohen pas përfundimit të procedurës për zbritjen e kapitalit. **Neni 153** **Procedura për Blerjen e Aksioneve të Veta** 1. Për blerjen e aksioneve të saj, Shoqëria Aksionare duhet të autorizohet me vendim të aksionarëve që e miraton blerjen. Ky vendim duhet të miratohet me shumicën e votave të: 1.1. të gjitha aksionet që janë të përfaqësuara dhe që kanë të drejtë vote në kuvendin e aksionarëve; dhe 1.2. të gjitha aksionet e llojit (eve) ose kategorisë (ve) që do të blihen e janë të përfaqësuara dhe kanë të drejtë vote në kuvend, duke përjashtuar	however, that the method for calculating such purchase price is fair and reasonable and disclosed in writing: 11.1. immediately to any Shareholder who requests it, and 11.2. to all Shareholders at the next general Assembly of the Shareholders. Any such Shares that are not sold and issued within the specified one (1) year period shall be cancelled after the conclusion of the decrease in capital procedure. **Article 153** **Procedure for Acquisition of its Own Stock** 1. In order to proceed with an acquisition of its own Shares, a Joint Stock Company must first be authorized by a Shareholder decision approving such acquisition. This decision must be approved by a majority of the votes of: 1.1. all of the Shares which are represented and which have the right to vote at the Shareholder Assembly; and 1.2. all of the Shares of the type(s) or class(es) to be acquired which are represented and which have the right to vote in the assembly,	opravdan i koji treba da bude napismeno predstavljen: 11.1.svakom deoničaru koji zahteva to, i 11.2.za sve deoničare na sledećoj Generalnoj skupštini deoničara. Sve ove deonice koje ne budu prodate ili emitovane nakon isteka utvrđenog vremena od (1) godine, treba poništiti nakon okončanja postupka za smanjenje kapitala. **Član 153** **Postupak za otkup sopstvenih deonica** 1. Za otkup sopstvenih deonica, deoničarsko društvo treba biti ovlašćeno pismenom odlukom deoničara koji odobravaju otkup. Ova odluka treba biti odobrena većinom glasova: 1.1. svih deoničara koji su zastupljeni i koji imaju pravo glasa na Skupštini deoničara; i 1.2. sve deonice vrste-a ili kategorije-a koje će biti otkupljene i koje su zastupljene i imaju pravo glasa na Skupštini, isključujući uvek

gjithmonë votat e aksioneve që u përkasin aksionarëve aksionet e të cilëve do të blihen; me kusht që ky përjashtim të mos vlejë nëse vendimi përfshin blerjen e aksioneve nga të gjithë pronarët pro rata.	excluding in each case the votes of Shares belonging to Shareholders whose Shares are to be acquired; provided, however, that this exclusion shall not apply if the decision involves a proposed acquisition of Shares from all pro rata owners.	glasove deoničara koji pripadaju deonicama čije će deonice biti otkupljene; uz uslov da ovo izuzeće ne važi ukoliko odluka obuhvata deonice svih deoničara *pro rata* (srazmerno).
2. Vendimi duhet të precizojë numrin maksimal të aksioneve të cilat do të blihen, kohëzgjatjen e periudhës për të cilën është dhënë autorizimi, e cila nuk duhet të jetë më shumë se tetëmbëdhjetë (18) muaj si dhe çmimin minimal dhe maksimal të blerjes ose mënyrën e llogaritjes së çmimit të blerjes dhe identitetin e aksionarëve nga të cilët do të blihen aksionet, përveç në rastin e vendimit për blerjen e aksioneve nga të gjithë pronarët pro rata.	2. The decision must specify the maximum number of Shares to be acquired, the duration of the period for which the authorization is given, which may not exceed eighteen (18) months, as well as the minimum and maximum purchase price or method of calculating the purchase price, and the identity of the Shareholders from whom the Shares are to be acquired, except in the case of a decision to acquire Shares from all pro rata owners.	2. U odluci treba da bude naveden maksimalan broj deonica koje će biti otkupljene, trajanje perioda za koji je dato ovlašćenje, a koje ne treba da bude duže od osamnaest (18) meseci kao i minimalnu i maksimalnu otkupnu cenu ili način obračuna otkupne cene kao i identitet deoničara od kojih se otkupljuju deonice, izuzev u slučajevima otkupa deonica od svih deoničara *pro rata* (srazmerno).
3. Nëse dy të tretat e anëtarëve të Bordit të Drejtorëve, formalisht vendosin, se blerja është e nevojshme për mënjanimin e rrezikut serioz për dëmtimin e pashmangshëm të Shoqërisë Aksionare dhe kur mbajtja e kuvendit të aksionarëve nuk është praktike para blerjes, atëherë Bordi i Drejtorëve mund të vazhdojë blerjen pa miratimin e aksionarëve, me kusht që në çdo rast të këtillë, Bordi i Drejtorëve do ta raportojë blerjen gjatë kuvendit të ardhshëm vjetor të aksionarëve, si dhe të	3.If two thirds of the members of the board of directors formally decide that the purchase is necessary to avoid a risk of serious and imminent harm to the Joint Stock Company and when the holding of a Shareholder Assembly is not practical before the acquisition, then the board of directors may proceed with the purchase without such Shareholder approval, provided that in any event the board of directors shall report the acquisition at the next annual Assembly of Shareholders	3. Ukoliko dve trećine članova odbora direktora formalno odluči da je kupovina neophodna za otklanjanje ozbiljne opasnosti od neizbežne štete po deoničarsko društvo i kada održavanje Skupštine deoničara nije praksa pred otkup, onda odbor direktora može nastaviti sa otkupom bez odobrenja deoničara, uz uslov da u svakom takvom slučaju odbor direktora izvesti o otkupu tokom sledeće godišnje skupštine deoničara, kao i navede razloge za otkup, broj otkupljenih deonica,

deklarojë arsyet për blerjen, numrin e aksioneve të blera, vlerën nominale të aksioneve, përpjesëtimin e kapitalit themeltar që ato aksione e pasqyrojë, si dhe kompensimin e paguar.	stating the reason for the acquisition, the number of Shares acquired, the par value of the Shares, the proportion of the charter capital they represent, and the consideration paid.	nominalnu vrednost deonica, učešću tih deonica u osnivačkom kapitali kao i isplaćenu nadoknadu.
Neni 154 **Procedurat për Blerjen e Aksioneve Pro Rata nga të gjithë Aksionarët**	**Article 154** **Procedure for Acquisition of Shares Pro Rata from All Shareholders**	**Član 154** **Postupak *pro rata* (srazmernog) otkupa od svih deoničara**
1. Nëse Shoqëria Aksionare ofron të blejë aksione nga të gjithë pronarët e aksioneve pro rata në proporcion me numrin e aksioneve që i përkasin secilit aksionar që aksionari i ofron për shitje, Shoqëria Aksionare do t'u dërgojë të gjithë këtyre pronarëve një njoftim në të cilin përcaktohet numri i aksioneve që do të blihen, çmimi i blerjes ose mënyra për llogaritjen e çmimit të blerjes, procedurat dhe data e pagimit, si dhe procedurat dhe afati kohor në të cilin të gjithë aksionarët duhet t'i ofrojnë aksionet e tyre për shitje Shoqërisë Aksionare. Ky afat duhet të jetë së paku tridhjetë (30) ditë nga dita e njoftimit për Shoqëritë Aksionare me më shumë se njëqind (100) pronar të aksioneve të thjeshta.	1. If a joint stock company offers to acquire shares from all holders of such shares pro rata in proportion to the number of such shares belonging to each shareholder that that shareholder offers for sale, the joint stock company shall provide all such holders with a notice stating the number of shares to be acquired, the purchase price (or manner of calculating the purchase price), the procedure for payment and date of payment, and the procedure and the deadline date for all shareholders to offer their shares for sale to the company, which last date shall be at least thirty (30) days after the date of the notice in the case of companies with more than 100 holders of common stock.	1. Ukoliko trgovačko društvo ponudi *pro rata* otkup deonica od svih vlasnika deonica u skladu sa brojem deonica koje pripadaju svakom vlasniku koje vlasnik ponudi na prodaju, deoničarsko društvo će ovim vlasnicima proslediti saopštenje u kojem se utvrđuje broj deonica koje će biti otkupljene, otkupnu cenu ili način obračuna otkupne cene, postupak i datum isplate kao i postupak i vremenski rok u kojem svi deoničari trebaju da ponude svoje deonice na otkup deoničarskom društvu. Ovaj rok treba da bude najmanje trideset (30) dana od dana obaveštavanja za deoničarska društva sa više od sto (100) vlasnika običnih deonica.
2. Nëse numri i përgjithshëm i aksioneve të cilat i ofrohen për shitje Shoqërisë Aksionare e tejkalon numrin e aksioneve të cilat Shoqëria Aksionare ka ofruar që t'i blejë, Shoqëria Aksionare, me vendimin e	2. If the total number of shares offered for sale to the Joint Stock Company exceeds the number of shares that the Joint Stock Company has offered to acquire, the Joint Stock Company by decision of its board of	2. Ukoliko je ukupni broj deonica koje budu ponuđene na otkup deoničarskom društvu veći od broja deonica koje je deoničarsko društvo ponudilo da otkupi, deoničarsko društvo odlukom odbora

Bordit të Drejtorëve, mund të blejë një numër më të madh të aksioneve, deri në numrin e përgjithshëm të ofruar për shitje nga aksionarët.	directors may acquire a larger number of shares up to the total number offered for sale by the shareholders.	direktora može da otkupi veći broj deonica do opšteg broja ponuđenog na otkup od strane deoničara.
3. Nëse numri i përgjithshëm i aksioneve të cilat i ofrohen për shitje Shoqërisë Aksionare e tejkalon numrin e aksioneve që Shoqëria Aksionare do ti blejë, Shoqëria Aksionare do të blejë aksione nga secili aksionar në proporcion me numrin e aksioneve të cilin aksionari ka ofruar ta shesë, përveç kur është e nevojshme që të evitohet blerja e aksioneve të përgjysmuara (në fraksione).	3. If the total number of shares offered for sale to the Joint Stock Company exceeds the number of shares that the Joint Stock Company will acquire, the Joint Stock Company shall acquire shares from each shareholder in proportion to the number of shares that that shareholder offers for sale, except where necessary to avoid acquiring fractional shares.	3. Ukoliko je ukupni broj deonica koje budu ponuđene na otkup deoničarskom društvu veći od broja deonica koje je deoničarsko društvo ponudilo da otkupi, deoničarsko društvo će otkupiti od svakog deoničara u srazmeri sa brojem deonica koji je deoničar ponudi ona otkup, izuzev kada je neophodno izbeći otkup delimičnih deonica (u delovima).
Neni 155 **Statusi i Aksioneve të Riblera**	**Article 155** **Status of Reacquired Shares**	**Član 155** **Status otkupljenih deonica**
1. Aksionet e ri-blera nga Shoqëria Aksionare janë në pronësi të Shoqërisë Aksionare dhe mund t'u emetohen palëve të treta sipas këtij ligji, përveç dhe përderisa ato të jenë anuluar, dhe numri i aksioneve të lejuara dhe kapitali themeltar të jenë zvogëluar respektivisht, përmes një ndryshimi dhe plotësimi të statutit të Shoqërisë Aksionare.	1. Shares reacquired by a Joint Stock Company are owned by the Joint Stock Company and may be reissued to third parties by the Joint Stock Company in accordance with the present Law, until and unless they are cancelled and the number of authorized shares and the charter capital accordingly reduced, by amendment of the Joint Stock Company's charter.	1. Deonice koje deoničarsko društvo otkupi su u vlasništvu deoničarskog društva i ne mogu se emitovati trećim stranama prema ovom zakonu, izuzev i sve dok su iste poništene i broj dozvoljenih deonica i osnivački kapital smanjeni srazmerno, kroz izmenu i dopunu statuta deoničarskog društva.
2. Gjatë kohës sa këto aksione janë në pronësi të Shoqërisë Aksionare:	2. While such shares are owned by the Joint Stock Company:	2. Tokom vremena dok su deonice u vlasništvu deoničarskog društva:
2.1. ato nuk kanë të drejtë vote dhe nuk do të numërohen me qëllim të	2.1. they will not be entitled to vote or be counted toward a quorum in a	2.1. iste nemaju pravo glasa i neće biti brojane u cilju postizanja

arritjes së kuorumit në kuvendin e aksionarëve; 2.2. nuk kanë të drejtë të pranojnë dividenda ose shpërndarje tjera ose të numërohen gjatë llogaritjes së vlerës për secilin aksion të dividendave ose shpërndarjeve të tjera në të cilat kanë të drejtë aksionarët. 3. Çdo aksion i blerë në kundërshtim me nenin 152 dhe 153 të këtij ligji brenda një viti pas blerjes ose: 3.1 do të shitet; ose 3.2 do të anulohet, sipas cilës do procedurë të zbatueshme për zbritjen e kapitalit të Shoqërisë Aksionare. **Neni 156** **Kufizimet në Pagimin e Dividendave dhe Pagesat për Blerjen e Aksioneve të Veta** 1. Shoqëria Aksionare nuk mund të paguajë një dividendë në aksionet e thjeshta ose të privilegjuara, dhe nuk mund të paguajë ndonjë shumë për blerjen e aksioneve të veta apo mundësitë për blerjen e aksioneve ose letrave me vlerë të konvertueshme në aksione, ose të bëjë çfarëdo shpërndarje të aksionarëve në cilësinë e tyre si aksionarë, nëse:	shareholder assembly; 2.2. they will not be entitled to receive dividends or other distributions or to be counted in calculating the per-share amount of any dividends or other distributions to which shareholders are entitled. 3. Any shares acquired in breach of Articles 152 and 153 of this Law shall, within one year of their acquisition either: 3.1. be disposed of; or 3.2. cancelled by following any applicable procedures regarding a decrease in the Joint Stock Company's capital. **Article 156** **Restrictions on Distributions and Payments for Acquisition of Own Stock** 1. A Joint Stock Company may not pay a dividend on its common or preferred stock, and may not pay any amount to acquire any of its stock or any options to acquire its stock or securities convertible into its stock, or undertaken any other distribution to shareholders in their capacity of shareholders, if either:	kvoruma na skupštini deoničara; 2.2. nemaju pravo da primaju dividende ili druge raspodele ili biti brojane tokom računanja vrednosti svake deonice dividendi ili drugih raspodela na koja deoničari imaju pravo. 3. Svaka deonica otkupljena u suprotnosti sa članovima 152. i 153. ovog zakona u roku od jedne godine nakon kupovine će: 3.1. biti prodata; ili 3.2. poništena u skladu sa primenjivim postupkom za smanjenje kapitala deoničarskog društva. **Član 156** **Ograničenja za isplatu dividendi i isplate za otkup sopstvenih deonica** 1. Deoničarsko društvo ne može isplatiti dividendu na obične ili privilegovane deonice i ne može isplatiti određeni iznos za otkup sopstvenih deonica, mogućnosti za otkup deonica ili hartija od vrednosti koje se mogu preobratiti u deonice ili izvršiti bilo kakvu raspodelu deonica u njihovom svojstvu kao deoničari ukoliko:

1.1. pas kryerjes së pagesës, asetet neto të Shoqërisë Aksionare janë më të vogla se shuma e parapaguar dhe e paguar e kapitalit themeltar të Shoqërisë Aksionare, i cili për këtë qëllim përfshin edhe shumat e paguara në llogarinë e premiumeve të Shoqërisë Aksionare, nëse ka të tillë, plus çfarëdo rezerva që nuk mund t'iu shpërndahen aksionarëve sipas ligjit ose statutit të Shoqërisë Aksionare; ose	1.1. after giving effect to the payment, the net assets of the Joint Stock Company would be less than the sum of the Joint Stock Company's subscribed and paid in charter capital, which for this purpose includes paid-in amounts in the joint stock company's share premium account, if any, plus any reserves which may not be distributed to shareholders under law or the Joint Stock Company's charter; or	1.1 nakon izvršenja isplate, neto imovina deoničarskog društva je manja od pretplaćenog i isplaćenog iznosa osnivačkog kapitala deoničarskog društva, koje za ove svrhe obuhvata i plaćene iznose na račun premija deoničarskog društva, ukoliko takve postoje, bilo kakve rezerve koje se ne mogu raspodeliti deoničarima prema zakonu ili statutu deoničarskog društva; ili
1.2. Pas kryerjes së pagesës, asetet totale të Shoqërisë Aksionare janë më të vogla se detyrimet e Shoqërisë Aksionare ose nuk është në gjendje për t'i paguar borxhet ose detyrimet e tjera në afat përderisa ato maturohen gjatë ushtrimit të veprimtarisë së zakonshme ekonomike të Shoqërisë Aksionare; ose	1.2. after giving effect to the payment, total assets of the Joint Stock Company are lesser than the liabilities of the Joint Stock Company, or the company would be insolvent or unable to pay its debts and other obligations as they become due in the ordinary course of the Joint Stock Company's business activities; or	1.2. Nakon izvršenja isplate, ukupna imovina deoničarskog društva je manja od obaveza deoničarskog društva ili nije u stanju da isplati svoja dugovanja ili druge obaveze u roku sve dok iste dospevaju tokom obavljanja uobičajene privredne delatnosti deoničarskog društva; ili
1.3. pagesa e tejkalon shumën e fitimeve të Shoqërisë Aksionare në vitin paraprak fiskal plus përfitimet tjera të sjellura më parë dhe shumat e nxjerra nga rezervat që janë në dispozicion për këtë qëllim, minus të gjitha humbjeve të sjellura më parë dhe shumave të nxjerra nga rezervat	1.3. the payment would exceed the amount of the Joint Stock Company's profits in the immediately preceding financial year plus any profits brought forward and sums drawn from reserves available for this purpose,	1.3. isplata je veća od profita deoničarskog društva u prethodnoj fiskalnoj godini plus drugi profit koji je stečen ranije i iznos izveden iz rezervi koje su na raspolaganju za ove svrhe, minus svi gubici koji su ranije stečeni i iznosi izvedeni iz

sipas këtij ligji ose statutit të Shoqërisë Aksionare.	less any losses brought forward and sums placed in reserves in accordance with the present law or the Joint Stock Company's charter.	rezervi prema ovom zakonu ili statutu deoničarskog društva.
2. Vendimi për pagimin e dividendës sipas këtij neni duhet të bazohet në pasqyrat financiare të përgatitura në pajtim me ligjet e zbatueshme mbi standardet e kontabilitetit dhe me parimet e kontabilitetit që janë të arsyeshme sipas rrethanave dhe, në rast të vlerësimit të aseteve jo-monetare, në një vlerësim të pavarur dhe të drejtë që është i arsyeshëm sipas rrethanave. Në rast të dividendeve të përkohshme, duhet të përgatiten pasqyra të përkohshme financiare.	2. A determination for the payment of a dividend under this Article must be based on financial statements prepared in accordance with applicable laws on accounting standards and on accounting principles that are reasonable in the circumstances and, in the case of valuation of non-monetary assets, on a fair and independent valuation that is reasonable under the circumstances. In the case of interim dividends, interim financial statements should be prepared.	2. Odluka za isplatu dividende prema ovom članu mora da bude zasnovana na finansijskim izveštajima koji su izrađeni u skladu sa primenjivim standardima računovodstva i načelima računovodstva koja su opravdana prema okolnostima i, u slučaju ocene ne novčane imovine, nezavisnoj i pravičnoj oceni koja je opravdana u okolnostima. U slučaju privremenih dividendi, treba pripremiti privremene finansijske izveštaje.
Neni 157 **Përgjegjësia Personale e Aksionarëve dhe Drejtorëve për Pagimin e Dividendave të Ndaluara**	**Article 157** **Personal Liability of Shareholders and Directors for Prohibited Payments of Dividends**	**Član 157** **Lična odgovornost deoničara i direktora za isplatu zabranjenih dividendi**
1. Aksionari që pranon një dividendë të ndaluar dhe i cili në atë kohë ka qenë në njohuri se dividenda ka qenë e ndaluar apo ka mundur të dijë në bazë të informacionit të kuptueshëm dhe në dispozicion, është personalisht përgjegjës ndaj Shoqërisë Aksionare për kthimin e shumës së dividendës.	1. A shareholder who receives a prohibited dividend and who knew at the time that such dividend was prohibited or could have been assumed to know by virtue of readily available and understandable information, shall be personally liable to the Joint Stock Company for return of the amount of the dividend.	1. Deoničar koji primi zabranjenu raspodelu i koji u to vreme bio upoznat da je dividenda bila zabranjena ili je mogao da zna na osnovu lako dostupne i razumne informacije, snosi ličnu odgovornost prema deoničarskom društvu za povraćaj iznosa dividende.
2. Drejtorët e Shoqërisë Aksionare që kanë votuar ose e kanë lejuar dividendën e	2. The directors of a Joint Stock Company who vote for or assent to any prohibited	2. Direktori deoničarskog društva koji su glasali ili dozvolili zabranjenu raspodelu

ndaluar janë bashkërisht dhe personalisht përgjegjës ndaj Shoqërisë Aksionare për shumën e dividendës.	dividend shall be jointly and severally liable to the Joint Stock Company for the amount of the distribution.	snose zajedničku i individualnu odgovornost prema deoničarskom društvu za iznos dividende.
Neni 158 **Shoqëria nuk duhet të Financojë Blerjen e Letrave të Veta me Vlerë**	**Article 158** **Company not to Finance Acquisition of its Own Securities**	**Član 158** **Društvo ne treba da finansira otkup sopstvenih hartija od vrednosti**
1. Një Shoqëri Aksionare nuk mund të jap hua ose çfarëdo lloj kredie, duke përfshirë pengun e aksioneve të veta me të cilat disponon, ndonjë personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqërie Tregtare me qëllim të krijimit të mundësisë atij personi fizik ose juridik dhe/ose Shoqërie Tregtare për t'i blerë ose përvetësuar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, qoftë nga Shoqëria Aksionare ose një palë e tretë, ndonjë aksion apo letër me vlerë të Shoqërisë aksionare.	1. A Joint Stock Company may not lend or provide money or any type of credit, including pledging its own shares which it is holding, to any natural or legal person and/or Business Organization for the purpose of enabling that natural or legal person and/or Business Organization to purchase or acquire, directly or indirectly, whether from the Joint Stock company or a third party, any share of stock or other security of the Joint Stock Company.	1. Deoničarsko društvo neće davati zajam ili bilo kakvu vrstu kredita, uključujući i zalog sopstvenih deonica sa kojima raspolaže, fizičkom ili pravnom licu i/ili poslovnom društvu u cilju stvaranja mogućnosti za to fizičko ili pravno lice i/ili poslovno društvo da kupi ili stekne, direktno ili indirektno, bilo od deoničarskog društva ili treće strane određenu deonicu ili druge hartije od vrednosti deoničarskog društva.
2. Kjo ndalesë nuk do të zbatohet për transaksionet e lidhura nga bankat ose institucioneve tjera financiare në vazhdën e veprimtarisë së tyre të zakonshme ekonomike, dhe as për transaksionet që kanë të bëjnë me Skemën e Aksioneve të Punonjësve, me kusht që blerja të mos rezultojë në atë që net asetet të bëhen më të vogla se sa kapitali themeltar plus rezervat e pa-shpërndashme.	2. This prohibition shall not apply to transactions concluded by banks and other financial institutions in the normal course of business activities, nor to transactions relating to an Employee Shares Scheme, provided that the acquisition would not lead to the net assets becoming less than the charter capital plus non-distributable reserves.	2. Ova zabrana se ne primenjuje na povezane transakcije sklopljene sa bankama ili drugim finansijskim institucijama u okviru njihove uobičajene privredne delatnosti niti za transakcije koje se odnose na shemu deonica zaposlenih, pod uslovom da kupovina ne rezultuje time da neto imovina bude manja od osnovnog kapitala plus ne-raspodeljive rezerve.
3. Shoqëria Aksionare nuk i pranon aksionet e veta si garanci për ndonjë detyrim që një person ose Shoqëri Tregtare	3. A Joint Stock Company shall not accept its own shares as security for any obligation owed to the Joint Stock	3. Deoničarsko društvo ne prihvata svoje deonice kao garanciju za bilo koju obavezu koju određeno lice ili deoničarsko ima

e ka ndaj Shoqërisë Aksionare.	Company by another person or Business Organization.	prema deoničarskom društvu.
KAPITULLI VI - BORDI I DREJTORËVE DHE ZYRTARËT	**CHAPTER VI - BOARD OF DIRECTORS AND OFFICERS**	**POGLAVLJE VI - ODBOR DIREKTORA I SLUŽBENICI**
Neni 159 **Bordi i Drejtorëve**	**Article 159** **Board of Directors**	**Član 159** **Odbor direktora**
Çdo Shoqëri Aksionare duhet të ketë Bordin e Drejtorëve. Veprimtaria ekonomike e Shoqërisë Aksionare menaxhohet nga Bordi i Drejtorëve ose sipas udhëzimeve të Bordit të Drejtorëve sipas këtij Kapitulli.	Every Joint Stock Company shall have a board of directors. The business activity of a Joint Stock Company shall be managed by or under the direction of its board of directors as provided in this Chapter.	Svako deoničarsko društvo treba da ima odbor direktora. Privrednu delatnost deoničarskog društva rukovodi odbor direktora ili prema uputstvima odbora direktora kao što je propisano u ovom poglavlju.
Neni 160 **Kualifikimet e Drejtorëve**	**Article 160** **Qualifications of Directors**	**Član 160** **Kvalifikacije direktora**
Çdo drejtor duhet të jetë person fizik. Statuti i Shoqërisë Aksionare mund të përcaktojë kushtet tjera për kualifikimin e drejtorit. Drejtori nuk është e detyrueshme që të jetë banor i Kosovës, përveç nëse është përcaktuar ndryshe në statutin e Shoqërisë Aksionare. Nuk është e nevojshme që Drejtori të jetë aksionar i Shoqërisë Aksionare, përveç nëse është përcaktuar ndryshe në statutin e Shoqërisë Aksionare.	Every director shall be a natural person. A Joint Stock Company's charter may prescribe other requirements for qualification as a director. A director need not be a resident of Kosovo, unless the Joint Stock Company's charter so prescribes. A director need not be a shareholder of the Joint Stock Company unless the Joint Stock Company's charter so prescribes.	Svaki direktor treba da bude fizičko lice. Statut društva može propisati ostale uslove za kvalifikacije direktora. Nije obavezujuće da direktor bude stanovnik Kosova, izuzev ako to nije drugačije propisano u statutu deoničarskog društva. Nije neophodno da direktor bude deoničar deoničarskog društva, izuzev ako to nije drugačije propisano u statutu deoničarskog društva.

Neni 161 Kompensimi dhe Huatë për Drejtorët	Article 161 Compensation and loans to Directors	Član 161 Naknada i zajmovi za direktora
1. Shoqëria Aksionare mund t'i paguajë pagën drejtorëve dhe t'i kompensojë shpenzimet e arsyeshme që ata i bëjnë gjatë ushtrimit të detyrës së tyre si drejtor të Shoqërisë Aksionare. Vendimi për pagë si dhe miratimi i shumës dhe kushteve kryesore mund të merret vetëm nga aksionarët. Kjo duhet të bëhet për çdo vazhdim ose ndryshim të kushteve të drejtorëve.	1. A Joint Stock Company may pay compensation to directors and reimburse directors for their reasonable expenses in serving the Joint Stock Company as its directors. A decision to provide such compensation or reimbursement and approval of the amount and main conditions thereof may only be made by the shareholders. This shall be done for each renewal or change of the directors' terms.	1. Društvo može da isplaćuje platu direktorima i nadoknadi opravdane troškove koje imaju zbog obavljanja svoje dužnosti kao direktora deoničarskog društva. Odluku o plati i odobrenje iznosa i glavnih uslova mogu doneti samo deoničari. Ovo se mora učiniti za svako produženje ili promenu uslova za direktore.
2. Shoqëria Aksionare nuk mund t'i japë kredi ose hua një drejtori, me përjashtim të shumave minimale në lidhje me Veprimtarinë Ekonomike të Shoqërisë Aksionare, përveç nëse parashihet ndryshe me ligjin në fuqi.	2. A Joint Stock Company may not extend a loan or credit to a director, excluding minimum amounts related to Business Activities of the Joint Stock Company, unless otherwise stated by applicable law.	2. Deoničarsko društvo ne može da da kredit ili zajam jednom direktoru, izuzev minimalnih iznosa u vezi privredne delatnosti deoničarskog društva, osim ako je drugačije uređeno važećim zakonom.
3. Paga dhe kompensimi i Drejtorëve të Bordit dhe zyrtarëve të tjerë të lartë të Shoqërisë Aksionare duhet të zbulohet në kuadër të raporteve vjetore të Shoqërisë Aksionare që dorëzohen sipas ligjit në fuqi për raportim financiar	3. Wages and reimbursements of Board Directors and other senior officers of the Joint Stock Company shall be disclosed in annual reports of the Joint Stock Company, filed in compliance with applicable legislation on financial reporting.	3. Plata i nadoknada direktora odbora i drugih viših službenika deoničarskog društva se treba objaviti u okviru godišnjih izveštaja deoničarskog društva, koja se dostavljaju prema zakonu na snazi o finansijskom izveštavanju.

Neni 162 Autoriteti dhe Kompetencat e Bordit të Drejtorëve	Article 162 Authority and Competence of the Board of Directors	Član 162 Ovlašćenja i nadležnost odbora direktora
1. Kompetencat e Bordit të Drejtorëve përfshijnë marrjen e vendimeve mbi të gjitha çështjet përveç vendimeve të cilat u janë rezervuar aksionarëve me ligj ose me statutin e Shoqërisë Aksionare. Duke marrë parasysh rezervimet e lartpërmendura, çështjet në vijim që bien nën fushëveprimin e Bordit të Drejtorëve:	1. The competence of a board of directors shall include making decisions on all matters except decisions which are reserved for the shareholders by law or by the Joint Stock Company's charter. Subject to such reservations, the following matters are included within the exclusive competence of the board of directors:	1. Nadležnost odbora direktora obuhvata donošenje odluka o svim pitanjima osim odluke koje su zakonom ili statutom deoničarskog društva rezervisane za deoničare. Uzimajući u obzir gore navedene rezerve, sledeća pitanja su isključiva nadležnost odbora direktora:
1.1. miratimi i planeve gjithëpërfshirëse afariste strategjike të Shoqërisë Aksionare, kontrollet e brendshme, auditimin, si dhe procedurat e menaxhimit të riskut;	1.1. approving overall business strategy plans for the Joint Stock Company, its internal control, audit and risk management procedures;	1.1. usvajanje sveobuhvatnih strateških planova poslovanja deoničarskog društva, njegove kontrole, revizije i procedure upravljanja rizikom;
1.2. thirrja e kuvendeve vjetore dhe të jashtëzakonshme të aksionarëve;	1.2.convening annual and extraordinary shareholder assembly sessions;	1.2. sazivanje godišnjih i vanrednih sednica deoničara;
1.3. përgatitja e agjendës fillestare të kuvendit të aksionarëve;	1.3. preparing the initial agenda of a shareholder assembly;	1.3. pripremanje početnog dnevnog reda za sednice deoničara;
1.4. përcaktimi i datës për listën e aksionarëve që kanë të drejtë të marrin pjesë në kuvendin e aksionarëve;	1.4. determining the record date for the list of shareholders entitled to participate in a shareholder assembly;	1.4. utvrđivanje datuma za spisak deoničara koji imaju pravo da učestvuju na sednici deoničara;
1.5. emetimi i aksioneve brenda kufizimeve të përcaktuara në statutin e Shoqërisë Aksionare apo në vendimet e aksionarëve për secilin	1.5. issuance of shares within the limits stated in the Joint Stock Company's charter or by shareholder decision for each type	1.5. emisiju deonica u okviru granica utvrđenih u statutu deoničarskog društva ili odlukama deoničara za svaku vrstu i

lloj dhe kategori të aksionit, kur autorizimi në fjalë i është dhënë Bordit të Drejtorëve me statutin e Shoqërisë Aksionare apo me vendim të aksionarëve;	and class of shares, when that power is conferred on the board of directors in the Joint Stock Company's charter or by shareholder decision;	kategoriju deonice, kada je navedeno ovlašćenje dodeljeno odboru direktora u statutu društva ili odlukom deoničara;
1.6. emetimi i bondeve, mundësive për blerjen e aksioneve dhe letrave tjera me vlerë, kur ajo kompetencë i është dhënë Bordit të Drejtorëve me Statut të Shoqërisë Aksionare apo me vendim të Aksionarëve;	1.6. issuance of bonds, options to acquire shares and other securities, when that power is conferred on the board of directors in the Joint Stock Company's charter or by shareholder decision;	1.6. emisiju menica, opcija za otkup deonica i drugih hartija od vrednosti, kada je to ovlašćenje preneto na odbor direktora u statutu deoničarskog društva ili odlukom deoničara;
1.7. punësimi i zyrtarëve/menaxherëve të lartë të Shoqërisë Aksionare dhe miratimi i kushteve të marrëveshjeve ndërmjet menaxhmentit të lartë dhe Shoqërisë Aksionare;	1.7. hiring officers/senior managers of the Joint Stock Company, approval of the terms of agreements between such senior managers and the Joint Stock Company,	1.7. zapošljavanje službenika/menadžera deoničarskog društva i usvajanje uslova sporazuma između više uprave i deoničarskog društva;
1.8. vendosja e kompensimit dhe kushtet tjera të marrëveshjes me auditorin e Shoqërisë Aksionare;	1.8. determination of the remuneration of and other terms of agreements with the Joint Stock Company's auditor;	1.8. odluka o nadoknadi i drugim uslovima sporazuma sa revizorom deoničarskog društva;
1.9. përcaktimin e shumave dhe caktimin e datave të pagesës dhe procedurat për pagesën e dividendave;	1.9. determining the amounts of and the record dates, payment dates and procedures for dividend payments;	1.9. određivanje iznosa i utvrđivanju datuma isplate i postupka za isplatu dividendi;
1.10. miratimi i raportit vjetor të Shoqërisë Aksionare, raportit të bilancit vjetor dhe vlerësimeve vjetore të fitimeve dhe të humbjeve të cilat pastaj do të dorëzohen tek aksionarët	1.10. approval of the company's annual report, annual balance sheet and annual profit and loss account which shall then be submitted to the shareholders for approval;	1.10. usvajanje godišnjeg izveštaja deoničarskog društva, godišnjeg bilansa i godišnjih ocena profita i gubitaka, koji se kasnije podnose deoničarima na usvajanje;

për miratim; dhe 1.11. Nëse Shoqëria Aksionare ka arritur kufijtëe përcaktuar me ligjin në fuqi për raportimin financiar, Bordi i Drejtorëve angazhon auditor të jashtëm për të kryer auditimin e jashtëm të deklaratës financiare vjetore si dhe të librave e regjistrave të Shoqërisë Aksionare, si dhe raporti i auditimit i bashkëngjitet raportit vjetor të Shoqërisë Aksionare; si dhe 1.12. vendosja e të gjitha çështjeve tjera të cilat kanë të bëjnë me kompetencën ekskluzive të Bordit të Drejtorëve të përcaktuar në statutin e Shoqërisë Aksionare. 2. Çështjet që janë në kompetencën ekskluzive të Bordit të drejtorëve të Shoqërisë Aksionare nuk mund të barten ose të vendosen nga personat tjerë ose organet tjera të Shoqërisë Aksionare. **Neni 163** **Numri i Drejtorëve** Numri i anëtareve në Bordin e Drejtorëve të Shoqërisë Aksionare duhet të përcaktohet në statutin e Shoqërisë Aksionare. Për një Shoqëri Aksionare me më pak se dhjetë (10) aksionarë, Bordi i	1.11. If the Joint Stock Company reached the thresholds specified in the law in force on financial reporting, the Board of Directors shall engage an external auditor to perform an external audit of the annual financial statement as well as the books and records of the Joint Stock Company, and the audit statement shall be attached to the annual report of the Joint Stock Company; and 1.12. deciding any other matters which are referred to the exclusive competence of the board of directors in the Joint Stock Company's charter. 2. Matters within the exclusive competence of the board of directors may not be transferred to or decided by other persons or other bodies of the Joint Stock Company. **Article 163** **Number of Directors** The number of members of a joint stock company's board of directors shall be stated in the Joint Stock Company's charter. For a Joint Stock Company with less than ten (10) shareholders, the board	1.11.Ako je deoničarsko društvo dostiglo prag preciziran u važećem zakonu o finansijskom izveštavanju, Odbor direktora angažuje spoljnog revizora da izvrši spoljnu reviziju godišnjeg finansijskog izveštaja, kao i knjiga i spisa deoničarskog društva, a izjava o reviziji biće priložena uz godišnji izveštaj deoničarskog društva; i 1.12. odlučivanje u ostalim pitanjima koja se odnose na isključivu nadležnost odbora direktora koja je propisana u statutu deoničarskog društva. 2.Pitanja koja su u isključivoj nadležnosti odbora direktora deoničarskog društva ne mogu se preneti niti o njima mogu da odlučuju druga lica ili drugi organi deoničarskog društva. **Član 163** **Broj direktora** Broj članova u odboru direktora deoničarskog društva treba da bude utvrđen u statutu deoničarskog društva. Za deoničarsko društvo sa manje od deset deoničara, odbor direktora treba da ima

Drejtorëve duhet të ketë një (1) ose më shumë anëtarë. Për një Shoqëri Aksionare me dhjetë (10) ose më shumë aksionarë Bordi i Drejtorëve duhet të ketë jo më pak se 3 (tre) anëtarë.	of directors shall have one (1) or more members. For a Joint Stock Company with ten (10) or more shareholders the board of directors shall have not less than three (3) members.	jednog (1) ili više članova.Za deoničarsko društvo sa deset (10) ili više deoničara odbor direktora ne može imati manje od tri (3) člana.
Neni 164 **Zgjedhja dhe Mandati i Drejtorëve**	**Article 164** **Election and Term of Directors**	**Član 164** **Izbor i mandat direktora**
1. Varësisht nga paragrafi 2 i këtij neni të gjithë anëtarët e Bordit të Drejtorëve të Shoqërisë Aksionare zgjedhen apo ri-zgjedhen nga aksionarët në kuvendin e tyre vjetor me një mandat tre (3) vjeçar. Cilido ose të gjithë anëtarët e Bordit të Drejtorëve mund të zgjedhen nga aksionarët në një kuvend të jashtëzakonshëm të caktuar për këtë qëllim.	1. Subject to paragraph 2 of this Article, all members of a Joint Stock Company's board of directors shall be elected or re-elected by the shareholders at annual shareholder assembly for a term of three (3) years. Any or all members of the board of directors may be elected by the shareholders at any extraordinary shareholder meeting which has been called for that purpose.	1. U zavisnosti od stava 2 ovog člana, svi članovi odbora direktora deoničarskog društva će biti izabrani ili reizabarani od strane deoničara na godišnjoj skupštini sa mandatom od tri (3) godine. Deoničari mogu izabrati bilo kojeg ili sve članove odbora direktora na vanrednoj sednici deoničara koja je sazvana za tu svrhu.
2. Mandati i drejtorëve të parë të emëruar në statut fillestar skadon në kohën e mbajtjes së kuvendit të parë të aksionarëve në të cilën zgjidhen drejtorët, përveç nëse është përcaktuar ndryshe me statut ose menjë vendim të miratuar nga aksionarët.	2. The terms of the initial directors named in the initial charter shall expire at the first shareholder assembly at which directors are elected, unless the charter or a duly approved shareholders' decision provides otherwise.	2. Mandat prvih direktora imenovanih u početnom statutu ističe u vreme održavanja prve sednice deoničara na kojoj se biraju direktori, izuzev ako je drugačije predviđeno statutom ili odlukom koju su doneli deoničari.
3. Pavarësisht nga skadimi i mandatit të drejtorit, ai vazhdon me ushtrimin e detyrave të tij përderisa të zgjidhet pasardhësi, në mënyrë që veprimtaria e Bordit të Drejtorëve të vazhdojë pa pengesë.	3. Despite the expiration of a director's term, he shall continue to serve until his successor is elected so that the power of the board of directors shall continue uninterrupted.	3. Uprkos isteku mandata direktora, on nastavlja sa obavljanjem svoj dužnosti do izbora njegovog naslednika, kako bi se rad odbora direktora nastavio bez prepreka.

4. Drejtori mund të ri-zgjidhet për një numër të pa kufizuar mandatesh.	4. A director may be re-elected an unlimited number of times.	4. Direktor može biti reizabran na neograničen broj mandata.
5. Asnjë zyrtar, menaxher ose punonjës i Shoqërisë Aksionare nuk mundet njëkohësisht të shërbejë ose të propozohet për drejtor të Shoqërisë Aksionare.	5. No officer, manager or other employee of a Joint Stock Company shall simultaneously serve or be nominated to serve as a director of a Joint Stock Company.	5. Nijedan službenik, menadžer ili zaposleni deoničarskog društva ne može istovremeno da služi ili bude predložen za direktora deoničarskog društva.
Neni 165 **Votimi Kumulativ për Drejtorët**	**Article 165** **Cumulative Voting for Directors**	**Član 165** **Kumulativno glasanje za direktore**
Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në statutin e Shoqërisë Aksionare, në të gjitha zgjedhjet për drejtorët e Shoqërisë Aksionare, secili aksionar ka të drejtën e votës në bazë të numrit të aksioneve në pronësi të tij për të gjithë personat që janë kandiduar për drejtor, ose t'i mbledhë votat në fjalë dhe t'ia japë një kandidati aq vota sa edhe ka drejtorë që do të zgjidhen, shumëzuar me aksionet në fjalë, ose të shpërndajë votat e tilla të mbledhura kumulative në çfarëdo proporcioni ndërmjet numrit të kandidatëve.	Unless otherwise provided in a Joint Stock Company's charter, in all elections for the directors of a Joint Stock Company, every shareholder shall have the right to vote the number of shares owned by the shareholder for as many persons as there are directors to be elected, or to cumulate such votes and give one candidate as many votes as shall equal the number of directors multiplied by the number of such shares, or to distribute such cumulative votes in any proportion among any number of candidates.	Osim ako je drugačije utvrđeno u statutu deoničarskog društva, na svim izborima za direktore deoničarskog društva, svaki deoničar ima pravo glasa na osnovu broja deonica u vlasništvu deoničara za sva lica koja su se kandidovala za direktora ili da ujedini navedene glasove i da jednom kandidatu koliko i ima direktora koji će biti birani, pomnoženo sa navedenim deonicama, ili raspodeli te kumulativno ujedinjene glasove u kakvoj god srazmeri između broj kandidata.
Neni 166 **Dorëheqja e Drejtorëve**	**Article 166** **Resignation of Directors**	**Član 166** **Ostavka direktora**
Drejtori mund të jap dorëheqje në çdo kohë, përmes dërgimit të një njoftimi me shkrim Bordit të Drejtorëve ose kryesuesit	A director may resign at any time by giving written notice to the board of directors or its chairman. The resignation	Direktor može dati ostavku u bilo koje vreme dostavljajući pismeno obaveštenje odboru direktora ili predsedavajućem istog.

të tij. Dorëheqja hyn në fuqi kur dorëzohet njoftimi, përveç nëse njoftimi përcakton ndonjë datë tjetër në të ardhmen. Vendi i zbrazët mund të plotësohet para datës së hyrjes në fuqi të dorëheqjes, por pasardhësi nuk mund të marrë detyrën para datës kur do të hyjë në fuqi dorëheqja.	is effective when the notice is given, unless the notice specifies a future date. The pending vacancy may be filled before the effective date of resignation, but the successor shall not take office until the effective date of resignation.	Ostavka stupa na snagu na dan dostavljanja obaveštenja, izuzev ako je u obaveštenju naveden neki drugi datum u budućnosti. Upražnjeno mesto se može popuniti pre stupanja na snagu ostavke, ali naslednik ne može preuzeti dužnost do stupanja na snagu ostavke.
Neni 167 **Shkarkimi i Drejtorëve**	**Article 167** **Removal of Directors**	**Član 167** **Razrešenje direktora**
1. Një ose më shumë drejtorë të Shoqërisë Aksionare mund të shkarkohen në kuvendin e aksionarëve, me ose pa arsye të theksuar, me shumicë votash të aksioneve të cilat kanë pasur të drejtë të votojnë përzgjedhjen e drejtorëve, përveç se:	1. One or more directors of a Joint Stock Company may be removed, with or without a stated reason or cause, at a shareholder meeting by a majority of the votes of outstanding shares then entitled to vote at an election of directors, except that:	1. Jedan ili više direktora deoničarskog društva mogu biti razrešeni, sa ili bez naglašenog razloga, većinom glasova deonica koje su imale pravo glasa tokom izbora direktora, izuzev ako:
1.1. asnjë drejtor nuk mund të shkarkohet në kuvendin e aksionarëve përveç nëse në njoftimin për mbajtjen e kuvendit theksohet se njëri ndër qëllimet e këtij kuvendi është edhe votimi për shkarkimin e këtijdrejtori; dhe	1.1. no director may be removed at a shareholder meeting unless the notice of the meeting states that a purpose of the meeting was to vote on the removal of such director at the meeting; and	1.1. nijedan direktor ne može biti razrešen na sednici deoničara osim ako u saopštenju o održavanju sednice nije naglašeno da je jedan od glavnih ciljeva ove sednice glasanje o razrešenju navedenog direktora na sednici, i
1.2. në rast se Shoqëria Aksionare ka votim kumulativ, nëse më pak se i tërë Bordi i Drejtorëve duhet të shkarkohet, asnjë drejtor nuk mund të shkarkohet nëse votat për shkarkimin e tij kanë qenë të mjaftueshme për ta zgjedhur atë në rast të votimit	1.2. in the case of a Joint Stock Company having cumulative voting, if less than the entire Board of Directors is to be removed, no director may be removed if the votes cast against his removal would be sufficient to elect him if	1.2. u slučaju da deoničarsko društvo ima kumulativno glasanje, ukoliko treba da bude smenjeno manje od celog odbora direktora, nijedan direktor ne može biti razrešen ako bi glasovi za njegovo razrešenje bili dovoljni za njegov

komulativ për zgjedhjen e të tërë Bordit të Drejtorëve.	then cumulatively voted at an election of the entire board of directors.	izbor u slučaju kumulativnog glasanja za izbor celog odbora direktora.
2. Shkarkimi i një drejtori, vetvetiu nuk e paragjykon ndonjë të drejtë për kompensim apo kompensimin e dëmit pas shkarkimit, të cilën drejtori mund ta ketë në bazë të kontratës së tij me Shoqërinë Aksionare apo sipas ligjin për punën. Sidoqoftë, zgjedhja ose pozita e një personi si drejtor, vetvetiu, nuk krijon të drejta të këtilla.	2. The removal of a director shall not in itself prejudice any right to compensation or damages upon removal which the director may have under a contract with the Joint Stock Company or under the labor law. However, the election or status of a person as a director shall not, in itself, create any such rights.	2. Razrešenje direktora samo po sebi ne može prejudicirati neko pravo na obeštećenje ili naknadu štete posle razrešenja, koje direktor može imati na osnovu njegovog ugovora sa deoničarskim društvom ili na osnovu zakona o radu. U svakom slučaju, izbor ili položaj određenog lica kao direktora, po sebi, ne stvara takva prava.
Neni 168 **Pavarësia e Drejtorëve**	**Article 168** **Independence of Directors**	**Član 168** **Samostalnost direktora**
1. Në një Shoqëri Aksionare që ka 100 apo më shumë Aksionarë, anëtarët e familjes të të punësuarve të Shoqërisë Aksionare nuk mund të përbëjnë shumicën në Bordin e Drejtorëve të asaj Shoqërie Aksionare.	1. In a Joint Stock Company which has 100 or more Shareholders, family members of employees of the Joint Stock Company may not comprise a majority of the board of directors of the Joint Stock Company.	1. U deoničarskom društvu koje ima 100 ili više deoničara, članovi porodica zaposlenih u deoničarskom društvu ne mogu činiti većinu u odboru direktora deoničarskog društva.
2. Në zgjedhjet e Drejtorëve të Shoqërisë Aksionare me 250 apo më shumë Aksionarë, Bordi i Drejtorëve i Shoqërisë Aksionare dhe çdo organ apo person që i emëron kandidatë për Bordin e Drejtorëve që do të përbëjnë shumicën e anëtarëve të Bordit, duhet t'i propozojë së paku tre (3) kandidatë që do të jenë drejtorë të pavarur.	2. In elections of directors of a Joint Stock Company having 250 or more Shareholders, the Joint Stock Company's board of directors and any body or person nominating candidates for the board of directors to compose the majority of the board of directors must nominate at least three (3) candidates who would be independent directors.	2. Prilikom izbora direktora u deoničarskom društvu koje ima 250 ili više deoničara, odbor direktora deoničarskog društva i bilo koji organ ili lice koje predlaže kandidate za odbor koji će činiti većinu članova odbora, je dužan da predloži najmanje tri (3) kandidata koji bi bili nezavisni direktori.
3. Për qëllime të këtij ligji, një person nuk	3. For purposes of the present law, a	3. Za ciljeve ovog zakona, određeno lice

konsiderohet si “drejtor i pavarur” nëse, në cilëndo kohë gjatë dy vjetëve para zgjedhjeve përkatëse:	person shall not be considered as an “independent director” if, at any time during the two year period immediately preceding the concerned election:	neće biti smatrano „nezavisnim direktorom“ ukoliko je u bilo koje vreme u toku dve prethodne godine pre pomenutog izbora:
3.1. ka qenë punonjës i Shoqërisë Aksionare; ose	3.1. such person was an employee of the Joint Stock Company; or	3.1. bio radnik deoničarskog društva, ili
3.2. ka pasur një anëtar të familjes që ka qenë punonjës i Shoqërisë Aksionare; ose	3.2. such person had a family member who was an employee of the Joint Stock Company; or	3.2. ima člana porodice koji je bio zaposlen u deoničarskom društvu, ili
3.3. ky person dhe/ose një anëtar i familjes së personit, individualisht ose bashkërisht: .	3.3. such person and/or the family members of such person, either individually or collectively:	3.3. ovo lice i/ili član porodice, zajednički ili pojedinačno:
3.3.1. kanë bërë ose kanë marrë nga Shoqëria Aksionare pagesa me shumë të përgjithshme mbi 20.000 Euro; ose	3.3.1. provided to or received from the Joint Stock Company payments totalling more than 20,000 Euro, or	3.3.1. su izvršili ili su primili od deoničarskog društva isplate ukupnog iznosa preko 20.000 evra; ili
3.3.2. kane qenë në pronësi të më shumë se 30% të aksioneve ose interesave të tjera pronësore, drejtpërdrejt ose tërthorazi, të një Shoqërie Tregtare që ka bërë ose ka marrë nga Shoqëria Aksionare, pagesa në shumë të përgjithshme më të madhe se 20.000 euro; ose	3.3.2. owned more than a 30% of Shares or other ownership interest, directly or indirectly, in any Business Organization that provided to or received from the Joint Stock Company payments totalling more than 20,000 Euro, or	3.3.2. raspolagali sa više od 30% deonica ili drugih vlasničkih interesa, direktno ili indirektno, u bilo kojoj organizaciji koja je izvršila ili primila od deoničarskog društva isplate ukupnog iznosa iznad 20.000 evra; ili
3.3.3. ka vepruar si ortak i përgjithshëm, menaxher, drejtor ose zyrtar në një Shoqëri Tregtare që ka bërë ose ka marrë nga Shoqëria	3.3.3. acted as a general partner, manager, director or officer of a Business Organization that provided to or received from the	3.3.3. delovali u svojstvu opšteg ortaka, menadžera, direktora ili službenika deoničarskog društva koje je izvršilo ili primilo od

Aksionare pagesa në shumë të përgjithshme më të madhe se 20.000 euro; ose 3.3.4. ka pasur në pronësi 30% ose më shumë të aksioneve të çdo klase ose lloji të Shoqërisë Aksionare . **Neni 169** **Plotësimi i Vendeve të Zbrazëta në Bordin e Drejtorëve** Vendet e zbrazëta në Bordin e Drejtorëve duhet të plotësohen me zgjedhjen në kuvendin e ardhshëm të aksionarëve në të cilën duhet të zgjidhen drejtorët. Statuti i ShoqërisëAksionare mund të parasheh që Bordi i Drejtorëve të mund të zgjedhë dikë ta plotësojë këtë vend të zbrazët deri në kuvendin e aksionarëve. **Neni 170** **Kryesuesi i Bordit të Drejtorëve** 1. Bordi i Drejtorëve mund ta zgjedhë kryesuesin e tij me shumicë votash të të gjithë drejtorëve, dhe Bordi i Drejtorëve mund të shkarkojë dhe zëvendësoje kryesuesin në çdo kohë me shumicë votash. 2. Kryesuesi kryeson të gjitha mbledhjet e Bordit dhe kuvendet e aksionarëve dhe është përgjegjës përmbajtjen e të gjitha procesverbaleve nga të gjitha mbledhjet e	Joint Stock Company payments totalling more than 20,000 Euros 3.3.4. owned 30% or more Shares of any class or type in the Joint Stock Company. **Article 169** **Filling of Vacancies in the Board of Directors** A vacancy in the board of directors shall be filled by election at the next Shareholder Assembly at which directors are to be elected. The Joint Stock Company's charter may provide that the board of directors may elect someone to fill such vacancy until the Shareholder Assembly. **Article 170** **Chairman of the Board of Directors** 1. A board of directors shall elect a chairman by a majority vote of the total number of directors, and the board of directors may remove and replace the chairman at any time by the majority vote. 2. The chairman shall preside at all meetings of the board and all Shareholder Assemblies and shall be responsible for maintaining the records of all meetings of	deoničarskog društva isplate ukupnog iznosa iznad 20.000 evra; ili 3.3.4. raspolagao sa 30% ili više svake klase ili vrste deonica deoničarskog društva. **Član 169** **Popunjavanje upražnjenih mesta u odboru direktora** Upražnjeno mesto u odboru direktora se popunjava izborom na sledećoj sednici deoničara na kojoj treba da se biraju direktori. Statut društva može da propiše da odbor direktora može da izabere jedno lice radi popune takvog praznog mesta do sednice deoničara. **Član 170** **Predsedavajući odbora direktora** 1. Odbor direktora bira predsedavajućeg odbora većinom glasova svih direktora i odbor direktora može većinom glasova razrešiti i zameniti predsedavajućeg u svakom trenutku. 2. Predsednik predsedava svim sednicama odbora i svim sednicama deoničara i snosi odgovornost za držanje svih zapisnika sa svih sednica odbora. Ako predsedavajući

Bordit. Nëse kryesuesi nuk është zgjedhur ose nuk është i pranishëm në mbledhjen e Bordit ose kuvendet e aksionarëve, atëherë një drejtor i zgjedhur me shumicë votash të drejtorëve të pranishëm shërben si kryesues i mbledhjes ose kuvendit në fjalë. 3. Në një Shoqëri Aksionare kryesuesi i Bordit të Drejtorëve nuk mund të jetë njëkohësisht edhe Drejtor Menaxhues. **Neni 171** **Mbledhjet dhe Njoftimi për Mbledhjet** 1. Bordi i Drejtorëve: 1.1. mban një mbledhje të rregullt e cila njihet si mbledhje vjetore, menjëherë pas çdo kuvend vjetore të aksionarëve. Mbledhjet e rregullta mbahen në kohën dhe vendin të cilin e cakton Bordi në mbledhjen vjetore ose në një mbledhje tjetër të Bordit për të cilën janë njoftuar të gjithë drejtorët. Njoftimi mbi mbledhjet e rregullta nuk ka nevojë të dërgohet, përveç nëse këtë e kërkon Bordi i Drejtorëve. 1.2. mban së paku dy mbledhje të Bordit në vit për Shoqëritë Aksionare. 2. Mbledhjet e jashtëzakonshme të Bordit	the board. If a chairman was not elected or is not present at a meeting of the board or at a shareholder assembly, a director chosen by a majority of the directors who are present shall act as chairman. 3. In a Joint Stock Company, the chairman of the Board of Directors may not be Managing Director at the same time. **Article 171** **Meetings and Notice of Meetings** 1. The board of directors shall: 1.1. hold a regular meeting, to be known as its annual meeting, immediately following each annual shareholder assembly. Other regular meetings shall be held at such times and places as may be determined by the board at its annual meeting or at another meeting of the board of which all directors shall have been given notice. No notice of regular meetings need be given except as the board may require. 1.2. hold at least two board meetings annually for Joint Stock Companies. 2. Extraordinary meetings of the board of	još nije izabran ili nije prisutan na sastanku odbora ili sednici deoničara, onda drugi direktor, izabran većinom glasova prisutnih direktora služi kao predsedavajući navedenog sastanka ili sednice. 3. U deoničarskom društvu, predsedavajući ne može istovremeno biti i upravni direktor. **Član 171** **Sastanci i obaveštenja o sednicama** 1. Odbor direktora: 1.1. održava redovne sastanke, koja su poznata kao godišnja sednica, odmah nakon svakog godišnjeg skupa deoničara. Ostale redovne sednice održavaju se u vreme i u mestima koje odredi odbor na godišnjoj sednici ili drugoj sednici odbora o kojoj su svi direktori obavešteni. Nije potrebno davati obaveštenje o redovnim sednicama osim ako to zatraži odbor direktora. 1.2. održava najmanje dve sednice odbora godišnje u deoničarskom društvu. 2. Vanredni sastanci odbora direktora mogu

të Drejtorëve mund të organizohen në çdo kohë nga kryesuesi i Bordit, ose në rast se kryesuesi nuk e bën këtë, atëherë nga ndonjëri drejtor, përmes dërgimit të kërkesës me shkrim nga cilido drejtorit drejtuar kryesuesit. Personi i cili e thërret mbledhjen e jashtëzakonshme duhet të lajmërojë për vendin dhe kohën e mbledhjes. 3. Pjesëmarrja e një drejtori në cilëndo mbledhje përbën në vete heqjen dorë nga çdo njoftim i kërkuar për atë mbledhje, përveç kur drejtori merr pjesë në mbledhje me qëllim të vetëm për ta kundërshtuar diskutimin e pikave të mbledhjes, sepse mbledhja nuk është thirrur ose mbajtur me rregull dhe e deklaron në fillim të mbledhjes. **Neni 172** **Kuorumi dhe Votimi për Aktivitetet e Bordit** 1. Shumica e numrit të përgjithshëm të drejtorëve të caktuar me statutin e Shoqërisë Aksionare apo rregullore e përbën kuorumin për vendimmarrje përveç nëse me statut apo rregullore është përcaktuar numër më i madh për kuorum. 2. Veprimet e ndërmarra nga shumica e drejtorëve të cilët janë të pranishëm në mbledhjen e Bordit në të cilën ekziston	directors may be called at any time by the chairman of the board, or, in the event of his failure to do so, by any director at the written request of any director made to the chairman. The person calling an extraordinary meeting shall give notice of the time and place of the meeting. 3. Attendance of a director at any meeting shall constitute a waiver of any required notice of such meeting except where a director attends a meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business because the meeting was not lawfully called or convened, and states this at the beginning of the meeting. **Article 172** **Quorum and Voting for Board Actions** 1. A majority of the total number of directors specified in a Joint Stock Company’s charter or by-laws shall constitute a quorum for decision making, unless a greater number for a quorum is specified in the charter or by-laws. 2. The act of a majority of the directors present at a meeting at which a quorum is present shall be the act of the board of	biti sazvani u bilo koje vreme od predsedavajućeg odbora ili, u slučaju da to on ne uradi, onda jednog od direktora,slanjem pismenog zahteva bilo kojeg direktora predsedavajućem. Lice koje saziva vanredni sastanak je dužno da obavesti o mestu i vremenu sednice. 3. Učešće jednog direktora na bilo kojoj sednici znači odustajanje od bilo kog zahtevanog obaveštenja o toj sednici, osim kada direktor prisustvuje sednici sa jedinom namerom radi osporavanja diskusija tačaka sastanka jer sastanak nije regularno sazvan ili održan i to izjavljuje na početku sednice. **Član 172** **Kvorum i glasanje o aktivnostima odbora** 1. Većina ukupnog broja direktora koji je utvrđen u statutu deoničarskog društva ili pravilnicima čini kvorum za donošenje odluka osim ukoliko je statutom ili uredbom određen veći broj za kvorum. 2. Radnje preduzete od strane većine direktora koji su prisutni na sastanku odbora na kojem postoji kvorum će biti

kuorumi do të konsiderohen veprime të Bordit të Drejtorëve, përveç nëse me statutin ose rregulloren kërkohet një numër më i madh i drejtorëve.	directors, unless the act of a greater number of directors is required by the charter or by-laws.	smatrane radnjama odbora direktora, osim ukoliko se statutom ili propisima ne predviđa veći broj direktora.
Neni 173 **Veprimet e Bordit pa Mbajtjen e Mbledhjes**	**Article 173** **Actions of the Board Without a Meeting**	**Član 173** **Radnje odbora bez održavanja sastanka**
1. Përveç nëse me statut ose rregullore të Shoqërisë Aksionare kërkohet që një veprim i Bordit të ndërmerret ekskluzivisht në mbledhje të Bordit të Drejtorëve, të gjitha veprimet të cilat mund të ndërmerren në mbledhjet e Bordit të Drejtorëve mund tëvndërmerren edhe pa mbajtjen e mbledhjes nëse të gjithë drejtorët me të drejtë vote për veprimin përkatës japin pëlqimin e tyre me shkrim dhe të nënshkruar.	1. Unless a Joint Stock Company’s charter or by-laws require that action by the board must be taken exclusively at a board of directors meeting, any action which may be taken at a meeting of the board of directors may be taken without a meeting if a consent in writing, setting forth the action so taken, is signed by all of the directors entitled to vote with respect to such matter.	1. Osim ako statut ili pravilnik deoničarskog društva zahteva da određena radnja odbora direktora treba biti ekskluzivno preduzeta na sednici, sve radnje koje mogu da se preduzmu na sednici odbora direktora mogu se preduzeti i bez održavanja sastanka ako za svi direktori koji imaju pravo glasa u dotičnoj radnji daju svoju saglasnost napismeno i potpisuju.
2. Pëlqimi me shkrim mund të jepet në dokumente të veçanta që nënshkruhen nga secili drejtor dhe që përmbajnë një shpjegim të veprimit përkatës ose një dokument mund të ketë nënshkrimin e dy ose më shumë drejtorëve. Të gjitha këto pëlqime duhet të vendosen në procesverbalin nga mbledhja e Bordit të Drejtorëve të Shoqërisë Aksionare. Pëlqimi hyn në fuqi pasi nënshkrimit nga të gjithë drejtorët, përveç nëse në pëlqim është caktuar një datë tjetër e hyrjes në fuqi.	2. Any such consent shall be contained in one or more written approvals, each of which shall set forth the action taken and shall bear the signature of one or more directors. All of such approvals shall be filed in the Joint Stock Company’s records of meetings of the board of directors. The consent shall be effective when all of the directors have signed indicating their consent unless the consent specifies a different effective date.	2.Pismena saglasnost može biti data na posebnom dokumentu koji potpisuje svaki direktor i koji sadrži objašnjenje dotične radnje ili jedan dokument može imati potpise jednog ili više direktora. Sva ova odobrenja trebaju se uneti u zapisnik sa sastanka odbora direktora deoničarskog društva. Pristanak stupa na snagu kada svi direktori potpišu pristanak osim ako je u pristanku određen drugi datum stupanja na snagu.

Neni 174 Komisionet e Bordit	Article 174 Committees of the Board	Član 174 Komisije odbora
1. Statuti ose rregulloret mund të përcaktojnë, ose drejtorët mund të miratojnë një vendim që themelon një ose më shumë komisione, që do të shqyrtojë, hulumtojë, rekomandojë ose të marrë masa të tjera jo-obligative e që janë në kuadër të kompetencës së Bordit të Drejtorëve.	1. The charter or bylaws may establish, or the directors may adopt a decision establishing, one or more committees to review, study, make recommendations on, or take other non-binding action with respect to matters which are within the competence of the board of directors.	1. Statut ili pravilnik može da odredi ili direktori mogu da odobre odluku kojom se osniva jedna ili više komisija, koje će razmotriti, istražiti, preporučiti ili preduzeti druge neobavezujuće mere koje su u okviru ovlašćenja odbora direktora.
2. Këto komisione mund të përfshijnë vetëm anëtarët e Bordit të Drejtorëve, por komisioni është i lirë të ftojë punëtorët e Shoqërisë Aksionare si dhe persona jashtë Shoqërisë Aksionare për të marrë pjesë pa të drejtë vote. Përveç nëse statuti, rregulloret ose vendimi i Bordit kërkojnë një numër më të madh, shumica e anëtarëve të komisionit e përbëjnë kuorumin dhe shumica e kuorumit është e nevojshme për çdo rekomandim ose veprim tjetër të komisionit. Të gjitha vendimet dhe veprimet e tjera të komisionit i nënshtrohen rishikimit, ndryshimit dhe miratimit me jo më pak se 2/3 e anëtarëve të Bordit.	2. These committees may only involve members of the board of directors, but the committee is free to invite employees of the Joint Stock Company and persons outside the Joint Stock Company to participate without voting rights. Unless the charter, bylaws or board decision requires a greater number, a majority of the members of any such committee shall constitute a quorum and a majority of a quorum shall be necessary for any committee recommendation or other action. All decisions and other actions of a committee shall be subject to review, amendment and approval with not less than 2/3 of the board members.	2. Ove komisije mogu da uključuju samo članove odbora direktora ali komisija je slobodna da pozove zaposlene deoničarskog društva kao i lica van deoničarskog društva da učestvuju bez prava glasa. Osim ako se statutom, pravilnicima ili odlukom odbora zahteva veći broj, većina članova komisije čini kvorum i većina kvoruma je neophodna za svaku preporuku ili drugu radnju komisije. Sve odluke i druge radnje komisije su predmet provere, izmena i usvajanja sa ne manje od 2/3 članova odbora.
3. Bordi i Drejtorëve do të krijojë Komisionin e auditimit, i cili do të përbëhet sipas paragrafit 2 të këtij neni dhe do të shqyrtojë praktikat e kontabilitetit dhe ato financiare të Shoqërisë Aksionare, integritetin e kontrolleve financiare dhe	3. The board of directors of shall establish the audit committee which shall be composed according to paragraph 2 of this Article and shall review accounting and financial practices of the Joint Stock Company, the integrity of financial	3. Odbor direktora osniva komisiju za reviziju, koji će biti sastavljen u skladu sa stavom 2 ovog člana, i razmatraće računovodstvene i finansijske prakse deoničarskog društva, integritet finansijskih kontrola i finansijskih izveštaja i

pasqyrave financiare, dhe përputhshmërinë e tij me kërkesat ligjore, dhe do të jetë përgjegjës që të rekomandojë emërimin, kompensimin dhe mbikëqyrjen e auditorit të jashtëm Shoqërisë Aksionare.	controls and balance sheets and its compliance with legal requirements, and shall be responsible to recommend the nomination, compensation and supervision of the external auditor of the Joint Stock Company.	usklađenost istih sa zakonskim osnovama, i biće odgovorna za preporučivanje imenovanja, naknade i nadzor spoljnog revizora deoničarskog društva.
Neni 175 **Udhëzimet e Qeverisjes Korporative dhe Raporti për Aksionarët e një Shoqëri Aksionare**	**Article 175** **Guidelines for Corporate Governance and the Report for Shareholders of a Joint Stock Company**	**Član 175** **Smernice za korporativno upravljanje i izveštaj za deoničare deoničarskog društva**
1 Statuti mund të përcaktojë që Bordi i Drejtorëve i Shoqërisë Aksionare harton dhe miraton rregulla me shkrim të qeverisjes korporative që mbulojnë çështjet si standardet për kualifikimin dhe pavarësinë e drejtorit, përgjegjësitë e drejtorëve duke përfshirë pjesëmarrjen në takime, kujdesin në shqyrtimin e materialeve dhe rregullave të publikimit dhe shqyrtimit të konflikteve të mundshme të interesit me Shoqërinë Aksionare, politikën e kompensimit të Drejtorit, planifikimin e vazhdimësisë si për drejtorët ashtu edhe zyrtarët, si dhe çështje të tjera të qeverisjes korporative që konsiderohen të përshtatshme. Udhëzimet e tilla do të jenë në përputhje me udhëzimet e lëshuara kohë pas kohe nga autoritetet rregullative.	1. The charter may provide that the board of directors of a Joint Stock Company shall draft and adopt in writing rules on corporate governance covering matters such as standards for the qualification and independence of the director, responsibilities of directors including participation in meeting, diligence in reviewing materials and rules of publishing and reviewing possible conflicts of interest with the Joint Stock Company, director compensation policy, continued planning both for directors and officials as well as other matters of corporate governance which are deemed as appropriate. Such guides shall be in compliance with guides issued time after time by regulatory authorities.	1. Statut može da predviđa da Odbor direktora deoničarskog društva donosi i usvaja pisane propise korporativnog upravljanja koji pokrivaju pitanja kao što su standardi za kvalifikacije i samostalnost direktora, odgovornosti direktora uključujući učešće na sastancima, pažnju u razmatranju materijala i pravila objavljivanja i razmatranja mogućih sukoba interesa u deoničarskom društvu, politiku naknade direktora, planiranje kontinuiteta kako za direktore tako i za službenike, kao i druga pitanja korporativnog upravljanja koja se smatraju prikladnim. Takva uputstva će biti u skladu sa uputstvima koja s vremena na vreme donose regulativni organi.
2. Statuti gjithashtu mund të përcaktojë që në secilin kuvend vjetor të aksionarëve, Bordi i Drejtorëve të Shoqërisë Aksionare	2. The charter may provide that at each annual shareholders' assembly, the board of directors of a Joint Stock Company	2. Statut može da predviđa da na svakoj godišnjoj sednici deoničara, odbor direktora deoničarskog društva izveštava skupštinu o

do t'i raportojë kuvendit mbi respektimin e këtyre udhëzimeve nga Shoqëria Aksionare dhe të shpjegojë shkallën, nëse ka, në të cilën ato kanë ndryshuar, ose të arsyetojë çdo mosrespektim nga Shoqëria Aksionare të këtyre udhëzimeve.	shall report to the assembly on the compliance of the Joint Stock Company with its guidelines and shall explain the scale at which they have been modified, if any, or to reason any discrepancy of the Joint Stock Company with the guidelines.	poštovanju ovih uputstava od strane deoničarskog društva i objašnjava stepen, ukoliko postoji, do kojeg su promenjeni, ili obrazložiti svako nepoštovanje ovih uputstava od strane deoničarskog društva.
Neni 176 **Procesverbali nga Mbledhjet e Bordit**	**Article 176** **Minutes of the Board Meeting**	**Član 176** **Zapisnik sastanka odbora**
1. Procesverbali i secilës mbledhje të Bordit të Drejtorëve ose e cilitdo komision, duhet të mbahet gjatë mbledhjes. Procesverbali formal me shkrim duhet të përgatitet jo më shumë se tri (3) ditë pas mbledhjes. Procesverbali përfshin:	1. Minutes of every meeting of the board of directors and every meeting of any committee shall be taken during such meeting. A formal written record of such minutes shall be formally prepared no later than three (3) days after the meeting. Such record of minutes shall include:	1. Zapisnik sa svakog sastanka odbora direktora i bilo koje komisije održava se u toku sastanka. Zvanični zapisnik u pisanom obliku treba biti pripremljen najkasnije tri (3) dana nakon sastanka. Zapisnik sadrži:
1.1. kohën dhe vendin e mbledhjes;	1.1. the place and time of the meeting;	1.1. vreme i mesto sastanka;
1.2. personat e pranishëm dhe agjendën e mbledhjes;	1.2. the persons present and the agenda of the meeting;	1.2. prisutna lica i dnevni red sednice;
1.3. çështjet e hedhura në votim;	1.3. the issues submitted for voting;	1.3. pitanja koja su stavljena na glasanje;
1.4. detajet e diskutimeve dhe arsyet e dhëna për çfarëdo vote negative ose abstenimi;	1.4. details of any discussions and any reasons given for any negative vote or abstention;	1.4. pojedinosti o diskusijama i date razloge za bilo koji negativan glas ili suzdržavanje;
1.5. rezultatet e secilit votim, duke përfshirë emrin e secilit person që ka qenë i pranishëm dhe ka pasur të drejtë vote dhe një indikacion të asaj	1.5. the results of each vote, including the name of each person who was present and entitled to vote and a clear	1.5. rezultate svakog glasanja uključujući ime svakog lica koje je bilo prisutno i imalo pravo glasa i indikaciju kako je to lice glasalo; i

se si ky person ka votuar; dhe 1.6. vendimet e miratuara në mbledhje.	indication of how such person voted; and 1.6. the decisions adopted at the meeting.	1.6 odluke koje su donete na sastanku.
2. Procesverbali formal me shkrim do të nënshkruhet nga drejtori që e ka kryesuar mbledhjen dhe nga personi që ka shërbyer si sekretar në mbledhje.	2. The record of minutes shall be signed by the director who presided at the meeting and the person who served as the secretary at such meeting	2. Formalni zapisnik potpisuje direktor koji je predsedavao sastankom i lice koji je služilo kao sekretar na sastanku.
Neni 177 **Drejtorët Menaxhues**	**Article 177** **Managing Directors**	**Član 177** **Upravni direktori**
1. Bordi i Drejtorëve të Shoqërisë Aksionare emëron së paku një Drejtor Menaxhues të Shoqërisë Aksionare i cili i raporton dhe është nën drejtimin të Bordit të Drejtorëve.	1. A Joint Stock Company's board of directors shall appoint at least one Managing Director of the Joint Stock Company, who shall report to and be under the direction of the entire board of directors.	1. Odbor direktora deoničarskog društva imenuje najmanje jednog upravnog direktora deoničarskog društva, koji izveštavaju i biti pod nadzorom celokupnog odbora direktora.
2. Drejtorët Menaxhues përfaqësojnë dhe menaxhojnë Shoqërinë Aksionare si dhe kanë kompetenca dhe autorizime të tjera të përcaktuara në Statut. Bordi i Drejtorëve mund t'u delegojë atyre, kompetenca dhe autorizime të tjera për ushtrimin e veprimtarisë së Shoqërisë Aksionare, përveç çështjeve që shprehimisht janë të rezervuara për Bordin e Brejtorëve ose për aksionarët sipas këtij ligji, rregulloreve ose statutit.	2. Managing Directors shall represent and manage the Joint Stock Company and have other powers and authorities assigned to them by the charter. The Board of Directors may delegate to them other powers and authorities relating to the conduct of the business of the Joint Stock Company except for any matter that is specifically reserved to the board or the shareholders by this law or the bylaws or charter.	2. Upravni direktori upravljaju deoničarskim društvom i zastupaju ga, i imaju nadležnosti i ovlašćenja koja su utvrđena u statutu. Odbor direktora može njima delegirati druga ovlašćenja i nadležnosti za obavljanje delatnosti deoničarskog društva, izuzev pitanja koja su prema ovom zakonu izričito rezervisana za odbor direktora ili deoničara.
3. Nëse Shoqëria Aksionare ka vetëm një Drejtor Menaxhues, ai do të ketë edhe	3. If a Joint Stock Company has only one Managing Director, he shall also have the	3. Ukoliko deoničarsko društvo ima samo jednog direktora, on takođe ima dužnost i

detyrimin për regjistrimin e të dhënave dhe veprimeve në kuvendet e aksionarëve dhe mbledhjet e Bordit të Drejtorëve në një libër që mbahet për këtë qëllim. Bordi, me zgjedhjen e vet, mund t'i japë Drejtorit Menaxhues titullin "zyrtar kryesor ekzekutiv", "president", ose titull tjetër të ngjashëm.	duty to record the actions and assemblies of the shareholders and the board of directors in a book to be kept for that purpose. The board may at its option give Managing Director the title "chief executive officer," "president," or another similar title.	da upisuje podatke i radnje na skupštinama deoničara i sastancima odbora direktora u knjigu koja postoji za tu namenu. Odbor može po svom nahođenju dodeliti upravnom direktoru titulu „glavni izvršni službenik", „predsednik" ili neku drugu sličnu titulu.
4. Të gjithë Drejtorët Menaxhues mund ta përfaqësojnë Shoqërinë Aksionare në të gjitha marrëdhëniet me palë të treta si Përfaqësues të Autorizuar. Nëse emërohen disa Drejtorë Menaxhues, secili prej tyre mund të përfaqësojë Shoqërinë Aksionare në ndërmarrjen e të gjitha transaksioneve, përveç nëse Bordi i Drejtorëve vendos që të gjithë ose disa Drejtorë Menaxhues mund të përfaqësojnë Shoqërinë Aksionare bashkërisht. Përfaqësimi i përbashkët vlen ndaj palëve të treta vetëm nëse është regjistruar në Regjistër dhe publikuar nga ARBK-ja.	4. All Managing Directors may represent the Joint Stock Company in all relations with third persons as Authorized Representative. If several Managing Directors are appointed, each of them may represent the Joint Stock Company in performing all transactions unless the Board of Directors has decided that all or some of Managing Directors may represent the Joint Stock Company jointly. Joint representation shall apply with regard to third persons only if it is entered in the Registry and published by the KBRA.	4. Svi upravni direktori mogu predstavljati deoničarsko društvo u svim odnosima sa trećim licima kao ovlašćeni predstavnici. Ukoliko je imenovano više upravnih direktora, svaki od njih može predstavljati deoničarsko društvo pri obavljanju svih transakcija, osim ako Odbor direktora odluči da svi ili neki od upravnih direktora mogu zastupati deoničarsko društvo zajednički. Zajedničko zastupanje važi u pogledu trećih lica samo ako je upisano u Registar i objavljeno od KARP.
5. Kufizimet tjera ndaj të drejtës së përfaqësimit të Drejtorëve Menaxhues për Shoqërinë Aksionare përveç atyre që përcaktohen me paragrafin 4 të këtij neni janë të pavlefshme ndaj palëve të treta. Drejtori Menaxhues nuk ka të drejtë të përfaqësojë Shoqërinë Aksionare në kryerjen e transaksioneve për të cilat, sipas ligjit, Aksionarët ose Bordi i Drejtorëve duhet të vendosin ndaras për emërimin e	5. Other restrictions on the right of representation of the Managing Directors of the Joint Stock Company than those provided by paragraph 4 of this Article shall be invalid with regard to third persons. A Managing Director has no right to represent the Joint Stock Company in the performance of transactions for which, pursuant to law, the shareholders or the Board of Directors must separately decide	5. Druga ograničenja prava upravnih direktora da zastupaju deoničarsko društvo, osim onih koja su navedena u stavu 4 ovog člana, ne važe u pogledu trećih lica. Upravni direktor nema pravo da predstavlja deoničarsko društvo u obavljanju transakcija za koje, prema zakonu, deoničari ili Odbor direktora moraju zasebno odlučiti o imenovanju predstavnika.

përfaqësuesve. 6. Çdo Drejtor Menaxhues mund të shkarkohet nga posti i tij në çdo kohë sipas diskrecionit të Bordit të Drejtorëve, me ose pa ndonjë shkak të caktuar, mirëpo ky shkarkim nuk i paragjykon të drejtat e zyrtarit që dalin nga kontrata e punës ose ligji në fuqi për punën. 7. Nëse Shoqëria Aksionare është e paaftë për pagesë dhe kjo paaftësi, për shkak të gjendjes ekonomike të Shoqërisë Tregtare, nuk është e përkohshme, Drejtorët Menaxhues menjëherë pasi të kenë marrë njohuri për paaftësinë për pagesë, duhet ta njoftojnë Bordin e Drejtorëve. 8. Pasi që Shoqëria Aksionare të jetë bërë insolvente, Drejtorët Menaxhues nuk mund të bëjnë më pagesa në emër të Shoqërisë Aksionare, përveç në rastin kur pagesat në gjendjen e insolvencës bëhen në përputhje me kërkesat e kujdesit dhe vëmendjes së duhur. Drejtorët Menaxhues bashkërisht dhe individualisht kompensojnë Shoqërinë Aksionare për pagesat që janë bërë nga Shoqëria Aksionare pasi që insolvenca e Shoqërisë Aksionare të jetë bërë evidente, të cilat, në rrethanat në fjalë, nuk janë bërë me kujdesin dhe vëmendjen e duhur.	on the appointment of representatives. 6. Any Managing Director may be removed by the board of directors from his position at any time in their discretion, with or without specific cause, but such removal shall not prejudice contract or labour rights, if any, of the officer concerned. 7. If a Joint Stock Company is insolvent and the insolvency, due to the Joint Stock Company's economic situation, is not temporary, the Managing Directors shall promptly after the insolvency became evident, notify the Board of Directors. 8. After a Joint Stock Company has become insolvent, the Managing Directors shall no longer make payments on behalf of the Joint Stock Company, except in the case where making the payments in the situation of insolvency conforms to the due diligence requirements. The Managing Directors shall jointly and severally compensate the Joint Stock Company for any payments made by the Joint Stock Company after the insolvency of the Joint Stock Company became evident which, under the circumstances in question, were not made with due diligence.	 6. Svaki upravni direktor može biti od strane odbora direktora smenjen sa svoje pozicije u bilo kojem trenutku, po diskreciji odbora, sa ili bez konkretnog povoda, ali ovakvo razrešenje ne nosi predrasude u odnosu na ugovor ili radna prava, ukoliko ih ima, dotičnog službenika. 7. Ukoliko je deoničarsko društvo nesolventno, i nesolventnost, zbog prirode ekonomske situacije deoničarskog društva, nije privremena, upravni direktori, odmah nakon što nesolventnost postane očigledna, obaveštavaju Odbor direktora. 8. Nakon što je deoničarsko društvo postalo nesolventno, upravni direktori više ne vrše plaćanja u ime deoničarskog društva, osim u slučaju gde plaćanje u situaciji nesolventnosti poštuje kriterijume savesnog postupanja. Upravni direktori zajednički i pojedinačno pružaju nadoknadu deoničarskom društvu za bilo koje plaćanje koje je izvršilo deoničko društvo nakon što je nesolventnost deoničarskog društva postala očigledna što, u okolnostima u ovom slučaju, nije učinjeno u skladu sa savesnim postupanjem.

Neni 178 Kompensimi i Drejtorëve Menaxhues	Article 178 Remuneration of Managing Directors	Član 178 Novčana naknada za upravne direktore
1. Pagat dhe kompensimi i Drejtorëve Menaxhues përcaktohen nga Bordi i Drejtorëve si dhe duhen paraqitur në raportet vjetore të Shoqërisë Aksionare të dorëzuar për raportim financiar në pajtim me legjislacionin në fuqi.	1. Salaries and compensation of Managing Directors shall be determined by the Board of Directors and must be stated in annual reports of the Joint Stock Company submitted for financial reporting according to applicable legislation.	1. Plate i naknade za upravne direktore određuje Odbor direktora i one se moraju navesti u godišnjim izveštajima deoničarskog društva koji se podnose radi finansijskog izveštavanja shodno važećem zakonodavstvu.
2. Pas vendosjes së procedurës së pagave dhe kompensimit të Drejtorëve Menaxhues dhe shumës së tarifave dhe benefiteve të tjera, si dhe lidhjes së kontratave me Drejtorët Menaxhues, Bordi i Drejtorëve siguron që shuma totale e pagesave që bëhen nga Shoqëria Aksionare tek Drejtorët Menaxhues janë në proporcionalisht të arsyeshme me detyrimet e Drejtorëve Menaxhues dhe gjendjen ekonomike të Shoqërisë Aksionare.	2. Upon establishing the procedure for salaries and compensation of the Managing Directors and the amount of fees and other benefits, and entry into contracts with the Managing Directors, the Board of Directors shall ensure that the total amount of the payments made by the Joint Stock Company to Managing Directors are in reasonable proportion to the duties of Managing Directors and the economic situation of the Joint Stock Company.	2. Po uspostavljanju procedure za plate i naknade za upravne direktore i iznosa honorara i drugih beneficija, kao i stupanja u ugovore sa upravnim direktorima, Odbor direktora obezbeđuje da ukupan iznos isplata koje izvršava deoničarsko društvo za upravne direktore bude u razumnoj srazmeri sa dužnostima upravnih direktora i ekonomskom situacijom deoničarskog društva.
3. Nëse gjendja ekonomike e Shoqërisë Aksionare përkeqësohet në masë të madhe dhe pagesat e mëtutjeshme për Drejtorët Menaxhues të pagave dhe kompensimeve të vendosura apo të miratuara me Drejtorët Menaxhues, apo lejimi i mëtutjeshëm i benefiteve të tjera për Drejtorët Menaxhues do të ishte tejet e padrejtë për Shoqërinë Aksionare, Shoqëria Aksionare mundet me vendim të Bordit të Drejtorëve të zvogëlojë pagat dhe kompensimet.	3. If the economic situation of a Joint Stock Company significantly deteriorates and further payment to Managing Directors of the salaries and compensation established for or agreed upon with the Managing Directors, or further allowing of other benefits to the Managing Directors would be extremely unfair to the Joint Stock Company, the Joint Stock Company may with the decision of Board of Directors decrease of the salaries and	3. Ako se ekonomska situacija deoničarskog društva značajno pogorša, te bi dalja plaćanja za upravne direktore za plate i naknade koje su utvrđene ili dogovorene sa upravnim direktorima, kao i dalje produžavanje pružanja beneficija za upravne direktore, bila krajnje nepravična prema deoničarskom društvu, onda deoničarsko društvo može, odlukom Odbora direktora, smanjiti plate i naknade.

	compensation.	
KAPITULLI VII AKSIONARËT DHE KUVENDET E AKSIONARËVE	**CHAPTER VII SHAREHOLDERS AND SHAREHOLDER ASSEMBLIES**	**POGLAVLJE VII DEONIČARI I SKUPŠTINA DEONIČARA**
Neni 179 Kuvendi Vjetor i Aksionarëve	**Article 179 Annual Shareholder Assembly**	**Član 179 Godišnja skupština deoničara**
1. Çdo Shoqëri Aksionare duhet të mbajë një kuvend vjetor të aksionarëve, e cila do të njihet si kuvendi i saj vjetor.	1. Every Joint Stock Company shall hold a meeting of shareholders annually, to be known as its annual assembly.	1. Svako deoničarsko društvo mora da održi jednu Godišnju skupštinu deoničara, koja će biti poznata kao njegova Godišnja skupština.
2. Kuvendi vjetor i aksionarëve mbahet brenda tridhjetë (30) ditëve pasi Bordi të marrë raportin e auditimit financiar për secilin vit financiar, por jo më shumë se nëntëdhjetë (90) ditë pas përfundimit të vitit financiar të Shoqërisë Aksionare. Me kusht që të jetë në pajtim me të mësipërmen, statuti ose rregulloret mund të përcaktojnë datën dhe kohën e saktë, ose metodën për përcaktimin e datës ose kohës së saktë, për mbajtjen e kuvendit vjetor, Bordi i Drejtorëve është përgjegjës për të siguruar mbajtjen me kohë të kuvendit vjetor të aksionarëve.	2. The annual assembly of the shareholders shall be held within thirty (30) days after the board receives the Joint Stock Company's audited financial statements for each financial year, but not later than ninety (90) days after the end of the Joint Stock Company's financial year. Provided it is consistent with the foregoing, the charter or the bylaws may specify the exact date and time, or a method for determining the exact date and time, for holding of the annual assembly. The board of directors shall be responsible for ensuring the timely holding of the annual shareholders assembly.	2. Godišnja skupština deoničara održava se u roku od trideset (30) dana nakon što je odbor primio revidirani finansijski izveštaj za svaku finansijsku godinu, ali ne više od devedeset (90) dana nakon završetka finansijske godine Deoničarskog društva. Pod uslovom da je u skladu sa napred navedenim, statut ili uredbe mogu utvrditi datum i tačno vreme, ili metod za određivanje datuma i tačnog vremena za održavanje Godišnje skupštine, Odbor direktora je odgovoran za obezbeđivanje blagovremenog održavanja Godišnje skupštine deoničara.
3. Bordi i Drejtorëve duhet të sigurojë që aksionarëve t'u dërgohet deklarata e audituar financiare e Shoqërisë Aksionare së paku tridhjetë (30) ditë para kuvendit	3. The board of directors shall ensure that the shareholders are provided with the audited financial statements of the Joint Stock Company at least thirty (30) days to	3. Odbor direktora treba da osigurava da se deoničarima dostavlja revidiran finansijski izveštaj Deoničarskog društva najmanje trideset (30) dana pre Godišnje skupštine.

vjetor.	prior to the annual assembly.	
4. Kuvendi vjetor i Aksionarëve i Shoqërisë Aksionare mbahet në vendin e caktuar në statutin e Shoqërisë Aksionare ose rregulloret ose nëse nuk është përcaktuar në statut ose rregullore atëherë në një vend që caktohet nga Bordi i Drejtorëve.	4. A Joint Stock Company's annual shareholder assembly shall be held at the place stated in the Joint Stock Company's charter or by-laws or if not there stated at a place fixed by the board of directors.	4. Godišnja skupština Deoničarskog društva održava se na mestu određenom u statutu ili uredbama ili ako nije utvrđeno statutom ili uredbom, onda na mestu određenim od strane Odbora direktora.
5. Moskonvokimi dhe mosmbajtja e kuvendit vjetor të aksionarëve nga Bordi i Drejtorëve në kohën e përcaktuar me paragrafin 2 të këtij neni nuk ndikon në veprimtarinë e Shoqërisë Aksionare. Megjithatë, mos mbajtja e kuvendit vjetor të aksionarëve menjëherë u jep aksionarëve të drejtën, që mund të ushtrohet nga një ose më shumë aksionarë që mbajnë së paku 10% të votave me të drejtë vote në kuvendin vjetor, që të thërrasin dhe mbajnë kuvendin vjetor të aksionarëve.	5. Failure by the board of directors to call and hold an annual shareholder assembly at the time required by paragraph 2 of the present Article shall not affect otherwise valid Joint Stock Company action. However, such failure shall immediately give the shareholders the right, which may be exercised by one or more shareholders holding at least 10% of the shares entitled to vote at the annual assembly, to call and hold the annual shareholders assembly.	5. Ne sazivanje ili ne održavanje Godišnje skupštine od strane Odbora direktora u vremenu utvrđenom stavom 2 ovog člana ne utiče na delatnost Deoničarskog društva. Međutim, ne održavanje Godišnje skupštine deoničara odmah daje deoničarima pravo, koje se može primeniti od jednog ili više deoničara koji drže najmanje 10% glasova s pravom glasa na Godišnjoj skupštini, da sazove i održe Godišnju skupštinu deoničara.
Neni 180 **Kuvendi i Jashtëzakonshëm i Aksionarëve**	**Article 180** **Extraordinary Shareholder Meeting**	**Član 180** **Vanredna skupština deoničara**
1. Shoqëria Aksionare e mban kuvendin e jashtëzakonshëm të aksionarëve:	1. A Joint Stock Company shall hold an extraordinary assembly of shareholders either:	1. Deoničarsko društvo održava vanrednu skupštinu deoničara:
1.1. me kërkesën e Bordit të Drejtorëve ose me kërkesën e një personi të autorizuar për këtë qëllim në statutin e Shoqërisë Aksionare;	1.1. on the call of its board of directors or the call of any other person who is authorized by the Joint Stock Company's charter to	1.1. na zahtev Odbora direktora ili na zahtev jednog ovlašćenog lica za tu svrhu u statutu Deoničarskog društva; ili

ose 1.2. nëse pronarët e më së paku 10% të të gjitha votave që kanë të drejtë të hidhen për një çështje në kuvende propozuar nënshkruajnë, e vendosin datën dhe i dorëzojë Shoqërisë Aksionare një kërkesë me shkrim përmbajtjen e një kuvendi. Në kërkesën për kuvend ata duhet ta theksojnë emrin dhe adresën e tyre si dhe numrin e aksioneve të cilat i mbajnë, qëllimin ose qëllimet për të cilat duhet mbajtur kuvendi, dhe rendin e ditës së kuvendit.	call an extraordinary assembly; or 1.2. if the holders of at least 10% of all the votes entitled to be cast on an issue at the proposed assembly sign, date and deliver to the Joint Stock Company a written demand for the meeting identifying themselves by name and address, stating the number of shares they each hold, stating the purpose or purposes for which the assembly is to be held, and stating the agenda for the assembly.	1.2. ukoliko vlasnici najmanje 10% svih glasova koji se mogu dati za jedno predloženo pitanje na Skupštini, predlažu, potpišu, stavljaju datum i podnose Deoničarskom društvu pismeni zahtev za održavanjem skupštine. Na zahtevu za skupštinu oni treba da navode svoje ime i adresu, kao i broj deonica koje drže, cilj ili ciljeve za koje treba održati skupštinu i dnevni red skupštine.
2. Brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas pranimit të kërkesës nga Shoqëria Aksionare, Bordi i Drejtorëve duhet ta miratojë vendimin për caktimin ose refuzimin e mbajtjes së kuvendit të jashtëzakonshëm. Brenda pesë (5) ditëve pas miratimit të këtij vendimi, Bordi i drejtorëve duhet t'u dërgojë njoftim për mbajtjen e kuvendit të jashtëzakonshëm personave që kanë paraqitur kërkesën në adresën e shënuar në kërkesë, së bashku me një kopje të vendimit. Nëse kërkesa për caktimin e kuvendit të jashtëzakonshëm refuzohet, atëherë vendimi i refuzimit duhet të theksojë edhe arsyet për refuzimin e kuvendit të jashtëzakonshëm. Vendimi për refuzimin e kuvendit të jashtëzakonshëm mund të miratohet vetëm	2. Within fifteen (15) days after the date the request is received by the Joint Stock Company, the board of directors shall adopt a decision to convene or refuse to convene the extraordinary assembly. Within five (5) days after adopting such decision the board of directors shall give notice thereof, including a copy of its decision, to the persons demanding the assembly at the addresses stated in their request. A decision to refuse to convene an extraordinary assembly shall state the reasons for the refusal. A decision to refuse may only be adopted if the procedure stated in sub-paragraph 1.2, paragraph 1 of the present article has not been complied with, or if the shareholders making the request do not hold the number	2. U roku od petnaest (15) dana nakon prijema zahteva od Deoničarskog društva, Odbor direktora mora da donosi odluku o određivanju ili odbijanje održavanja Vanredne skupštine. U roku od pet (5) dana nakon usvajanja ove odluke, odbor direktora treba da dostavlja obaveštenje o održavanje Vanredne skupštine osobama koje su podnele zahtev na naznačenoj adresi u zahtevu, uz jedan primerak ove odluke. Ukoliko se zahtev za zakazivanje Vanredne skupštine odbija, onda odluka o odbijanju mora da navede i razloge za odbijanje Vanredne skupštine. Odluka o odbijanju Vanredne skupštine može se usvojiti samo ako procedure utvrđene u pod stavu 1.2, stava 1 ovog člana nisu ispunjene, ili ako deoničari koji su podneli

nëse procedurat e përcaktuara në nën-paragrafin 1.2, paragrafin 1 të këtij neni nuk janë përmbushur, ose nëse aksionarët që kanë paraqitur kërkesën nuk e posedojnë numrin e mjaftueshëm të votave që kërkohen sipas këtij paragrafi, ose nëse asnjëra nga çështjet e propozuara në kërkesë për mbledhje nuk është në kompetencën e kuvendit të aksionarëve.	of votes required by that clause, or if none of the issues proposed for the assembly is within the competence of a shareholder assembly.	zahtev nemaju dovoljan broj glasova potrebnih u skladu sa ovim stavom, ili ako nijedno od predloženih pitanja u zahtevu za sednicu nije u nadležnosti Skupštine deoničara.
3. Përcaktimi i datës për përcaktimin e listës së aksionarëve që kanë të drejtë të kërkojnë mbajtjen e një kuvendit të jashtëzakonshëm është data në të cilën aksionari i parë e ka nënshkruar kërkesën.	3. The record date for determining the list of shareholders entitled to demand an extraordinary assembly is the date on which the first shareholder signs the request.	3. Utvrđivanje datuma za utvrđivanje liste deoničara koji imaju pravo da traže održavanje Vanredne skupštine je datum u kojoj je prvi deoničar potpisao zahtev.
4. Kuvendit i jashtëzakonshëm mbahet në vendin e përcaktuar në statutin e Shoqërisë Aksionare ose, nëse nuk është caktuar në Statut, në një vend të cilin e cakton Bordi i Drejtorëve të Shoqërisë Aksionare.	4. An extraordinary assembly shall be held at the place stated in the Joint Stock Company's charter or if not so stated, shall be fixed by the board of directors of the Joint Stock Company.	4. Vanredna skupština se održava na mestu utvrđenim statutom Deoničarskog društva ili, ako nije određeno statutom, na mestu kojeg određuje Odbor direktora Deoničarskog društva.
5. Vetëm çështjet që janë theksuar në kuadër të qëllimit ose qëllimeve të shënuara në njoftimin për kuvend sipas paragrafit 1 të këtij neni mund të diskutohen në kuvendin e jashtëzakonshëm.	5. Only business that is within the purpose or purposes stated in the assembly notice required by paragraph 1 of this Article may be conducted at an extraordinary assembly.	5. Samo pitanja koja su naglašena u okviru cilja ili ciljeva naznačenih u obaveštenju o skupštini shodno stavu 1 ovog člana mogu se diskutovati na Vanrednoj skupštini.
Neni 181 **Kuvendi i Aksionarëve sipas Urdhrit të Gjykatës**	**Article 181** **Court-Ordered Shareholder Assembly**	**Član 181** **Skupština deoničara po nalogu suda**
1. Nëse kuvendi vjetor i aksionarëve nuk	1. If an annual assembly is not held within	1. Ako se Godišnja skupština deoničara ne

mbahet brenda gjashtë (6) muajve të parë pas përfundimit të vitit financiar te Shoqërisë Aksionare, ose katërmbëdhjetë (14) muaj pas kuvendit së fundit vjetor të aksionarëve ose dymbëdhjetë (12) muaj pas regjistrimit fillestar të Shoqërisë Aksionare, gjykata kompetente mund të nxjerr vendim për mbajtjen e kuvendit pas kërkesës së cilitdo drejtor ose cilitdo aksionar i cili ka të drejtë pjesëmarrje dhe vote në kuvendin në fjalë.	the earlier of six months following the end of the Joint Stock Company's financial year or fourteen (14) months following the Joint Stock Company's last annual assembly or within (12) months following the Joint Stock Company's initial registration, if there has been no earlier annual assembly, the Court may order the meeting to be held on the application of any director or any shareholder who is entitled to participate in and vote at an annual assembly.	održava u toku prvih šest (6) meseci nakon završetka finansijske godine Deoničarskog društva, ili četrnaest (14) meseci nakon poslednje Godišnje skupštine deoničara ili dvanaest (12) meseci nakon prve registracije Deoničarskog društva, nadležni sud može doneti odluku o održavanje skupštine nakon zahteva bilo kog direktora ili bilo kog deoničara, koji ima pravo da učestvuje i glasa na navedenoj skupštini.
2. Nëse kuvendi i jashtëzakonshëm nuk mbahet brenda tridhjetë (30) ditëve pas dorëzimit të kërkesës sipas nenit 180 të këtij ligji, ose datës së caktuar për mbajtjen e kuvendit sipas paragrafit 3 të këtij neni, gjykata mund të nxjerrë vendim për mbajtjen e kuvendit të jashtëzakonshëm pas kërkesës së cilitdo aksionar që e ka nënshkruar kërkesën.	2. If an extraordinary assembly is not held within the earlier of thirty (30) days after delivery of the request for the assembly under Article 180 or the date fixed for the assembly in a notice to shareholders given under paragraph 3 of this Article, the court may order the assembly to be held on application of any shareholder who signed the request.	2. Ako se Vanredna skupština ne održava u roku od trideset (30) dana nakon podnošenja zahteva shodno članu 180. ovog zakona, ili određenog datuma za održavanjem skupštine shodno stava 3. ovog člana, sud može da donese odluku o održavanje Vanredne skupštine na zahtev bilo kog deoničara koji je potpisao zahtev.
3. Gjykata mund të nxjerrë vendime të tjera përkatëse të nevojshme për arritjen e qëllimit të kuvendit, duke përfshirë edhe vendimin për mbajtjen dhe emërimin e personave që do të kryesojnë kuvendin nëse Bordi refuzon të bëjë këtë, ose vendime mbi vendin dhe kohën e mbajtjes së kuvendit, caktimin e datës për përcaktimin e aksionarëve që kanë të drejtë vote, ose të përcaktojë formularin dhe përmbajtjen e njoftimit të kuvendit.	3. The court may issue other and related orders necessary to accomplish the purposes of the assembly, including orders directly convening and appointing persons to preside at the assembly if the board refuses to do so, or orders fixing the time and place of the assembly, specifying the record date for determining the shareholders entitled to vote, or prescribe the form and content of the assembly notice.	3. Sud može da donese i druge relevantne odluke neophodne za postizanje svrhe skupštine, uključujući i odluku o održavanju i imenovanje lica koja će predsedavati skupštinom ako odbor odbija da to učini, ili odluke o mestu i vremenu održavanja skupštine, određivanje datuma za utvrđivanje deoničara koji imaju pravo glasa, ili da utvrđuje obrazac i sadržaj obaveštenja skupštine.

Neni 182 **Kompetenca e Kuvendit të Aksionarëve**	Article 182 **Competence of Shareholder Assembly**	Član 182 **Nadležnost Skupštine deoničara**
1. Çështjet në vijim janë në kompetencën ekskluzive të aksionarëve dhe mund të vendosen vetëm nga aksionarët:	1. The following matters are within the exclusive competence of the shareholders and may be decided only by the shareholders:	1. Pitanja u nastavku su u isključivoj nadležnosti deoničara i mogu se odlučiti samo od strane deoničara:
1.1. ndryshimi dhe plotësimi i statutit ose rregulloreve të Shoqërisë Aksionare;	1.1. amendment of the Joint Stock Company's charter or by-laws;	1.1. izmena i dopuna statuta ili uredbi Deoničarskog društva;
1.2. zgjedhja ose shkarkimin e drejtorëve;	1.2. election or removal of directors;	1.2. izbor i razrešenje direktora;
1.3. autorizimi për bashkim ose transaksionet e mëdha sipas Pjesës së Tetë të këtij ligji;	1.3. authorization of a merger or a major transaction under Part Eight of this law;	1.3.ovlašćenje za udruživanje ili velike transakcije shodno Delu Osam ovog zakona;
1.4. shpërbërjen vullnetare të Shoqërisë Aksionare ose inicimin e procedurës së falimentimit sipas nenit 226 të këtij ligji;	1.4. voluntary dissolution of the Joint Stock Company or initiation of bankruptcy procedure pursuant to Article 226 of this Law;	1.4. dobrovoljno raspuštanje Deoničarskog društva ili pokretanje stečajnog postupka shodno člana 226. ovog zakona;
1.5. emërimin dhe shkarkimin e auditorëve të pavarur të Shoqërisë Aksionare;	1.5. appointment and dismissal of the Joint Stock Company's independent auditors;	1.5. imenovanje i razrešenje nezavisnih revizora Deoničarskog društva;
1.6. miratimin e pasqyrave financiare vjetore të Shoqërisë Aksionare te cilat duhet te përgatiten ne pajtim me standardet ndërkombëtare te raportimit financiar (SNRF) dhe te	1.6. approval of the Joint Stock Company's annual financial statements, which shall be prepared in compliance with international financial reporting standards	1.6.usvajanje godišnjih finansijskih pregleda Deoničarskog društva koji treba da budu pripremljeni u skladu sa međunarodnim standardima finansijskog izveštavanja (MSFI) i

publikohen ne baza vjetore ne mediat masive; dhe 1.7. çështje të tjera të rezervuara për aksionarët sikurse është përcaktuar me këtë ligj ose në statutin e Shoqërisë Aksionare, si dhe çështjet të cilat paraqiten për vendim në kuvendin e aksionarëve nga Bordi i Drejtorëve të Shoqërisë Aksionare. 2. Çështjet të cilat janë në kompetencën ekskluzive të aksionarëve, siç është paraparë më sipër, nuk mund të vendosen nga Bordi i Drejtorëve ose zyrtarët/menaxherët ose nga cilido organ tjetër i Shoqërisë Aksionare. Dispozitat kundërthënëse në statut ose rregullore, si dhe çfarëdo vendimi i marrë në bazë të këtyre dispozitave kundërthënëse nuk prodhon efekt juridik. **Neni 183** **Njoftimi për Kuvendin e Aksionarëve** 1. Varësisht nga neni 185 i këtij ligji njoftimi me shkrim për mbajtjen e kuvendit vjetor të aksionarëve duhet të dorëzohet jo më pak se tridhjetë (30) ditë dhe jo më shumë se gjashtëdhjetë (60) ditë para datës së mbajtjes së kuvendit vjetor, dhe njoftimi me shkrim mbi mbajtjen e kuvendit të jashtëzakonshëm të aksionarëve duhet të dorëzohet jo më pak se njëzetenjë (21) ditë	(IFRS), and shall be published annually in media outlets; and 1.7. other matters reserved for the shareholders as provided for in the present law or the Joint Stock Company's charter, and matters submitted by the Joint Stock Company's board of directors to a shareholders' assembly for decision. 2. Matters within the exclusive competence of the shareholders as specified above may not be decided by the board of directors or the officers/managers or any other organ of the Joint Stock Company. Any contrary provision in the charter or the bylaws, and any decision taken pursuant to such a contrary provision, shall be, as a matter of law be without legal effect. **Article 183** **Notice of Shareholders Assembly** 1. Subject to Article 185 of this law, written notice of a shareholders' annual assembly shall be given not less than thirty (30) nor more than sixty (60) days before the date of the annual assembly, and written notice of a shareholder's extraordinary assembly shall be given not less than twenty one (21) nor more than thirty (30) days before the date of the	objavljeni na godišnjim osnovama u sredstvima javnog informisanja; i 1.7.ostala pitanja rezervisana za deoničare kako je utvrđeno ovim zakonom ili statutom Deoničarskog društva, kao i pitanja koja se iznose za odluku na Skupštini deoničara od strane Odbora direktora Deoničarskog društva. 2. O pitanjima koja su u isključivoj nadležnosti deoničara, kao što je gore navedeno, ne može odlučivati odbor direktora ili službenik/menadžer ili bilo koji drugi organ Deoničarskog društva. Kontradiktorne odredbe statuta ili uredbi, kao i bilo koja odluka doneta na osnovu tih kontradiktornih odredbi ne proizvode pravno dejstvo. **Član 183** **Obaveštenje o Skupštini deoničara** 1. Shodno članu 185ovog zakona, obaveštenja u pisanoj formi o održavanju Godišnje skupštine deoničara će se dostaviti ne manje od trideset (30) dana i ne više od šezdeset (60) dana pre održavanja Godišnje skupštine, i pisano obaveštenje o održavanju Vanredne skupštine deoničara treba da se dostavlja ne manje od dvadeset jedan (21) dan i ne više od trideset (30)

dhe jo më shumë se tridhjetë (30) ditë para datës së mbajtjes së kuvendit të jashtëzakonshëm. Njoftimi dërgohet nga ose me udhëzimin e kryesuesit të Bordit ose ndonjë anëtari tjetër të Bordit të Drejtorëve i cili e ka thirrur kuvendin, dhe u dërgohet të gjithë aksionarëve me të drejtë vote në kuvend.	extraordinary assembly. The notice shall be given by or at the direction of the chairman of the board or another member of the board of directors who calls the assembly, and shall be given to each shareholder of record entitled to vote at the assembly.	dana pre datuma održavanja Vanredne skupštine. Obaveštenje se dostavlja od ili na uputstvo predsedavajućeg odbora ili nekog drugog člana Odbora direktora, koji je sazvao Skupštinu i dostavlja se svim deoničarima koji imaju pravo glasa na Skupštini.
2. Njoftimi për mbajtjen e kuvendit vjetor duhet të përmbajë datën, kohën dhe vendin e mbajtjes së kuvendit, rendin e propozuar të ditës dhe një listë të çështjeve për të cilat duhet votohet në kuvend duke përfshirë informatat e mjaftueshme për listën e kandidatëve të propozuar të Shoqërisë Aksionare për emërim në Bordin e Drejtorëve në kuvend dhe të gjitha çështjet tjera që duhet të përfshihen në njoftim në bazë të statutit të Shoqërisë Aksionare. Njoftimi gjithashtu duhet të përfshijë raportin vjetor të Shoqërisë Aksionare, pasqyrën financiare, deklaratën e fitimeve dhe humbjeve vjetore dhe ndonjë raport të auditorit, ose, nëse këto dokumente nuk janë përfshirë atëherë një deklaratë mbi atë se si dhe kur do t'u dërgohen ose të vihen në dispozicion të aksionarëve para kuvendit vjetor. Bordi i Drejtorëve është i obliguar që të sigurojë që të gjitha këto dokumente ose t'u dërgohen ose të jenë në dispozicion të aksionarëve së paku tridhjetë (30) ditë para kuvendit.	2. The notice of an annual assembly shall state the date, time and place of the meeting, the Joint Stock Company's proposed agenda and list of issues to be voted on at the assembly, including sufficient information on the Joint Stock Company's proposed candidates for election to the board of directors at the assembly, and any other matters which are required to be included in the notice by the Joint Stock Company's charter. The notice shall also include the Joint Stock Company's annual report, annual balance sheet and annual profit and loss statement and any reports of the auditors or, if not included, a statement of when and how they will be sent to or made available to shareholders prior to the annual assembly. The board of directors shall be obligated to ensure that all such documents are sent to, or easily accessible by, all shareholders at least thirty (30) days prior to the assembly.	2. Obaveštenje o održavanju Godišnje skupštine mora da sadrži datum, vreme i mesto održavanja skupštine, predloženi dnevni red i spisak pitanja za koja treba da se glasa na skupštini, uključujući i dovoljno informacija o listi kandidata predloženih za imenovanje u odboru direktora u skupštini i sva druga pitanja koja treba da budu uključena u obaveštenju u skladu sa statutom Deoničarskog društva. Obaveštenje takođe treba da sadrži Godišnji izveštaj Deoničarskog društva, finansijski pregled, izjavu godišnjeg dobitka i gubitka i neki izveštaj revizora, ili, ako ti dokumenti nisu uključeni, onda jedna izjava o tome kako i kada će biti poslati ili stavljeni na raspolaganje deoničarima pre Godišnje skupštine. Odbor direktora je dužan da obezbedi da će svi ovi dokumenti ili biti poslati ili dostupni deoničarima najmanje trideset (30) dana pre skupštine.

3. Njoftimi për mbajtjen e kuvendit të jashtëzakonshëm duhet të përmbajë datën, kohën dhe vendin e kuvendit, një përshkrim të qëllimit të kuvendit, dhe rendin e ditës që është propozuar nga paraqitësi i kërkesës për mbajtjen e kuvendit.	3. The notice of an extraordinary assembly shall state the date, time and place of the assembly, a description of the purposes of the assembly, and the agenda which was proposed by the person(s) who caused the assembly to be called	3. Obaveštenje o vanrednoj skupštini navodi datum, vreme i mesto skupštine, opis svrhe skupštine, kao i dnevni red koji predloži lice(a) koje je razlog za sazivanje skupštine.
4. Përveç dërgimit të njoftimit aksionarëve të paraparë më sipër, Shoqëria Aksionare me 100 apo më shumë Aksionarë, po ashtu duhet të publikojë një njoftim të ngjashëm së paku njëzetenjë (21) ditë para datës e cila fillimisht është përcaktuar për mbajtjen e kuvendit, në një gazetë me qarkullim të madh dhe në gjuhët zyrtare të Kosovës. Në këtë njoftim duhet të përcaktohet koha, vendi dhe rendi i ditës së kuvendit. Ky njoftim nuk duhet të jetë më i vogël se një e teta (1/8) e një faqe të shtypur.	4. In addition to sending such notices to the shareholders as required above, a Joint Stock Company with more than 100 shareholders shall also publish a similar notice at least twenty one (21) days prior to the date originally set for the assembly in a newspaper of general circulation in Kosovo, in the official languages of Kosovo. Such published notice shall specify the time and the place of the assembly and the agenda. This publication shall be no smaller than one eighth (1/8) of a printed page.	4. Pored slanja gore navedenog obaveštenja deoničarima, Deoničarsko društvo koje ima više od 100 deoničara treba da objavi slično obaveštenje najmanje dvadeset i jedan (21) dana prije datuma koji je prvobitno određen za održavanje skupštine, u novinama sa čitanosti i na službenim jezicima na Kosovu. U tom obaveštenju mora da se utvrđuje vreme, mesto i dnevni red Skupštine. Ovo obaveštenje ne sme biti manje od jedne osmine (1/8) štampane stranice.
5. Nëse kërkesat e ligjit apo Statutit të Shoqërisë Aksionare shkilen materialisht me thirrjen e Kuvendit të Aksionarëve, Kuvendi i Aksionarëve nuk ka të drejtë të miratojë vendime, përveç nëse të gjithë Aksionarët marrin pjesë apo përfaqësohen në mbledhje. Vendimet e marra në mbledhjen e tillë janë nule përveç nëse Aksionarët, në lidhje me të cilët procedura e thirrjes së mbledhjes është shkelur, pajtohen me ato vendime.	5. If the requirements of law or the Charter of the Joint Stock Company are materially violated in calling a Shareholder Assembly, the Shareholder Assembly shall not have the right to adopt decisions except if all shareholders participate in or are represented at the meeting. Decisions adopted at such meeting are void unless the shareholders with respect to whom the procedure for calling the meeting was violated approve of the decisions.	5. Ukoliko su kriterijumi zakona ili statuta materijalno povređeni prilikom sazivanja Skupštine deoničara, Skupština deoničara nema pravo da usvaja odluke osim ako svi deoničari učestvuju ili imaju predstavnike na sastanku. Odluke usvojene na ovakvom sastanku su ništavne, osim ako deoničari u odnosu na koje je načinjen prekršaj procedure pri sazivanju sastanka daju odobrenje za odluke.

Neni 184 Kuvendi ose Pjesëmarrja me Komunikim Elektronik ose Telefonik	Article 184 Assembly or Attendance by Electronic or Phone Communication	Član 184 Skupština ili učešće putem elektronske komunikacije ili telefona
1. Statuti i Shoqërisë Aksionare mund të parashikojnë që aksionarët mund të marrin pjesë në një kuvend të aksionarëve në mënyrë elektronike, telefonike apo mënyra të tjera të komunikimit nga larg, ose që i tërë kuvendi i aksionarëve të zhvillohet me anë të komunikimit nga largësia.	1. A Joint Stock Company's charter may provide that the shareholders may take part in a shareholder assembly in an electronic or phone communication, or any other remote communication modes, or that the whole shareholder assembly is held in a remote attendance manner.	1. Statut Deoničarskog društva može predvideti da deoničari mogu učestvovati u skupštini deoničara elektronski, telefonom ili putem drugih oblika komunikacije iz daljine, ili da se cela skupština deoničara odvija putem daljinske komunikacije.
2. Në çdo rast të tillë Shoqëria Aksionare do të sigurojë që:	2. In any such case, a Joint Stock Company shall ensure:	2. U svakom takvom slučaju, Deoničarsko društvo će osigurati da:
2.1. Çdo person i cili konsiderohet të jetë i pranishëm në kuvend me komunikim nga largësia të jetë në fakt një aksionar ose pronar i një autorizimi të vlefshëm;	2.1. Each person who is considered to be present in the meeting via remote communication is actually a shareholder or possesses a valid authorization;	2.1. Svaka osoba koja se smatra da je prisutna u skupštini sa daljinskom komunikacijom bude u stvari deoničar ili vlasnik važećeg ovlašćenja;
2.2.Çdo person i tillë është në gjendje të marrë pjesë në kuvend dhe të votojë për të gjitha çështjet e paraqitura para aksionarëve, duke përfshirë edhe një mundësi për të lexuar ose të dëgjuar të gjitha punimet e kuvendit njëkohësisht me procedura të tilla; dhe	2.2. Any such person is able to participate in the meeting and vote on all affairs presented before shareholders, including another opportunity to read or listen simultaneously to all sessions of the meeting with such procedures; and	2.2. Svaka takva osoba je u stanju da učestvuje u skupštini i glasa o svim pitanjima podnetim pred deoničarima, uključujući i mogućnost da se pročita ili čuje sve o radu Skupštine istovremeno uz takve procedure;
2.3.Çdo deklaratë ose votë e çdo personi të tillë është e regjistruar në procesverbalin e kuvendit.	2.3. Any statement of vote of any such person is registered in the meeting minutes.	2.3. Svaka izjava ili glas takve osobe je registrovan u evidenciji skupštine.

3.Ministria mund të nxjerrë akt nënligjor për rregullimin më të detajuar të kuvendeve të tilla.	3. The Ministry may issue a sub-legal act to regulate in more detail such assemblies.	3. Ministarstvo može da donese podzakonski akt za detaljnije regulisanje takvih skupština.
Neni 185 **Heqja dorë nga Njoftimi**	**Article 185** **Waiver of Notice**	**Član 185** **Odricanje od obaveštenja**
1. Kurdo që me këtë ligj ose me statutin e Shoqërisë Aksionare kërkohet dorëzimi i një njoftimi, personi që ka të drejtë të pranojë njoftimin mund të heqë dorë nga e drejta e tij për të pranuar njoftimin me nënshkrimin e një njoftimi për heqjen dorë nga kjo e drejtë.	1. Whenever any notice is required to be given under the present law or a Joint Stock Company's charter, any person entitled to receive such notice may waive his/her right to such notice by signing a written waiver of notice.	1. Kad god se ovim zakonom ili statutom Deoničarskog društva zahteva podnošenje obaveštenja, lice koje ima pravo da dobija obaveštenje može da se odrekne svog prava da dobija obaveštenje putem potpisivanja jednog obaveštenja o odricanju od ovog prava.
2. Pjesëmarrja e aksionarit në kuvend përbën heqjen dorë nga të gjitha të drejtat që aksionari mund t'i ketë për të bërë ose dorëzuar ankesë ose për të kundërshtuar në lidhje me mos-dërgimin e njoftimit ose njoftimin e mangët për mbajtjen e kuvendit. Me kusht që e drejta e aksionarit për t'u ankuar të jetë e vlefshme nëse në fillim të kuvendit aksionari e kundërshton mbajtjen e kuvendit për shkak të mos-dërgimit të njoftimit përkatës për mbajtjen e saj.	2. A shareholder's attendance at an assembly shall constitute a waiver of any right that such shareholder may have to make or file any complaint or raise any objection with respect to a lack of notice or defective notice of the assembly. Provided, however, that the shareholder's right to so complain or object shall not be so waived if, at the beginning of the assembly, the shareholder objects to the assembly because proper notice of the assembly was not given.	2. Prisustvo deoničara u skupštini predstavlja odricanje od svih prava koja deoničar može imati da ulaže ili podnese žalbu ili da prigovora u vezi sa ne-dostavljanjem obaveštenja ili nepotpunim obaveštenjem o održavanju skupštine. Pod uslovom da je pravo deoničara da se žali važiće ako se na početku skupštine deoničar protivi održavanju skupštine zbog ne dostavljanja relevantnog obaveštenja o njenom održavanju.
3. Pjesëmarrja e aksionarit në kuvend përbën në vete heqjen dorë nga të gjitha të drejtat të cilat aksionari mund t'i ketë për të bërë ose dorëzuar ankesë ose për të kundërshtuar në lidhje me shqyrtimin e një çështjeje të caktuar në kuvend në bazë të	3. A shareholder's attendance at an assembly shall constitute a waiver of any right that such shareholder may have to make or file any complaint or raise any objection with respect to the consideration of a particular matter at the assembly on	3. Učešće deoničara u skupštini predstavlja u sebi odricanje od svih prava koja deoničar može imati da ulaže ili podnese žalbu ili da prigovara u vezi sa razmatranjem određenog pitanja u skupštini na osnovu toga da u obaveštenju o održavanju

asaj se në njoftimin për mbajtjen e kuvendit nuk është shënuar që kjo çështje do të diskutohet. Me kusht që e drejta e aksionarit për t'u ankuar ose për të kundërshtuar të jetë e vlefshme nëse gjatë kohës kur çështja fillon të diskutohet në kuvendin e aksionarëve atëherë ai e kundërshton diskutimin e çështjes për shkak të mos njoftimit përkatës në lidhje me këtë çështje.	the basis that the notice of the meeting did not indicate that such matter would be discussed. Provided, however, that the shareholder's right to so complain or object shall not be so waived if - at the time the matter is under discussion at the assembly - the shareholder objects to the discussions about the matter because the matter was not the subject of a proper notice.	skupštine nije naznačeno da će se o tom pitanju diskutovati. Pod uslovom da je pravo deoničara na žalbu ili prigovor važeće ako se u vremenu kada počinje da se raspravlja o pitanju u skupštini deoničara, onda se on protivi razmatranju pitanja zbog neodgovarajućeg obaveštenja po ovom pitanju.
Neni 186 **Rendi i Ditës për Kuvend**	**Article 186** **Agenda for an Assembly**	**Član 186** **Dnevni red Skupštine**
1. Aksionari ose aksionarët të cilët mbajnë së paku 5% të të gjitha aksioneve të Shoqërisë Aksionare në mbledhjen vjetore kanë të drejtë të paraqesin çështje për rendin e ditës për këtë mbledhje dhe gjithashtu kanë të drejtën e propozimit të kandidatëve për zgjedhje në Bordin e Drejtorëve, ashtu që numri i kandidatëve të propozuar nuk mund ta kalojë numrin e përgjithshëm të anëtarëve në Bord. Të gjitha propozimet e tilla duhet të bëhen me shkrim, duhet të përfshijnë emrin dhe numrin e votave të secilit Aksionarë, duhet t'i dërgohen Shoqërisë Aksionare në adresën e Bordit të vet të drejtorëve dhe në adresën e regjistruar të Shoqërisë Aksionare, jo më shumë se katërmbëdhjetë (14) ditë para datës së caktuar për mbajtjen e mbledhjes. Asnjë aksionar nuk mund të numërohet në më shumë se në një grup të	1. A shareholder or shareholders holding at least 5% of all the votes of a Joint Stock Company at an annual assembly shall have the right to place issues on the agenda of that assembly and also the right to propose candidates for election at that assembly to the Joint Stock Company's board of directors, the number of which may not exceed the total number of members of the board. Any such proposals shall be made in writing, shall include the name(s) and number of votes of each Shareholder, and shall be delivered to the Joint Stock Company, addressed to its board of directors, at the Joint Stock Company's registered address, not later than fourteen (14) days before the date of the assembly. No shareholder may be counted in more than one group of shareholders holding at least 5% per cent of votes for purposes of	1. Deoničar ili deoničari koji imaju najmanje 5% od ukupnog broja deonica Deoničarskog društva na godišnjem sastanku imaju pravo da podnesu pitanja za dnevni red za ovaj sastanak, a takođe imaju pravo da predlažu kandidate za izbor u Odbor direktora, tako da broj predloženih kandidata ne može da prelazi ukupan broj članova u Odboru. Svi takvi predlozi moraju biti u pismenoj formi, moraju da sadrže ime i broj glasova svakog predlagača, treba da se dostave Deoničarskom društvu na adresi njegovog odbora direktora i registrovanu adresu Deoničarskog društva, ne više od četrnaest (14) dana pre dana određenog za održavanje sastanka. Nijedan deoničar ne može se nabrajati u više od jedne grupe deoničara koji imaju najmanje 5% svih deonica Deoničarskog društva u svrhe ove

aksionarëve që mbajnë së paku 5% të të gjitha aksioneve të Shoqërisë Aksionare për qëllime të kësaj pike.	this item.	tačke.
2. Nëse Bordi i Drejtorëve e pranon një propozim të këtillë më shumë se tri (3) ditë para datës në të cilën do të dërgohet njoftimi për mbajtjen e kuvendit tek aksionarët, Bordi i Drejtorëve duhet ta përfshijë këtë propozim në atë njoftim. Nëse Bordi i Drejtorëve e pranon një propozim pas kësaj kohe, por megjithatë katërmbëdhjetë (14) ose më shumë ditë para mbajtjes se kuvendit, Bordi i Drejtorëve duhet menjëherë t'ua dërgojë propozimin me postë të gjithë aksionarëve të cilëve u është dërguar njoftimi për mbajtjen e kuvendit.	2. If the board of directors receives such a proposal more than three (3) days before the date that the notice of the assembly is to be sent to the shareholders, the board of directors shall include such a proposal in that notice. If the board of directors receives such a proposal after that time, but still fourteen (14) or more days before the assembly, the board of directors shall promptly mail that proposal to all shareholders to whom the notice of the assembly was sent.	2. Ako Odbor direktora primi takav predlog više od tri (3) dana pre datuma kada će obaveštenje biti poslato deoničarima o održavanju skupštine, Odbor direktora treba da obuhvata ovaj predlog u tom obaveštenju. Ako Odbor direktora primi predlog nakon ovog vremena, ali ipak četrnaest (14) ili više dana pre održavanja skupštine, odbor direktora mora odmah dostaviti poštom ovaj predlog svim deoničarima kojima je poslato obaveštenje o održavanju skupštine.
3. Një Shoqëri Aksionare mund të emërojë një ose më shumë persona për të numëruar votat në mënyrë të paanshme dhe të bëjë një raport me shkrim për përcaktimet e tyre që do të mbahen në procesverbalin e takimit. Një person i tillë nuk mund të jetë një zyrtar ose punonjës i Shoqërisë Aksionare. Personat e tillë do të:	3. A Joint Stock Company may appoint one or more persons to count the votes in an impartial manner and deliver a written report on such votes, which shall be kept in the assembly minutes. Such a person may not be an officer or employee of the Joint Stock Company. Such persons shall:	3. Deoničarsko društvo može imenovati jednog ili više lica za prebrojavanje glasova na nepristrasan način i da sačine pisani izveštaj o njihovim konstatacijama koje će se uneti u zapisniku sastanka. Takva osoba ne može biti zvaničnik ili zaposleni Deoničarskog društva. Takva lica će:
3.1. Përcaktojnë numrin e aksioneve/ aksionarëve të pranishëm, personalisht ose me prokurë dhe që kanë të drejtë vote në kuvend; 3.2. përcaktojnë vlefshmërinë e prokurave;	3.1. Record the number of shares/shareholders present, in person or by proxy, entitled to cast a vote in the assembly; 3.2. determine the validity of proxy;	3.1. utvrditi broj deonica / prisutnih deoničara, lično ili preko punomoćnika i koji imaju pravo glasa u Skupštini; 3.2. utvrditi validnost punomoćnika;

3.3.numërojnë të gjitha votat; dhe 3.4. përcaktojnë dhe shpallin rezultatin. 4. Gjatë kuvendit vjetor, vetëm çështjet që janë në fushëveprimin e njoftimit dhe të rendit të ditës të dërguar paraprakisht, ose që janë në fushëveprimin e një propozimi që është pranuar nga Bordi së paku katërmbëdhjetë (14) ditë para kuvendit, mund të votohen. Megjithatë, ky kufizim nuk e pengon diskutimin e çështjeve të tjera. 5. Në kuvendin e jashtëzakonshëm, vetëm çështjet e përfshira në njoftimin dhe në rendin e ditës të dërguar paraprakisht mund të votohen. Ky kufizim nuk do ta pengojë diskutimin e çështjeve të tjera. **Neni 187** **Caktimi i Datës për Kuvend** 1. Statuti i Shoqërisë Aksionare mund të vendosë mënyrën për caktimin e datës së mbledhjes lidhur me përcaktimin e listës së aksionarëve që kanë të drejtë në marrjen e njoftimit për mbajtjen e kuvendit, të kërkojnë mbajtjen e një kuvendit të jashtëzakonshëm, të votojnë, ose të ndërmarrin ndonjë veprim tjetër.	3.3. count all votes cast; and 3.4. determine and disclose the result. 4. In an annual assembly, only matters within the scope of the notice and agenda sent prior to the assembly, or within the scope of a proposal accepted by the board fourteen (14) days before the assembly, may be voted. However, such limitation shall not prejudice discussions of other matters. 5. In an extraordinary assembly, only matters included in the notice and agenda sent prior to the meeting may be voted upon. Such limitation shall not prejudice discussions of other matters. **Article 187** **Record Date for an Assembly** 1. A Joint Stock Company's charter may fix or state the manner for fixing the record date for determining the list of the shareholders who are entitled to receive notice of an assembly, to demand an extraordinary assembly, to vote, or to take any other action.	3.3. prebrojiti sve glasove; i 3.4. utvrditi i objaviti rezultat. 4. Tokom Godišnje skupštine, samo pitanja koja su u okviru obaveštenja i unapred poslatog dnevnog reda, ili su u okviru predloga koji je primljen od strane odbora najmanje četrnaest (14) dana pre skupštine, mogu se glasati. Međutim, ovo ograničenje ne sprečava diskusiju o ostalim pitanjima. 5. Na vanrednoj skupštini, samo pitanja koja su uključena u obaveštenju i ranije poslatom dnevnom redu mogu se glasati. Ovo ograničenje ne sprečava diskusiju o ostalim pitanjima. **Član 187** **Određivanje datuma za Skupštinu** 1. Statut Deoničarskog društva može da propisuje način za određivanje datuma sastanka u vezi sa određivanjem liste deoničara koji imaju pravo dobiti obaveštenje o održavanju Skupštine, da zahtevaju održavanje vanredne skupštine, da glasaju ili da preduzimaju neku drugu radnju.

2. Nëse statuti i Shoqërisë Aksionare nuk e cakton ose nuk përcakton mënyrën për vendosjen e caktimit të datës për kuvend, Bordi i Drejtorëve mund ta caktojë një datë të ardhme si datë për mbajtje të kuvendit. Nëse data e kuvendit nuk është vendosur në statut dhe as nga Bordi i Drejtorëve për kuvendin vjetor, data e kuvendit është data në të cilën së pari është dërguar njoftimi për mbajtjen e kuvendit ose që është përcaktuar nga neni 183 i këtij ligji. Nëse data e kuvendit nuk është caktuar në statut ose nga Bordi i Drejtorëve për kuvendin e jashtëzakonshëm, data e kuvendit do të jetë data në të cilën kërkesa e parë përmbajtjen e kuvendit së tillë është nënshkruar nga një aksionar sipas nenit 180 të këtij ligji.	2. If the Joint Stock Company's charter does not fix or provide for fixing a record date, the board of directors may fix a future date as the record date. If no record date is fixed by the charter or the board of directors for an annual assembly, the record date shall be the date on which notice of the assembly is first mailed or otherwise given under Article 183 of this Law. If no record date is fixed by the charter or the board of directors for an extraordinary assembly, the record date shall be date on which the first demand for the assembly is signed and dated by a shareholder under Article 180 of this Law.	2. Ako statut Deoničarskog društva ne određuje ili ne utvrđuje način o odlučivanju povodom određivanja datuma za Skupštinu, Odbor direktora može odrediti jedan naredni datum kao datum za održavanje Skupštine. Ukoliko datum Skupština nije određen statutom niti od strane Odbora direktora za godišnju Skupštinu, datum Skupštine je datum kada je prvobitno poslato obaveštenje o održavanju Skupštine ili koji je utvrđen članom 183. ovog zakona. Ako datum Skupštine nije određen u statutu ili od strane Odbora direktora za Vanrednu skupštinu, datum Skupštine će biti datum kada je potpisan prvi zahtev za održavanje takve skupštine od strane jednog deoničara, shodno člana 180. ovog zakona.
3. Data e kuvendit nuk duhet, në çfarëdo rrethanash, të jetë më shumë se tridhjetë (30) ditë ose më pak se tri (3) ditë para mbajtjes së kuvendit ose veprimeve që kërkojnë miratimin e aksionarëve.	3. A record date may not in any event be more than thirty (30) nor less than three (3) days before the assembly or action requiring a determination of shareholders.	3. Datum Skupštine ne može, ni pod kakvim okolnostima, biti više od trideset (30) dana ili manje od tri (3) dana pre održavanja skupštine ili aktivnosti koje zahtevaju prihvatanje deoničara.
Neni 188 **Drejtimi i Kuvendit**	**Article 188** **Conduct of an Assembly**	**Član 188** **Upravljanje Skupštinom**
1. Kryesuesi i Kuvendit zgjidhet dhe kryeson secilën kuvend. Kryesuesi emërohet:	1. A chairman of the assembly shall be elected and preside at each assembly. The chairman shall be appointed:	1. Predsedavajući Skupštine se bira i predsedava svakom skupštinom. Predsedavajući se imenuje:
1.1. siç është përcaktuar në statutin e Shoqërisë Aksionare; ose	1.1. as provided in the Joint Stock Company's charter; or	1.1. kao što je utvrđeno u statutu Deoničarskog društva; ili

1.2. nëse statuti nuk e parasheh zgjedhjen e kryesuesit, atëherë në bazë të një vendimi të Bordit të Drejtorëve. Kryesuesi vendos lidhur me mënyrën e mbajtjes së kuvendit dhe mund të vendosë rregulla dhe rregulloren e punës për mbajtjen e kuvendit, me kusht që këto rregulla të mos i diskriminojnë ose të pengojnë të drejtën e pjesëmarrjes së cilitdo aksionar.	1.2. if the charter does not provide for the manner of such appointment, as specified in a decision of the board of directors. The chairman shall determine the order of business and may establish rules and regulations for the conduct of the assembly, provided that such rules shall not unduly discriminate against or impair the participatory rights of any shareholders.	1.2. ako statut ne predviđa izbor predsedavajućeg, onda na osnovu odluke Odbora direktora. Predsedavajući odlučuje o način održavanja Skupštine i može utvrditi pravila i Poslovnik o radu za održavanje skupštine, pod uslovom da ta pravila ne diskriminišu ili ometaju pravo učešća svakog deoničara.
2. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në statut, votimi do të bëhet me cilëndo metodë të zakonshme dhe të arsyeshme, siç e përcakton kryesuesi.	2. Unless set out otherwise in the charter, voting shall be by any reasonable, customary and convenient method as the chairman determines.	2. Osim ako nije drugačije utvrđeno u statutu, glasanje će biti po bilo kom uobičajenim i razumnim metodom, kao što je utvrđeno od strane predsedavajućeg.
Neni 189 **Disponueshmëria e Listës së Aksionarëve për Kuvendin**	**Article 189** **Availability of Shareholder List for an Assembly**	**Član 189** **Dostupnost Spiska deoničara za Skupštinu**
Jo më shumë se tri (3) ditë para mbajtjes së kuvendit, Shoqëria Aksionare duhet të vendos në dispozicion për inspektim dhe kopjim nga secili aksionar, me shpenzimet e aksionarit listën e të gjithë aksionarëve që kanë të drejtë vote në kuvend dhe të gjithë aksionarëve të cilëve u është dërguar njoftimi për mbajtjen e kuvendit. Kjo listë duhet të jetë në dispozicion në adresën e regjistruar të Shoqërisë Aksionare dhe duhet të jetë në dispozicion të aksionarëve	Not later than three (3) days before any assembly, a Joint Stock Company shall make available for inspection and copying by any shareholder at the shareholder's expense a list of all shareholders who are entitled to vote at the assembly and all shareholders to whom notice of the assembly was sent. Such list shall be available at the Joint Stock Company's registered address and shall also be kept available for inspection by any shareholder	Ne više od tri (3) dana pre održavanja Skupštine, Deoničarsko društvo mora učiniti dostupnim za inspekciju i kopiranje od svakog deoničara, na troškove deoničara, spisak svih deoničara sa pravom glasa u Skupštini i svim deoničarima kojima je poslato obaveštenje o Skupštini. Ovaj spisak treba biti dostupan na registrovanoj adresi Deoničarskog društva i mora biti dostupan deoničarima tokom Skupštine.

gjatë kuvendit.	at and during the assembly.	
Neni 190 **Votimi Personal ose Përmes Përfaqësuesit**	**Article 190** **Voting in Person or by Proxy**	**Član 190** **Glasanje lično ili preko punomoćnika**
1. Aksionari mund të votojë me aksionet e tij ose personalisht ose nëpërmjet përfaqësuesit, sikurse është përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni.	1. A shareholder may vote his shares either in person or by proxy as provided for in paragraph 3 of this article.	1. Deoničar može da glasa sa svojom deonicom ili lično, ili preko punomoćnika, kao što je utvrđeno stavom 3 ovog člana.
2. Përveç kur zbatohet paragrafi 2 i nenit 192 të këtij ligji, aksionet të cilat mbahen nga një Shoqëri Tregtare, apo person juridik, mund te votohen nga një përfaqësues i autorizuar i personit juridik apo Shoqërisë Tregtare, ose përfaqësuesi i përcaktuar në mënyrë të rregullt nga përfaqësuesi i autorizuar i asaj Shoqërie Tregtare, apo i atij personi juridik.	2. Except where paragraph 2 of Article 192 of this Law applies, shares held by a Business Organization or legal person may be voted by an authorized representative of such Business Organization or legal person or the duly designated proxy of such authorized representative.	2. Osim kada se primenjuje stav 2 člana 192 ovog zakona, deonicama koje drži Privredno društvo može se glasati od strane ovlašćenog predstavnika tog Privrednog društva ili propisno imenovanog punomoćnika od ovlašćenog zastupnika.
3. Aksionari mund ta emërojë një përfaqësues për të votuar në emër të aksioneve të tij pas dorëzimit të një deklarate për caktimin e përfaqësuesit të nënshkruar nga aksionari, ose nëse aksionari është Shoqëri Tregtare apo person juridik atëherë nga një përfaqësues i autorizuar i asaj Shoqërie Tregtare apo personi juridik. Deklarata për caktimin e përfaqësuesit duhet të përcaktojë shprehimisht se përfaqësuesi e ka te drejtën që të votojë me aksionet e aksionarit.	3. A shareholder may appoint a proxy to vote his shares by providing such proxy with a written designation of proxy signed by the shareholder or, if the shareholder is a Business Organization or legal person, an authorized representative of such Business Organization or legal person. Such written designation of proxy must clearly state that the proxy shall have the power to vote the shareholder’s shares.	3. Deoničar može imenovati punomoćnika da glasa u ime njegovih deonica nakon podnošenja izjave o određivanju punomoćnika potpisane od deoničara, ili ako je deoničar Poslovno društvo ili pravno lice, u tom slučaju od strane ovlašćenog punomoćnika tog Poslovno društva. Izjava o određivanju punomoćnika treba da navede izričito da punomoćnik ima pravo da glasa deonicama deoničara.

4. Kopja e nënshkruar e deklaratës për caktimin e përfaqësuesit duhet ti dërgohen përfaqësuesit dhe sekretarit të Shoqërisë Aksionare ose zyrtarit tjetër përkatës të Shoqërisë Aksionare para fillimit të kuvendit ose në fillim të kuvendit. Deklarata për caktimin e përfaqësuesit mund të përmbajë kufizime në autorizimet e përfaqësuesit për të votuar në emër të aksionarit, por pa u kufizuar në udhëzimet se si duhet të votohen aksionet në një kuvend të caktuar. Nëse në deklaratën për caktimin e përfaqësuesit nuk janë paraparë këso kufizime ose udhëzime, atëherë përfaqësuesi është i lirë për t'i votuar aksionet sipas vullnetit të tij/saj. 5. Anëtari i Bordit të Drejtorëve ose një zyrtar apo menaxher i lartë i Shoqërisë Aksionare nuk mund të shërbejnë si përfaqësues i një aksionari i cili njëkohësisht është punonjës i Shoqërisë Aksionare. 6. Deklarata për caktimin e përfaqësuesit skadon, cilado që është më herët: 6.1. në datën e skadimit të përcaktuar në deklaratë; ose 6.2. gjashtë muaj pas datës së nënshkrimit të deklaratës; ose 6.3. në kohën e revokimit të	4. Signed copies of the written designation of proxy must be delivered to the proxy and to the Joint Stock Company Secretary or other relevant officer of the Joint Stock Company prior or at the beginning of the assembly. Such a designation of proxy may contain restrictions on the proxy's authority to vote the shares, including but not limited to directions on how the shares must be voted at a particular assembly. If the designation of proxy does not contain such restrictions or directions, the proxy may vote the shares as he wishes. 5. A member of the Board of Directors, or an officer or senior manager of the concerned Joint Stock Company may not act as a proxy for a shareholder who is simultaneously an employee of that Joint Stock Company. 6. A designation of proxy shall expire on the earlier of: 6.1. the expiration date specified therein, if any; or 6.2. the date that is six months from the date the designation of proxy is issued; or 6.3. if applicable, the moment the	4. Kopija potpisane izjave za određivanje punomoćnika mora biti poslata punomoćniku i sekretaru Deoničarskog društva ili drugom nadležnom zvaničniku Deoničarskog društva pre početka Skupštine ili na početku Skupštine. Izjava o određivanju punomoćnika može da sadrži ograničenja u ovlašćenjima punomoćnika da glasa u ime deoničara, ali ne ograničavajući se na uputstva o tome kako se mogu glasati deonice u određenoj skupštini. Ako izjava o određivanju punomoćnika ne sadrži takva ograničenja ili uputstva, punomoćnik može da glasa akcije u skladu sa njegovom / njenom voljom. 5. Član Odbora direktora ili visoki zvaničnik ili menadžer Deoničarskog društva ne može da služi kao punomoćnik deoničara koji je istovremeno radnik Deoničarskog društva. 6. Izjava o određivanju punomoćnika ističe, svaka koja je ranije: 6.1. na dan isteka navedenog u izjavi; ili 6.2. šest meseci nakon potpisivanja izjave; ili 6.3. u vreme povlačenja izjave od

deklaratës nga personi i cili e ka nënshkruar deklaratën sipas paragrafin 7 të këtij neni.	person who provided the designation of proxy revokes such designation of proxy in any manner provided for by paragraph 7 of this article.	strane osobe koja je potpisala izjavu iz stava 7. ovog člana.
7. Personi që ka nënshkruar deklaratën për caktimin e përfaqësuesit mund ta revokojë këtë deklaratë në çdo kohë para fillimit të votimit në kuvendin e aksionare në dy mënyra, si vijon:	7. A person who has provided another person with a designation of proxy may revoke that designation at any time by either by:	7. Osoba koja je potpisala izjavu o određivanju punomoćnika može povući ovu izjavu u bilo kom trenutku pre početka glasanja u Skupštini deoničara na dva načina, i to:
7.1 përmes dërgimit të një njoftimi me shkrim për revokim në sekretariatin e Shoqërisë Aksionare ose te zyrtari përgjegjës i Shoqërisë Aksionare para fillimit të kuvendit; ose	7.1 delivering a revocation in writing to the to the Joint Stock Company secretary or other relevant officer of the Joint Stock Company prior to the beginning of the assembly; or	7.1. slanjem pismenog obaveštenja o opozivu Sekretarijatu Deoničarskog društva ili odgovornom zvaničniku Deoničarskog društva pre početka Skupštine; ili
7.2 përmes pjesëmarrjes në kuvendin përkatës dhe votimit personal.	7.2 by attending the concerned assembly and voting the concerned shares in person.	7.2. kroz učešće u dotičnoj Skupštini i ličnim glasanjem.
8. Revokimi i deklaratës për caktimin e përfaqësuesit nuk e zhvleftëson votën e hedhur nga përfaqësuesi para këtij revokimi, nëse kjo votë ka qenë e vlefshme në kohën e hedhjes.	8. A revocation of a designation of proxy shall not render invalid any vote that was cast by the proxy prior to such revocation, if such vote was valid when cast.	8. Opoziv izjave o određivanju punomoćnika ne poništava glas preko punomoćnika pre ovog opoziva, ako je to glasanje bilo važila u vreme kada se glasalo.
Neni 191 **Kuorumi dhe Votat e Nevojshme për Marrjen e Vendimeve në Kuvend**	**Article 191** **Quorum and Vote Required for Decision at an Assembly**	**Član 191** **Kvorum i potrebni glasovi za donošenje odluke na Skupštini**
1. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në statutin e Shoqërisë Aksionare, shumica e votave të aksioneve që kanë të drejtë vote	1. Unless otherwise provided in a Joint Stock Company's charter, a majority of votes of the shares entitled to vote on a	1. Osim ako nije drugačije određeno statutom Deoničarskog društva, većina glasova deonica sa pravom glasa o

në çështjen përkatëse, që përfaqësohen personalisht ose përmes përfaqësuesit, përbëjnë kuorumin në kuvend. 2. Nëse kuorumi është arritur, votimi i shumicës së aksioneve që kanë të drejtë vote të përfaqësuar në kuvend do të jetë akti dhe vendimi i kuvendit, përveç nëse kërkohet një numër më i madh votash sipas këtij ligji ose statutit të Shoqërisë Aksionare. 3. Statuti i Shoqërisë Aksionare mund të përcaktojë kuorum më të madh ose kushte të tjera të votimit nga ato të përcaktuara në këtë nen. 4. Një propozim për ndryshimin dhe plotësimin e statutit që ka për qëllim plotësimin, ndryshimin ose heqjen e një kërkese të votimit duhet të miratohet nga aksionarët në pajtim me, cilëndo që është me e madhe: 4.1. kuorumin dhe kërkesat e votimit të përcaktuara në statutin ekzistues; ose 4.2. kuorumin dhe kërkesat e votimit që do të hyjnë në fuqi pas miratimit, regjistrimit dhe publikimit të ndryshimit dhe plotësimit. 5. Nëse statuti i Shoqërisë Aksionare ose	matter, represented in person or by proxy, shall constitute a quorum for action of the assembly on that matter. 2. If a quorum is present, the affirmative vote of the majority of the shares represented at the assembly shall be the act and decision of the assembly, unless a greater number of votes are required by the present law or the Joint Stock Company's charter. 3. A Joint Stock Company's charter may provide for a greater quorum or voting requirement than is provided for in above in this article. 4. A proposed amendment to the charter that seeks to add, modify or delete a quorum or voting requirement must be adopted by the shareholders in accordance with the greater/more restrictive of the following: 4.1. the quorum and voting requirements found in the existing charter; or 4.2. the quorum and voting requirements that will enter into force after the approval, registration and publication of the amendment. 5. If a Joint Stock Company's charter or	dotičnom pitanju, koji se predstavljaju lično ili preko punomoćnika, čini kvorum u Skupštini. 2. Ako je kvorum postignut, glasanje većine deonica sa pravom glasa zastupljenih na Skupštini će biti akt i odluka Skupštine, osim ako se traži veći broj glasova u skladu sa ovim zakonom ili statutom Deoničarskog društva. 3. Statut Deoničarskog društva može utvrditi veći kvorum ili druge uslove glasanja od onih utvrđenih ovim članom. 4. Predlog izmena i dopuna statuta koji ima za cilj dopunu, izmenu ili uklanjanje zahteva glasanja mora biti usvojen od strane deoničara, u skladu sa, koje god je veće: 4.1. kvorumom i zahtevima glasanja utvrđenih postojećim statutom; ili 4.2. kvorumom i zahtevima glasanja koji će stupiti na snagu nakon usvajanja, registracije i objavljivanja izmena i dopuna. 5. Ako statut Deoničarskog društva ili ovaj

ky ligj kërkojnë votimin e një lloji ose kategorie të caktuar të aksioneve për një çështje të caktuar, vendimi për atë çështje merret kur votohet nga ky grup votues. Rregullat në paragrafët1 dhe 3 të këtij neni, do të aplikohen në relacion me votat nga ai lloj i kategorisë, përveç nëse ajo votë nga kategoria apo lloji do të njihet si mbledhje e veçantë edhe nëse e mbajtur në kuvendin apo forumin e njëjtësi kuvendi i plotë i aksionarëve.	this law provides for voting by a single type or class of stock on a matter, action on that matter shall be taken when voted upon by that voting group. The rules in paragraph 1 and 3 of this Article shall apply in relation to the votes by that class or type, except that the vote by the class or type shall be regarded as a separate assembly even if held in the same assembly or forum as the full shareholders' assembly.	zakon zahtevaju glasanje određene vrste ili kategorije deonica o određenom pitanju, odluka o tom pitanju se donosi kada se izglasa od strane ove grupe glasača.. Pravila iz stava 1 i 3 ovog člana će se primeniti u odnosu na glasove od takve vrste kategorije, osim ako će se takvo glasanje iz kategorije ili vrste smatrati posebnim sastankom i ako je održano na istoj skupštini ili forumu kao celokupna skupština deoničara.
6. Kuvendi i aksionarëve nuk është i vlefshëm nëse kuorumi nuk është arritur, personalisht ose përmes përfaqësuesve. Për tu regjistruar si të pranishëm, secili aksionar ose përfaqësuesi i tij i autorizuar duhet të dëshmojnë, dhe Shoqëria Aksionare duhet ta verifikojë, se aksionari është regjistruar në mënyrë të rregullt në listën e aksionarëve në datën e mbajtjes së kuvendit.	6. A shareholder assembly may not undertake business on any item of business unless the required applicable quorum is present in person or by proxy. To be registered as present, each shareholder or his authorized proxy must demonstrate, and the Joint Stock Company must verify, that the shareholder was properly entered in the list of shareholders on the record date.	6. Skupština deoničara nije važeća ukoliko nije postignut kvorum, lično ili preko punomoćnika. Da bi se registrovali kao prisutni, svaki deoničar ili njegov ovlašćeni predstavnik mora da dokaže, i Deoničarsko društvo treba da potvrdi, da je deoničar uredno registrovana na listi deoničara na dan održavanja sastanka.
7. Kuvendi i aksionarëve shtyhet nëse nuk është arritur kuorumi i kërkuar, brenda një afati të arsyeshëm kohor pas caktimit të mbledhjes.	7. A shareholder assembly shall be adjourned if the required quorum is not present within a reasonable period after its scheduled time.	7. Skupština deoničara se odlaže ako nije postignut traženi kvorum, nakon razumnog roka nakon određivanja sastanka.
8. Nëse kuvendi i aksionarëve shtyhet për shkak të mungesës së kuorumit, Shoqëria Aksionare duhet që brenda dy javëve pas datës së shtyrjes së kuvendit, t'i thërrasë dhe t'i njoftojë mbi kuvendin e ri të aksionarëve. Për kuvendin e ri, kuorumi	8. If a shareholder meeting is adjourned because a quorum was not present, the Joint Stock Company shall, within two weeks after the date of such adjourned assembly, call and give notice of a new assembly of shareholders. For such new	8. Ako se Skupština deoničara odlaže zbog nedostatka kvoruma, Deoničarsko društvo, u roku od dve nedelje nakon odlaganja skupštine, treba da ih pozove i obavesti o novoj skupštini deoničara. Za novu skupštinu, kvorum je 33% akcija sa pravom

është 33% të aksioneve me të drejtë vote të caktuar dhe vendimi do të jetë thjeshtë shumica përveç nëse është përcaktuar ndryshe sipas këtij ligji ose me statutin e Shoqërisë Aksionare.	assembly, the quorum will be 33% of the votes of shares entitled to be cast and the decision shall be by a simple majority unless the present law or the Joint Stock Company's charter provides otherwise.	glasa i odluka će biti prosta većina, osim ako je drugačije određeno ovim zakonom ili statutom Deoničarskog društva.
Neni 192 **Të Drejtat e Votimit të Aksioneve**	**Article 192** **Voting Rights of a Share**	**Član 192** **Prava glasanja deonica**
1. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në statut ose në këtë ligj, çdo aksion i thjeshtë ose aksion i privilegjuar duhet të ketë të drejtën e një vote për çdo çështje që votohet në një kuvend.	1. Except as provided in the charter or the present law, each outstanding share of common stock or preferred stock of any class shall be entitled to one vote on each matter voted on at an assembly.	1. Osim ako nije drugačije utvrđeno statutom ili ovim zakonom, svaki jednostavna deonica ili privilegovana deonica mora da ima pravo na jedan glas za svako pitanje koje se glasa na skupštini.
2. Aksionet nuk mund të votohen në një kuvend nëse janë në pronësi të drejtpërdrejtë ose të tërthortë të Shoqërisë Aksionare ose të cilitdo person juridik apo Shoqëri Tregtare në të cilën Shoqëria Aksionare ka aksione ose interesa të tjera që i japin të drejtën Shoqërisë Aksionare të kontrollojë votimin nga aksionet e kësaj Shoqërie Tregtare.	2. Shares may not be voted at an assembly if the shares are owned, directly or indirectly, by the Joint Stock Company or any legal person and/or Business Organization in which the Joint Stock Company has, directly or indirectly, a share or an ownership interest, entitling the Joint Stock Company to control voting from the shares of such Business Organization.	2. Deonice se ne mogu glasati na skupštini ako su u vlasništvu direktno ili indirektno Deoničarskog društva ili bilo kog pravnog lica i/ili poslovnog društva u kom Deoničarsko društvo ima deonice ili druge interese koji daju pravo Deoničarskom društvu da vrši kontrolu glasanja od deonica ovog poslovnog društva.
Neni 193 **Të Drejtat e Votimit të Aksionarëve të Caktuar**	**Article 193** **Voting Rights of Certain Types of Holders**	**Član 193** **Pravo glasanja određenih vrsta deoničara**
1. Aksionari, aksionet e të cilit janë venë si peng, ka të drejtë vote deri në kohën e bartjes së aksioneve tek pengmarrësi, pas bartjes së aksioneve, pengmarrësi fiton të	1. A shareholder whose shares are pledged shall be entitled to vote such shares until the shares have been transferred into the name of the pledgee, and thereafter the	1. Deoničar, čije su akcije stavljene u zalog, ima pravo da glasa do trenutka prenosa deonica na hipotekarnog poverioca, nakon prenosa deonica, hipotekarni poverilac stiče

drejtën e votimit për ato aksione. Megjithatë, nëse marrëveshja e pengut parasheh bartjen e menjëhershme të të drejtës për votimin e aksioneve dhe kjo e drejte evidentohet në kuvendin përkatës të aksionarëve, pengmarrësi do të ketë të drejtë që të votojë aksionet në kuvendin përkatës.	pledgee shall be entitled to vote such shares. If however the pledge agreement grants the voting rights to the pledgee and evidence of this is presented at the concerned shareholders assembly, the pledgee shall be entitled to vote the shares.	pravo glasa o tim deonicama.. Međutim, ako sporazum o zalozi predviđa neposredan prenos prava glasa deonica i ovo pravo se evidentira u odgovarajućoj skupštini deoničara, hipotekarni poverilac će imati pravo da glasa deonice u odgovarajućoj skupštini.
2. Aksionet të cilat mbahen në emër të një personi të vdekur, një personi të mitur ose ndonjë personi tjetër i cili nuk ka aftësi të veprimit, mund të votohen nga përfaqësuesi ligjor i personit në fjalë sipas ligjit, personalisht ose përmes përfaqësuesit të përcaktuar nga përfaqësuesi ligjor, pa bërë bartjen e aksioneve në fjalë në emër të përfaqësuesit të tillë.	2. Shares held in the name of a deceased person, a minor or another person who is under a legal disability may be voted by such person's legal representative established by law, either in person or by the legal representative's duly designated proxy, without a transfer of such shares into the name of such representative.	2. Deonice koje se drže u ime pokojnika, maloletnika ili drugog lica koje nije sposobno da deluje, mogu se glasati preko zakonskog zastupnika dotične osobe u skladu sa zakonom, lično ili preko predstavnika određenog od strane pravnog zastupnika, bez prenosa odnosnih deonica na ime tog zastupnika.
3. Aksionet që janë në kontroll të një pranuesi, Përfaqësuesi të Autorizuar në Procedurë të Falimentimit ose personi të ngjashëm, mund të votohen nga personi në fjalë ose përfaqësuesi i tij i autorizuar pa bërë bartjen e aksioneve në emër të personit të tillë, nëse autorizimi për këtë është përcaktuar në vendimin e gjykatës.	3. Shares held in the name of a receiver, Authorized Representative in a Bankruptcy Procedure or similar person may be voted by such person, or his duly designated proxy, without a transfer of such shares into the name of such person, if the authority to do so is contained in specified in a court order.	3. Deonice koje su u kontroli primaoca, ovlašćeni zastupnik u stečajnom postupku ili slična soba, mogu se glasati od strane dotičnog lica ili njegovog ovlašćenog zastupnika bez prenosa deonica u ime tog lica, ako je ovlašćenje o tome utvrđeno odlukom suda.
Neni 194 **Procesverbali i Kuvendit**	**Article 194** **Record of an Assembly**	**Član 194** **Zapisnik Skupštine**
1. Procesverbali i secilit kuvend të aksionarëve duhet të përgatitet menjëherë	1. A record of each shareholders' assembly shall be prepared promptly after	1. Zapisnik sa svake skupštine deoničara mora biti pripremljeni odmah nakon

pas kuvendit dhe duhet të nënshkruhet nga kryesuesi dhe sekretari i kuvendit i cili është përgjegjës për saktësinë e procesverbalit. Procesverbali përfshin: 1.1. datën, kohën dhe vendin e mbajtjes së kuvendit; 1.2. rendin e ditës; 1.3. kuorumin; 1.4. fletëvotimet si dhe procedurat tjera të votimit; 1.5. numrin e votave të cilat i posedojnë aksionarët dhe përfaqësuesit e tyre në kuvend; 1.6. emrin e kryesuesit të kuvendit dhe secilit sekretar të kuvendit; 1.7. çështjet te cilat janë votuar dhe rezultatet e votimit; 1.8. një përmbledhje të fjalimeve dhe diskutimeve, duke përfshirë çfarëdo fjalimi lidhur me ndonjë votë negative apo abstenim; dhe 1.9. listën e vendimeve të marra në kuvend.	the assembly and shall be signed by the chairman and any secretary of the assembly, who will be responsible for its accuracy. The record shall include: 1.1. the date, time and place of the Assembly; 1.2. the agenda; 1.3. the quorum; 1.4. the ballot or other procedures used for voting; 1.5. the number of votes possessed by shareholders and proxies of shareholders at the assembly; 1.6. the name of the chairman and any secretary of the assembly; 1.7. the issues voted on and the results of the votes; 1.8. a summary of speeches and discussions, including any speeches regarding any negative votes or abstentions; and 1.9. a list of the decisions made at the assembly.	skupštine i mora biti potpisana od strane predsedavajućeg i sekretara Skupštine, koji je odgovoran za njegovu tačnost. Zapisnik obuhvata: 1.1. datum, vreme i mesto održavanja Skupštine; 1.2. dnevni red; 1.3. kvorum; 1.4. glasačke listiće i druge procedure glasanja; 1.5. broj glasova koje poseduju deoničari i njihovi predstavnici u Skupštini; 1.6. ime predsedavajućeg Skupštine i svakog sekretara Skupštine; 1.7. pitanja koja su glasana i rezultate glasanja; 1.8. rezime govora i diskusija, uključujući bilo koji govor u vezi nekog negativnog glasa ili uzdržavanja; i 1.9.listu odluka donesenih na Skupštini.

Neni 195 **Pavlefshmëria dhe Kontestimi i Vendimeve të Kuvendit të Aksionarëve**	**Article 195** **Nullity and contestation of decisions of the shareholders' assembly**	**Član 195** **Ništavost i pobijanje odluka skupštine akcionara**
1. Vendimi i Aksionarëve është i pavlefshëm nëse shkel një dispozitë ligji të vendosur për mbrojtjen e kreditorëve të Shoqërisë Aksionare ose për shkak të ndonjë interesi tjetër publik, ose nëse është në kundërshtim me moralin, ose nëse procedura për thirrjen e Kuvendit të Aksionarëve që ka marrë vendimin ose nëse vendim-marrja është bërë me shkelje materiale. Vendimi është i pavlefshëm edhe në raste të tjera të përcaktuara me ligj. Pavlefshmëria e vendimit të tillë mund të kërkohet në procedurë gjyqësore me parashtrim të padisë ose prapësimit.	1. A decision of the Shareholders is void if it violates a provision of law established for the protection of the creditors of the Joint Stock Company or due to other public interest, or if it is contrary to good morals, or if the procedure for calling the Shareholder Assembly which made the decision or making the decision was materially violated. A decision is also void in other cases provided by law. The nullity of a decision may be relied on in court proceedings by filing a suit or an objection.	1. Odluka Skupštine je ništava ako prekrši odredbe zakona za zaštitu poverilaca društva sa ograničenom odgovornošću ili zbog drugih javnih interesa, ili ako je to u suprotnosti sa dobrim moralom, ili ako je postupak za sazivanje Skupštine akcionara koja je donela odluku ili donosi odluku materijalno prekršen. Odluka je nevažeća u drugim slučajevima predviđenim zakonom. Ništavost odluke može se pozvati u sudskom postupku podnošenjem tužbe ili prigovora.
2. Pavlefshmëria e vendimit nuk mund të pretendohet nëse është bërë regjistrim në Regjistër në bazë të vendimit dhe kanë kaluar dy vjet nga data e atij regjistrimi.	2. The nullity of a decision cannot be relied upon if an entry has been made in the Registry based on the decision and two years have passed from the date making the entry.	2. Na ništavost odluke nije moguće osloniti se ako je unos u Registar izvršen na osnovu odluke i prošle su dve godine od datuma unosa.
3. Në bazë të padisë së parashtruar ndaj Shoqërisë Aksionare, gjykata mund të revokojë vendimin e Aksionarëve që është në kundërshtim me ligjin, ose Statutin e Shoqërisë Aksionare. Periudha e parashkrimit për padi është tre (3) muaj pas datës së miratimit të vendimit të Aksionarëve.	3. Based on a suit filed against a Joint Stock Company, a court may revoke a decision of shareholders which is in conflict with the law or the Charter of Joint Stock Company. The limitation period for the claim is three months after the date of adopting the decision of the shareholders.	3. Na osnovu tužbe protiv deoničarskog društva sud može opozvati odluku deoničara koja je u sukobu sa zakonom ili Statutom Deoničarskog društva. Period zastarenja za zahtev je tri (3) meseca od datuma kada su deoničari usvojili odluku.

4. Revokimi i vendimit nuk mund të kërkohet nëse Aksionarët e kanë aprovuar vendimin me një vendim të ri dhe padia e përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni nuk është parashtruar ndaj vendimit të ri brenda afatit të përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni.	4. Revocation of a decision cannot be demanded if the shareholders have approved the decision by a new decision and the suit specified in paragraph 3 of this article has not been filed against the new decision within the term specified in paragraph 3 of this Article.	4. Opoziv odluke ne može se zahtevati ako su deoničari odluku odobrili novom odlukom, a zahtev iz stava 3. ovog člana nije podnesen protiv nove odluke u roku preciziranom u stavu 3. ovog člana.
5. Revokimi i vendimit të Aksionarëve mund të kërkohet nga Bordi i Drejtorëve ose Drejtori Menaxhues si dhe nga një Aksionar që nuk ka marrë pjesë në miratimin e vendimit nëse, me zbatimin e vendimit do të kryhej një kundërvajtje apo vepër penale, ose nëse zbatimi i vendimit qartësisht do të shkaktonte detyrimin e kompensimit të dëmeve. Aksionari që ka marrë pjesë në miratimin e vendimit mund të kërkojë revokimin e vendimit vetëm nëse kundërshtimi i atij Aksionari ndaj vendimit është shënuar në procesverbal.	5. Revocation of a decision of shareholders may be demanded by the Board of Directors or a Managing Director, and by a shareholder who did not participate in passing the decision, if, by performing the decision, an offence or misdemeanour would be committed or if performance of the decision would clearly result in an obligation to compensate for damage. A shareholder who participated in the adoption of a decision may demand the revocation of the decision only if the shareholder's objection to the decision has been entered in the minutes.	5. Opoziv odluke deoničara može biti zahtevan od strane opšteg direktora ili Odbora direktora, ako bi izvršenjem odluke bilo počinjeno krivično delo ili prekršaj, ili ako bi izvršenje odluke jasno za rezultat imalo obavezu da se izvrši nadoknada štete, i od deoničara koji nije učestvovao u donošenju odluka. Deoničar koji je učestvovao u donošenju odluke može zahtevati opoziv odluke samo ako je prigovor deoničara na odluku unet u zapisnik.
6. Nëse parashtrohet padia, gjykata nuk e shqyrton çështjen para skadimit të afatit të përcaktuar me paragrafin 3 të këtij neni. Paditë e ndryshme të parashtruara për revokimin e të njëjtit vendim bashkohen dhe shqyrtohen si një procedurë.	6. If a suit is filed, the court shall not hear the matter before the expiry of term specified in paragraph 3 of this article. Different suits filed in order to revoke the same decision shall be joined and heard in one proceeding.	6. Ako je tužba podneta, sud neće razmatrati stvar pre isteka roka iz stava 3. ovog člana. Različite tužbe podnete radi opoziva iste odluke se združuju i razmatraju u jednom postupku.
7. Aktgjykimi gjyqësor për revokimin e vendimit të Aksionarëve vlen për të gjithë Aksionarët dhe Drejtorin(ët) Menaxhues dhe anëtarët e Bordit të Drejtorëve, pa	7. A court judgment for revocation of a decision of the shareholders applies to all shareholders and members of the Managing Directors and Board of	7.Sudska presuda za opoziv odluke deoničara važi za sve deoničare i upravne direktore i članove Upravnog odbora, bez obzira na to da li oni jesu ili nisu

marrë parasysh nëse ata kanë marrë pjesë në procedurën gjyqësore apo jo. 8. Nëse është bërë regjistrimi në Regjistër në bazë të vendimit të revokuar, gjykata i dorëzon një kopje të aktgjykimit ARBK-së për ndryshim të atij shënimi. **KAPITULLI VIII** **NDRYSHIMI I STATUTIT** **Neni 196** **Ndryshimi i Statutit** Shoqëria Aksionare mund të bëjë ndryshimin e statutit të saj në çdo kohë, sipas neneve 197-200të këtij ligji. **Neni 197** **Ndryshimi i Statutit nga Bordi i Drejtorëve** 1. Statuti i Shoqërisë Aksionare mund të ndryshohet me vendim të Bordit të Drejtorëve, pa veprim të aksionarëve, nëse qëllimi i vetëm i këtij ndryshimi është që: 1.1. të krijojë dhe regjistrojë një statut të ndryshuar dhe të spastruar, që përfshin ndryshimet dhe plotësimet të cilat janë miratuar nga aksionarët; dhe/ose	Directors regardless of whether or not they participated in the court proceeding. 8. In an entry has been made in the Registry based on a revoked decision, the court shall send a copy of the judgment to the KBRA for amendment of the entry. **CHAPTER VIII** **AMENDMENTS TO A CHARTER** **Article 196** **Amendments to the Charter** A Joint Stock Company may amend its charter at any time as provided in Articles 197–200 of this Law. **Article 197** **Amendment of the Charter by the Board of Directors** 1. A Joint Stock Company's charter may be amended by decision of the board of directors, without shareholder action, if the sole purpose and effect of such amendment is to: 1.1. create and register a restated consolidated charter that exclusively incorporates amendments that were previously duly adopted by the shareholders; and/or	učestvovali u sudskom postupku. 8.Ako je došlo do upisa u Registar na osnovu opozvane odluke, sud šalje kopiju presude za KARP radi izmene unosa. **POGLAVLJE VIII** **IZMENA STATUTA** **Član 196** **Izmena statuta** Deoničarsko društvo može da izvrši izmenu sopstvenog statuta u svakom trenutku prema članovima 197 – 200 ovog zakona. **Član 197** **Izmene statuta od strane odbora direktora** 1. Statut deoničarskog društva se može izmeniti odlukom odbora direktora, bez aktivnosti deoničara, ako je jedini cilj ove izmene: 1.1. da uspostavi i registruje izmenjen i prečišćen statuta, koji obuhvata izmene i dopune koje su odobrili deoničari; i/ili

1.2. për të bërë përmirësime teknike, jo-materiale në statut.	1.2. to make technical, non-material corrections to the charter.	1.2. da izvrši tehničke, ne-materijalne ispravke u statutu.
2. Përveç siç është përcaktuar me paragrafin 1 të këtij neni, Bordi nuk është i autorizuar që të bëjë ndryshimin dhe plotësimin e statutit që nuk është miratuar në mënyrë të rregullt nga aksionarët në një kuvend të rregullt të aksionarëve.	2. Except as specifically permitted by paragraph 1 of the present article, the board shall have no authority to make any amendment to the charter that has not been duly adopted by the shareholders at a duly called shareholders assembly.	2. Izuzev kao što je propisano u stavu 1 ovog člana, odbor nije ovlašćen da izvrši izmenu i dopunu statuta koja nije usvojena na regularan način od strane deoničara na redovnoj skupštini deoničara.
Neni 198 **Ndryshimi i Statutit nga Bordi dhe Aksionarët**	**Article 198** **Amendment of the Charter by the Board and the Shareholders**	**Član 198** **Izmena statuta od strane odbora i deoničara**
1. Statuti i Shoqërisë Aksionare mund të ndryshohet nga Bordi i Drejtorëve dhe aksionarët si vijon:	1. A Joint Stock Company’s charter may be amended by the board of directors and the shareholders as follows:	1. Odbor direktora i deoničari deoničarskog društva mogu da izmene statut deoničarskog društva na sledeći način:
1.1. Bordi i Drejtorëve, ose aksionarët të cilët veprojnë sipas nenit 181 të këtij ligji miraton një vendim me shkrim që përmban ndryshimin dhe plotësimet e propozuara dhe që udhëzon që vendimi të dorëzohet në kuvendin vjetor ose të jashtëzakonshëm të aksionarëve;	1.1. the board of directors, or the shareholders acting under Article 181 of this law, shall adopt a written decision that sets forth the proposed amendment and directs that it be submitted to a shareholders assembly, which may be either an annual or extraordinary assembly;	1.1. odbor direktora ili deoničari koji deluju prema članu 181 ovog zakona dužni su da donesu odluku u pisanom obliku koja sadrži predložene izmene i dopune i kojom se upućuje da se odluka iznese na godišnjoj ili vanrednoj sednici deoničara;
1.2. teksti i ndryshimit dhe plotësimit të propozuar duhet të përfshihet në njoftimin për mbajtjen e kuvendit që u dërgohet aksionarëve të cilët kanë të drejtë pjesëmarrje në kuvend; dhe	1.2. the text of the proposed amendment shall be included in the notice of the assembly given to shareholders entitled to attend the assembly; and	1.2. tekst predložene izmene i dopune će biti uključen u obaveštenje o održavanju sednice koje se dostavlja deoničarima koji imaju pravo da učestvuju na sednici; i
1.3. gjatë kuvendit, ndryshimi i	1.3. at the assembly, the proposed	1.3. na punoj sednici deoničara se

propozuar miratohet në kuvendin e plotë të aksionarëve vetëm pas votimit pohues të së paku dy të tretave të aksioneve me të drejtë vote apo llojit të aksioneve të caktuar të votojnë për ndryshim; me kusht që nëse në bazë të statutit të Shoqërisë Aksionare kërkohet një votim i cili është më i madh se dy të tretat për miratimin e një ndryshimi ose plotësimi të statutit, atëherë kërkohet votimi sipas metodës së përcaktuar në statut.	amendment shall be adopted by the full shareholders' assembly only after receiving the affirmative vote of at least two-thirds of the votes of the shares entitled to vote on the amendment; provided, however, that if the Joint Stock Company's charter requires a majority that is greater than two-thirds for the approval of a charter amendment, the majority determined by the charter shall be needed.	predložena izmena i dopuna usvaja samo nakon potvrdnog glasanja dve trećine deonica sa pravom glasa ili vrste deonica određene da glasaju za izmene, pod uslovom da ukoliko se statutom deoničarskog društva zahteva većinsko glasanje koje je veće od dve trećine za usvajanje izmene i dopune statuta, onda se zahteva većina prema metodi koja je utvrđena u statutu.
Neni 199 **Votimi Grupor**	**Article 199** **Group Voting**	**Član 199** **Grupno glasanje**
1. Pronarët e cilitdo lloj ose kategori të aksioneve, kanë të drejtë në votim grupor për propozimin për ndryshim të statutit, nëse statuti e lejon këtë, ose nëse ndryshimi do të:	1. The holders of any type or class of shares shall be entitled to vote as a group on a proposed change in the charter if the charter so provides or if the change would:	1. Vlasnici bilo koje vrste ili kategorije deonica imaju pravo glasa u grupnom glasanju za predložene izmene i dopune statuta, ukoliko statut navedeno dozvoljava ili ukoliko će izmena:
1.1. zmadhojë ose zvogëlojë numrin e aksioneve të lejuara të atij lloji;	1.1. increase or decrease the number of authorized shares of such group;	1.1. povećati ili smanjiti broj dozvoljenih deonica te vrste;
1.2. ndryshojë ndonjë të drejtë ose privilegje të aksioneve të atij lloji;	1.2. change any of the rights or preferences of the shares of such group;	1.2. izmeniti bilo koje pravo ili privilegiju deonica te vrste;
1.3. krijon të drejta të pronarëve të cilitdo lloj tjetër aksionesh për shkëmbimin ose konvertimin e aksioneve të tyre në aksione të llojit dhe kategorisë që i ka grupi;	1.3. create a right of the holders of any other shares to exchange or convert their shares into shares of the type or class held by such group;	1.3. stvara prava vlasnika bilo koje druge vrste deonica u zamenu ili konverziju njihovih deonica u deonice vrste i kategorije koju ima grupa;

1.4. ndryshojë aksionet në posedim të atij grupi në numra të ndryshëm të aksioneve ose në aksione të llojit ose kategorisë tjetër;	1.4. change the shares held by such group into a different number of shares or into shares of another type or class;	1.4. promeniti deonice u vlasništvu te grupe u različite brojeve deonica ili deonice druge vrste ili kategorije;
1.5. krijojë një lloj ose kategori të re të aksioneve që ka të drejta ose privilegje më të mëdha ose përafërsisht të njëjta me ato të atij grupi, ose i rritë të drejtat ose privilegjet e ndonjë lloji ose kategorisë të aksioneve që ka të drejta më të mëdha ose përafërsisht të njëjta me ato të atij grupi, ose i rritë të drejtat ose privilegjet e çfarëdo lloji ose kategorisë të aksioneve që ka të drejta që i nënshtrohet atij grupi, nëse ngritja në fjalë pastaj i bën aksionet e tilla përafërsisht të barabarta ose superiore ndaj aksioneve të atij grupi;	1.5. create a new type or class of shares having rights or preferences superior or substantially equal to those of such group, or increase the rights and preferences of any type or class of stock having rights and references substantially equal to or superior to those of such group, or increase the rights and preferences of any type or class of stock having rights and preferences subordinate to those of such group if such increase would then make them substantially equal or superior to those of such group;	1.5 stvoriti novu vrstu ili kategoriju deonica koja ima veća ili približno ista prava ili privilegije sa onima u toj grupi ili povećava prava privilegije bilo koje vrste ili kategorije deonica i koja ima veća ili približno ista prava sa onima u toj grupi i povećava prava ili privilegije bilo koje vrste ili kategorije deonica koja ima prava koja su podređena toj grupi, ukoliko navedeno povećanje kasnije učini te deonice približno jednakim ili nadređenim prema deonicama te grupe;
1.6. kufizojë ose refuzojë të drejtat e përparësisë të aksioneve të grupit në fjalë;	1.6. limit or deny the existing preemptive rights of the shares of such group;	1.6. ograničava ili osporava postojeća prava prednosti deonica navedene grupe;
1.7. kufizojë ose mohojë të drejtën e votës së atij grupi; ose	1.7. limit or deny the voting rights of such group; or	1.7. ograničava ili osporava pravo glasa takve grupe; ili
1.8. në ndonjë mënyrë tjetër i ndryshon të drejtat ose privilegjet e aksioneve që janë në posedim të atij grupi, gjë kjo që ndikon negativisht në atë grup.	1.8. otherwise change the rights or preferences of the shares held by such group so as to affect them adversely.	1.8. na neki način menja prava ili privilegije deonica koje su u vlasništvu te grupe, što negativno utiče na tu grupu.

Neni 200 **Regjistrimi dhe Hyrja në Fuqi e një Ndryshimi dhe Plotësimi**	Article 200 **Registration and Entry into Force of an Amendment**	Član 200 **Registracija i stupanje na snagu određene izmene i dopune**
Pas miratimit të një ndryshimi ose plotësimi në statutin e Shoqërisë Aksionare, Shoqëria Aksionare duhet të i'a dorëzojë ndryshimin ose plotësimin si dhe Statutin me ndryshime dhe plotësime të inkorporuara në ARBK sipas Pjesës së Dytë të këtij ligji. Ndryshimi ose plotësimi hyn në fuqi menjëherë pas publikimit nga ARBK sipas Pjesës së Dytë të këtij ligji.	Upon adoption of an amendment to a Joint Stock Company's charter, the Joint Stock Company shall submit such amendments and the entire charter incorporating the amendments at the KBRA pursuant to Part Two of the present law. The amendment shall become effective after its publication by the KBRA as provided in Part Two of the present law.	Nakon usvajanja određene izmene ili dopune u statutu deoničarskog društva, deoničarsko društvo je dužno da izmenu i dopunu kao i statut sa unetim izmena i dopunama dostavi KARP-u u skladu sa Delom dva ovog zakona. Izmena i dopuna stupa na snagu odmah nakon objavljivanja u KARP-u u skladu sa Delom II dva ovog zakona.
KAPITULLI IX - PROGRAMET PËR PRONËSINË E AKSIONEVE NGA PUNONJËSIT	**CHAPTER IX - EMPLOYEE SHARE OWNERSHIP PROGRAMS**	**POGLAVLJE IX - PROGRAMI VLASNIČKIH DEONICA ZAPOSLENIH**
Neni 201 **Programet për Pronësinë e Aksioneve nga Punonjësit**	**Article 201** **Employee Share Ownership Programs**	**Član 201** **Programi vlasničkih deonica zaposlenih**
1. Programet për Pronësinë e Aksioneve nga Punonjësit janë programe të cilat miratohen nga aksionarët për t'i inkurajuar punonjësit që të blejnë aksione në Shoqërinë Aksionare. PPAP munden që po ashtu të lëshojnë mundësi për pjesëmarrësit në lidhje me aksionet që do të emetohen në të ardhmen nga Shoqëria Aksionare.	1. An Employee Share Ownership Program is a program adopted by the shareholders to encourage employees to acquire shares of the Joint Stock Company. An ESOP may also grant options to participants with respect to shares to be issued in the future by the Joint Stock Company.	1. Programi vlasničkih deonica zaposlenih su programi koje donose deoničari radi podsticanja zaposlenih na kupovinu deonica deoničarskog društva. PVDZ takođe mogu da dodele mogućnost učesnicima u vezi deonica koje će biti u budućnosti emitovane do strane deoničarskog društva.
2. Pavarësisht prej paragrafit 4 të nenit 145 të këtij ligji, PPAP-ja mund t'i lejojë pjesëmarrësit të abonohen për aksione në	2. Notwithstanding paragraph 4 of article 145 of this Law, the ESOP may allow participants to subscribe for shares at a	2. Bez obzira na stav 4 člana 145 ovog zakona, PVDZ može da dozvoli učesnicima da se upišu za deonice po ceni sa popustom

normë të zbritur apo në përputhje me punën apo angazhimin e tyre. 3. Vetëm personat fizikë kanë të drejtë pjesëmarrje në PPAP. Në PPAP duhet të përcaktohet kërkesa të arsyeshme të kualifikimit të cilat një person duhet ti plotësojë. Këto kërkesa, ndër tjera, mund të jenë që personi të jenë në marrëdhënie pune me orar të plotë në Shoqërinë Aksionare. 4. Për shkak të kërkesave të kufizuara të kualifikimit për PPAP, aksionet e blera në kuadër të PPAP janë të përjashtuara nga disa dispozita të këtij ligji, sikurse është përcaktuar në ato dispozita. 5. PPAP hyn në fuqi vetëm nëse: 5.1. PPAP është miratuar në një kuvend të aksionarëve të thirrur në mënyrë të rregullt; dhe 5.2. një dokument i cili përcakton të gjitha aspektet materiale të PPAP u është siguruar aksionarëve së paku tridhjetë (30) ditë para kuvendit përkatës.	discounted rate or in consideration for their work or engagement. 3. Only natural persons are eligible to participate in an ESOP. An ESOP shall impose reasonable eligibility requirements that a natural person must meet to participate. Such eligibility requirements shall, inter alia, require that a person have an ongoing fulltime employment relationship with the concerned Joint Stock Company. 4. Because of the restricted eligibility requirements of an ESOP, shares acquired under the ESOP are exempted from certain provisions of this law as provided expressly in the relevant provisions. 5. An ESOP shall only become effective if: 5.1. the ESOP has been adopted by the shareholders at a duly called shareholders assembly; and 5.2. a document describing all material details of the ESOP has been provided to the shareholders at least thirty (30) days in advance of the concerned shareholders assembly.	ili uz uzimanje u račun njihovog rada ili angažovanja. 3. Samo fizička lica imaju pravo učešća u PVDZ-u. U PVDZ-u treba odrediti opravdane zahteve za kvalifikovanje koje jedno lice treba da ispuni. Ti zahtevi, između ostalog mogu biti da lice bude u radnom odnosu sa punim radnim vremenom u deoničarskom društvu. 4. Zbog ograničenih zahteva za kvalifikovanje za PVDZ, deonice kupljene u okviru PVDZ su isključene iz nekih odredbi ovog zakona, kao što je određeno u tim odredbama. 5. PVDZ stupa na snagu samo ako je: 5.1. PVDZ usvojen na skupštini deoničara koja je sazvana na redovan način; i 5.2. dokument kojim su određeni svi materijalni aspekti PVDZ-a obezbeđen za deoničare najmanje trideset (30) dana pre odnosne skupštine.

KAPITULLI X **TRANSAKSIONET E MËDHA**	**CHAPTER X** **MAJOR TRANSACTIONS**	**POGLAVLJE X** **VELIKE TRANSAKCIJE**
Article 202 **Përkufizimi i Transaksioneve të Mëdha**	**Article 202** **Definition of Major Transactions**	**Član 202** **Definicija velikih transakcija**
Për qëllime të nenit 203 të këtij ligji, “transaksion i madh” do të thotë një transaksion ose një seri të ndërlidhur të transaksioneve ku përfshihet blerja apo përvetësimi, shitja, vënia peng, apo hipotekimi i pronës, të drejtave pronësore apo të drejtave të tjera që kanë vlerë monetare dhe vlera e të cilave në kohën e marrjes se vendimit për kryerjen e transaksionit nga shoqëria përbën 20% apo më shumë të vlerës së përgjithshme të aseteve të Shoqërisë Aksionare të llogaritura në bazë të bilancit të fundit të Shoqërisë Aksionare.	For purposes of Article 203 of this Law, a “major transaction” means a transaction or related series of transactions which includes the purchase or other acquisition, the sale or other transfer, or the pledge or mortgage, of a Joint Stock Company’s property, property rights, or other rights which have monetary value, the value of which, on the date of the Joint Stock Company’s decision to complete the transaction, comprises 20% or more of the book value of the Joint Stock Company’s assets based on the Joint Stock Company’s most recently compiled balance sheet.	U svrhu člana 203 ovog zakona“velika transakcija” znači jednu transakciju ili niz povezanih transakcija koje uključuju kupovinu ili ostala sticanja, prodaju, zalog ili hipoteku na imovinu, vlasnička prava ili druga prava koja imaju novčanu vrednost i čija vrednost u vreme donošenja odluke o izvršenju transakcije u društvu čini 20% ili više opšte vrednosti imovine deoničarskog društva obračunatog na osnovu poslednjeg bilansa deoničarskog društva.
Neni 203 **Procedurat për Transaksionet e Mëdha**	**Article 203** **Procedure for Major Transactions**	**Član 203** **Postupak za velike transakcije**
1.Një Shoqëri Aksionare mund të ndërmarrë dhe t’i përfundojë transaksionet e mëdha si vijon:	1. A Joint Stock Company may undertake and complete a major transaction as follows:	1. Deoničarsko društvo može da preduzme i izvrši velike transakcije na sledeći način:
1.1. Bordi i drejtorëve të Shoqërisë Aksionare duhet ta nxjerrë një vendim për miratimin e transaksionit dhe të urdhërojë që transaksioni të dorëzohet për miratim në kuvendin e aksionarëve, që mund të jetë kuvend	1.1. The board of directors of the Joint Stock Company shall adopt a decision approving the transaction and directing that the transaction be submitted for authorization to a shareholders assembly, which may be	1.1. odbor direktora deoničarskog društva donosi odluku o odobrenju transakcije i nalaže da se transakcija podnese na usvajanje na skupštini deoničara, koja može biti godišnja ili vanredna skupština;

vjetor ose i jashtëzakonshëm;	either an annual or extraordinary shareholders assembly;	
1.2. Njoftimi me shkrim për transaksionin, që cek qëllimin për mbajtjen e kuvendit dhe që përfshin edhe një përmbledhje të planit të transaksionit si dhe rekomandimet e bordit të drejtorëve mbi transaksionin, si dhe deklaratën mbi të drejtat e aksionarëve për të hequr dorë dhe për vlerësim sipas nenit 204 të këtij ligji, i dërgohen secilës Shoqëri Aksionare dhe aksionarëve që kanë të drejtë të marrin pjesë në Kuvendin e Shoqërisë Aksionare;	1.2. written notice of the transaction, stating that a purpose of the assembly is to consider the transaction and including a summary of the transaction plan and the recommendation of the board of directors on the transaction, and including a statement of the shareholders' right to dissent and appraisal as required by Article 204 of this Law, shall be given by each Joint Stock Company to all shareholders entitled to attend the shareholders assembly;	1.2. pismeno obaveštenje o transakciji, u kojem se navodi svrha održavanja skupštine i uključuje sažetak plana transakcije kao i preporuke odbora direktora o transakciji, uključujući izjavu o pravima deoničara o neslaganju i ocenu prema članu 204. ovog zakona, koje se šalju svakom deoničarskom društvu i deoničarima koji imaju pravo da učestvuju na skupštini deoničarskog društva;
1.3. Bordi i drejtorëve të Shoqërisë Aksionare është i obliguar të marrë një mendim me shkrim për transaksionin nga një këshilltar financiar profesional dhe i pavarur. Opinioni do të parashtrojë opinionet e këshilltarit financiar mbi kushtet e transaksionit dhe gjithashtu do të sigurojë opinionin e këshilltarit financiar në lidhje me korrektësinë e transaksionit. Mendimi i tillë do t'u dërgohet të gjithë aksionarëve me njoftimin e kuvendit;	1.3. The Board of Directors of a Joint Stock Company shall be obliged to obtain a written opinion on the transaction by a professional and independent financial consultant. Such opinion shall present opinions of the financial consultant on conditions of transaction and shall also provide an opinion of the financial consultant in relation to the regularity of transaction. Such opinion shall be sent to all shareholders by notice to the assembly;	1.3. odbor direktora deoničarskog društva je dužan da dobije pisano mišljenje o transakciji os profesionalnog i samostalnog finansijskog savetnika. Mišljenje će predstaviti mišljenje finansijskog savetnika o uslovima transakcije kao i obezbediti mišljenje finansijskog savetnika u vezi korektnosti transakcije. To mišljenje će biti prosleđeno svim deoničarima sa obaveštenjem o skupštini.
1.4. Në kuvendin e aksionarëve, transaksioni duhet të miratohet me	1.4. at the shareholder's assembly, the transaction shall be approved and	1.4. na skupštini deoničara, transakcija se usvaja potvrdnim

votën pohuese të së paku dy të tretave të votave të aksionarëve që kanë të drejtë vote në transaksion në këtë kuvend. Nëse ndonjë lloj ose kategori e aksioneve ka të drejtë në votim grupor, atëherë amendamenti në fjalë miratohet me shumicën e votave të së paku dy të tretave të votave të aksioneve të secilit grup që kanë të drejtë në votim grupor dhe numrin e përgjithshëm të votave të aksioneve që kanë të drejtë vote në transaksion. Votimi i ndarë nga një grup votues në cilëndo Shoqëri Aksionare është i nevojshëm nëse një gjë e tillë kërkohet me statutin e Shoqërisë Aksionare;	adopted upon receiving the affirmative vote of at least two thirds of the votes of the shares entitled to vote on the transaction at such assembly. If any type or class of shares is entitled to vote on the change as a group, the proposed change shall be adopted upon receiving the affirmative votes of at least two-thirds of the votes of the shares of each group entitled to vote as a group on the change and of the total number of votes of the shares entitled to vote on the change. Separate voting by a voting group in any joint stock company shall be required if it is required by the Joint Stock Company's charter;	glasom najmanje dve trećine glasova deoničara koji imaju pravo glasa u transakciji na ovoj skupštini. Ako određena vrsta ili kategorija deonica ima pravo na grupno glasanje, onda se navedeni amandman usvaja većinom glasova najmanje dve trećine glasova deonica svake grupe koje imaju pravo glasa u grupnom glasanju i ukupnog broja deoničara koji imaju pravo glasa u transakciji. Odvojeno glasanje u grupi glasača u svakom deoničarskom društvu je neophodno ukoliko je to predviđeno statutom deoničarskog društva;
1.5. Statuti i Shoqërisë Aksionare mund të zëvendësojë kushtin për votim me dy të tretat në lidhje me atë Shoqëri Aksionare, duke specifikuar ndonjë numër më të madh të votave, por jo më pak se dy të tretat e votave të aksioneve që kanë të drejtë vote në atë çështje dhe jo më pak se dy të tretat e votave të secilit grup që kanë të drejtë në votim grupor për ndryshimin.	1.5. the charter of any Joint Stock Company may supersede such two-thirds vote| requirement as to that Joint Stock Company, by specifying any larger vote requirement not less than two-thirds of the votes of the shares entitled to vote on the issue and not less than two-thirds of the votes of the shares of each group entitled to vote as a group on the change.	1.5. statut deoničarskog društva može zameniti uslov za glasanje dve trećine u odnosu na to deoničarsko društvo, navodeći neki veći broj glasova, ali ne manje od dve trećine deonica koje imaju pravo glasa u toj stvari i ne manje do dve trećine glasova svake grupe koja ima pravo na grupno glasanje za izmenu.

KAPITULLI XI E DREJTA E AKSIONARIT PËR REFUZIM DHE PËRCAKTIM TË VLERËS Neni 204 E Drejta e Aksionarit për Refuzimin e Pranimit të Pagesës	CHAPTER XI SHAREHOLDERS RIGHT TO DISSENT AND DETERMINATION OF VALUE Article 204 Shareholder's Right to Dissent and Receive Payment	POGLAVLJE XI PRAVO DEONIČARA NA NESLAGANJE I UTVRĐIVANJE VREDNOSTI Član 204 Pravo deoničara na neslaganje i primanje isplate
1. Aksionari mund të kërkojë pagesën nga Shoqëria Aksionare në vlerë të plotë të aksioneve të tij nëse në kuvendin e aksionarëve ai votoi kundër, ose nuk merr pjesë ose abstenon në votim në kuvendin e aksionarëve, ose: 1.1.për ndryshimin e statutit të Shoqërisë Aksionare ka qenë e tillë dhe ka ndikuar negativisht në të drejtat e tij sipas nenit 200 të këtij ligji ku ai ka pasur të drejtën e votës, ose në kompletimin e një bashkimi sipas Pjesës së Tetë në të cilin ai ka pas të drejtë vote, ose 1.2. përmbylljen e një bashkimi sipas Pjesës së Tetë apo një ndarje e përshkruar sipas Pjesës së Tetë të këtij ligji e cila në të kundërtën ndikon në drejtat e tij në çështje të ngjashme, për: 1.2.1. apo cili rezultat i tillë që është i arsyeshëm për të tërhequr nga Shoqëria Aksionare; apo	1. A shareholder may demand payment from the Joint Stock Company of the full value of his shares if he voted at a shareholders assembly against, or abstained from voting at a shareholders assembly on, either: 1.1. a change in the Joint Stock Company's charter that adversely affects his rights in a manner stated in Article 200 of this Law and on which he was entitled to vote, or completion of a merger as provided in Part Eight on which he was entitled to vote; or 1.2. closure of a merger as provided in Part Eight or of a demerger as described in Part Eight which adversely affects his rights in a similar manner to: 1.2.1 or which results in such that it is reasonable for him to withdraw from the joint stock	1. Deoničar može da zahteva od deoničarskog društva isplatu pune vrednosti njegovih deonica ako je na skupštini deoničara glasao protiv ili ako nije učestvovao ili se suzdržao od glasanja na skupštini deoničara ili: 1.1. Izmene u statutu deoničarskog društva su bile takve i negativno su uticale na njegova prava prema članu 200. ovog zakona za koje je on imao pravo glasa ili na kompletiranje spajanja kao što je propisano u Delu Osam za koje je imao pravo glasa 1.2. Zaključenje spajanja prema Delu Osam ili odvajanja opisanog prema Delu Osam ovog zakona koja u suprotnom utiče na njegova prava u sličnim stvarima za: 1.2.1. ili takav rezultat koji opravdava povlačenje iz deoničarskog društva; ili

1.2.2. nëse si pjesë e ndarjes, aksionet në Shoqëritë Aksionare të marra janë të shpërndara te aksionarët nga Shoqëritë Aksionare të ndara ose ndryshe atëherë në proporcion të aksionarëve të tillë me të drejtat e mëparshme në kapitalin e Shoqërisë Aksionare të ndarë.	company; or 1.2.2. if as part of a demerger, shares in the recipient Joint Stock Companies are allocated to shareholders of the dividing Joint Stock Companies otherwise than in proportion to such shareholders previous rights in the capital of the dividing Joint Stock Company.	1.2.2. ako kao deo odvajanja dobijene deonice deoničarskog društva su raspodeljene deoničarima odvojenog deoničarskog društva ili drugačije onda u srazmeri takvih deoničara sa prethodnim pravima u kapitalu odvojenog deoničarskog društva.
2. Aksionari që ka të drejtë në refuzimin dhe pranimin e pagesave sipas këtij neni nuk mund ta kundërshtojë veprimin e sipër cekur të Shoqërisë Aksionare në gjykatë, përveç nëse ky veprim është mashtrues ose paraqet shkelje të ligjit. Përveç këtyre rasteve, mjeti i vetëm juridik i tij/saj është mënyra e përcaktuar në këtë nen. Për qëllime të këtij neni vlera e plotë llogaritet që nga data e marrjes së vendimit në kuvend, dhe pa marrë parasysh ngritjet apo zbritjet në vlerë që bazohen në pritjen për marrjen e veprimit. Ai/ajo duhet të jenë të caktuar të njoftohen për vlerën relevante para marrjes së vendimit final në tërheqjen e tij/saj dhe nga njoftimi i tillë mund ta ndryshoj mendjen dhe të vendos në mënyrë të pakthyeshme të pranoj veprimin dhe të qëndroj në Shoqërinë Aksionare.	2. A shareholder who is entitled to dissent and obtain payment under this article may not challenge the above named Joint Stock Company action in court unless the action is fraudulent or in violation of the law. Except in those cases, his/her exclusive remedy is that stated in this article. For the purposes of this article, full value shall be calculated as of the date of the assembly decision and without taking account of any increase or decrease in value based on anticipation of the action. He/she shall be entitled to be notified of the relevant value before making a final decision on his withdrawal and on being so notified may change his mind and decide to irrevocably accept the action and remain in the Joint Stock Company.	2. Deoničar koji ima pravo na neslaganje i primanje isplate na osnovu ovog člana ne može da ospori gorepomenutu radnju deoničarskog društva u sudu, izuzev ako je radnja obmanljiva ili predstavlja kršenje zakona. Osim u ovim slučajevima, njegovo/njeno isključivo pravno sredstvo je način kao što je propisano u ovom članu. Za ciljeve ovog člana puna vrednost biće izračunata prema datumu donete odluke na skupštini i ne uzimajući u obzir bilo koje povećanje ili smanjenje vrednosti koje svoj osnov ima u iščekivanju preduzimanja radnje. On/ona treba da bude obavešten o odgovarajućoj vrednosti pre donošenja konačne odluke o njegovom/njenom povlačenju i kako bi na osnovu ovog obaveštenja mogao da promeni mišljenje i da odluči da neopozivo prihvati radnju i da ostane u deoničarskom društvu.
3. Nëse veprimi i cili krijon të drejtën sipas këtij neni dorëzohet për votim në kuvend,	3. If action creating rights under this article is submitted to a vote at an	3. Ako radnja koja zasniva prava prema ovom članu bude dostavljena na glasanje na

njoftimi i kuvendit duhet të cekë se aksionarët kanë ose mund të kenë të drejtë në këto të drejta dhe njoftimi duhet të përfshijë një kopje të këtij neni. 4. Nëse veprimi i cili krijon të drejtën sipas këtij neni paraqitet për votim në kuvendin e aksionarëve, aksionari i cili dëshiron t'i mbrojë këto të drejta duhet t'i dorëzojë Shoqërisë Aksionare, para marrjes së votës, një njoftim me shkrim lidhur me qëllimet e tij/saj, subjekt i vlerësimit për pagesën e aksioneve të tij nëse ndërmerret veprimi i propozuar. Aksionari i cili nuk e përmbush këtë kusht, ose i cili voton në favor të veprimit të propozuar, nuk ka të drejtë pagese sipas këtij neni. 5. Nëse veprimi i cili krijon të drejtën sipas këtij neni autorizohet (lejohet) në kuvendin e aksionarëve ,aksionari i cili ka për qëllim të kërkojë pagimin sipas këtij neni duhet t'i dorëzojë Shoqërisë Aksionare, brenda tridhjetë (30) ditëve pas votimit në kuvend, një kërkesë me shkrim për pagimin e aksioneve të tij së bashku me një deklaratë që përmban emrin, adresën si dhe numrin e llojin e aksioneve për të cilat kërkohet pagesa. Nëse aksionet përfaqësohen përmes certifikatave, aksionari duhet ti dorëzojë certifikatat në Shoqërinë Aksionare së bashku me këtë kërkesë për pagim. Nëse aksionet nuk janë certifikuar, Shoqëria Aksionare ka të drejtë të kufizojë bartjen e	assembly, the notice of the assembly must state that shareholders are or may be entitled to such rights and the notice must include a copy of this article. 4. If action creating rights under this article is submitted to a vote at a shareholders assembly, a shareholder who wishes to assert such rights must deliver to the Joint Stock Company, before the vote is taken, written notice of his/her intent, subject to valuation, to demand payment for his shares if the proposed action is taken. A shareholder who does not satisfy this requirement, or who votes in favor of the proposed action, is not entitled to payment under this article. 5. If action creating rights under this article is authorized at a shareholders assembly, a shareholder who intends to demand payment under this article shall deliver to the Joint Stock Company, within thirty (30) days after the assembly vote, a written demand for payment for the shares belonging to him with a statement of his name, residence address, and the number and type of shares for which payment is demanded. If the shares are represented by certificates, the shareholder shall deliver the certificates to the Joint Stock Company together with such demand for payment. If the shares are uncertified, the Joint Stock Company shall have the right to restrict	skupštini, obaveštenje o skupštini mora da naznači da deoničari imaju ili mogu imati pravo na takva prava i obaveštenje mora da uključi i kopiju ovog člana. 4. Ako radnja koja zasniva prava prema ovom članu bude stavljena na glasanje na skupštini deoničara, deoničar koji želi da odbrani takva prava mora da dostavi deoničarskom društvu, pre nego što je dobijen glas, pisano obaveštenje o njegovoj/njenoj nameri da zatraži isplatu za svoju deonicu ako je predložena radnja preduzeta. Deoničar koji ne ispuni ovaj zahtev ili koji glasa u korist predložene radnje nema pravo na isplatu prema ovom članu. 5. Ako radnja koja zasniva prava prema ovom članu bude ovlašćena (dozvoljena) na skupštini deoničara, deoničar koji namerava da zatraži isplatu prema ovom članu treba da pošalje deoničarskom društvu, u roku trideset (30) dana nakon glasanja na sednici, pisni zahtev za isplatu deonica koje pripadaju njemu uz naglašavanje njegovog imena, adresu prebivališta, i broj i vrstu deonica za koju je zatražena isplata. Ako su deonice predstavljene putem uverenja, deoničar će dostaviti uverenja deoničarskom društvu zajedno sa ovim zahtevom za isplatu. Ako su deonice neoverene, deoničarsko društvo ima pravo da ograniči prenos sve dok se ne izvrši

tyre përderisa pagesa të jetë bërë plotësisht. Përndryshe bartja do të hyj në fuqi në datën e regjistrimit në listën e aksionarëve. Aksionari që nuk i përmbush kushtet nga paragrafi 5 i këtij neni nuk ka të drejtë në pagesë sipas këtij neni.	their transfer until payment is made. Otherwise the transfer shall take effect on the date of registration in the shareholder list. A shareholder who does not satisfy the requirements of paragraph 5 of this Article is not entitled to payment under this article.	isplata u potpunosti. Inače prenos će stupiti na snagu na dan registracije u spisak deoničara. Deoničar koji ne ispunjava uslove iz stava 5 ovog zakona nema pravo na isplatu prema ovom članu.
6. Brenda tridhjetë (30) ditëve pas pranimit të kërkesës në fjalë, Shoqëria Aksionare duhet t'i paguajë secilit kundërshtues që i ka përmbushur kushtet e këtij neni, shumën që Shoqëria Aksionare beson se është e gjithë vlera e aksioneve të tij. Pagesa duhet të shoqërohet me bilancin e përkohshëm dhe deklaratën e të hyrave.	6. Within thirty (30) days after its receipt of such demand, the Joint Stock Company shall pay each dissenter who complied with this article the amount that the Joint Stock Company believes to be the full value of his shares. The payment must be accompanied by the Joint Stock Company's latest annual and any later interim balance sheet and income statement.	6. U roku od trideset (30) dana nakon prijema zahteva, deoničarsko društvo će izvršiti isplatu svakom prigovaraču koji je ispunio uslove ovog člana, za koju deoničarsko društvo veruje da je puni iznos njegovih deonica. Isplata mora biti propraćena privremenim bilansom i izjavom o prihodima.
7. Nëse kundërshtuesi mendon se shuma e paguar është më e vogël se vlera e plotë e aksioneve të tij sipas këtij neni, ose nëse Shoqëria Aksionare nuk e bën pagesën përkatëse, ai ka të drejtë, që gjatë periudhës tridhjetë (30) ditësh pas pagesës, të kërkojë vlerësimin e shumës nga gjykata përmes dorëzimit të një kërkese në këtë gjykatë brenda periudhës së tillë tridhjetë (30) ditësh. Gjykata ka juridiksion dhe është e autorizuar për të vendosur nëse shuma e plotë në vlerë të aksioneve të tij është në pajtim me standardet e vendosura në këtë nen dhe të urdhërojë Shoqërinë Aksionare për ta bërë pagesën. Gjykata gjithashtu ka	7. If a dissenter believes that the amount paid is less that the full value of his shares as determined under this article, or if the Joint Stock Company fails to make any payment, he shall have the right, during the period ending thirty (30) days after such payment is made, to request appraisal of their value by filing a petition in the court within such thirty (30) day period. The court shall have jurisdiction and authority to determine whether such full value is in accordance with the standards in this article and order the Joint Stock Company to pay it. The court shall also have jurisdiction and authority to engage	7. Ako prigovarač veruje da je isplaćeni iznos manji od pune vrednosti njegovih deonica kao što je propisano u ovom članu, ili ako deoničarsko društvo ne izvrši isplatu, on ima pravo da, nakon ovog roka od trideset (30) dana nakon isplate, zatraži procenu iznosa od suda podnošenjem zahteva sudu u roku od trideset (30) dana. Sud je nadležan i ovlašćen da utvrdi puni iznos za vrednost njegovih deonica u skladu sa standardima propisanim u ovom članu i naloži deoničarskom društvu da izvrši isplatu. Sud je takođe nadležan i ovlašćen da angažuje procenitelje i ostale stručnjake za ovu svrhu, za određivanje da li

juridiksion dhe është e autorizuar që t'i angazhojë vlerësues dhe ekspert të tjerë për këtë qëllim, për të përcaktuar se Shoqëria Aksionare ose ndonjë kundërshtues duhet t'i paguajnë taksat dhe shpenzimet gjyqësore.	appraisers and other experts for this purpose, to determine whether the Joint Stock Company or any dissenters shall pay legal fees and costs.	deoničarsko društvo ili neko od prigovarača treba da plate sudske takse i troškove.
Neni 205 **Përcaktimi i Vlerës**	**Article 205** **Determination of Value**	**Član 205** **Utvrđivanje vrednosti**
1. Për qëllime të nenit 204 të këtij ligji, vlera e plotë e pronës dhe të drejtave (duke përfshirë aksionet dhe letrat me vlerë) është çmimi të cilit një shitës (që nuk është i detyruar të bëjë shitjen) i informuar plotësisht për pronën dhe të drejtat e tilla do të ngarkonte për pronën apo të drejtat e tilla, si dhe çmimin që një blerës (që nuk është i detyruar të bëjë blerjen) i informuar plotësisht për pronën dhe të drejtat e tilla do të paguante për blerjen e tyre.	1. For purposes of the article 204 of this Law, the full value of property or rights, including a Joint Stock Company's shares or other securities means the price at which a seller having full information about the value of the property or rights, and not obliged to sell them, would agree to sell them for, and the price that a buyer having full information about the value of the property or rights, and not obliged to acquire them, would agree to pay in such acquisition.	1. U smislu člana 204. ovog zakona, puna vrednost imovine ili prava (uključujući deonice ili hartije od vrednosti) je cena u kojoj jedan u potpunosti informisan prodavac (koji nije primoran na prodaju) o imovini ili srodnim pravima bi odredio za imovinu i srodna prava, i cenu o kojoj kupac (koji nije primoran na kupovinu) koji je u potpunosti informisan o imovini ili srodnim pravima bi isplatio za njihovu kupovinu.
2. Përcaktimi i vlerës së plotë bëhet nga Bordi i Drejtorëve të Shoqërisë Aksionare përveç kur, sipas statutit të Shoqërisë Aksionare ose këtij ligji, përcaktimi duhet të bëhet nga gjykata, një vlerësues i pavarur, revizori, nga një person ose njësi tjetër. Nëse një ose më shumë anëtarë të Bordit të Drejtorëve kanë interes personal në kryerjen e transaksionit, përcaktimi bëhet nga anëtarët e Bordit të Drejtorëve që nuk kanë interesa personale. Anëtarët e	2. The determination of such full value shall be made by the Joint Stock Company's board of directors except when, in accordance with the Joint Stock Company's charter or the present law, the determination is made by a court, independent appraiser, auditor or other person or entity. The members of the board who make the determination must engage an independent evaluator or appraiser or auditor.	2. Utvrđivanje pune vrednosti vrši odbor direktora deoničarskog društva osim kada, u skladu sa statutom deoničarskog društva ili ovim zakonom, utvrđivanje bude urađeno od suda, samostalnog procenjivača, revizora ili drugog lica ili subjekta. Ako jedan ili više članova odbora direktora imaju lični interes u vršenju transakcije, utvrđivanjem će se baviti članovi odbora direktora koji nemaju lični interes. Članovi odbora koji se bave utvrđivanjem vrednosti

Bordit që e bëjnë përcaktimin e vlerës duhet të angazhojnë një vlerësues të pavarur ose auditor.		dužni su da angažuju nezavisnog procenjivača ili revizora.
3. Gjatë përcaktimit të vlerës së plotë të aksioneve ose letrave tjera me vlerë të Shoqërisë Aksionare, çmimi blerës ose oferta dhe çmimi i kërkuar publikohet rregullisht në një bursë ose diku tjetër, çmimi i blerjes ose oferta duhet të merren parasysh. Gjatë përcaktimit të vlerës së tregut të aksioneve të Shoqërisë Aksionare nga kapitali i përbashkët, çmimi për të cilin një blerës ka të dhëna të plota mbi vlerën e përgjithshme të të gjitha aksioneve të Shoqërisë Aksionare nga kapitali i përbashkët, dhe të gjithë faktorët e tjerë të cilët personi ose personat që e bëjnë përcaktimin i konsiderojnë të rëndësishme, mund të merren parasysh.	3. In making a determination of the full value of shares or other securities of the Joint Stock Company, the purchase price or the offer and price required are published regularly in a stock exchange or any place else, the purchase price or offer shall be taken into account. In making a determination of the market value of a Joint Stock Company's shares of common stock, the price which a buyer having full information about the total value of all of the Joint Stock Company's shares of common stock would agree to pay for all of the Joint Stock Company's shares of common stock, and any other factors which the person or persons making the determination consider(s) important, may be taken into account.	3. Prilikom utvrđivanja pune vrednosti deonica ili hartija od vrednosti deoničarskog društva, kupovna cena ili ponuda i cena koja se traži se redovno objavljuju na berzi ili negde drugde, kupovna cena ili ponuda trebaju biti uzeti u obzir. Tokom određivanja tržišne vrednosti deonica deoničarskog društva zajedničkog kapitala, cena za koju jedan kupac ima potpune podatke o opštoj vrednosti svih deonica deoničarskog društva zajedničkog kapitala i svi drugi faktori koje lice ili lica koja se bave određivanjem smatraju važnim, se mogu uzeti u obzir.
KAPITULLI XI KONTROLLIMI I AKSIONEVE TË SHOQËRISË AKSIONARE	**CHAPTER XI CONTROL OF A JOINT STOCK COMPANY'S STOCK**	**POGLAVLJE XI KONTROLA DEONICA DEONIČARSKOG DRUŠTVA**
Neni 206 Kontrollimi i Bllok Aksioneve	**Article 206 Acquisition of a Control Block**	**Član 206 Sticanje kontrola blok akcija**
1. Siç përdoret në këtë nen “personat e ndërlidhur” të një personi, do të thotë:	1. As used in this Article, "affiliated persons" of a person means:	1. Kao što se koristi u ovom članu „povezana lica“ jednog lica znači:
1.1. personat tjerë në të cilët personi	1.1. other persons in which the	1.1. druga lica u kojima lice

posedon më shumë se 50% të fuqisë votuese ose përndryshe ushtron ndikim kontrollues mbi ta;	person owns more than 50% of the voting power or otherwise exercises a controlling influence over;	poseduje više od 50% glasačke moći ili uopšteno vrši kontrolni pritisak nad njija;
1.2. anëtarët e familjes së personit; ose	1.2. family members of the person; or	1.2. članovi porodice lica; ili
1.3. personat që veprojnë së bashku me personin për blerjen ose ushtrimin e ndikimit mbi një Shoqëri Aksionare sipas një marrëveshje me njëri tjetrin dhe personin.	1.3. persons who act in concert with the person to acquire stock or exercise influence over a Joint Stock Company under an arrangement or understanding with each other and the person.	1.3. lica koja zajednički deluju sa licem u kupovini ili vršenju uticaja nad deoničarskim društvom prema sporazumu između jednog sa drugim i licem.
2. Personi që ka për qëllim, vetëm apo së bashku me personat e ndërlidhur t'i blejë, duke marrë parasysh numrin e aksioneve në posedim të tij dhe personave të tij të ndërlidhur, më shumë se 50% të aksioneve të thjeshta (më tutje në tekst: kontrolli bllokut të aksioneve) të Shoqërisë Aksionare me më shumë se njëqind (100) posedues të aksioneve nga aksionet e thjeshta, duhet, jo më shumë se tridhjetë (30) ditë para datës së blerjes së një të tretës së aksioneve t'i dërgojnë një njoftim me shkrim Shoqërisë Aksionare mbi qëllimin e tij për blerjen e kontrollit të bllokut të aksioneve të tilla.	2. A person who intends, alone or together with his affiliated persons to acquire, taking into account the number of shares belonging to him and his affiliated persons, more than 50% of the common shares, herein called a control block of shares, of a Joint Stock Company with more than hundred (100) holders of common shares, must, no later than thirty (30) days prior to the date of acquiring the control block of shares, send written notice to the Joint Stock Company about his intent to acquire a control block of shares.	2. Lice koja namerava, samo ili zajedno sa povezanim licima da kupi, uzimajući u obzir broj deonica koje su u njegovom posedu i posedu njegovih povezanih lica, više od 50% običnih deonica (u daljem tekstu nazvane blok deonica) deoničarskog društva sa više od sto (100) vlasnika običnih deonica, mora, ne kasnije od trideset (30) dana pre datuma kupovine jedne trećine deonica, da pošalje pisano obaveštenje deoničarskom društvu o njegovoj nameri da stekne kontrolu nad blokom deonica.
3. Shoqëria Aksionare në të cilën bëhet blerja e bllok aksioneve, nuk ka të drejtë që të ndërmarrë masa të cilat e pengojnë	3. A Joint Stock Company, a control block of shares of which is being acquired, does not have the right to take actions that	3. Deoničarsko društvo, u kojem se vrši kupovina bloka deonica, nema pravo da preduzima radnje koje ometaju ovu

blerjen e këtij blloku të kontrollit të aksioneve, përveç në rast kur masat e tilla ndërmerren në kuvendin e aksionarëve, të miratuara me shumicën e votave të poseduesve të aksioneve të thjeshta që marrin pjesë në kuvend, duke përjashtuar votat e aksioneve të aksionarëve që kanë për qëllim blerjen e kontrollit të bllokut të aksioneve, dhe duke përjashtuar votat e aksioneve që posedohen nga personat e bashkuar me personin që dëshiron të bëjë blerjen e kontrollit të bllokut të aksioneve.	impede this acquisition of the control block, except when such actions are taken by decision of a shareholders assembly, adopted by majority vote of the holders of common shares taking part in the meeting, excluding votes on shares held by shareholders who intend to acquire the control block of shares, and excluding votes on shares held by affiliated persons of the persons who intend to acquire the control block of shares.	kupovinu bloka kontrole akcija, osim kada su te radnje preduzete na skupštini deoničara, usvojene većinom glasova vlasnika običnih deonica koji učestvuju na skupštini, isključujući glasove deonica koje drže deoničari koji nameravaju da steknu kontrolu nad blokom deonica, i isključujući glasove deonica koje drže povezana lica sa licem koje namerava da stekne kontrolu nad blokom deonica.
Neni 207 **Oferta Aksionarëve për Blerjen e Aksioneve të Shoqërisë Aksionare**	**Article 207** **Offer to Shareholders to Acquire a Joint Stock Company's Shares**	**Član 207** **Ponuda deoničarima za otkup deonica deoničarskog društva**
1. Personi që vetëm ose së bashku me personat e ndërlidhur bën blerjen kontrollit të bllokut të aksioneve të një Shoqërie Aksionare me më shumë se njëqind (100) aksionarë që posedojnë aksione të thjeshta, duhet, që brenda tridhjetë (30) ditëve nga data e blerjes së këtyre aksioneve, t'i bëjë një ofertë të gjithë aksionarëve të Shoqërisë Aksionare për blerjen e aksioneve të thjeshta që u përkasin atyre me një çmim jo më të vogël se çmimi maksimal më të cilin Shoqëria Aksionare i ka blerë aksionet e saj gjatë periudhës së fundit gjashtë mujore para datës së blerjes së kontrollit të bllokut të aksioneve në fjalë, përveç në raste kur në kuvendin e aksionarëve miratohet një vendim për heqjen e të drejtës së	1. A person who alone or together with his affiliated persons has acquired a control block of shares of a Joint Stock Company with more than one hundred (100) holders of common shares, must, within thirty (30) days from the date of acquisition of such shares, make an offer to all of the Joint Stock Company's shareholders to acquire the Joint Stock Company's common shares belonging to them at a price not less than the maximum price at which he acquired the Joint Stock Company's shares during the last six months preceding the date of acquisition of a control block of shares, except for the case when a shareholders assembly adopts a decision to waive the right of shareholders to sell the shares	1. Lice koje pojedinačno ili zajedno sa povezanim licima kupuje kontrolu bloka deonica u deoničarskom društvu sa više od sto (100) vlasnika običnih deonica, mora, u roku trideset (30) dana od datuma kupovine takvih deonica, da da ponudu svim deoničarima deoničarskog društva za otkup običnih deonica koje su u njihovom vlasništvu po ceni koja nije manja od maksimalne cene po kojoj je deoničarsko društvo otkupilo svoje deonice tokom poslednjeg šestomesečnog perioda pre navedenog datuma sticanja kontrole bloka akcija stekao deonice društva u zadnjih šest meseci u prethodnom datumu za sticanje kontrole bloka deonica, osim u slučaju kada se na skupštini deoničara donese odluka o

aksionarëve për shitjen e aksioneve që u përkasin atyre sipas paragrafit 4 të nenit 204 të këtij ligji.	belonging to them in accordance with paragraph 4 of Article 204 of this law.	odricanju prava deoničara od prodaje deonice koje pripadaju njima u skladu sa stavom 4 člana 204. ovog zakona.
2. Njoftimi me shkrim mbi ofertën për blerjen e aksioneve i dërgohet të gjithë poseduesve të aksioneve të thjeshta. Njoftimi duhet të përmbajë të dhënat mbi personin që e ka blerë kontrollin të bllokut të aksioneve të Shoqërisë Aksionare dhe personat e ndërlidhur, duke përfshirë emrat, adresën e banimit dhe të veprimtarisë afariste, numrin e aksioneve që u përkasin atyre, çmimin e ofruar për aksionet, çmimin e paguar nga ta për aksionet të cilat ata i posedojnë, dhe periudhën gjatë të cilës aksionarët e ofertuar mund të pranojnë ofertën për blerjen e aksioneve.	2. Written notice of the offer to acquire shares shall be sent to all holders of the Joint Stock Company's common shares. The notice shall contain information about the person who has acquired the control block of a Joint Stock Company's shares and his affiliated persons, including their names, residence and business addresses, the number of shares belonging to them, the price offered for the shares, the price paid by them for the shares which they hold, and the period during which the offered shareholders can accept the offer to acquire shares.	2. Pismeno obaveštenje o ponudi za otkup deonica se šaljem svim vlasnicima običnih deonica. Obaveštenje treba da sadrži informaciju o licu koji je steklo kontrolu bloka deonica deoničarskog društva i povezana lica, uključujući njihova imena, adrese prebivališta i privrednu delatnost, broj deonica koje im pripadaju, ponuđenu cenu za deonice, cenu koja je plaćena za deonice sa kojima raspolažu, i period tokom kojeg ponuđeni deoničari mogu da prihvate ponudu za otkup deonica.
3. Aksionari mund të pranojë ofertën për blerjen e aksioneve brenda periudhës së paraparë në ofertë, që nuk duhet të jetë më pak se tridhjetë (30) ditë nga data e dërgimit të ofertës të gjithë aksionarëve.	3. A shareholder may accept the offer to acquire shares within the period specified in the offer, which may not be less than thirty (30) days from the date of sending the offer to shareholders.	3. Deoničar može da prihvati ponudu o otkupu deonica u okviru vremenskog roka koji je određen u ponudi, koji ne može biti manji od trideset (30) dana od datuma dostave ponude svim deoničarima.
4. Vendimi për heqjen dorë nga e drejta e aksionarëve për shitjen e aksioneve që u përkasin atyre te një person që ka blerë ose dëshiron të blejë kontrollin e bllokut të aksioneve mund të miratohet në kuvendin e aksionarëve me shumicën e votave të poseduesve të aksioneve të thjeshta që janë pjesëmarrës në kuvend, duke përjashtuar votat e personit që dëshiron të bëjë blerjen	4. A decision to waive the shareholders' right to sell shares belonging to them to a person who has acquired or intends to acquire a control block of shares may be adopted by a shareholders assembly by a majority of votes of the holders of common shares participating in the assembly, excluding votes of shares belonging to the person who has acquired	4. Odluka o odricanju od prava deoničara na prodaju deonica koje njima pripadaju licu koje je steklo ili namerava da stekne kontrolu bloka deonica može biti usvojena na skupštini deoničara većinom glasova vlasnika običnih deonica koji učestvuju na skupštini, isključujući glasove deonica koje pripadaju licu koje želi da stekne kontrolu na blokom deonica i isključujući glasove

e kontrollit të bllokut të aksioneve dhe duke përjashtuar votat e aksioneve që posedohen nga personat e ndërlidhur. 5. Blerja e kontrollit të bllokut të aksioneve dhe dërgimi i ofertës poseduesve të aksioneve të thjeshta për blerjen e aksioneve të thjeshta që u përkasin atyre duhet të përfundohet brenda njëqindenjëzet (120) ditëve nga data e dërgimit të njoftimit për blerjen e kontrollit të bllokut të aksioneve. **Neni 208** **Zbulimi i Blerjes së Mundshme të Kontrollit të Bllokut** Personi që vetëm ose së bashku me personat e ndërlidhur blen ose posedon më shumë se 15% të aksioneve të thjeshta të Shoqërisë Aksionare me më shumë se njëqind (100) posedues të aksioneve të thjeshta, duhet, jo më shume pesëmbëdhjetë (15) ditë nga data kur personi i tillë blen aksionet në fjalë, t’i dërgojë Shoqërisë Aksionare një njoftim me shkrim, ku ceket emri i tij, emrat e personave të ndërlidhur, numri i aksioneve të Shoqërisë Aksionare që u përkasin secilit prej tyre, dhe qëllimi i tij në lidhje me blerjen e një kontrolli të bllokut të aksioneve.	or intends to acquire a control block of shares and excluding votes of shares held by his affiliated persons. 5. Acquisition of a control block of shares and sending to holders of common shares the offer to acquire the common shares belonging to them shall be completed within one hundred and twenty (120) days from the date of sending the notice on acquisition of a control block of a Joint Stock Company's shares. **Article 208** **Disclosure of Potential Acquisition of Control Block** A person who alone or together with his affiliated persons acquires or owns more than 15% of the common shares of a Joint Stock Company with more than one hundred (100) holders of common shares, shall, no later than within fifteen (15) days from the date that such person acquires the indicated number of shares, send written notice to the Joint Stock Company, stating his name, the names of his affiliated persons, the number of shares of the Joint Stock Company belonging to each of them, and his intentions with respect to acquisition of a control block of shares.	deonica koje drže njegova povezana lica. 5. Sticanje kontrole bloka deonica i dostavljanje ponude vlasnicima običnih deonica za prodaju običnih deonica koje pripadaju njima, mora se zaključiti u roku od sto dvadeset (120) dana od datuma dostave obaveštenja o sticanju kontrole bloka deonica deoničarskog društva. **Član 208** **Razotkrivanje potencijalnog sticanja kontrole bloka** Lice koje pojedinačno ili zajedno sa povezanim licima otkupi ili je vlasnik više od 15% običnih deonica deoničarskog društva sa više od sto (100) vlasnika običnih deonica, mora, ne kasnije u roku od petnaest (15) dana od datuma od kojeg je to lice otkupilo pomenuti broj deonica, da pošalje pismeno obaveštenje deoničarskom društvu, navodeći svoje ime, imenima njegovih povezanih lica, broj deonica deoničarskog društva koje pripadaju svakom od njih, i njegove namere u odnosu na sticanje kontrole bloka deonica.

Neni 209 **Pasojat e Mospërputhshmërisë**	**Article 209** **Consequences of Noncompliance**	**Član 209** **Posledice nepoštovanja**
Personi që vetëm ose së bashku me personat e ndërlidhur blen kontrollin e bllokut të aksioneve pa zbatuar me kërkesat e nenit 206 të këtij ligji, së bashku me personat e tij të ndërlidhur, nuk ka të drejtë vote në cilëndo prej aksioneve të thjeshta të Shoqërisë Aksionare që i përkasin atij ose atyre, përveç nëse në kuvendin e aksionarëve nxirret një vendim që i jep atij ose personave të ndërlidhur, të drejtën për të votuar për aksionet e thjeshta që u përkasin atyre.	A person, who alone or together with his affiliated persons has acquired a control block of shares without complying with the requirements of Article 206 of this Law, shall, together with his affiliated persons, not have the right to vote on any of the Joint Stock Company's common shares belonging to him or them unless a shareholder meeting adopts a decision to deliver to him and his affiliated persons the right to vote on the common shares belonging to them.	Lice koje pojedinačno ili zajedno sa povezanim licima je steklo kontrolu bloka deonica bez ispunjavanja zahteva člana 206. ovog zakona, zajedno sa svojim povezanim licima, neće imati pravo glasa za bilo koju od običnih deonica deoničarskog društva koje pripadaju njemu ili njima, izuzev ako skupština deoničara ne donese odluku da se njemu i njegovim povezanim licima da pravo glasa za obične deonice koje pripadaju njima.
KAPITULLI XII **SHPËRBËRJA E SHOQËRISË AKSIONARE DHE VENDIMI PËR INICIMIN E PROCEDURËS SË FALIMENTIMIT**	**CHAPTER XII** **VOLUNTARY DISSOLUTION OF A JOINT STOCK COMPANY AND DECISION TO INITIATE BANKRUPTCY PROCEDURE**	**POGLAVLJE XII** **DOBROVOLJNO RASPUŠTANJE DEONIČARSKOG DRUŠTVA I ODLUKA ZA POKRETANJE STEČAJNOG POSTUPKA**
Neni 210 **Shkaqet e Shpërbërjes Vullnetare ose Inicimit të Procedurës së Falimentimit**	**Article 210** **Causes of Voluntary Dissolution or Initiation of Bankruptcy Procedure**	**Član 210** **Razlozi za dobrovoljno raspuštanje ili pokretanje stečajnog postupka**
1. Shoqëria Aksionare do të shpërbëhet, dhe veprimtaria e saj ekonomike do të përmbyllet, në rast të:	1. A Joint Stock Company shall be dissolved, and its business shall then be wound up, in case of:	1. Deoničarsko društvo će biti raspušteno, a privredna delatnost prestati u slučaju:
1.1. skadimit të kohëzgjatjes nëse është përcaktuar me Statut ose ndonjë rrethane tjetër të përcaktuar	1.1. expiry of term if specified by Charter or any other circumstance as specified by Charter of the Joint	1.1. isteka trajanja ukoliko je određeno statutom ili drugim okolnostima utvrđenim u statutu

në Statutin e Shoqërisë Aksionare që mund të shkaktojë shpërbërjen ose përfundimin e ekzistencës; 1.2. vendimit të kuvendit të aksionarëve të Shoqërisë Aksionare për shpërbërjen vullnetare të Shoqërisë Aksionare;	Stock Company that may cause dissolution of termination of existence; 1.2. decision of the shareholder assembly of the Joint Stock Company to voluntarily dissolve the Joint Stock Company;	deoničarskog društva, koje može prouzrokovati raspuštanje ili prestanak postojanja; 1.2. odluke Skupštine deoničara deoničarskog društva o doborovoljnom raspuštanju deoničarskog društva;
2. Kuvendi i Aksionarëve miraton inicimin e procedurës sipas ligjit për falimentimin ose një ligji tjetër të aplikueshëm.	2. The Shareholder Assembly shall approve the initiation of the procedure in accordance with the law on bankruptcy or any other applicable law.	2. Skupština deoničara usvaja pokretanje postupka prema zakonu o stečaju ili nekom drugom primenjivom zakonu.
3. Nëse Shpërbërja e Shoqërisë Aksionare bëhet sipas nën-paragrafëve 1.1 ose 1.2 të paragrafit 1 të këtij neni, veprimtaria e Shoqërisë Aksionare përmbyllet dhe asetet shpërndahen sipas këtij neni dhe nenit 211 të këtij ligji.	3. If the dissolution of the Joint Stock Company is made according to sub-paragraph 1.1 or 1.2 of paragraph 1 of this Article, the activities of the Joint Stock Company shall be wound up and assets distributed according to this article and Article 211 of ofthis law.	3. Ukoliko se raspuštanje deoničarskog društva izvrši prema tačkama 1.1 ili 1.2 stava 1 ovog zakona, delatnost deoničarskog društva se zaključuje i imovina raspodeljuje prema ovom članu i članu 211. ovog zakona.
4. Bordi i Drejtorëve i Shoqërisë Aksionare apo kuvendi i aksionarëve duhet të propozojë shpërbërjen vullnetare ose inicimin e procedurës së falimentimit dhe propozimin duhet ta dorëzojë për miratim në kuvendin e aksionarëve në një mbledhje vjetore ose të jashtëzakonshme të kuvendit të thirrur për këtë çështje. Propozimi për shpërbërjen vullnetare duhet të përmbajë një plan që përfshin, ndër të tjera, procedurat të cilat duhet të ndiqen, orarin dhe periudhat kohore për ndërmarrjen e	4. The board of directors of the Joint Stock Company or the shareholders assembly shall propose voluntary dissolution or initiation of bankruptcy procedure, and such proposal shall be presented for adoption in the shareholder's assembly in an annual or extraordinary session convened for this issue. The proposal for voluntary dissolution shall contain a plan with procedures to be followed, schedules and time periods for undertaking the activities related to the voluntary	4. Odbor direktora deoničarskog društva ili skupština deoničara trebaju da donesu odluku o dobrovoljnom raspuštanju ili pokretanju stečajnog postupka i predlog se treba predstaviti na usvajanje na skupštini deoničara na godišnjoj ili vanrednoj skupštini sazvanoj u ovu svrhu. Predlog za dobrovoljno raspuštanje treba da sadrži plan koji između ostalog uključuje procedure koje treba ispratiti, raspored i vremenske periode za preduzimanje aktivnosti dobrovoljnog raspuštanja kao i

aktiviteteve të shpërbërjes vullnetare, si dhe procedurat për shpërndarjen ndaj aksionarëve të aseteve të mbetura të Shoqërisë Aksionare pas përmbushjes së kërkesave të kreditorëve.	dissolution, and procedures for distribution to shareholders of the Joint Stock Company's property remaining after creditors' claims are satisfied.	postupak raspuštanja za preostalu imovinu deoničarskog društva nakon ispunjenja svih potraživanja poverilaca.
5. Njoftimi me shkrim së bashku me propozimin duhet t'u dërgohet të gjithë aksionarëve që kanë të drejtë pjesëmarrje dhe vote në kuvend.	5. A written notice of the proposal shall be given to all shareholders entitled to attend and vote in the assembly.	5. Pisano obaveštenje zajedno sa predlogom se šalje svim deoničarima koji imaju pravi učešća i glasa na skupštini.
6. Propozimi miratohet me votën pohuese të së paku dy të tretave të aksioneve që kanë të drejtë vote për propozimin për shpërbërje vullnetare ose inicimin e procedurës së falimentimit. Propozimi konsiderohet i miratuar nëse në favor të tij votojnë të paktën dy të tretat e aksioneve që kanë të drejtë vote në këtë propozim si dhe dy të tretat e aksioneve në secilin grup të aksioneve që ka të drejtë të votimit grupor për propozimin e shpërbërjes vullnetare ose inicimin e procedurës së falimentimit.	6. The proposal shall be approved upon receiving the affirmative vote of at least two-thirds of the votes of the shares entitled to vote on the voluntary dissolution or initiation of bankruptcy procedures. The proposal shall be approved upon receiving the affirmative votes of at least two-thirds of the votes of the shares entitled to vote on the proposal and two thirds of the votes of the shares of each group entitled to vote as a group on the voluntary dissolution or initiation of bankruptcy procedure.	6. Predlog se usvaja potvrdnim glasom najmanje dve trećine glasova deoničara koji imaju pravo glasa za predlog dobrovoljnog raspuštanja ili pokretanje stečajnog postupka. Predlog se smatra usvojenim ukoliko je u korist istog glasalo najmanje dve trećine deonica koje imaju pravo glasa za ovaj predlog kao i dve trećine deonica svake grupe deonica koje imaju pravo glasa u grupnom glasanju za predlog dobrovoljnog raspuštanja ili pokretanje stečajnog postupka.
7. Statuti i Shoqërisë Aksionare mund ta zëvendësojë votimin me dy të tretat i cili kërkohet sipas paragrafit 6 të këtij neni, duke përcaktuar çfarëdo metode të votimit që e tejkalon dy të tretat e votave të aksioneve që kanë të drejtë vote në çështje dhe jo më pak se dy të tretat e aksioneve të secilit grup votues që ka të drejtë në votim grupor mbi propozimin.	7. The charter of a Joint Stock Company may supersede the two-thirds vote requirement of paragraph 6 of this article as to that company by specifying any larger vote requirement not less than two-thirds of the votes of the shares entitled to vote on the issue and not less than two-thirds of the votes of the shares of each voting group entitled to group voting on	7. Statut deoničarskog društva može da zameni dvotrećinsko glasanje koje je propisano stavom 6 ovog člana, određujući bilo koju drugu metodu glasanja koja prevazilazi dve trećine glasova deonica koje imaju pravo glasa u stvari i ne manje od dve trećine deonica svake glasačke grupe koja ima pravo na grupno glasanje o predlogu.

	the issue.	
Neni 211 **Vazhdimi i Veprimtarisë Ekonomike pas Inicimit të Shpërbërjes Vullnetare**	**Article 211** **Continuation of Business Activities upon Initiation of Voluntary Dissolution**	**Član 211** **Nastavak privredne delatnosti nakon pokretanja dobrovoljnog raspuštanja**
1. Pas shfaqjes së rrethanave ose vendimit për shpërbërje vullnetare sipas nën-paragrafëve 1.1 ose 1.2 të paragrafit 1 të nenit 210 të këtij ligji, Shoqëria Aksionare vazhdon ekzistencën njëlloj si më parë, por nuk mund të ushtrojë veprimtari ekonomike përveç atyre të nevojshme për shpërbërjen vullnetare dhe përmbylljen e veprimtarisë, të cilat përfshijnë	1. Upon appearance of circumstances or decision on voluntary dissolution according to sub-paragraphs 1.1 or 1.2 of paragraph 1 of the Article 210 of the ofthis Law, a Joint Stock Company shall continue its existence as before, but it may not conduct any Business Activity except as appropriate for voluntary dissolution and winding up of activity, which may include:	1. Nakon pojavljivanja okolnosti ili odluke o dobrovoljnom raspuštanju prema tačkama 1.1 ili 1.2 stava 1 člana 210. ovog zakona, deoničarsko društvo nastavlja postojanje na isti način kao i ranije, ali ne može da obavlja privrednu delatnost osim one koja je neophodna za dobrovoljno raspuštanje i zatvaranje delatnosti, uključujući
1.1. mbledhjen e të hollave ose aseteve që palë të ndryshme i'a kanë borxh Shoqërisë Aksionare;	1.1. collecting money or assets owed by parties to the Joint Stock Company;	1.1. naplatu novca i druge imovine koju različite strane duguju deoničarskom društvu;
1.2. pagimin ose aranzhimin për plotësimin e kërkesave të kreditorëve;	1.2. paying or arranging for satisfaction of creditor claims;	1.2. plaćanje ili aranžman za plaćanje potraživanja poverilaca;
1.3. shitjen pas përmbushjes së nën-paragrafit 1.2 të këtij neni, të aseteve jo-monetare të Shoqërisë Aksionare; dhe	1.3. selling, upon compliance with sub-paragraph 1.2 of this Article, non-monetary assets of the Joint Stock Company; and	1.3. prodaju nakon ispunjenja uslova tačke 1.2 ovog člana, ne novčane imovine deoničarskog društva, i
1.4. shpërndarjen e aseteve të mbetura pas shitjes dhe përmbushjes së kërkesave të kreditorëve. Këto aktivitete	1.4. distributing assets remaining upon sale and satisfaction of creditor claims. Such activities shall be conducted by managing	1.4. raspodelu preostale imovine nakon prodaje i ispunjenja potraživanja poverilaca. Ove aktivnosti vrše upravni direktori

ushtrohen nga drejtorët menaxhues të Shoqërisë Aksionare, përveç nëse Shoqëria Aksionare emëron një profesionist të kualifikuar, coftë person fizik ose juridik, për ushtrimin e këtyre aktiviteteve të cilët paguhen nga asetet monetare të Shoqërisë Aksionare dhe pagesa e të cilëve trajtohet si shpenzim administrativ sipas përcaktimeve në ligjin në fuqi për falimentimin.	directors of the Joint Stock Company, unless the company appoints a qualified professional, natural or legal person, to exercise such authority. Such activities shall be paid from monetary assets of the Joint Stock Company, and such expense shall be treated as administrative costs as determination in the applicable law on bankruptcy.	deoničarskog društva, osim ako deoničarsko društvo imenuje kvalifikovanog stručnjaka, bilo fizičko ili pravo lice, za obavljanje ovih aktivnosti koje se plaćaju iz novčane aktive deoničarskog društva i isplate koje se tretiraju kao administrativni troškovi prema definicijama zakona na snazi o stečaju.
Neni 212 **Njoftimi i Shpërbërjes Vullnetare**	**Article 212** **Notice of Voluntary Dissolution**	**Član 212** **Obaveštenje o dobrovoljnom raspuštanju**
1.Më së largu brenda pesë (5) ditëve të punës nga shfaqja e rrethanave ose vendimit për shpërbërje vullnetare, Shoqëria Aksionare duhet të dorëzojë në ARBK "Njoftimin për Shpërbërjen Vullnetare" sipas këtij neni. Shoqëria Aksionare nuk duhet të shesë ose shpërndajë cilëndo nga asetet e saj së paku tridhjetë (30) ditë nga dorëzimi i njoftimit në ARBK. Shitjet ose shpërndarjet e hershme mund të deklarohen të pavlefshme dhe nule nga gjykata në bazë të kërkesës së një kreditori të papaguar.	1. At the latest within five (5) days after the event causing voluntary dissolution or decision thereon, the Joint Stock Company shall file a "Notice of Voluntary Dissolution" with the KBRA pursuant to this Article. The Joint Stock Company shall not sell or distribute any of its assets for at least thirty (30) days from the filing of such notice with the KBRA. Early sales or distributions may be found null and void by the court upon a claim of an unsatisfied creditor.	1. Najkasnije u roku od pet (5) radnih dana od pojavljivanja okolnosti ili odluke za dobrovoljno raspuštanje, deoničarsko društvo je dužno da KARP-u dostavi „Obaveštenje o dobrovoljnom raspuštanju" prema ovom članu. Deoničarsko društvo ne treba da proda ili raspodeli bilo kakvu imovinu najmanje trideset (30) dana od dostavljanja obaveštenja KARP-u. Raniju prodaju ili raspodelu sud može proglasiti nevažećom i ništavnom na osnovu zahteva jednog ne namirenog poverioca.
2. Njoftimi i Shpërbërjes Vullnetare përcakton, në njërën nga gjuhët zyrtare:	2. The Notice of Voluntary Dissolution shall provide, in any of the official languages:	2. Obaveštenje o dobrovoljno raspuštanju, na jednom od zvaničnih jezika, objavljuje:

2.1. se Shoqëria Aksionare ka vendosur ta përmbyllë veprimtarinë e saj ekonomike dhe t'i shpërndajë asetet e saj;	2.1. that the Joint Stock Company has decided to wind up its activities and to distribute its assets;	2.1. da je deoničarsko društvo odlučilo da zaključi svoju privrednu delatnost i raspodeli svoju imovinu;
2.2. datën e shfaqjes së rrethanave ose vendimit për shpërbërje vullnetare;	2.2. the date of the event causing voluntary dissolution or decision thereon;	2.2. datum pojavljivanja okolnosti ili odluke o dobrovoljnoj raspodeli;
2.3. adresën për paraqitjen e kërkesave të kreditorëve;	2.3. address for filing creditor claims;	2.3. adresu za podnošenje zahteva poverilaca;
2.4. datën ose datat në të cilat Shoqëria Aksionare planifikon ta fillojë shitjen dhe shpërndarjen e aseteve siç përcaktohet në këtë ligj, data këto që mund të caktohen jo më pak se tridhjetë (30) ditë, por jo më shumë se nëntëdhjetë (90) ditë nga koha e dorëzimit të Njoftimit për Shpërbërjen Vullnetare në ARBK; dhe	2.4. date or dates in which the Joint Stock Company plans to arrange for the sale and distribution of assets as provided by the present law, dates which may be scheduled for not less than thirty (30) days, but not more than ninety (90) days from the time of filing the Notice of Voluntary Dissolution with the KBRA; and	2.4. datum ili datume na koje deoničarsko društvo planira da počne sa prodajom i raspodelom imovine kao što je zakonom propisano, datumi koji mogu biti određeni ne manje od trideset (30) dana ali ne više od devedeset (90) dana od vremena dostavljanja obaveštenja o doborovoljnom raspuštanju u KARP; i
2.5. kohën dhe vendin në të cilën do të bëhet shitja ose shpërndarja e aseteve të Shoqërisë Aksionare.	2.5. time and place in which the Joint Stock Company's assets are to be sold or distributed.	2.5. vreme i mesto na kojem će biti izvršena prodaja ili raspodela imovine deoničarskog društva.
2. Brenda tri (3) ditëve të punës pas dorëzimit në ARBK të Njoftimit për Shpërbërje Vullnetare, Shoqëria Aksionare duhet të u'a dërgojë një kopje të këtij njoftimi të gjithë aksionarëve dhe kreditorëve të njohur të Shoqërisë Aksionare dhe Shoqëria	3. Within three (3) working days upon filing with the KBRA of the Notice on Voluntary Dissolution, the Joint Stock Company shall send written notice to all of the Joint Stock Company's known shareholders and creditors, and the Joint Stock Company shall allow secured parties	3. U roku do tri (3) radna dana nakon dostavljanja obaveštenja o doborovoljnom raspuštanju u KARP, deoničarsko društvo je dužno da pošalje kopiju ovog obaveštenja svim deoničarima i poznatim poverenicima deoničarskog društva i deoničarsko društvo dozvoljava svakom

Aksionare i lejon secilit kreditor të siguruar që të marrë në posedim asetet në të cilat kreditori ka interes të siguruar. Nëse Shoqëria Aksionare posedon asete në të cilat një kreditor i siguruar ka interes të siguruar, Shoqëria Aksionare i'a dorëzon asetet palës së siguruar. Kreditori i siguruar e shet ose disponon me asetet sipas ligjit të aplikueshëm. Nëse shitja ose disponimi me pasurinë prodhon tepricë të hyrash, kreditori i siguruar duhet t'ia kthejë këtë tepricë Shoqërisë Aksionare. "Teprica e të hyrave" nënkupton tepricën e cila e ka kaluar:	to remove property in which they have a security interest. If the Joint Stock Company owns property in which secured parties have a security interest, the Joint Stock Company shall surrender the property to the secured party. The secured party shall sell or otherwise dispose of the property in accordance with the applicable Law. If the sale or disposition produces any surplus over the secured debt, the secured party shall remit the surplus to the Joint Stock Company. "Surplus proceeds" means proceeds that exceed:	osiguranom povereniku da preuzme vlasništvo imovinu za koju poverenik ima osigurani interes, deoničarsko društvo predaje imovinu osiguranoj strani. Osigurani poverenik prodaje ili raspolaže sa imovinom prema primenjivom zakonu. Ukoliko prodaja ili raspolaganje imovine stvori višak prihoda, osigurani poverenik je dužan da taj višak vrati deoničarskom društvu. „Višak prihoda“ podrazumeva višak koji je veći od:
3.1. shumën e nevojshme për pagimin e borxheve të siguruara; dhe 3.2. shumat e tjera që kreditori lejohet me ligj ti mbajë si kamata dhe/ose kompensim për shpenzimet e bëra gjatë marrjes në psedim ose shitjes apo disponimit me pasurinë në fjalë.	3.1. the amount needed to pay the secured debt; and 3.2. any additional amount that the creditor is permitted by law to retain as a penalty and/or reimbursement for costs incurred in taking possession of and selling or otherwise disposing of the concerned property.	3.1. iznosa neophodnog za plaćanje osiguranih dugova; i 3.2. drugih iznosa koje je povereniku zakonom dozvoljeno da zadrži kao kamatu i/ili nadoknadu za troškove tokom preuzimanja vlasništva ili prodaje ili raspolaganja navedenom imovinom.
4. Brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh pas shfaqjes së rrethanave ose vendimit për shpërbërje vullnetar, Shoqëria Aksionare duhet:	4. During the thirty (30) day period immediately following the event causing the dissolution or decision thereon, the Joint Stock Company shall:	4. U roku do trideset (30) dana od pojavljivanja okolnosti ili odluke za dobrovoljno gašenje, deoničarsko društvo je dužno da:
4.1. të kompletojë një pasqyrë të librave dhe arkivës;	4.1. complete an examination of its books and records;	4.1. kompletira pregled knjiga i arhive;

4.2. të përpilojë një inventar të të gjitha aseteve dhe një listë të të gjitha borxheve të njohura të saj;	4.2. compile an inventory of all its assets and a chart of all its known debts;	4.2. sastavi inventar sve imovine i listu svih dugova koji su joj poznati;
4.3. të vej inventarin dhe listën e lartë përmendur në dispozicion për inspektim dhe shqyrtim nga publiku së paku tetë orë në ditë gjatë pesë (5) ditëve të punës menjëherë pas datës së përcaktuar në Njoftimin për Shpërbërjen e Shoqërisë Aksionare për shitjen e aseteve të Shoqërisë Aksionare. Përveç nëse në ndonjë ligji në fuqi kërkohet shitja publike dhe/ose ndonjë metodë e caktuar e shitjes, shitja mund të bëhet në mënyrë publike ose private dhe mundtë bëhet në të gjitha mënyrat që janë të arsyeshme nga aspekti afarist.	4.3. make such inventory and chart available for public inspection and review for at least eight hours per day during each of the five (5) consecutive working days immediately preceding any date specified in the Notice of Voluntary Dissolution for the sale of a Joint Stock Company assets. Unless the applicable law requires a public sale and/or a specific method of sale, the sale may be public or private and by any commercially reasonable means.	4.3. gore navedeni inventar i listu stavi na raspolaganje za proveru i razmatranje od strane javnosti najmanje osam časova tokom pet (5) radnih dana odmah nakon datuma određenog u obaveštenju o raspuštanju deoničarskog društva za prodaju imovine deoničarskog društva. Osim ako je nekim zakonom na snazi propisana javna prodaja i/ili određena prodajna metoda, prodaja se može izvršiti javno ili privatno i može se izvršiti na sve načine koji su opravdani u privrednom smislu.
1. Jo më shumë se tridhjetë (30) ditë nga dorëzimi në ARBK i Njoftimit për Shpërbërjen Vullnetare, Shoqëria Aksionare duhet të publikojë në një gazetë me tirazh të madh në Kosovë, në gjuhët zyrtare të Kosovës, një shpallje në madhësi jo më të vogël se një e teta (1/8) e faqes që paraqet:	5. No later than thirty (30) days following the submission of the Notice of Voluntary Dissolution to the KBRA, the Joint Stock Company shall cause to be published in a newspaper of general circulation in Kosovo, in the official languages of Kosovo, an advertisement not less than one eighth (1/8) of a page in size containing:	5. Ne više od trideset (30) dana od podnošenja obaveštenja o doborovoljnom raspuštanju u KARP, deoničarsko društvo je dužno da u listu sa velikim tiražem na Kosovu, na svim jezicima Kosova, objavi oglas veličine ne manje od jedne somine (1/8) stranice na kojem je prikazan:
5.1. emrin zyrtar e Shoqërisë Aksionare dhe Emrat Tregtar të shfrytëzuar nga Shoqëria Aksionare;	5.1. the official name of the Joint Stock Company and all Trade Names used by the Joint Stock Company;	5.1. zvanični naziv deoničarskog društva i trgovački naziv koji je koristilo deoničarsko društvo;

5.2. Numrin Unik Identifikues pas krijimit të tij; 5.3. informata në lidhje me vendin dhe kohën ku do të bëhet shitja publike e aseteve dhe/ose informata në lidhje me vendin dhe kohën e shitjes private të cilitdo aset të Shoqërisë Aksionare; 5.4. informata në lidhje me kohën dhe vendin ku dhe kur do të vihet në dispozicion për shqyrtim nga publiku inventari i aseteve të Shoqërisë Aksionare dhe lista e borxheve, dhe 5.5.informata në lidhje me procedurat të cilat duhet të zhvillohen nga kreditorët ose palët e interesuara për paraqitjen e kërkesave me afatin e fundit për paraqitjen e tyre.	5.2. the Unique Identification Number, upon its establishment; 5.3. information regarding the time and place of any public sale of company assets and/or information regarding the time and place that a private sale of Joint Stock Company assets is scheduled to occur; 5.4. information regarding the time and place that the inventory of assets of the Joint Stock Company and the chart of debts shall be available for public review, and 5.5. information regarding the procedures to be followed by creditors or interested parties for filing claims and any deadlines for filing claims.	5.2. jedinstveni identifikacioni broj, nakon njegovog uspostavljanja; 5.3. informacije o mestu i vremenu gde će biti obavljena javna prodaja imovine i/ili informacije o mestu i vremenu privatne prodaje svake imovine deoničarskog društva; 5.4. informacije o mestu i vremenu kada će biti stavljene na raspolaganje za razmatranje od strane javnosti inventar i imovina deoničarskog društva i lista dugovanja; i 5.5 Informacije o procedurama koje trebaju da izvrše poverioci ili zainteresovane strane za podnošenje žalbi kao i poslednji rok za podnošenje istih.
6. Shoqëria Aksionare nuk mund ta shtyjë datën e shitjes publike e cila është shpallur sipas paragrafit 5 të këtij neni.	6. The joint stock company may not postpone a public sale that has been advertised in accordance with paragraph 5 of this Article.	6. Deoničarsko društvo ne može da odloži datum javne prodaje koje je oglašeno prema stavu 5 ovog člana.
7. Shoqëria Aksionare nuk duhet të paguajë kërkesat që nuk janë të përfshira në listën e borxheve. Shoqëria Aksionare duhet të vlerësojë vlefshmërinë e të gjitha kërkesave para përfshirjes së kërkesave në listën e	7. The Joint Stock Company shall not pay any claim or debt unless such claim or debt is included on the chart of debts. The Joint Stock Company shall assess the validity of any such claim or debt before it	7. Deoničarsko društvo neće namirivati potraživati koji nisu uključena u listu dugova. Deoničarsko društvo treba da oceni validnost svih potraživanja pre uključenja potraživanja na listu dugovanja. Podnosioci

borxheve. Paraqitësit e kërkesave të cilët mendojnë se kërkesa e tyre është dëmtuar për shkak të refuzimit të Shoqërisë Aksionare për ta përfshirë kërkesën në listën e borxheve mund ta kontestojnë këtë refuzim në gjykatë.	includes the claim or debt on the chart of debts. Claimants who claim to be aggrieved by the Joint Stock Company's refusal to include a claim or debt on the chart of debts may file a complaint regarding such refusal with the court.	zahteva koji smatraju da je njihovo potraživanje oštećeno zbog odbijanja deoničarskog društva za uključenje na listu dugovanja, mogu to odbijanje osporiti pred sudom.
Neni 213 **Prioritetet në Shpërndarjen e Aseteve gjatë Shpërbërjes Vullnetare**	**Article 213** **Priority of distribution of assets in Voluntary Dissolution**	**Član 213** **Prioriteti u raspodeli imovine tokom dobrovoljnog raspuštanja**
Gjatë shpërbërjes vullnetare, asetet e Shoqërisë Aksionare do të paguhen dhe/ose shpërndahen sipas prioriteteve të përcaktuara në ligjin në fuqi për falimentim.	In voluntary dissolution, the assets of the Joint Stock Company shall be paid out and/or distributed in the order of priority set out in the law in force on bankruptcy.	Tokom dobrovoljnog raspuštanja, imovina deoničarskog društva se isplaćuje i/ili raspodeljuje prema prioritetima utvrđenim u zakonu o stečaju na snazi.
Neni 214 **Revokimi i Njoftimi për Shpërbërje Vullnetare**	**Article 214** **Revocation of Notice of Voluntary Dissolution**	**Član 214** **Poništenje obaveštenja o dobrovoljnom raspuštanju**
1. Përfaqësuesi i Autorizuarose Përfaqësuesi me Prokurë mund ta revokojë Njoftimin e Shpërbërjes Vullnetare brenda afatit prej nëntëdhjetë (90) ditësh nga dita e dorëzimit të Njoftimit për Shpërbërjen Vullnetare.	1. An Authorized Representative or Authorized Proxymay revoke the Notice of Voluntary Dissolution within ninety (90) days from the filing of the Notice of Voluntary Dissolution.	1. Ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni opunomoćenik može da poništi obaveštenje o dobrovoljnom raspuštanju u roku od devedeset (90) dana od dana podnošenja obaveštenja o dobrovoljnom raspuštanju.
2. Ky revokim duhet të autorizohet në të njëjtën mënyrë sikurse edhe Njoftimi për Shpërbërje Vullnetare.	2. Such a revocation shall be authorized in the same manner as original Notice on Voluntary Dissolution.	2. Ovo poništenje treba biti ovlašćeno na isti način kao i obaveštenje o dobrovoljnom raspuštanju.
3. Për hyrjen në fuqi të këtij revokimi, një përfaqësues i autorizuar ose Përfaqësuesi	3. In order to effect such a revocation, an Authorized Representative or Authorized	3. Za stupanje na snagu ovog poništenja, ovlašćeni predstavnik ili ovlašćeni

me Prokurë duhet të nënshkruajë dhe të dorëzojë në ARBK Njoftimin për Revokimin e Shpërbërjes Vullnetare. 4. Njoftimi për Revokim e Shpërbërjes Vullnetare përfshin: 4.1. emrin zyrtar dhe emrin tregtar të Shoqërisë Aksionare dhe Numrin Unik të Identifikimit, 4.2. datën e hyrjes në fuqi të Njoftimit për Shpërbërje Vullnetare që tani po revokohet; 4.3. datën kur është autorizuar revokimi; 4.4. një deklaratë që identifikon personin ose personat që e kanë autorizuar revokimin dhe parashtron autorizimin dhe bazën juridike për ndërmarrjen e veprimeve nga këta persona; 5. Njoftimi për Revokimin e Shpërbërjes Vullnetare hyn në fuqi në datën e dorëzimit në ARBK dhe prodhon pasoja juridike vetëm në rastet kur nuk janë ndërmarre veprime në lidhje me shitjen e aseteve dhe pagesën e kërkesave të kreditorëve pas dorëzimit të Njoftimit për Shpërbërjen Vullnetare.	Proxyshall sign and submit to the KBRA a Notice of Revocation of Voluntary Dissolution. 4. The Notice of Revocation of Voluntary Dissolution shall set forth: 4.1. the official name and trade name of the Joint Stock Company and its Unique Identification Number; 4.2. the effective date of the Notice of Voluntary Dissolution that is now being revoked; 4.3. the date that the revocation was authorized; 4.4. a statement identifying the person or persons who authorized the revocation and setting forth the legal basis for such persons to take such action; 5. The Notice on Revocation of Voluntary Dissolution shall enter into force on the date of its filing with the KBRA, and shall be effective only in cases in which no action has been taken in sales of assets and satisfaction of creditor claims after filing the Notice on Voluntary Dissolution.	opunomoćenik je dužan da potpiše i podnese u KARP obaveštenje o poništenju dobrovoljnog raspuštanja. 4. Obaveštenje o poništenju dobrovoljnog raspuštanja sadrži: 4.1. zvanični naziv i trgovinski naziv deoničarskog društva i jedinstveni identifikacioni broj, 4.2. datum stupanja na snagu obaveštenja o dobrovoljnom raspuštanju koje se sada poništava; 4.3. datum kada je poništenje ovlašćeno; 4.4. izjavu kojom se identifikuje lice ili lica koja su ovlastila poništenje i predstavlja ovlašćenje i pravni osnov za preduzimanje radnji od strane tih lica; 5. Obaveštenje o poništenju dobrovoljnog raspuštanja stupa na snagu na dan podnošenja u KARP i proizvodi pravne posledice samo u slučaju kada nisu preduzete radnje u vezi prodaje imovine i isplate potraživanja prema poveriocima nakon podnošenja obaveštenja o dobrovoljnom raspuštanju.

Neni 215 Ekzekutimi i Kërkesave të Kreditorëve Ndaj Shoqërisë Aksionare që i është Nënshtruar Shpërbërjes Vullnetare	Article 215 Enforcement of Creditor Claims Against a Joint Stock Company under Voluntary Dissolution	Član 215 Izvršenje potraživanja poverilaca protiv deoničarskog društva u postupku dobrovoljnog raspuštanja
1.Kërkesat e kreditorëve ndaj një Shoqërie Aksionare që i është nënshtruar shpërbërjes vullnetare mund të ekzekutohen: 1.1. ndaj Shoqërisë Aksionare që i është nënshtruar shpërbërjes vullnetare, deri në atë masë sa asetet e saj nuk i janë shpërndarë aksionarëve; ose 1.2. nëse të gjitha asetet u janë shpërndarë Aksionarëve gjatë procedurës së shpërbërjes vullnetare, ndaj cilitdo Aksionar, deri në shumën e aksioneve të tij pro-rata ose aseteve që i janë shpërndarë atij gjatë shpërbërjes vullnetare, cilado të jetë më e vogël. Detyrimet e përgjithshme të Aksionarit për të gjitha kërkesat e kreditorëve sipas këtij neni, nuk mund ta tejkalojnë shumën e përgjithshme të aseteve të Shoqërisë Aksionare që i janë shpërndarë atij.	1. Creditor claims against a Joint Stock Company under voluntary dissolution may be enforced: 1.1. against the voluntarily dissolved Joint Stock Company, to the extent of its assets which have not been distributed to the shareholders; or 1.2. if all of the assets have been distributed to the shareholders in voluntary dissolution procedure, against any shareholder to the extent of his pro-rata share of the claim or of the Joint Stock Company’s assets which have been distributed to him in liquidation, whichever is less. A shareholder’s total liability for all claims under this article shall not exceed the total amount of assets of the Joint Stock Company distributed to him.	1. Potraživanja poverilaca protiv deoničarskog društva u postupku dobrovoljnog raspuštanja mogu da se izvrše: 1.1. protiv deoničarskog društva koje je u postupku dobrovoljnog raspuštanja, do mere do koje njena imovine nije raspoređena deoničarima, ili 1.2. ako je sva imovina raspoređena deoničarima tokom postupka dobrovoljnog raspuštanja, protiv bilo kojeg deoničara do iznosa njegovih deonica *pro rata* ili imovine društva koja je bila raspoređena njemu tokom dobrovoljnog raspuštanja, koje god bilo manje. Opšte obaveze deoničara za sva potraživanja poverilaca prema ovom članu ne mogu da budu veća od ukupnog iznosa imovine deoničarskog društva koja je raspodeljena istom.

PJESA E TETË **BASHKIMI DHE NDARJA E KORPORATAVE** **KAPITULLI I - BASHKIMI I SHOQËRIVE ME PËRGJEGJËSI TË KUFIZUAR** **Neni 216** **Bashkimi i Shoqërive me Përgjegjësi të Kufizuar** 1. Një apo më shumë Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar mund të bashkohen në një Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar të themeluar sipas këtij ligji. 2. Për këtë qëllim, “bashkimi” do të thotë transaksion në të cilin një apo më shumë Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar: 2.1. bashkohen dhe bartin të gjitha asetet dhe detyrimet e tyre tek njëra prej tyre; ose 2.2. bashkohen dhe bartin të gjitha asetet dhe detyrimet e tyre në një Shoqëri të re me Përgjegjësi të Kufizuar të themeluar në pajtim me këtë Ligj, si dhe sipas kushteve të përcaktuara në nenin 220 të këtij ligji. 3. Për t’u bashkuar, Drejtori(ët) menaxhues	**PART EIGHT** **MERGER AND DEMERGER OF CORPORATIONS** **CHAPTER I - MERGER OF LIMITED LIABILITY COMPANIES** **Article 216** **Merger of a Limited Liability Company** 1. One or more Limited Liability Companies may merge into a Limited Liability Company established under the present Law. 2. For this purpose, a “merger” means a transaction in which one or more Limited Liability Companies: 2.1. merge and transfer all of their assets and obligations into one of them; or 2.2. merge and transfer all of their assets and obligations in a new Limited Liability Company established according to the present Law, and according to the conditions specified in Article 220 of this Law. 3. In order to merge, the Managing	**DEO OSAM** **SPAJANJE I RAZDVAJANJE KORPORACIJA** **POGLAVLJE I - SPAJANJE DRUŠTAVA SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU** **Član 216** **Spajanje kompanija sa ograničenom odgovornošću** 1. Jedno ili više društava sa ograničenom odgovornošću može se spojiti u društvo sa ograničenom odgovornošću obrazovanu shodno ovom zakonu. 2. U ovu svrhu, “spajanje” predstavlja transakciju kojom se jedno ili više društava sa ograničenom odgovornošću: 2.1. spaja i prenose svoju celokupnu imovinu i obaveze na jednu od njih; ili 2.2. spaja i prenosi svu svoju imovinu i obaveze na novu društvo sa ograničenom odgovornošću, koje je osnovano u skladu sa postojećim zakonom i u skladu sa uslovima propisanim u članu 220 ovog zakona. 3. Da bi se izvršilo spajanje, direktor (i)

të cilët kanë të drejtë të përfaqësojnë Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar lidhin Marrëveshje Bashkimi. Të drejtat dhe detyrimet sipas Marrëveshjes së Bashkimit lindin pas miratimit të marrëveshjes në pajtim me procedurën e përcaktuar me nenin 218 të këtij ligji.	Director(s) entitled to represent the Limited Liability Companies shall enter into a Merger Agreement. Rights and obligations shall arise from the Merger Agreement after approval of the agreement pursuant to the procedure provided for in Article 218 of this Law.	koji ima prava da predstavlja društva sa ograničenom odgovornošću stupa u sporazum o spajanju. Prava i obaveze prostiću iz sporazuma o spajanju nakon usvajanja sporazuma shodno proceduri određenoj u članu 218. ovog zakona.
4. Marrëveshja e bashkimit duhet të përmbajë:	4. A merger agreement shall set out:	4. Sporazum o spajanju uspostavlja i utvrđuje;
4.1. Emrin zyrtar, si dhe Emrat Tregtarë, nëse ka, si dhe adresat e regjistruara të Shoqërive me Përgjegjësi të Kufizuar;	4.1. the official name, and trade names if any, and registered addresses of the Limited Liability Companies;	4.1. zvaničan naziv, i trgovinsko ime ukoliko postoji, i registrovanu adresu društva sa ograničenom odgovornošću;
4.2. marrëveshjen për bartjen e të gjitha aseteve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar që përvetësohet tek Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar përvetësuese në këmbim me bartjen e aksioneve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar përvetësuese;	4.2. an agreement to transfer all the assets of the Limited Liability Company being acquired to the acquiring Limited Liability Company in exchange for a transfer of shares of the acquiring Limited Liability Company;	4.2. sporazum o prenosu s imovine društva sa ograničenom odgovornošću koja je stečena u društvu sa ograničenom odgovornošću u razmenu za prenos deonica novog društva sa ograničenom odgovornošću;
4.3. norma e këmbimit të aksioneve për Shoqëritë me Përgjegjësi të Kufizuar dhe shumën e pagesave shtesë nëse bëhen pagesa shtesë;	4.3. the share exchange ratio for the Limited Liability Companies and the amount of additional payments if additional payments are made;	4.3. Odnos udela deonica za društva sa ograničenom odgovornošću i iznos dodatnih plaćanja ukoliko su dodatna plaćanja izvršena;
4.4. kushtet dhe afatet e bartjes së aksioneve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar përvetësuese;	4.4. the terms and conditions of transfer of the shares of the acquiring Limited Liability Company;	4.4. uslovi prenosa deonica stečenog društva sa ograničenom odgovornošću

4.5 datën në të cilën aksionet e bartura krijojnë të drejtën në ndarjen e profitit në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar përvetësuese si dhe kushtet e posaçme që ndikojnë në këtë të drejtë;	4.5. the date as of which the transferred shares shall grant the right to a share of profit of the acquiring Limited Liability Company and the special conditions affecting this right;	4.5. datum od kada prenete deonice pružaju pravo na udeo u profitu novog društva sa ograničenom odgovornošću i specijalni uslovi koji utiču na ovo pravo;
4.6. të drejtat të cilat Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar përvetësuese do t'i japë Aksionarëve të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar që përvetësohet;	4.6. the rights which the acquiring Limited Liability Company will grant to the shareholders of the Limited Liability Company being acquired;	4.6. prava po kojima novo društvo sa ograničenom odgovornošću pruža akcionarima novog društva sa ograničenom odgovornošću;
4.7. pasojat e bashkimit për punëtorët e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar që përvetësohet;	4.7. the consequences of merger for the employees of the Limited Liability Company being acquired;	4.7. posledice spajanja za zaposlene u novom društvu sa ograničenom odgovornošću;
4.8. data në të cilën transaksionet e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar që përvetësohet do të konsiderohet të jetë marrë përsipër nga Shoqëria Përgjegjësi të Kufizuar përvetësuese (data e bilancit të gjendjes së bashkimit);	4.8. the date as of which the transactions of the Limited Liability Company being acquired shall be deemed to be undertaken by the acquiring Limited Liability Company (merger balance sheet date);	4.8. datum od kojeg transakcije društva sa ograničenom smatraju da ih je preduzelo novo društvo sa ograničenom odgovornošću (datum spojenog bilansa);
4.9. kompensimi që i paguhet auditorit që auditon marrëveshjen e bashkimit, këshilltarëve të tjerë dhe konsulentëve si dhe përparësitë që fitojnë, në lidhje me bashkimin, Drejtorin(ët) Menaxhues ose Aksionarët me të drejtë përfaqësimi të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar.	4.9. the remuneration paid to the auditor who audits the merger agreement, other advisers and consultants and the advantages granted in connection with the merger to the Managing Director(s) or the Shareholders entitled to represent the Limited Liability Company.	4.9. nadoknada plaćena revizoru koji vrši reviziju sporazuma o spajanju, drugim savetnicima i konsultantima i povoljnosti koje su pružene u vezi sa spajanjem u vezi sa glavnog direktora ili akcionare koji imaju pravo da predstavljaju društvo sa ograničenom odgovornošću.

5. Shuma e pagesave shtesë e përcaktuar me marrëveshjen e bashkimit që duhen paguar nga Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar përvetësuese për Aksionarë te Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar që përvetësohet, të cilat nuk mund të tejkalojë një të dhjetën e shumës së vlerave nominale apo vlerës së përgjithshme të aksioneve të këmbyera.	5. The sum of additional payments prescribed in the merger agreement which are to be paid by an acquiring Limited Liability Company to the Shareholders of the Limited Liability Company being acquired shall not exceed one-tenth of the sum of the nominal values or book values of their exchanged shares.	5. Zbir dodatnih plaćanja propisanih u sporazumu o spajanju koja treba da se isplate od strane novog društva sa ograničenom odgovornošću za akcionare novog društva sa ograničenom odgovornošću ne prelaze jednu desetinu iznos nominalne knjigovodstvene vrednosti njihovih deonica.
6. Nëse të gjitha aksionet e një Shoqërie me Përgjegjësi të Kufizuar që përvetësohet mbahen nga Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar përvetësuese, marrëveshja e bashkimit nuk ka nevojë të japë informatat e përcaktuara me paragrafin 4.2.- 4.4 të këtij neni.	6. If all shares of a Limited Liability Company being acquired are held by the acquiring Limited Liability Company, the merger agreement need not indicate the information specified in paragraphs 4.2.- 4.4 of this Article.	6. Ukoliko sve deonice novog društva sa ograničenom odgovornošću budu u rukama starog društva sa ograničenom odgovornošću, sporazum o spajanju ne mora da navodi informacije precizirane u tačkama 4.2.- 4.4 ovog člana.
Neni 217 **Përmbajtja e Planit të Bashkimit**	**Article 217** **Contents of the Merger Plan**	**Član 217** **Sadržaj plana o spajanju**
1. Plani i bashkimit përmban:	1. A merger plan shall contain:	1. Plan o spajanju sadrži:
1.1. Emrin zyrtar, si dhe Emrat Tregtarë, nëse ka, si dhe adresat e regjistruara dhe Numrin Unik të Identifikimit të secilës Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar që përfshihet në bashkimin e propozuar;	1.1. the official name, and trade names if any, and the registered address and Unique Identification Number of each Limited Liability Company involved in the proposed merger;	1.1. zvanični naziv, i trgovinski naziv ukoliko postoji, i registrovanu adresu i jedinstveni identifikacioni broj svakog društva sa ograničenom odgovornošću uključenog u predloženo spajanje;
1.2. Emrin zyrtar, si dhe Emrin Tregtar, nëse ka, si dhe adresën e regjistruar të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, që propozohet të mbijetojë, brenda të cilës	1.2. the official name, and trade name if any, and the registered address of the Limited Liability Company, which is proposed to survive, into	1.2. zvanični naziv i trgovinski naziv ukoliko postoji, i adresu registrovanog društva sa ograničenom odgovornošću predložene da opstane,

Shoqëritë tjera me Përgjegjësi të Kufizuar bashkohen (fuzionohen); 1.3. kushtet materiale të bashkimit të propozuar, 1.4. për çdo Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar të bashkuar përveç Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar përvetësuese: një përshkrim të hollësishëm të mënyrës dhe bazës që propozohet të përdoret për konvertimin e Aksioneve të kësaj Shoqërie me Përgjegjësi të Kufizuar në të cilën bashkohen, në: 1.4.1. para; 1.4.2. pasuri të tjera, si dhe/ose 1.4.3. Aksionet dhe/ose letrat me vlerë, borxhet dhe detyrimet tjera të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar që mbijeton ose të ndonjërit Aksionar të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar mbijuetuese; 1.5. i gjithë teksti i Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar ose Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar mbijetuese që do të krijohet pas këtij bashkimi. 2. Nëse Shoqëria Aksionare është palë në bashkim, atëherë duhen plotësuar edhe	which the other Limited Liability Companies merge (fuse); 1.3. the material conditions of the proposed merger, 1.4. for each merged Limited Liability Company other than the acquiring Limited Liability Company: a detailed description of the manner and basis that is proposed to be used for converting the Shares of this Limited Liability Company being merged into: 1.4.1. cash; 1.4.2. other property, and/or 1.4.3. Shares and/or other securities, debts or other obligations of the surviving Limited Liability Company or of any Shareholders of the surviving Limited Liability Company; 1.5. the entire text of the Charter of the Limited Liability Company or Charter of the surviving Limited Liability Company that will be created after this merger. 2. If a Joint Stock Company is a party to the merger, then the requirements set out	a u koju će se spojiti (stopiti) ostale društva sa ograničenom odgovornošću; 1.3. materijalne uslove predloženog spajanja; 1.4. za svaku spojeno društvo sa ograničenom odgovornošću, sem društva sa ograničenom odgovornošću sticaoca: detaljan opis načina i osnove kako je predloženo za pretvaranje deonica ove društva sa ograničenom odgovornošću u procesu spajanja za: 1.4.1. gotovinu; 1.4.2. drugu imovinu; i/ili 1.4.3. deonice i/ili hartije od vrednosti ili druga dugovanja ili potraživanja opstala društva sa ograničenom odgovornošću ili bilo koga od opstalih deoničara društva sa ograničenom odgovornošću; 1.5. potpun tekst Statuta i Sporazuma društva sa ograničenom odgovornošću ili Statuta i propisa opstalog društva sa ograničenom odgovornošću, koja će nastati nakon ovog spajanja. 2. Ukoliko je jedno deoničarsko društvo stranka u spajanju, takođe treba ispuniti

kërkesat e përcaktuara me nenet 222-224 të këtij ligji.	in Articles 222-224 of this Law must also be met.	zahteve propisane članovima 222. do 224. ovog zakona.
Neni 218 **Kushtet për miratimin e Planit të Bashkimit**	**Article 218** **Conditions for Approval of the Merger Plan**	**Član 218** **Uslovi za usvajanje Plana o spajanju**
1. Të drejtat dhe detyrimet krijohen nga marrëveshja e bashkimit nëse marrëveshja e bashkimit miratohet së bashku me Planin e Bashkimit nga të gjitha Shoqëritë me Përgjegjësi të Kufizuar në bashkim. Miratimi i Marrëveshjes së Bashkimit do të përfshijë aprovimin e draftit të kushteve të bashkimit si dhe çfarëdo ndryshimi në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar përvetësuese që është i nevojshëm për bashkim.	1. Rights and obligations shall arise from a merger agreement if the merger agreement is approved with the Merger Plan by all merging Limited Liability Companies. The approval of the Merger Agreement shall cover both the approval of the draft terms of merger and any alterations to the Charter of the acquiring Limited Liability Company necessitated by the merger.	1. Prava i obaveze proističu iz sporazuma o spajanju ukoliko je sporazum o spajanju odobren sa planom spajanja od strane svih društava sa ograničenom odgovornošću koja se spajaju. Odobrenje sporazuma o spajanju pokriva i odobrenje nacrta uslova spajanja i bilo kojih izmena povelje sticajućeg društva sa ograničenom odgovornošću što je neophodno zbog spajanja.
2. Aksionarët duhet t'u jepet mundësia e shqyrtimit të Marrëveshjes së Bashkimit dhe Planit të Bashkimit së paku dy javë para vendosjes për miratimin e Marrëveshjes së Bashkimit përveç nëse parashihet ndryshe me ligj. Aksionari mund të kërkojë kopjen e Marrëveshjes së Bashkimit ose Planit të Bashkimit.	2. The shareholders shall be provided with the opportunity to examine the Merger Agreement and the Merger Plan at least two weeks before deciding on approval of the Merger Agreement unless otherwise provided by law. A shareholder may demand a copy of the Merger Agreement or Merger Plan.	2. Akcionarima se pruža mogućnost da preispitaju sporazum o spajanju i plan spajanja najmanje dve nedelje pre odluke o odobrenju sporazuma o spajanju osima ako je drugačije određeno zakonom. Deoničar može zahtevati kopiju sporazuma o spajanju ili plana spajanja.
3. Në rastin e një Shoqërie me Përgjegjësi të Kufizuar që është palë e bashkimit, plani i bashkimit duhet miratuar:	3. In the case of a Limited Liability Company that is a party to the merger, the merger plan must be approved:	3. U slučaju deoničarskog društva sa ograničenom odgovornošću, plan o spajanju usvajaju:
3.1. nga të gjithë Aksionarët e saj siç kërkohet nga paragrafi 2 i nenit 105	3.1. by all of its Shareholders as required by paragraph 2 of Article	3.1. svi deoničari kako se zahteva shodno stavu 2 člana 105. ovog

të këtij ligji, ose 3.2. nga çfarëdo numër apo përqindje më e ulët e Aksionarëve të saj që kërkohet me dispozitën e Statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, nëse ajo dispozitë është në përputhje me paragrafin 3 të nenit 105 të këtij ligji. 4. Në rast të një Shoqërie Aksionare, plani i bashkimit duhet të miratohet sipas nenit 222 të këtij ligji. **Neni 219** **Regjistrimi dhe Data në të cilën Bashkimi hyn në fuqi** 1. Pas përfundimit të bashkimit, të gjitha palët në bashkim duhet të dorëzojnë marrëveshjen e bashkimit dhe Planin e Bashkimit në ARBK në pajtim me nenin 44 të këtij ligji. ARBK regjistron marrëveshjen e bashkimit dhe planin e bashkimit, nëse janë në përputhje me kërkesat e neneve 216 - 217 të këtij ligji. Marrëveshja e bashkimit dhe plani i bashkimit duhet të publikohet sipas nenit 22 të këtij ligji. 2. Bashkimi hyn në fuqi menjëherë pas publikimit nga ARBK-ja në pajtim me paragrafin 2 të nenit 44 dhe nenit 22 të këtij ligji.	105 of this Law, or 3.2. by any smaller number or percentage of its Shareholders required by a provision of the Charter of the Limited Liability Company, if that provision is in compliance with paragraph 3 of Article 105 of this Law. 4. In the case of a Joint Stock Company, the merger plan must be approved according to Article 222 of this Law. **Article 219** **Registration and Date the Merger Enters Into Force** 1. After completion of the merger, all the parties to the merger must submit the merger agreement and the Merger plan to KBRA in accordance with Article 44 of this Law. KBRA registers the merger agreement and merger plan, if they are in compliance with the requirements of Articles 216 - 217 of this Law. The merger agreement and merger plan shall be published according to article 22 of this Law. 2. The merger shall enter into force immediately after publication by KBRA in accordance with paragraph 2 of Article 44 and Article 22 of this Law.	zakona ili 3.2.manji broj ili procenat deoničara propisan odredbom sporazuma društva sa ograničenom odgovornošću ukoliko je ta odredba u skladu sa stavom 3 člana 105. ovog zakona. 4. U slučaju deoničarskog društva plan o spajanju mora da se odobri članom 222. ovog zakona. **Član 219** **Upis i datum stupanja spajanja na snagu** 1. Po završetku spajanja, sve stranke u procesu spajanja dužne su da podnesu sporazum o spajanju i plan spajanja KARP-u, u skladu sa članom 44 ovog zakona. KARP registruje plan o spajanju, ukoliko odgovara uslovima propisanim članovima 216 – 217. ovog zakona. Sporazum o spajanju i plan spajanja se objavljuju u skladu sa članom 22. ovog zakona. 2. Spajanje stupa na snagu odmah po registraciji u KARP-u, shodno stavu 2 člana 44. i člana 22. ovog zakona.

3.Shoqëritë me Përgjegjësi të Kufizuar në bashkim janë rreptësisht të obliguara të sigurojnë, para përfundimit të bashkimit, se të gjitha kushtet e aplikueshme ligjore janë përmbushur dhe të sigurojnë të gjitha miratimet që kërkohen me ligje apo akte nënligjore. 4. Çdo Aksionar ose kreditor që beson se bashkimi ka shkelur të drejtat e tij/saj mund të kërkojë nga Gjykata kompetente: 4.1. kompensimin për dëmet dhe/ose 4.2. nëse veçanërisht kërkohet me ligj, anulimi i bashkimit. 5. Regjistrimi i marrëveshjes së bashkimit nuk përbën vendim nga ARBK-ja që bashkimi i përmbush çfarëdo kërkese apo dispozite të ligjeve të tjera. Çdo autoritet publik që ka arsye të ligjshme të besojë që bashkimi shkel kërkesat e përcaktuara me ligj për të cilin autoriteti publik është kryesisht përgjegjës për zbatimin e tij, mund të kërkojë në Gjykatën kompetente, në bazë të atij ligji: 5.1. gjobë për Shoqëritë me Përgjegjësi të Kufizuar në bashkim apo Shoqëritë me Përgjegjësi të Kufizuar mbijetuese, dhe/ose	3.The merging Limited Liability Companies are strictly obligated to ensure, prior to the completion of the merger, that all the applicable legal conditions have been fulfilled and to obtain all the approvals required by any Law or sub-legal acts. 4. Any Shareholder or creditor who believes the merger has violated his rights may claim from the competent Court: 4.1. compensation for damages and/or 4.2. if specifically provided for by a law,nullification of the merger. 5. Registration of the merger agreement shall not constitute a decision by KBRA that the merger complies with any requirements or provisions of other laws. Any Public Authority that has lawful reasons to believe that the merger violates the requirements provided in a law for which the public authority is principally responsible to implement, may seek in a competent Court, pursuant to that law: 5.1. a fine for the merging Limited Liability Companies or surviving Limited Liability Company, and/or	3. Društvo sa ograničenom odgovornošću koja se spajaju strogo su obavezna da obezbede, pre završetka spajanja, da svi važeći zakonski uslovi budu ispunjeni i da se pribave sva odobrenja koja se zahtevaju po zakonu ili podzakonskim aktima. 4. Bilo koji deoničar ili poverenik koji veruje da je spajanje prekršilo njegova prava može od nadležnog suda zahtevati: 4.1. naknadu štete, i/ili 4.2. ukoliko je precizno određeno zakonom, poništenje spajanja 5. Registracija plana o spajanju ne predstavlja odluku KARP-a da je spajanje u skladu sa svim zahtevima odredaba drugi zakona. Bilo koji javni organ koji ima zakonite razloge da veruje da spajanje krši uslove date u zakonu za čije je sprovođenje javni organ prvenstveno odgovoran,, može od nadležnog suda zahtevati shodno tom zakonu: 5.1. kaznu za društva sa ograničenom odgovornošću koja se spajaju ili za opstalo društvo sa ograničenom odgovornošću, i/ili

5.2. shpalljen e bashkimit si të pavlefshëm. 6. Menjëherë pasi të jetë regjistruar bashkimi nga ARBK-ja, Korporata e mbijetuar duhet të publikojë njoftimin e bashkimit për kreditorët e Shoqërive me Përgjegjësi të Kufizuar të bashkuara në gazetë ditore kombëtare, duke i informuar ata për mundësinë e dorëzimit, brenda gjashtë muajsh pas publikimit të njoftimit, të kërkesave të tyre në Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar mbijetuese në mënyrë që ata të marrin letrën me vlerë. 7. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar e mbijetuar duhet të sigurojë kërkesat e parashtruara nga kreditorët e Shoqërive me Përgjegjësi të Kufizuar të bashkuara brenda gjashtë muajsh pas publikimit të njoftimit të përcaktuar me paragrafin 6 të këtij neni nëse kreditorët nuk kanë mundësi të kërkojnë përmbushjen e kërkesave të tyre dhe vërtetojnë se bashkimi mund të rrezikojë realizimin e kërkesave të tyre. **Neni 220** **Pasojat e Bashkimit** 1. Pas hyrjes së bashkimit në fuqi, sipas paragrafit 2 të nenit 121 të këtij ligji: 1.1. Shoqëritë me Përgjegjësi të	5.2. declaring the merger invalid. 6. Immediately after a merger has been registered by KBRA, the surviving Corporation shall publish a merger notice to the creditors of the merged Limited Liability Companies in national daily newspaper, informing them of the possibility to submit, within six months after the publication of the notice, their claims to the surviving Limited Liability Company in order to receive a security. 7. The surviving Limited Liability Company shall secure the claims submitted by the creditors of the Limited Liability Companies being merged within six months after the publication of the notice specified in subsection 6 of this article if the creditors have no possibility to demand satisfaction of the claims and they prove that the merger may endanger the fulfilment of the claims. **Article 220** **Consequences of a Merger** 1. After a merger enters into force, according to paragraph 2 of Article 121 of this Law: 1.1. the Limited Liability Companies	5.2. proglašenje spajanja nevažećim 6. Odmah nakon što se plan spajanja registruje u KARP, opstala društvo sa ograničenom odgovornošću će obaviti obaveštenje o spajanju za poverenike spojenog društva sa ograničenom odgovornošću u nacionalnim dnevnim novinama, informišući ih o mogućnosti da podnesu, u roku od šest meseci nakon objavljivanja obaveštenja njihove zahteve upućene otpalom društvu sa ograničenom odgovornošću kako bi dobili hartije od vrednosti. 7. Opstalo društvo sa ograničenom odgovornošću obezbeđuje da zahtevi koje su podneli kreditori društvu sa ograničenom odgovornošću koji se spaja u roku od šest meseci nakon objavljivanja obaveštenja navedenog u stavu 6 ovog člana ukoliko poverioci nemaju mogućnosti da zahtevaju zadovoljenje zahteva i dokažu da spajanje može da ugrozi ispunjenje zahteva. **Član 220** **Posledice spajanja** 1. Nakon stupanja na snagu spajanja, shodno stavu 2, član 121. ovog zakona: 1.1. društvo sa ograničenom

Kufizuar që janë palë në bashkim do të transformohen në një Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar të vetme që do të emërohet në planin e bashkimit si Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar e mbijetuar, dhe ekzistenca ligjore e ndarë e të gjitha Shoqërive me Përgjegjësi të Kufizuar të tjera – përveç Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar së mbijetuar –do të përfundojë;	which are parties to the merger will transform into a single Limited Liability Company which will be named in merger plan as the surviving Limited Liability Company, and the separate legal existence of all the other Limited Liability Companies - except the surviving Limited Liability Company- shall terminate;	odgovornošću koje su stranke u spajanju, transformišu se u jedno društvo sa ograničenom odgovornošću koja će biti imenovano u planu spajanja kao opstalo društvo sa ograničenom odgovornošću, i posebno zakonsko postojanje svih društava sa ograničenom odgovornošću čime – osim opstalog društva sa ograničenom odgovornošću – se okončava.
1.2. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar e mbijetuar është përgjegjëse për të gjitha detyrimet, të secilit lloj, të secilës Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar në bashkim;	1.2. the surviving Limited Liability Companyis liable for all the obligations, of any kind, of each Limited Liability Company in the merger;	1.2. Opstala društva sa ograničenom odgovornošću odgovorno je za sva potraživanja, bilo koje vrste, svake društvo sa ograničenom odgovornošću uključeno je u proces spajanja;
1.3. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar e mbijetuar do të kenë të gjitha të drejtat dhe interesat në të gjitha asetet, të çfarëdo lloji, të secilës Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar në bashkim;	1.3. the surviving Limited Liability Companyshall have all the rights and interests in all the assets, of any kind, of each Limited Liability Company in the merger	1.3. Opstalo društvo sa ograničenom odgovornošću stiče sva prava i interese na svu imovinu, svake vrste, svako društvo sa ograničenom odgovornošću uključenog u proces spajanja;
1.4. të gjitha kontestet dhe kërkesat ndaj cilësdo Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar që ka qenë palë në bashkim, ekzistenca e të cilave është ndërprerë pas bashkimit, do të vazhdojnë ndaj Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar të mbijetuar; Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar	1.4. all the disputes and claims against any Limited Liability Company that was a party to the merger and whose existence was terminated after the merger must be continued against the surviving Limited Liability Company; the surviving Limited Liability Companyshall – as a matter of Law -	1.4. Sve sporove i zahteve iznete protiv društvo sa ograničenom odgovornošću koja je bila uključena u proces spajanja, koje je prestalo da postoji nakon spajanja, mora da se nastaviti protiv opstalog društva sa ograničenom odgovornošću; opstalo društvo sa ograničenom

e mbijetuar – sipas ligjit – i zëvendëson të gjitha Shoqëritë e tjera me Përgjegjësi të Kufizuar të bashkuara, ekzistenca e të cilave është përfunduar nga bashkimi;	substitute all the other merged Limited Liability Companies whose existence was terminated by the merger;	odgovornošću će – kao zakonsko pitanje – zameniti sva ostala spojena društva sa ograničenom odgovornošću, čije je postojanje prestalo spajanjem;
1.5. Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar së mbijetuar do të jetë Statuti i Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar së mbijetuar që është përcaktuar në planin e bashkimit;	1.5. The Charter of the surviving Limited Liability Companyshall be the Charter of the surviving Limited Liability Companythat was provided in the merger plan;	1.5. Statut opstalog društva sa ograničenom odgovornošću zapravo predstavlja Statut opstale društvo sa ograničenom odgovornošću predstavljen u planu o spajanju;
1.6. Aksionet e secilës Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar në bashkim të cilat kërkohen me planin e bashkimit të konvertohen në Aksione dhe/ose letra me vlerë apo borxhe apo detyrime të tjera të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar së mbijetuar duhen konvertuar;	1.6. the Shares of each merging Limited Liability Companies which were required by the merger plan to be converted into Shares and/or securities or debts or other obligations of the surviving Limited Liability Companymust be converted;	1.6. deonice svakog društva sa ograničenom odgovornošću uključenog u proces spajanja treba po planu spajanja da se pretvore u deonice i/ili hartije od vrednosti ili dugove i druge obaveze opstalog društva sa ograničenom odgovornošću.
1.7. Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar në bashkim konsiderohet të jetë shpërbërë që nga regjistrimi i bashkimit në ARBK. ARBK-ja duhet të shlyejë Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar në bashkim nga Regjistri.	1.7.A merging Limited Liability Company shall be deemed to be dissolved as of entry of the merger in the KBRA. The KBRA shall delete the merging Limited Liability Company from the Registry.	1.7. društvo sa ograničenom odgovornošću smatra će se rasformiranim od unosa spajanja u KARP. KARP briše spojeno društvo sa ograničenom odgovornošću iz Registra.

KAPITULLI II BASHKIMI I SHOQËRIVE AKSIONARE Neni 221 Përkufizimi i Bashkimit	CHAPTER II MERGER OF JOINT STOCK COMPANIES Article 221 Definition of Merger	POGLAVLJE II SPAJANJE DEONIČARSKIH DRUŠTAVA Član 221 Definicija spajanja
1. Për qëllime të këtij ligji, "bashkim" do të thotë një transaksion në të cilin një Shoqëri Aksionare në bashkim i transferon të gjitha asetet dhe përgjegjësitë e saj një Shoqëri tjetër Aksionare. Shoqëria Aksionare përvetësuese mund të jetë një Shoqëri Aksionare ekzistuese ose një Shoqëri Aksionare e re e cila është themeluar me qëllim të pranimit të këtyre aseteve dhe përgjegjësive. Në transaksione të këtilla: 1.1. Shoqëria Aksionare në bashkim shpërbëhet; 1.2. vetëm Shoqëria Aksionare përfituese i mbijeton këtij transaksioni; dhe 1.3. aksionaret e Shoqërisë Aksionare në bashkim i dorëzojnë aksionet e tyre të Shoqërisë Aksionare në bashkim dhe në këmbim marrin aksione apo interesa të tjera pronësore në Shoqërinë Aksionare përvetësuese dhe/ose pagesa në para të gatshme.	1. For purposes of the present law, a "merger" means a transaction in which a merging Joint Stock Company transfers all of its assets and liabilities to another Joint Stock Company. The acquiring Joint Stock Company may be an existing Joint Stock Company or a new Joint Stock Company that has been established for the purpose of acquiring such assets and liabilities. In such a transaction: 1.1.. the merging Joint Stock Company is dissolved; 1.2. only the acquiring Joint Stock Company survives the transaction; and 1.3. the shareholders of the merging Joint Stock Company surrender their shares in the merging Joint Stock Company and receive in exchange shares or other ownership interests in the acquiring Joint Stock Company and/or a cash payment.	1.Za ciljeve ovog zakona „spajanje" znači transakcija u kojoj jedno deoničarsko društvo u spajanju prenosi celokupnu svoju imovinu i obaveze na drugo deoničarsko društvo. Deoničarsko društvo akviziter može biti postojeće deoničarsko društvo ili novo deoničarsko društvo koje je osnovano sa ciljem preuzimanja ove imovine i obaveza. U takvim transakcijama: 1.1. deoničarsko društvo u spajanju se gasi; 1.2. samo kompanija akviziter opstaje u ovoj transakciji; i 1.3. deoničari deoničarskih društava u spajanju predaju svoje deonice i u zamenu dobijaju deonice deoničarskog društva akvizitera i/ili novčane isplate u gotovini.

Neni 222 Procedurat e Bashkimit	Article 222 Procedure for Merger	Član 222 Postupak spajanja
1. Dy ose me shumë Shoqëri Aksionare mund të ndërmarrin dhe përfundojnë një bashkim si vijon:	1. Two or more Joint Stock Companies may undertake and complete a merger as follows:	1. Dva ili više deoničarska društva mogu da pokrenu i zaključe spajanje na sledeći način:
1.1. Drejtorët Menaxhues të Shoqërive Aksionare lidhin Marrëveshjen e Bashkimit e cila hyn në fuqi pas miratimit të marrëveshjes nga Aksionarët e Shoqërive Aksionare, dhe do të përmbajë:	1.1.the Managing Directors of the Joint Stock Companies shall enter into a Merger Agreement entering into force after approval of the agreement by shareholders of Joint Stock Companies and setting out:	1.1.Direktori akcionarskih društava stupaju u sporazumu o spajanju koji stupa na snagu nakon odobrenja sporazuma od strane deoničara akcionarskog društva i utvrđivanja sledećeg:
1.1.1. emri zyrtar, si dhe Emrat Tregtar nëse ka, si dhe adresa e regjistruar e Shoqërive Aksionare;	1.1.1. the official names, and trade names if any, and registered address of the Joint Stock Companies;	1.1.1.zvanični nazivi i trgovinski naziv ako postoje i registrovane kancelarije deoničarskih društava;
1.1.2. marrëveshjen për bartjen e të gjitha aseteve të Shoqërive Aksionare që përvetësohet te Shoqëria Aksionare përvetësuese në këmbim të bartjes së aksioneve të Shoqërisë Aksionare përvetësuese;	1.1.2. an agreement to transfer all the assets of the Joint Stock Company being acquired to the acquiring Joint Stock Company in exchange for a transfer of shares of the acquiring Joint Stock Company;	1.1.2.sporazuma o prenosu sa imovine akcionarskog društva koje je stečeno akviziterskom akcionarskom društvu u razmeni za transfer deonica akviziterskog akcionarskog društva;
1.1.3. norma e këmbimit të Aksioneve për Shoqëritë Aksionare dhe shuma e pagesave shtesë nëse bëhen pagesa shtesë;	1.1.3. the share exchange ratio for the Joint Stock Companies and the amount of additional payments if additional payments are made;	1.1.3.odnos razmene deonica za akcionarska društva i iznos dodatnih plaćanja ukoliko se dodatna plaćanja vrše;
1.1.4. kushtet dhe afatet e bartjes së aksioneve të Shoqërisë Aksionare përvetësuese;	1.1.4. the terms and conditions of transfer of the shares of the acquiring Joint Stock Company;	1.1.4.uslovi prenosa deonica akviziterskog deoničarskog društva;

1.1.5. datën në të cilën aksionet e bartura krijojnë të drejtën në ndarjen e profitit në Shoqërinë Aksionare përvetësuese si dhe kushtet e posaçme që ndikojnë në këtë të drejtë;	1.1.5. the date as of which the transferred shares shall grant the right to a share of profit of the acquiring Joint Stock Company and the special conditions affecting this right;	1.1.5.datum od kojeg prenete deonice daju pravo na udeo u profitu akviziterskog deoničarskog društva i specijalni uslovi koji utiču na ovo pravo;
1.1.6. të drejtat të cilat Shoqëria Aksionare përvetësuese do t'i japë Aksionarëve të Shoqërisë Aksionare që përvetësohet;	1.1.6. the rights which the acquiring Joint Stock Company will grant to the shareholders of the Joint Stock being acquired;	1.1.6.prava koja akvizitersko deoničarsko društvo daje deoničarima akcionarskog društva koje je stečeno;
1.1.7. pasojat e bashkimit për punëtorët e Shoqërisë Aksionare që përvetësohet;	1.1.7. the consequences of merger for the employees of the Joint Stock Company being acquired;	1.1.7.posledice spajanja po zaposlene u akcionarskom društvu koje je stečeno;
1.1.8. data në të cilën transaksionet e Shoqërisë Aksionare që përvetësohet konsiderohet të jenë marrë përsipër nga Shoqëria Aksionare përvetësuese (data e bilancit të gjendjes së bashkimit);	1.1.8. the date as of which the transactions of the Joint Stock Company being acquired shall be deemed to be undertaken by the acquiring Joint Stock Company (merger balance sheet date);	1.1.8.datum od kojeg se smatra da transakcije kompanije koje je stečena preduzima akvizitersko deoničarsko društvo (datum bilansa spajanja);
1.1.9. kompensimi që i paguhet auditorit që auditon marrëveshjen e bashkimit, këshilltarëve të tjerë dhe konsulentëve si dhe përparësitë të cilat i jepen, në lidhje me bashkimin, Drejtorëve dhe Bordit të Drejtorëve të Shoqërisë aksionare.	1.1.9. the remuneration paid to the auditor who audits the merger agreement, other advisers and consultants and the advantages granted in connection with the merger to the Directors and Board of Directors of the Joint Stock Company.	1.1.9.nadoknada isplaćena revizoru koji vrši reviziju sporazuma o spajanju, drugim savetnicima i konsultantima i povoljnosti dodeljene u vezi sa spajanje za direktore i odbore direktora akcionarskog društva.
1.2. Drejtorët dhe zyrtarët duhet të	1.2. The directors and officers shall	1.2. Direktori i službenici pišu, a

hartojnë, ndërsa Bordet e Drejtorëve të secilës Shoqëri Aksionare të miratojnë planin e bashkimit, që përmbush kërkesat e nenit 224 të këtij ligji, si dhe urdhëron që plani t'i dorëzohet Kuvendit të Aksionarëve të secilës Shoqëri Aksionare, që mund të bëhet në kuvendin vjetor ose në atë të jashtëzakonshëm.	draft and the boards of directors of each Joint Stock Company shall adopt a plan of merger which meets the requirements of Article 224 of this Law and directs that the plan be submitted to a shareholder assembly of each Joint Stock Company, which may be either an annual or extraordinary assembly.	odbor direktora svakog deoničarskog društva usvaja plan spajanja koji ispunjava zahteve iz člana 224 ovog zakona i nalaže se da plan bude podnet skupštini deoničara svakog deoničarskog društva, što može biti ili na godišnjoj ili na vanrednoj skupštini.
1.3. secila Shoqëri Aksionare duhet t'i japë një njoftim me shkrim Aksionarëve të cilët kanë të drejtë të votojnë për plan së paku një muaj para mbajtjes së kuvendit të aksionarëve, duke theksuar se qëllimi i kuvendit është shqyrtimi i planit për bashkim. Njoftimi duhet të përfshijë dokumentet në vijim të cilat do të jenë të gatshme për shqyrtim dhe kopjim në adresën e regjistruar të secilës Shoqëri Aksionare:	1.3. Each Joint Stock Company shall give at least one month's advance written notice of the shareholders assembly to all shareholders entitled to vote on the plan, stating that a purpose of the meeting is to consider the merger plan. The notice shall include the following documents which shall also be available for inspection and copying at the registered address of each Joint Stock Company:	1.3.Svako deoničarsko društvo priprema pisano obaveštenje najmanje mesec dana pre održavanja skupštine deoničara koji imaju prava glasanja o planu, naglašavajući da je svrha skupštine razmatranje plana o spajanju. Obaveštenje treba da uključuje sledeća dokumenta koja će takođe bita dostupna za pregled i kopiranje u registrovanoj kancelariji svakog deoničarskog društva:
1.3.1. një kopje së bashku me një shpjegim të planit të bashkimit i cili i përcakton bazat juridike dhe ekonomike të bashkimit dhe çfarëdo norme të aplikueshme të këmbimit të aksioneve;	1.3.1. a copy of the plan together with an explanation of the plan which sets out the legal and economic grounds for the merger and any applicable share exchange ratio;	1.3.1. kopiju plana sa objašnjenjem plana, koje određuje pravni i ekonomski osnov spajanja i bilo koji primenjivi odnos razmene deonica;
1.3.2. një raport të detajuar me shkrim nga Bordi i Drejtorëve për planin, i cili përcakton bazat juridike dhe ekonomike të planit	1.3.2. a detailed written report by the board of directors on the plan, setting out the legal and economic grounds for the plan and the	1.3.2. detaljan pisani izveštaj od odbora direktora o planu, izlažući pravne i ekonomske osnove plana i uslove spajanja, a posebno odnos

dhe afatet e bashkimit dhe në veçanti normën e këmbimit të aksioneve duke përfshirë çfarëdo rekomandimi të bordit të drejtorëve, dhe arsyet për rekomandimin e tillë;	merger terms and in particular the share exchange ratio and containing any directors' recommendations and the reasons for such recommendation;	zamene deonica i uključivanje bilo koje preporuke direktora, kao i razloga za takvu preporuku;
1.3.3. një kopje të një opinioni nga një këshilltar i pavarur financiar për bashkimin sipas nenit 223 të këtij ligji;	1.3.3. a copy of the opinion of an independent financial adviser on the merger as required by Article 223 of this Law;	1.3.3. kopiju mišljenja samostalnog finansijskog savetnika o spajanju prema članu 223. ovog zakona;
1.3.4. raportet financiare vjetore të të gjitha Shoqërive Aksionare pjesëmarrëse për tre (3) vitet e kaluara duke përfshirë çfarëdo raporti të auditorit;	1.3.4. the annual financial statements of all the participating Joint Stock Companies for the previous three (3) years, including any audit reports;	1.3.4. godišnje finansijske izveštaje svih deoničarskih društava koja učestvuju u spajanju za prethodne tri (3) godine, uključujući i bilo koji izveštaj revizora;
1.3.5. nëse deklarata e fundit financiare përmban informata për një periudhë e cila ka përfunduara më shumë se gjashtë (6) muaj para datës kur plani do t'i dorëzohet kuvendit të aksionarëve, atëherë një marrëveshjeje e veçantë e kontabilitetit e përgatitur nga një kontabilist ose auditor i licencuar në pajtim me standardet e aplikueshme të kontabilitetit do të përgatitet dhe vendoset në dispozicion për shqyrtim dhe kopjim në adresën e regjistruar të secilës Shoqëri Aksionare. Kjo marrëveshjeje e veçantë e	1.3.5. If the latest financial statement contains information for a period that ended more than six (6) months before the date the plan is to be submitted to the shareholders' assembly, then a special settlement accounting statement prepared by a licensed independent accountant or auditor under applicable accounting standards must be prepared and made available for inspection and copying and inspection at the registered address of each Joint Stock Company. This settlement statement must reflect the financial	1.3.5. ukoliko je poslednji finansijski izveštaj pripremljen pre više od šest (6) meseci od datuma kada će plan biti dostavljen skupštini deoničara, onda jedan poseban finansijski izveštaj koji će biti izrađen u skladu sa primenjivim standardima računovodstva od strane računovođe ili licenciranog revizora. Ovi specijalni finansijski izveštaji će biti stavljeni na raspolaganje za proveru u registrovanoj kancelariji svakog deoničarskog društva. Ovi specijalni finansijski izveštaji trebaju da odražavaju finansijsko stanje

kontabilitetit duhet të pasqyrojnë gjendjen financiare të secilës Shoqëri Aksionare jo më shumë se tre (3) muaj para datës në të cilën plani i dorëzohet kuvendit të aksionarëve; me kusht që: 1.3.5.1. kërkesat e këtij nën-paragrafi nuk vlejnë për Shoqërinë Aksionare të re e cila është krijuar si Shoqëri Aksionare mbijetuese në bashkim; dhe 1.3.5.2. në rast të kësaj marrëveshjeje të veçantë të kontabilitetit, nuk do të kërkohet asnjë inventarizim fizik shtesë i aseteve pasi që pasqyra e fundit vjetore dhe vlerësimi në gjendjen e bilancit duhet vetëm të përshtatet që të reflektojë të hyra në pasqyrën financiare, përveç se zhvlerësimet e brendshme dhe dispozitat e kontabilitetit dhe ndryshimet materiale të vlerës duhet të merren parasysh; 1.3.6. kopja e statutit të ri të propozuar dhe rregulloreve të Shoqërisë Aksionare përvetësuse; dhe 1.3.7. një deklaratë mbi të drejtat e	condition of each Joint Stock Company as of a date that is not more than three (3) months before the date the plan is submitted to the shareholders' assembly; provided, however, that: 1.3.5.1. the requirement of this sub-paragraph shall not apply to any new Joint Stock Company which was created to be the surviving Joint Stock Company in the merger; and 1.3.5.2. in the case of this special settlement accounting statement no additional physical inventory of the assets shall be required since the last annual accounts and the valuations in the balance sheet need only be adjusted to reflect entries in the accounts, except that interim depreciation and accounting provisions and material changes of value must be taken into account; 1.3.6. copy of the proposed new charter and bylaws of the acquiring Joint Stock Company; and 1.3.7. a statement of the	svakog deoničarskog društva ne više od tri (3) meseca pre datuma kada će plan biti podnet skupštini deoničara, uz uslov da: 1.3.5.1. zahtevi iz ove alineje ne važe za novo deoničarsko društvo koje je osnovano kao nasledno deoničarsko društvo u slučaju spajanja; i 1.3.5.2. u slučaju posebnog sporazuma o predstavljenom računovodstvu nijedan dodatni fizički inventar imovine neće biti tražen iz poslednjeg godišnjeg izveštaja i ocena bilansa stanja se treba samo uskladiti kako bi odrazila prihode u finansijskom izveštaju, osim što treba uzeti u obzir internu amortizaciju i odredbe računovodstva i materijalne promene vrednosti; 1.3.6. primerak predloženog novog statuta i pravilnika deoničarskog društva; i 1.3.7. izjavu o pravima deoničara za

aksionarëve për të kundërshtuar bashkimin si dhe vlerësimin e kërkuar sipas nenit 204 të këtij ligji;	shareholders' right to dissent and appraisal as required by Article 204 of this Law;	osporavanje spajanja kao i ocenu propisanu prema članu 204. ovog zakona.
1.3.8. një kopje e marrëveshjes së bashkimit e lidhur sipas paragrafit 1.1 të këtij neni.	1.3.8. a copy of the merger agreement entered into according to paragraph 1.1 of this Article.	1.3.8. primerak sporazuma o spajanju u koji se stupilo stavu 1.1 ovog člana
1.4. në kuvendin e aksionarëve të secilës Shoqëri Aksionare, plani miratohet dhe pranohet me votën pohuese të së paku dy të tretave të votave të aksioneve që kanë të drejtë vote për planin në kuvend, përveç nëse ndonjë lloj ose kategori e veçantë e aksioneve ka të drejtë në votim grupor, bashkimi i propozuar miratohet vetëm nëse bëhet me votimin e dy të tretave të votave të aksioneve të secilit grup që ka të drejtë votimi grupor; me kusht që, nëse Statuti i Shoqërisë Aksionare kërkon një shumicë më të madhe se dy të tretat për miratimin e bashkimit, atëherë shumica e kërkuar sipas Statutit do të aplikohet.	1.4. At the shareholders assembly of each Joint Stock Company the merger agreement and plan shall be approved and adopted upon receiving the affirmative vote of at least two-thirds of the votes of the shares entitled to vote on the plan at such assembly, except that if any type or class of shares is entitled to group voting on the plan, the proposed change shall be adopted only if it also receives the affirmative votes of at least two-thirds of the votes of the shares of each such group; provided, however, that if the Joint Stock Company's charter requires a majority that is greater than two-thirds for the approval of a charter amendment, the majority required by the charter shall be needed;	1.4. Na skupštini deoničara svakog deoničarskog društva, plan se prihvata i usvaja potvrdnim glasom najmanje dve trećine glasova deonica koje imaju pravo glasa za plan u skupštini, osim ukoliko određena vrsta ili kategorija deonica ima pravo na grupno glasanje, predloženo spajanje se usvaja samo ukoliko dođe do dvotrećinskog glasanja svake grupe koja ima pravo grupnog glasanja, uz uslov da ako se na osnovu statuta deoničarskog društva zahteva većinsko glasanje koje je veće od dvotrećinskog glasanja za usvajanje spajanja, onda se primenjuje metoda koja je predviđena u statut;
1.5. votimi grupor në Shoqëri Aksionare është i nevojshëm nëse përcaktohet me statutin e Shoqërisë Aksionare ose nëse plani përmban një dispozitë e cila, nëse përfshihet në një ndryshim të propozuar të statutit të	1.5. Group voting in any Joint Stock Company shall be required if it is required by the Joint Stock Company's charter or if the plan contains a provision that, if contained in a proposed amendment to the Joint	1.5. grupno glasanje u deoničarskom društvu je neophodno ako je propisano statutom deoničarskog društva ili ako plan sadrži takav zahtev koji treba dostaviti istovremeno sa izmenom i dopunom statuta deoničarskog društva

Shoqërisë Aksionare, do të kërkonte votimin e ndarë të atij grupi sipas nenit 199 të këtij ligji; 1.6. miratimi dhe shpallja e planit nga kuvendi i aksionarëve, të secilës Shoqëri Aksionare që është palë në bashkim, përveç Shoqërisë Aksionare të re që është krijuar për të qenë Shoqëria Aksionare mbijetuese në bashkim, është e nevojshme për përfundimin e bashkimit.	Stock Company's charter, would require separate voting by that group under Article 199 of this Law; 1.6 .Approval and adoption of the plan by the shareholders assembly of each Joint Stock Company which is a party to the merger, other than any new Joint Stock Company which was created to be the surviving Joint Stock Company in the merger, is necessary for the merger to be completed.	kako bi se dozvolilo odvojeno glasanje te grupe prema članu 199. ovog zakona; 1.6. usvajanje i proglašavanje plana na skupštini deoničara svakog deoničarskog društva koja je strana u spajanju, osim novog deoničarskog društva koje je rezultat spajanja, je neophodno za okončanje spajanja.
2. Asnjë aksion, para të gatshme ose kompensim tjetër nuk do të jepet në shkëmbim të ndonjë aksioni në Shoqërinë Aksionare në bashkim të cilat mbahen ose nga Shoqëria Aksionare përvetësuese ose nga Shoqëria Aksionare në bashkim ose nga një person ose Shoqëri Tregtare e cila vepron në emër të Shoqërisë Aksionare përvetësuese ose të Shoqërisë Aksionare në bashkim.	2. No shares, cash or other compensation shall be given in exchange for any shares of the merging Joint Stock Company that are held by either the acquiring Joint Stock Company or the merging Joint Stock Company or a by a person or Business Organization acting on behalf of the acquiring Joint Stock Company or the merging Joint Stock Company.	2. Nijedna deonica, gotov novac ili druga kompenzacija neće biti data u zamenu za bilo koju deonicu deoničarskog društva u spajanju koje drže deoničarsko društvo akviziter ili deoničarsko društva u spajanju ili lice ili poslovno društvo koja deluje u ime deoničarskog društva akvizitera ili deoničarskog društva u spajanju.
3. Bartësit e letrave me vlerë që nuk janë aksione, të cilat përmbajnë të drejta të posaçme, duhet të përfitojnë të drejta në Shoqërinë Aksionare përvetësuese së paku në masë ekuivalente me ato që kanë poseduar në Shoqërinë Aksionare që është përvetësuar, përveç nëse mbledhja e asaj kategorie, siç përcaktohet më lart tek paragrafi 1 i këtij neni, miraton ndryshimin, ose ata kanë të drejtë të riblejnë aksionet e	3. The holders of securities, other than shares, to which special rights are attached must be given rights in the acquiring Joint Stock Company at least equivalent to those that they possessed in the Joint Stock being acquired, unless the meeting of the class as referred to above in paragraph 1 of this Article approves the alteration or they have a right to repurchase of their shares by the Joint Stock Company under Article	3. Vlasnicima hartija od vrednosti, izuzev deonica, kojima su priložena posebna prava treba dati pravo u deoničarskom društvu da kupe najmanje isto onome šta su imali u deoničarskom društvu koje se otkupljuje, osim ako sednica kategorije navedene iznad u stavu 1 ovog člana odobri modifikaciju ili oni imaju pravo otkupa svojih deonica od deoničarskog društva prema članu 204. ovog zakona.

tyre nga Shoqëria Aksionare sipas nenit 204 të këtij ligji.	204 of this Law.	
4. Bashkimi duhet të publikohet të paktën tridhjetë (30) ditë përpara, dy herë brenda javës, në të paktën një gazetë me tirazh të madh në Kosovë në mënyrë që të njoftohen të gjithë personat, duke përfshirë kreditorët kërkesat e të cilëve i paraprijnë bashkimit të propozuar. Ky publikim mund të bëhet nga cilado Shoqëri Aksionare pjesëmarrëse në emër të Shoqërive Aksionare të tjera.	4. The merger shall be published at least thirty (30) days in advance, twice within a week in at least one newspaper of wide circulation in Kosovo in order to notify persons, including creditors whose claims predate the proposed merger. This publication may be carried out by any participating Joint Stock Company on behalf of the others.	4. Spajanje se mora objaviti najmanje trideset (30) dana ranije u najmanje jednom dnevnom listu s velikim tiražem na Kosovu kako bi se upoznala sva lica, uključujući i poverioce čija potraživanja imaju prednost nad predloženim spajanjem. Ovo obaveštenje može da uradi bilo koje deoničarsko društvo koje učestvuje u ime drugih deoničarskih društava.
5. Kreditorët e përcaktuar në paragrafin 4 të këtij neni kanë të paktën njëzetenjë (21) ditë të aplikojnë te Shoqëria Aksionare për letra shtesë me vlerë apo të kundërshtojnë pakësimin e kapitalit apo ndikimin në letrat e tyre me vlerë. Nëse një kreditor vazhdon të jetë i pakënaqur me ndikimin e bashkimit në kërkesat apo letrat e tij me vlerë, ai/ajo mund të kërkojë nga gjykata kompensim të përshtatshëm për borxhin e tij brenda tridhjetë (30) ditëve nga data e publikimit të njoftimit të parë për bashkimin. Gjykata mund të vendos që kompensimi i tillë nuk është i nevojshëm nëse konsideron se asetet e Shoqërisë Aksionare përvetësuese do të jenë të mjaftueshme për përmbushjen e kërkesave të kreditorit dhe borxheve të tjera të Shoqërisë Aksionare me kategori ekuivalente të letrave me vlerë.	5. Creditors referred to under paragraph 4 of this article shall have at least 21 days to apply to the Joint Stock Company for additional security or to object to the resulting reduction in capital or affect on their security. If a creditor remains unsatisfied about the effect of the merger on his security or claim, then he/she may apply to the Court within thirty (30) days of the date of the first merger notice for an appropriate remedy for his/her debt. The Court may decide no such remedy is necessary if it is satisfied that the assets of the acquiring Joint Stock Company will be sufficient to satisfy this and other debts of the Joint Stock Company of equivalent security ranking.	5. Poverioci navedeni u stavu 4 ovog člana imaju na raspolaganju najmanje 21 dan da podnesu zahtev deoničarskom društvu za dodatne hartije od vrednosti ili podnesu prigovor na smanjenje kapitala ili uticaja na njihove hartije od vrednosti. Ako je poverilac i dalje nezadovoljan zbog uticaja spajanja u vezi sa njegovim potraživanjima ili hartijama od vrednosti, on/ona može od Suda zahtevati odgovarajuće obeštećenje u roku od trideset (30) dana od dana objavljivanja prvog obaveštenja o spajanju. Sud može da odluči da traženo obeštećenje nije neophodno ukoliko zaključi da će imovina deoničarskog društva akvizitera biti dovoljna za ispunjenje potraživanja poverioca i drugih dugovanja deoničarskog društva.

6. Paragrafët 1 deri 4 të këtij neni që kanë të bëjnë me mbajtjen e kuvendit për miratimin e bashkimit dhe marrjen e opinionit nga një këshilltar i pavarur financiar sipas nenit 223 të këtij ligji nuk janë të aplikueshme nëse: 6.1. të gjithë aksionarët pajtohen të heqin dorë nga këto kërkesa; apo 6.2. Shoqëria Aksionare përvetësuese veçse i posedon 90% apo më shumë të aksioneve në Shoqërinë Aksionare në bashkim, me kusht që në çdo rast: 6.2.1. aksionarët që posedojnë aksione me të drejtë vote prej 5% apo më shumë nga Shoqëria Aksionare përvetësuese kanë të drejtë që të kërkojnë mbajtjen e kuvendit për miratimin e bashkimit; dhe 6.2.2. aksionarët minoritarë në Shoqërinë Aksionare në bashkim duhet: 6.2.2.1. të kenë të drejtën të pranojnë vlerën e drejtë dhe të drejta të barasvlershme dhe kompensim në Shoqërinë Aksionare përvetësuese;	6. Paragraphs 1 to 4 of this article relating to the holding of the general assembly and the drawing up of an independent financial expert report, according to Article 223 of the present Law, shall not apply if: 6.1. all the shareholders agree to waive the requirements; or 6.2. the acquiring Joint Stock Company already holds 90% or more of the shares in the merging Joint Stock Company; provided, however, that in any event: 6.2.1. the shareholders holding shares with voting rights of 5% or more of the acquiring Joint Stock Company have the right to require a general assembly to approve the merger; and 6.2.2. the minority holders of shares in the merging Joint Stock Company shall: 6.2.2.1. be entitled to receive fair value and equivalent rights and compensation in the acquiring Joint Stock Company;	6. Stavovi 1 do 4 ovog člana koji se odnose na održavanje skupštine za usvajanje spajanja i dobijanje mišljenja samostalnog finansijskog savetnika prema članu 223. ovog zakona nisu primenjivi ukoliko: 6.1. su svi deoničari saglasni da odustani od tih zahteva; ili 6.2. akviziter deoničarskog društva već drži 90% ili više deonica deoničarskog društva u spajanju, pod uslovom da u bilo kojem slučaju 6.2.1. deoničari koji raspolažu sa deonicama sa pravom glasa od 5% ili više u deoničarskom društvu akviziteru imaju pravo da zahtevaju održavanje skupštine za usvajanje spajanja; i 6.2.2. manjinski deoničari deoničarskog društva u spajanju imaju pravo: 6.2.2.1. na izjednačenu nadoknadu u deoničarskom društvu akviziteru;

6.2.2.2. të kenë të drejtë të pranojnë njoftim mbi bashkimin dhe kushtet e bashkimit; 6.2.2.3. të kenë të drejtë të kërkojnë nga gjykata që të nxjerr një vendim mbi shumën dhe llojit e kompensimit, pas dorëzimit të një ankese brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e publikimit të njoftimit për bashkim; dhe 6.2.2.4. të kenë të drejtë të kërkojnë dhe të marrin opinionin e këshilltarit të pavarur financiar.	6.2.2.2. be entitled to receive due notice of the merger and its terms; 6.2.2.3. have the right to seek a court order with respect to the amount and type of compensation they are to receive by filing a complaint within thirty (30) days of the published notice of the merger; and 6.2.2.4. have the right to demand and receive the report of the independent financial adviser.	6.2.2.2. da dobiju obaveštenje o spajanju i uslovima spajanja; 6.2.2.3. da od suda zahtevaju da donese odluku o iznosu i vrsti nadoknade, nakon ulaganja žalbe u roku od trideset (30) dana od objavljivanja obaveštenja o spajanju; i 6.2.2.4 da zatraže i dobiju mišljenje samostalnog finansijskog savetnika.
7. Nëse ankesa është dorëzuar sipas nën-paragrafit 6.2.2.3 të këtij neni, gjykata mund të kërkojë nga Shoqëria Aksionare përvetësuese që t'i paguajë shpenzimet ligjore dhe shpenzimet e tjera të ankuesit nëse gjykata vendos se kërkesa është e bazuar.	7. If a complaint is filed in accordance with sub-paragraph 6.2.2.3 of this Article, the Court may require the acquiring Joint Stock Company to pay the complainants' legal and other costs if the court determines that the complaint was validly made.	7. Ukoliko je žalba uložena u skladu sa alinejom 6.2.2.3 ovog člana, sud može naložiti deoničarskom društvu akviziteru da isplati pravne i druge troškove žalioca ukoliko sud zaključi da je zahtev osnovan.
8. Në pritje të vendimit nga gjykata sipas paragrafit 5 ose 6 të këtij neni, bashkimi nuk mund të përfundoj dhe asnjë dokument për regjistrim ne lidhje me të nuk mund të paraqitet në ARBK.	8. Pending resolution of any court application under paragraphs 5 or 6 of this Article, the merger may not be concluded and no registration document with respect thereto may be filed with the KBRA.	8. U periodu čekanja sudske odluke prema stavovima 5 ili 6 ovog člana, spajanje ne može biti zaključeno i nijedan dokument o registraciji koji se toga dotiče se ne može podneti u KARP.

Neni 223 Mendimi i Pavarur Financiar	Article 223 Independent Financial Opinion	Član 223 Samostalno finansijsko mišljenje
1. Gjatë shqyrtimit të bashkimit, bordi i drejtorëve të Shoqërisë Aksionare është i obliguar që të sigurojë një opinion me shkrim mbi bashkimin nga një këshilltar profesional i pavarur financiar.	1. When considering a merger, the board of directors of a Joint Stock Company shall be obliged to obtain a written opinion on the merger from an independent professional financial adviser.	1. Tokom razmatranja spajanja, odbor direktora deoničarskog društva može a odbor direktora deoničarskog društva sa širokom osnovom vlasništva je dužan da obezbedi pisano mišljenje profesionalnog samostalnog finansijskog savetnika o spajanju.
2. Në opinionin sipas paragrafit 1 duhet të paraqitet opinioni i këshilltarit financiar mbi kushtet e planit dhe bashkimin si dhe posaçërisht të përmbajë analizën e këshilltarit mbi planin e bashkimit duke përfshirë edhe metodat për kompensimin e aksionarëve të Shoqërisë Aksionare në bashkim. Opinioni po ashtu duhet të përmbajë qëndrimin e këshilltarit financiar në lidhje me drejtësinë e bashkimit si dhe kompensimin i cili propozohet tu jepet aksionarëve të Shoqërisë Aksionare në bashkim, ku duhet të identifikohen edhe vështirësitë e vlerësimit dhe dallimet ndërmjet metodave të propozuara të vlerësimit si dhe mundësisht të përcaktohen metoda të tjera më adekuate për vlerësim.	2. The opinion as per paragraph 1 shall provide the financial adviser’s opinion on the terms of the plan and the proposed merger and states, in particular, the adviser’s analysis of all the terms of the plan of merger including the method or methods used to arrive at any proposed compensation to be provided to the shareholders of the merging joint stock company. The opinion shall also provide the financial adviser’s opinion as to the fairness of the merger and the compensation proposed to be given to the shareholders of the merging Joint Stock Company, which shall identify any valuation difficulties and the relative differences between the valuation methods proposed and other possibly more appropriate valuation methods.	2. U mišljenju iz stava 1 treba biti prikazano mišljenje finansijskog savetnika o uslovima plana i spajanju a posebno treba da sadrži analizu savetnika o planu spajanja uključujući i metode za nadoknadu deoničara deoničarskog društva u spajanju. Mišljenje takođe treba da sadrži stav finansijskog savetnika u vezi pravičnosti spajanja kao i nadoknadi koja je predložena za davanje deoničarima deoničarskog društva u spajanju, pri čemu treba identifikovati i poteškoće i razlike između predloženih metoda kao i po mogućnosti odrediti druge prikladnije metode za ocenjivanje.
3. Ky mendim duhet t’u dërgohet të gjithë aksionarëve së bashku me njoftimin për mbajtjen e kuvendit.	3. Such opinion shall be sent to all shareholders with the notice of the assembly.	3. Ovo mišljenje treba poslati svim deoničarima zajedno sa obaveštenjem o održavanju skupštine.

4. Opinioni i përgatitur sipas këtij neni e zëvendëson raportin e përcaktuar në nenin 140 të këtij ligji, i cili nuk ka nevojë të përgatitet për qëllime të bashkimit.	4. An additional report shall not then be required under Article 140 of this Law, which does not need to be prepared for merging purposes.	4. Dodatni izveštaj onda se neće tražiti po članu 140 ovog zakona, nema potrebe da se on pripremi u svrhe spajanja.
Neni 224 **Përmbajtja e obligueshme e Planit të Bashkimit**	**Article 224** **Required Contents of Plan of Merger**	**Član 224** **Sadržaj plana spajanja**
1. Plani i bashkimit duhet të përmbajë:	1. A plan of merger shall state:	1. Plan spajanja treba da sadrži:
1.1. llojin e Shoqërisë Aksionare, emrin zyrtar dhe emrin tregtar nëse ka si dhe adresën e regjistruar të secilës Shoqëri Aksionare që është palë në bashkim dhe të Shoqërisë Aksionare mbijetuese në të cilën të gjitha Shoqëritë Aksionare në bashkim planifikojnë të shkrihen;	1.1. the type of Joint Stock Company, the official name, and trade name if any, and the registered address of each Joint Stock Company that will merge and of the surviving Joint Stock Company into which each Joint Stock Company plans to merge;	1.1. vrstu deoničarskog društva i naziv i adresu registrovane kancelarije svakog društva koja je strana u spajanju i deoničarskog društva akvizitera sa kojim sva deoničarska društva u spajanju planiraju da se spoje;
1.2. kushtet dhe rrethanat e bashkimit të propozuar, përfshirë një përmbledhje të ndonjë afati ligjor të caktuar nga një ekspert i pavarur;	1.2. the terms and conditions of the proposed merger, including a summary of any legal terms drawn up by an independent expert;	1.2. uslovi i okolnosti predloženog spajanja, uključujući pregled određenog zakonskog roka od strane samostalnog stručnjaka;
1.3. mënyrën dhe bazën e konvertimit të aksioneve të secilës Shoqëri Aksionare që bashkohet, në para të gatshme ose pasuri tjetër, ose në aksione, letrat tjera me vlerë ose borxhe ose detyrimeve tjera të Shoqërisë Aksionare mbijetuese ose të cilitdo aksionar të Shoqërisë	1.3. the manner and basis of converting the shares of each merging Joint Stock Company into cash or other property, or shares, other securities or debt or other obligations of the surviving Joint Stock Company or of any shareholder of the surviving Joint Stock Company, including the	1.3. način i osnovu za konverziju deonica svakog spojenog deoničarskog društva u gotovini ili drugoj vrsti imovine, ili deonicama, drugim hartijama od vrednosti ili dugovanjem ili drugim obavezama deoničarskog društva akvizitera ili bilo kojeg deoničara deoničarskog

Aksionare mbijetuese, përfshirë detajet e raportit të këmbimit të aksioneve, kriteret dhe afatet që kanë të bëjnë me ndarjen e aksioneve në Shoqërinë Aksionare në bashkim dhe shuma e ndonjë pagese të gatshme dhe detajet e aksionit dhe drejtës së aksionit që do të blihet, përfshirë ndonjë kategori të veçantë;	details of the share exchange ratio, the criteria and terms relating to the allotment of shares in the acquiring Joint Stock Company and the amount of any cash payment and the details the shares and the rights of the shares that will be acquired, including any special classes;	društva akvizitera, uključujući detalje o odnosu razmene deonica, kriterijume i rokove koji se odnose na dodeljivanje deonica deoničarskog društva u spajanju i iznos bilo koje isplate u gotovini i deonice i prava deonica koje se kupe, uključujući i neku posebnu kategoriju;
1.4. teksti i plotë i statutit dhe rregulloreve të Shoqërisë Aksionare mbijetuese që do të jenë në fuqi menjëherë pas bashkimit;	1.4. the full text of the charter and by-laws of the surviving Joint Stock Company as it will be in effect immediately following the merger;	1.4. ceo tekst statuta i pravilnika deoničarskog društva akvizitera koji će ostati na snazi nakon spajanja;
1.5. datën në të cilën posedimi i aksioneve të pranuara me rastin e bashkimit u mundëson poseduesve që të marrin pjesë në ndarjen e fitimeve të Shoqërisë Aksionare të mbijetuar dhe të gjitha kushtet e veçanta që prekin këto të drejta;	1.5. the date from which the holding of any shares received in the merger entitles the holders to participate in profits of the surviving Joint Stock Company and any special conditions affecting that entitlement;	1.5. datum od kada posedovanje deonica primljenih prilikom spajanja dozvoljava nosiocima da učestvuju u raspodeli profita deoničarskog društva akvizitera kao i posebne uslove koji se dotiču tih prava;
1.6. data në të cilën transaksionet e secilës Shoqëri Aksionare tashmë jo-ekzistuese do të trajtohet për qëllime të kontabilitetit, si ato të Shoqërisë Aksionare mbijetuese;	1.6. the date from which the transactions of each non-surviving Joint Stock Company shall be treated for accounting purposes as being those of the surviving Joint Stock Company;	1.6. datum kada će transakcije svakog sada nepostojećeg društva biti tretirane u računovodstvene svrhe, kao da su deo deoničarskog društva akvizitera;
1.7. të drejtat që janë bartur nga Shoqëria Aksionare mbijetuese në poseduesit e aksioneve të cilave u janë bashkangjitur të drejta të	1.7. the rights conferred by the surviving Joint Stock Company on the holders of shares to which special rights are attached and the holders of	1.7. prava koja su preneta deoničarskom društvu akviziteru na vlasnike deonica kojima su dodeljena posebna prava i držaocima hartija od

veçanta dhe poseduesve të letrave me vlerë përveç aksioneve, ose masave të propozuara në lidhje me to;	securities other than shares, or the measures proposed concerning them;	vrednosti izuzev deonica ili predložene mere u vezi s tim;
1.8. të gjitha përparësitë e veçanta ose privilegjet që u janë dhënë këshilltarëve të pavarur financiar ose drejtorëve apo zyrtarëve të cilësdo Shoqëri Aksionare në bashkim;	1.8. any special advantage or preference given to independent financial advisers or directors or officers of any Joint Stock Company in the merger;	1.8. sve prednosti ili povlašćenja koja su data samostalnim finansijskim savetnicima ili direktorima ili službenicima svakog deoničarskog društva u spajanju;
1.9. të gjitha dispozitat sipas të cilave mund të hiqet dorë nga bashkimi i propozuar para përfundimit të tij;	1.9. any provisions under which the proposed merger can be abandoned before its completion;	1.9. sve odredbe prema kojima se može odstupiti od predloženog spajanja pre okončanja istog;
1.10. ndonjë rast në asete dhe përgjegjësi që është midis datës së përpilimit të bashkimit dhe datës së kuvendit të aksionarëve që vendos për bashkim; dhe	1.10. any chance in the assets and liabilities of the between the date of the draft terms of merger and the date of the general meeting deciding on the merger; and	1.10. određenu mogućnost u imovini i odgovornostima između datuma izrade uslova o spajanju i datuma skupštine deoničara na kojoj se odlučuje o spajanju; i
1.11. dispozita tjera lidhur me bashkimin, duke përfshirë por pa u kufizuar vetëm në dispozitën të mundshme që pagesa nuk do të bëhet për ndonjë nga aksionet e konvertuara përderisa ose pasi që bashkimi të hyjë në fuqi.	1.11. other provisions relating to the merger including but not limited to a possible provision that payment will not be made for any converted shares until or after the merger has become effective.	1.11. ostale odredbe koje se odnose na spajanje, uključujući ali ne ograničavajući se samo na moguću odredbu da isplata neće biti izvršena za određene zamenjene deonice sve dok ili nakon što spajanje bude stupilo na snagu.
Neni 225 **Regjistrimi dhe Hyrja në Fuqi e Bashkimit**	**Article 225** **Registration and Entry into Force of a Merger**	**Član 225** **Registracija i stupanje na snagu spajanja**
1. Me përfundimin e bashkimit, palët në bashkim duhet t'i regjistrojnë planin e	1. Upon completion of a merger the parties to the merger shall file the plan of merger	1. Posle završetka spajanja, strane u spajanju su dužne da registruju plan

bashkimit në ARBK-së në pajtim me nenin 44 të këtij ligji. Bashkimi hyn në fuqi pas regjistrimit dhe publikimit të tij nga ARBK-ja në pajtim me Pjesën e Dytë.	with the KBRA in accordance with Article 44 of the present Law. The merger shall enter into force upon registration and publication by KBRA in accordance with Part Two.	spajanja u KARP-u u skladu članom 44 ovog zakona. Spajanje stupa na snagu nakon registracije u KARP skladu sa Delom Dva.
2. Menjëherë pasi të jetë regjistruar bashkimi nga ARBK-ja, Shoqëria Aksionare e mbijetuar duhet të publikojë njoftimin për bashkim për kreditorët e Shoqërive Aksionare të bashkuara në gazetë ditore kombëtare, duke i informuar ata për mundësinë e dorëzimit, brenda gjashtë muajsh pas publikimit të njoftimit, të kërkesave të tyre ndaj Shoqërisë Aksionare të mbijetuar ashtu që të marrin letrat me vlerë.	2. Immediately after a merger has been registered by KBRA, the surviving Joint Stock Company shall publish a merger notice to the creditors of the merged Joint Stock Companies in national daily newspaper, informing them of the possibility to submit, within six months after the publication of the notice, their claims to the surviving Joint Stock Company in order to receive a security.	2. Odmah nakon što se spajanje registruje u KARP, opstalo deoničarsko društvo objavljuje obaveštenje o spajanju za poverioce spojenih deoničarskih društava u nacionalnim dnevnim novinama, informišući ih o mogućnosti da podnesu, u roku od šest meseci nakon objavljivanja obaveštenja, svoje zahteve deoničarskom društvu kako bih primili vrednosne papire.
3. Shoqëria Aksionare e mbijetuar duhet të sigurojë kërkesat e parashtruara nga kreditorët e Shoqërive Aksionare në bashkim brenda gjashtë muajsh nga publikimi i njoftimit të specifikuar tek paragrafi3 i këtij neni nëse kreditorët nuk kanë mundësi të kërkojnë realizimin e kërkesave dhe vërtetojnë që bashkimi mund të rrezikojë realizimin e kërkesave.	3. The surviving Joint Stock Company shall secure the claims submitted by the creditors of the Joint Stock Companies being merged within six months after the publication of the notice specified in paragraph 3 of this Article if the creditors have no possibility to demand satisfaction of the claims and they prove that the merger may endanger the fulfilment of the claims.	3. Opstalo deoničarsko društvo obezbeđuje da zahtevi podneti od strane kreditora deoničarskom društvu koje je spojeno u roku od šest meseci nakon objavljivanja obaveštenja datog u stavu 2 ovog člana ukoliko poverioci nemaju mogućnost da zahtevaju zadovoljenje zahteva i dokažu da spajanje može da ugrozi ispunjenje zahteva.
Neni 226 **Pasojat e Bashkimit**	**Article 226** **Effect of a Merger**	**Član 226** **Dejstvo spajanja**
1. Pas hyrjes në fuqi të bashkimit:	1. Upon the entry into force of a merger:	1. Nakon stupanja na snagu spajanja:

1.1. Shoqëritë Aksionare që janë palë në bashkim përfshihen në një Shoqëri Aksionare të vetme e cila do të jetë Shoqëria Aksionare mbijetuese e emëruar në plan, dhe ekzistimi i Shoqërive Aksionare të tjera të veçanta përveç Shoqërisë Aksionare mbijetuese do të përfundojë; 1.2. Shoqëria Aksionare përvetësuese do të marrë përsipër të gjitha asetet dhe detyrimet e çfarëdo lloji të Shoqërive Aksionare të cilat kanë qenë palë në bashkim dhe çfarëdo barre apo garancie tjetër që ka ezkistuar në lidhje me asetet e bartura nuk do të ndikohet nga bashkimi; 1.3. të gjitha kontestet ose kërkesat tjera ndaj Shoqërive Aksionare në bashkim mund të vazhdohen kundër Shoqërisë Aksionare përvetësuese, e cila zëvendëson në kontest apo kërkesë Shoqërinë Aksionare ekzistenca e të cilës është përfunduar; 1.4. statuti dhe rregulloret e Shoqërisë Aksionare përvetësuese do të jenë ato të përcaktuara në planin e bashkimit; dhe	1.1 the Joint Stock Companies that are parties to the merger will be a single Joint Stock Company which will be the surviving Joint Stock Company named in the plan, and the separate existence of all such Joint Stock Companies except the acquiring Joint Stock Company shall terminate; 1.2. the acquiring Joint Stock Company will have, own and be liable for all assets and all liabilities of every kind of each Joint Stock Company that was a party to the merger and any security that existed in relation to a transferred asset shall be not be affected solely by virtue of the merger; 1.3. all lawsuits or other claims against any Joint Stock Company that was a party to the merger may be continued against the acquiring joint stock company, which will be substituted in the lawsuit or claim for the Joint Stock Company whose existence has terminated; 1.4. the charter and by-laws of the acquiring Joint Stock Company shall be as set forth or provided with the merger plan; and	1.1. deoničarska društva koja su strane u spajanju postaju jedinstveno deoničarsko društvo koje je deoničarsko društvo akviziter imenovano u planu i postojanje drugih deoničarskih društava izuzev deoničarskog društva akvizitera će prestati; 1.2. deoničarsko društvo akviziter preuzima svu imovinu i obaveze svake vrste svakog deoničarskog društva u spajanju i bilo koje namet ili druga garancija koje je postojala u odnosu na imovinu prenetu na deoničarsko društvo akviziter neće biti pogođen spajanjem; 1.3. svi sporovi ili ostala potraživanja protiv deoničarskih društava u spajanju se mogu nastaviti protiv deoničarskog društva akvizitera, koje zamenjuje sva deoničarska društva čije postojanje je ugašeno; 1.4. statut i pravilnici deoničarskog društva akvizitera će biti kao što je propisano u planu spajanja; i

1.5. aksionet e secilës Shoqëri Aksionare që ishte palë në bashkim që duhet të konvertohen në aksione, letra me vlerë ose borxhe ose detyrime tjera të Shoqërisë Aksionare përvetësuese do të konvertohen, dhe bartësit paraprak të këtyre aksioneve, letrave me lerë ose borxheve i posedojnë vetëm të drejtat e përcaktuara në planin e bashkimit.	1.5. the shares of each Joint Stock Company that was a party to the merger that are to be converted into shares, other securities or debt or other obligations of the acquiring Joint Stock Company shall be thus converted, and the former holders of such shares shall be entitled only to the rights provided in the merger plan.	1.5. deonice svakog deoničarskog društva koje je bila strana u spajanju koje treba konvertovati u deonice, hartije od vrednosti ili dugove ili druga potraživanja od deoničarskog društva akvizitera će biti konvertovane a prethodni nosioci ovih deonica, hartija od vrednosti ili dugova će posedovati samo ona prava propisana u planu spajanja.
Neni 227 **Anulimi i bashkimit**	**Article 227** **Nullification of a merger**	**Član 227** **Poništenje spajanja**
1. Bashkimi nuk mund të kundërshtohet nga ndokush si i pavlefshëm; me kusht që, nëse një aksionar ose kreditor i Shoqërisë Aksionare përvetësuese ose asaj në bashkim mund të paraqesë ankesë në gjykatë ku kontestohet vlefshmëria e bashkimit nëse kjo ankesë është dorëzuar në gjykatë jo më vonë se gjashtë muaj pas datës së regjistruar të bashkimit.	1. The merger may not be challenged by anyone as being void; provided, however that a shareholder or creditor of either the merging or acquiring Joint Stock Company may file a complaint in Court challenging the validity of the merger if such complaint is filed with the Court no later than six months after the registration date of the merger.	1. Spajanje niko ne može pobiti kao ništavno, uz uslov da ukoliko određeni deoničar ili poverilac deoničarskog društva akvizitera ili onog u spajanju može da uloži žalbu sudu u kojoj osporava vrednost spajanja i ukoliko je ova žalba podneta sudu ne kasnije od šest meseci nakon registracije dana spajanja.
2. Gjykata mund të anulojë bashkimin nëse përcakton se një vendim mbi bashkimin i marrë në kuvendin e aksionarëve nuk ka qenë i vlefshëm:	2. The Court may nullify the merger if it determines that a decision on the merger taken at a meeting of shareholders was invalid because:	2. Sud može poništiti spajanje ako zaključi da je odluka o spajanju doneta na skupštini deoničara koja je bila nevažeća zbog sledećih razloga:
2.1.për shkak se është bazuar në informata të pavërteta të asaj natyre që po t'i dinin aksionarët nuk do të votonin në mënyrën që kanë votuar,	2.1.it was based on misrepresentations such that the shareholders would not have voted in the manner they did and the consequences of the	2.1.jer je bilo zasnovano na pogrešnim informacijam da ako bi deoničari znali, ne bi glasali na način na koji su glasali i posledice

dhe pasojat e shkaktuara nga këto informata të pavërtetave nuk mund të korrigjohen duke kërkuar nga palët përkatëse që të paguajnë dëmet monetare për aksionarët, ose 2.2. ka pasur të bëjë me një shkelje të cilën gjykata përcakton se ka pasur ndikim të ngjashëm negativ te aksionarët; ose 2.3 ka pasur të bëjë me një shkelje të papërmirësueshme të procedurës e cila ka ndikuar negativisht te kreditorët e Shoqërisë Aksionare në bashkim ose asaj përvetësuese e cila i ka mohuar një kreditori të drejtën të cilën e ka pasur për të ndërmarrë një veprim për parandalimin e hyrjes në fuqi të bashkimit.	misrepresentation cannot be rectified by requiring the responsible parties to pay monetary damages to the shareholders; or 2.2. it involved an irremediable breach of procedure that the court is determined to have a similar negative effect on the shareholders; or 2.3. it involved an irremediable breach of procedure that negatively affected a creditor of the merging or acquiring Joint Stock Company and that deprived such creditor of any right the creditor had to bring an action to prevent the merger taking effect.	načinjene od tih pogrešnih informacija ne mogu se ispraviti ukoliko se od odgovornih strana zahteva da isplate novčanu štetu prouzrokovanu deoničarima; ili 2.2. odnosilo se je na određenu povredu za koju sud utvrdi da je imala sličan negativan uticaj na deoničare; ili 2.3. odnosilo se je na nepopravljivu povredu postupka što je imalo negativan uticaj na poverioce deoničarskog društva u spajanju ili akvizitera čime je lišilo ovog poverioca prava koje je imao za preduzimanje određene radnje za sprečavanje stupanja na snagu spajanja.
3. Çdo anulim sipas nenit paraprak, do të publikohet në gazetë dhe të regjistrohet në ARBK.	3. Any nullification under pervious Article above shall be published in the newspaper and filed with the KBRA.	3. Svako poništenje u skladu sa prethodim članom se treba objaviti u novinama i arhivirati u KARP-u.
Neni 228 **Bashkimi i Shoqërisë Aksionare me Shoqërinë me Përgjegjësi të Kufizuar**	**Article 228** **Merger of Joint Stock Company with Limited Liability Company**	**Član 228** **Spajanje deoničarskog društva sa društvom sa ograničenim odgovornostima**
Një ose më shumë Shoqëri Aksionare mund të bashkohen në një ose më shumë Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar të	One or more Joint Stock Companies may merge with or into one or more Limited Liability Companies organized under the	Jedno ili više deoničarskih društava se mogu spojiti sa jednim ili više društava sa ograničenom odgovornošću organizovanih

organizuara sipas këtij ligji, me kusht që të gjitha kushtet e parapara në nenet 221 deri 226 të këtij ligji, të plotësohen nga secila Shoqëri Aksionare dhe të gjitha kushtet e parapara në nenet 216 deri 220 të këtij ligji të plotësohen nga secila Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar.	present Law, provided that all of the requirements set forth in Articles 221 until 226 of this Law, are complied with by each Joint Stock Company and all of the requirements set forth in Articles 216 until 220 of this Law are complied with by each Limited Liability Company.	prema ovom zakonu, uz uslov da uslovi propisani u članovima 221. do 226. ovog zakona budu ispunjeni od strane svakog deoničarskog društva i uslovi propisani u članovima 216. do 220. budu ispunjena od strane svakog društva sa ograničenom odgovornošću.
KAPITULLI III BASHKIMET NDËRKUFITARE TË KORPORATAVE	**CHAPTER III CROSS-BORDER MERGERS OF CORPORATIONS**	**POGLAVLJE III MEĐUNARODNO SPAJANJE KORPORACIJA**
Neni 229 Bashkimi ndërkufitar	**Article 229 Cross-Border Merger**	**Član 229 Međunarodno spajanje**
Korporata e regjistruar në Kosovë mund të bashkohet me një Korporatë tjetër të themeluar në bazë të ligjit të një vendi të huaj me të cilin Republika e Kosovës ka marrëveshje ndërkombëtare që përcakton të drejtën e tillë të bashkimit ndërkufitar të Korporatave, adresa e regjistruar e të cilave, lokacioni i Bordit të Drejtorëve dhe Drejtorëve Menaxhues, apo vendi kryesor i veprimtarisë së të cilave është në atë vend të huaj.	A Corporation registered in Kosovo may merge with another Corporation founded on the basis of the law of the foreign country with which the Republic of Kosovo has an international agreement establishing such a right of cross-border mergers of Corporations and whose registered address, location of the Board of Directors and Managing Directors or principal place of business is in the foreign country.	Korporacija registrovana na Kosovu može se spojiti sa drugom korporacijom osnovanom po zakonu strane zemlje sa kojom Republika Kosovo ima međunarodni sporazum koji se uspostavlja ovakvo pravo međunarodnog spajanja korporacija i čija registrovana adresa, lokacija i odbor direktora i direktori ili sedište biznisa su u stranoj zemlji.
Neni 230 Marrëveshja e Bashkimit në Bashkim Ndërkufitar	**Article 230 Merger Agreement by Cross-Border Merger**	**Član 230 Sporazum o spajanju u međunarodnom spajanju**
1. Përveç dispozitave të nenit 216 apo nenit 222 të këtij ligji, marrëveshja e bashkimit duhet të përmbajë:	1. In addition to the provisions of Article 216 or Article 222 of this Law, the merger agreement shall set forth:	1. Pored odredaba člana 216. ili člana 222. ovog zakona, sporazum o spajanju utvrđuje sledeće:

1.1. lloji i Korporatës që përvetësohet dhe Korporatës përvetësuese; 1.2. në rastin e të drejtës për pranimin e ndarjes së fitimit, specifikat për realizimin e të drejtës së tillë; 1.3. informatat në lidhje me vlerësimin e aseteve që duhen transferuar tek Korporata përvetësuese; 1.4. data e pasqyrave financiare të shfrytëzuara për përcaktimin e kushteve dhe afateve për bashkim; 1.5. në rastet e përcaktuara me ligj, të dhënat në lidhje me pjesëmarrjen e punëtorëve në menaxhimin e Korporatës. 2. Nëse të gjitha aksionet që krijojnë të drejta votimi të Korporatës që përvetësohet i përkasin Korporatës përvetësuese, të dhënat e specifikuara në nën-paragrafët 1.1.1 – 1.1.4 të nenit 208 të këtij ligji si dhe nën-paragrafi1.2 i paragrafit 1 të këtij neni nuk kanë nevojë të përfshihen në marrëveshjen e bashkimit. 3. Statuti i Korporatës përvetësuese duhet	1.1. the type of the Corporation being acquired and the acquiring Corporation; 1.2. in the case of the right to receive a share of the profit, the specifics for performance of such right; 1.3. information concerning the evaluation of the assets to be transferred to the acquiring Corporation; 1.4. the dates of thefinancial statements used for determining the terms and conditions for the merger; 1.5. in the case provided by law, the data concerning the participation by the employees in the management of the Corporation. 2. If all the shares granting voting rights of the Corporation being acquired belong to the acquiring Corporation, the data specified in sub-paragraphs 1.1.1 – 1.1.4 of Article 208 of this Law and sub-paragraph 1.2 of paragraph 1 of this Article need not be set forth in the merger agreement. 3. The charter of the acquiring Corporation	1.1. vrsta korporacije koja se stiče i korporacije akvizitera; 1.2. u slučaju prava na dobijanje udela u profitu, specifičnosti za izvršenje ovog prava; 1.3. informacije koje se odnose na vrednovanje imovine koje se prenosi korporaciji akviziteru; 1.4. datumi finansijskih izveštaja korišćenih za uslove za spajanje; 1.5. u slučajevima datim u zakonu, podaci koji se odnose na učestvovanje zaposlenih u upravljanju korporacijom. 2. Ako sve deonice koje pružaju glasačka prava korporacije koja je kupljena pripadaju korporaciji akviziteru, podaci navedeni u stavovima 1.1.1 - 1.1.4 člana 208. ovog zakona i u tačci 1.2 stava 1 ovog zakona ne treba da budu utvrđivani u sporazumu o spajanju. 3.Statut korporacije akvizitera se takođe

gjithashtu të bashkëngjitet me marrëveshjen e bashkimit. 4. Shuma e pagesave shtesë të përcaktuara me marrëveshjen e bashkimit që duhen paguar nga Korporata përvetësuese për Aksionarët e Korporatës që përvetësohet mund të tejkalojë një të dhjetën e shumës së vlerës nominale apo vlerës së përgjithshme të aksioneve të Korporatës përvetësuese nëse lejohet me ligjin e shtetit të huaj për Korporatën përvetësuese që merr pjesë në bashkimin ndërkufitar. 5. Paragrafët 2 dhe 3 të nenit 211 të këtij ligji vlejnë për publikimin e marrëveshjes së bashkimit. Njoftimi i publikuar në gazetën ditore kombëtare duhet të përmbajë si vijon: 5.1. lloji, emri zyrtar dhe emri tregtar nëse ka, si dhe adresa e regjistruar e secilës Korporatë në bashkim; 5.2. regjistri në të cilin është regjistruar bashkimi i secilës Korporatë dhe numri i regjistrimit në regjistër; 5.3. referenca që marrëveshja e bashkimit përmban informata për mbrojtjen e Aksionarëve minoritarë dhe kreditorëve.	shall also be annexed to the merger agreement. 4. The sum of additional payments prescribed in the merger agreement which are to be paid by the acquiring Corporation to the shareholders of the Corporation being acquired may exceed one-tenth of the sum of the nominal values or book values of the shares of the acquiring Corporation if permitted by the law of the foreign state to the acquiring Corporation participating in the cross-border merger. 5. Paragraphs 2 and 3 of Article 211 of this Law apply to the disclosure of the merger agreement. A notice published in national daily newspaper shall set forth the following: 5.1. the type, official name and trade name if any, and registered address of each merging Corporation; 5.2.the register in which the merger of each merging Corporation has been registered and the number of the register entry; 5.3.a reference that the merger agreement contains information concerning the protection of minority shareholders and creditors.	priložе sporazumu o spajanju. 4.Iznos dodatnih plaćanja propisanih u programu o spajanju koja treba da izvrši akviziterska korporacija deoničarima korporacije koja se kupuje može premašiti jednu desetinu iznosa nominalne ili knjigovodstvene vrednosti deonica korporacije akvizitera ukoliko je dozvoljeno zakonom strane zemlje za korporaciju akvizitera koje učestvuju u međunarodnom spajanju. 5.Stavovi 2 i 3 člana 211. ovog zakona važe za objavljivanje sporazuma o spajanju. Obaveštenje objavljeno u nacionalnim dnevnim novinama utvrđuje sledeće: 5.1. Vrsta, zvanični naziv i trgovinski naziv ako postoji, i registrovan adresa za svaku korporaciju koja se spaja; 5.2. Registar u kojem je spajanje svake korporacije koja se spaja registrovan i broj unosa u Registar; 5.3. Napomena da sporazum o spajanju sadrži informacije koje se odnose na zaštitu manjinskih deoničara i poverilaca.

Neni 231 Plani i Bashkimit në Bashkimi Ndërkufitar	Article 231 Merger Plan of Cross-Border Merger	Član 231 Plan spajanja za međunarodno spajanje
1. Në rastin e bashkimit ndërkufitar, plani i bashkimit duhet të përcaktojë edhe ndikimin e bashkimit mbi punëtorët dhe kreditorët e Shoqërisë Aksionare.	1. In the case of cross-border merger, the merger plan shall also set out the effect of the merger on the employees and creditors of the Joint Stock Company.	1. U slučaju međunarodnog spajanja, plan spajanja takođe određuje dejstvo spajanja na zaposlene i poverioce deoničarskog društva.
2. Plani gjithashtu duhet të përfshijë, si shtojcë, mendimin e përfaqësuesit të punëtorëve apo sindikatës nëse mendimi i tillë është dhënë së paku një muaj para mbledhjes apo kuvendit të përgjithshëm që ka miratuar vendimin për bashkim.	2. The plan shall also include, as an annex, the opinion of the representative of the employees or the trade union if such opinion was provided at least one month prior to the meeting or general meeting which passed the decision on the merger.	2. Plan takođe sadrži, kao aneks, mišljenje predstavnika zaposlenih ili sindikata ukoliko je ovakvo mišljenje dostavljeno najmanje jedan mesec pre sastanka ili opšteg sastanka koji je usvoji odliku o usvajanju.
Neni 232 **Auditimi i Bashkimit Ndërkufitar**	**Article 232** **Audit of Cross-Border Merger**	**Član 232** **Revizija međunarodnog spajanja**
1. Në rastin e bashkimit ndërkufitar, auditori duhet të auditojë marrëveshjen e bashkimit.	1. Upon cross-border merger, an auditor shall audit the merger agreement.	1. Nakon međunarodnog spajanja revizor izvršava reviziju sporazuma o spajanju.
2. Për bashkimin ndërkufitar, mund të emërohen një apo më shumë auditorë për disa apo të gjitha korporatat që përvetësohen. Auditori apo auditorët emërohen vetëm nga Gjykata ose me lejen e gjykatës apo agjencisë administrative përkatëse të shtetit të huaj nën juridiksionin e të cilit bie njëra prej korporatave që përvetësohet apo korporatës përvetësuese.	2. Upon cross-border merger, one or several auditors may be appointed to several or all of the Corporations being acquired. An auditor or auditors shall be appointed only by or with permission of a court or respective administrative agency of foreign state under whose jurisdiction one of Corporations being acquired or the acquiring Corporation falls.	2. Nakon međunarodnog spajanja, jedan ili više revizora se mogu imenovati za nekoliko ili sve korporacije koje se kupuju. Revizor ili revizori se imenuju samo od strane ili uz dozvolu suda ili odgovarajuće agencije strane države pod čijom jurisdikcijom se jedna od korporacije kupuje ili pod nju potpada korporacija akviziter.
3. Në bazë të kërkesës së Korporatave në	3. Based on the request of the merging	3. Na osnovu zahteva korporacija koje se

bashkim, gjykata kompetente e Kosovës emëron auditorin apo auditorët e përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni që duhet të ketë(në) ekspertizën dhe aftësitë e domosdoshme për auditimin e bashkimit ndërkufitar. Gjykata gjithashtu duhet të përcaktojë procedurën si dhe shumën e kompensimit për auditorin apo auditorët që emëron.	Corporations, a competent court of Kosovo shall appoint the auditor or auditors specified in paragraph 2 of this Article who shall have the expertise and skills necessary for auditing a cross-border merger. The court shall also specify the procedure for and amount of remuneration for the auditor or auditors it appoints.	spajaju, nadležni sud na Kosovu imenuje revizora ili revizore navedene u stavu 2 ovog člana koji imaju stručnost i veštine neophodne za reviziju međunarodnog spajanja. Sud takođe precizira postupak i iznos nadoknade za revizora ili revizore koje imenuje.
Neni 233 **Vendimi i bashkimit në rastin e Bashkimit Ndërkufitar**	**Article 233** **Merger Decision upon Cross-Border Merger**	**Član 233** **Odluka o spajanju u međunarodnom spajanju**
1. Së paku një muaj para kuvendit të përgjithshëm që vendos për bashkimin, Aksionarëve duhet t'i jepet mundësia për shqyrtimin e marrëveshjes së bashkimit, planin e bashkimit si dhe mendimin e auditorit. Plani i bashkimit duhet të vihet në dispozicion të përfaqësuesit të punëtorëve të Korporatës, ose në mungesë të tij/saj, në dispozicion të punëtorëve të Korporatës, së paku një muaj para mbledhjes apo kuvendit të përgjithshëm që vendos për bashkimin.	1. At least one month before the general assembly which decides on the merger, the shareholders shall be granted an opportunity to examine the merger agreement, merger plan and auditor's opinion. The merger plan shall be made available to the representative of the employees of the Corporation or, in the absence thereof of representatives, to the employees of the Corporation at least one month prior to the meeting or general meeting which decides on the merger.	1. Najmanje jedan mesec pre generalne skupštine koja odlučuje o spajanju, deoničarima se pruža prilika da ispitaju sporazum o spajanju, plan spajanja i mišljenje revizora. Plan spajanja se stavlja na raspolaganje predstavniku zaposlenih iz korporacije ili, u odsustvu ovog predstavnika, zaposlenima u korporaciji najmanje mesec dana pre sastanka ili opšteg sastanka koji odlučuje o spajanju.
2. Nëse të gjitha aksionet e Korporatës që përvetësohet që krijojnë të drejtë vote i përkasin Korporatës përvetësuese mbledhja apo kuvendi i Aksionarëve të Korporatës që përvetësohet e që vendos për bashkimin nuk ka nevojë të miratojë marrëveshjen e bashkimit.	2. If all the shares of the Corporation being acquired granting voting rights belong to the acquiring Corporation, the meeting or shareholders assembly of the Corporation being acquired which decides on the merger need not approve of the merger agreement.	2. Ukoliko sve deonice korporacije koja se kupuje daju glasačka prava koju pripadaju korporaciji akviziteru, sastanak skupštine deoničara korporacije koja je kupljena gde se odlučuje o spajanju ne mora da usvoji sporazum o spajanju.

3. Kuvendi i Aksionarëve të Korporatës që përvetësohet mund të caktojë si kusht për miratimin e vendimit të bashkimit, që Korporata përvetësuese të miratojë shprehimisht procedurën e pjesëmarrjes së punëtorëve të Korporatës përvetësuese në menaxhimin e Korporatës.	3. The shareholders assembly of the Corporation being acquired may set, as a condition for approval of the merger decision, that the acquiring Corporation has expressly approved of the procedure for participation by the employees of the acquiring Corporation in the management of the Corporation.	3. Skupština deoničara korporacije koja se kupuje može utvrditi, kao uslov za odobrenje odluke o spajanju, da korporacija akviziter izričito odobri postupak za učestvovanje zaposlenih iz kupljene korporacije za rukovođenje korporacijom.
Neni 234 **Norma e këmbimit të aksioneve në rastin e Bashkimit Ndërkufitar**	**Article 234** **Share Exchange Ratio upon Cross-Border Merger**	**Član 234** **Odnos razmene deonica po međunarodnom spajanju**
Nëse, në bazë të ligjit të shtetit të huaj në juridiksionin e të cilit vepron Korporata që merr pjesë në bashkim, Aksionarët nuk kanë të drejtë të kërkojnë kompensim, atëherë Aksionari i Korporatës së regjistruar në Kosovë ka të drejtë të kërkojë kompensimin e tillë vetëm nëse Korporata që merr pjesë në bashkim nën juridiksionin e shtetit të juaj njeh, në marrëveshjen e bashkimit të saj, të drejtën e kërkimit të kompensimit të tillë.	If, based on the law of the foreign state under whose jurisdiction a Corporation participating in the merger falls, the shareholders have no right to demand a refund, then a shareholder of a Corporation registered in Kosovo has the right to demand such refund only if a Corporation participating in the merger who falls under the jurisdiction of the foreign state recognises, in its merger agreement, the right to demand such refund.	Ukoliko, na osnovu zakona strane zemlje pod čijom jurisdikcijom je korporacija koja učestvuje u spajanju, deoničari nemaju prava da traže naknadu, onda akcionar korporacije registrovane na Kosovu ima pravo da zahteva ovakvu isplatu samo ako korporacija koja učestvuje u spajanju a potpada pod jurisdikcijom strane zemlje prizna, u svom sporazumu o spajanju, pravo da se traže ovakve isplate.
Neni 235 **Kompensimi në rastin e bashkimit ndërkufitar**	**Article 235** **Compensation upon cross-border merger**	**Član 235** **Nadoknade po međunarodnom spajanju**
Nëse Korporata përvetësuese vepron nën juridiksionin e një shteti të huaj, Aksionari i Korporatës që përvetësohet e regjistruar	If the acquiring Corporation falls under the jurisdiction of a foreign state, the shareholder of a Corporation being	Ukoliko korporacija akviziter potpada pod jurisdikciju strane zemlje, akcionar korporacije koja se kupuje a uneta je u

në Regjistrin e Kosovës, i cili nuk pajtohet me vendimin e bashkimit, ka të drejtë, sipas procedurës, që të bartë aksionet e saj ose të kërkojë që Korporata përvetësuese të marrë përsipër aksionin e këmbyer ose aksionet e Aksionarit me kompensim monetar.	acquired entered in the registry of Kosovo who does not agree to the merger resolution has the right, pursuant to the procedure, to transfer the shares thereof or to demand that the acquiring Corporation acquire the exchanged share or shares of the shareholder for monetary compensation.	registar na Kosovu nije saglasan sa rešenjem o spajanu, on ima pravo, shodno postupku, da prenese ove deonice ili da traži da korporacije akviziter otkupi razmenjene deonice deoničara za novčanu nadoknadu.
Neni 236 **Mbrojtja e kreditorëve në rastin e bashkimit ndërkufitar**	**Article 236** **Protection of creditors upon cross-border merger**	**Član 236** **Zaštita poverilaca po međunarodnom spajanju**
1. Në rastin e bashkimit ndërkufitar të Korporatës që regjistrohet në Kosovë, kur Korporata përvetësuese vepron nën juridiksionin e një shteti të huaj, kreditorët e Korporatës kanë të drejtë, brenda dy muajsh prej pranimit të njoftimit, që të parashtrojnë pretendimet e tyre për të marrë sigurimin.	1. In the case of a cross-border merger of a Corporation registered in Kosovo where the acquiring Corporation falls under the jurisdiction of a foreign state, the creditors of the Corporation have the right, within two months after receiving the notice to submit a claim to receive a security.	1. U slučaju međunarodnog spajanja korporacije registrovane na Kosovu gde korporacije akviziter potpada pod jurisdikciju strane zemlje, poverioci korporacije imaju pravo, u roku od dva meseca nakon dobijanja obaveštenja, da podnesu zahteva za dobijanje hartija od vrednosti.
2. Vetëm kreditorët që nuk kanë mundësi të kërkojnë realizimin e kërkesave të tyre, dhe të cilët sigurojnë prova që bashkimi ka gjasë të rrezikojë realizimin e kërkesave të tyre kanë të drejtë të marrin sigurimin.	2. Only a creditor who is not able to demand satisfaction of claims and who provides proof that the merger is likely to endanger the fulfilment of the claims thereof has the right to receive the security.	2. Samo poverilac koji nije u stanju da zahteva zadovoljenje zahteva i koji pruži dokaz da će spajanje verovatno ugroziti ispunjenje ovih zahteva ima pravo da dobije hartije od vrednosti.
Neni 237 **Regjistrimi i Bashkimit Ndërkufitar**	**Article 237** **Registration of cross-border merger**	**Član 237** **Registracija međunarodnog spajanja**
1. Neni 44 i këtij ligji vlen për aplikimin e dorëzuar në ARBK nga Korporata	1. Article 44 ofthis Law applies to the application submitted to the KBRA by an	1. Član 44. važi za prijavu podnetu KARP od strane korporacije akvizitera ili od

përvetësuese apo Korporata që përvetësohet, e regjistruar apo që do të regjistrohet në Regjistrin e Kosovës. Përveç kësaj, Bordi i Drejtorëve dhe Drejtori(ët) Menaxhues duhet të konfirmojnë që kreditorët e Korporatës të marrin sigurimin në pajtim me nenin 236 të këtij ligji.	acquiring Corporation or Corporation being acquired registered or to be registered in the Registry of Kosovo. In addition to the above, the Board of Directors and Managing Director(s) shall confirm that the creditors of the Corporation have been given a security pursuant to Article 236 ofthis Law.	korporacije koja se kupuje koja je registrovana ili treba da bude registrovana u Registru na Kosovu. Pored gore navedenog, odbor direktora i direktor(i) potvrđuju da su poveriocima korporacije date hartije od vrednosti shodno članu 236 ovog zakona
2. Nëse një Korporatë e regjistruar në Kosovë merr pjesë në bashkim ndërkufitar si Korporata që përvetësohet, ARBK-ja duhet të lëshojë certifikatë për Korporatën që vërteton se Korporata që përvetësohet ka kryer aktet e nevojshme para bashkimit, si dhe që bashkimi është regjistruar në ARBK. Certifikata duhet të përmbajë datën e regjistrimit si dhe gjithashtu ofron një referencë, sipas nevojës, për procedurën gjyqësore të kryer për të kontrolluar normën e këmbimit.	2. If a Corporation registered in Kosovo participates in a cross-border merger as the Corporation being acquired, the KBRA shall issue a certificate to the Corporation which confirms that the Corporation being acquired has performed the required pre-merger acts and the merger has been entered in the KBRA. The certificate shall set out the date of the entry and also shall make reference, if relevant, to the court proceeding performed to check the exchange ratio.	2. Ukoliko korporacija koja je registrovana na Kosovu učestvuje u međunarodnom spajanju kao korporacija koja se kupuje, KARP izdaje potvrdu korporaciji kojom se potvrđuje da je korporacija koja se kupuje izvršila zahtevane akte pre spajanja i spajanje je uneto u KARP. Ova potvrda utvrđuje datum unosa i takođe navodi, ako je relevantno, sudski postupak koji je izvršen radi provere odnosa razmene.
3. Ministria, përmes një akti nënligjor të miratuar në pajtim me këtë ligj vendos procedurën për përgatitjen dhe lëshimin e certifikatës për bashkimin ndërkufitar të specifikuar në paragrafin 2 të këtij neni.	3. The Ministry, through a sub-legal act adopted in accordance with this law shall establish the procedure for preparing and issuing of the certificate on cross-border merger specified in paragraph 2 of this Article.	3. Ministarstvo putem podzakonskog akta usvojenog u skladu sa ovim zakonom ustanovljava proceduru za pripremu i izdavanje potvrda o međunarodnom spajanju, što je precizirano u stavu 2 ovog člana.
4. Nëse një Korporatë e regjistruar në Kosovë merr pjesë në bashkimin ndërkufitar si Korporata që përvetësohet, bëhet regjistrimi në Regjistër ku përcaktohet se bashkimi konsiderohet të	4.If a Corporation registered in Kosovo participates in a cross-border merger as the Corporation being acquired, an entry is made in the Registry stating that the merger is deemed to have taken place	4. Ukoliko korporacija koja je registrovana na Kosovu učestvuje u međunarodnom spajanju kao korporacija koja se kupuje, vrši se unos u Registar gde se kaže da se smatra da se spajanje odigralo u skladu sa

jetë bërë në pajtim me ligjin e shtetit të huaj nën juridiksionin e të cilit vepron Korporata përvetësuese. Pas pranimit të njoftimit në lidhje me bashkimin që është bërë nga gjykata, noteri apo ndonjë autoritet tjetër kompetent të shtetit të huaj nën juridiksionin e të cilit vepron Korporata përvetësuese, ARBK bën regjistrimin në Regjistër në lidhje me datën në të cilën është bërë bashkimi, në pajtim me njoftimin e marrë.	pursuant to the law of the foreign state under whose jurisdiction the acquiring Corporation falls. After receiving a notice concerning the merger having taken place from a court, notary or other competent authority of the foreign state under whose jurisdiction the acquiring Corporation falls, the KBRA shall make an entry in the Registry concerning the date on which, according to the received notice, the merger took place.	zakonom strane zemlje pod čiju jurisdikciju potpada korporacija akviziter. Nakon prijema obaveštenja od suda o tome da se spajanje odigralo, ili pak od beležnika ili drugog nadležnog autoriteta strane zemlje pod čiju jurisdikciju potpada korporacija akviziter, KARP će izvršiti unos u Registar u vezi sa datuma kada prema dobijen obaveštenju se odigralo spajanje.
5. Pas kryerjes së veprimeve të specifikuara në paragrafin 4 të këtij neni, ARBK i dërgon të gjitha dokumentet që janë dorëzuar asaj në lidhje me Korporatën që përvetësohet, me mjete elektronike, tek gjykata, noteri apo ndonjë autoritet tjetër kompetent të shtetit të huaj nën juridiksionin e të cilit vepron Korporata përvetësuese.	5. After performing the actions specified in paragraph 4 of this article, KBRA shall forward all the documents which have been submitted to it concerning the Corporation being acquired by electronic means to the court, notary or other competent authority of the foreign state under whose law the acquiring Corporation falls.	5. Nakon izvršenja akcija preciziranih u stavu 4 ovog člana, KARP prosleđuje sve dokumente koji su bili njemu podneti u vezi sa korporacijom koja se kupuje, elektronskim putem za sud, beležnika ili drugi nadležni autoritet strane zemlje pod čiji zakon potpada korporacija akviziter.
6. Nëse një Korporatë e regjistruar apo që do të regjistrohet në Kosovë merr pjesë në bashkimin ndërkufitar si Korporata përvetësuese, Korporata që përvetësohet e që vepron nën juridiksionin e shtetit të huaj duhet të dorëzojë në ARBK një certifikatë nga gjykata, noteri apo ndonjë autoritet tjetër kompetent të shtetit të huaj përkatës, e cila vërteton që kriteret për bashkim janë plotësuar si dhe që janë përmbyllur veprimet para bashkimit në lidhje me Korporatën që përvetësohet, e që vepron	6. If a Corporation registered or to be registered in Kosovo participates in a cross-border merger as the acquiring Corporation, the Corporation being acquired which falls under the jurisdiction of a foreign state shall submit the KBRA a certificate by the court, notary or other competent authority of the corresponding foreign state stating that the requirements for merger have been fulfilled and pre-merger actions have been concluded with respect to the Corporation being acquired	6. Ukoliko korporacija koja je registrovana ili treba da bude registrovana na Kosovu učestvuje u međunarodnom spajanju kao korporacija akviziter, korporacija koja se kupuje a koja potpada pod jurisdikciju strane zemlje podnosi u KARP potvrdu suda, beležnika ili drugog nadležnog autoriteta odgovarajuće strane države, gde se izjavljuje da su uslovi za spajanje ispunjeni i aktivnosti pre spajanja su završene u vezi sa korporacijom koja se kupuje a koja potpada pod jurisdikciju

nën juridiksionin e shtetit të tillë të huaj, si dhe të dorëzojë marrëveshjen e bashkimit. Certifikata duhet të dorëzohet brenda gjashtë (6) muajsh pas lëshimit të saj. Regjistrimi i bashkimit duhet të bëhet edhe nëse është evidente në bazë të certifikatës që procedura gjyqësore për kontrollimin e normës së këmbimit të aksioneve është iniciuar në lidhje me Korporatën që përvetësohet. 7. Nëse Korporata e regjistruar apo që do të regjistrohet në Kosovë merr pjesë në bashkim ndërkufitar si Korporata përvetësuese, ARBK-ja menjëherë duhet të japë njoftimin për regjistrimin e bashkimit për gjykatën, noterin apo autoritetin tjetër kompetent të shtetit të huaj nën juridiksionin e të cilit vepron Korporata që përvetësohet. 8. Nëse kapitali i Aksioneve rritet gjatë procesit të bashkimit ndërkufitar, Bordi i Drejtorëve dhe Drejtori(ët) Menaxhues të Korporatës përvetësuese duhet të dorëzojë kërkesë për regjistrimin e rritjes së kapitalit të Aksioneve brenda një viti pas miratimit të vendimit për rritjen e kapitalit të Aksionit.	which falls under the jurisdiction of such foreign state, and submit the merger agreement. The certificate shall be submitted within six (6) months after its issue. The merger entry shall be made even if it is evident based on the certificate that a court proceeding for checking the share exchange ratio has been initiated with respect to the Corporation being acquired. 7. If a Corporation registered or to be registered in Kosovo participates in a cross-border merger as the acquiring Corporation, the KBRA shall immediately give notice of the merger entry to a court, notary or other competent authority of the foreign state under whose jurisdiction the Corporation being acquired falls. 8. If the share capital is increased in the course of cross-border merger, the Board of Directors and Managing Director(s) of the acquiring Corporation shall submit a petition for the entry of the increase of the share capital within one year after the decision to increase the share capital was adopted.	pomenute strane zemlje, i podnet je sporazum o spajanju. Ova potvrda se podnosi u roku od šest (6) meseci nakon njenog izdavanja. Unos spajanja se vrši čak i ako je očigledno na osnovu potvrde da je sudski proces za proveru odnosa razmene deonica pokrenut u odnosu na korporaciju koja se kupuje. 7. Ako korporacija koja je registrovana ili treba da bude registrovana na Kosovu učestvuje u međunarodnom spajanju kao korporacija akviziter, KARP odmah daje obaveštenje o unosu spajanja sudu, beležniku ili drugom nadležnom autoritetu strane zemlje pod čijom jurisdikcijom je korporacija koja se kupuje. 8. Ako je deoničarski kapital uvećan tokom međunarodnog spajanja, odbor direktora i direktor(i) korporacije akvizitera podnose zahtev za upis povećanja deoničarskog kapitala u roku od godinu dana nakon usvajanja odluke o povećanju deoničarskog kapitala

KAPITULLI IV NDARJA E KORPORATAVE Neni 238 Metodat e ndarjes	CHAPTER IV DEMERGER OF CORPORATIONS Article 238 Methods of Demerger	POGLAVLJE IV ODVAJANJE KORPORACIJA Član 238 Metode odvajanja
1. Ndarja hyn në fuqi pa procedurë likuidimi, me anë të shpërndarjes apo pjesëtimit.	1. Demerger shall be effected without a liquidation proceeding by distribution or separation.	1. Odvajanje izvršava bez stečajnog postupka raspodelom ili razdvajanjem.
2. Me shpërndarje, Korporata që ndahet duhet të bartë asetet e veta tek Korporatat pranuese. Korporata pranuese mund të jenë Korporatë ekzistuese apo e re. Me shpërndarje, Korporata që ndahet konsiderohet të jetë e shpërbërë.	2. Upon distribution, the Corporation being divided shall transfer its assets to the recipient Corporations. A recipient Corporation may be an existing or new Corporation. Upon distribution, the Corporation being divided shall be deemed to be dissolved.	2. Nakon raspodele, korporacija koja se deli prenosi svoju imovinu na korporaciju primaoca. Korporacija primalaca može biti postojeća ili nova korporacija. Nakon raspodele, korporacija koja se deli smatra se ugašenom.
3. Me shpërndarje, Aksionarët e Korporatës që ndahet do të bëhen Aksionarë të Korporatës pranuese.	3. Upon distribution, the shareholders of the Corporation being divided shall become shareholders of a recipient Corporation.	3. Nakon raspodele, akcionari korporacije koja se deli postaju akcionari korporacije primaoca.
4. Me pjesëtim, Korporata që ndahet duhet të transferojë një pjesë të aseteve të saj tek njëra apo disa Korporata pranuese. Korporata pranuese mund të jetë Korporatë ekzistuese apo e re.	4. Upon separation, the Corporation being divided shall transfer part of its assets to one or several recipient Corporations. A recipient Corporation may be an existing or new Corporation.	4. Nakon razdvajanja, korporacija koja se deli prenosi deo svoje imovine na jednu ili više korporacije primalaca. Korporacija primalac može biti postojeća ili nova korporacija
5. Me pjesëtim, Aksionarët e Korporatës që ndahet do të bëhen Aksionarë të Korporatës pranuese, ose Korporata që ndahet do të bëhet Aksionar i vetëm.	5. Upon separation, the shareholders of the Corporation being divided shall become shareholders of a recipient Corporation, or the Corporation being divided shall become the sole shareholder.	5. Nakon razdvajanja, akcionari korporacije koja se deli postaju deoničari korporacije primaoca, ili korporacija koja se deli postaje jedini deoničar.

6. Korporatat ekzistuese dhe të reja të regjistruara në ARBK mund të jenë njëkohësisht Korporata pranuese.	6. Existing and new Corporations registered at KBRA may simultaneously be recipient Corporations.	6. Postojeće i nove korporacije registrovane u KARP mogu istovremeno biti korporacije primaoci.
Neni 239 **Marrëveshja e ndarjes**	**Article 239** **Demerger agreement**	**Član 239** **Sporazum o odvajanju**
1. Për të bërë ndarjen, Drejtorët Menaxhues të Korporatave që marrin pjesë në ndarje lidhin marrëveshjen e ndarjes. Të drejtat dhe detyrimet lindin nga marrëveshje e ndarjes pas miratimit të marrëveshjes me vendim të ndarjes. Marrëveshja e ndarjes duhet të përcaktojë:	1. In order to demerge, the Managing Directors of Corporations participating in demerger shall enter into a demerger agreement. Rights and obligations shall arise from the demerger agreement after approval of the agreement with demerger decision. A demerger agreement shall set out:	1. Da bi se odvojili, direktori i korporacija koje učestvuju u odvajanju stupaju u sporazum o odvajanju. Prava i obaveze proističu iz sporazuma o odvajanju nakon usvajanja sporazuma sa odlukom o odvajanju. Sporazum o odvajanju utvrđuje sledeće:
1.1. Emrin zyrtar, si dhe Emrin Tregtar, nëse ka, si dhe adresat e regjistruara të Korporatave që marrin pjesë në ndarje;	1.1. the official name, and trade name if any, and registered addresses of the Corporations participating in demerger;	1.1. Zvanični naziv, i trgovinski naziv ako postoji i registrovanu adresu korporacija koje učestvuju u odvajanju;
1.2. me pjesëtim apo shpërndarje, shpërndarja dhe norma e këmbimit të aksioneve të Korporatave që marrin pjesë në ndarje që do të transferohen tek Aksionarët e Korporatës që ndahet, si dhe shumën e pagesave shtesë, nëse ka pagesa shtesë që duhen bërë, për këmbimin e aksioneve për Aksionarët e Korporatës që ndahet;	1.2. upon distribution or separation, the distribution and exchange ratio of shares in the Corporations participating in the demerger to be transferred to the shareholders of the Corporation being divided, and the amount of additional payments, if additional payments are to be made, for the exchange of shares to the shareholders of the Corporation being divided;	1.2. Nakon podele ili razdvajanja, raspodela i odnos razmene deonica u korporacija koje učestvuju u odvajanju a koja treba da se prenesu deoničarima korporacije koja se deli, i iznos dodatnih plaćanja, ukoliko dodatna plaćanja treba da se izvršen, za razmenu deoničara korporacije koja se deli.
1.3. me shpërndarje apo pjesëtim,	1.3. upon distribution or separation,	1.3. Nakon raspodele ili odvajanja,

kushtet dhe afatet e bartjes së aksioneve të Korporatave pranuese për këmbimin e aksioneve me Aksionarët e Korporatës që ndahet;	the terms and conditions of transfer of the shares of the recipient Corporations for the exchange of shares with shareholders of the Corporation being divided;	uslovi prenosa deonica korporacije primaoca za razmenu deonica sa deoničarima korporacije koja se deli;
1.4. data në të cilën aksionet e bartura krijojnë të drejtën e në ndarjen e fitimit të Korporatave pranuese si dhe kushtet e posaçme që ndikojnë në këtë të drejtë;	1.4. the date as of which the transferred shares shall grant the right to a share of profit of the recipient Corporations and the special conditions affecting this right;	1.4. Datum od kada prenete deonice pružaju pravo na udeo u profitu korporacije primaoca i specijalni uslovi koji utiču na ovo pravo;
1.5. të drejtat që Korporatat pranuese do t'i japin Aksionarëve të Korporatës që ndahet, duke përfshirë zotëruesit e aksioneve të preferuara dhe letrave me vlerë të konvertueshme;	1.5. the rights which the recipient Corporations will grant to the shareholders of the Corporation being divided, including the holders of preferred shares and convertible bonds;	1.5. Prava koja će korporacije primalac davati deoničarima korporacije koja se deli, uključujući nosioce preferencijalnih deonica i promenjive obveznice;
1.6. lista e aseteve që do të barten tek secila Korporatë pranuese dhe shpërndarja e detyrimeve që i përkasin aseteve tek Korporatat që marrin pjesë në ndarje;	1.6. a list of assets to be transferred to each recipient Corporation and the distribution of obligations which belong to the assets among the Corporations participating in demerger;	1.6. Spisak imovine koje je potrebno preneti svakoj korporacije primaocu i raspodela obaveza koje idu uz imovinu između korporacija koje učestvuju u odvajanju;
1.7. pasojat e ndarjes për punëtorët;	1.7. the consequences of demerger for the employees;	1.7. Posledice odvajanja za zaposlene;
1.8. në rastin e shpërndarjes, data në të cilën transaksionet e Korporatës që ndahen konsiderohen të jenë marrë përsipër ngas Korporata	1.8. in the case of distribution, the date as of which the transactions of the Corporation being divided shall be deemed to be undertaken by the	1.8. U slučaju raspodele, datum od kojeg će se smatrati da transakcije korporacije koja se deli preuzima korporacija primalac (datum bilansa

pranuese (data e bilancit të gjendjes në ndarje); 1.9. kompensimi që i paguhet auditorit që auditon marrëveshjen e ndarjes si dhe përfitimet që i jepen Drejtorit(ëve) Menaxhues dhe anëtarëve të Bordit të Drejtorëve të Korporatave që marrin pjesë në ndarje. 2. Shuma e pagesave shtesë e përcaktuar me marrëveshjen e ndarjes që duhen paguar nga korporata pranuese për Aksionarët e Korporatës që ndahet, dhe e cila nuk mund të tejkalojë një të dhjetën e shumës së vlerës nominale apo vlerës së përgjithshme të aksioneve të tyre të këmbyera. 3. Nëse marrëveshja e miratuar e ndarjes është e kushtëzuar dhe kushti nuk përmbushet brenda pesë (5) vitesh pas lidhjes së marrëveshjes, Korporata mund të shkëpusë marrëveshjen duke bërë njoftimin paraprak së paku gjashtë muaj përpara për atë shkëputje, përveç nëse marrëveshja e ndarjes përcakton afat më të shkurtër për njoftimin paraprak. **Neni 240** **Raporti i ndarjes** 1. Drejtorët Menaxhues të Korporatave që marrin pjesë në ndarje duhet të përgatisin	recipient Corporation (demerger balance sheet date); 1.9. the remuneration paid to the auditor who audits the demerger agreement and the advantages granted to the Managing Director(s) and members of Board of Directors of the Corporations participating in demerger. 2. The sum of additional payments prescribed in a demerger agreement which are to be paid by a recipient Corporation to the shareholders of the Corporation being divided shall not exceed one-tenth of the sum of the nominal values or book values of their exchanged shares. 3. If an approved demerger agreement is conditional and a condition is not met within five (5) years after conclusion of the agreement, a Corporation may terminate the agreement by giving at least six months' advance notice of termination unless the demerger agreement prescribes a shorter term for advance notice. **Article 240** **Demerger report** 1. The Managing Directors of Corporations participating in a demerger	odvajanja); 1.9. Naknada plaćanja revizoru koji vrši reviziju sporazuma o odvajanju i pogodnosti dodeljene direktoru i članovima odbora direktora korporacija koje učestvuju u odvajanju; 2. Iznos dodatnih plaćanja propisanih u sporazumu o odvajanju koja treba da isplati korporacija primalaca deoničarima korporacije koja se deli ne prelazi jednu desetinu iznosa nominalne ili knjigovodstvene vrednosti njihovih razmenjenih deonica. 3. Ako je uslovljen sporazum o odvajanju uslovljen i uslov ne bude ispunjene pet(5) godina, korporacija može raskinuti sporazum dajući najmanje šest meseci unapred obaveštenje o raskidu, osim ako sporazum o odvajanju pripisuje kraći rok za obaveštenje unapred. **Član 240** **Izveštaj o odvajanju** 1. Direktori korporacija koji učestvuju u odvajanju pripremaju pismeni izveštaj u

një raport me shkrim në të cilin shpjegohen dhe arsyetohen ligjërisht dhe ekonomikisht ndarja dhe marrëveshja e ndarjes. Me shpërndarje apo pjesëtim ku aksionet këmbehen me Aksionarë te Korporatës që ndahet, norma e këmbimit të Aksioneve, shpërndarja e Aksioneve të Korporatave që marrin pjesë në ndarje mes Aksionarëve të Korporatës që ndahet, si dhe shumën e pagesave shtesë, nëse ka pagesa shtesë për t'u bërë, duhen arsyetuar në raport. Vështirësitë në lidhje me valorizimin duhen përshkruar ndaras në raport.	shall prepare a written report in which the demerger and demerger agreement shall be explained and justified legally and economically. Upon distribution or separation whereby shares are exchanged with the shareholders of the Corporation being divided, the share exchange ratio, the distribution of shares of the Corporations participating in the demerger among the shareholders of the Corporation being divided, and the amount of additional payments, if additional payments are to be made, shall be justified in the report. Difficulties relating to valuation shall be referred to separately in the report.	kojem se objašnjavaju odvajanje i sporazum o odvajanju i zakonski i ekonomski. Nakon podele ili razdvajanja, gde su deonice razmenjene sa deoničarima korporacije koja se deli, odnos razmene deonica, distribucija deonica korporacije koje učestvuje učestvuju u odvajanju među deoničarima u korporaciji koja se deli, i iznos dodatnih plaćanja ukoliko je potrebno izvršiti ta plaćanja, obrazlažu se u izveštaju. Poteškoće koje se odnose na vrednovanje biti posebno razmatrane u izveštaju.
2. Raporti i ndarjes nuk ka nevojë të përgatitet në rastin e pjesëtimit me anë të këmbimit të aksioneve me Korporatën që ndahet, ose nëse kjo është miratuar nga të gjithë Aksionarët e Korporatave që marrin pjesë në ndarje.	2. A demerger report need not be prepared upon separation by an exchange of shares with the Corporation being divided, or if this is agreed to by all the shareholders of the Corporations participating in demerger.	2. Izveštaj o odvajanju ne mora da bude pripremljen nakon razdvajanja po razmeni deonica sa korporacijom koja se deli ili ako jeo vo dogovoreno od strane svih deoničara korporacija koje učestvuju u odvajanju.
3. Korporatat që marrin pjesë në ndarje mund të përgatisin raport të përbashkët të ndarjes.	3. The Corporations participating in demerger may prepare a joint demerger report.	3. Korporacije koje učestvuju u odvajanju mogu pripremiti zajednički izveštaj o odvajanju.
4. Raporti i ndarjes nuk ka nevojë të përmbajë informata, publikimi i të cilave mund të shkaktojë dëme të konsiderueshme ndaj Korporatës që merr pjesë në ndarje apo Korporatës që i përket të njëjtit grup me atë Korporatë. Në rastin e tillë, arsyeja	4. A demerger report need not set out information, publication of which may result in significant damage to a Corporation participating in demerger or a Corporation belonging to the same group with such Corporation. In such case, the	4. Izveštaj o odvajanju ne mora da postavlja informacije, čije objavljivanje za rezultat može da ima značajnu štetu za korporaciju koja učestvuje u odvajanju ili za korporaciju koja pripada istoj grupi kao i pomenuta korporacija. U ovakvom slučaju

për mos dorëzim të informatave duhet të përfshihet në raport. **Neni 241** **Auditimi** 1. Auditori duhet të auditojë marrëveshjen e ndarjes. 2. Auditori nuk ka nevojë të auditojë marrëveshjen e ndarjes në rastin e pjesëtimit me anë të këmbimit të aksioneve me Korporatën që ndahet, ose nëse të gjithë Aksionarët e Korporatave që marrin pjesë në ndarje pajtohen që auditori nuk ka nevojë të auditojë marrëveshjen e ndarjes. 3. Auditori duhet të emërohet nga Drejtori(ët) Menaxhues të Korporatës që merr pjesë në ndarje. Një auditor mund të emërohet për disa ose për të gjitha Korporatat që marrin pjesë në ndarje. 4. Auditori duhet të përgatisë raport me shkrim në lidhje me rezultatet e auditimit të marrëveshjes së ndarjes. Auditorët që auditojnë marrëveshjen e ndarjes mund të përgatisin raport të përbashkët për Korporatat. 5. Raporti duhet të paraqesë nëse norma e këmbimit të Aksioneve dhe pagesat shtesë të përmendura në marrëveshjen e ndarjes përbëjnë shpërblim të përshtatshëm për	reason for failure to submit the information shall be set out in the report. **Article 241** **Audit** 1. An auditor shall audit a demerger agreement. 2. An auditor need not audit a demerger agreement upon separation by the exchange of shares with the Corporation being divided, or if all the shareholders of the Corporations participating in demerger agree that an auditor need not audit the demerger agreement. 3. An auditor shall be appointed by the Managing Director(s) of the Corporation participating in a demerger. One auditor may be appointed for some or all of the Corporations participating in demerger. 4. The auditor shall prepare a written report concerning the results of the audit of a demerger agreement. The auditors who audit a demerger agreement may prepare a joint report for the Corporations. 5. A report shall indicate whether the share exchange ratio and additional payments indicated in the demerger agreement are appropriate consideration	razlog za propust da se ponese informacija biće naveden u izveštaju. **Član 241** **Revizija** 1. Revizor vrši reviziju sporazuma o odvajanju. 2. Revizor ne mora da izvrši reviziju sporazuma o odvajanju nakon razdvajanja preko razmene deonica sa korporacijom koja se deli, ili ako se svi deoničari korporacije slože da nije potrebno da revizor vrši reviziju sporazuma o odvajanju. 3. Revizora imenuje direktor korporacije koja učestvuje u otvaranju. Jedan izvor može da biti imenovan za neke ili sve korporacije koje učestvuju u odvajanju. 4. Revizor priprema pismeni izveštaj u vezi sa rezultatima revizije sporazuma o odvajanju. Revizori koji vrše reviziju sporazuma o odvajanju mogu pripremiti zajednički izveštaj za korporacije. 5. Izveštaj navodi da li je odnos razmene deonica i dodatna isplata navedena o sporazumu o odvajanju prikladna za deoničare korporacije koja se deli, kao i

Aksionarët e Korporatës që ndahet, si dhe nëse ndarja mund të shkaktojë dëmtimin e interesave të kreditorëve të Korporatës.	for the shareholders of the Corporation being divided, and whether the demerger may bring about damage to the interests of the creditors of the Corporation.	dali odvajanje može da nanese štetu interesima poverilaca korporacije.
6. Më tutje, raporti i auditorit duhet të përcaktojë metodën që është përdorur në përcaktimin e normës së këmbimit të aksioneve që duhen transferuar tek Aksionarët e Korporatës që ndahet, vështirësitë në lidhje me përcaktimin e normës së këmbimit, nëse metoda e përdorur është e përshtatshme për përcaktimin e normës së këmbimit si dhe metodat tjera të përcaktimit të normës së këmbimit. Nëse përdoren metoda të ndryshme në lidhje me përcaktimin e normës së këmbimit, norma e këmbimit në secilën metodë dhe rëndësia e rezultateve të fituara në bazë të secilës metodë të përcaktimit të normës së këmbimit duhen paraqitur në raport.	6. Additionally, the auditor's report shall set out the method which was used upon determination of the exchange ratio of shares to be transferred to the shareholders of the Corporation being divided, the difficulties relating to determination of the exchange ratio, whether the used method is appropriate for determination of the exchange ratio and other methods for determination of the exchange ratio. If different methods are used upon determination of the exchange ratio, the exchange ratio in each method and the importance of results obtained on the basis of each method upon determination of the exchange ratio shall be set out.	6. Pored ovoga, izveštaj revizora utvrđuje metodu koja je korišćena nakon utvrđivanja odnosa razmene deonica koje treba preneti deoničarima korporacije koja se deli, teškoće u vezi sa utvrđivanje odnosa razmene, da li je korišćeni metod prikladan za utvrđivanje odnosa razmena i druge metode utvrđivanja odnosa razmene. Ukoliko su korišćeni različiti metodi pri utvrđivanju odnosa razmene, odnos razmene u svaku metodu i važnost dobijenih rezultata na osnovu svakog metoda nakon utvrđivanja odnosa razmene, takođe se navodi.
7. Auditori mban përgjegjësi, në të njëjtën mënyrë si me auditimin e raporti vjetor, për dëmet që shkaktohen nga auditimi i pasaktë i marrëveshjes së ndarjes ndaj Korporatës, Aksionarëve të saj apo kreditorëve.	7. An auditor shall be liable, in the same manner as upon auditing an annual report, for the damage caused by inaccurate auditing of the demerger agreement to the Corporation, its shareholders or creditors.	7. Revizor je odgovoran, na isti način kao i kod revizije godišnjeg izveštaja, za štetu izazvanu nepreciznom revizijom sporazuma o odvajanju pred korporacijom, njenim deoničarima ili poveriocima.
8. Auditori ka të njëjtat të drejta dhe detyrime në auditimin e marrëveshjes së ndarjes me auditimin e një raporti vjetor. Auditori gjithashtu ka të drejtë të marrë informatat e nevojshme për auditim nga	8. An auditor has the same rights and obligations upon auditing a demerger agreement as upon auditing an annual report. An auditor also has the right to obtain information necessary for auditing	8. Revizor ima ista prava i obaveze po reviziji sporazuma o odvajanju kao i kod revizije godišnjeg izveštaja. Revizor ima pravo da pribavlja informacije neophodna za reviziju od drugih korporacija koja

Korporatat tjera që i përkasin të njëjtit grup me Korporatat që marrin pjesë në ndarje.	from other Corporations which belong to the same group with the Corporation participating in demerger.	pripadaju istoj grupi kao i korporacija koja učestvuje u odvajanju.
9. Raporti i auditorit nuk ka nevojë të përshkruajë informatat, publikimi i të cilave mund të rezultojë në dëme të konsiderueshme ndaj Korporatës që merr pjesë në ndarje apo Korporatës që i përket të njëjtit grup me atë Korporatë. Në rastin e tillë, arsyeja për dështimin e paraqitjes së informatave duhet përshkruar në raport.	9. An auditor's report need not set out information, publication of which may result in significant damage to a Corporation participating in demerger or a Corporation belonging to the same group with such Corporation. In such case, the reason for failure to submit the information shall be set out in the report.	9. Izveštaj revizora ne mora da iznos informacije, čije objavljivanje za rezultat može da ima značajnu štetu za korporaciju koja učestvuj u odvajanju ili korporacije koja pripada istoj grupi sa ovakvom korporacijom koja učestvuje u odvajanju ili korporaciju koja pripada istoj grupi sa ovakvom korporacijom. U ovakvom slučaju, razlog da se ne izvrši objavljivanje informacije biće određen u izveštaju.
Neni 242 **Vendimi për ndarje**	**Article 242** **Demerger Decision**	**Član 242** **Odluka o odvajanju**
1. Të drejtat dhe detyrimet lindin nga marrëveshja e ndarjes nëse marrëveshja e ndarjes miratohet nga Kuvendet e Aksionarëve të të gjitha Korporatave që marrin pjesë në ndarje.	1. Rights and obligations shall arise from a demerger agreement if the demerger agreement is approved by Shareholders Assemblies of all Corporations participating in the demerger.	1. Prava i obaveze proističu iz sporazuma o odvajanju ukoliko je sporazum o odvajanju odobren od skupštine deoničara svih korporacija koje učestvuju u odvajanju.
2. Aksionari mund të kërkojë një kopje të marrëveshjes apo vendimit të ndarjes.	2. A shareholder may demand a copy of the demerger agreement or decision.	2. Deoničar može zahtevati primerak sporazuma ili odluke o odvajanju.
3. Aksionarët duhet të kenë mundësinë që të shqyrtojnë marrëveshjen e ndarjes, raportin për ndarjen dhe raportin e auditorit së paku dy jave para se të vendosin për miratimin e marrëveshjes së ndarjes përveç nëse parashihet ndryshe me ligj.	3. The shareholders shall be provided with the opportunity to examine the demerger agreement, demerger report and auditor’s report at least two weeks before deciding on approval of the demerger agreement unless otherwise provided by law.	3. Deoničari dobijaju prilika da preispitaju sporazum o odvajanju, izveštaj o odvajanju i izveštaj revizora, najmanje dve sedmice pre odluke o odobrenju sporazuma od odvajanju osima ako je drugačije uređeno zakonom.

4. Të gjithë Aksionarë te Korporatës që ndahet duhet të jenë në favor të vendimit të ndarjes nëse, në Korporatat që marrin pjesë në ndarje, aksionet duhen përcaktuar ndërmjet Aksionarëve të Korporatës që ndahet në bazë të një raporti që nuk është i njëjtë me atë të Korporatës që ndahet.	4. All the shareholders of a Corporation being divided must be in favour of the demerger decision if, in the Corporations participating in demerger, shares are to be determined between the shareholders of the Corporation being divided based on a different proportion than in the Corporation being divided.	4. Svi deoničari korporacije koja se deli moraju biti za odluku o otvaranju, ako su, u korporaciji koja učestvuje u varanju, deonice koje treba da se utvrde između deoničara korporacije podeljene na osnovu drugačije proporcije u odnosu na korporaciju koja se deli.
5. Drejtorët Menaxhues të një Korporate që merr pjesë në ndarje, para se të vendosin për miratimin e marrëveshjes së ndarjes, duhet të njoftojnë Aksionarët për të gjitha ndryshimet materiale në asete të Korporatës të cilat ndodhin gjatë periudhës ndërmjet lidhjes së marrëveshjes së ndarjes si dhe vendimit për miratimin e marrëveshjes së ndarjes. Drejtorët Menaxhues të Korporatës që merr pjesë në ndarje duhet të bëjnë njoftimin për ndryshimet e tilla edhe Drejtorët Menaxhues apo Aksionarëve me të drejtë të përfaqësimit të Korporatave të tjera që marrin pjesë në ndarje, të cilët do të njoftojnë Aksionarët e Korporatave përkatëse të tyre.	5. The Managing Directors of a Corporation participating in a demerger, prior to deciding on the approval of the demerger agreement, shall notify the Shareholders of all material changes in the assets of the Corporation which occur in the interim between the entry into the demerger agreement and deciding on the approval of the demerger agreement. The Managing Directors of a Corporation participating in demerger shall notify of such changes also the Managing Directors of or the Shareholders entitled to represent the other Corporations participating in demerger, who shall notify of the above changes the Shareholders of their Corporations.	5. Direktori korporacije koja učestvuje u odvajanju, pre odluke o odobrenju sporazuma o odvajanju, obaveštavaju deoničare o svim materijalnim promenama u imovini korporacije koje su se pojavile u međuvremenu između stupanja u sporazum o odvajanju i odlučivanja o usvajanju sporazuma o odvajanju. Direktori korporacija koji učestvuju u odvajanju obaveštavaju o ovakvim promenama i direktore akcionara koji imaju pravo da zastupaju druge korporacije koje učestvuju u odvajanju, a oni obaveštavaju o ovim promenama deoničare svojih korporacija.
6. Detyrimet e specifikuara tek paragrafi 5 i këtij neni nuk kanë nevojë të përmbushen në rastin e pjesëtimit me anë të këmbimit të aksioneve me Korporatën që ndahet, ose nëse kjo miratohet nga të gjithë Aksionarët e Korporatave që marrin pjesë në ndarje.	6. The obligations specified in paragraph 5 of this Article need not be performed upon separation by an exchange of shares with the Corporation being divided, or if this is agreed to by all the shareholders of the Corporations participating in demerger.	6. Obaveze precizirane u stavu 5 ovog člana ne moraju da budu izvršavane nakon razdvajanja putem razmene deonica sa korporacijom koja se deli, ili ako je ovo dogovoreno od strane svih deoničara korporacije koja učestvuje u odvajanju.

Neni 243 Përgatitja e Kuvendit të Aksionarëve	Article 243 Preparation of Shareholders Assembly	Član 243 Priprema skupštine deoničara
1. Së paku një muaj para se Kuvendi i Aksionarëve të vendosë për ndarjen, Drejtori(ët) Menaxhues do të paraqesin pikat vijuese para Aksionarëve për shqyrtim në adresën e regjistruar të Korporatës:	1. At least one month before the Shareholders Assembly to decide on a demerger, the Managing Director(s) shall present the following to the shareholders for examination at the registered address of the Corporation:	1. Najmanje jedan mesec pre skupštine deoničara koja odlučuje o odvajanju, direktor(i) predstavljaju sledeće za razmatranje deoničara u registrovanom sedištu korporacije:
1.1. marrëveshjen e ndarjes;	1.1. the demerger agreement;	1.1. Sporazum o odvajanju;
1.2. tre raporte vjetore paraprake të Korporatave që marrin pjesë në ndarje;	1.2.the three preceding annual reports of the Corporations participating in demerger;	1.2. Tri prethodna godišnja izveštaja korporacije koja učestvuje u odvajanju;
1.3. raportet e ndarjes të Korporatave që marrin pjesë në ndarje;	1.3. the demerger reports of the Corporations participating in demerger;	1.3. Izveštaj u odvajanju korporacija koje učestvuju u odvajanju;
1.4. raportet e auditorëve të Korporatave që marrin pjesë në ndarje.	1.4. the auditor's reports of the Corporations participating in demerger.	1.4. Izveštaj revizora o korporacija koje učestvuju u odvajanju.
2. Me kërkesë të një Aksionari, ai apo ajo duhet të marrë menjëherë, pa pagesë, kopjen e plotë ose të pjesshme, në bazë të dëshirës së Aksionarit, të dokumenteve të specifikuara në paragrafin 1 të këtij neni. Me pëlqimin e Aksionarit, kopja mund t'i dërgohet në adresën elektronike të tij apo saj.	2. At the request of a shareholder, he or she shall be immediately provided free of charge either complete or partial copy, based on the shareholder's wish, of the documents specified in paragraph 1 of this article. Upon the shareholder's consent, the copy may be sent to his or her e-mail address.	2. Na zahtev deoničara, on ili ona odmah besplatno dobijaju ili kompletnu ili delimičnu kopiju, zavisno od želje deoničara, dokumenata navedenih u stavu 1 ovog člana. Po priseku deoničara kopija se može poslati na njihovu e-mail adresu,
3. Nëse raporti më i fundit vjetor të Korporatës që merr pjesë në ndarje është	3. If the latest annual report of a Corporation participating in demerger is	3. Ukoliko je poslednji godišnji izveštaj korporacije koja učestvuje u odvajanju

përgatitur për vitin financiar që ka përfunduar më shumë se gjashtë muaj para lidhjes së marrëveshjes së ndarjes, bilanci i gjendjes (bilanci i ndërmjetëm i gjendjes) në përputhje me kërkesat e vendosura për bilancin e gjendjes që përbën një pjesë të raportit vjetor duhet përgatitur jo më herët se dita e parë e muajit të tretë që i paraprin lidhjes së marrëveshjes së ndarjes. Bilanci i ndërmjetëm i gjendjes duhet të përgatitet me përdorimin e të njëjtave politika kontabiliteti dhe prezantimi që janë përdorur në përgatitjen e bilancit të gjendjes që përbën pjesë të raportit më të fundit vjetor. Bilanci i ndërmjetëm i gjendjes nuk ka nevojë të përgatitet nëse të gjithë Aksionarët e Korporatave që marrin pjesë në ndarje pajtohen me këtë. 4. Së paku një muaj para mbajtjes së kuvendit të përgjithshëm për vendimin për ndarje, Drejtori(ët) Menaxhues duhet të dorëzojnë marrëveshjen e ndarjes në ARBK, e cila pastaj duhet ta publikojë atë në Regjistër ose ta publikojë në faqen e internetit të Korporatës. Pas publikimit të marrëveshjes së ndarjes në faqen e internetit të Korporatës, ajo mbetet në dispozicion të publikut pa pagesë deri në fund të Kuvendit të Aksionarëve.	prepared in respect to financial year, which ended earlier than six months prior to the entry into the demerger agreement, the balance sheet (interim balance sheet) compliant with the requirements established for the balance sheet that constitutes part of the annual report shall be prepared as at no earlier than the first day of the third month preceding the entry into the demerger agreement. The interim balance sheet shall be prepared using the same accounting policies and presentation which were used in the preparation of the balance sheet that constitutes part of the latest annual report. The interim balance sheet need not be prepared if all the shareholders of the Corporations participating in demerger agree thereto. 4. At least one month prior to the general assembly deciding on the demerger, the Managing Director(s) shall submit the demerger agreement to the KBRA, who shall publish it in the Registry or disclose it on the website of the Corporation. Upon the disclosure of the demerger agreement on the website of the Corporation, it shall be available to the public free of charge until the end of the Shareholders Assembly.	pripremljen u odnosu na finansijsku godinu koja je završila pre manje od šest meseci od stupanja u sporazum o odvajanju, bilans (privremeni bilans) usklađen sa uslovima postavljenim za bilanse koji predstavljaju deo godišnjeg izveštaja priprema se ne ranije nego prvog dana trećeg meseca pre stupanja u sporazum o odvajanju. Privremeni bilans se priprema korišćenjem istih računovodstvenih politika i prezentacija koje su korišćene i u pripremu bilansa koji predstavlja deo poslednjeg godišnjeg izveštaja. Privremeni bilans ne mora da se priprema ukoliko ose svi akcionari korporacije koja učestvuje u odvajanju tako saglase. 4. Najmanje jedan mesec pre generalne skupštine koja odlučuje o odvajanju, direktor(i) podnosi sporazum o odvajanju KARP, koji ga objavljuje u registru ili na internet stranici korporacije. Nakon objavljivanje sporazuma o odvajanju na internet stranici korporacije on je besplatno na raspolaganju građanima sve do završetka skupštine deoničara.

Neni 244 Kuvendi i Përgjithshëm	Article 244 General Assembly	Član 244 Generalna skupština
1. Në Kuvendin e Aksionarëve, Drejtori(ët) Menaxhues duhet të shpjegojnë pasojat juridike dhe ekonomike të ndarjes, duke përfshirë edhe këmbimin e aksioneve.	1. At the Shareholders Assembly, the Managing Director(s) shall explain the legal and economic consequences of the demerger, including the exchange of shares.	1. Na Skupštini deoničara, direktor(i) objašnjavaju zakonske i ekonomske posledice odvajanja uključujući i razmenu deonica.
2. Në Kuvendin e Aksionarëve, Bordi i Drejtorëve duhet ta shfaqë mendimin e vet në lidhje me ndarjen.	2. At the Shareholders Assembly, the Board of Directors shall present its opinion concerning the demerger.	2. Na Skupštini deoničara, odbor direktora iznosi svoje mišljenje u vezi sa odvajanjem.
3. Në Kuvendin e Aksionarëve, Aksionarit, në rast kërkese, i jepen edhe informatat në lidhje me rrethanat kryesore në lidhje me Korporatat e tjera që marrin pjesë në ndarje.	3. At the Shareholders Assembly, information concerning material circumstances related to other Corporations participating in the demerger shall also be given to a shareholder at the request of the shareholder.	3. Na Skupštini deoničara, informacije u vezi sa materijalnim okolnostima drugih korporacija koje učestvuju u odvajanju takođe se pružaju deoničarima na zahtev deoničara.
4. Vendimi për ndarjen miratohet nëse së paku dy të tretat e votave të përfaqësuara në Kuvendin e Aksionarëve japin aprovim, përveç nëse Statuti kërkon shumicë më të madhe.	4. A demerger decision shall be adopted if at least two-thirds of the votes represented at the Shareholders Assembly are in favour unless the charter prescribe a greater majority requirement.	4. Odlika o odvajanju se usvaja ukoliko najmanje dve trećine glasova zastupljenih na Skupštini deoničara budu u korist, osim ako statut propisuje zahtev za brojnijom većinom.
5. Nëse Korporata ka disa kategori aksionesh, vendimi për ndarjen miratohet nëse, së paku dy të tretat e pronarëve të secilës kategori të aksioneve votojnë në favor të vendimit, si dhe nëse Statuti nuk kërkon shumicë më të madhe.	5. If a Corporation has several classes of shares, the demerger decision shall be adopted if, at least two-thirds of the holders of each class of shares vote in favour of the decision, and the charter does not prescribe a greater majority requirement.	5. Ako korporacija ima više kategorija deonica, odluka o odvajanju će biti usvojena ako, najmanje dve trećine nosilaca svake klase deonica bude glasalo u korist odluke a, status ne propisuje zahtev za brojnijom većinom,

6. Nëse Korporata pranuese nuk është Shoqëri Aksionare, pronarët e aksioneve të privilegjuara dhe letrave me vlerë të konvertueshme të Shoqërisë Aksionare që ndahet duhet të marrin pjesë në përcaktimin e përfaqësimit dhe në votim në të njëjtën bazë si Aksionarët.	6. If a recipient Corporation is not a Joint Stock Company, the holders of preferred shares and convertible bonds of the Joint Stock Company being divided shall participate in the determination of representation and in voting on the same bases as the shareholders.	6. Ako korporacija primalac nije akcionarsko društvo, nosioci preferencijalnih deonica i prenosivih obveznica akcionarskog društva koje se deli učestvuju u utvrđivanju predstavljanja i glasanja na istoj osnovi kao i deoničari.
7. Nëse të gjitha aksionet e Korporatës që ndahet mbahen nga Korporatat pranuese, miratimi i marrëveshjes së ndarjes me anë të vendimit të ndarjes së Korporatës që ndahet nuk kërkohet për ndarje.	7. If all shares of the Corporation being divided are held by the recipient Corporations, the approval of the demerger agreement by the demerger resolution of the Corporation being divided shall not be required for demerger.	7. Ako su sve deonice korporacije koja se deli u rukama korporacije primaoca, odobrenje sporazuma o odvajanju putem rešenja o odvajanju korporacije koja se deli nije obavezno da odvajanje.
Neni 245 **Kontestimi i Vendimit të Ndarjes dhe Kompensimi i Dëmeve**	**Article 245** **Contestation of Demerger Decision and Compensation for Damages**	**Član 245** **Usporavanje odluke o odvajanju i nadoknada štete**
1. Me kërkesë të një Aksionari apo Drejtori(ëve) Menaxhues apo një anëtari të Bordit të Drejtorëve, gjykata mund të shpallë të pavlefshëm vendimin e ndarjes që është në kundërshtim me ligjin apo Statutin, nëse kërkesa bëhet brenda një muaji pas marrjes së vendimit.	1. At the request of a shareholder or Managing Director(s) or member of Board of Directors, a court may declare invalid a demerger decision which is in conflict with the law or the charter if the request is submitted within one month after the decision is made.	1. Na zahtev deoničara ili direktora ili člana odbora direktora, sud može da proglasi nevažećom odlukom o odvajanju koja je u konfliktu sa zakonom ili statutom ukoliko ose zahtev podnese u roku od mesec dana nakon donošenja odluke.
2. Vendimi i ndarjes së një Korporate që ndahet nuk mund të shpallet i pavlefshëm me bazën që norma e këmbimit të Aksioneve është tejet e ulët.	2. The demerger decision of a Corporation being divided shall not be declared invalid on the basis that the share exchange ratio is fixed too low.	2. Odluka o odvajanju korporacije koja se deli neće biti proglašena nevažećom na osnovu toga što je odnos razmene deonica određen suviše nisko.
3. Nëse norma e këmbimit të Aksioneve është tejet e ulët, Aksionari mund të	3. If the share exchange ratio is fixed too low, a shareholder may demand a refund	3. Ukoliko je odnos razmene deonica određen suviše nisko, deoničar može

kërkojë kompensim nga Korporata pranuese. 4. Kamatë-vonesat duhen paguar mbi kompensimin e papaguar në shumën e caktuar me ligj që nga regjistrimi i ndarjes në Regjistër. Fjalia paraprake nuk pengon e as kufizon parashtrimin e kërkesave për kompensim dëmesh që tejkalojnë interesin e borxhit. **Neni 246** **Bartja e Aksioneve në Rast të Ndarjes** Korporata pranuese më së pari transferon aksionet e veta në Korporatës pranuese tek Aksionarët e Korporatës që ndahet në këmbim të aksioneve të tyre. **Neni 247** **Valorizimi i Aseteve që Transferohen** Nëse Korporata pranuese është Korporatë, kapitali themeltar i të cilës do të rritet në lidhje me ndarjen ose nëse një Korporatë e re do të themelohet pas ndarjes, procedura e përcaktuar për valorizimin e kontributit jo-monetar të Korporatës duhet të përdoret për të vlerësuar nëse asetet e transferuara nga Korporata që ndahet janë të mjaftueshme për rritjen e kapitalit të aksioneve ose për kapitalin e aksioneve të	from the recipient Corporation. 4. Late payment interest shall be paid on an unpaid refund in the amount provided by law as of entry of the demerger in the Registry. The above does not preclude or restrict the filing of claims for compensation for damage exceeding the default interest. **Article 246** **Transfer of shares upon demerger** A recipient Corporation shall first transfer its own shares of the recipient Corporation to the shareholders of the Corporation being divided in the exchange of their shares. **Article 247** **Valuation of assets to be transferred** If a recipient Corporation is a Corporation whose charter capital is to be increased in connection with a demerger or if a new Corporation is to be founded upon a demerger, the procedure prescribed for valuation of a non-monetary contribution of a Corporation shall be used to assess whether the assets transferred by the Corporation being divided are sufficient for the increase of charter capital or for the	zahtevati povraćaj novca od korporacije primaoca. 4. Zatezna kamata plaća se na neplaćenu nadoknadu u iznosu određenom zakonom po unosu odvajanja u Registra. Gore navedeno ne isključuje niti ograničava podnošenje zahteva za nadoknadu štete koja prevazilazi uobičajenu kamatu. **Član 246** **Prenos deonica po odvajanju** Korporacija primalac će najpre preneti sopstvene deonice kompanije primaoca na akcionare korporacije koja se deli u razmeni njihovih deonica. **Član 247** **Vrednovanje imovine koja treba da se prenese** Ukoliko je korporacija primalac ona korporacija čiji osnivački kapital treba da se uveća u vezi sa odvajanjem ili ako nova korporacija treba da se osnuje nakon odvajanja, procedura propisana za vrednovanje ne-monetarnog doprinosa korporacije biće korišćena za ocenu da li imovina preneta od korporacije koja se deli jeste dovoljna za uvećanje osnivačkog kapitala ili osnivački kapital korporacije

Korporatës që themelohet. Dokumentet që vërtetojnë valorizimin e aseteve duhen dorëzuar në ARBK së bashku me aplikimin për regjistrim të ndarjes.	charter capital of the Corporation being founded. Documents certifying the valuation of the assets shall be submitted to KBRA together with the application for registration of demerger.	koja se osniva. Dokumenti koji potvrđuju vrednovanje imovine podnose se u KARP zajedno sa prijavom za registraciju odvajanja.
Neni 248 **Aplikimi për regjistrimin e ndarjes në ARBK**	**Article 248** **Application for Demerger Registration at KBRA**	**Član 248** **Prijava za registrovanje odvajanja u KARP**
1. Drejtori(ët) Menaxhues të Korporatës që marrin pjesë në ndarje duhet të dorëzojnë aplikimin për regjistrim të ndarjes në ARBK jo më herët se një muaj pas miratimit të marrëveshjes së ndarjes. Aplikimit i duhen bashkëngjitur këto:	1. The Managing Director(s) of a Corporation participating in a demerger shall submit an application for registration of the demerger in the KBRA not earlier than one month after approval of the demerger agreement. The following shall be appended to the application:	1. Direktor(i) korporacije koja učestvuje u odvajanju podnosi prijavu za registraciju odvajanja u KARP ne ranije od mesec dana nakon odobrenja sporazuma o odvajanju. Sledeće treba da se priloži uz prijavu:
1.1. kopja e marrëveshjes së ndarjes;	1.1. a copy of the demerger agreement;	1.1.Kopija sporazuma o odvajanju;
1.2. vendimi i ndarjes;	1.2. the demerger decision;	1.2.odluka o odvajanju;
1.3. procesverbali i Kuvendit të Aksionarëve;	1.3. the minutes of the Shareholder Assembly;	1.3.zapisnik sa skupštine deoničara;
1.4. leja për ndarje, nëse kërkohet;	1.4.the permission for demerger, if required;	1.4.dozvola za odvajanje ako je zahtevana;
1.5. raporti i ndarjes ose marrëveshjet për të mos përgatitur një të tillë;	1.5. the demerger report or the agreements not to prepare one;	1.5.izveštaj o odvajanju ili dogovor da se on ne priprema;
1.6. raporti i auditorit, nëse nevojitet,	1.6. the auditor’s report, if required,	1.6.izveštaj revizora, ako se

ose marrëveshjet për të mos përgatitur një të tillë; 1.7. në rastin e shpërndarjes, bilanci përfundimtar i gjendjes së Korporatës që ndahet nëse Korporata që ndahet dorëzon kërkesën; 1.8. bilanci i ndërmjetëm i gjendjes ose marrëveshjet për të mos përgatitur një të tillë. 2. ARBK duhet të regjistrojë shpërndarjen vetëm nëse bilanci përfundimtar i gjendjes së Korporatës që ndahet përgatitet në një datë jo më herët se tetë (8) muaj para dorëzimit të aplikimit për regjistrim të ndarjes. Bilanci përfundimtar i gjendjes përgatitet në pajtim me kërkesat e vendosura për bilancin e gjendjes që përbën pjesë të raportit vjetor, ndërsa miratimi i bilancit përfundimtar të gjendjes dhe kryerja e auditimit të tij rregullohet me dispozitat që rregullojnë miratimin e raportit vjetor dhe kryerjen e auditimit. Bilanci përfundimtar i gjendjes duhet të përgatitet me të njëjtat politika kontabiliteti e prezantimi që janë përdorur në përgatitjen e bilancit të gjendjes që përbën pjesë të raportit më të fundit vjetor. Bilanci përfundimtar i gjendjes duhet të përgatitet në ditën para bilancit të gjendjes së ndarjes.	or the agreements not to prepare one; 1.7. upon distribution, the final balance sheet of the Corporation being divided if the Corporation being divided submits the petition; 1.8. the interim balance sheet or the agreements not to prepare one. 2. KBRA shall register a distribution only if the final balance sheet of the Corporation being divided is prepared as at a date not earlier than eight (8) months before submission of the application to register the demerger is submitted. The final balance sheet is prepared pursuant to the requirements established for the balance sheet that constitutes part of the annual report, and the approval of the final balance sheet and conducting the audit thereof is governed by the provisions concerning the approval of the annual report and conducting an audit. The final balance sheet shall be prepared using the same accounting policies and presentation which were used in the preparation of the balance sheet that constitutes part of the latest annual report. The final balance sheet shall be prepared at the day before the demerger balance sheet.	zahteva, ili dogovor da se ne pripremi; 1.7.nakon distribucije konačan bilans kompanije koja se deli ukoliko kompanija koja se deli podnese zahtev; 1.8.privremeni bilans ili sporazum da se on ne priprema; 2.KARP registruje podelu samo ako je konačni bilans kompanije koja se deli pripremljen od datuma ne ranije od osam(8) meseci pre podnošenja prijave za registrovanje odvajanja. Konačni bilans se priprema shodno zahtevima za bilanse koji predstavljaju deo godišnjeg izveštaja, a usvajanje konačnog bilansa i obavljanje revizije je uređeno odredbama koje se bave odobravanjem godišnjeg izveštaja i vođenjem revizije. Konačni bilans se priprema korišćenjem istih računovodstvenih politika i prezentacija koje se koriste u pripremi bilansa se priprema za dan pre bilansa odvajanja.

3. Në aplikimin për regjistrim të ndarjes, Drejtori(ët) Menaxhues duhet të vërtetojnë që vendimi për ndarjen nuk është i kontestuar.	3. In application for registration of the demerger, the Managing Director(s) shall confirm that the demerger resolution is not contested.	3. Kod prijave za registraciju odvajanja, direktor potvrđuje da rešenje o odvajanju nije osporavano.
Neni 249 **Emri zyrtari Korporatës Pranuese**	**Article 249** **Official Name of Recipient Corporation**	**Član 249** **Zvanični naziv korporacije primaoca**
Në rastin e shpërndarjes, njëra Korporatë pranuese mund të vazhdojë aktivitetet me emrin zyrtar të Korporatës që ndahet.	Upon distribution, one recipient Corporation may continue activities under the official name of the Corporation being divided.	Nakon raspodele, jedna korporacija primalaca može da nastavi aktivnosti pod zvaničnim nazivom korporacije koja se deli.
Neni 250 **Efekti i ndarjes**	**Article 250** **Effect of Demerger**	**Član 250** **Dejstvo odvajanja**
1. Të gjitha asetet e Korporatës që ndahet, ose në rastin e pjesëtimit, asetet e pjesëtuara, do t'i barten Korporatave pranuese në pajtim me shpërndarjen e përcaktuar me marrëveshjen e ndarjes pas regjistrimit të ndarjes në ARBK.	1. All assets of a Corporation being divided or, upon separation, the separated assets, shall be transfer to the recipient Corporations pursuant to the distribution prescribed in the demerger agreement upon registration of the demerger in the KBRA.	1. Sva sredstva korporacije koja se deli, ili nakon razdvajanja, razdvojena sredstva, prebacuju se korporaciji primaocu shodno raspodeli propisanoj u sporazumu o odvajanju prilikom registracije odvajanja u KARP.
2. Në rastin e shpërndarjes, Korporata që ndahet konsiderohet të jetë e shpërbërë pas regjistrimit të ndarjes në ARBK. ARBK-ja shlyen Korporatën që ndahet nga Regjistri.	2. Upon distribution, the Corporation being divided shall be deemed to be dissolved upon registration of the demerger in the KBRA. The KBRA shall delete the Corporation being divided from the Registry.	2. Nakon raspodele, korporacija koja se deli smatra se ugašenom od momenta registracije odvajanja u KARP, KARP briše organizaciju koja je podeljena iz registra.
3. Aksionarët e Korporatës që ndahet bëhen Aksionarë të Korporatave që marrin pjesë në ndarje në pajtim me marrëveshjen e	3. The shareholders of the Corporation being divided shall become shareholders of the Corporations participating in	3. Deoničari korporacije koja je podeljena postaju deoničari korporacije koja učestvuje u odvajanju shodno sporazumu o odvajanju,

ndarjes pas regjistrimit të ndarjes në ARBK, përveç nëse Korporata që ndahet, pas pjesëtimit, bëhet i vetmi Aksionar i Korporatës pranuese.	demerger pursuant to the demerger agreement upon registration of the demerger in the KBRA, except if the Corporation being divided, upon separation, becomes the sole shareholder of the recipient Corporation.	od momenta registracije u KARP, osim ako korporacije koja se deli, nakon razdvajanja, postane jedini deoničar korporacije primaoca.
4. Me ndarje, aksionet e Aksionarëve të Korporatës që ndahet do të këmbehen me aksionet e Korporatave pranuese. Të drejtat e palëve të treta në lidhje me aksionet e këmbyera mbeten të vlefshme në lidhje me aksionet e Korporatës pranuese.	4. Upon demerger, the shares of the shareholders of the Corporation being divided shall be exchanged for shares of the recipient Corporations. The rights of third persons with regard to exchanged shares shall remain valid with regard to the shares of the recipient Corporation.	4. Nakon odvajanja, deoničara korporacija koja se deli razmenjuju se za deonice korporacije primaoca. Prava trećih lica u pogledu razmenjenih deonica ostaju validna u odnosu na deonice korporacije primaoca.
5. Aksionet e zotëruara nga Korporata pranuese ose nga vetë Korporata që ndahet, ose nga personi që vepron në emër të tij apo saj, por në llogari të Korporatës, nuk këmbehen në ndarje, si dhe bëhen të pavlefshme, përveç nëse Korporata që ndahet, pas pjesëtimit, bëhet Aksionari i vetëm i Korporatës pranuese.	5. The shares held by a recipient Corporation or by the Corporation being divided itself, or by a person acting in his or her own name but at the expense of the Corporation shall not be exchanged upon demerger and shall become invalid, except if the Corporation being divided, upon separation, becomes the sole shareholder of the recipient Corporation.	5. Deonice koje drži korporacije primalac ili korporacija koja se sama deli, ili lice koje deluje u ali na račun kompanije, neće bit razmenjene nakon odvajanja i postaju nevažeće, osim ako komparacija koja se delim nakon razdvajanja, postane jedini deoničar korporacije primaoca.
6. Asetet që nuk ndahen në shpërndarje do të ndahen ndërmjet Korporatave pranuese në proporcion me aksionet e tyre në asetet e ndara.	6. Assets which are not divided upon distribution shall be divided among the recipient Corporations in proportion to their shares in the divided assets.	6. Sredstva koja nisu podeljena nakon raspodela biće podeljena u korporacije primaocu u srazmeri prema njihovom udelu u pojedinim sredstvima.
7. Ndarja nuk mund të kontestohet pas regjistrimit të saj në ARBK.	7. A demerger cannot be contested after its registration at KBRA.	7. Odvajanje se ne može osporavati nakon njegovog registra u KARP.

Neni 251 **Përgjegjësia për Detyrime të Korporatave që Ndahen dhe Kompensimi për Dëmet e Shkaktuara nga Ndarja**	Article 251 **Liability for Obligations of Corporation being Divided and Compensation for Damages Caused by Demerger**	Član 251 **Odgovornost za obaveze korporacije koja se deli i nadoknada za štetu prouzrokovanu odvajanjem**
1. Korporatat që marrin pjesë në ndarje mbajnë përgjegjësi të përbashkët dhe individuale për detyrimet e Korporatës që ndahet, të cilat lindin para regjistrimit të ndarjes në ARBK. Në marrëdhëniet ndërmjet debitorëve, vetëm personat e ngarkuar me detyrime sipas marrëveshjes së ndarjes janë persona të obliguar.	1. Corporations participating in a demerger shall be jointly and severally liable for the obligations of the Corporation being divided which arise before registration of the demerger in KBRA. In relations between debtors, only persons to whom obligations are assigned by the demerger agreement are obligated persons.	1. Korporacije koje učestvuju u odvajanju biće zajednički i pojedinačno odgovorne za obaveze korporacije koje se deli a koje proističu pre registrovanja odvajanja u KARP. U odnosima između dužnika, samo lica kojima su obaveze dodeljene sporazumom o odvajanju su obavezana lica.
2. Korporata që merr pjesë në ndarje, ndaj të cilës nuk ka detyrime të ngarkuara në marrëveshjen e ndarjes, është përgjegjëse për detyrimet e Korporatës që ndahet nëse data e caktuar për përmbushjen e tyre arrin brenda pesë vitesh pas regjistrimit të ndarjes në ARBK.	2. A Corporation participating in a demerger to whom obligations are not designated by the demerger agreement shall be liable for the obligations of the Corporation being divided if the due date for their performance arrives within five years after registration of the demerger in the KBRA.	2. Korporacija koja učestvuje u odvajanja kojoj obaveze nisu dodeljene sporazumom o odvajanju odgovorna je za obaveze korporacije koja se deli ukoliko datum dospeća njihovog učinka dolazi u roku od pet godina nakon registracije odvajanja u KARP.
3. Menjëherë pasi të jetë regjistruar ndarja, Korporata që merr pjesë në ndarje publikon njoftimin e ndarjes për kreditorët e Korporatave që ndahen në gazetë ditore kombëtare, duke i informuar ata për mundësinë e dorëzimit, brenda gjashtë muajsh nga publikimi i njoftimit, të kërkesave të tyre për të marrë sigurimin.	3. Immediately after a demerger has been registered, the Corporation participating in the demerger shall publish a demerger notice to the creditors of the Corporations being divided national daily newspaper, informing them of the possibility to submit, within six months after the publication of the notice, their claims in order to receive a security.	3. Odmah nakon što se udvajanje registruje, korporacija koja je učestvovala u odvajanju obaveštenje za poverioce komparacije koja je podeljena, i to u nacionalnim dnevnim novinama, informišući h da podnesu, u roku od šest meseci nakon objavljivanja obaveštenja, svoje zahteve da bi primio

4. Korporata që merr pjesë në ndarje duhet të sigurojë kërkesat e kreditorëve brenda gjashtë (6) muajsh pas publikimit të njoftimit të specifikuar tek paragrafi 3 i këtij neni, nëse kreditorët nuk kanë mundësi të kërkojnë realizimin e kërkesave dhe dëshmojnë që ndarja mund të rrezikojë realizimin e kërkesave të tyre.	4. The Corporation participating in demerger must secure the claims of the creditors within six (6) months after the publication of the notice specified in paragraph 3 of this Article, if the creditors have no possibility to demand satisfaction of the claims and they prove that the demerger may endanger the fulfilment of the claims.	4.Korporacija koja učestvuje u otvaranju mora da obezbedi zahteve poverilaca u roku od šest(6) meseci nakon objavljivanja obaveštenja precizirano u stavu 3 ovog člana, ako poverioci nemaju mogućnost da zahtevaju zadovoljenje potraživanja.
5. Drejtori(ët) Menaxhues dhe anëtarët e Bordit të Drejtorëve kanë përgjegjësi bashkërisht dhe individualisht për Korporatën, Aksionarët dhe kreditorët e Korporatës për çdo dëm që shkaktohet gabimisht nga ndarja.	5. The Managing Director(s) and members of Board of Directors shall be jointly and severally liable to the Corporation, the shareholders, and the creditors of the Corporation for any damage wrongfully caused by the demerger.	5.Direktor(i) i članovi dobrota direktora zajednički i pojedinačno su odgovorni korporaciji, akcionarima i poveriocima korporacije za svaku štetu koju je nepravično nanelo odvajanje
Neni 252 **Ndarja Nëpërmjet të Cilës Krijohet Korporatë e Re**	**Article 252** **Demerger whereby new Corporation is founded**	**Član 252** **Odvajanje uz formiranje nove kompanije**
1. Dispozitat në lidhje me Korporatat pranuese në këtë Kapitull vlejnë edhe për Korporatat që themelohen.	1. The provisions regarding recipient Corporations of this chapter shall apply to Corporations being founded.	1. Odredbe u vezi korporacije primaoca iz ovog poglavlja važi i za kompanije koje se osnivaju.
2.Në themelimin e Korporatës së re, dispozitat e themelimit për Korporatat e tilla vlejnë, përveç nëse parashihet ndryshe me dispozitat e këtij kapitulli. Themeluesi është Korporata që ndahet.	2. In the foundation of a new Corporation, the foundation provisions for such Corporation shall apply unless the provisions of this chapter provide otherwise. The founder shall be the Corporation being divided.	2. U osnovanju nove komparacije, osnivačke odredbe za ovakvu komparaciju važe osim ako odredbe ovog poglavlja utvrđuju drugačije, osnivač je korporacija koja se deli.
3. Në rastin e ndarjes ku themelohet Korporata e re, Drejtori(ët) Menaxhues të	3. Upon demerger whereby a new Corporation is founded, the Managing	3. Nakon odvajanja kojim je nova korporacija stvorena, direktor korporacije

Korporatës që ndahet duhet të hartojnë plan të ndarjes, i cili zëvendëson marrëveshjen e ndarjes. Plani i ndarjes përcakton emrin zyrtar, Emrin Tregtar nëse ka, si dhe adresën e regjistruar të Korporatës së re. Statuti Korporatës që themelohet, i cili duhet të aprovohet me vendim të ndarjes, duhet t'i bashkëngjitet planit të ndarjes.	Director(s) of the Corporation being divided shall draft a demerger plan which shall substitute for the demerger agreement. The demerger plan shall set out the official name, trade name if any, and registered address of the new Corporation. The charter of the Corporation being founded, which shall be approved by the demerger resolution, shall be appended to the demerger plan.	koja se deli piše plan odvajanja koji zamenjuje sporazum o odvajanju. Plana odvajanja utvrđuje zvaničan naziv, trgovinski naziv ako postoji i, registrovano sedište nove korporacije. Status korporacije koji se osniva, koji se usvaja rešenjem odvajanju, imaće priložen plan odvajanja.
4. Drejtori(ët) Menaxhues dorëzojnë aplikimin për regjistrim të Korporatave të reja si dhe ndarjes në ARBK.	4.The Managing Director(s) of shall submit an application for registration of the new Corporations and the demerger in the KBRA.	4.Direktor(i) podnose aplikaciju za registrovanje novih korporacija i odvajanja u KARP.
PJESA E NËNTË **SHËNDËRRIMI I KORPORATAVE**	**PART NINE** **TRANSFORMATION OF CORPORATIONS**	**DEO DEVET** **KONVERZIJA KORPORACIJA**
Neni 253 **Shndërrimi i Autorizuar**	**Article 253** **Authorized Transformation**	**Član 253** **Ovlašćena konverzija**
1. Një Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar mund të shndërrohet në Shoqëri Aksionare, dhe një Shoqëri Aksionare mund të shndërrohet në Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar, siç parashikohet në Pjesën e Nëntë të këtij ligji.	1. A Limited Liability Company may transform into a Joint Stock Company, and a Joint Stock Company may transform into a Limited Liability Company, in accordance with Part Nine of this law.	1. Društvo sa ograničenom odgovornošću se može konvertovati u deoničarsko društvo i deoničarsko društvo se može konvertovati u društvo sa ograničenom odgovornošću, kao što je propisano u Delu devet ovog zakona.
2. Sipas përdorimit në Pjesën e Nëntë të këtij ligji, termat e mëposhtëm kanë këto kuptime:	2. According to their use in Part Nine of this law, the following terms shall have these meanings:	2. Prema korišćenju u Delu devet ovog zakona, izrazi ispod imaju sledeće značenje:
2.1. "Korporatë në shndërrim"	2.1. A "Corporation in	2.1. „Korporacija u konverziji"

nënkupton një Korporatë që shndërron formën e tij sipas Pjesës së Nëntë të këtij ligji; dhe	Transformation" means a Corporation converting its form in accordance with Part Nine of this law; and	znači korporaciju koja konvertuje svoj oblik prema delu devet ovog zakona; i
2.2."Korporatë e mbijetuar" nënkupton Korporatën që shfaqet menjëherë pas një shndërrimi sipas Pjesës së Nëntë të këtij ligji.	2.2. A "Survived Corporation" means the Corporation which emerges immediately after a transformation in accordance with Part Nine of this law.	2.2.„Opstala korporacija" podrazumeva korporaciju koja se pojavljuje odmah nakon konverzije prema Delu devet ovog zakona.
Neni 254 **Miratimi i shndërrimit**	**Article 254** **Approval of Transformation**	**Član 254** **Odobrenje konverzije**
1. Shndërrimi duhet të miratohet si më poshtë:	1. A transformation shall be approved as follows:	1. Konverzija se odobrava kao što sledi:
1.1. Nëse Korporata në Shndërrim është një Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar, shndërrimi dhe plani i shndërrimit duhet të miratohen sipas paragrafit 2 të nenit 105të këtij ligji; dhe	1.1. If a Corporation in Transformation is a Limited Liability Company, such transformation and the transformation plan shall be approved according to paragraph 2 of Article 105 of ofthis Law; and	1.1. Ako je korporacija u konverziji društvo sa ograničenom odgovornošću, konverzija i plan konverzije se moraju usvojiti u skladu sa stavom 2 člana 105. ovog zakona; i
1.2. Nëse Korporata në Shndërrim është Shoqëri Aksionare, shndërrimi dhe plani i shndërrimit duhet të miratohen ashtu siç përcaktohet në nenin 222 të këtij ligji, sikurse shndërrimi të ishte bashkim. Për këtë qëllim, termi "plan i bashkimit ", siç përdoret në nenin 222 të këtij ligji nënkupton planin për shndërrim.	1.2. If a Corporation in Transformation is a Joint Stock Company, such transformation and the transformation plan shall be approved according to Article 222 ofthis Law, as if such transformation was a merger. For this purpose, the term "merger plan" as used in Article 222 ofthis Law	1.2. Ako je korporacija i konverziji deoničarsko društvo, konverzija i plan konverzije se moraju usvojiti kao što je propisano u članu 222. ovog zakona kao da je konverzija spajanje. U te svrhe, izraz „plan spajanja", kao što se koristi u članu 222. ovog zakona podrazumeva plan konverzije.

	shall mean a transformation plan.	
Neni 255 **Përmbajtja e Planit të Shndërimit**	**Article 255** **Contents of the Conversion Plan**	**Član 255** **Sadržaj plana konverzije**
1.Plani i shndërrimit duhet të përfshijë:	1. A transformation plan shall contain:	1. Plan konverzije treba da sadrži:
1.1.Emrin zyrtar, si dhe emrin tregtar nëse ka, si dhe adresën e regjistruar të Korporatës në shndërrim dhe Korporatës së mbijetuar;	1.1. Official name, and trade name if any, and registered address of the Corporation in Transformation and the Surviving Corporation;	1.1. Službeni naziv, i trgovinski naziv ako postoji, i registrovana adresa korporacije u konverziji i opstale korporacije;
1.2. Emrin zyrtar dhe emrin tregtar, nëse ka, si dhe formën e Korporatës së mbijetuar;	1.2. Official Name, and Trade Name if any, and organization of the Surviving Corporation;	1.2. Službeni naziv, i trgovinski naziv ako postoji, i oblik opstale korporacije;
1.3. Mënyrën dhe bazën e shndërrimit të aksioneve të Korporatës në shndërrim në aksione të Korporatës së mbijetuar;	1.3. The manner and basis of conversion of shares of the Corporation in Transformation into shares of the Surviving Corporation;	1.3. Način i osnovu konverzije deonica korporacije u konverziji u deonice opstale korporacije;
1.4. Tekstin e plotë të statutit të Korporatës së mbijetuar që do të jetë në fuqi menjëherë pas shndërrimit, dhe tekstin e plotë të Rregulloreve të Korporatës që do të jenë në fuqi pas shndërrimit; dhe	1.4. Full text of the Surviving Corporation charter which shall be in effect immediately after the transformation, and the full text of the by-laws of the Corporation to take effect upon conversion; and	1.4. Ceo tekst statuta opstale korporacije koji će stupiti na snagu nakon konverzije i ceo tekst pravilnika korporacije koji će biti na snazi nakon konverzije; i
1.5. afatet dhe kushtet e tjera të shndërrimit.	1.5. timelines and other terms of the transformation.	1.5. Rokove i druge uslove konverzije.

Neni 256 Regjistrimi dhe Koha Efektive e një shndërrimi	Article 256 Registration and Entry into Force of a Transformation	Član 256 Registracija i efektivno vreme konverzije
1.Korporata që shndërrohet duhet të paraqesë planin e shndërrimit në ARBK në përputhje me këtë ligj. 2.Shndërrimi hyn në fuqi pas regjistrimit nga ARBK-ja në përputhje me këtë ligj ose në ndonjë datë të mëvonshme, jo më shumë se tridhjetë (30) ditë pas dorëzimit në ARBK, siç mund të parashikohet në planin e shndërrimit .	1. A Corporation in Transformation shall file its transformation plan with the KBRA in compliance with the present law. 2. Such transformation shall enter into force upon registration with KBRA in compliance with this law or any later date, but not more than thirty (30) days after filing with the KBRA, as may be set forth in the transformation plan.	1. Korporacija je dužna da dostavi plan konverzije KARP-u u skladu sa ovim zakonom. 2. Konverzija stupa na snagu nakon registracije u KARP-u u skladu sa ovim zakonom ili nekog kasnijeg datuma, ne više od trideset (30) dana od podnošenja KARP-u, kao što može biti predviđeno u planu konverzije.
Neni 257 Efekti i Një Shndërrimi	**Article 257 Effects of a Transformation**	**Član 257 Dejstvo konverzije**
1.Në momentin kur një shndërrim hyn në fuqi, Korporata e mbijetuar: 1.1. duhet të organizohet sipas dispozitave të këtij ligji që rregullojnë Korporatën e mbijetuar; 1.2. vazhdon të jetë subjekti i njëjtë dhe pa ndërprerje sikurse Korporata në shndërrim; 1.3. nuk mund ti nënshtrohet shpërbërjes vullnetare sipas këtij ligji.	1. At the moment of entry into force of the transformation, the Survived Corporation: 1.1. shall be organized in compliance with the provisions of the present law that regulate the Surviving Corporation; 1.2. shall continue, without interruption, to be the same entity as the Corporation in Transformation; 1.3. may not be subject to voluntary dissolution in accordance with this Law.	1. U trenutku kada konverzija stupi na snagu, opstala korporacija: 1.1. se treba organizovati prema odredbama ovog zakona, koje uređuju opstalu korporaciju; 1.2. nastavlja kao isti subjekat i bez prekida kao korporacija u konverziji; 1.3. ne može se dobrovoljno raspustiti prema ovom zakonu.

2. Korporata e mbijetuar është përgjegjëse për të gjitha asetet dhe detyrimet e çfarëdo lloji, të Korporatës në shndërrim si dhe:	2. A Surviving Corporation shall be responsible for all assets and liabilities of any kind of the Corporation in Transformation, and:	2. Opstala korporacija je odgovorna za svu imovinu i obaveze bilo koje vrste korporacije u konverziji kao i:
2.1. Të gjitha kontestet dhe pretendimet kundër Korporatës në shndërrim mund të vazhdohen kundër Korporatës së mbijetuar, e cila do të zëvendësojë në padi apo pretendime Korporatën në shndërrim;	2.1. All conflicts and claims against the Corporation in Transformation may be extended to the Survived Corporation, which shall substitute the Corporation in Transformation in its claims or conflicts;	2.1.Svi sporovi i potraživanja protiv korporacije u konverziji se mogu nastaviti protiv opstale korporacije, koja će u tužbi ili u potraživanju zameniti korporaciju u konverziji;
2.2.Statuti i Korporatës së mbijetuar është statuti i korporatës së mbijetuar i cili është përcaktuar në planin e shndërrimit, dhe çdo rregullore ose dokumente të ngjashme të Korporatës, të përfshira në këtë plan, do të jenë në fuqi për aksionarët e Korporatës së mbijetuar;	2.2. The charter of the Survived Corporation shall be the charter of the Survived Corporation as specified in the transformation plan, and any by-law or similar documents of the Corporation, as included in the plan, shall be applicable to the shareholders of the Survived Corporation;	2.2. Statut opstale korporacije je statut opstale korporacije koji je određen u planu konverzije i svaki sporazum, pravilnik ili slični dokument korporacije, obuhvaćen ovim planom, će biti na snazi za deoničare opstale korporacije;
2.3.Aksionet e Korporatës në shndërrim që duhet të shndërrohen në aksione ose interesa të Korporatës së mbijetuar duhet të shndërrohen në këtë mënyrë, dhe ish- mbajtësit e këtyre aksioneve kanë të drejtat e përcaktuara në planin e shndërrimit.	2.3. Shares of the Corporation in Transformation that are to be converted into shares or interests of the Survived Corporation shall be converted in such a manner, and the former holders of such shares shall have rights as specified by the transformation plan.	2.3. Deonice korporacije u konverziji koje se trebaju konvertovati u deonice ili interese opstale korporacije se trebaju konvertovati na ovaj način i bivši nosioci ovih deonica imaju prava utvrđena u planu konverzije.

PJESA E DHJETË DETYRIMI PËR BESNIKËRI, KONFLIKT I I INTERESIT DHE PADITË PËR ORTAKËRI DHE KORPORATA	PART TEN DUTY OF LOYALTY, CONFLICT OF INTEREST AND LAWSUITS AGAINST PARTNERSHIPS AND CORPORATIONS	DEO DESET OBAVEZA LOJALNOSTI, SUKOB INTERESA I TUŽBE PROTIV PARTNERSTAVA I KORPORACIJA
Neni 258 **Detyrimi për Besnikëri dhe Përgjegjshmëri**	**Article 258** **Duty of Loyalty and Care**	**Član 258** **Obaveza lojalnosti i odgovornosti**
1. Gjatë ushtrimit të të drejtave, detyrave dhe përgjegjësive të tyre, Ortakët e Përgjithshëm në një Ortakëri, Drejtori(ët) Menaxhues ose anëtarët e Bordit të Drejtorëve dhe Zyrtarët e një Korporate si dhe Aksionarët në një Korporatë veprojnë me drejtësi, besnikëri dhe përgjegjësi të plotë duke marrë parasysh interesat e Ortakërisë ose Korporatës dhe të Ortakëve ose Aksionarëve të tjerë.	1. In exercising their rights, duties and responsibilities, the General Partners in a Partnership, Managing Director(s) or members of the Board of Directors and Officers of a Corporation, and Shareholders in a Corporation, shall act in fairness, loyalty and full care in due account of the interests of the Partnership or Corporation and other Partners or Shareholders.	1. Tokom obavljanja svojih prava, zadataka i obaveza, opšti ortaci u partnerstvu, upravni direktor ili direktori i članovi odbora direktora i službenici korporacije kao i deoničari korporaciji postupaju pravično, lojalno i s punom odgovornošću imajući u vidu interese partnerstva ili korporacije i ortaka i drugih deoničara.
2. Detyrimi për besnikëri dhe përgjegjshmëri përfshin, por nuk kufizohet, në detyrimin për:	2. The duty of loyalty and care shall include, but not limited to, the duty to:	2. Obaveza lojalnosti i odgovornosti uključuje, ali nije ograničena samo na obavezu za:
2.1. mos përdorimin e pronës së Ortakërisë ose Korporatës për nevojat e tij/saj personale;	2.1. not use the property of a Partnership or Corporation for his/her own personal needs;	2.1. ne korišćenje imovine partnerstva ili korporacije za svoje lične potrebe;
2.2. mos zbulimin e informacionit konfidencial të Ortakërisë apo Korporatës si dhe mos përdorimin e informacionit konfidencial të Ortakërisë apo Korporatës për fitimin e tij personal;	2.2. not disclose confidential information of a Partnership or Corporation, and not to use confidential information of a Partnership or Corporation for his/her own personal gain;	2.2. ne objavljivanje poverljivih informacija partnerstva ili korporacije kao i ne korišćenje poverljivih informacija partnerstva ili korporacije u svoju ličnu korist;

2.3. mos keqpërdorimin e pozitës së tij/saj në Ortakëri apo Korporatë me qëllim të pasurimit personal në dëm të Ortakërisë apo Korporatës;	2.3. not abuse with his/her position in the Partnership or Corporation with a view of personal gain to the detriment of such Partnership or Corporation;	2.3. ne zloupotrebljavanje svog položaja u partnerstvu ili korporaciji sa ciljem ličnog bogaćenja na štetu partnerstva ili korporacije;
2.4. mos përvetësimin e mundësive afariste të Ortakërisë ose Korporatës;	2.4. not acquire for own gain the business opportunities of the Partnership or Corporation;	2.4. ne preuzimanje poslovnih mogućnosti partnerstva ili korporacije;
2.5. mos konkurrimin afarist me Ortakërinë ose Korporatën	2.5. not engage in commercial competition with the Partnership or Corporation;	2.5. ne konkurenciju poslovima partnerstva ili korporacije;
2.6. ti shërbejë vetëm interesave të Ortakërisë ose Korporatës në të gjitha transaksionet në të cilat personi ka një interes personal.	2.6. serve only the interests of the Partnership or Corporation in all transactions in which the person has personal interest.	2.6. služenje samo interesima partnerstva ili korporacije u svim transakcijama u kojima lice ima lični interes.
3. Për qëllimet e paragrafit 2 të këtij neni, një person konsiderohet të jetë në konkurrencë me Shoqërinë Tregtare, nëse ky person është Ortak i Përgjithshëm në një Ortakëri ose një Drejtor Menaxhues, anëtar i Bordit të Drejtorëve, Zyrtar ose Aksionar Kontrollues në një Korporatë, e cila është në konkurrencë afariste me Ortakërinë ose Korporatën.	3. For the purposes of paragraph 2 of this Article, a person is deemed to be in competition with the Business Organization if such a person is a General Partner in a Partnership or a Managing Director, member of Board of Directors, Officer or Controlling Shareholder in a Corporation, which is in commercial competition with the Partnership or Corporation.	3. Za ciljeve stava 2 ovog člana, lice se smatra da je u konkurenciji sa poslovnim društvom ako je to lice opšti ortak u partnerstvu, upravni direktor, član odbora direktora, službenik ili kontrolni deoničar u korporaciji koje je u poslovnoj konkurenciji sa partnerstvom ili korporacijom.
4. Personat e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, gjatë ushtrimit të të drejtave, detyrimeve ose përgjegjësive të tyre, përgjigjen ndaj Ortakërisë ose Korporatës	4. The persons referred to in paragraph 1 of this Article, in exercising their rights, duties and responsibilities, shall be liable to the Partnership or Corporation for any	4. Lica određena u stavu 1 ovog člana, tokom obavljanja svojih prava, obaveza ili odgovornosti, su odgovorna partnerstvu ili korporaciji za svaku radnju ili nepostupanje

për çdo veprim ose mosveprim, që lidhet në mënyrë të arsyeshme me qëllimet e Ortakërisë ose Korporatës, me përjashtim të rasteve kur, në bazë të hetimit dhe vlerësimit të informacioneve përkatëse, veprimi ose mosveprimi është kryer në mirëbesim dhe pa neglizhencë.	action or omission, which is reasonably related to the aims of the Partnership or Corporation, except the cases in which, based on an investigation and assessment of relevant information, such action or omission is found to have been made in good faith and without negligence.	koje se povezuje na opravdan način sa ciljevima partnerstva ili korporacije, izuzev u slučajevima kada, na osnovu istrage i ocene odgovarajućih informacija, radnja ili nepostupanje je urađeno u dobroj nameri i bez nemara.
5. Nëse personat e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, veprojnë në kundërshtim me detyrimet dhe përgjegjësitë e tyre sipas këtij neni, janë të detyruar t'i dëmshpërblejnë Ortakërisë ose Korporatës dëmet, që rrjedhin nga kryerja e shkeljes, si dhe ta kthejnë çdo fitim personal që ata apo personat e lidhur me ta kanë realizuar nga këto veprime. Personat e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni kanë barrën e provës për të vërtetuar kryerjen e detyrave të tyre në mënyrë të rregullt dhe sipas standardeve të kërkuara. Kur shkelja është kryer nga më shumë se një person, ata përgjigjen ndaj Ortakërisë ose Korporatës në mënyrë solidare.	5. If the persons referred to in paragraph 1 of this article, act contrary to the duties and responsibilities according to this article, they shall be liable to compensate the damages to the Partnership or Corporation caused by such infringement, and repay any personal profit that they or any other affiliated persons may have acquired by such action. Persons referred to in the paragraph 1 of this Article shall carry the burden of proof to validate their regular performance of duties and observation of standards. When such infringement is committed by more than one person, they shall be jointly liable to the Partnership or Corporation.	5. Ako lica određena u stavu 1 ovog člana postupaju u suprotnosti sa svojim obavezama i odgovornostima u ovom članu, dužna su da obeštete štetu partnerstvu ili korporaciji koja je proistekla iz povrede, kao i vrate svaku ličnu korist koju su oni ili njihova povezana lica realizovala iz ovih radnji. Lica navedena u stavu 1 ovog člana snose breme dokazivanja za potvrđivanje svojih radnje na regularan način i prema traženim standardima. Kada je povredu izvršilo više lica, ona na solidaran način odgovaraju partnerstvu ili korporaciji.
6. Personi i cili merr një vendim afarist duke vepruar sipas detyrave të përcaktuara në këtë nen, konsiderohet se i ka përmbushur detyrat sipas këtij neni nëse:	6. A person taking a commercial decision acting in accordance with their duties as provided by this article, shall be deemed to have performed his/her duties as per this article if:	6. Lice koje donese poslovnu odluku postupajući prema zadacima utvrđenim u ovom članu, smatra se da je ispunilo obaveze prema ovom članu ako:
6.1. nuk ka një interes personal, financiar ose material siç përcaktohet në nenin 259të këtij ligji me rastin e	6.1. he/she has no personal, financial or material interest as provided by Article 259 of this Law, in taking	6.1. nema lični, finansijski ili materijalni interes kao što je propisano u članu 259. prilikom

marrjes së vendimit; 6.2. është plotësisht i informuar mbi këtë temë në masën e duhur sipas rrethanave dhe nuk ka vepruar në mënyrë neglizhente.	such decision; 6.2. he/she is fully informed on the issue to the proper extent based on those circumstances and has not acted in a negligent manner.	donošenja odluke; 6.2. u potpunosti je informisano o ovoj temi do odgovarajuće mere prema okolnostima i nije postupa nemarno.
Neni 259 **Transaksionet që Përfshijnë Konfliktin e Interesit** 1. Personat e përcaktuar në paragrafin 1 të nenit 258 të këtij ligji konsiderohet se kanë konflikt interesi në një kontratë ose transaksion me Ortakërinë ose Korporatën nëse: 1.1. Ai/ajo ose ndonjë anëtar i familjes së tij është palë në aktin apo transaksionin ose ka një interes personal, financiar ose material në aktin ose transaksionin; ose 1.2. Ai/ajo ka një marrëdhënie financiare apo familjare me një palë në aktin ose transaksionin, ose me një person që ka një interes personal, financiar ose material në aktin apo transaksionin, që mund të pritet që të ndikojë negativisht në gjykimin e personit të tillë në Ortakëri apo Korporatë.	**Article 259** **Transactions involving Conflict of Interest** 1. Persons specified in paragraph 1 of Article 258 of this law are deemed to have a conflict of interests in a contract or transaction with a Partnership or Corporation if: 1.1. He/she or a family member is party to the act or transaction or has a personal, financial or material interest in the act or transaction; or 1.2. He/she has a financial or family relationship with a party in the act or transaction, or with a person who holds personal, financial or material interest in such act or transaction, which may be expected to adversely impact the judgment of such person in a Partnership or Corporation.	**Član 259** **Transakcije koje obuhvataju sukob interesa** 1. Smatra se da lica određena u stavu 1 člana 258 ovog zakon imaju sukob interesa u ugovoru ili transakciji sa partnerstvom ili korporacijom ako: 1.1. Lice ili određeni član porodice je strana u radnji ili transakciji ili ima lični, finansijski ili materijalni interes u radnji ili transakciji; ili 1.2. Lice ima finansijske ili porodične odnose sa jednom stranom u radnji ili transakciji ili sa licem koje ima lični, finansijski ili materijalni interes u radnji ili transakciji, za šta se može očekivati da negativno utiče na rasuđivanje tog lica u partnerstvu ili korporaciji.

2. Për qëllimin e këtij neni, një "marrëdhënie financiare" përfshin të qenit në pozitë të drejtorit, aksionarit kontrollues ose punonjësit të një pale apo personit të tillë, ose të qenit nën ndikimin kontrollues të një pale apo personi.	2. For the purposes of this Article, a “financial relationship” includes being in a position of a director, controlling shareholder or an employee of such party or person, or being under the controlling influence of a party or person.	2. Za ciljeve ovog zakona, „finansijski odnos“ uključuje držanje mesta direktora, kontrolnog deoničara ili zaposlenog jedne takve strane ili lica ili biti pod kontrolnim uticajem jedne strane ili lica.
3. Personat e interesuar të cilët zbulojnë një konflikt interesi sipas nenit 261 të këtij ligji të cilët lidhin një kontratë ose transaksion në emër të Ortakërisë ose Korporatës nuk konsiderohet se e kanë shkelur detyrën e besnikërisë nëse kontrata ose transaksioni është miratuar paraprakisht në mirëbesim sipas nenit 260 të këtij ligji pas paraqitjes së faktit dhe me kusht që të gjitha faktet materiale nga personi i interesuar në lidhje me interesat e tij janë lajmëruar apo dihen nga organi që e miraton transaksionin dhe nëse organi miratues e miraton kontratën ose transaksionin me mirëbesim.	3. The interested persons who disclose a conflict of interest according to Article 261 of this Law and who enter into a contract or transaction on behalf of the Partnership or Corporation shall not be deemed to have violated their duty of loyalty if the contract or transaction was previously approved in good faith according to Article 260 of this Lawafter the appearance of the fact and provided that all material facts from interested person in relation to his interests are disclosed or known to the approving body approving the transaction, and if the approving body approves the contract or transaction in good faith.	3. Zainteresovana lica koja obelodane sukob interesa prema članu 261 ovog zakon i koje sklope ugovor ili transakciju u ime partnerstva ili korporacije se neće smatrati da su prekršile zadatak lojalnosti ukoliko je ugovor ili transakcija ranije ovlašćena s poverenjem prema članu 260 ovog zakon nakon prijavljivanja činjenice i pod uslovom da su sve materijalne činjenice zainteresovanog lica u vezi njegovog interesa prijavljena ili ih organ koji odobrava transakciju poznaje i ako organ za odobravanje odobri ugovor ili transakciju s poverenjem.
4. Paraqitja dhe miratimi i një kontrate ose transaksioni me konflikt të interesit sipas nenit 260 dhe 261 të këtij ligji nuk e përjashton përgjegjësinë e personit të interesuar dhe mundësinë e ngritjes së padisë pranë gjykatës kompetente sipas nenit 264 dhe 265 të këtij ligji ndaj personit të interesuar nga ana e Ortakëve të një Ortakërie ose Aksionarëve në një Korporatë dhe të kërkojnë kompensim për	4. Disclosure and approval of a contract or transaction with a conflict of interest according to Article 260 and 261 of this Law shall not exclude the liability of the interested person and the possibility of filing a lawsuit in the competent court, according to Articles 264 and 265 of this Law, against the interested person by the Partners of a Partnership or Shareholders in a Corporation, demanding	4. Podnošenje i odobrenje ugovora ili transakcije sa sukobom interesa prema članovima 260. i 261 ovog zakona ne isključuje odgovornost zainteresovanog lica i mogućnost pokretanja tužbe u nadležnom sudu, u skladu sa članovima 264. i 265 ovog zakona, protiv zainteresovanog lica od strane ortaka ili partnerstva ili deoničara korporacije i zahtevanje odštete kao i predaju stečene dobiti iz ove transakcije,

dëmet si dhe dorëzimin e fitimit të realizuar nga ky transaksion, nëse transaksioni është miratuar duke u mbështetur në fakte që nuk janë dhënë në mirëbesim ose nëse kontrata ose transaksioni i ka dhënë personit të interesuar një përparësi të padrejtë në dëm të Ortakërisë ose Korporatës ose Ortakëve dhe Aksionarëve të tyre si rrjedhojë e veprimeve neglizhente te tij/saj.	compensation for damages and repayment of profits made from this transaction, if the transaction was approved based on facts not rendered in good faith, or if the contract or transaction conferred upon the interested person an unfair advantage to the detriment of the Partnership or Corporation or Partners and their Shareholders as a result of the negligent actions of the interested person.	ako je transakcija odobrena oslanjajući se na činjenice koji nisu date s poverenjem i sledstveno su zainteresovanom licu dale nepravičnu prednost na štetu partnerstva ili korporacije ili njihovih ortaka ili deoničara kapo posledica njegovog/njenog nemara.
5. Përgjegjësia për dëmet e shkaktuara ndaj Ortakërisë apo Korporatës shtrihet edhe tek organi miratues sipas nenit 260 të këtij ligji dhe anëtarët e organit miratues, në rastet kur organi miratues ose anëtarët e tij kanë vepruar me keqbesim ose neglizhencë.	5. The liability for damages caused to the Partnership or Corporation is extended to the approving body specified in Article 260 of this Lawand the members of the approving body, in cases when the approving body or its members acted in bad faith or negligence.	5. Odgovornost za štetu prouzrokovanu partnerstvu ili korporaciji se prostre i na organ odobrenja prema članu 260 ovog zakon i članovima organa za odobrenje, u slučajevima kada je organ za odobrenje ili članovi istog bez poverenja ili nemarno.
6. Kontrata ose transaksioni me konflikt interesit sipas këtij kapitulli mund të shfuqizohet nga Ortakëria ose Korporata, por çdo shfuqizim i tillë duhet të bëhet pa paragjykim ndaj të drejtave të një pale të tretë, të cilat janë fituar në mirëbesim dhe pa dijeni ose pjesëmarrje në shkelje.	6. A contract or transaction with a conflict of interest according to this Chapter may be annulled by the Partnership or Corporation, but any such annulment shall be made without prejudice to third party rights acquired in good faith and without knowledge or participation in the infringement.	6. Ugovor ili transakcija sa sukobom interesa prema ovom poglavlju se može poništiti u partnerstvu ili korporaciji, ali takvo poništenje se mora učiniti bez predrasuda po prava treće strane, koja su stečena s poverenjem i bez znanja ili učešća u kršenju.
7. Pa paragjykuar veprimet tjera të gjykatës kompetente pas pranimit të një padie sipas paragrafit 4të këtij neni, gjykata kompetente mund ta shfuqizojë një kontratë ose transaksion me konflikt interesi sipas këtij kapitulli nëse vërtetohet	7. Without prejudice to the other actions of the competent Court, upon receiving a lawsuit according to paragraph 4 of this Article, a competent Court may rescind a contract or transaction with a conflict of interest according to this Chapter if it finds	7. Ne prejudicirajući druge radnje nadležnog suda nakon primanja tužbe prema stavu 4 ovog člana, nadležni sud može da poništi ugovor ili transakciju sa sukobom interesa prema ovom poglavlju ukoliko se utvrdi da je ugovor ili

se kontrata ose transaksioni është paragjykues apo i dyshimtë ndaj Ortakërisë ose Korporatës dhe se transaksioni i ka dhënë të paditurit një përparësi të padrejtë në dëm të Ortakërisë ose Korporatës ose Ortakëve dhe Aksionarëve të tyre sipas paragrafit 4 të këtij neni. Në rast të vërtetimit nga gjykata kompetente të shkeljes sipas këtij paragrafi, pala e interesuar obligohet që ti kthejë Ortakërisë ose Korporatës çfarëdo fitimi të realizuar nga kontrata ose transaksioni dhe ta dëmshpërblejë Ortakërinë ose Korporatën për çfarëdo humbje apo dëmtim të pësuar si rezultat i kontratës ose transaksionit.	that such contract or transaction is unfair or prejudicial to the Partnership or Corporation, and that the transaction conferred upon the respondent an unfair advantage to the detriment of the Partnership or Corporation or their Partners or Shareholders, according to paragraph 4 of this Article. If the competent courts finds a violation according to this paragraph, the interested party shall return to the Partnership or Corporation any profits made out of the contract or transaction, and indemnify the Partnership or Corporation for any losses or damages incurred as a result of the contract or transaction.	transakcija s predrasudama ili sumnjiv prema partnerstvu ili korporaciji i da je transakcija tuženom dala nepravičnu prednost na štetu partnerstva ili korporacije ili njihovih ortaka ili deoničara prema stavu 4 ovog člana. U slučaju potvrđivanja kršenja u nadležnom sudu u skladu sa ovim stavom, zainteresovana strana je primorana da partnerstvu ili korporaciji vrati svaku realizovanu dobit iz ugovora ili transakcije i obešteti partnerstvo ili korporaciju za sve učinjene gubitke ili štetu kao rezultat ugovora ili transakcije.
Neni 260 **Miratimi i Transaksioneve me Konflikt Interesi**	**Article 260** **Approval of Conflict of Interest Transactions**	**Član 260** **Odobrenje transakcija sa sukobom interesa**
1. Transaksionet ose kontratat e përshkruara në paragrafin 1 të nenit 259 të këtij ligji duhet të miratohen me shumicën e votave të Ortakëve të Përgjithshëm të Ortakërisë apo me shumicën e votave të anëtarëve të Bordit të Drejtorëve të Korporatës.	1. The transactions or contracts described in paragraph 1 of Article 259 of this Law must be approved by a majority of votes of the General Partners of the Partnership or by a majority of votes of the members of the Board of Directors of the Corporation.	1. Transakcije ili ugovori opisani u stavu 1 člana 259 ovog zakon se moraju odobriti većinom glasova opštih ortaka partnerstva ili većinom glasova odbora direktora korporacije.
2. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij neni, një Korporatë me anë të Statutit mund të përcaktojë miratimin e kontratave ose transaksioneve me konflikt interesi me shumicën e votave apo me metodë tjetër të	2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, a Corporation may establish in its Charter that contracts and transactions with a conflict of interest are approved by a majority vote, or other voting method, of	2. Nezavisno od stava 1 ovog člana, korporacija statutom može odrediti odobrenje ugovora ili transakcija sa sukobom interesa sa većinom glasova ili drugom metodom glasanja deoničara koji

votimit të Aksionarëve të cilët nuk kanë një interes personal, financiar ose material në kontratën ose transaksionin mbi te cilin votohet, por në asnjë rast Statuti nuk mund të anashkalojë kërkesën e paragrafit 1 të këtij neni, që transaksioni të miratohet së paku nga shumica e anëtarëve të Bordit të Drejtorëve të Korporatës. 3. Personat me konflikt interesi, të përcaktuar në paragrafin 1 të nenit 259 të këtij ligji, nuk mund të marrin pjesë në votimin për miratimin e kontratës apo transaksionit me konflikt interesi sipas këtij neni dhe nuk llogariten në kuorum. **Neni 261** **Detyrimi për të Paraqitur Konfliktin e Interesit** 1.Personate përcaktuar në paragrafin 1 të nenit 258 të këtij ligji do të njoftojë Ortakërinë ose Korporatën sa herë që kanë një interes personal në një Shoqëri Tregtare që është në konkurrencë me Ortakërinë ose Korporatën, ose në një kontratë ose transaksion ndaj të cilit zbatohen neni 259 ose neni 261të këtij ligji. Ky njoftim duhet të bëhet në kohën kur personi punësohet, zgjidhet ose emërohet në një pozitë sipas paragrafit 3 të nenit 258 të këtij ligji, ose menjëherë në kohën kur ai vjen në dijeni të interesit financiar ose personal në një	the Shareholders who have no personal, financial or material interest in the contract or transaction that is being voted, but in no case may the Charter remove the requirement of paragraph 1 of this Article, for the transaction to be approved by at least the majority of the members of the Board of Directors of the Corporation. 3. Persons with a conflict of interest, specified in paragraph 1 of Article 259 of this Law, may not participate in voting for the approval of the contract or transaction with a conflict of interest, according to this Article, and shall not be counted in the quorum. **Article 261** **Duty to Disclose Conflict of Interest** 1. Persons referred to in paragraph 1 of Article 258 of this Law shall notify the Partnership or Corporation each time they have a personal interests in a Business Organization which is in competition with the Partnership or Corporation, or in a contract or transaction on which the provisions of Article 259 or Article 261 of this Law apply. This notification must be made at the time the person is employed, elected or appointed in the position according to paragraph 3 of Article 258 of this Law, or immediately at the time when	nemaju lični, finansijski ili materijalni interes u ugovoru ili transakciji o kojoj se glasa, ali ni u kojem slučaju statut ne može prevazići zahtev stava 1 ovog člana, da transakcija bude odobrena od najmanje većine članova odbora direktora korporacije. 3. Lica sa sukobom interesa, određena u stavu 1 člana 259 ovog zakon, ne mogu da učestvuju na glasanju za odobrenje ugovora ili transakcije sa sukobom interesa prema ovom članu i ne računaju se za kvorum. **Član 261** **Obaveza prijavljivanja sukoba interesa** 1. Lica određena u stavu 1 člana 258 ovog zakon će obavestiti partnerstvo ili korporaciju svaki put kada imaju lični interes u poslovnom društvu koje je konkurentno partnerstvu ili korporaciji ili u ugovoru ili transakciji na koju se primenjuje član 259 ovog zakon ili član 261. Ovo se obaveštenje treba sprovesti u vreme kada se lice zaposli, izabere ili imenuje na položaj prema stavu 3 člana 258 ovog zakon ili odmah kada stekne saznanje o finansijskom ili ličnom interesu u transakciji sa sukobom interesa prema

transaksion me konflikt interesi sipas nenit 259 të këtij ligji. Po ashtu, njoftimi përkatës bëhet në kohën kur një vendim ose transaksion përkatës është në diskutim nga drejtorët, zyrtarët, ortakët ose aksionarët.	he becomes aware of the personal or financial interest in a transaction with a conflict of interest according to Article 259 of this Law. Furthermore, the specific notification is made at the time when a decision or the concerned transaction is being discussed by the directors, officers, partners or shareholders.	članu 259ovog zakon. Takođe, isto obaveštenje se takođe primenjuje u vreme kada o određenoj odluci ili transakciji diskutuju direktori, službenici, partneri ili deoničari.
2. Zbulimi i konfliktit të interesit duhet të përfshijë të gjitha faktet materiale të natyrës së konfliktit të interesit duke përfshirë, pozitën e personit dhe interesin pronësor në Ortakërinë apo Korporatën përkatëse si dhe nëse është e aplikueshme, pozitën e personit dhe interesin pronësor në Shoqërinë tjetër Tregtare të përfshirë dhe detaje rreth shumës së kontratës ose transaksionit dhe detaje të tjera duke përfshirë, nëse është e zbatueshme, çfarëdo pasurie ose shërbimi që do të blihet, shitet, shkëmbehet apo disponohet në një mënyrë tjetër si dhe përfitimet potenciale nga kontrata ose transaksioni.	2. Disclosure of conflicts of interest shall include all material facts on the nature of conflict of interest, including, the position of the person and the ownership interest in the concerned Partnership or Corporation including, if applicable, the position of the person and the ownership interest in the other Business Organization involved, and details on the amount of the contract or transaction and other details, including, if applicable, any property or service to be acquired, sold, exchanged or disposed of in any other way, and potential profits from the contract or transaction.	2. Obelodanjivanje sukoba interesa treba da obuhvati sve materijalne činjenice sukoba interesa uključujući položaj lica i imovinski interes u odnosnom partnerstvu ili korporaciji, i ako je primenjivo, položaj lica i imovinski interes u drugom uključenom poslovnom društvu i, podatke o iznosu ugovora ili transakcije i bilo koje druge detalje, uključujući, ako je primenjivo, bilo koju imovinu ili uslugu koja će biti kupljena, prodata, razmenjena ili biti na raspolaganu na drugi način kao i potencijalnu dobit iz ugovora ili transakcije.
3. Në rastin e një Ortakërie njoftimi duhet të bëhet para Ortakëve të Ortakërisë.	3. In case of a Partnership, such disclosure shall be made before the Partners of the Partnership.	3. U slučaju partnerstva obaveštenje treba dati pred ortacima partnerstva.
4. Në rastin e një Korporate, njoftimi i tillë duhet të bëhet para Bordit të Drejtorëve dhe çdo veprim i Bordit të Drejtorëve që miraton ose ratifikon një transaksion të tillë do të raportohet nga kryetari i Bordit të	4. In case of a Corporation, such notice of disclosure shall be made before the Board of Directors and any action of the Board of Directors approving or ratifying such a transaction shall be reported by the	4. U slučaju korporacije takvo obaveštenje treba dati pred odborom direktora i svaka radnja odbora direktora kojom se odobrava ili ratifikuje takva transakcija će biti izneta od strane predsednika odbora deoničarima

Drejtorëve para aksionarëve në kuvendin e radhës të aksionarëve, si dhe do të raportohet në pasqyrat vjetore financiare të Korporatës që mbulojnë periudhën në fjalë.	Chairman of the Board of Directors before the shareholders in the next shareholders assembly, and shall be reported in annual financial statements of the Corporation covering such period.	na sledećoj skupštini deoničara, kao i prijaviti u godišnjim finansijskim izveštajima korporacije koji pokrivaju dati period.
5. Zbulimi i kontratës ose transaksionit me konflikt interesi në rastin e Korporatave gjithashtu publikohet si pjese e raportimit vjetor financiar ne pajtim me standardet ndërkombëtare te raportimit financiar (SNRF) sipas legjislacionit në fuqi për raportimin financiar dhe duhet të përfshijë të gjitha faktet materiale të natyrës së konfliktit të interesit duke përfshirë, pozitën e personit dhe interesin pronësor në Ortakërinë apo Korporatën përkatëse si dhe nëse është e aplikueshme, pozitën e personit dhe interesin pronësor në Shoqërinë tjetër Tregtare të përfshirë dhe detaje rreth kontratës ose transaksionit dhe detaje të tjera duke përfshirë, nëse është e zbatueshme, çfarëdo pasurie ose shërbimi që do të blihet, shitet, shkëmbehet apo disponohet në një mënyrë tjetër si dhe përfitimet potenciale nga kontrata ose transaksioni.	5. Disclosure of a contract or transaction with conflict of interest in the case of Corporations shall also be published as part of the annual financial reporting, in compliance with international financial reporting standards (SNRF) according to the applicable legislation on financial reporting, and shall include all material facts on the nature of conflict of interest, including, the position of the person and the ownership interest in the concerned Partnership or Corporation as well as, if applicable, the position of the person and the ownership interest in the other Business Organization involved, and details on the amount of the contract or transaction and other details, including, if applicable, any property or service to be acquired, sold, exchanged or disposed of in any other way, and potential profits from the contract or transaction.	5. Pronalaženje ugovora ili transakcije sa sukobom interesa u slučaju korporacije se takođe objavljuje kao deo finansijskog izveštavanja u skladu sa međunarodnim standardima finansijskog izveštavanja (MSFI) prema zakonodavstvu na snazi o finansijskom izveštavanju i treba da obuhvati sve materijalne činjenice sukoba interesa uključujući položaj lica i imovinski interes u odnosnom partnerstvu ili korporaciji, i ako je primenjivo, položaj lica i imovinski interes u drugom uključenom poslovnom društvu i, podatke o ugovori ili transakciji i bilo koje druge detalje, uključujući, ako je primenjivo, bilo koju imovinu ili uslugu koja će biti kupljena, prodata, razmenjena ili biti na raspolaganu na drugi način kao i potencijalnu dobit iz ugovora ili transakcije.
6. Në rastin e Korporatave, brenda shtatëdhjetë e dy (72) orëve nga përmbyllja e një transaksioni me konflikt interesi me vlerë prej 10% ose më shumë të të gjitha aseteve të Korporatës, të gjitha faktet materiale lidhur me kontratën ose	6. In case of a Corporation, within seventy two (72) hours from the completion of a transaction with a conflict of interest at an amount of 10% or more of all assets of the Corporation, all material facts related to the contract or transaction of conflict of	6. U slučaju korporacija u roku od sedamdeset dva (72) časa od zaključivanja transakcije sa sukobom interesa u vrednosti od 10% ili više ukupne imovine korporacije, sve materijalne činjenice u vezi ugovora ili transakcije sa sukobom interesa

transaksionin me konflikt interesi do të zbulohen plotësisht në uebfaqet e tyre dhe do të vendosen në dispozicion të publikut në adresën e regjistruar. Ky zbulim duhet të përfshijë të gjitha faktet materiale të natyrës së konfliktit të interesit duke përfshirë, pozitën e personit dhe interesin pronësor në Ortakërinë apo Korporatën përkatëse si dhe nëse është e aplikueshme, pozitën e personit dhe interesin pronësor në Shoqërinë tjetër Tregtare të përfshirë dhe detaje rreth kontratës ose transaksionit dhe detaje të tjera duke përfshirë, nëse është e zbatueshme, çfarëdo pasurie ose shërbimi që do të blihet, shitet, shkëmbehet apo disponohet në një mënyrë tjetër si dhe përfitimet potenciale nga transaksioni. **Neni 262** **Vlerësimi i Pavarur i Transaksioneve me Konflikt Interesi** Të paktën pesëmbëdhjetë (15) ditë para votimit të një kontrate ose transaksioni me konflikt interesi me vlerë prej dhjetë përqind (10%) ose më shumë të të gjitha aseteve të Korporatës, duhet të merret një vlerësim i shkruar i pavarur mbi kushtet kryesore të kontratës ose transaksionit me konflikt të interesit nga një këshilltar i jashtëm dhe i pavarur financiar që gjithashtu duhet të vlerësojë nëse kontrata ose transaksioni është në përputhje me kushtet e tregut.	interest shall be fully disclosed in its websites, and shall be rendered available to the public in its registered address. Such disclosure shall include all material facts on the nature of conflict of interest, including, the position of the person and the ownership interest in the concerned Partnership or Corporation as well as, if applicable, the position of the person and the ownership interest in the other Business Organization involved, and details on the amount of the contract or transaction and other details, including, if applicable, any property or service to be acquired, sold, exchanged or disposed of in any other way, and potential profits from the contract or transaction. **Article 262** **Independent appraisal of transactions of conflict of interest** At least fifteen (15) days before voting on a contract or transaction with a conflict of interest at an amount of ten percent (10%) or more of all assets of the Corporation, a written independent appraisal shall be obtained on the main terms of the contract or transaction of conflict of interest from an external and independent financial consultant, who must also appraise whether the contract or transaction was made in compliance with market conditions.	će biti u potpunosti objavljene na svojoj internet stranici i staviti na raspolaganje javnosti u registrovanoj adresi. Ovo objavljivanje treba da obuhvati sve materijalne činjenice prirode sukoba interesa uključujući položaj lica i imovinski interes u drugom uključenom poslovnom društvu i, podatke o ugovoru ili transakciji i bilo koje druge detalje, uključujući, ako je primenjivo, bilo koju imovinu ili uslugu koja će biti kupljena, prodata, razmenjena ili biti na raspolaganu na drugi način kao i potencijalnu dobit iz ugovora ili transakcije. **Član 262** **Nezavisna ocena transakcija sa sukobom interesa** Najmanje petnaest (15) dana pre glasanja o ugovoru ili transakciji sa sukobom interesa vrednosti od deset procenata (10%) ili više svih sve imovine korporacije, treba dobiti pisani izveštaj o glavnim uslovima ugovora ili transakcije sa sukobom interesa od samostalnog nezavisnog savetnika koji takođe treba da oceni da li je ugovor ili transakcija u skladu sa tržišnim uslovima.

Neni 263 **Qasja ne dokumentacionin qe ndërlidhet me kontratat ose transaksionet me konflikt interesi**	**Article 263** **Access to documentation related to contracts or transactions with conflict of interest**	**Član 263** **Uvid u dokumentaciju koja se odnosi na ugovore ili transakcije sa sukobom interesa**
1. Te gjithë Ortakët apo Aksionarët, pavarësisht numrit të Kuotave apo Aksioneve që i mbajnë në Ortakëri ose Korporatë, të cilët kanë për qëllim të dorëzojnë padi pranë gjykatës kompetente sipas nenit 259 të këtij ligji kanë të drejtë të plotë të qasjes në dokumentacionin në posedim të Ortakërisë ose Korporatës gjatë përgatitjes së padisë së tyre dhe para parashtrimit të padisë në gjykatën kompetente.	1. All Partners or Shareholders, regardless of the number of Partnership Interests or Shares they own in the Partnership or Corporation, who want to file a lawsuit with the competent court according to Article 259 of this Law shall be fully entitled to access documents in possession of the Partnership or Corporation during preparation of their lawsuit, and before filing the lawsuit with the competent court.	1. Svi partneri ili deoničari, bez obzira na broj kvota ili deonica koji drže u partnerstvu ili korporaciji, koji imaju za cilj podnošenje tužbe u nadležnom sudu prema članu 259 ovog zakona iznad, imaju pravo punog uvida u dokumentaciju u vlasništvu partnerstva ili korporacije tokom pripreme njihove tužbe i pre podnošenja tužbe u nadležnom sudu.
2. Shpenzimet administrative që ndërlidhen me kopjimin, transportimin ose ruajtjen e këtij dokumentacioni mbulohen nga vetë Ortakët ose Aksionarët që kanë për qëllim dorëzimin e padisë.	2. Administrative expenses related to copying, transporting or storing such documentation shall be borne by the Partners or Shareholders aiming to file such a lawsuit.	2. Administrativne troškove koji su povezani sa kopiranjem, prevozom ili čuvanjem ove dokumentacije pokrivaju sami ortaci ili deoničari koji imaju za cilj podnošenje tužbe.
Neni 264 **Paditë e Drejtpërdrejta**	**Article 264** **Direct Lawsuits**	**Član 264** **Direktne tužbe**
1. Një Ortak në një Ortakëri ose Aksionar në një Korporatë ka të drejtë të paraqesë padi në gjykatën kompetente ose në institucionet alternative për zgjidhjen e kontesteve në emrin e tij, kundër cilitdo personi të përcaktuar në nenin 258 të këtij ligji, për të kompensuar dëmet e shkaktuara	1. A partner in a Partnership or a Shareholder in a Corporation shall be entitled to file a lawsuit with the competent court or any other alternative dispute resolution institutions in his own name, against any person as specified in Article 258 of this Law, for compensating	1. Jedan ortak u partnerstvu ili deoničar u korporaciji ima pravo podnošenja tužbe u nadležnom sudu ili u alternativnoj ustanovi za rešavanje sporova u svoje ime, protiv bilo kojeg lica određenog u članu 258 ovog zakona za obeštećenje štete koja mu je prouzrokovana usled kršenja obaveza iz

ndaj tij nga shkeljet e detyrave sipas këtij ligji apo ndonjë ligj tjetër në fuqi.	the damages caused to him by the violation of the duties specified in this law or any other law in force.	ovog zakona ili nekog drugog zakona na snazi.
2. Padia mund të parashtrohet nga një person në emër të vet ose nga dy ose më shumë persona, që veprojnë së bashku, në emrat e tyre.	2. The lawsuit may be filed by a person on his own behalf, or by two or more persons acting together, in their names.	2. Tužbu može biti podneti jedno lice u svoje ime ili dvoje ili više lica koja zajedno deluju u svoje ime.
Neni 265 **Paditë Derivative**	**Article 265** **Derivative Lawsuits**	**Član 265** **Derivativne tužbe**
1. Aksionari në një Korporatë ka të drejtë të paraqesë padi në gjykatën kompetente ose në institucionet alternative për zgjidhjen e kontesteve në emër të Korporatës kundër çdo personi të përcaktuar në nenin 258 të këtij ligji për të kompensuar dëmet ndaj Korporatës të shkaktuara nga shkelja e detyrimeve ndaj Korporatës sipas këtij ligji ose ndonjë ligj tjetër në fuqi.	1. A Shareholder in a Corporation shall be entitled to file a lawsuit with the competent court or any other alternative dispute resolution institutions on behalf of the Corporation, against any person specified in Article 258 of this Law for compensation of damages made to the Corporation by a violation of duties towards the Corporation under this law or any other law in force.	1. Deoničar u korporaciji ima pravo da podnese tužbu u nadležnom sudu ili u alternativnoj ustanovi za rešavanje sporova u ime korporacije, protiv bilo kojeg lica određenog u članu 258 ovog zakona za obeštećenje štete koja je prouzrokovana korporaciji usled kršenja obaveza prema korporaciji iz ovog zakona ili nekog drugog zakona.
2. Padia mund të parashtrohet sipas këtij neni, vetëm në rastet në të cilat: 2.1. Pretendohen dëmtime ose shkelje e detyrë ndaj vetë Korporatës;	2.A lawsuit may be filed according to this Article, only in cases in which: 2.1. Damages or infringement of duty is claimed against the Corporation itself;	2. Tužba može biti podneta prema ovom članu samo u slučajevima kada: 2.1.Se pretenduje na štetu i kršenje obaveza prema samoj korporaciji;
2.2. Paditësi ka qenë Aksionar në kohën e veprimeve për të cilat bëhet padia, ose veprimeve që e kanë fituar këtë status për shkak të transferimit të Aksioneve nga një person i cili ka	2.2. The plaintiff was a Shareholder at the time of action which are the subject of the lawsuit, or actions which have acquired such status due to transfer of shares from a person	2.2.Tužilac je bio deoničar u vreme radnji za koje se podnosi tužba ili radnji koje su stekle ovaj status zbog prenosa deonica sa jednog lica koje je bilo deoničar u vreme kada su se dogodile

qenë Aksionar në kohën kur kanë ndodhur veprimet për të cilat bëhet padia; 2.3. Paditësi i ka kërkuar më parë me shkrim Korporatës për të paraqitur padinë dhe kjo kërkesë është refuzuar nga Korporata ose Korporata nuk është përgjigjur brenda tridhjetë (30) ditëve. 2.4. Në rastin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar kërkesa duhet t'u drejtohet të gjithë drejtorëve ose personave të tjerë të cilët kanë autoritetin për të paraqitur padinë, dhe në një Shoqëri Aksionare kërkesa duhet t'i drejtohet Bordit të drejtorëve.	who was a shareholder at the time of actions which are the subject of the lawsuit; 2.3. The plaintiff has previously submitted a written request to the Corporation to file the lawsuit, and such request was rejected by the Corporation, or the Corporation failed to respond within thirty (30) days; 2.4. In the case of a Limited Liability Company, a request shall be addressed to all directors and persons who have the authority to file such a lawsuit, and in a Joint Stock Company, the request shall be addressed to the Board of Directors.	radnje za koje se podnosi tužba; 2.3.Tužilac je prethodno napismeno tražio od korporacije da podnese tužbu i taj zahtev je korporacija odbila ili korporacija nije odgovorila u roku od trideset (30) dana. 2.4.U slučaju društva sa ograničenim odgovornostima zahtev treba podneti svim direktorima ili drugim licima koja imaju nadležnost za podnošenje tužbe, a u deoničarskom društvu zahtev treba podneti odboru direktora.
3. Kompensimi i dëmit që mund të rezulton nga një padi derivative është pronë e Korporatës, kurse paditësit i cili ka paraqitur padinë i paguhen shpenzimet e tij të arsyeshme, duke përfshirë tarifat ligjore, nga kompensimi i paguara nga të paditurit. Shuma e shpenzimeve të tilla duhet të miratohet nga gjykata.	3. The compensation for the damages that may result from a derivative lawsuit shall be the property of the Corporation, while the plaintiff filing the lawsuit shall be paid reasonable expenses, including legal fees, from the compensation paid by the defendants. The amount of such expenses shall be approved by the court.	3. Obeštećenje štete koje može da proistekne iz derivativne tužbe je vlasništvo korporacije dok se tužiocu koji je podneo tužbu isplaćuju njegovi opravdani troškovi, uključujući zakonske tarife, iz odštete koju je isplatio tuženi. Iznos takvih troškova treba da odobri sud.

PJESA E NJËMBËDHJETË DISPOZITAT KALIMTARE E PËRFUNDIMTARE	**PART ELEVEN TRANSITORY AND FINAL PROVISIONS**	**DEO JEDANAEST PRELAZNE I KONAČNE ODREDBE**
Neni 266 Dispozitat kalimtare	**Article 266 Transitory Provisions**	**Član 266 Prelazne odredbe**
1. Kërkesa për publikimin e Marrëveshjeve të Ortakërisë, Statuteve dhe Memorandumeve të Inkorporimit nga ARBK-ja në pajtim me nenin 22, paragrafi 1, nën-paragrafi 1.11 të këtij ligji hyn në fuqi brenda një (1) viti pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.	1. The requirement for publication of Partnership Agreements, Charters and Memorandums of Incorporation by the KBRA pursuant to Article 22, paragraph 1, sub-paragraph 1.11 of this Law shall enter into force within one (1) year after the entry into force of this law.	1. Uslov za objavljivanje sporazuma o partnerstvu, osnivačkih akata i Memoranduma o inkorporaciji od strane KARP-a, u skladu sa članom 22. stav 1 tačka 1.11 ovog Zakona stupa na nagu u roku od jedne (1) godine od stupanja na snagu ovog zakona.
2. Deri në miratimin e aktit nënligjor të përcaktuar në Nenin 17, paragrafi 12 të këtij ligji dhe formularëve të regjistrimit sipas Nenit 9 të këtij ligji, vazhdojnë të aplikohen kërkesat dhe formularët ekzistues sipas Ligjit Nr. 02/L-123 për Shoqëritë Tregtare dhe Ligjit Nr. 04/L-006 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 02/L-123 për Shoqëritë Tregtare.	2. Until adoption of the sub-legal act as provided for by Article 17, paragraph 12 of the present law, and registration forms as per Article 9 of the present Law, existing requirements and forms as per Law no. 02/L-123 on Business Organizations and Law no. 04/L-006 amending the Law no. 02/L-123 on Business Organizations.	2. Do donošenja podzakonskog akta određenog u članu 17. stav 12 ovog zakona i obrazaca za registraciju iz člana 9. ovog zakona, nastavljaju da se primenjuju postojeći uslovi i obrasci prema Zakonu br. 02/L-123 o poslovnim društvima i Zakonu br. 04/L-006 o izmenama i dopunama Zakona br. 02/L-123 o poslovnim društvima.
3. Të gjitha Shoqëritë Tregtare aktualisht të regjistruara në ARBK si dhe Shoqëritë Tregtare që regjistrohen gjatë periudhës kalimtare të përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni obligohen të zbatojnë kërkesat e këtij ligji brenda tre (3) vitesh miratimit të aktit nënligjor për procedurat e regjistrimit sipas Nenit 17, paragrafi 12 të këtij ligji. ARBK-ja, në bashkëpunim me organet	3. All Business Organizations currently registered with the KBRA and Business Organizations registered in the transitional period as provided by paragraph 2 of the present Article shall be required to conform with the requirements of this law within three (3) years after the entry into force of the sub-legal act on registration procedures as per Article 17, paragraph 12	3. Sva poslovna društva koja su trenutno registrovana u KARP-u, kao i poslovna društva koja se registruju tokom prelaznog perioda utvrđenog u stavu 2 ovog članu, obavezuju se da ispune zahteve ovog zakona u roku od tri (3) godine od donošenja podzakonskog akta o postupku registracije prema članu 17. stav 12 ovog Zakona. KARP, u saradnji sa drugim

tjera të administratës shtetërore, duhet të kontaktojnë të gjitha Shoqëritë Tregtare ekzistuese për të siguruar që të dhënat e shënuara në regjistër të jenë të përditësuara. Të gjitha Shoqëritë Tregtare ekzistuese do të jenë të obliguara të zbatojnë këtë kërkesë, ose në të kundërtën do të futen në një listë të Shoqërive Tregtare pasive pas skadimit të periudhës tre (3) vjeçare të përcaktuar në këtë nen.	of this law. KBRA in cooperation with other state administration bodies shall contact all existing Business Organizations to ensure the data included in the registry are updated. All existing Business Organizations shall be required to comply with this requirement or they shall be included in a passive list of Business Organizations after the expiration of the three (3) year period specified in this Article.	organime državne uprave, je dužan da stupi u kontaktsa svim postojećim poslovnim društvima kako bi se osiguralo da su podaci koji su uneti u registar ažurirani. Sva poslovna društva će biti dužna da ispune ovaj zahtev ili će u suprotnom biti uvrštena na listu pasivnih poslovnih društava nakon isteka perioda od tri (3) godine, utvrđenog ovim članom.
Neni 267 **Aktet nënligjore të zbatueshme deri në nxjerrjen e akteve të reja nënligjore**	**Article 267** **Sublegal acts applicable until the issuance of new sub-legal acts**	**Ćlan 267** **Primenjivi Podzakonski Akti do izdavanje novih propisa**
Me kusht që mos të jenë në kundërshtim me këtë ligj dhe deri në nxjerrjen e akteve të reja nënligjore për zbatimin e duhur të këtij ligji, aktet nënligjore të zbatueshme do të vazhdojnë të mbesin në fuqi si në vijim:Udhezimi Administrativ Nr-03/2015 për Përcaktimin e Taksave për Shërbimet e Ofruara nga Agjencioni për Regjistrimin e Bizneseve.	Provided not to be in violation of this Law and until the issuance of new sub-legal acts for the proper implementation of this law, the following applicable sub-legal acts shall remain in force: Administratve Instruction (mti) no. 03/2015 on determinaton of fees for services provided by the businesss registration agency.	Pod uslovom da nisu u suprotnosti sa ovim Zakonom do donošenja novih podzakonskih akata za pravilno sprovođenje ovog Zakona, primenljivi podzakonski akti ostaju na snazi kao sledeće:Administrativno Uputstvo (mti) br. 03/ 2015 o određivanju taksi za usluge koje pruža agencija za registraciju preduzeća.
Neni 268 **Nxjerrja e akteve nën-ligjore**	**Article 268** **Issuance of sub-law acts**	**Član 268** **Izdavanje novih podzakonskih akata**
Përveç nëse është përcaktuar ndryshe në dispozitën përkatëse më të cilën autorizohet nxjerrja e një akti nënligjor, Qeveria/Ministria do të nxjerrin aktet	Unless otherwise provided in relevant provisions authorizing issuance of secondary legislation, the Government / Ministry shall issue sub-law acts for the	Osim ako je drugačije propisano odgovarajućom odredbom kojom se ovlašćuje donošenje podzakonskog akta, Vlada/Ministarstvo će doneti podzakonske

nënligjore të përcaktuara me këtë Ligj në afat kohor prej një (1) viti nga data e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.	implementation of this Law within one (1) year from the day of entry into force of this Law.	akte preopisane u ovom Zakonu u vremenskom roku od jedne (1) godine od dana tupanja na snagu ovog zakona.
Neni 269 **Shfuqizimi i ligjeve të mëhershme**	**Article 269** **Repeal of prior legislation**	**Član 269** **Stavljanje van snage prethodnih zakona**
Ky ligj shfuqizon Ligjin Nr. 02/L-123 për Shoqëritë Tregtare dhe Ligjin Nr. 04/L-006 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 02/L-123 për Shoqëritë Tregtare.	This Law repeals Law no. 02/L-123 on Business Organizations and Law no. 04/L-006 amending the Law no. 02/L-123 on Business Organizations.	Ovim zakonom se stavlja van snage Zakon br. 02/L-123 o poslovnim društvima i Zakon br. 04/L-006 o izmenama i dopunama Zakona br. 02/L-123 o poslovnim društvima.
Neni 270 **Hyrja në fuqi**	**Article 270** **Entry into force**	**Član 270** **Stupanje na snagu**
Ky ligj hyn në fuqi ne ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.	This Law shall enter into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.	Ovaj zakon stupa na snagu na dan objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.
Kadri VESELI	**Kadri VESELI**	**Kadri VESELI**
Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës	President of the Assembly of the Republic of Kosovo	Predsednik Skupštine Republike Kosova